

# Нóвый Завéтъ

## Гдá нашегѡ Іиса Хр̄тѧ

Слово  
матиа

### Глава 1.

1. Кинга родитвѧ іиса хр̄тѧ, сїа дѣдова, сїа ѧвраламъ.
2. ѧвраламъ роднѣ ісаакъ. Исаакъ же роднѣ іаковъ. Іаковъ же роднѣ 1888 и братию егѡ.
3. 1888 же роднѣ фареса и зара ѿ арамы. Фаресъ же роднѣ ефомъ. Ефомъ же роднѣ ѧрамъ.
4. ѧрамъ же роднѣ ѧминадава. ѧминадавъ же роднѣ наассонна. Наассонъ же роднѣ салмѡнна.
5. Салмѡнъ же роднѣ вооза ѿ рабѣвъ. Воозъ же роднѣ ѿбнда ѿ рѣды. ѿбнда же роднѣ іессея.
6. Иессея же роднѣ дѣда царѧ. Дѣдъ же царь роднѣ соломонна ѿ гриинны.
7. Соломонъ же роднѣ ровоама. Ровоамъ же роднѣ ѧвию. ѧвія же роднѣ ѿз.
8. Иса же роднѣ іасифата. Иасифатъ же роднѣ іарала. Иаралъ же роднѣ ѿзию.
9. ѿзиа же роднѣ іадама. Иадамъ же роднѣ ѧхаза. ѧхазъ же роднѣ єзекію.
10. єзекія же роднѣ манасію. Манасія же роднѣ ѧмѡнна. ѧмѡнъ же роднѣ іасію.

11 Іωсіа же родн̄ іехонію һ браттю єгѡ, въ преселеніе вавилонскoe \*.

12 По преселеніи же вавилонскемъ, іехонія родн̄ саладіна. Саладінъ же родн̄ зоровавел.

13 Зоровавель же родн̄ абида. Абида же родн̄ єліакимъ. єліакимъ же родн̄ азар.

14 Азаръ же родн̄ садака. Садакъ же родн̄ ахимъ. Ахимъ же родн̄ єліада.

15 єліада же родн̄ єлеазара. єлеазаръ же родн̄ матанна. Матанна же родн̄ йакава.

16 Йакавъ же родн̄ іоанфа, мѣжъ мѣріна, һъзъ неіже роднисла іисъ, глаголемый христосъ.

17 Кифъ же родавъ ѿ абраамъ до дѣда рбове четыренадесѧтъ: һъ ѿ дѣда до преселенія вавилонскаго рбове четыренадесѧтъ: һъ ѿ преселенія вавилонскаго до христа рбове четыренадесѧтъ.

18 Іисъ христоъ рѣбѣдо сицѣ бѣ: ѿбрѣннѣй бо бывши мѣри єгѡ мѣріи іоанфови, прѣждѣ дѣже не синтисла һма, ѿбрѣтесла һмѣщи во чреѣ ѿ ѿтъ.

19 Іоанфа же мѣжъ єлъ, прѣнъ сїи һъ не хотѣ єлъ ѿблнчнти, восхитѣ тайнъ пѣтити һъ.

20 Сїа же ємѣ помыслившъ, сѣ, аггиз гдѣнь во сиѣ тѣвнисла ємѣ, глагола: іоанфе, сїи не дѣдовъ, не оубоисла прѣлти мѣрімъ жениѣ твоѧ: рождшесосла въ неѣ, ѿ ахъ єсѧ сїа:

21 роднитъ же сїа, һъ нареченши һма ємѣ іисъ: тои бо спасѧтъ люднъ сїоѣ ѿ грѣхъ һъ.

22 Сїе же всѧ бысть, да севаетса реченое ѿ гдѧ прѣбокъ, глаголющи:

---

\*Ср. 11 въ иѣкнхъ грѣн.: іоанфа же родн̄ іоакимъ һ браттю єгѡ. Іоакимъ же родн̄ іехонію въ преселеніе вавилонскoe.

23 сè, дæл во чрëвѣ прїмѣтъ һ роднѣтъ сна, һ наре<sup>к</sup>дѣтъ һмл ємѣ  
ємманѣнъ, һже єстъ сказа<sup>е</sup>мо: съ на<sup>м</sup>и бгъ.

24 Всѧкъ же іѡнифъ ѿ сна, сотвори<sup>к</sup> та<sup>к</sup>оже повелѣ ємѣ ѿглаз гдѣнъ, һ  
прїмѣтъ женѣ сноу,

25 һ не знáлаше єл, до<sup>н</sup>деже роди<sup>к</sup> сное<sup>г</sup>о пе<sup>р</sup>венца, һ наре<sup>ч</sup>е һмл ємѣ  
інсъ.

## ГЛАВА 2.

1 Інсъ же ро<sup>ж</sup>дшися въ ви<sup>д</sup>ле<sup>е</sup>мѣ і<sup>з</sup>дѣ<sup>н</sup>стѣмѣ во днѣ һрѡда царя, се,  
волеви ѿ всѧкъ прїндѣша во іерлімѣ, глаголюще:

2 Гдѣ єсть ро<sup>ж</sup>дѣ<sup>н</sup>ися царь і<sup>з</sup>дѣ<sup>н</sup>скій; ви<sup>д</sup>ѣхомѣ бо с<sup>в</sup>ѣ<sup>з</sup>дѣ<sup>л</sup> єгѡ на всѧко<sup>ц</sup>ѣ  
һ прїндѣхомѣ поклонітися ємѣ.

3 Слышавъ же һрѡдъ царь смѣтися, һ вѣсь іерлімѣ съ нимъ.

4 Ҥ се<sup>р</sup>абъ въл перво<sup>с</sup>влаш<sup>е</sup>нни<sup>к</sup>и һ кніжни<sup>к</sup>и людекіи, вопрошаше ѿ ніхъ:  
гдѣ христосъ раждѣтися;

5 Онъ же рече<sup>к</sup>ша ємѣ: въ ви<sup>д</sup>ле<sup>е</sup>мѣ і<sup>з</sup>дѣ<sup>н</sup>стѣмѣ, та<sup>к</sup>о<sup>в</sup>о писано єсть  
п<sup>р</sup>ѣ<sup>к</sup>омѣ:

6 һ ты, ви<sup>д</sup>ле<sup>е</sup>ме, земле<sup>и</sup> і<sup>з</sup>дова, ни чимже мениши єси во владыкахъ  
і<sup>з</sup>довы<sup>х</sup>: һзъ тебе<sup>и</sup> бо һзы<sup>д</sup>етъ вождь, һже о<sup>у</sup>пасе<sup>т</sup>ъ людн мол һла.

7 Тогда һрѡдъ тай<sup>к</sup>о<sup>в</sup>о<sup>л</sup> призвалъ волхвы, һ испытова<sup>л</sup> ѿ ніхъ времѧ  
тавльши<sup>л</sup> с<sup>в</sup>ѣ<sup>з</sup>ды,

8 һ послалъ һхъ въ ви<sup>д</sup>ле<sup>е</sup>мѣ, рече: шедше һспытайнте һзвѣстнѡ ѿ  
Ѣтровачти: єгда же ѿбрѣщете, возвѣстните мн, та<sup>к</sup>о<sup>в</sup> да һ азъ шедъ  
поклоню<sup>с</sup>я ємѣ.

9 Онъ же послушавши<sup>л</sup> царя, һдо<sup>л</sup>ша. Ҥ се, с<sup>в</sup>ѣ<sup>з</sup>дѣ<sup>л</sup>, һже ви<sup>д</sup>ѣша на  
всѧко<sup>ц</sup>ѣ, һдѣши<sup>л</sup> предъ на<sup>м</sup>и, до<sup>н</sup>деже пришедши<sup>л</sup> с<sup>т</sup>а<sup>к</sup>а ве<sup>р</sup>хъ, һдѣже бѣ  
Ѣтровачъ.

- 10 Видѣвше же се вѣздѣ, возрадовашася радостю вѣлію сѣла, 11 и пришедше въ храминѣ, видѣша отроча из мѣю мѣрию єгѡ, и падше поклониша сѧ ємѹ: и ѿвѣрзше сокровища своѧ, принесоша ємѹ дары, злато и ливанъ и смурнѣ.
- 12 И вѣстъ пріемше во сиѣ не возратитися ко йрѡдѣ, иныи же подземъ ѿдоша во сѣрии ѿно.
- 13 Шедшимъ же и мъ, се, агелъ гдѣнь во сиѣ гависа іѡсифъ, глагола: воставъ понима отроча и мѣри єгѡ, и бѣжѣ во єгунпетъ, и вѣденіи тѣмъ, дондеже рекъ ти: хощетъ бо йрѡдъ искати отрочате, да погубитъ є.
- 14 Онъ же воставъ, поѣтъ отроча и мѣри єгѡ иошуа, и ѿнде во єгунпетъ,
- 15 и бѣ тѣмъ до оумертииа йрѡдова: да сбудетися реченое ѿ гдѣ прѣбоякомъ, глаголющими: ѿ єгунпта возввахъ сѧ моего.
- 16 Тогда йрѡдъ видѣвъ, яко порѣгани вѣстъ ѿ волхвовъ, разгневавъ сѧ и пославъ извѣстъ всѣмъ дѣти ѿшия въ видлеемѣ и во вѣхъ предѣлѣхъ єгѡ, ѿ двою лѣтъ и нижайше, по времени, єже извѣстнѣ испыталъ ѿ волхвовъ.
- 17 Тогда сбываистися реченое іереміемъ прѣбоякомъ, глаголющими:
- 18 глаголъ въ рѣмѣ слышани вѣстъ, плачь и рыданіе и вѣпль многъ: ражнѣль плакущися чада сонихъ, и не хотѣше оутѣшити, яко не ѿитъ.
- 19 Оумертииа же йрѡдѣ, се, агелъ гдѣнь во сиѣ гависа іѡсифъ во єгунпти, 20 глагола: воставъ понима отроча и мѣри єгѡ и идѣ въ землю илебѣ, и зомроша бо ищущи даша отрочате.
- 21 Онъ же воставъ, поѣтъ отроча и мѣри єгѡ и прїиде въ землю илебѣ.
- 22 Слышавъ же, яко архелай царствуетъ во іудѣи вмѣстѣ йрѡда отца сиегѡ, оубоися тѣмъ итти: вѣстъ же пріемъ во сиѣ, ѿнде въ предѣлы

галилейскія.

23 Ҳ прише́дз въсели́ся во градѣ нарицаемъ на зара́тъ: ыкѡ да се́де́тъ рече́нное прѣ́вѣти, ыкѡ на зара́тъ наре́че́тъ.

### Глава 3.

1 Во днѣ же ѿны прїи́де іѡаннъ крѣ́титъ, проповѣ́дал въ пустынніи іуде́йстѣи

2 ы глагола: по́ка́йтъ, приблѣ́жисѧ цркви́е нѣ́ное.

3 Се́й во є́сть прѣ́ченнъи нѣ́сіемъ прѣ́рокомъ, глаголющи́мъ: гла́съ вопи́ща́гѡ въ пустынніи: о́гото́вайтъ путь гдѣ́нь, прấвы твори́те си́езъ є́гѡ.

4 Са́мъ же іѡаннъ нѣ́млѣши рѣ́зъ свою ѿ влѧ́съ велелѣ́ждъ, ы по́ясъ о́гременъ ѿ чресла́хъ сио́нъ: си́бѣдъ же є́гѡ бѣ́ прѣ́жіе ы мѣ́дъ днѣ́й.

5 Тогда нѣ́ходжада́ше къ нему іерлі́ма, ы всѧ іуде́я, ы всѧ страна іордани́ска,

6 ы кре́ща́хъ во іордани́ѣ ѿ негѡ, нісповѣ́дающе гра́хъ сио́лъ.

7 Видѣвъ же іѡаннъ мнѡгы фарїе́ни ы сада́дкѣи града́щыя на кре́щеніе є́гѡ, рече́ ы́мъ: рожде́нія ы хі́диша, ктò скажа́въ въ́мъ бѣ́жати ѿ е́два́щыя ги́бла;

8 сотвори́те о́гбо плодъ до́стбонъ по́ка́ніа,

9 ы не начинайтъ глаголати въ се́бе: отца́ ы́мамы а́врама: глаголю во въ́мъ, ыкѡ мόже́тъ бѣ́ ѿ кáменія се́гѡ возди́гніти чада а́враамъ:

10 о́жéе бо ы сѣ́кира при кóреніи дре́ва лежи́тъ: всѧ́ко о́гбо дре́во, є́же не твори́тъ плодъ добръ, посѣ́ка́емо бы́ваетъ ы во ѿгнь вмета́емо:

11 ызъ о́гбо кре́щаю въ́ водѹ во пока́ніе: грады́и же по мнѣ́ кре́сплии мени́е є́сть, є́мѣ́же и́бесъ до́стбонъ сапоги́ поне́сти: то́й въ́ крѣ́тъ да́хомъ си́тыи ы ѿгнѣ́мъ:

12 є́мѣ́же лопа́та въ рѣ́зѣ є́гѡ, ы ѿтре́бітъ гради́но сио́е, ы си́бере́тъ пшени́цъ сио́е въ жити́нци, плéвы же сожжéтъ ѿгнѣ́мъ негаса́ющи́мъ.

- 13 Тогдà приходиць інсз ѿ галілéю на іорданъ ко іѡаннъ крітнитися ѿ нега.  
 14 Іѡаннъ же возбранѧше ємъ, глагола: азъ твоєвдю тобою крітнитися, и  
 ты ли градеши ко мнѣ;  
 15 ѩевѣщавъ же інсз рече къ немъ: ѿстáви ииѣ: таікѡ бо подобаєтъ наімъ  
 исполнити всакъ праївдъ. Тогдà ѿстáви єго.  
 16 И крітнися інсз взыде лбіе ѿ воды: и се, ѿверзóши ємъ небеса, и  
 вида дхіл ежїл ѿходаша таікѡ гольвѧл и градыша на нега.  
 17 И се, гласъ съ небесъ гла: сеи єсѧ съ мѹи возлюбленныи, ѿ  
 елговолихъ.

## Глава 4.

- 1 Тогдà інсз возведенъ бысть даомъ въ пустынью искытнися ѿ дїабола,  
 2 и постнися дній честыредеслатъ и иощий честыредеслатъ, поилѣди взалика.  
 3 И приступль къ немъ искытнителъ рече: лще съ єси ежїи, рцы, да каменіе  
 си ѿлбъи бѣдствъ.  
 4 Онъ же ѩевѣщавъ рече: писано єсѧ: не ѿлбъи єдиниѣмъ жиевъ бѣдствъ  
 чловѣкъ, но ѿ всакѣмъ глаголи ѿходашемъ и зо оутиз ежїихъ.  
 5 Тогдà поѧтъ єго дїаболъ во стыни градъ, и постнавъ єго на крилатъ  
 церквиемъ,  
 6 и глагола ємъ: лще съ єси ежїи, вѣрзися ииѣ: писано бо єсѧ, таікѡ  
 агглюмъ своимъ заповѣстъ ѿ твоєвѣ сохранити тѧ, и на рѣкѣ възмѣтъ  
 тѧ, да не когдà преткнеши ѿ каменемъ ногъ твою.  
 7 Рече же ємъ інсз: паки писано єсѧ: не искынши гдѣ ега твоєгѡ.  
 8 Паки поѧтъ єго дїаболъ на горѣ высокъ сѣла, и показа ємъ всѧ  
 царствія міра и слаївъ ихъ,  
 9 и глагола ємъ: сѧ всѧ твоєвѣ дамъ, лще падъ поклониши мися.  
 10 Тогдà гла ємъ інсз: иди за мною, сатано: писано бо єсѧ: гдѣ ега

твоемъ поклониши сѧ и томъ єдніомъ послѹжиши.

11 Тогда ѿстѣвъ єгѡ дїаволъ, и сѧ, ѿгли приступиша и сѧжѧхъ ємъ.

12 Слышавъ же иисъз, яко иѡаннъ преданъ бысть, ѿнде въ галілею,

13 и ѿстѣвъ на зараѧтъ, пришедъ вселишъ въ капернаумъ въ поморїе, въ предѣлѣхъ землиѡннхъ и нефадлімнхъ:

14 да сбудетса реченое исліемъ прѣрокомъ, глаголющимъ:

15 Земля земля и земля нефадлімла, путь моря ѿзъ ѿнъ поль  
іордана, галілеа ізыкъ,

16 людіе седающіи во тмѣ відѣша сѣкти вѣтій, и сѣдѣющыи въ странѣ и  
сѣни смѣртиѣи, сѣкти возиа имъ.

17 Отолѣ начатъ иисъз проповѣдати и глати: покайтесь, привѣтиши бо  
цркво иеное.

18 Ходѧ же при мори галілеенствѣмъ, відѣвъ двѣ брати, сімѡна глаголемаго  
петра, и андрея брати єгѡ, вметглюща мрежи въ море, бѣста бо рыбаря:

19 и гла има: гряднта по мнѣ, и сотворю вѣ ловцѣ чловѣкѡмъ.

20 Шна же ибіе ѿстѣвъша мрежи, по нѣмъ идости.

21 И прешедъ ѿтъ, відѣвъ ина двѣ брати, яко въведеева, и иѡанна брати  
єгѡ, въ кораблѣ изъ зеведеомъ отциемъ єю, землюющиа мрежи вѣод, и  
воззѣлѣ.

22 Шна же ибіе ѿстѣвъша корабль и отциа воеого, по нѣмъ идости.

23 И проходѧше вѣо галілею иисъз, оѹчѧ на сіоницахъ ихъ и проповѣдал  
єнлие цркви, ищѣлѧ вѣакъ иедѣгъ и вѣакъ ізыю въ людехъ.

24 И изыде сѧхъ єгѡ по вѣи гурини: и приведоша къ немъ вѣл болѣющиа,  
разлічныи иедѣги и страстыми ѿдержими, и ебены, и мѣсачныи, и  
разлѣблѣнныи жілами: и ищѣлѣ ихъ.

25 И по нѣмъ идоща народи мнози ѿ галілеи и деслати градъ, и ѿ іерліма

н̄ і8дéн, н̄ со Ӧнағw пóл8 іօрдáна.

## Гла́ва 5.

- 1 Օ՞չրէեզ же нароðы, взыде на горð: н̄ сéдш8 էմ8, прист8пýша къ нем8 о՞чнцыì է՞гв.
- 2 Հ անդ8 օ՞տà ևоð, օ՞чáше հ̄хz, گլ:
- 3 Ելжéни սիպíи ձðхомz: ՛կw տéхz է՞տь ցðтвїe հ̄ноe.
- 4 Ելжéни ուժ8պíи: ՛կw տíн օ՞տéշալтс.
- 5 Ելжéни կրóтцыи: ՛կw տíн սаслէðլтз զéмлю.
- 6 Ելжéни ալч8պíи հ̄ յáյձ8պíи քráвды: ՛կw տíн սасýլтс.
- 7 Ելжéни մðтнвíи: ՛կw տíн սոմíлованн եðð8тз.
- 8 Ելжéни սtиn բцемz: ՛կw տíн եѓa օ՞չրլтз.
- 9 Ելжéни մиротвóրцы: ՛կw տíн սнове եжíи սарեկðтс.
- 10 Ելжéни հzгнáни քráвды րáдн: ՛կw տéхz է՞տь ցðтвїe հ̄ноe.
- 11 Ելжéни է՞տè, է՞գdà սոնօւթz վáмz, հ̄ նjденðтz, հ̄ բeկðтz սeկz տóлz գлагóլz նa վy լjձփe, մeնe րáдн:
- 12 րáðñтесл հ̄ սeսelնtтесл, ՛կw մzдà վáшa մnóga նa հeսéхz: տáкw ե հzгнáшa պðróкн, հ̄же եկшa քréյde վáсz.
- 13 Բy է՞տè սóль զemli: լjփe յe սóль աbðlեtз, չýmz աtолnтc; սi սtոյe եððe тz կtом8, տóчю ձ հzսýpana եððe тz վóнz հ̄ սoпiրáемa չeловéкн.
- 14 Բy է՞տè սeկtтz մíra: սe լóжeтz գráдz օ՞կrýtнc վeրх8 գoրy սtоð:
- 15 սi յe վjнgáյutz սeկtնnнka հ̄ սoսtвлáյutz է՞гò սoд սpðdomz, սi սeկtнцk, հ̄ սeկtнtz սeկtмz, հ̄же վz խáмннk է8ть.
- 16 Տáкw ձ սoсeկtнtс սeկtтz վáшz պreð չeлоvéкн, ՛կw ձ սi վíðլtз վáшa ձwեrla ձblla հ̄ սoսtվaլtз օ՞չà վáшego, հ̄же նa հeսéхz.
- 17 Ձ սe մnýтe, ՛կw սoնdóхz բaзoրýtн ձakóнz, հ̄լn պðróкн: սe սoնdóхz

разори́ти, но һиспóлнити.

18 Ҳмáнь бо гáю вámз: дóнде же прéйдeтгз нéбо һ землà, یóтла җdнáна, һлà җdнáна чеpтà не прéйдeтгз ѿ злакóна, дóнде же всл e8d8тгз.

19 Ҥже һиңе разори́ти җdнáн8 зáповéдii сíхz мáлыхz һ наðчнítгз тákш чеpвéкни, мнáй наpечéтсa вz цртвéи нéнфмz: ә ҥже сotвorи́ти һ наðчнítгз, сéй вéлїй наpечéтсa вz цртвéи нéнфмz.

20 Гáю бо вámз, тákш һиңе не һзe8дeтгз прáвда вáша пáче кнñжиникz һ Фарíеéй, не вñíдeтe вz цртвéи нéноe.

21 Слы́шиасте, тákш речéно бýисть дрéвнимz: не ѹбééши: Ҥже бо һиңе ѹбééтгз, повíненz Ҕстъ e8d8.

22 Ҥзз же гáю вámз, тákш вслкz гнéвлалиcа на браtта cвоегó вe8e повíненz Ҕстъ e8d8: Ҥже бо һиңе речéтгз браtт8 cвоем8: ракà, повíненz Ҕстъ сóмиц8: ә ҥже речéтгз: ѹрóде, повíненz Ҕстъ геéнн8 Ӧгненн8.

23 Ҥиңе ѹбо принесéши дárз твóй ко Ӧлтарю һ т8 помланéши, тákш браtтгз твóй һматъ һéчто на тà:

24 ѡстáви т8 дárз твóй пред Ӧлтарéмz һ шéдз прéжde смирíса из браtтомz твóимz, һ тогдà прishéдz принеси дárз твóй.

25 Б8ди ѹбéщлавáлса из сопéрникоmz твóимz скóрш, дóнде же Ҕстъ на п8тн из нéмz, да не предáстгз тeбè сопéрникоz e8d8и, һ e8d8и тà предáстгз сл8з8, һ вz темннц8 ввéрженz б8деши:

26 әмáнь гáю тeбè: не һзýдеши ѿт8d8, дóнде же воздáти послéднiiи кодráнтгз.

27 Слы́шиасте, тákш рéчено бýисть дрéвнимz: не прелюбы сotвorи́ши.

28 Ҥзз же гáю вámз, тákш вслкz, ҥже воззри́ти на жен8 ко Ҕже вожделéти Ҽл, ѹжè любодéйстvova из нéю вz сéрдцы cвоемz:

29 һиңе же Ӧко твóе деснóе сoближнáетгз тà, һзмн Ҽ һ вéрзи ѿ сeбe: ѹнe

бо тὴ է́стъ, да погибнетъ ڇдніз ѡудз твоіхъ, և не ве́є тѣло твоє ввѣржено бѣдегъ въ гееннау ڇгненнау:

30 և աще деснѧл твоја рѣка содлажнаетъ тѧ, ограбици ի և вѣрзи ѡ сеbe: оўне бо тὴ է́стъ, да погибнетъ ڇдніз ѡудз твоіхъ, և не ве́є тѣло твоє ввѣржено бѣдегъ въ гееннау.

31 Речено же бысть, якѡ նже աще погибнетъ женоъ своја, да дастъ չի կнігъ распогибнетъ.

32 Ազъ же глю вামъ, якѡ всакъ ѿдѣщай женоъ своја, развѣ словесе любодѣйнагъ, творитъ ի պրелюбодѣйствовати: և նже погибніцъ поиметъ, պրелюбодѣйствуетъ.

33 Паки слышасте, якѡ рѣчено бысть дреѣнии: не во лжѣ клененіиса, воздаин же գեви կլատви твоја.

34 Ազъ же глю вামъ не կլատви всакѡ: ии ибомъ, якѡ прѣтоль է́стъ ежий:

35 ии землею, якѡ подножїе է́стъ ногама ժրշ: ии թѣліомъ, якѡ градъ է́стъ велікагъ цръ:

36 ииже главою твоеню клененіиса, якѡ не можеши власа ڇдніагъ եւла նլի черна սոтворити:

37 бѣди же слово ваше: չի, չի: ии, ии: лишше же сено ѡ неприязни է́стъ.

38 Слышасте, якѡ рѣчено бысть: ծко զա ծко, և զից զա զից.

39 Ազъ же глю вামъ не проповѣтиса ալ: но աще тѧ կто օդаритъ въ деснѹ твоյа լանիտ, աբратի ժմի և դրցի:

40 և խոռափемի օդнитиса չ տобою և րիզի տвоյа վալти, ապօտի ժմի և սրանից:

41 և աще կто տѧ поиметъ по сілѣ պօրիփе ڇдніо, և դի չ նімъ ձвл.

42 Проклещемի օվ տեբե ձան, և խոռափаго ѡ տեբե վալти և ապօտի.

43 Слышасте, яко речено есть: возлюбиши искренняго твоего и возненавидиши врага твоего.

44 Аз же глю вамъ: любите врага вашего, благословите кленныя ветви, добро творите ненавидящимъ васъ, и молитесь за творящихъ вамъ напасть и изгоняющими васъ,

45 яко да буде тебе итогъ ваша ветвь, иже есть на искрѣхъ: яко солнце свое сияетъ на землю и блгъя и дождитъ на прѣныя и на неправедныя.

46 Аще бо любите любящимъ васъ, когда мзды имате; не и мытарини токуде творятъ;

47 И аще цѣльете драги ваша токомъ, что лишишь творите; не и забывшицы ли токожде творятъ;

48 Будите оубо вѣ совершени, яко же оцѣкъ вѣхъ иѣный совершени есть.

## Глава 6.

1 Внѣмлите мѣстыни вѣшея не творити предъ человѣки, да видимъ буде тебе ими: аще ли же ии, мзды не имате ѿ оцѣкъ вѣхъ, иже есть на искрѣхъ.

2 Бѣдѣа оубо твориши мѣстыни, не вострадѣи предъ себю, яко же лицемѣри творятъ вѣ сонмищихъ и вѣ стогнаихъ, яко да прославятъ ѿ человѣкъ. Аминь глю вамъ, воспріемлютъ мзды свою.

3 Тебѣ же твориши мѣстыни, да не оубѣсть шанца твоѧ, что творитъ деснинца твоѧ,

4 яко да буде твориши мѣстына твоѧ вѣ тайнѣ: и оцѣкъ твої, видай вѣ тайнѣ, той воздамъ тебѣ ябѣ.

5 И бѣдѣа молишися, не буди яко же лицемѣри, яко любятъ вѣ сонмищихъ и вѣ стогнаихъ поганіи стоящие молитвиша, яко да твѣлѣтъ человѣкамъ. Аминь глю вамъ, яко воспріемлютъ мзды свою.

6 Ты же, бѣдѣа молишися, види вѣ класть твою, и затвори вѣ дѣро

твоъл, помолися ѹцълъ твоемъ, иже въ тѣхъ: и ѹцъ твоый, вѣдай въ тѣхъ, возмѣстъ тебѣ ѿвѣ.

7 Молѧщесѧ же не лішше глаголите, иакоже ѧзычници: мнѣтъ бо, иакѡ во многоглаголании скоемъ оѹслышани еѹдѣтъ:

8 не подобнитесѧ оѹбо ՚имъ: вѣстъ бо ѹцъ вѣшъ, иже тредѣтъ, прѣжде прошенија вѣшегѡ.

9 Синце оѹбо молитесѧ вѣ: ՚оче нашъ, иже ՚сѧ на нѣсѣхъ, да стигти ՚има твоѧ:

10 да прїидетъ црквие твоѧ: да еѹдетъ вѣломъ твоъл, иакѡ на нѣсѧ, и на земли:

11 хрѣбъ нашъ наѹчиши дѣждъ на мъз днѣсъ:

12 и ѿстѣви на мъз дѣлги нашѧ, иакѡ и мы ѿставляемъ должникѡмъ нашымъ:

13 и не введи наѧ въ напастъ, но извѣси наѧ ѿ лѹка вагѡ: иакѡ твоѧ ՚стъ црквие и сила и сла въ вѣки. Амінь.

14 Ѣще бо ѿпѹшлаетъ чловѣкѡмъ сорѣшенїја ՚ихъ, ѿпѹстилъ въ мъз ѹцъ вѣшъ наѹни:

15 Ѣще ли не ѿпѹшлаетъ чловѣкѡмъ сорѣшенїја ՚ихъ, ии ѹцъ вѣшъ ѿпѹстилъ въ мъз сорѣшенїй вѣшихъ.

16 ՚гда же постигнется, не вѣдните иакоже лицемѣрии сѣтѹющи: помрачнютъ бо ліца скоѣлъ, иакѡ да ՚вѣтъ чловѣкѡмъ постѣшилъ. Амінь глю въ мъз, иакѡ востреимлютъ мздѣлъ скою.

17 Ты же постѣшилъ помажи гла вѣлъ твою, и лицѣ твои оѹмыши,

18 иакѡ да не ՚вѣшишисѧ чловѣкѡмъ постѣшилъ, но ѹцѣлъ твоемъ, иже въ тѣхъ: и ѹцъ твоый, вѣдай въ тѣхъ, возмѣстъ тебѣ ѿвѣ.

19 Не скрывайтъ се вѣ сокровища на земли, идѣже чѣрвь и тлѣ тлигъ, и

н̄дѣжѣ тâгїе подкóпывалютз һ̄ крâдгтз:

20 скрывалыте же сеbів сокровище на нѣсн, н̄дѣжѣ ни чéрвь, ни тлѧ тлнтиз, һ̄ н̄дѣжѣ тâгїе не подкóпывалютз, ни крâдгтз:

21 н̄дѣжѣ во єстъ сокровище вáшe, тѣ бѣдегтз һ̄ сéрдце вáшe.

22 Свѣтнлиникъ тѣлг єстъ ѕко. Щиe оѹбо бѣдегтз ѕко твоe прбгто, всѣ тѣло твоe свѣтло бѣдегтз:

23 Ѣшиe ли ѕко твоe лѣкаро бѣдегтз, всѣ тѣло твоe тѣмно бѣдегтз. Ѣшиe оѹбо свѣтз, һ̄же въ тeбѣ, тмà єстъ, тò тмà колъмн;

24 Никтоже мόжетз дѣмл гospодинома рабоtати: либо єдинаго возлюбленитз, һ̄ дрѹгаго возненавидитз: һ̄ли єдинаго держнитса, ѡ дрѹзѣмъ же нераднити наchнетз. Не мόжетз бѣдегтз рабоtати һ̄ мамѡнѣ;

25 Сегѡ ради глю вамъ: не пецитесл дѣшено вашеню, чтò ՚исте, ՚ли чтò пїеtе: ни тѣломъ вашимъ, во чтò ՚блечеtесл. Не дѣша ли болши єстъ пнющи, һ̄ тѣло ՚дѣжди;

26 Воздрните на птицы небесныя, ՚ако не сбютз, ни жнгтз, ни сбирлютз въ жнтиици, һ̄ ѕцъ вашъ нѣныи пнталетз ՚хъ. Не вы ли паче лѣши ՚хъ єстѣ;

27 Кто же ѿ възможности приложнити възрастг своемъ лакотъ єдинъ;

28 ՚и ѡ ՚дѣжди чтò пеcheтесл; Смотрите крѣнъ сѣлыихъ, ՚ако растгтз: не трѹждайтса, ни прладгтз:

29 глю же вамъ, ՚ако и голомъ во всенъ славѣ своенъ ՚блечесл, ՚ако єдинъ ѿ сихъ:

30 Ѣшиe же сѣно сѣлое, днѣсъ єшиe ՚и оѹгрѣ въ пеци вмѣглѣмо, бѣдегтз таikо ՚дѣвлѣтз, не многъ ли паче възъ, малоуѣри;

31 Не пецитесл оѹбѡ, глаголюще: чтò ՚амы, ՚ли чтò пїемъ, ՚ли чнмъ

ѡд҃ејдеਮса;

32 Բւեխչ բօ սիշչ լազիցն հպջութք եկտի բօ ԾՇ վաշչ հենայն, մակա  
դրենքու սիշչ բւեխչ.

33 Հիմնու ժե պրեյդե պրտվիլ եյիլ և պրաւդի ըշա, և սիկ եւ պրիլոյակա  
վամչ.

34 Ա պէցիւտես օյբօ ու օյտրեն, օյտրենին բօ տօբօյ պէշետւ: Ճօվլենց ճնեն  
չլօել \* ըշա.

## Глава 7.

1 Ա չօդնու, ճա ու չօդնու եջեղե:

2 Իմյե բօ չօդոմչ չօդնու, չօդութչ վամչ: և ա նյոյե մերջ մերիու,  
կօզմերիտւ վամչ.

3 Կոյ ժե բնդիշի չչեցչ, իյե բօ Ծպէ երագա տօւեցա, երենա ժե, ըշյե ըշտի  
բօ Ծպէ տօւեմչ, ու չչեշի;

4 Իլն կակա բեշեն երագջ տօւեմջ: աշտան, ճա հձմջ չչեցչ հձ' ծուսէ  
տօւեցա: և ու, երենօ բօ Ծպէ տօւեմչ;

5 Լիւլեմեր, հձմն պերեն երենօ հձ' ծուսէ տօւեցա, և տօգձ օյզրիշի հձ'կտի  
չչեցչ հձ' ծուսէ երագա տօւեցա.

6 Ա ճադնու ստալ ուսամչ, ու պոմետանու ենցերչ վաշիչ պրեծ սինուամի, ճա  
ու պոպեջու հչչ նօգամի սօնմի և բրափշես բաշորիջութչ վալ.

7 Պրօնու, և ճաւտւ վամչ: հիմնու, և աշերալպեց: տոլցիւ, և աշերալպեց:  
վամչ:

8 Եւ ակա բօ պրօնու պրիւմլետչ, և հիմնու աշերալպեց, և տոլկջպեմջ աշերալպեց.

9 Իլն կտօ ըշտի ա վաւչ չելօնէկչ, ըշոյե ապէ կօսպօնտչ սինչ ըշա չլինա,  
ըծա կամեն պուտչ ըմջ:

10 Իլն ապէ րաւի պրօնութչ, ըծա սմոյն պուտչ ըմջ:

---

\*ուպենու

11 ḥψε օ՞բօ վԵ, լՑկան օ՞պի, օ՞մէեթ ձանիյլ ելղա ձադի չածամչ  
վաշամչ, կոլմն պաւ ԺՇ վաշչ հԵնիան ձատչ ելղա քրութամչ օ՞ հԵց.

12 ԲԵԼ օ՞բօ, ըլուկ հպե խօպեթ, ձա տօրալտչ վամչ շեօթէց, դակա հ վԵ  
տօրինթ հմչ: Ե բո Ծութ ձակոնչ հ պրօցչ.

13 Բնինթ օ՞զկնի բրագի: Դակա քրութալ բրագա հ շիրօկին պԺտչ  
եածան բ պացԺեԺ, հ միօզն օ՞տչ եածանին հմչ:

14 Կո օ՞զկալ բրագա, հ տՔսնին պԺտչ եածան բ ժիեօտչ, հ մալա հԽչ  
Ծութ, հ ժե աբրետայուց Ժցօ.

15 Բնեմլինթ յե ա լյինի ք պրօկչ, հ ժե պրիխօձալտչ և վամչ բ  
Ժայձան Օւչին ք, բնԺտր յե օ՞տչ եալցչ խնինին ք:

16 Ա պլան հԽչ պօզնաւթ հԽչ. Եձա աբեմլիուց Ա տերիլ գրօզды, հլա Ա  
բըլի սմակչի;

17 Տակա եակո ճրեօ ճօբրօ պլու ճաբրի տօրինչ, և տակա ճրեօ պլու ճաբրի  
տակա տօրինչ:

18 Կ մօյեթ ճրեօ ճօբրօ պլու տակա տօրինչ, ի ճրեօ տակա պլու ճաբրի  
տօրինչ.

19 Բելկո օ՞բօ ճրեօ, Ծյե Կ մօյեթ պլու ճաբրի ճրեօ, ի ճրեօ տակա պլու ճաբրի  
տօրինչ.

20 Տեմյե օ՞բօ Ա պլան հԽչ պօզնաւթ հԽչ.

21 Կ եակչ լլացօլան մի: Ճի, Ճի, բնինթ բ լլացօլի հԵնօ: Ի տօրան  
եալո ԺՇ մօյց, հ ժե Ծութ ի հԵմԵչ.

22 Միօզն բեկԺտչ մի՞ բ ան ճենի: Ճի, Ճի, Կ եա տօր լի հմա  
քրօչտօվախօմչ, հ տօնմչ հմենեմ ենի հՅշոնիխօմչ, հ տօնմչ  
հմենեմ սիլա միօցի սուրինիխօմչ;

23 Ի տօդա հըօվիմչ հմչ, դակա ննկոնիյե ձնահչ եաչ: Անդին Ա լենչ,  
մելանին եազակոնի.

24 Всáкъ оѹбо, ѿже слышишъ словеса моя сѧ и твори го яко  
мѹжъ мѹдра, ѿже создà храминъ свою на камени:

25 и си иде дождь, и прїндóша рѣки, и возвѣлаша вѣтры, и нападóша на  
храминъ тъ: и не падеся, ѿновлана бо етъ на камени.

26 И всакъ слышишъ словеса моа сѧ, и не творя ихъ, оѹподоби тися мѹжъ  
оѹрода, ѿже создà храминъ свою на пещерѣ:

27 и си иде дождь, и прїндóша рѣки, и возвѣлаша вѣтры, и ѿпрóшиша  
храминъ той, и падеся: и етъ разрушениe етъ вѣтъ.

28 И бысть егда скончъ ии ся словеса сѧ, днвлѣхъ народа ѿ чини егѡ:

29 етъ бо оѹчъ ихъ таикъ влѧсть имѣя, и не таикъ кинажинцы и фарise.

## Глава 8.

1 Шедшъ же емъ изъ горы, вспѣдь егѡ идѣхъ народа мнози.

2 И се, прокаженъ пришедъ кланяшися емъ, глагола: Где, аще хощеши,  
можеши мѧ ѿчити.

3 И простеръ рѣкъ ии ся, косищъ емъ, гла: хощъ, ѿчити. И аби  
ѡчити емъ проказа.

4 И гла емъ ии ся: виждь, ии комъже повѣждь: но шедъ покажися іероеви и  
принеси даръ, егоже повелѣ въ законѣ мѧчиенъ, во свидѣтельство имъ.

5 Шедшъ же емъ въ капернаумъ, приступи къ немъ сотникъ, молѧ егѡ  
6 и глагола: Где, Отрокъ моя лежитъ въ домѣ разслабленъ, лютѣ стражда.

7 И гла емъ ии ся: азъ пришедъ иищемъ егѡ.

8 И ѿбѣща въ сотникъ, рече емъ: Где, ии съмъ достоинъ, да подъ крою моя  
виждешъ: но то къмъ рѣчи слово, и ищемъ етъ Отрокъ моя:

9 Ибо азъ чловѣкъ есъ подъ влѧстю, и мыи подъ себѣ вѣны: и глаголю  
семъ: иди, и идетъ: и драгомъ: прїндѣ, и приходи: и разъ моемъ: сотвори  
тѣ, и сотвори.

10 Слышавъ же иисъз, оудиенса, и рече градъшимъ по немъ: аминъ глю  
вамъ: ии во илъ толикъ вѣры ѿбрѣтъхъ.

11 Глю же вамъ, якѡ мнози ѿ востаікъ и злпадъ прїидътъ и возлалътъ  
ко абраамомъ и ізлакомъ и іаковомъ во цркви иѣнѣмъ:

12 сынове же царствиа и згнаинъ бдътъ во тмъ кромѣшию: тъ бдѣтъ  
плачъ и скрежетъ збѣомъ.

13 И рече иисъз сѹтникъ: иди, и якоже вѣровалъ єси, бдни тебѣ. И и҃циѣлѣ  
ѹпроцъ єгѡ въ той часъ.

14 И пришедъ иисъз въ дому петрову, видѣ тѣщъ єгѡ лежащъ и огнѣмъ  
же гомъ,

15 и прикоснѣлъ рѣцѣ: єѧ, и ѿстѣни ѿ огни: и воста и лжаше ємъ.

16 Позда же бывшъ, приведоша къ немъ есены миѳги: и згнала дхъ  
слобомъ и всѣ болѣщиа ициѣлѣ:

17 да сбдетеа рѣченное ислѣемъ прѣрокомъ, глаголющиимъ: той недѣги наша  
прїйтъ и бѣлѣзни понесе.

18 Видѣвъ же иисъз миѳги народы ѿкрестъ сеbe, повелѣ оѹчикиамъ ити на  
ѡнъ поль.

19 И приступль єдинъ киїжиникъ, рече ємъ: оѹчили, идъ по тебѣ, аможе  
лѣ идеши.

20 Гла ємъ иисъз: лиши звины имѣтъ, и птицы не бесеныя гнѣзды: ии же  
члвѣческій не имать гдѣ глагы подклонити.

21 Аргій же ѿ оѹчикиа єгѡ рече ємъ: гдѣ, повелѣ ми прѣждѣ ити и  
погреести огнѣ.

22 Иисъз же рече ємъ: градъ по миѣ и ѿстѣни мѣртвыихъ погреести сюдѣ  
мертвецы.

23 И вѣзшъ ємъ въ корабль, по немъ идобща оѹчициа єгѡ.

24 Ḧ сè, тρѓсз велнкz бýисть вz мóрn, тáкоже кораблю покрывáтися  
волнамъ: тóй же спáши.

25 Ḧ пришéдше оўчнцыì ेгѡ возеѓднша ेгò, глаголюще: гđи, спéсí ны,  
погнбáемz.

26 Ḧ гла нmз: чтò спрашлнви ेстè, маловéрн; Тогда востáвz запреѓн  
вѣтромъ н мóрю, н бýисть тишинà вéлїа.

27 Человéцы же чадншися, глаголюще: ктò ेсть сéй, тáкѡ н вѣтри н мóре  
послѓшиютz ेгѡ;

28 Ḧ пришéдшъ ेмъ на юнz пóль, вz спранъ гергеснискихъ, спéтоста ेгò  
двл ебеня ю грóвz нсходлща, лбтa тёлѡ, тáкѡ не мошн никомъ минѓти  
пðтéмz тéмz.

29 Ḧ сè, возопиcта глагóлюща: чтò на ма н тeбé, ииcе сéне ежий; пришéлz  
еси сéмz прéждe врéмене мðчнти наcз.

30 Бáшe же далéче ю нею стáдо синиин много пасомо.

31 Бéси же моллхъ ेгò, глаголюще: юшe нзгóниши ны, повелн наmz нтн  
вz стáдо синиое.

32 Ḧ рече нmз: нднте. Онн же нзшéдше ндóша вz стáдо синиое: н сè, юбие  
оўстремиcм стáдо всè по брéгъ вz мóре, н оўтопóша вz водáхъ.

33 Пасѓши же ежáша, н шéдше во грáд, возбеситиша всл, н ѿ ебеню.

34 Ḧ сè, вéсь грáд нзыйде вz спéтенie иисови: н вндбвши ेгò, молнша, тáкѡ  
дабы прешéлz ю предбвz нхъ.

## Глава 9.

1 Ḧ влéзвz вz корáбль, прéндe н прїндe во сбóй грáд.

2 Ḧ сè, принесóша ेмъ разслáблена жíлами, на ୟдре лежáща: н вндбвz ииcз  
вѣръ нхъ, рече разслáбленномъ: дeрзай, чáдо, юпðщáиutса ти грбен твои.

3 Ḧ сè, нбцыи ю кннжннкz рéша вz сeбé: сéй хðлигz.

4 Ḧ ви́дѣвъ и́съ помышила́чиа н̄хъ, рече: вакою въ мъслите лъкâва въ сефда́хъ сбо́нхъ;

5 что́ бо є́сть о́дбое́е речи: ѿпѹшти́ся ти гре́бен: нлн речи: воста́ни и ходи;

6 но да о́вѣ́сте, та́ко влáсть нмать съ члвѣ́ческии на земли ѿпѹшти́ся гре́бен: тогдà гла́са разглаголенномъ: воста́ни, возмн твои Ӧдрз и ндн въ домъ твои.

7 Ḧ воста́въ, въемъ Ӧдрз сбо́й, нде въ домъ сбо́й.

8 ви́дѣвше же народи чуди́ша ся и прославиша е́га, давшаго влáсть таковъ человѣ́комъ.

9 Ḧ прехода́л и́съ ѿпѹшь, ви́дѣ человѣ́ка сѣдâща на мытници, матеря глаголема: и гла́са є́мъ: по мнѣ гради. Ḧ воста́въ по немъ нде.

10 Ḧ бы́сть є́мъ возложи́шь въ домъ, и се, мнози мытари и грѣшици пришедше возложи́шь со и́сомъ и со о́чнини є́гѡ.

11 Ḧ ви́дѣвше фарисе́е, глаголахъ о́чнинамъ є́гѡ: почито съ мытари и грѣшици о́чнить вा�шъ та́стъ и пїетъ;

12 и́съ же слы́ша въ рече нмъ: не тре́буетъ здравии врачи, но болâщи:

13 шедше же на очи́тился, что́ є́сть: мнози хощъ, а не жертвы; не придохъ бо призвати прѣники, но грѣшици на поклание.

14 Тогдà приступиша къ немъ о́чнинцы и́ванихи, глаголюще: почито мы и фарисе́е посты́мъ многѡ, о́чнинцы же твои не посты́ты;

15 Ḧ рече нмъ и́съ: є́дà мого́тъ си́нове брачни плакати, є́лнко время си ними є́сть женихъ; Пріндътъ же дніе, є́дà ѿмечтъ ѿ нихъ женихъ, и тогдà посты́тъ.

16 Ни́кто же бо приставляетъ приставленія плата неблена ризѣ вѣтсѣ:

вóзметъ бо кончнъ свою ѿ ри́зы \*, һ гóрша днрла в8де́тъ.

17 Ниже влнвáютъ вїна нóва въ мѣхн вéтхн: ѧще ли же ни, тò проидлтъ мѣси, һ вїно пролїе́тъ, һ мѣси погибн8тъ: но влнвáютъ вїно нóво въ мѣхн нóвы, һ Ӧбоे сюлюдeтъ.

18 Сїл ڇм8 глыщ8 къ нимъ, сè, кнлзъ нѣкїй пришедъ клнлашесл ڇм8, глагола, ѧкѡ дщн мол ннѣ оўмре: но пришедъ возложн на ню р8к8 твою, һ ѡжнвéтъ.

19 Ҥ воста́въ інсъ по немъ һде, һ оўчнци ڇгѡ.

20 Ҥ сè, женà կровоточнва дванадесатъ лѣтъ, прист8пльши созадъ, прикосн8съ вострллю ри́зы ڇгѡ,

21 глаголаше бо въ сеебѣ: ѧще токмъ прикосн8съ ри́зѣ ڇгѡ, спсена в8да.

22 И́съ же ѡерлышесъ һ відѣвъ ю, рече: дерзай, дщн, вѣра твоа спсе та. Ҥ спсена бысть женà ѿ часа тогѡ.

23 Ҥ пришедъ інсъ въ домъ кнажъ, һ відѣвъ сопци һ народъ мольща,

24 гла һмъ: ѿнднте, не оўмре бо дѣвица, но спнитъ. Ҥ р8гах8съ ڇм8.

25 Ҽгда же һзгнанъ бысть народъ,вшедъ ѧтъ ю զа р8к8: һ воста дѣвица.

26 Ҥ һзыйде вѣстъ сїл по всен земли той.

27 Ҥ преходлц8 ѿт8д8 иносин, по немъ һдоста два слѣпца, зов8ща һ глаголющи: помил8и ны, інсъ сїе дѣдовъ.

28 Пришедш8 же ڇм8 въ домъ, прист8писта къ немъ слѣпца, һ гла һма інсъ: вѣр8ета ли, ѧкѡ мог8 сїе сотворнти; Глаголаста ڇм8: չн, ҕн.

29 Тогда прикосн8съ ՞чи һхъ, гла: по вѣрѣ вай в8ди вама.

30 Ҥ ѿврзб8тасъ ՞чи һма: һ запретн һма інсъ, гла: блюднта, да никто же оўвѣстъ.

31 Ոна же һзш8да прославнста ڇгօ по всен земли той.

---

\* ѿврзб8тъ бо приставленіе ڇгѡ ѿ ри́зы нѣчто

32 Тѣмъ же нѣходѧщемъ, сѧ, приведоша къ немѹ чловѣка нѣмъ вѣнчаному.

33 И нѣгнанѹ бѣсѹ, проглагола нѣмѹи. И днѣншася народи, глаголюще, тѣкѡ нніколиже гавися тѣкѡ во інли.

34 Фарисеи же глаголахѹ: ѿ инаѣзни еїсѹистѣмъ нѣгнитъ бѣсы.

35 И прохождаше інсъ грады всѧ и вѣси, оѹчѧ на сонмишихѹ нѣхѹ, и проповѣдал єѹлїе цртвїа, и цѣлѧ всакъ недѹгъ и всакиѣ тѣзю въ людехѹ.

36 Видѣвъ же народы, мѣроуа ѿ иныхѹ, тѣкѡ еакиѣ смѣтени и ѿвѣрженїи, тѣкѡ ѹвцы не нѣмѹшиа пастыра.

37 Тогда гла оѹчикиѡмъ сюмъ: жатва оѹбѡ многа, дѣлателей же малѡ:

38 молитеся оѹбо гдѣнѹ жатвы, тѣкѡ да нѣгнитъ дѣлатели на жатвѹ сюю.

## Глава 10.

1 И призвал ѹбаниадеслатъ оѹчики сюомъ, да да и мъ влѧсть на дѣствѹ нечистыихѹ, тѣкѡ да нѣгнитъ нѣхѹ, и цѣлнти всакъ недѹгъ и всакиѣ болѣзни.

2 ѹбаниадеслатиихѹ же ѧплювъ нмена іѹть ил: пѣрвии симоин, иже нарицается петръ, и андреи братъ єѡ: іаковъ зеведеевъ и іоаннъ братъ єѡ:

3 филиппъ и вардоловенъ: димитъ и матѳиѣ мытарь: іаковъ алфесевъ и левенъ, нариченныи даденъ:

4 симоин кананитъ и іуда искариотскіи, иже и предаде єго.

5 Сїл ѹбаниадеслатъ послѣ інсъ, заповѣда и мъ, гла: на іѹть мѣзыикъ не нѣнте и во градъ симаранскіи не виїдните:

6 идните же паче ко ѹвциамъ погибшимъ дому інлеевъ:

7 ходѧщие же проповѣдѹнте, глаголюще, тѣкѡ привѣнжися цртвїе нѣное:

8 болѣщия и цѣллѣнти, прокаженныиа ѿчищаютъ, мѣртвыиа воскрешаютъ,

Е́бесы һ́згона́йте: т́гн€ прїлсте, т́гн€ дадн́те.

9 Не стажн́те злата, ни серебра, ни мѣди при поисках ваших,

10 ни пирры въ путь, ни двою рѣзь, ни сапогъ, ни же зла: достоинъ бо  
есть дѣлатель мѣды своеѧ.

11 Въ ѡньже ѿщѣ коли ждо градъ һлн вѣсь внидете, һспытайнте, ктѡ въ  
нѣмъ достоинъ есть, һ тѣ преображенъе, донде же һзыдете:

12 входлюще же въ дому цѣльнте չгò, глаголюще: мѣръ домъ семъ:

13 һ ѿщѣ оубѣшъ бѣженъ дому достоинъ, приидете мѣръ вѣшъ на ны: ѿщѣ ли же  
не бѣженъ достоинъ, мѣръ вѣшъ къ вѣму возвратиша.

14 Ҥ һже ѿщѣ не прииметъ вѣсъ, ниже послышаєтъ словесъ вѣшихъ,  
ноходлюще һз домъ һлн һз града тогѡ, ѿтряснте прахъ ногъ вѣшихъ:

15 амнъ глю вѣму: ѿтряженъ бѣженъ земли содомитѣй һ гоморритѣй въ  
день сїднїй, неяже градъ томъ.

16 Се, һз посыалю вѣсъ тѣкъ ѿвцы посредѣ волковъ: бѣженъ оубѣшъ мѣри  
тѣкъ ՚міл, һ цѣли тѣкъ гольбїе.

17 Внемлите же ѿ чеовѣкъ: предадлѣтъ бо вѣ на сѣны, һ на соборицихъ  
иихъ вїюти вѣсъ,

18 һ предъ владѣикн же һ царѣ ведени бѣженъ менѣ ради, во скидѣтельство  
иимъ һ тѣзбїкомъ.

19 Ծгда же предаютъ вѣ, не пецытеса, тѣкъ һлн чтѣ возглашаете:  
дастеся вѣму въ той чѣсъ, чтѣ возглашаете:

20 не вѣ бо бѣженъ глаголющи, но да ՚ца ѿцѣ вѣшегѡ глахъ въ вѣсъ.

21 Предастъ же братъ на смѣрть, һ ѿтѣцъ чадо: һ востанътъ чада на  
роднѣтели һ оубїюти иихъ:

22 һ бѣженъ ненавиднми всѣми имене моегѡ ради: предтерпѣвши же до  
конца, той спасенъ бѣженъ.

- 23 Өгдә же гоңжатз вы́ во гра́дѣ се́мъ, е́бейтє въ дрѹгій. Імінь бо г҃ю вáмъ: не һма́тє скончáти гра́ды іїлæвы, донде же прїи́дεтз си́з члвќческїй.
- 24 Нѣсть оўченікъ на́д' оўчи́телью своегò, ниже рáбъ на́д' господіна своегò:
- 25 до влѣтъ оўченни́къ, да б҃де́тъ іїкѡ оўчи́тель े́гѡ, и́ рáбъ іїкѡ госпо́дь े́гѡ. І́ще господіна домъ веелъзевъла на рекоша, кольмà паче домашнїя े́гѡ;
- 26 Не оўбо́йтєса оўбо́и һъз: ни чито́же бо є́сть покровено, є́же не ѿкры́етса, и́ таинно, є́же не оўбѣдено б҃де́тъ.
- 27 Өже г҃ю вáмъ во тмѣ, р҃ци́те во свѣтѣ: и́ є́же во оўши слышните, проповѣдните на кро́вѣхъ.
- 28 И́ не оўбо́йтєса ѿ оўби ва́иющи́хъ тѣло, дѣши же не могѹщихъ оўбенити: оўбо́йтєса же паче могѹщагѡ и́ дѣшъ и́ тѣло погуби́ти въ геени́тѣ.
- 29 Не дѣ́лъ пти́цѣ цѣни́тѣса є́диномъ лсса́рию; и́ ни є́дина ѿ ии́хъ паде́тъ на земли бе́зъ фїлъ вáшегѡ:
- 30 вáмъ же и́ влáси главніи ве́ни һъзочити ғътъ:
- 31 не оўбо́йтєса оўбо: мнозѣхъ пти́цъ лѣши є́стѣ вы.
- 32 Всакъ оўбо һъже һъсповѣ́стъ мѧ предъ че́ловѣки, һъсповѣ́мъ े́гò и́ ѧзъ предъ фїлемъ мои́мъ, һъже на һъспѣхъ:
- 33 а һъже ѿврежетса мене́ предъ че́ловѣки, ѿвреждаса े́гѡ и́ ѧзъ предъ фїлемъ мои́мъ, һъже на һъспѣхъ.
- 34 Не ми́нте, іїкѡ прїи́дохъ вовре́ши ми́ръ на землю: не прїи́дохъ вовре́ши ми́ръ, но мечь:
- 35 прїи́дохъ бо разлѹчи́ти че́ловѣка на фїцъа своегò, и́ дишерь на ма́терь свою, и́ һъспѣтъ на свекро́вь свою.
- 36 И́ врази́ че́ловѣкъ домашнїи े́гѡ.
- 37 һъже лю́бнитъ фїцъа и́ли ма́терь паче мене́, һъспѣтъ мене́ до стóни: и́ һъже

любенгъ съина һлѝ дциеръ паче менѣ, ижесть менѣ достоинъ:

38 һ һже не прїиметъ креста своеугѡ һ вѣлѣдъ менѣ градѣтъ, ижесть менѣ достоинъ.

39 Ѡерѹтъи ѧѡшъ сюю погубнитъ ю: һ һже погубнитъ ѧѡшъ сюю менѣ ради, ѿерлѣщетъ ю.

40 Ҥже вѣсъ прїемлетъ, менѣ прїемлетъ: һ һже прїемлетъ менѣ, прїемлетъ послѣвшаго мѧ:

41 прїемлѧи прѣрока во һмѧ прѣроcho, мѡдъ прѣроchъ прїиметъ: һ прїемлѧи прѣника во һмѧ прѣничи, мѡдъ прѣничи прїиметъ:

42 һ һже ѧще напоитъ єдинаго ѿ мѣхъ сіхъ чашею ст҃деныи воды токмо, во һмѧ ѿчнїка, амнъ гло вѣмъ, не погубнитъ мѡды сюеѧ.

## Глава 11.

1 Ҥ быиствъ, єгда соверши իсъ заповѣдалъ ѹбѣманадеслате ѿчнїкома сюима, прѣиде ѿзгадъ ѿчнїти һ проповѣдати во градѣхъ һхъ.

2 Խանъ же слышавъ во ѿзг҃лици дѣла хրѣвъ, послѣ дѣла ѿзченїкъ сюихъ,

3 рече ємъ: ты ли єси градѣи, һлѝ һногѡ членъ;

4 Ҥ ѿвѣща вѣсъ իсъ рече һма: шедша возвѣстнта խանови, ժже слышнта һ вѣднта:

5 слѣпіи процинѣютъ һ хроміи ходатъ, прокаженіи ѿчищаютъ һ глагін слышатъ, мѣртвіи востаютъ һ ніщіи благовѣстнютъ:

6 һ ելжени յиствъ, һже ѧще не сознанітъ ѡ мнѣ.

7 Тѣма же հходакищема, начатъ իсъ народомъ глати ѡ խանի: чесѡ հзыдосте вѣ погибнти; троиствъ ли вѣтромъ колеблемъ:

8 Но чесѡ հзыдосте вѣдѣти; чловѣка ли вѣ малки րիзы ѿблечены; Ըе, һже малкала ноглѣши, вѣ домѣхъ царскіхъ չѣть.

- 9 Но чесà һзыдóстe виðбети; пррóка ли; Ҧй, глю вámz, һ лíшше пррóка.
- 10 Сéй бо єсть, ѡ нéмже єсть пíсано: сè, ѧз посылаю ѧггla моею пред лицем твоим, һже оѓотóвнитъ путь твой пред тобою.
- 11 Амнъ глю вámz, не воста въ рожденыхъ женамъ болий івáнна кртнтела: мнай же во цртвїи нбнѣмъ болий єгѡ єсть.
- 12 Ѡ дній же івáнна кртнтела доселѣ цртвїе нбное нѹднисл \*, һ нѹждици вогхнциаютъ є:
- 13 вси бо пррóцы һ злкóнъ до івáнна прорекóша.
- 14 Ҥ ѧще хóщете прїлти, тóй єсть һліа хотліи прїнти:
- 15 һмѣлай оѓшы слышати да слышиштъ.
- 16 Комѹ же оѓподоблю родз сéй; Подобенъ єсть дбтемъ седлциымъ на тóржнцихъ, һ возглашайциымъ дрѹгѡмъ своимъ
- 17 һ глаголициымъ: пискахомъ вámz, һ не пласаите: плаикахомъ вámz, һ не рыдасте.
- 18 Прїнде бо івáнъ ни ѧдый, ни пїлай: һ глаголиутъ: бҦса һматъ.
- 19 Прїнде сїз члвѣческїй ѧдый һ пїлай: һ глаголиутъ: сè, человѣкъ ѧдца һ вїнопіїца, мытарѣмъ дрѹгъ һ грѣшникомъ. Ҥ ѡправднисл премѹдроствъ ѿ чадъ своимъ.
- 20 Тогда начатъ інс поношати градовымъ, въ нїже быша множлишыя сїлы єгѡ, зане не покáлшиася:
- 21 гóре тебѣ, хоразине, гóре тебѣ, виðслido: ѧко ѧще въ турѣ һ сїдѡнѣ быша сїлы были бывшыя въ вїз, дреble оѓбѡ во вретици һ пепелъ покáлниася быша:
- 22 Ӯбаче глю вámz турѹ һ сїдѡнѹ ѿраднїе вѣдетъ въ денъ сѹднии, не же вámz.

---

\*из нѹждено вспрїемлетса

23 Հ տы, կապերիա՞մե, նյժե դո հեօչ Յօշիա, դո աճա սինդեշի: Յանէ ձիւ  
բա սօձմիխչ բնիշա տնի բնի բնիշալ բա գեբի, պրեբնի օվբա բնիշա դո  
Ճնեշիալց ճնէ:

24 Ժեած ըն բամչ, թակա Յօմի սօձմւրի Շրանի բջւրց բա ճենի օձնի,  
նյժե տեբի.

25 Բա տօ բրեմա Շաբանի ինչ քշէ: հովեմայուտիա, Շնէ, գդի հեօւ ն Յօմի,  
թակա օվտանի բնի սիկ ա պրեմիջրի բա բազմի բնի ն Շիրանի բնի տա  
մլադենցէմչ:

26 Են, Շնէ, թակա տակա բնիշտ ելգովոլենի պրեծ տօբոյո.

27 Բեկ մինի պրեման օշտի Շնէմա մոհմչ: ն նիկտօյ Յնաւրց տնա, տօկմա  
Շնէ: ի Շնէ կտօ Յնաւրց, տօկմա տնի, ն բնիջ ձիւ բոլուրց տնի Շիրանի.

28 Պրինդիտ կո մինի ան տրաջամայի հու ա աբրեմենենի, ն ան օվուու ան:

29 Յօշմիտ նյո մօւ նա սեբէ ն անչինտի ա մենի, թակա կրոտու բնի ն  
սմիրենչ բնի մու: ն ա աբրայտ պուու ա աշամչ բաշիմչ:

30 Նյո բօ մօւ ելգո, ն բրեմա մօւ լեգու բնի տա.

## Глава 12.

1 Բա տօ բրեմա նդե ինչ բա օձեանի սկազի սնանի: օվչինչ յե բնիշ  
բալկան ն նախան Յօստեր Յանի կլան ն թագի.

2 Փարիսէ յե անձեւա բնի բնիշ: ու, օվչինչ յե տան տօրինի, բնիշ նե  
աստոնի տօրինի բա օձեանի.

3 Օնչ յե քշէ նմչ: նյօստ լի չլի, կտօ տօրին անձ, բնիշ բալկա սամչ ն  
օձպին ս նմչ;

4 Կակա անդե բա խրամչ բյանի ն խլիբի պրելոյենի սնիդէ, նյժե նե աստօնի  
են բնիշ մատի, ի օձպին ս նմչ, տօկմա լերէմչ բնիշնիմչ;

5 Ալի նյօստ չլի բա Յակոնի, թակա բա օձեանի սվալպենինչ բա ցերկան  
օձեանի սկազման օշտի:

6 глью же вámз, тáкѡ цéркве бóлѣ є́сть здѣ:

7 ѿщe ли бы́сте вѣдáли, чтò є́сть: мáлогти хоци́, а не жéртвы, николáже оўбѡ бы́сте а́вáждали неповинныхъ:

8 господь во є́сть и сбесóты и та члвéческии.

9 И прешедш юдá, прииде на сónмище и́хъ.

10 И се, чловéкъ е́тъ тó, рóкъ и́мьи и́хъ. И вопросиша є́го, глагóлюще:  
аше достóнти въ сбесóты цéлнти; да на него возглагóлютъ.

11 Онъ же рече и́мъ: ктò є́сть ѿ въсъ чловéкъ, иже и́матъ фвчá є́дино,  
и ѿщe впаде́тъ и́е въ сбесóты въ и́мъ, не и́метъ ли є́ и и́зметъ;

12 колы́мъ о́бо лóчиши є́сть чловéкъ фвчáте; тóмже достóнти въ  
сбесóты добрò твори́ти.

13 Тогда гла чловéкъ: прострì рóкъ твою. И простре: и о́тведи́ся цéлла  
такѡ дрóгá.

14 Фарise је шедше сокéтъ со твори́ти на него, какѡ є́го погублтъ. Інъ  
же раздáлъ юдá юдá мнози, и и́спéлъ и́хъ ве́хъ:

15 И по нéму и́доша народи мнози, и и́спéлъ и́хъ ве́хъ:  
16 и запрети и́мъ, да не гáвъ є́го творлтъ:

17 такѡ да сбесdе́тъ и рече́нное и́спéлемъ пррóкомъ, глагóлючи́мъ:

18 се, фрóкъ мои, є́гоже и́звéлихъ, возлюбленныи мой, на́ньже благоволи  
дшá моѧ: положи́ дхъ мой на нéму, и сдáзъ тзы́кѡмъ возвéститъ:

19 не пререче́тъ, ни возопи́етъ, ниже о́слышишъ ктò на распятíхъ гла́са  
є́гѡ:

20 трóсти сокрóшённы не преломитъ и лéна внéмшия не о́гласитъ, донде же  
и́звéдеть въ победа сдáзъ:

21 и на и́мѧ є́гѡ тзы́цы о́повáти и́мътъ.

22 Тогда приведóша къ немъ е́снди́ща илéпа и и́мѧ: и и́спéлъ є́го,

како си<sup>8</sup>помы<sup>8</sup> и не<sup>8</sup>момы<sup>8</sup> глаголати и глаголати.

23 И днелах<sup>8</sup>ся вене народи глаголюще: с<sup>8</sup>да се<sup>8</sup>и є<sup>8</sup>сть христос с<sup>8</sup>и<sup>8</sup>з а<sup>8</sup>б<sup>8</sup>довъ;

24 Фарисе<sup>8</sup> же слышавше речша: се<sup>8</sup>и не и<sup>8</sup>зг<sup>8</sup>онитъ вѣ<sup>8</sup>сы, токмо<sup>8</sup> и<sup>8</sup> ве<sup>8</sup>ельз<sup>8</sup>ев<sup>8</sup>лѣ<sup>8</sup> кн<sup>8</sup>ази вѣ<sup>8</sup>с<sup>8</sup>тѣ<sup>8</sup>мъ.

25 Вѣ<sup>8</sup>дъи<sup>8</sup> же и<sup>8</sup>съ мѣсли и<sup>8</sup>хъ, рече<sup>8</sup> и<sup>8</sup>мъ: вѣ<sup>8</sup>лко<sup>8</sup> царство раздѣ<sup>8</sup>льшеся на сѧ<sup>8</sup> з<sup>8</sup>ап<sup>8</sup>стѣ<sup>8</sup>тъ; и<sup>8</sup> вѣ<sup>8</sup>лкъ градъ и<sup>8</sup>ли<sup>8</sup> д<sup>8</sup>омъ раздѣ<sup>8</sup>ли<sup>8</sup>въ и<sup>8</sup>са на сѧ<sup>8</sup> не<sup>8</sup> ста<sup>8</sup>нетъ.

26 И<sup>8</sup> ѿ<sup>8</sup>це<sup>8</sup> сатаны<sup>8</sup> сатаны<sup>8</sup> и<sup>8</sup>зг<sup>8</sup>онитъ, на сѧ<sup>8</sup> раздѣ<sup>8</sup>ли<sup>8</sup>са є<sup>8</sup>сть: како<sup>8</sup> о<sup>8</sup>бо<sup>8</sup> ста<sup>8</sup>нетъ царство є<sup>8</sup>гѡ;

27 И<sup>8</sup> ѿ<sup>8</sup>це<sup>8</sup> ѿ<sup>8</sup>зъ и<sup>8</sup> ве<sup>8</sup>ельз<sup>8</sup>ев<sup>8</sup>лѣ<sup>8</sup> и<sup>8</sup>зг<sup>8</sup>они<sup>8</sup> вѣ<sup>8</sup>сы, с<sup>8</sup>инове<sup>8</sup> вѣ<sup>8</sup>ши и<sup>8</sup> к<sup>8</sup>омъ<sup>8</sup> и<sup>8</sup>зг<sup>8</sup>онатъ; с<sup>8</sup>егѡ<sup>8</sup> ради<sup>8</sup> тіи<sup>8</sup> вѣ<sup>8</sup>амъ<sup>8</sup> б<sup>8</sup>уд<sup>8</sup>ти<sup>8</sup> с<sup>8</sup>удїи<sup>8</sup>.

28 Й<sup>8</sup>це<sup>8</sup> ли<sup>8</sup> же ѿ<sup>8</sup>зъ и<sup>8</sup> д<sup>8</sup>ѣ<sup>8</sup> е<sup>8</sup>жїи<sup>8</sup> и<sup>8</sup>зг<sup>8</sup>они<sup>8</sup> вѣ<sup>8</sup>сы, о<sup>8</sup>бо<sup>8</sup> постїже<sup>8</sup> на вѣ<sup>8</sup>зы цркви<sup>8</sup>е<sup>8</sup> е<sup>8</sup>жїи<sup>8</sup>.

29 И<sup>8</sup>ли<sup>8</sup> како<sup>8</sup> м<sup>8</sup>ожетъ<sup>8</sup> кт<sup>8</sup>о вѣ<sup>8</sup>нити<sup>8</sup> въ<sup>8</sup> д<sup>8</sup>омъ<sup>8</sup> крѣ<sup>8</sup>п<sup>8</sup>ка<sup>8</sup>г<sup>8</sup>а<sup>8</sup> и<sup>8</sup> с<sup>8</sup>о<sup>8</sup>з<sup>8</sup>ды<sup>8</sup> є<sup>8</sup>гѡ<sup>8</sup> раз<sup>8</sup>х<sup>8</sup>н<sup>8</sup>т<sup>8</sup>и<sup>8</sup>ти<sup>8</sup>, ѿ<sup>8</sup>це<sup>8</sup> не<sup>8</sup> п<sup>8</sup>ер<sup>8</sup>в<sup>8</sup>ѣ<sup>8</sup> с<sup>8</sup>в<sup>8</sup>л<sup>8</sup>же<sup>8</sup>тъ<sup>8</sup> крѣ<sup>8</sup>п<sup>8</sup>ка<sup>8</sup>го, и<sup>8</sup> тогд<sup>8</sup>а<sup>8</sup> д<sup>8</sup>омъ<sup>8</sup> є<sup>8</sup>гѡ<sup>8</sup> раз<sup>8</sup>х<sup>8</sup>н<sup>8</sup>т<sup>8</sup>и<sup>8</sup>ти<sup>8</sup>;

30 И<sup>8</sup>же<sup>8</sup> и<sup>8</sup>с<sup>8</sup>тъ<sup>8</sup> со<sup>8</sup> мн<sup>8</sup>ю<sup>8</sup>, на м<sup>8</sup>ла<sup>8</sup> є<sup>8</sup>сть: и<sup>8</sup> и<sup>8</sup>же<sup>8</sup> не<sup>8</sup> с<sup>8</sup>об<sup>8</sup>ир<sup>8</sup>а<sup>8</sup>тъ<sup>8</sup> со<sup>8</sup> мн<sup>8</sup>ю<sup>8</sup>,  
расточаетъ<sup>8</sup>.

31 С<sup>8</sup>егѡ<sup>8</sup> ради<sup>8</sup> г<sup>8</sup>лю<sup>8</sup> вѣ<sup>8</sup>амъ<sup>8</sup>: вѣ<sup>8</sup>лкъ г<sup>8</sup>рѣ<sup>8</sup>хъ и<sup>8</sup> х<sup>8</sup>д<sup>8</sup>л<sup>8</sup>а<sup>8</sup> ѿ<sup>8</sup>з<sup>8</sup>п<sup>8</sup>ст<sup>8</sup>и<sup>8</sup>са<sup>8</sup> ч<sup>8</sup>ел<sup>8</sup>овѣ<sup>8</sup>к<sup>8</sup>амъ<sup>8</sup>: а<sup>8</sup> т<sup>8</sup>ако<sup>8</sup>  
на д<sup>8</sup>хъ<sup>8</sup> х<sup>8</sup>д<sup>8</sup>л<sup>8</sup>а<sup>8</sup> и<sup>8</sup> ѿ<sup>8</sup>з<sup>8</sup>п<sup>8</sup>ст<sup>8</sup>и<sup>8</sup>са<sup>8</sup> ч<sup>8</sup>ел<sup>8</sup>овѣ<sup>8</sup>к<sup>8</sup>амъ<sup>8</sup>:

32 И<sup>8</sup> и<sup>8</sup>же<sup>8</sup> ѿ<sup>8</sup>це<sup>8</sup> рече<sup>8</sup>тъ<sup>8</sup> с<sup>8</sup>л<sup>8</sup>ово<sup>8</sup> на сѧ<sup>8</sup> ч<sup>8</sup>л<sup>8</sup>вѣ<sup>8</sup>ч<sup>8</sup>ес<sup>8</sup>ка<sup>8</sup>го, ѿ<sup>8</sup>з<sup>8</sup>п<sup>8</sup>ст<sup>8</sup>и<sup>8</sup>са<sup>8</sup> є<sup>8</sup>мъ<sup>8</sup>: а<sup>8</sup> и<sup>8</sup>же<sup>8</sup>  
рече<sup>8</sup>тъ<sup>8</sup> на д<sup>8</sup>хъ<sup>8</sup> с<sup>8</sup>т<sup>8</sup>аго, и<sup>8</sup> ѿ<sup>8</sup>з<sup>8</sup>п<sup>8</sup>ст<sup>8</sup>и<sup>8</sup>са<sup>8</sup> є<sup>8</sup>мъ<sup>8</sup> и<sup>8</sup> въ<sup>8</sup> с<sup>8</sup>е<sup>8</sup>и<sup>8</sup> вѣ<sup>8</sup>къ<sup>8</sup>, и<sup>8</sup> и<sup>8</sup> въ<sup>8</sup> б<sup>8</sup>уд<sup>8</sup>ши<sup>8</sup>.

33 И<sup>8</sup>ли<sup>8</sup> с<sup>8</sup>от<sup>8</sup>вор<sup>8</sup>и<sup>8</sup>т<sup>8</sup>е<sup>8</sup> д<sup>8</sup>ре<sup>8</sup>во<sup>8</sup> д<sup>8</sup>об<sup>8</sup>р<sup>8</sup>о<sup>8</sup> и<sup>8</sup> пл<sup>8</sup>од<sup>8</sup>а<sup>8</sup> є<sup>8</sup>гѡ<sup>8</sup> д<sup>8</sup>об<sup>8</sup>р<sup>8</sup>: и<sup>8</sup>ли<sup>8</sup> с<sup>8</sup>от<sup>8</sup>вор<sup>8</sup>и<sup>8</sup>т<sup>8</sup>е<sup>8</sup> д<sup>8</sup>ре<sup>8</sup>во<sup>8</sup> з<sup>8</sup>л<sup>8</sup>о<sup>8</sup>  
и<sup>8</sup> пл<sup>8</sup>од<sup>8</sup>а<sup>8</sup> є<sup>8</sup>гѡ<sup>8</sup> з<sup>8</sup>л<sup>8</sup>о<sup>8</sup>: ѿ<sup>8</sup>з<sup>8</sup>п<sup>8</sup>ст<sup>8</sup>и<sup>8</sup>са<sup>8</sup> пл<sup>8</sup>од<sup>8</sup>а<sup>8</sup> бо<sup>8</sup> д<sup>8</sup>ре<sup>8</sup>во<sup>8</sup> по<sup>8</sup>зи<sup>8</sup>но<sup>8</sup> б<sup>8</sup>уд<sup>8</sup>етъ<sup>8</sup>.

34 Порожд<sup>8</sup>ен<sup>8</sup>я<sup>8</sup> є<sup>8</sup>х<sup>8</sup>ид<sup>8</sup>и<sup>8</sup>ва, како<sup>8</sup> м<sup>8</sup>ожетъ<sup>8</sup> д<sup>8</sup>об<sup>8</sup>р<sup>8</sup>о<sup>8</sup> глаголати, и<sup>8</sup>ли<sup>8</sup> с<sup>8</sup>и<sup>8</sup>з<sup>8</sup>и<sup>8</sup>е<sup>8</sup>;<sup>8</sup> а<sup>8</sup> и<sup>8</sup>же<sup>8</sup>  
и<sup>8</sup>з<sup>8</sup>е<sup>8</sup>и<sup>8</sup>т<sup>8</sup>ка<sup>8</sup> бо<sup>8</sup> с<sup>8</sup>е<sup>8</sup>р<sup>8</sup>ца<sup>8</sup> о<sup>8</sup>уст<sup>8</sup>а<sup>8</sup> глаголютъ<sup>8</sup>.

35 Блг<sup>8</sup>ий<sup>8</sup> ч<sup>8</sup>ел<sup>8</sup>овѣ<sup>8</sup>къ<sup>8</sup> ѿ<sup>8</sup>з<sup>8</sup>п<sup>8</sup>ст<sup>8</sup>и<sup>8</sup>са<sup>8</sup> блг<sup>8</sup>ай<sup>8</sup> с<sup>8</sup>ок<sup>8</sup>р<sup>8</sup>ов<sup>8</sup>и<sup>8</sup>ца<sup>8</sup> и<sup>8</sup>з<sup>8</sup>и<sup>8</sup>с<sup>8</sup>и<sup>8</sup>т<sup>8</sup>а<sup>8</sup> л<sup>8</sup>г<sup>8</sup>ак<sup>8</sup>и<sup>8</sup>ва<sup>8</sup>.  
ч<sup>8</sup>ел<sup>8</sup>овѣ<sup>8</sup>къ<sup>8</sup> ѿ<sup>8</sup>з<sup>8</sup>п<sup>8</sup>ст<sup>8</sup>и<sup>8</sup>са<sup>8</sup> л<sup>8</sup>г<sup>8</sup>ак<sup>8</sup>и<sup>8</sup>ва<sup>8</sup>.

- 36 Г҃ю же вামъ, та́кѡ ве́лко гло́бо пра́здное, є́же ѿ́щє рече́тъ че́ловѣ́цы, ве́зда́датъ ѿ́ нѣ́мъ гло́бо въ дѣнь са́днии:
- 37 ѿ́ словесъ во́сніхъ ѿ́правдніши́лъ и́ ѿ́ словесъ во́сніхъ ѿ́вѣ́дніши́лъ.
- 38 Тогда́ ѿ́вѣ́щама́ша нѣ́цыи ѿ́ кнїжнинъ и́ фарїе́й, глаголи́юще: о́чнѣ́лю, хо́щемъ ѿ́ те́бѣ зи́мение ви́дѣти.
- 39 О́нъ же ѿ́вѣ́щамъ рече́тъ: ро́дъ лѣ́кавъ и́ прелюбодѣ́й зи́мения и́щетъ, и́ зи́мение не́ да́стъ и́мъ, то́кмо зи́мение іѡ́ны прѣ́брока:
- 40 та́коже бо́ ѿ́ іѡна во́ чре́вѣ кнїтобѣ тра́ни днї и́ тра́ни нόщи, та́кѡ е́детъ и́ сїз члвѣ́ческии въ се́рдцы зе́мли тра́ни днї и́ тра́ни нόщи.
- 41 Мѣ́жіе нїнені́тети воста́нітъ на́ са́дз из ро́домъ симъ и́ ѿ́вѣ́датъ є́го, та́кѡ покáлашася проповѣ́дю іѡ́нину: и́ се, бóль іѡны зде́.
- 42 Царіца́ ю́жеска́л воста́ніетъ на́ са́дз из ро́домъ симъ и́ ѿ́вѣ́дитъ и́, та́кѡ прїи́де ѿ́ коне́цъ зе́мли слы́шати премѣ́дро́гъ соломо́нъ: и́ се, бóль соломо́на зде́.
- 43 Е́гда́ же нені́стъи дѣ́хъ и́звѣ́датъ ѿ́ че́ловѣ́ка, прехо́дитъ и́квозѣ́ ве́звѣ́дна́л мѣ́ста, и́ща́л покóя, и́ не ѿ́вѣ́тлаетъ:
- 44 тогда́ рече́тъ: возвра́щай въ до́мъ мо́й, ѿ́нні́дже и́звѣ́дохъ. И́ прише́дъ ѿ́вѣ́рши́лъ пра́зденъ, поме́тено: и́ очи́рашенъ:
- 45 тогда́ и́детъ и́ по́йметъ из се́бю се́дмь и́нны́хъ дѣ́ховъ лютѣ́нішихъ се́бѣ, и́ ви́шедши жи́вѣтъ тѣ́: и́ е́дѣтъ послѣ́дна́л че́ловѣ́къ томъ́ гárша пе́рвыхъ. Та́кѡ е́детъ и́ ро́дъ се́мъ́ лѣ́кавомъ́.
- 46 Е́щє же є́мъ́ гло́бъ къ наро́домъ, се́, мѣ́ти є́гѡ и́ бра́тія є́гѡ сто́лъ́ ви́нѣ, и́ща́щие глаголи́ти є́мъ́.
- 47 Рече́ же нѣ́кіи є́мъ́: се́, мѣ́ти тво́л и́ бра́тія тво́л ви́нѣ сто́лъ́, хо́тліе глаголи́ти те́бѣ.
- 48 О́нъ же ѿ́вѣ́щамъ рече́тъ ко глаголи́щемъ є́мъ́: ктò є́сть мѣ́ти мо́л, и́

кто есть братиа моа;

49 И простеръ рѣкъ сюю на огненкы сюа, рече: се, мтни моа и братиа моа:

50 иже бо аще сотворитъ волю Отца моегѡ, иже есть на несбѣхъ, той братъ мои, и сестра, и мтни ми есть.

## Глава 13.

1 Въ днѣ же той ившедъ иисъ ивъ дому, сѣдѧше при мори.

2 И собралъ къ нему народъ мнози, икоже емъ въ корабль влѣзти и сѣсти: и вѣсъ народъ на березѣ сѣоаше.

3 И гла имъ прѣтчами многѡ, гла: се, изыде сѣаи, да сѣетъ:

4 и сѣющъ емъ, ѿва падоша при путь, и прїндoша птицы и позобаша я:

5 драгаи же падоша на камениыхъ, идеже не имѣахъ земли многи, и аби проѣзжоша, занѣ не имѣахъ глагини земли:

6 солицъ же возїлвашъ присвѣнѹша, и занѣ не имѣахъ корениа, иzechоша:

7 драгаи же падоша въ тернин, и взыде тернине и подави иихъ:

8 драгаи же падоша на земли добреи и даахъ плодъ, ово ѿбшъ и то, ово же шестидесятъ, ово же тридесатъ:

9 имѣаи ѿшы слышати да слышатъ.

10 И приступиша огненцы егѡ рекоша емъ: почито прѣтчами глагели имъ;

11 Онъ же ѿвѣщавъ рече имъ: икоша вамъ дано есть разумѣти тайны цѣтия ненагѡ, и неемъ же не дано есть:

12 иже бо имать, дастъ емъ и прениздуетъ емъ: а иже не имать, и еже имать, вѣзметъ ѿ негѡ:

13 сегѡ ради въ прѣтчахъ гло имъ, икоша вѣдаще не вѣдатъ, и слышащие не слышатъ, ни разумѣютъ:

14 и ссыбаеся въ иихъ прѣбыватъ исланио, глаголюще: илькомъ оглышише, и не имате разумѣти: и зрадище ѿзрите, и не имате вѣдѣти:

15 ὥτολιτὴ βο σέρδιε λυδίη σήχζ, ἡ οὐσίμα τάκικω σλύσασα, ἡ ὄχη σβοὶ  
σμεγήσα, δα νε κογὰ ὕζρατζ ὄχίμα, ἡ οὐσίμα οὐσλύσατζ, ἡ σέρδιεμζ  
οὐραζθμέντζ, ἡ ὥερατάτισλ, ἡ ἵεψέλο ᷄χζ.

16 Βâша же бâженина очеса, тâкв вîдлатз, ἡ οῦση вâши, тâкв слы́шатз:

17 ἀμήνъ во гль вámз, тâкв мнóзи пррóцы ἡ прбннцы вожделéша вîдѣти,  
тâже вîдните, ἡ не вîдѣша, ἡ слы́шати, тâже слы́шнте, ἡ не слы́шаса.

18 Вý же οὐσλύσιντε πρήτγ̄ι σέκюциагш:

19 вîлкомз слы́шащемз слόво цртвїл ἡ не разθмѣвáющ̄, πριχόδнитз  
лðкáвый ἡ вогхнциаетз вîблнное въ сérдицы ेгѡ: εἰς ἔστι, ἔже πρη πðтн  
сéблнное.

20 Ἡ на κάμεни сéблнное, εἰς ἔστι слы́шай слόво ἡ ἀβῖε εз рâдостю  
πρíемлеятз ے:

21 не ہматъ же корене въ сефѣ, но прибрéмененъ ےсть: бывшн же печали  
нли гонению словесе ради, абиε соплаужнáетисл.

22 Ἡ сéблнное въ тéрии, εè ےсть слы́шай слόво, ἡ печаль вѣка сегѡ ἡ лéстъ  
богатства подавлаетз слόво, ἡ беҙ плодъ бываетз.

23 Ἡ сéблнное на добрѣй земли, εè ےсть слы́шай слόво ἡ разθмѣвáл: ہже  
оубш плодъ приноситз ἡ творнитз őбо итò, őбо же шестъдесатз, őбо  
тридесатъ.

24 ہнз прήтг̄и предложи ہмз, гль: οὐποδόбисл цртвїе нбное чловѣкъ,  
сéблвщ доброе сéмл на селѣ сбоэмз:

25 спáщымз же чловѣкимз, пріндє врагъ ےгѡ ἡ веѣл плеевелы посредѣ  
пшеницы ἡ ўнде:

26 ےгда же прозлебе траба ἡ плодъ сотвори, тогда гавншасл ἡ плеевелїе.

27 Приншедше же раби господина, рѣша ےмд: гospоди, не доброе ли сéмл  
сéблв ےси на селѣ твоемз; ўкдз ھбо ہماتъ плеевелы;

28 О́нъ же рече н̄мъ: врагъ чловѣкъ си отвори. Рабъ же рѣша ємъ:  
хощеши ли о́бо, да шедше исплевемъ лъ;

29 О́нъ же рече н̄мъ: ни: да не когда восторгайще плевелы, восторгните  
кѹпиш си нимъ и пшеницъ:

30 астѣвните распѣти о́бо и кѹпиш до жатвы: и во времѧ жатвы рекъ  
жатвельмъ: соберните первые плевелы и сажните н̄хъ въ снопы, тѣкѡ сожеши  
лъ: и пшеницъ соберните въ житници мою.

31 Ихъ прѣтчъ предложи н̄мъ, гла: подобно єсть црѣвіе нѣное зерно  
горѣшичи, єже вѣмъ чловѣкъ всѣмъ на селѣ своемъ,

32 єже малѣйше о́бѣш єсть ѿ вѣхъ сѣменъ: єгда же возрастетъ, болѣе  
вѣхъ сѣлихъ єсть и вывѣтъ дреово, тѣкѡ прїнти птицамъ небеснымъ и  
внѣти на вѣтвехъ єгѡ.

33 Ихъ прѣтчъ гла н̄мъ: подобно єсть црѣвіе нѣное квасъ, єгоже вѣмши  
женоа скры въ сѣтѣхъ грѣхъ мѣкѣ, дондеже вскиноша вѣл.

34 Сѣлъ вѣл гла искъ въ прѣтчахъ народомъ, и бѣзъ прѣтчи ничесо же глаше  
ки нимъ:

35 тѣкѡ да сбудетсѧ реченое прѣрѣкомъ, глаголющими: ѿвѣрзъ въ прѣтчахъ  
о́чнѣи мои: ѿрыгнъ сокровенна въ сложеніи мѣра.

36 Тогда астѣвль народы, прїиде въ домъ искъ. И приступиша къ немъ  
о́чнѣи єгѡ, глаголюще: скажи намъ прѣтчъ плевелъ сѣниихъ.

37 О́нъ же ѿвѣщавъ рече н̄мъ: сѣлавый доброе сѣма єсть си члѣвческій:  
38 и селъ єсть мѣръ: доброе же сѣма, си сѣть сиове црѣвія, и плевеліе  
сѣть сиове непрѣлѣненіи:

39 и врагъ сѣлавый н̄хъ єсть діаболъ: и жатва кончина вѣка єсть: и  
жатвѣи аггли сѣть.

40 Ико же о́бо собиралъ плевелы и огнѣмъ сожигалъ, тѣкѡ будетъ въ

и кончание вѣка сегѡ:

41 после тѣхъ члвѣческихъ лѣтъ сѧлъ, и сoberѣтъ ѿ прѣг҃їја ѣгѡ всѧ  
сobлѣзны и творлѣшихъ бѣззаконіе

42 и вѣрѣтъ нѣхъ въ пѣвшъ йгнєни: тѣхъ бѣдуетъ плачъ и скрѣжетъ зѣбомъ:

43 тогда прѣници проіѣтъ аѣкѡ солицѣ въ цркви ѹциа нѣхъ. Имѣлъ  
ѹши слышишати да слышишитъ.

44 Паки подобно єсть црквие нѣное сокровищъ сокровеніи на селѣ, єже  
ѡерѣтъ чловѣкъ скрылъ, и ѿ радости ѣгѡ нѣдетъ, и всѧ, єлѣка нимать,  
продаетъ, и купуетъ селѣ тѣ.

45 Паки подобно єсть црквие нѣное чловѣкъ купиши, и пушши дѣбрыхъ  
бѣсеренъ,

46 єже ѡерѣтъ єднинъ многоцѣненъ бѣсеръ, шедъ продадѣ всѧ, єлѣка  
нмѣши, и купи ѣго.

47 Паки подобно єсть црквие нѣное нѣводъ вѣрженіи въ морѣ и ѿ  
роди сокровищъ,

48 єже єгда нсполнисѧ, и звѣтекоша и на краї, и сѣдше нзбрѣша дѣбрымъ въ  
сօди, а ѧлѣа нзвергоша вонъ.

49 Тѣкѡ бѣдуетъ въ икончание вѣка: и зайдетъ лѣти, и ѿлѣи ѿ  
среды прѣниихъ,

50 и вѣрѣтъ нѣхъ въ пѣвшъ йгнєни: тѣхъ бѣдуетъ плачъ и скрѣжетъ  
зѣбомъ.

51 Гла и мѣзъ разумѣсте ли иѣлъ всѧ; Глаголаша ємъ: єи, гдѣ.

52 Йонъ же рече и мѣзъ: сегѡ ради всѧкъ кнїжнинъ, наѹчиасѧ црквию нѣномъ,  
подобенъ єсть чловѣкъ домовнитъ, єже и зиоситъ ѿ сокровища сѹегѡ  
нѣвалъ и вѣтхъ.

53 И вѣистъ, єгда икончалъ и мѣзъ прѣпчи иѣлъ, прѣидѣ ѿтъ дна.

54 Ҥ прншёдз во Ӧтчесствіе сбоё, оўчаше һхз на сонмици һхз, тақш  
днвнгтиял һмз һ глаголати: Шкдз 8 семд премроить һәл һ салы;

55 не сеё ли єсть тектоноовз снз; не мтн ли єгѡ нарицаетиа мріамз, һ  
ерагтиял єгѡ іаковз һ іасіи, һ сімашнз һ іада;

56 һ сеитры єгѡ не вел ли въ насе 8ть; шкдз 8 оубо семд һәл вел;

57 Ҥ блажнлхз 8иа һ нэмз. Іис же рече һмз: нбсить пррока вез чести,  
токмш во Ӧтчесствіи сбоемз һ въ домд сбоемз.

58 Ҥ не сотвори т8 сілз многих зла небретво һхз.

## Глава 14.

1 Въ то время оулыша һрвдз четвертовалястиникз 8ихз інсовз

2 һ рече Ӧтрокамз сбоимз: сеё єсть іашнз кртнтель: тои воскресе ѿ  
мертвыхз, һ сегѡ ради салы дѣютиа 8иа нэмз.

3 Ҥрвдз во ємь іашна, сказа 8иго һ велди въ темнц8, һрвдїады ради  
жены філіппа братиа сбоегѡ:

4 глаголаше бо ємд 8иаша: не достоити ти һмѣти єл.

5 Ҥ хотлыш єго оубнти, оубоа 8иа народ, зале тақш пррока єго һмѣахз.

6 Ани је бывш 8ождества һрвдова, пласа дци һрвдїадна посреди һ  
оугоди һрвдови:

7 тѣмже һ с клатвою һзрече єй дати, єгоже 8ице воспринят.

8 Онá же нааждена матерю сбоеню, даждь ми, рече, зде на блуди гла8  
иашна кртнтель.

9 Ҥ печаленз бысть царь: клатвы же ради һ зла возлежашыхз сз нимз,  
повелѣ дати єй

10 һ послав оубеки8 иашна въ темнц.

11 Ҥ прннесоша гла8 єгѡ на блуди һ даша дѣвиц: һ ѿнесе матерю сбоеню.

12 Ҥ приступльше оубеницы єгѡ взыша тѣло єгѡ һ погребоша є: һ

пришедше возве<sup>т</sup>стнша и́сси.

13 И слышавъ и́съ ѿнде ѿтъ въ кораблѣ въ путь мѣсто єднъ \*: и слышавше народа по немъ и́доша пѣши ѿ града въ.

14 И и́зведъ и́съ відъ многъ народа, и мѣдова ѿ иныхъ, и и́спѣли иеджныя и хъ.

15 Позадъ же бывшъ, приступиша къ немъ огненци егѡ, глаголюще: путь ешть мѣсто, и часъ ожидѣ мнѣ: ѿпсти нарды, да шедше въ вѣси кплату бѣшина сеебѣ.

16 Иса же рече имъ: не тревожитъ ѿнтъ: дадите имъ вѣи гости.

17 Они же глаголаша емъ: не имамы здѣ токмо пять хлѣбъ и двѣ рыбѣ.

18 Они же рече: принесите ми и хъ сѣмъ.

19 И повелѣвъ нардомъ возлеши на трапѣ, и пріемъ пять хлѣбъ и ѿбѣ рыбѣ, воззрѣвъ на него, благо и преломивъ даде огненкому хлѣбы, огненцы же нардомъ.

20 И и́доша вси и насытились: и взаша извѣстки огнѣхъ, двинадесѧть коша и сполни:

21 иадѣшихъ же еѣ мѣжей тѣкѡ пять тысячи, разѣвъ же и дѣтей.

22 И ѿбѣи понѣди иса огненки и вѣдѣти въ корабль и варнти егѡ на ѿномъ полъ †, доидеже ѿпсти нарды.

23 И ѿпсти нарды, взыде на горѣ єднъ помолитися: позадъ же бывшъ, єднъ еѣ тѣ.

24 Корабль же еѣ посредѣ моря вламся волами: еѣ ео протибенъ вѣтъ.

25 Въ четвертъ ио же сѣраjkъ иоци иде къ немъ иса, ходѧ по морю.

---

\*ѡгобъ

†предиити емъ на ѿнъ полъ

26 Ҥ ви́дѣвше ԑгò ѹчнцы по мόрю ходáша, смѣтншасл, глаголюще, ӈакѡ призврácк ԑстъ: һ ѿ стрáхъ возопнша.

27 Ӑеїе же рече ӈмz ӈсев, гла: дөрзлйте: ӝзз ԑимъ, не бойтесл.

28 Ӯвѣщáвз же пе́трз рече: гðн, ӝщe ты ԑин, повелí ми прїнтì къ тесб по водамz. Ӯнз же рече: прїндн.

29 Ҥ ӈзлїзз ӈз кораблъ пе́трз, хождáше по водамz, прїнтì ко ӈсови:

30 ви́дл же вѣтрз крѣпокz, ѹбо́лsl, һ начéнз ѹтопати, возопи, глагола: гðн, спсн ма.

31 Ҥ ӝеїе ӈсев пристерз ҏдкð, ӈтз ԑгò һ гла ԑмð: маловѣре, почтò ѹчмнѣлsl ԑин;

32 Ҥ влѣзвшема ӈма въ корабль, преста вѣтрз.

33 Сðции же въ корабли пришедше поклонншасл ԑмð, глаголюще: воистинн 8  
вжий снз ԑин.

34 Ҥ прешедше прїндóша въ землю геннисаРЕДСКðЮ.

35 Ҥ поэнáвшe ԑгò мðжie мѣста тогѡ, послаша во всю странð тð, һ  
принесоша къ немð всл болáшыя:

36 һ молáхð ԑгò, да тóкмш прїкоснðтса вскрлїю ризы ԑгѡ: һ ԑлнцы  
прикоснðшасл, спсени быша.

## Гла́ва 15.

1 Тогда приступнша ко ӈсови ӈже ѿ стрліма кніжнцы һ фарїсé,

глаголюще:

2 почтò ѹчнцы твои приступаютз преданie страреци; не ѹмыбаютз бо ҏдкz  
своихz, ԑгда хлѣбъ ӈдлтз.

3 Ӯнз же ѿвѣщáвз рече ӈмz: почтò һ ви приступаєте злоповѣдь вжии зл  
преданie вали;

4 Ҥгz бо заповѣда, гла: чти Ӯтца һ матерь: һ: ӈже ঙлослобнти Ӯтца һлн

мáтeрь, смéртю да оўмreтъ.

5 Вы́ же глагóле́те: и́же ѿ́щe рече́тъ отцo и́лà мáтeрь: дáръ, и́мже бы ѿ́ мене́ пользовался є́си:

6 и́ да не почитáтъ отцo свое́гo и́лà мáтeрe\*: и́ разори́сте зáпoвéдь бжéйю за предáнie вáше.

7 Аи́цемéрь, дóеръ пррóчествова ла ѿ́въ и́лà, глагóла:

8 приближáю́тъ ми́нѣ людeи си́и оўстыи своíми и́ оўстнáми чтвртъ мѧ: сéрдца же и́хъ далéче ѿ́стоинтъ ѿ́ мене́:

9 вéде же чтвртъ мѧ, оўчáще оўчénie мъ, зáпoвéдемъ чelовéкe и́скуимъ.

10 И́ призвáвъ народы, рече́ и́мъ: слыши́те и́ разумéйтъ:

11 не входáшee во оўстъ и́квернýтъ чelovékа: но и́ходáшee и́зъ оўстъ, тó и́квернýтъ чelovékа.

12 Тогдà приестvльше оўчи́цы є́гѡ рѣша є́мъ: вѣси ли, іакѡ фарise ѿ́шишавше слóво соблазнáшиася;

13 Онъ же ѿ́вѣща́въ рече́: вслíкъ сáдъ, є́гóже не насади́ отцo мóй и́мнáй, и́скоренíтъ:

14 ѿ́стáвите и́хъ: вождн̄и чтвртъ си́пи си́пицéмъ: си́пицъ же си́пицъ ѿ́щe вóднtъ, ѕba въ јмъ впадéтася.

15 Овѣща́въ же пéтръ рече́ є́мъ: скажи́ на́мъ пригнчъ си́ю.

16 И́съ же рече́ и́мъ: є́динáче † ли и́ въи бе́зъ разумъ є́стъ;

17 не оў ли разумéвáете, іакѡ вслíко, є́же входнtъ во оўстъ, во чре́во вмѣща́етъ и́ афедрóномъ и́ходнtъ;

18 и́ходáшeя же и́зъ оўстъ, ѿ́ сéрдца и́ходнtъ, и́ тâ и́квернáтъ чelovékа:

19 ѿ́ сéрдца ео и́ходнtъ помышлeнія ыллa, оўбийства, прелюбодéянія,

---

\*мáтeрe свое́л

† ѿ́щe

любодѣлнїѧ, татъбы, лжесвндѣлества, хълы:

20 сїл ىдѣтъ иквернѣціа чловѣка: ъ єже неѣмовѣнныиа рѣкѣма істн, не иквернитѣ чловѣка.

21 Ҥ һъшѣдз ѡтг҃дѣл իнс, ѡнде во сѣраныи тѣрсїа һъ сїдѡнсїа.

22 Ҥ сїе, женà ҳананеѣсика, ѿ предѣлъ тѣхъ һъшѣдши, возопи къ неимѣ глаголюци: помѣлѣй мѧ, гдн, сїе дѣдовъ, дци моя ԡѣ вѣснѣпс.

23 Ӧнъ же не ѿвѣщѣ ڇнъ иловесе. Ҥ пристгѣлыше ѹчнци ڇгѡ, молахъ ڇгѡ, глаголюци: ѿпдѣтн ҝъ, ՚акъ вонїетъ вѣлѣдз наис.

24 Ӧнъ же ѿвѣща въ рече: иѣсмъ поіланъ, токмъ ко ՚вѣцамъ погибшымъ домѣл ՚илевъ.

25 Ӧна же пришѣдши поклонїса ڇмѣ, глаголюци: гдн, помози мн.

26 Ӧнъ же ѿвѣща въ рече: иѣсты добрѣ ѿлѣти ҳлѣба чадамъ һъ повреци: псѡмъ.

27 Ӧна же рече: ڇнъ, гдн: ՚бо һъ пинь ՚адѣтъ ѿ крѣпнци падаюцихъ ѿ трапезы гостодѣи сюнхъ.

28 Тогда ѿвѣща въ рече ڇнъ: ՚, жено, вѣлїл вѣра твоѧ: бѣдн тѣбѣ ՚акоже ҳошеши. Ҥ иѣцѣлѣ дци ڇл ѿ тогѡ часѧ.

29 Ҥ прешѣдз ѿтг҃дѣл իнс, прїнде на море галїлѣенское, һъ вонїедз на горѣ, сѣде тѣл.

30 Ҥ пристгѣлыша къ неимѣ народн мнози, ՚мѣщие изъ сюбю ҳрѡмъя, сїѣпъя, иѣмъя, бѣднъя һъ ՚ни миѡги, һъ привергоща ՚хъ къ ногамъ ՚совыма: һъ иѣцѣли ՚хъ:

31 ՚акоже народамъ днѣнтиса, вѣдлющиимъ иѣмъя глаголюци, бѣднъя зараѣы, ҳрѡмъя ҳодлюща һъ сїѣпъя вѣдлюща: һъ слѣвлѣхъ ՚га ՚илевъ.

32 ՚инс же привѣта ѹчнки сюа, рече ՚мъ: мѣрдю ՚ народѣ сѣмъ, ՚акъ ѹжѣ днѣ тѣи пристѣдѣтъ мнѣ һъ не ՚мѣтъ чесѡ ՚истн: һъ ѿпдѣтн ՚хъ не

і́дшихъ не хошь, да не како въслебеюти на путь.

33 И глаголаша емъ огненцы и гѡ: ѿкодъ на мъ въ путьи хлѣбъ толицы, како да насытятся толицъ народа;

34 И гла иже иже колицо хлѣбы иже иже; Онъ же рѣша: сѣдь, и малъ рѣбенци.

35 И повелѣ народа възлеши на землю,

36 и пріемъ сѣдь хлѣбы и рѣбенки, хвалъ въздаивъ преломи и даде огненкъмъ своимъ, огненцы же народа.

37 И іадоша вси и насытятся: и възаша извѣстки огнедъхъ, сѣдь кѣшици и сполни:

38 іадишихъ же блаже честыре тысацы мѣжени, развѣ же иже и дѣтени.

39 И ѿпутьи въ народа, вѣзе въ корабль и пріиде въ предѣлы магдалинск.

## Глава 16.

1 И приступиша къ немъ фарисеи и саддикеи, искавшлюще просиша и го знаменіе изъ небесъ показати имъ.

2 Онъ же ѿвѣщаивъ рече имъ: вѣчера вѣвшъ, глаголеете: вѣдро, черминдѣтъсѧ нѣбо:

3 и огнедъ: днѣсь зиима, черминдѣтъсѧ дралевълъ нѣбо. Лицемѣри, лицѣ огненъ небесе огнѣтъ раздѣлъти, знаменій же временомъ не мѣжетъ искавшити.

4 Родъ лѣкаивъ и прелюбодѣйныи знаменія ищетъ: и знаменіе не дастся емъ, токмо знаменіе іѡнъ прѣрока. И въставль ихъ, ѿнде.

5 И прешедше огненцы и гѡ на ѿнъ полз, забыши хлѣбы възти.

6 Иже рече имъ: внемлите и блудните ѿ кваса фарисеискаго и саддикеискаго.

7 Онъ же помышлехъ въ себѣ, глаголюще: како хлѣбы не възломъ.

8 Разумѣвъ же иже рече имъ: что мѣслите въ себѣ, малоѣри, како хлѣбы не възли?

9 нε οὐ̄ λι ραζδμέετε, ηηжè πόμνните πάтъ χлббы πλтнмz тýсащамz, һ  
колíкѡ кóшz взлсгте;

10 ни ли сéдмь χлббы чеπыремz тýсащамz, һ колíкѡ кóшницz взлсгте;  
11 кáкѡ нε ρаzδмéеtε, ىкѡ нε ὡ χлббeéхz ρéхz вáмz виимáти, но ѿ  
квáса фарїсéйска һ садд8кéйска;

12 Тогдà ρаzδмéша, ىкѡ нε рече χраннtнsл ѿ квáса χлббенагш, но ѿ  
օγчéнїл фарїсéйска һ садд8кéйска.

13 Приншéдз же ю́сз во страны́ кесарин фїліпповы, вопрошáше օγчнкн сбоđ,  
глл: когó мж глагóлютз чelовéцы быти, сна члвéческало;

14 Онн же ρéша: Ӧвн օўев юáнна κρtнtелл, һнн же һлїю, дρ8зíн же  
іеремíю һлн ڇdннаго ѿ пррѡкz.

15 Глл һмz ю́сз: вý же когó мж глагóлеte быти;

16 Ӧвeциáвz же симѡнз пéтrz рече: ты́ ڇsи хртосz, снz бгл жибáгш.

17 Ҥ ѿвeциáвz ю́сз рече ڇм8: елжéнz ڇsи, симѡне, вárz юáна, ىкѡ плóть һ  
кробъ нe ىавn тeб8, но ڇцz мóй, һже на нéсéхz:

18 Ҥ ڇз же тeб8 гlю, ىкѡ ты́ ڇsи пéтrz, һ на сéмz кáменн օզнжд8  
црковь мою, һ вратà ڇdawa нe ὡдолбюtз ڇн:

19 Ҥ дámz тн ключн үртва нéнагш: ҥ ڇже ڇще свáжeши на земли, б8деtз  
свáзано на нéсéхz: ҥ ڇже ڇще ρаzрéшишн на земли, б8деtз ρаzрéшишно на  
нéсéхz.

20 Тогдà զapретn ю́сз օγчнкóмz сboñmz, да ни ком8же рeк8tз, ىкѡ сéи  
ڇить ю́сз хртосz.

21 Ӧтóл8 начáтz ю́сз скáзовати օγчнкóмz сboñmz, ىкѡ подобáеtз ڇм8  
нtн вo іерлнмz һ мнóгш пострадáти ѿ стáрeцz һ լрхїерéй һ кннжннкz, һ  
օբїéн8 быти, һ вz тpéтїй дéнь востáти.

22 Ҥ поéмь ڇгò пéтrz, начáтz прерéцáтн ڇм8 глагóла: млрдз ты́, гдн: нe

йматъ бытн тесбѣ сїе.

23 Онъ же ѿбрѣцъ рече петрѹи: идти за мнѹю, сатано, соблазнъ ми єси: таікѡ не мыслиши таіже сѹть вѣжія, но чловѣческаѧ.

24 Тогда інсъ рече оѹчнікѡмъ своимъ: аще ктѹ хѹщетъ по мнѣ итѹ, да ѿвѣржетъ се бѣ нѣ засметъ крестъ сбои нѣ по мнѣ градѣтъ:

25 иже бо аще хѹщетъ дѹшъ свою спаси, погубитъ ю: и иже аще погубитъ дѹшъ свою мене ради, ѿбрѣщетъ ю:

26 како бо польза чловѣку, аще міръ вѣсь прїовѣрѣщетъ, дѹшъ же свою ѿтщетътъ; илі чтѹ дасътъ чловѣку извѣни ѿ зла дѹшъ свою;

27 прїиѣти бо иматъ сїз члвѣческии во славѣ ѡцѣа сбоегѡ со ѿглы сбоими, и тогда воздастъ комѹждо по дѣлнїемъ єгѡ:

28 амины глю вѣмъ, таікѡ сѹть иѣцыи ѿ здѣ стоящи, иже не иамѣтъ вѣсніти смѣрти, дондеже вѣдатъ сїа члвѣческаго градѹща во цркви сбоемъ.

## Глава 17.

1 И по днѣхъ шестнѣхъ поѣтъ инсъ петрѣ и иакова и ѿаинна брати єгѡ, и возведе ихъ на горѹ высокѹ єдины,

2 и прїовѣрѣзъ предъ иѣмин: и просвѣтилъ лице єгѡ таікѡ солнце, рѣзы же єгѡ вѣша вѣлы таікѡ сѣтъ.

3 И се, іаковъ илъ мѡисеи и илѧ, съ иѣмъ глаголюща.

4 Себѣциа же петръ рече ко інсомъ: гдѣ, добрѣ єсть на мъ здѣ вѣти: аще хѹщеши, отворимъ здѣ тѣи сѣни, тесбѣ єдинѹ, и мѡисееви єдинѹ, и єдинѹ илѧ.

5 Бѣже же ємѹ глаголющѹ, се, ѿблакъ сѣтъелъ ѿгѣни ихъ: и се, гласъ и з ѿблака гло: сеи єсть сїз моя возлюбленныи, ѿ нѣмже елговолихъ: тогѡ послѹшаи.

6 И слышавше оѹчнци падоща иѣцы и оѹбошли сѣлѡ.

- 7 Ҥ приступль інсиз прікогіндея һұз һ рече: востанните һ не бойтеса.
- 8 Қозведше же Ծчи свони, ни когоже відѣша, тóкмаш інса әдінағо.
- 9 Ҥ сходлышымз һмз из горы, заповедда һмз інсиз, гла: ни комжe  
победните відѣнія, дондеже сиз члвекескій һз мергвых вострнегъ.
- 10 Ҥ вопросиша әгө өүчнцы әгш, глаголюще: что өбі оңбі кніжнныци  
глаголютъ, тақш һлін подобаетъ прінти прещде;
- 11 Ӣнсиз же швешаиз рече һмз: һліл өүбаш пріндеетъ прещде һ өстронитъ всѧ:
- 12 глю же вамз, тақш һліл өүжe прінде, һ не познаша әгш, но сотвориша  
ѡ нэмz, әліка востхотеша: тақш һ сиз члвекескій һматъ пострадати ѿ  
ніхз.
- 13 Тогда разумеша өүчнцы, тақш ѡ ішаннѣ кртнителi рече һмz.
- 14 Ҥ пришедшымз һмz кз народъ, приступи кз немъ человекъ, кланялся  
әмъ
- 15 һ глагола: где, помнилъ сина моего, тақш на навы мцы вѣндея и  
злѣ сістрајдеетъ: множицю бо падаетъ во Ծгнь һ множицю въ бодъ:
- 16 һ приведохъ әгө ко өүчнкымз твоимз, һ не возможоша әгө һасцблнти.
- 17 Ӫвешаиз же інсиз рече: ѡ, роде невѣрныи һ разбрашенныи, доколѣ бодъ  
из вами; доколѣ терплю вами; приведите ми әгө сімаш.
- 18 Ҥ запрети әмъ інсиз, һ һзыде һз негш екесе: һ һасцблѣ Ծтрокъ ѿ  
тогш.
- 19 Тогда приступльше өүчнцы ко інсиз на әдінѣ, рѣша: почить мы не  
возможомз һзгнати әгө;
- 20 Ӣнсиз же рече һмz: за невѣрстви валише: амнъ бо глю вами: әшe һмате  
вѣръ тақш зерно горушно, речеите горѣ сене: пренди ѿсюдъ тамш, һ прендеетъ:  
һ инчтоже невозможно бодаетъ вами:
- 21 сене же родз не һсюдинтъ, токмаш молитвою һ постомъ.

22 Жиѡдѡмъ же Ѽмъ въ галїлѣи, рече Ѽмъ інсъ: прѣданъ Ѽматъ бытн сѧ  
члвѣческїй въ рѹцѣ чловѣкѡмъ,  
23 и оѹбіютъ єгѡ, и въ третїй днѣ востанетъ. И скорбни быша сѣла.  
24 Пришедшымъ же Ѽмъ въ кaperнаѹмъ, приступиша прїемлющїи дїдрѣхмы  
къ петрѹи и рѣша: оѹчтль ваши не дасъ ли дїдрѣхмы;  
25 Глагола: єи. И єгда вниде въ домъ, предвари єгѡ інсъ, гла: что ти  
минитса, симоно; царіе земстїи ѿ кіихъ прїемлютъ даини илі кинсона; ѿ  
своихъ ли сыновъ, илі ѿ чужихъ;  
26 Глагола ємѹ петрѹ: ѿ чужихъ. Рече ємѹ інсъ: оѹбо свободни єти сынове:  
27 но да не соблазнитъ ихъ, шедъ на море, вѣрзи оѹдицѹ, и, иже прѣяде  
и меши рибѹ, возмѣ: и ѿверзъ оѹстя єи, ѿбрѣщеши статирѹ: тои въемъ  
даждь Ѽмъ за мѧ и за сѧ.

ГЛАВА 18.

1 Вз тóй чáсъ приступиша оўчицы кo інс, глаголюще: ктò оўбeш бóлїй є́сть вz цртвїн нéнфмz;

2 Н призвáвz інс Ӧтrocà, постáви є́ посреднѣй и́хъ

3 и рече: амнъ глю вáмz, а́щe не ѿбрatiтeся и бдeте ѹкѡ дѣтн, не винде́те вz цртво нéноe:

4 иже оўбо смири́тса ѹкѡ Ӧтrocà и́е, тóй є́сть бóлїй во цртвїн нéнфмz:

5 и иже а́щe прїиме́тъ Ӧтrocà таковоо во и́мѧ моe, мене прїемле́тъ:

6 а иже а́щe соблазни́тъ є́днаго мáлыx си́хъ вѣрдюшихъ вz мѧ, оўне є́сть є́мъ, да ѿбѣ́ситса жерновъ Ӧсéлскїй на вýи є́гѡ, и потоне́тъ вz п8чнѣ море́тѣ.

7 Гóре міръ ѿблáзви: и́ждада бо є́сть прїигнi соблáзвиши: Ӧбаче гóре чловѣ́къ томъ, и́мже соблáзви приходи́тъ.

8 и́шe ли рѣка твоа и́ли нога твоа соблажни́тъ тѧ, ѿбѣ́цы ю и вéрзи ѿ

себе: добрейши ти єсть винти въ животъ хромъ илъ едни<sup>8</sup>, не же да буде  
рѣцъ и да буде нозъ и мѣщъ въерженъ быти во огнь вѣчныи:  
9 и аще око твоє соблажнѧетъ тѧ, и зміи є и въерзи ѿ тебе: добрейши ти  
єсть со единицмъ окомъ въ животъ винти, не же да буде ѿцъ и мѣщъ  
въерженъ быти въ генни<sup>9</sup> огненню.

10 Блюди ти, да не преврати единиаго ѿ мѣлыхъ сихъ: глю бо вамъ, яко  
аггли ихъ на несѣхъ вѣнъ видаютъ лицѣ оца моеаго ненааго.

11 Пріиде бо сїз члвѣческїи взыскати и спѣти погибшаго.

12 Что вамъ мнитса; аще будеетъ икоемъ чловѣкъ отъ овѣцъ, и  
заблудитъ единиа ѿ сихъ: не оставятъ ли дѣватъдесята и дѣвать въ  
горахъ и шедъ ищетъ заблудшій;

13 и аще будеетъ + овѣстїю и, аминь глю вамъ, яко радиуетъ ѿ неи паче,  
не же ѿ дѣватъдесятахъ и дѣвать не заблудшіхъ.

14 Тако неистъ воля предъ оцемъ вашимъ ненимъ, да погибнетъ едини ѿ  
мѣлыхъ сихъ.

15 Аще же согрешитъ къ тебѣ братъ твои, иди и облечи его же междъ  
тобою и тѣмъ единицмъ: аще тебе послышаеетъ, пріовѣрѣлъ еси братъ  
твоего:

16 Аще ли тебе не послышаеетъ, поними изъ собою еше единаго илъ да, да  
при оутѣхъ двою илъ триехъ видачтеленъ станиетъ всакъ глаголъ:

17 Аще же не послышаеетъ ихъ, побѣждь цркви: аще же и цркви  
преслушшаеетъ, буди тебе яко же тамбуникъ и мытарь.

18 Аминь бо глю вамъ: елника аще вѣжете на земли, будеетъ вѣзвана на  
неси: и елника аще разрешити на земли, будеетъ разрешена на несѣхъ.

---

\*Безъ рѣки

<sup>†</sup>приключнитса

- 19 Пáкн мнинъ г ю в мз, т кѡ щe д лa   в сe з сoвѣщ етa на земли    
в ск еи в цiн,  лжe щe пр снiга, б дeтъ  ма   ф л мoег ,  же на  
н сѣх:
- 20  дѣже во  ст л д лa  лн т р е с бранi во  мa мo , т мъ  смъ посредѣ  х.  
21 Тогда приступль къ нem  п тръ рече: г н, колыкрайты щe согрѣшилъ въ  
млѣ брайтъ мo , и  п шъ ли  мъ до с дмъ крайтъ;  
22 Г л  мъ  нс: не г ю т еѣ: до с дмъ крайтъ, но до с дмъдесятъ крайтъ  
седмѣрн цю.
- 23 Сег  р ди о подоенiя ц тв е н ноe чeловѣкъ царю,  же вoхотѣ  
стазатnia   словеси из рабы съонимi.
- 24 Наченшъ же  мъ стазатnia, приведоша  мъ  дннаго должннка тмою  
таланти:
- 25 не  мъшъ же  мъ вoздати, повелѣ   гospодъ  г у прoдати, и  женъ  
 г , и  ада, и  л,  лнка  мѣлаше, и  дати.
- 26 П дз о бо рабъ той, кланяшеся  мъ, глагола: гospоди, потерпи на мнѣ,  
и  л ти вoздамъ.
- 27 Милосердовавъ же гospодъ рабъ тогд, пристѣ  г о   дольгъ  п стѣ  мъ.
- 28  зшедъ же рабъ той,  брѣте  дннаго   клевр тъ съонихъ,  же еѣ  
долженъ  мъ стомъ пѣназы: и  мъ  г о давлаше, глагола:  даждь мнѣ,  
 мже мнѣ  сiи долженъ.
- 29 П дз о бо клевр тъ  г у на нозѣ  г , молаше  г , глагола: потерпи  
на мнѣ, и  л вoздамъ ти.
- 30  нз же не хоташе, но вѣдъ вѣдѣ  г о въ темннцъ, дондеже вoздатъ  
должноe.
- 31 Видѣвшe же клевр ти  г у бывша, сжалниша сiи  блѣ   пришедше  
аказаша гospоднiй  воемъ  л бывша.

32 Тогдà призвáвъ є́гò господнѝх є́гѡ, глагóла є́мѹ: рабе лѹка́выи, вéсь дóлгъ ѿнъ ѿпóтихъ тeебé, понéже оұмолíлъ мà є́си:

33 не подобаше ли и тебе помиловать кляврета твоего, также и языка твоего помиловать;

34 Ḥ прого́нѣвъ сѧ го́спόдъ є́гѡ, предаде є́гѡ мѹчи́теле́мъ, до́ндеже возвра́ти-  
в сѧ до́лгъ съб ои.

35 Τάκω ἡ ὄψις μόνη οἰκεῖα σοτεορίτης βάλμε, ἀψε οὐ ποθεστητὲ κίνησι  
εράτης ευοεμένης τῷ σερδεῖτῃ βάσιντος πρεγρέσθεντος ἥξεν.

ГЛАВА 19.

1 Ή εύστε ἐγδὲ οκονχὰ ἵες ελοεὶς εἰλ, πρέηδε ὁ γαλιέν ἢ πρήδε εξ  
πρεδέλης ἰδεῖνικιά ωές ὕνε πόλεις ἰορδάνη.

2 Ἡ ποτέ μέμη ἡδόσα ναρόδη μηόζη, ἡ οὐεψέλινή ἡχη τὸ.

3 Ἡ πρηστρίδης καὶ οἱ μάθηταὶ τοῦ φαρισαίου ἦσαν συνεπόντες τῷ ἀπόστολῳ τῷ πατρὶ τοῦ Ιησοῦ, τῷ οὐρανῷ προσεύχονται·

4 Онъ же ѿвѣщалъ рече имъ: иже суперъ ли чи, яко сопвориъ ви искони, мѣжескій полъ и женихъ сопворилъ ли ешти;

5 Ḥ ρεчє: сегѡ рáди ωстáвнtz чeловéкz Ӧтцà сboегò һ мáтерь һ  
прилeбнtгeж кz жeнщe сboéй, һ eдeгta Ӟeа вz плóтъ Ҽdнн8,

6 јакоже ктому<sup>8</sup> нѣста дѣлъ, но плóтъ єдніи: єже оѣбо бѣ сочеста,  
человѣкъ да не разлучеется.

7 Глаголаша ємъ: что оѣбо мѡїсей Заповѣда даѣти книгѣ распѹстнѹю и  
шпѹстнѹю ю;

8 Гла հմզ: Իկա լայցեն ու ժըստօքէրդին վաշեմ պօւելէ վամզ պօւտնի  
ժենի վաշա: Ազնամալա յե ու բայց դակա:

9 г ю же в мъ, т кѡ  же  щє п гнитъ жен  свою, р звѣ словеса  
предиоубѣдїна,   же п гнитъ иною, предиоубы творнитъ:   же п гнитъ

пределюбъ дѣтъ.

10 Глаголиша ємъ оѹчнци єгѡ: ѿице таікѡ єстъ виіла чеѡвѣкъ съ женою, лѹчишъ єсть не женитисѧ.

11 Онъ же рече Ѯмъ: не вси вмѣщаютъ словеса сегѡ, но Ѯмже дано єсть:

12 сѹть бо скопцы, Ѯже Ѯзъ чреца матерна родиша сѧ таікѡ: Ѯ сѹть скопцы, Ѯже скопиша сѧ ѿчевицъ чеѡвѣкъ: Ѯ сѹть скопцы, Ѯже Ѯсказиша сѧ сеbe цртвиа ради ненагѡ: могій вмѣстити да вмѣститъ.

13 Тогда приведоша къ немъ дѣти, да рѣцѣ возложиши на ніхъ Ѯ помолитисѧ: оѹчнци же запрестиша Ѯмъ.

14 Ісъ же рече Ѯмъ: ѿстрайте дѣти Ѯ не возбранять Ѯмъ прінтико миѣ: таковыиъ бо єсть цртво неное.

15 І возложи на ніхъ рѣцѣ, ѩнде ѩтудъ.

16 І сѧ, єдніи нѣкіи приступиши рече ємъ: оѹчтилю блгій, что благо сотворю, да Ѯмамъ животъ вѣчныи;

17 Онъ же рече ємъ: что мѧ глаголешни блга; никто же блгъ, то кмѡ єдніи бѣзъ: ѿице ли хощеши виіти въ животъ, сюльди заповѣди.

18 Глагола ємъ: кїлъ; Ісъ же рече: єже, не оѹбіеши: не предлюбъ сотвориши: не оѹкрадеши: не лжесвидастъ вѣши:

19 что фтилъ Ѯ матерь: Ѯ: возлюбиши Ѯскреннаго твоего таікѡ сѧ сеbe.

20 Глагола ємъ юноша: всілъ сїлъ сохраніихъ ѩ юности моєлъ: что єсь єще не докончалъ;

21 Рече ємъ Ісъ: ѿице хощеши совершиенъ быти, ѱднъ, продаждъ Ѯмѣнїе твоє Ѯ даждь нішымъ: Ѯ Ѯмѣти Ѯмашни скроїшице на небеси: Ѯ гряди вслѣдъ мене.

22 Слышавъ же юноша слово, ѩнде скорбѧ: еѣ бо Ѯмѣка стражданиѧ многа.

23 Ісъ же рече оѹчнікамъ своимъ: амины глю вѣмъ, таікѡ нєздобъ богатыи

вні́депъ въ цртвїе нѣное:

24 паки же глю вамъ: оудбѣе єстъ велѣдъ икво зѣ нглннѣ ошы пронгѣ, неже Богатъ въ цртвїе ежїе внигти.

25 Слышиавше же оучицы єгѡ, днблхѹса сѣлѡ, глаголюще: ктѡ оубо можетъ спасенъ быти;

26 Воздрѣвъ же иисъ рече нмъ: оу человѣкъ сїе невозможно єсть, оу ега же вслѣ возможна.

27 Тогда ѿбѣщавъ пѣтръ рече ємдъ: се, мы ѿстѣнхомъ вслѣ н вслѣдъ тибѣ ндѣхомъ: чтѡ оубо ездепъ на мъ;

28 Иисъ же рече нмъ: амнъ глю вамъ, тѣкѡ вѣ шедши по мнѣ, въ паки бытїе, єгда садепъ сїз члвческии на прѣтоль славы своеѧ, садете н вѣ на двоюнадеслате прѣтвѣлъ, садѣше Отецеманадеслате колѣнома иилемома:

29 н вслѣкъ, нже ѿстѣнитъ домъ, нлн братїю, нлн сестры, нлн Отца, нлн матеръ, нлн женѣ, нлн чада, нлн сѣла, нмене могѡ ради, иторицю прїиметъ н животъ вѣчныи наслѣднти:

30 мнози же ездатъ пѣрви послѣднїи, н послѣднii пѣрви.

## Глава 20.

1 Подобно бо єсть цртвїе нѣное человѣкъ домовитъ, нже нзыде кѹпнѡ \* оутрѡ налти дѣлатели въ виноградъ сбои,

2 н сеbeщавъ съ дѣлатели по пѣнализю на дѣнь, послѣ нхъ въ виноградъ сбои.

3 Н нзыдѣ въ третїи часъ, відѣ нны стояща на туржини прѣздни,

4 н тѣмъ рече: нднте н вѣ въ виноградъ моя, н єже ездепъ прѣвда, дамъ вамъ. Онъ же нѣша.

5 Паки же нзыдѣ въ шестыи н дебѣтыи часъ, сотвори таикоже.

---

\*сѣлѡ

6 Ви єдиныи женадеслатъ часъ извѣдз, ѿерѣтъ дрѹгіа стоѧща прѣздны и глагола имъ: чти здѣсъ стонитъ вѣсъ дѣнь прѣздни;

7 Глаголаша ємъ: таکѡ никтоже наизъ налѣтъ. Глагола имъ: идните и ви вѣноградъ моя, и єже бѣдуетъ прѣведно, прїимете.

8 Вечеръ же вѣвши, глагола господинъ вѣнограда къ приставникъ своею: привози дѣлатъ и дѣждь имъ мѣдъ, наченъ ѿ послѣдниихъ до первыхъ.

9 И пришедше иже во єдиниинадеслатъ часъ, прїаша по пѣназу.

10 Пришедше же перви мнѣхъ, таکѡ вѣши прїимутъ: и прїаша и ти по пѣназу:

11 прїемше же роптахъ на господина,

12 глаголюще, таکѡ си послѣдніи єдинъ часъ сотвориша, и рабыихъ наизъ сотворилъ ихъ єси, понеши ми тяготъ днѣ и варъ.

13 Онъ же ѿвѣщавъ рече єдиномъ ихъ: дрѹжие, не ѿбиждайтъ: не по пѣназу ли сокращалъ єси со мню;

14 возмѣ твоѣ и иди: хощу же и сею послѣднему дѣти, таکоже и тѣбѣ:

15 илѣ ибѣсть ми лѣть сотворити, єже хощу, во свойхъ ми; аще ѿко твоѣ лѣкаво єстъ, таکѡ ізвѣ благъ єсмы;

16 Таکѡ бѣдуетъ послѣдніи перви, и перви послѣдни: мнози бо ігъть звални, малъ же извѣраниихъ.

17 И восходѧ итъ во іеромъ, поітъ ѿбланадеслате оѹчиикъ єдины \* на пѣтъ и рече имъ:

18 се, восходи во іеромъ, и си члвѣческіи прѣданъ бѣдуетъ архїереемъ и кнїжиникамъ: и ѿдѣлутъ єго на смѣрть,

19 и прѣдадѣтъ єго ізыкамъ на поруганіе и бѣеніе и пропалтіе: и въ трагій дѣнь воскрнетъ.

---

\*ѡтобъ

20 Тогдà приетъпì кз немъ лати сънъ зеведевъз из сънόма сънома,  
клáнлюцисл һ прослъчи нéчтo ѿ негѡ.

21 Онz же рече єй: чесъ хóщеши; Глагола ємъ: рцы, да садета сїл ѿла  
съна мол, єдниz ѡдеснъ теебе, һ єдниz ѡшнъ теебе, во цртвїн твоемъ.

22 Ѣвѣщаvз же иicz рече: не вѣста, чесъ простила: мόжета ли пыти чашъ,  
иже ѿзвъ иламъ пыти, һли кршениемъ, имже ѿзвъ кршайисла, кртнтиисла;  
Глаголиста ємъ: мόжева.

23 Ҥ гла ила: чашъ оубвъ мою һспиета, һ кршениемъ, имже ѿзвъ кршайисла,  
имлате крестнтиисла: ә єже сбеста ѡдеснъ мене һ ѡшнъ мене, нбстъ мое  
дати, но имже оуботобасла ѿцила мое.

24 Ҥ слышавше деслатъ, негодоваша ѿ ѿбою братъ.

25 Иicz же призвавъ ихъ, рече: вѣсте, таikѡ кнлзи тазыкъ господствъютъ  
ими, һ велнцыи ѡбладаютъ ими:

26 не таikѡ же въдуетъ въ въз: но иже ѿще хóщетъ въ въз влвший быти,  
да въдуетъ възъ сла:

27 һ иже ѿще хóщетъ въ въз быти первый, въдн възъ рабъ:

28 таiko же сиz члвѣческии не прииде, да послужатъ ємъ, но послужити һ  
дати дшъ съюю извавленіе за многихъ.

29 Ҥ иходаши ємъ ѿ иерихона, по немъ һде народъ многъ.

30 Ҥ се, двл слѣпцл сбдлша при пътн, слышавша, таikѡ иicz мнмоходитъ,  
возописта, глагольща: помыль ны, гдн, сиe дѣдовъ.

31 Народъ же прециаше има, да оумолчита: шна же паче волииста,  
глагольща: помыль ны, гдн, сиe дѣдовъ.

32 Ҥ воставъ иicz возгласи ә һ рече: что хóщета, да сотворю въма;

33 Глаголиста ємъ: гдн, да ѿвѣрзетъсъл ѿчи наю.

34 Илрдоваvз же иicz прикоснисла ѿчию има: һ ѿще призовета има ѿчи, һ

по нémз ы́дóсta.

## Гла́ва 21.

1 ы́гда приблíжниша ся во іерlімz ы́ прїндóша въ ви́де флагíю къ горѣ  
члеѡністѣй, тогда інсз посла два ы́чніка,

2 гла ы́ма: ы́дніта въ ве́сь, та́же пра́мш вáма: ы́ лбіе ѿ́брáщета фла́к  
приблáзно, ы́ жре́бл съ нíмz: ѿ́рбшнвша приве́дніта ми:

3 ы́ а́ще вáма ктò речéтъ чтò, речéта, та́ко гдъ єю тра́вдѣтъ: лбіе же  
послѣтъ ы́.

4 Си́е же всे вýигть, да се́бдѣтъ речéнное пррóкомz, глагóлющи мz:

5 ру́сыте дщерн си́шновѣ: се, шрь тво́й грлдѣтъ те́бѣ ы́ротокz, ы́ ве́дь на  
фла́к ы́ жре́бл, сýна пода́рёминча.

6 Шéдша же ы́чніка ы́ соптвáрша, та́ко же повелѣ ы́ма інсз,

7 приве́дніта фла́к ы́ жре́бл: ы́ возложнша ве́рхъ єю ри́зы съо́л, ы́ ве́дь  
ве́рхъ ы́хъ.

8 Мнóжлайшии же наро́ди постнлáхъ ри́зы съо́л по п8тн: др8зин же рéзлax  
вѣтви ѿ́ дре́въ ы́ постнлáхъ по п8тн.

9 Наро́ди же предходлайшии ємъ ы́ вспе́дстввдюшии звáхъ, глагóлющ: ѿ́брáнна  
енъ дѣдовъ: блгвéнъ грлдай во ы́мл гдн: ѿ́брáнна въ вýшинихъ.

10 ы́ вшéдшъ ємъ во іерlімz, потрлсеса ве́сь градъ, глагóла: ктó єсть се́й;

11 Наро́ди же глаголахъ: се́й єсть інсз пррóкz, и́же ѿ́ на́зарéтта галїлeйска.

12 ы́ ви́де інсз въ цéрковь ежїю ы́ нзгнà ве́л продаю́щыя ы́ к8п8ющыя въ  
цéркви, ы́ трапéзы торжннкѡмz ы́спрове́рже ы́ съдлнца продаю́щихъ  
гѡл8бн,

13 ы́ гла ы́мz: писано єсть: хрámz мóй хрámz млтвы наре́чéтъ: вý же  
соптвори́сте ы́ ве́ртепъ разбоинникѡмz.

14 ы́ приступиша къ немъ хрómїи ы́ са́кпн въ цéркви: ы́ нсцѣлн ы́хъ.

- 15 Ви́дѣвше же ἀρχੀερੇς ḥ кніжници چдеа, тâже сопвори, ḥ Ὁγρоки  
зобѹл въ церкви ḥ глаголюци: ѿсѧна εηδ дѣдовъ, негодоваша
- 16 ḥ рѣша ےмъ: илышинши ли, чтò сіи глаголютъ; Іисъ же рече ḥмъ: ےй:  
нѣстъ ли чӣ николиже, та̄кѡ ḥз̄ оѹтъ младенецъ ḥ یѹпихъ сопершалъ ےй  
хвалъ;
- 17 ḥ ѿстайлъ ḥхъ, ḥзъде вонъ ḥзъ града въ видалию ḥ водвориа тъ.
- 18 Оѹтъ ےмъ же возврашыса во градъ, взалика:
- 19 ḥ оѹзврѣвъ смоковници ےдні ےмъ при пѹти, прїиде къ нѣй, ḥ ничито же  
ѡбреѣте на нѣй, тóкмо листвіе ےдніо, ḥ гла ےй: да николиже ѿ плодѣ  
плодъ եде тъ во вѣки. ḥ ѧбіе ḥзъше смоковница.
- 20 ḥ ви́дѣвше оѹчнци днвншиаса, глаголюще: какѡ ѧбіе ḥзъше смоковница;
- 21 Ӯвѣщавъ же іисъ рече ḥмъ: ѧмнъ глю вамъ: ѧще ḥмате вѣръ ھ не  
оѹсѹмнитѣса, не тóкмо смоковничное сопвори, но ѧще ḥ горѣ сеи рече: ти  
дѣнгниса ḥ вѣрзиса въ море, եде тъ:
- 22 ḥ всѣ, ےлнка ѧще вспросите въ молитвѣ вѣрѹюще, прїимете.
- 23 ḥ пришедшъ ےمъ въ церковь, приступиша къ немъ оѹчнци արхੀεրੇς ḥ  
старцы людстїи, глаголюще: коею власстю սїл твориши; ḥ кто ти даде  
власстъ սїю;
- 24 Ӯвѣщавъ же іисъ рече ḥмъ: вопрошъ вы ḥ ѧзъ слово ےдніо: ےже ѧще  
рече: мнѣ, ḥ ѧзъ вамъ речъ, коею власстю սїл творю:
- 25 կրшнїе іѡанново շкѹдъ ե՞; съ нѣсѣ ли, հլի ѿ чловѣкъ; Օні же  
помышлаждъ въ себѣ, глаголюще: ѧще речемъ, съ нѣсѣ: рече: почто  
օյбо не вѣровасте ےمъ;
- 26 ѧще ли речемъ, ѿ чловѣкъ: боимса народъ: вси бо հմѣтъ іѡанна та̄кѡ  
պրօка.
- 27 ḥ ավѣщавше іисови рѣша: не вѣмы. Рече ḥмъ ḥ той: ни ѧзъ вамъ гло,

кóею влáстю иãк творю.

28 Чтó же сà вámz миñгз; Человéкъ нéкiiй ãмáше дàл сýна, һ пришéдъ къ пéрвомъ, речé: чáдо, һдн днéсь, дéлай въ вïногráдъ моéмz.

29 Онъ же ѿвéщáвъ речé: не хошъ: послéднí же раскáжe, һдe.

30 һ пристгáпль къ дрѓомъ, речé тáкоже. Онъ же ѿвéщáвъ речé: азъ, гóсподн һдъ: һ не һдe.

31 Кíй ѿ Феоn сотвори вóлю ѿтчъ; Глагóлаша ємъ: пéрвыи. Гла һмz інс: амáнь гáю вámz, тáкѡ мытарн һ любодéйцы варлютъ вý въ цртвïи бжéи:

32 прї́де бо къ вámz івáниz кртнтель пðтéмz прбнымz, һ не вéровасте ємъ, мытарн же һ любодéйцы вéроваша ємъ: вý же виðéвшe, не раскáлася послéдн вéровати ємъ.

33 һнъ прнгтчъ слышиште. Человéкъ нéкiiй ебъ домовнгз, һже наслдн вïногráдъ, һ ѿплóтомz ѿградн єгò, һ һскопа въ нéмz точнlo, һ соzdà стóлпz, һ вдаде һ дéлателемz, һ ѿндe.

34 Бгда же приблнжися врéмѧ плодáвъ, послà рабыи сюдъ къ дéлателемz прї́ти плодыи єгѡ:

35 һ ємшe дéлател рабáвъ єгѡ, ѿваго оўбш бнша, ѿваго же оўбнша, ѿваго же кáменiemz побнша.

36 Пáки послà һны рабыи множлнша пéрвыи: һ сотвориша һмz тáкоже.

37 Послéднí же послà къ нимz сýна сюеgò, глагóла: оўфрамáтися сýна моегѡ.

38 Дéлател же виðéвшe сýна, рѣша въ сеbъ: сéй єсть наслéдникъ: прїнднте, оўбнemz єгò һ оўдержнмz дoстoлнie єгѡ.

39 һ ємшe єгò һзведóша вонъ һз' вïногráда һ оўбнша.

40 Бгда оўбо прї́детъ гóсподнiz вïногráда, чтó сотвориtz дéлателемz тѣmz;

41 Глаголша ємъ: сълѣхъ сѧ погѹбнитъ нѣхъ, и вїноградъ предастъ и ныимъ дѣлаетъ, иже возадѣтъ ємъ плоды во временаѣ своѧ.

42 Гла и мъ иисусъ иконали ии члѣни коли же въ писаніи хъ: камень, егѡ же не въ рѣдъ сотвориша \* зиждающи, сеи бысть во гла въ оугла; ѿ гла бысть сїе, и єсть днѣно во ѿчию вѣщю †.

43 Сего ради гло въмъ, таико ѿметиа ѿ въсъ црквие ежїе и даистиа извѣскъ творачемъ плоды егѡ:

44 и падай на камени сѣмъ токрѹшиша: а на нѣмже падетъ, сотрьется и.

45 И съшавше архїерей и фарисеи прѣтии егѡ, разумѣша, таико ѿ ии хъ глеятъ:

46 и ищущи егѡ таини, оубошася народъ, понеже таико прѣока егѡ и иже.

## Гла 22.

1 И ѿвѣща въ иисусъ, паки рече и мъ въ прѣтиахъ, гла:

2 оубодобиша црквие иеное чловѣкъ царю, иже сотвори браики сънѣи сбоемъ

3 и послѣ рабыи сбоемъ призвати званииа на браики: и не хотѧ прѣти.

4 Паки послѣ ии рабыи, глагола: рцыте званиимъ: се, ѿбѣдъ мои оуготоваихъ, юнцы мои и оупнитанна исколѣна, и всѣ готова: прѣидите на браики.

5 Онъ же иерегъ ѿндѣша, ѿвъ оубе на селѣ сбоѣ, ѿвъ же на кѣпли сбоѣ:

6 прѣчи иже ємши рабовъ егѡ, досадиша и мъ и оубенши ии.

7 И съшавъ царь тои разгнѣвалъ, и послѣвъ вѣжъ сбоемъ, погѹбн и оубенцы ѿны и градъ ии зажжѣ.

8 Тогда глагола рабомъ сбоимъ: браикъ оубе готовъ єсть, звании же не

\*иерегъ

†вѣщю

## БЫША ДОСТОЙНИ:

9 ἡδίτε οὐρανὸν καὶ ἀστέρας πάγιον, ἡ Ἐλίτερος λίψη ωράψετε, πριν ζούντε καὶ  
βράκη.

10 Ἡ ὑζωέδισε ραβὴ ὅνη να ραπτῖλ, οιεράσια κεέχε, ἐλίψεχε ωέρεπόσια,  
ελύχε ότι εόρευχε: Ἡ ἡγεόληνισιον εράκια βοζλεράψινε.

11 Вшέдъ же царь видѣти возлежашнхъ, видѣ тъ человѣка не ѿбличена во  
ѡдѣлнїе брачноe,

12 ከ ገላጋሚ ፈመድ፡ ሁዋጅ፣ አካው በዕስና ፈርሻ መሆኑ እና አምባይ ወደፊትና ይግኙ;  
ኦንጂ ዘመን በሙሉ.

13 Тогдà речè цárь слáгáмz: сvaзáвшe ємъ р8цѣ һ нóзѣ, вoзмíтe єгò һ  
ввéрзните во тmъ кромѣшию: тъ є8деятz плáчъ һ скрéжетz з8еwмz:

14 мнози бо суть звани, мало же названий.

15 Тогдà шéдшe фарїсéх, сoвéтъ вoспríшa, iáкѡ да ѿбoльстáтъ єгò слóвомъ.

16 Ḥ посылаютъ къ немъ оўченникъ своѣ со ѡршадїаны, глаголюще: оўчїлю,  
вѣмы, якѡ ѿстиненъ єсѧ, и пѣтъ вѣю воиствинъ оўчиши, и нерадиши ни  
ѡ комже: не зриши бо на лице человѣка мъз:

17 ꙗци **оѓбо** **намз**, чѓто ти **са** **мнитз**; **достоинно** ли **б'єсть** **дати** **книгоз**  
**кесареви**, **нлан** **ни**;

18 Ραζδημέκв же інісз лдкáвство нхз, реchе: чтгó мж нскdшлaетe, лицембрh;

19 ποιάσθε μὴ ψλαγχνός κηνέοντος. Όντα

20 Ḵ гла ḥмz: чій ѡбраzз сең һ написаңїе;  
21 Ḫ глаголаша ғмұ: кесаревz. Тогда гла ḥмz: воздадните օғбш кесарев

ІСАЕРЕНІ, И БЖІІЛ ЕГОВІ.

22 И слышавше дивиша сѧ: и отставльше его ѿндоша.  
23 Въ той же днѧ виноградни къ исѹсу сѧ вѣсѧ  
иже благоугоди имѣти

воскрению, и вопросиша Егò,  
24 глаголюще: оұчтлю, мәнсéен рече: әңде ктò оұмреңз не һмын чадз, да  
пойметз братз әгà женð әгà и воскреситз сеңма брата своеғà:  
25 еңшал же въ насы седмь братиа: и первыи әженисәл оұмре, и не һмын  
семене, әстаби женð свою братð своеңð:  
26 тақожде же и вторыи, и трети, да же до седмáгш:  
27 последи же всхъз оұмре и жена:  
28 въ воскрение оұбо, которагш ў седміхъз бдептз жена; ви бо һмеша ю.  
29 Әбесәшава же иңиз рече һлиз: прельшләтесәл, не ведәшше писаніл, ни салы  
бжїл:  
30 въ воскрение бо ни женилтесәл, ни послагаютз, но тақш әггли бжїн на нені  
сұтъ:  
31 ә воскрении же мәртвыхъз нбесте ли чиң реченинагш вামз бғомз, глюциномз:  
32 әзз әсмь бгз әбраамовз, и бгз әмаковз, и бгз әкаваль; нбистъ бгз бгз  
мәртвыхъз, но бгз жибыйхъ.  
33 И слышавше народи днвллхъз ә оұчини әгà.  
34 Фарисеи же слышавше, тақш поетамы садақеңи, сеңрашисәл вкапб.  
35 И вопроси әднихъз ў ніхъз зеконодчытель, һиквшама әгò и глагола:  
36 оұчтлю, как заловбедь болши әсть въ зеконб;  
37 Иңиз же рече әмð: возлюбиши гда бга твоегò всемз сөрдцемз твоимз, и  
весю дешеню твоему, и весю мыслю твоему:  
38 ил әсть пेरвал и болшам заловбедь:  
39 вторај же подобна әй: возлюбиши һикреннаго твоегò тақш сымз сеңе:  
40 въ ил әбою заловбедиу веңе зекони һ пррабцы вислатз.  
41 Сеңрашымса же фарисеомз, вопроси һихъ иңиз,  
42 гла: чтò вামз минигисәл ә хұтб; чиң әсть син; Глаголаша әмð: дедовз.

43 Γὰλ ἡμῖν: καίκω οὐέο δέδειται ἀχομε γὰλ ἐγόη παριπλάσεται, γλαγόλα:

44 рече гдѣ гдѣви моемъ: сѣдѣ ѿдеснѹю менѣ, дондеже положъ враги твои подножїе ногама твоима;

45 ἄψε οὐδέ παριτάσσεται τοῖς ἀνθρώποις ἐγένετο τόπος γένεσις τοῦ Ιησοῦ Χριστοῦ.

46 Ḥ ииктóжe можáшe ўвѣщáтн ेмд' словесе: ииже смѣлаше ктò ѿ тога  
дне вопросити ेгò ктомд'.

ГЛАВА 23.

1 Тогдà ўнс гла къ народомъ н ѿчникомъ сюмъ,

2 г л: на мѡїс евѣ сѣдѣлици сѣдѣша кніжнici һ фарїс :

З всѧ оѹбо, єлѡика ѿщє речітвъ вা�мъ блюстгъ, соблюдайтє и твори́тє: по  
дѣлѡмъ же ихъ не твори́тє: глаголютвъ бо, и не творѧтвъ:

4 съвъзгътът бе временна тължка и едните ногима, и возлагатът на плащъ човеческа, пърстомъ же съвонимъ не хотятъ да нигнътъ и хъ.

5 Всѧ же дѣла своѧ творѧтъ, да видими будуть человѣки: разширяютъ же хранителища своѧ и величайутъ восторгъ рѣзъ сеонихъ:

6 лю́блатъ же пре́ждевозле́гани́я на ве́черлхъ, и пре́ждесе́дани́я на сónмицихъ,

7 ἡ ψευδοβάνηλα ή τόργηψιχα, ἡ ζωάτησα ὥς χελοβέκις: οὐχίτελο, οὐχίτελο.

8 ВЫ же не нарицáйтесь оѹчи́телеи: єдáнъ бо єсѧ ва́шъ оѹчи́тель, христóсъ: ви же вы братиа єсѧ:

9 እ ወጥኗለ ነው የዚሁም መብቻ እንደሚሸጠው ተስተካክል ነው፡፡ ይህንን የሚከተሉት ደንብ ነው፡፡

10 ниже нарицанийеса настѣнныици: єдніи во єсть настѣнникъ вѣшъ, хранітъ.

11 Бóлїй же въ вáсъ да бóдeтъ вáмъ сl8гà:

12 Ἡτέ βο βοζνεσέτια, εμηρήτια: Ἡ εμηράλια βο βοζνεσέτια.

13 Γόρε βάμω, κηήжηντы һ Фарғасең, лицембәри, ڭىڭى ۋاتقا ۋاتقا ۋاتقا

Нѣноє пред человѣки: вѣ бо не входите, ии входѧшихъ ѿставляйте винти.

14 Гóре вáмz, кнíжницы һ фарїсéе, лицемéрн, тákѡ сибдáете дóмы  
вдовицz, һ винóю далéче молитвы творлáце \*: сегѡ рáди лíшшиe прїйметe  
ѡсъждéнїe.

15 Гóре вáмz, кнíжницы һ фарїсéе, лицемéрн, тákѡ преходните мóре һ сѓш8,  
сопворнти ѣднаго пришeлца: һ ѣгда бðдеtз, творнте ѣгò сýна геéнны  
сѓгðеfйша вáс.

16 Гóре вáмz, вождн слѣпíн, глагóлющїn: һжe ѧще кленéтсaл цéрковїю,  
ннчесóже ѣстъ: և һжe кленéтсaл злáтомz церкóвнымz, дóженз ѣстъ.

17 Бðн һ слѣпíн, чтó бо бóлѣе ѣстъ, злáто ли, һлì цéрковь, сватлáща  
злáто;

18 Ҥ: һжe ѧще кленéтсaл Ӧлтарéмz, ннчесóже ѣстъ: և һжe кленéтсaл дáромz,  
һжe веpхð ѣгѡ, дóженз ѣстъ.

19 Бðн һ слѣпíн, чтó бо бóлѣе, дáрз ли, һлì Ӧлтарь, сватлáй дáрз;

20 Ҥжe оубо кленéтсaл Ӧлтарéмz, кленéтсaл һmz һ сѓшинmz веpхð ѣгѡ:

21 һ һжe кленéтсaл цéрковїю, кленéтсaл ѣю һ жибðшинmz вz нéй:

22 һ кленыиcа нбсéмz кленéтсaл пртóломz вjжїимz һ сѓдлáшиmz на нéмz.

23 Гóре вáмz, кнíжницы һ фарїсéе, лицемéрн, тákѡ ѡдеслтeствðеtе мáтв8  
һ кóпра һ кумїнz, һ ѡстáвнste влышлаk злкóна, сѓдз һ млтъ һ вѣрð: сїл  
же подобáше творнти, һ Ӧнбхз не ѡстavлáти.

24 Вождн слѣпíн, ѡцѣждáющїn комары, велблðды же пожирáюще.

25 Гóре вáмz, кнíжницы һ фарїсéе лицемéрн, тákѡ ѡчициáеtе вибшнee  
стклáницы һ блóда, виðгрьðдж же сѓтъ полии хищéнїj һ непráвды:

26 фарїséе слѣпýи, ѡчиcти прéжде виðгреннee стклáницы һ блóда, да  
сѓдеtз һ вибшнee һма чнсто.

27 Гóре вáмz, кнíжницы һ фарїséе, лицемéрн, тákѡ подобните сaл гроешмz

---

\* һ лицемéрн на дóлзѣ молитвы творнте

поба́леснымъ, ӈже виѣдѧ օ՞бо ӈвлѧютсѧ կрасы, виѣтրѧ օ՞да же полии  
չѣть կօցե՞й մէրгвыչъ ՚ ա ւսկիա հечистоты:

28 տակѡ ՚ ա վ, виѣдѧ օ՞եա ӈвлѧетсѧ չеловեկամъ քրածի, виѣтրѧ օ՞да  
же չէտէ պոլի լիցեմերիա ՚ բեզձակոնիա.

29 Գօրէ վամъ, կնիժնիցы ՚ ֆարիսէէ, լիցեմերի, տակѡ զնյածեգ գրօնի  
պրօշտէկիա, ՚ կրածի քանի քրինիչъ,

30 ՚ գլացօւեգ: ՚ պէս ենիոմъ ենի ա դնի Ժութէ նաշիչъ, ու ենիոմъ օ՞եա  
անփնիցы ՚ մա ենի ա կրօնի պրօկէ:

31 Մէմյէ սամի սենդէտեւծտեւեգ սեբէ, տակѡ սինօւ չէտէ ՚ զենիշիչъ  
պրօկի:

32 ՚ ա վ ՚ սոլինիտէ լիմեր Ժութէ սաշիչъ.

33 Տմիլ, պօրջանիա ՚ չխինաւա, կակѡ օ՞բեյինտէ ՚ ա օ՞դա Ժուլ գընկացա;

34 Սերա քանի, սէ, ՚ զ պօլյու կ վամъ պրօկի ՚ քրէմրի ՚ կնիժնիկի: ՚ ա ՚  
նիչъ օ՞բիւեգ ՚ քանի պօլյու ՚ ա ՚ նիչъ ենյու կ սօնմիշիչъ սաշիչъ, ՚ ա ՚ զյենեգ ՚  
ա գրած ա գրած:

35 տակѡ դա քրինդեց ա վ ա վակա կրօնի քրինա, քրօնեամա կ զեմլի, ՚  
կրօնի ՚ վելա քրինաց ա կրօնի զահարի սինա սարահինա, ՚ զօյշէ օ՞բիւեգ լեյձ  
ցէրկօյու ՚ Ժուլարէմ.

36 ՚ մինի գլյ վամъ: տակѡ քրինդէց ա վ սէլ կ բած սի.

37 ՚ երլիմէ, ՚ երլիմէ, ՚ զենիշի պրօկի ՚ կամենիոմъ սօնվալի պայմաննիա կ  
տեբէ, կոլյկրածի սօչոտէչъ սօբրածի չած տօլ, ՚ կօյշէ սօբրածէ կօկօշ  
պտենցի սօլ պօլ կրիլի, ՚ ու սօչոտէց:

38 Սէ, աստավլѧւեց վամъ դօմъ սաշիչ պօտէ.

39 ՚ լյ ա վ վամъ: տակѡ ու ՚ մալտէ մենէ սինդէտի ՚ ա սէլի, ՚ ճոնդէյշէ քշէցէ: ՚ ելլինչ  
գրածի ա ՚ մա ՚ լին.

ГЛАВА 24.

1 Ḧ ՚ვ්‍යුෂේද්‍ය තිශ්‍ර තැද්‍රාශේ ව්‍ය පෙරික්වේ. Ḧ ප්‍රහිත්පිෂා කු නෙම්ද තුෂ්‍ණීයා ඇග්‍රා  
පොකළ මාත්‍රා ඇම්ද ව්‍යඩාන්ඩ පෙරිකාවනා යා.

2 І́сез же рече німз: не відните ли всіл ѿїл; амінь глю вámз, не ѵматъ  
ѡстрапти зде кáмень на кáменн, ѵже не разорнгся.

3 Сѣдлѡгъ же ємъ на горѣ Елеѡнскїй, приступиша къ немъ оѹчицы на єдинѣ, глаголюще: рцы на мъ, когда єхъ будутъ; и что бысть знаменіе твоегѡ пришествія и кончины вѣка;

4 Ḥ šebešlāvz iħiex reuč ħamz: eļjudnítgħe, da nniċċitgħo ja b'asq pprellexstnítgħi:

5 мнози бо прїндътъ ко ѿмъ лоє, глаголюще: ѿзъ єсмъ Христосъ и мнози  
прелъстлътъ.

6 Өүрлýшатн же һамате брâни һ сибîшанїя брâнемз. Зрýте, не оýжасаýтесл, подобáетгъ бо веñмз симз бытн: но не тогдà ёсть кончина.

7 Κοστάνετ το ἀζύκω την ἀζύκω, ἡ ζέρπτω την ζέρπτω: ἡ εὐδόξη γλάδη ἡ πάγχει ἡ τρόχη πο μέτωπω:

8 вѣкъ же єїкъ нача́ло болѣзниемъ.

9 Тогдà предадáтъ въì въ скóрben и оубијотъ въì: и бдете ненавидими всѣми  
и злите имене моегѡ ради.

10 И тогдà соклаzináтся мнóзин, и дрѓгз дрѓга предадáтг, и возненавíдатг дрѓгз дрѓга:

11 ከ ሙnyder ለjeporofocy ውoṣtán&gt;z ከ በrεly&gt;z ሙnáy&gt;z:

12 ከ 31 ዓምኖንጭኩ ተደንጋጭነት ከሚከተሉት ሥነዎች ለመስጠት መሆኑን ዘመን

13 Πρεπερπέβειй же до конца, тóй спасéтсѧ.

14 ḥ проповѣстїа сїе єнлиє цртвїј по всей вселенїї, во свидѣтельство всемъ языкомъ: ḥ тогдѣ пройдетъ кончина.

и то́лщъ на мѣстѣ сѣ: иже чте́тъ, да разъмѣетъ:

16 Тогда сѹщіи во іѡдѣи да бѣжатъ на горы:

17 и иже на кроуѣ, да не сходиша вѣлѣти гаже въ домъ єгѡ:

18 и иже на селѣ, да не возвратитса вспять вѣлѣти рѣзъ сюонихъ.

19 Гора же непрѣздныи мъ и дољши мъ въ тылъ днѣ.

20 Молитса же, да не бѣдетъ ехѣство вѣше въ зиимѣ, ни въ сѹбботѣ.

21 Бѣдетъ бо тогда скорбь вѣлїлъ, та́ко же не была ѿ начала мѣра досѣлѣ, ниже и́матъ быти.

22 И ище не была преирадѣлиса дніе ѿны, не бы огеш спаслѧса вѣлка плоть: и зерѣниихъ же ради преирадѣлиса дніе ѿны.

23 Тогда ище итто рече́тъ вѣмъ: се, заѣ христосъ, иль ондѣ: не и́мите вѣры:

24 востанітъ бо лжехристи и лже proforoцы и дадатъ зиаменія вѣлїлъ и чудеса, та́ко же прелестнти, ище возможно, и и зерѣнииа.

25 Се, прѣждѣ рѣхъ вѣмъ.

26 Ище огбо речетъ вѣмъ: се, въ погибели єсть, не и́зыди́те: се, въ скорбнинихъ, не и́мите вѣры:

27 та́ко же бо мольиа и сходиша ѿ воставкъ и галятъ ся до земадъ, та́ко бѣдетъ пришествіе сѧ члвѣческаго:

28 и́дѣ же бо ище бѣдетъ тради, та́мъ соберетъ орли.

29 И́дѣ же, по скорби дніи тѣхъ, солицие помѣркиятъ, и лѣна не дастъ сѣта сюегѡ, и звѣзды спадутъ изъ небеса, и сильы небесныя подвижнітса:

30 и тогда галятъ зиаменіе сѧ члвѣческаго на небеса: и тогда востанітъ вѣлъ кволѣна землиа и огъзлатъ сѧ члвѣческаго градища на ѿблазахъ небесныхъ изъ силою и славою многою:

31 и послемъ лглы сюлъ изъ традинымъ гласомъ вѣлии, и соберетъ и зеренииа єгѡ ѿ честивыхъ вѣтровъ, ѿ конеца небеса до конеца ихъ.

32 **Ѡ** смоکóвннцы же на<sup>х</sup>чн́тесл прн́тчи: є́гда оўжкे влїа є́ла б҃дгтз млада,  
н лн́ствїе прозлбнєтз, вѣднте, та́кѡ блн́з є́сть жатва:

33 та́кѡ н вы́, є́гда вѣднте сїл всл, вѣднте, та́кѡ блн́з є́сть, прн дврехъ.

34 ймн́нь глю вамз, не мнмо́детз ро́дз се́й, донде же всл сїл б҃дгтз:

35 небо н земля мнмо́детз, словеса же моя не мнмо́дгтз.

36 **Ѡ** дн́ же тóмъ н часѣ никто́же вѣ́сть, ни аггли ненїи, тóкмъ ѹцъ  
мои є́дннз:

37 та́коже бо бы́сть во дні нáбви, та́кѡ б҃дете н прншествїе сна  
члвѣческаго:

38 та́коже бо вѣ́хъ во дні прéжде потопа гадгше н пїюще, женáщесл н  
послагающе, до негóже днѣ вни́де нáе въ ковчегъ,

39 н не оўвѣдѣша, донде же прн́де вода н вазатз всл: та́кѡ б҃дете н  
прншествїе сна члвѣческаго:

40 тогдà двл б҃дете на селѣ: є́дннз поемлетса, а дргіи ѡставлѧетса:

41 двѣ мёлющѣ въ жерновахъ: є́днна поемлетса, н є́днна ѡставлѧетса.

42 Бднте оўбо, та́кѡ не вѣ́сте, въ кій часъ гдѣ вा�шъ прн́дете.

43 Сїе же вѣ́днте, та́кѡ ающе бы вѣдалъ домъ владыка, въ кѹю стражъ  
тать прн́дете, дѣлъ оўбѡ бы н не бы далъ подкопати храма своегѡ.

44 Сегѡ ради н вы́ б҃днте готови: та́кѡ, въ Оньже часъ не мнитѣ, сна  
члвѣческий прн́дете.

45 Кто оўбо є́сть вѣрный рабъ н мѣдный, є́гоже поставитъ господннз є́гѡ  
надъ домомъ своимъ, є́же даётъ имъ пищъ во времѧ нѣхъ;

46 блжениз рабъ той, є́гоже, прншедъ господннз є́гѡ, ѡбрѣщетъ та́кѡ  
творѧща:

47 ймн́нь глю вамз, та́кѡ надъ всѣмъ нмѣнiemъ своимъ поставитъ є́го.

48 ающе ли же речетъ слыши рабъ той въ сердцы своемъ: косннти господннз

мои прінти,

49 и наине тъ бѣтъ клеврѣтъ своѣ, тѣстъ же и пѣтъ из пїлнициамъ:

50 пріндете гостодииз раба тогѡ въ дѣнь, въ Оньже не чаетъ, и въ часъ, въ Оньже не вѣсты,

51 и растѣшетъ ѣгѡ полмѣ, и честъ ѣгѡ из небѣрныимъ положитъ: тѣ  
вѣдете плачъ и скрежетъ зѣбомъ.

## Глаука 25.

1 Тогда оўподобися цѣтвѣ нѣное десятимъ дѣбомъ, тѣже пріглаша  
свѣтнинки своѣ и нѣздоша въ срѣтеніе женихъ:

2 пѣть же еѣ ѿ нѣхъ мѣдрыи и пѣть юродиы.

3 Юродиы аже, пріемша свѣтнинки своѣ, не взаша из собою ѣлеа:

4 мѣдрыи аже пріглаша ѣлеа въ соудѣхъ со свѣтнинки своимъ:

5 коснѣщъ аже женихъ, воздромашиася всѣ и спахъ.

6 Полѣнощи аже вѣпль бысты: сѣ, женихъ градеетъ, исходите въ срѣтеніе  
ѣгѡ.

7 Тогда восташа всѣ дѣбы тѣя и оўкрасиша свѣтнинки своѣ.

8 Юродиы аже мѣдрыимъ рѣша: дадите намъ ѿ ѣлеа вѣшегш, тѣкъ  
свѣтнинцы наши оўгласиютъ.

9 Швѣціаша аже мѣдрыи, глаголюща: єдѣ како не достанеетъ намъ и вѣмъ:  
и дните аже паче къ продлюющыимъ и кѣпните сеебѣ.

10 Идѣшиимъ аже и мѣпнти, пріиде женихъ: и готовыи вѣздоша из нѣмъ  
на бѣаки, и златворѣны быша дѣери.

11 Послѣдні аже пріндоша и прѣчыи дѣбы, глаголюща: гостводи, гостводи,  
швѣрзи намъ.

12 Онъ же ѿвѣціавъ рече и мѣ: амѣнь глаголю вѣмъ, не вѣмъ вѣсъ.

13 Бднте оѣбо, тѣкъ не вѣсты днѣ ни часъ, въ Оньже сїз члвѣческїй

прї́нде́тъ.

14 І́коже бо человѣ́къ нѣ́котѣ́ръ ѿходя́ше призвѧ́ сбо́мъ рабѣ́ и́ предаде́ нѣ́мъ нѣ́мѣ́нїе сбо́е:

15 и́ О́вомъ о́убиша да́де пấть талантизъ, О́вомъ же да́лъ, О́вомъ же є́дінъ, комѹ́ждо пропти́въ си́лы є́гѡ: и́ ѿнде ѿбїе.

16 Шéдъ же прї́емъи пấТЬ талантизъ, да́лъ въ нї́хъ и́ отвори́ дрѹ́гій пấТЬ талантизъ:

17 та́ко же и́же да́лъ, пришербѣ́те и́ тóй дрѹ́гій да́лъ:

18 прї́емъи же є́дінъ, шéдъ вкопа́ є́гò въ землю и́ скры́ сре́брò го́споди́на сбо́егѡ.

19 По мнóзѣ́ же вре́мени прї́нде го́споди́нъ рấбъ тѣ́хъ и́ ста́засъ съ нíми ѿ словеси.

20 И́ приштѹ́пль пấТЬ талантизъ прї́емъи, принесе́ дрѹ́гій пấТЬ талантизъ, глагола: го́споди, пấТЬ талантизъ ми́ є́сì прéдалъ: се́, дрѹ́гій пấТЬ талантизъ пришербѣ́тохъ нї́ми.

21 Рече́ же є́мъ го́сподь є́гѡ: добре́, рабе́ благо́й и́ вѣ́рныи: ѿ мáлъ бы́лизъ є́сì вѣ́ренъ, на́дъ мнóгими та́ль постáвлю: вни́ди въ ра́дость го́спода твоегѡ.

22 Приштѹ́пль же и́же да́лъ талантизъ прї́емъи, рече́: го́споди, да́лъ талантизъ ми́ є́сì прéдалъ: се́, дрѹ́гій да́лъ талантизъ пришербѣ́тохъ нї́ма.

23 Рече́ же є́мъ го́сподь є́гѡ: добре́, рабе́ благо́й и́ вѣ́рныи: ѿ мáлъ ми́ бы́лизъ є́сì вѣ́ренъ, на́дъ мнóгими та́ль постáвлю: вни́ди въ ра́дость го́спода твоегѡ.

24 Приштѹ́пль же и́ прї́емъи є́дінъ талантизъ, рече́: го́споди, вѣ́длахъ та́ль, та́ко же си́токъ є́сì че́ловѣ́къ, жи́ешъ, и́дѣ́же не си́блъ: є́сì, и́ си́нра́ешъ и́дѣ́же не ра́сточилъ є́сì:

25 и́ о́убо́лъсъ, шéдъ скры́хъ талантизъ тво́й въ землю: и́ се́, нї́машъ твоё.

26 Швѣщáвъ же гospóдь є́гѡ рече є́мѹ: лѹкáвыӣ рáбе һ̄ лѹкáвыӣ, вѣ́дѣлъ  
є́ти, һ̄кѡ жи́хъ һ̄дѣже не сѣ́лъ, һ̄ соби́раю һ̄дѣже не расточíхъ:

27 подобáше о́убо тeбѣ вдáти срeбpo мoе тoржннкѡмz, һ̄ пришeдz вzз  
вzлz бýхъ сboe сz лíхвою:

28 возмíтe о́убо ѿ негѡ талáнту һ̄ даднtе һ̄мѹщем8 деса́ть талáнту:

29 һ̄мѹщем8 бо вeзде данo б8де́тъ һ̄ пренз8де́тъ: ѿ ненmѹщиgѡ же, һ̄  
є́же ми́нтил һ̄мѣл, вzлto б8де́тъ ѿ негѡ:

30 һ̄ неключнмago раба вeрзинte во тм8 кромѣшиною: т8 б8де́тъ плачъ һ̄  
сирéжетъ з8еѡмz. Сїл глa возгласи: һ̄мѣлъ о́шви слы́шати да слы́шитъ.

31 Б8да же прїндeтъ сїз члвѣческии вz слáвѣ сboeӣ һ̄ вси сїтіи аггли сz  
ни́мz, тогдa с8де́тъ на прїтóлѣ слáвы сboeл,

32 һ̄ собер8тил пред' ни́мz вси т8зыци: һ̄ разл8чи́тъ һ̄хъ д8гз ѿ д8га,  
һ̄коже пастырь разл8чи́тъ ծvцы ѿ кóзлици:

33 һ̄ постáвнту ծvцы ա́десн8ю сeeбe, և кашзлици ա́шн8ю.

34 Тогдa рече́тъ црь ծvымz ա́десн8ю є́гѡ: прїнднте, елгвениӣ ծ҃л мое́гѡ,  
наслѣднте о́готóванное вámz цртвїе ѿ сложенія міра:

35 вzлка́хса бо, һ̄ дасте ми т8исти: возжада́хса, һ̄ напо́ните мѧ: страненъ  
е́хъ, һ̄ введеніте мене:

36 на́гъ, һ̄ ա́дѣлите мѧ: боленъ, һ̄ поставите мене: вz тemnнцѣ ե́хъ, һ̄  
прїндите ко мнѣ.

37 Тогдa ѿвѣщáютъ є́мѹ прѣници, глаголюще: гдн, когда тa ви́дѣхомz  
алч8ша, һ̄ напи́тахомz; һ̄лн жа́жд8ша, һ̄ напо́нхомz;

38 когда же тa ви́дѣхомz странна, һ̄ введеніхомz; һ̄лн на́га, һ̄ ա́дѣлхомz;

39 когда же тa ви́дѣхомz бол8ша, һ̄лн вz тemnнцѣ, һ̄ прїндохомz кz  
тeбѣ;

40 Ի ѿвѣщáвъ црь рече́тъ իմz: ա́мнн глю вámz, понéже сотвори́те

Единомъ сихъ ерати монихъ меншинихъ, мнѣ сотвористе.

41 Тогда речетъ и ѿзымъ ѿшѹю єгѡ: идните ѿ мене, проклати, во  
ѹгнъ вѣчныи, оуготобанныи діаболъ и ѧгелѡмъ єгѡ:

42 вѣлкакъсъ бо, и не дастъ мнѣ гасти: возжадахъсъ, и не напоистъ мене:

43 сѣрѣнъ вѣхъ, и не введенъстъ мене: наꙗзъ, и не ѿдѣлъстъ мене: боленъ и  
въ тѣмнѣцѣ, и не посѣтъстъ мене.

44 Тогда ѿвѣщайтъ ємъ и ти, глаголюще: гдѣ, когда тѧ вѣдѣхомъ  
ѧлчѹла, илъ жаждѹла, илъ сѣрѣна, илъ наꙗна, илъ болына, илъ въ тѣмнѣцѣ,  
и не послѹжихомъ тебѣ;

45 Тогда ѿвѣщаєтъ илъ, гдѣ: амни глю вѣмъ, понеже не сотвористе  
единомъ сихъ меншинихъ, ии мнѣ сотвористе.

46 И идѣтъ си въ мѹкѣ вѣчнѹю, прѣницы же въ жибѹтъ вѣчныи.

## Глава 26.

1 И бысть, єгда икончѧ иисъ вѣлъ словеса сїлъ, рече оѹчикиомъ своимъ:

2 вѣсте, иако по двою дню пасха єдете, и си члвѣческїи прѣданъ єдете  
на проплати.

3 Тогда собраша сѧ ѧрхїерей и кинжинцы и старцы людстіи во дворѣ  
ѧрхїереевъ, глаголемаго клаꙗфы,

4 и сопѣщаша, да иисъ лестю иидѣтъ и оѹбиотъ:

5 глаголахъ же: но не въ прѣднинъ, да не молвѧ єдете въ людехъ.

6 Иисъ же бывшъ въ иуданїи, въ домѣ симона прокаженаго,

7 приступи къ немъ женѣ, сткланици мѹра иидѣщи многоцѣннаго, и  
возливаши на главу єгѡ возлежаша.

8 Видѣвше же оѹници єгѡ негодоваша, глаголюще: чесѡ ради гибелъ сѧ  
бысть;

9 можаше бо сѧ мѹро продано быти на мнозѣ и дати сѧ иищымъ.

10 Рады́мъвъ же и́съ рече и́мъ: что́ трады́мътъ же и́хъ; дѣло бо добро содѣла  
ѡ мнѣ:

11 всегда бо ницыл и́мате изъ себою, мене же не всегда и́мате:

12 возлюбивши бо и́лъ муро сиे на тѣло моё, на погребение мѧ сотвори:

13 амънъ глю вámъ: и́дѣже аще проповѣдано б҃дѣтъ и́гліе сиे во всемъ  
мірѣ, рече́тъ и́же сотвори и́лъ, въ память и́лъ.

14 Тогда шедъ и́дінъ ѿ феюна́деслате, глаголемъи́ і́да і́скарїштскій, ко  
архіереймъ,

15 рече: что́ ми хóщете дати, и́звѣ вámъ предамъ и́го; Онъ же  
поставиша и́мъ традеслатъ сре́бреникъ:

16 и́ ѿтоль и́скакише о́дѣбна времене, да и́го предастъ.

17 Въ первыи же дѣнь о́прѣсночныи приступиша о́чници ко и́хъ, глаголющи  
и́мъ: гдѣ хóщеши о́готоблемъ ти и́стину пасхъ;

18 Онъ же рече: и́дните ко грѣду ко Онинцѣ, и́ рѣши́те и́мъ: о́чнѣль гле́тъ:  
время моё близъ и́стъ: оў таебѣ сотворю пасхъ со о́чнѣкѣ моними.

19 И́ сотвориша о́чници, и́коже повелѣ и́мъ и́съ, и́ о́готобаша пасхъ.

20 Вечеръ же бывшъ, возложиша со феюна́деслате о́чнѣкомъ:

21 и́адыцимъ и́мъ, рече: амънъ глю вámъ, и́кѡ и́дінъ ѿ вás предастъ  
мѧ.

22 И́ скорбѧше и́блѣ, начаша глаголати и́мъ и́дінъ кійждо и́хъ: и́ділъ и́звѣ  
и́мъ, гдѣ;

23 Онъ же ѿвѣща́въ рече: о́мочи́въ со мною въ солнце рѣкъ, тои мѧ  
предастъ:

24 си́зъ о́убо члѣвѣческій и́дѣтъ, и́коже и́стъ писано ѡ нѣмъ: горе же  
человѣку томъ, и́мже си́зъ члѣвѣческій предастъ: добро бы было и́мъ, аще  
не бы роди́лся человекъ тои.

25 Ὡκεψίας же ἵδη πρεδαλή ἐγό, ρεχε: ἐδὲ ἄλλος ἔστι, φαντὶ; Γάλλος τὸν  
ρέκλαντο.

26 Ἰδόψιμος же ἡμῶν, προέμενος ἵστοις χλιδεῖς ἢ βλῆπιν πρελομή, ἢ δαλάσσεις  
οὐγάντικώμοις, ἢ ρεχε: προϊμίτε, ἴδητε: εἰστε τέλος μοι.

27 Ή προέμενος χάσθιος ἢ χβαλός βοζδάεις, δαδε ἡμῶν, γάλλος πάντες ὅπεραν  
νεάντοις:

28 εἴλος εορτής κρόβης μολά, νόβαγος ζαβέττα, ἕτερη ζαλιώγιος ἡζλινβάλεμα κο  
ωνταβλένιες γράφησις.

29 Γάλλος όμως, τάκως οὐ μαλακός πάντης ὅπεραν πλοδὸς λόζηαγος, δούλε  
τογών, ἐγδὲ ἐπιπλέοντος καλαντούντος πλοδὸς λόζηαγος, δούλευσις

30 Ή βοιστέντες οὐζιδόσαντος γόρθος ἐλεώνισκός.

31 Τογδὲ γάλλος ἡμῶν ἵστοις: βούτης σοβλαζινητέσσαλος ὡς μητέρας βούτης πάντοις  
εορτής: ποραγός πάστυρα, ἢ ραζύδοτος ὄβετος στάδα:

32 ποτούσιον οὐκέτην όμως μοέμοντος βαράλιος βούτης γαλιλέα.

33 Ὡκεψίας же πέτρος ρεχε: ἐμός: ἀψε ἢ βούτης σοβλαζιάττας ὡς τεβέ, ἄλλος  
οὐκογδάλης σοβλαζηνόσσαλος.

34 Ρεχε: ἐμός: ἀμήντης γάλλος τεβέ, τάκως εἴοντος οὐτούς, πρέσης δάλικε  
ἀλείκτωρος οὐτούς, προκράτης ψεύρησις μεντέ.

35 Γλαγόλας ἐμός πέτρος: ἀψε μὴ εορτής οὐτούς, προκράτης μεντέ.  
Τάκογδε οὐτούς οὐγάντικας ρέσσαλος.

36 Τογδὲ προϊδετος οὐτούς βούτης βέσσα, παρηγάλεμός τοις γεδεσιμάνηα, ἢ γάλλος  
οὐγάντικώμοις: σέδητε τότος, δόνδετε σέδητε πομολιόσσαλος τάμω.

37 Ή ποέμος πετράς οὐτούς σύνα ζευδέωντα, ηγάπης ικορεύτης οὐτούς.

38 Τογδὲ γάλλος ἡμῶν ἵστοις: προκρόβηντα εορτής διπλά μολάς δούλευσις ποζδητές ζαλί<sup>της</sup>  
οὐτούς σοτούς.

39 Ή πρεσέδρος μάλιστα, παδετος ηλικίας ευόμοντος, μολάσσαλος γάλλος: οὔτε μόνος, ἀψε  
κοντάσιμος εορτής, δαλιώντος οὐτούς μεντές χάστα εἴλος: οὐκέτης οὐτούς οὐτούς

χοψ̄, но іакоже тყ.»

40 Ҳ прншедз ко օշիկօմզ, և աբրեցե նչ տպափիչ, և ըն պետք: Պակա  
լի ու ազմոցւթե ճնիացա ժաւ պօճեցի ու մոն:

41 Եճիւ և մոլիտվա, առ ու անհետւ եւ նախատե: Ճշ օշեա եօդա, ոլոյ  
յե հեմօփնա.

42 Պակի ետօնւցես շեծ պօմօնւա, ըն: Ծու մօն, ապէ ու մօյեց տիկ չափա  
մոմոնդի ա մենէ, ապէ ու պիո էկ, եջն եօլա տեօլ.

43 Հ պրնшեծ աբրեցե նչ պակի տպափիչ: Եկտա եօ նմզ Ծու աղագոտենի.

44 Հ աշտավա նչ, շեծ պակի, պօմօնւա երենուցես, տօյձե ուօնո քէկ.

45 Տօգձ պրիւ կո օշիկօմզ տօնմզ և ըն նմզ: Տնիւ պրօչես և պօչնանիւ:  
Եւ, պրելիյինս չաչ, և տիզ չլենիչէսկի պրելաւու եւ թիկի գրեշնիկաւ:

46 Յօտանիւ, նմէմզ: Եւ, պրելիյինս պրելանի մձ.

47 Հ էպէ էմժ ըլուպժ, Եւ, իջա, ճնին ա ժեօնանաւու, պրիւ, և ու նմզ  
նարօծ մոնց ու ժրջիւմ և ճրէկօլիմ, ա լրիւրէն և տարբէց լուսկիչ.

48 Պրելանի յե էրջ ճած նմզ Յնամենի, լալու: Էրջոյ ապէ լոյժ, տօյ  
էստե: Նմիւ էրջ.

49 Հ աբի պրելավու կո յիօնի, քչւ: բաջնւա, բաւա. Հ աղօնավա էրջ.

50 Յիչ յե քչւ էմժ: Ճրջ, լալու, և նէյէ էսի պրնշել: \* Տօգձ  
պրելավու ազլոյնի թիկ ու յիչ և մափա էրջ.

51 Հ Եւ, ճնին ա ժպիչ ու յիօնմ, պրօտեր թիկ, նզւլեն նօյ տօն, և  
օդարի բալ լրիւրէօվա, և օրիւ էմժ օշխ.

52 Տօգձ ըն: Յիչ ազլոյնի նօյ տօն եւ մետո էրջ: Ես եօ  
պրիւ նօյ նօյ նօյ նօյ նօյ:

53 Ան մինիւ տի, յակա ու մօջ նիւ օշմօնի ժուլ մօյո, և պրելավու  
մի ալփա նէյէ ավանաւու լեգենդա լրիւ:

\*Ճրջ, և սիւ լի պրնշել: Էսի:

54 κάκω οὐέο εβδότια πησάνια, ἕκω τάκω ποδοβάεται βύτη;

55 Βα τόη χάζε ρεχε ἵες ναρόδωμι: ἕκω να ραζεόνικα λη ὑζυδόστε σο  
Φρόζιεμι ἡ δρεκόλυμι ἕτη μλ; πο βιλ δηι πρι βάζε εθεδέχι ογχλ β  
ψέρκει, ἡ νε ἕστε μενὲ.

56 Σέ ότε βεί βύστη, δα εβδότια πησάνια πρόσφεσκαλ. Τογδὰ ογκίζηται βι  
ώσταύλησε ἐγὸ εβέζασα.

57 Βόνην ότε ἔμισε ἵεια βεδόσα κα καϊάφη ἀρχιερέον, ἡδέζηε κηνήζηνται ἡ  
στάρται εοβράσασα.

58 Πέτρος ότε ἡδάσηε πο ηέμις ὑζαλέται δο δερὰ ἀρχιερέονα: ἡ βισέδω βιδότη,  
εθεδάσηε σο ειδάμη, βιδέτη κονχήδ.

59 Ἀρχιερές ότε ἡ στάρται ἡ σόνης βέσεις ἱσκάχδ λιγεσβιδέτεστα να ἵεια, ἕκω  
δα ογβιόται ἐγὸ,

60 ἡ νε ωβρέταχδ: ἡ μηώγημις λιγεσβιδέτεσται πριστόπλυσημι, νε  
ωβρέποσα. Πόσιεζδε ότε πριστόπηνται δβλ λιγεσβιδέτελα,

61 ρέεται: σέη ρεχε: μογδ ραζορήτη ψέρκοντε εγκηο ἡ τρεμή δέηληι εοζδάτη ί.

62 Ἡ βοστάεται ἀρχιερέη ρεχε ἔμδ: ιηγεσώζηε λη ψεύψιαβάεση, υπτὸ είη να τὰ  
ειδέτεστεδιοται;

63 Ἰες ότε μολγάσε. Ἡ ψεύψιαβαις ἀρχιερέη ρεχε ἔμδ: ψακηνάιο τὰ εγομι  
ζηνεύμι, δα ρεχέση ηάμι, ἥψε τηὶ ἐεη χρήτοε, εηζε εγκηο;

64 Γλα ἔμδ Ἰες: τηὶ ρέκαιος ἐεη: Φεάχε γλαο βάμι: ψεέλη οψρητε εηα  
χτλεύτεσκαγο εθεδάψα ωδεσηδιο είληι ἡ γραδέψα να ψελαψέχι ηεβέσηνηχ.

65 Τογδὰ ἀρχιερέη ραστερά ρηζηι εωλ, γλαγόλα, ἕκω χδλδ γλα: υπτὸ εψε  
τρέεδημι ειδέτελεη; εη, ηηδ ειληστε εχδλδ ἐγω:

66 υπτὸ βάμι μηνίται; Οην ότε ψεύψιαβάσε ρέκαιο: ποβήνεηι εεετε εμέρτη.

67 Τογδὰ ψαπλεβάσα ληζε ἐγω ἡ πάκωστη ἔμδ δέλχδ\*: Όβην ότε ψα

\*ἡ πο ληνίτομα ειλχδ ἐγω

ланит<sup>8</sup> οὐδάριστα \*;

68 глаголюще: прорцы на́мъ, хри́тъ, ктò єсть οὐδαρέй та;

69 Пе́тръ же ви́ѣ съдлшє во дворѣ. И приступи къ немъ єдина рабына, глаголющи: и ты бывал єси со інсомъ галілейскимъ.

70 Онъ же щвржесл пред всѣми, глагола: не вѣмъ, чтò глаголеши.

71 Извѣдшъ же ємъ ко вратамъ, οὐζρѣ єгò драга, и глагола ѡщымъ та́мъ: и сеи еї со інсомъ на зврёомъ.

72 И паки щвржесл из клѣтвою, та́кѡ не знаю члвѣка.

73 Помалѣ же приступиша съошїи, рѣша петрови: воистинѣ и ты щ ни́хъ єси, ибо всѣда твоѧ та́бѣ та́ль творицъ.

74 Тогда нача́ти роти́тисл и клѣтисл, та́кѡ не знаю члвѣка. И ибѣ пѣтель возгласи.

75 И помахъ пе́тръ глаголи інсомъ, рече́нныи ємъ, та́кѡ прѣждѣ да́же пѣтель не возглашъ, трикраты щвржешисл менѣ. И извѣдз вонъ пла́касл горькѡ.

## Глава 27.

1 Οὗτρος же бывашъ, совѣтъ сотвориша вси ἀρχੀερੇи и старцы людстіи на іса, та́кѡ οуби́ти єгò:

2 и сказавше єгò ведоша и преда́ша єгò понтийскомъ пилату нгемашъ.

3 Тогда ви́ѣ въ іда преда́выи єгò, та́кѡ ѿдніша єгò, расска́лвсл возврати́ти десятъ сре́бреники ἀρχੀερੇи и старци,

4 глагола: сугрѣшихъ преда́въ иробъ неповинно. Онъ же рѣша: что́ єсть на́мъ; ты οузриши.

5 И повѣргъ сре́бреники въ церкви, щи́де: и шедз οудависл.

6 А́рхੀερੇи же прїемше сре́бреники, рѣша: недостойно єсть вложити ихъ въ

---

\*загшахъ єгò

корвáнъ, понéжe цéнà крóвe є́стъ.

7 Собéтгъ же сotвóршe, кðпíша юмн селò сиðдéльничo, вz погреbáниe  
стариннымz:

8 тéмже нареchесял селò тò селò крóвe, до сегò днè:

9 тогдà сбýистся речéниоe іеремíемz прðбóкомz, глагóлющиmz: һ прїáша  
трíдеслатъ срéбреñникz, цéнъ цéненнаgш, є́гóже цéннíша ѿ сынáвz юлeвz,  
10 һ дáша јà на селò сиðдéльничo, ўкоже сказà мнé гðь.

11 Інсz же сtа пред һгéмшномz. һ вопроси є́гò һгéмшнz, глагóлa: ты ли  
є́ти цéрь юдéйскíй; Інсz же рече є́мъ: ты глагóлеши.

12 һ є́гда наhь глагóлахъ ѹрхїерéц һ старцы,ничесóже ѿвéщавáше.

13 Тогдà глагóла є́мъ пíлátz: не слýшиши ли, колhка на тà  
свидéтельств8ютz;

14 һ не ѿвéща є́мъ ни кz є́днномъ глагóла, ўкш днвнтиcял һгéмшн8  
сéлѡ.

15 На всéкz же прáзднникz ѿбýчай еþe һгéмшн8 ѿп8щáти є́днаго нароðъ  
свáзna, є́гóже хотáхъ:

16 һмáхъ же тогдà свáзана нарочнта, глагóлемаго варáвв8:

17 сопráвшымz же һмz, рече һмz пíлátz: когò хóщепе ѿ фею ѿп8щ8  
вáмz: варáвв8 ли, һли ѹнса глагóлемаго хртà;

18 Вéдлaшe бо, ўкш зáвисти ради предáша є́гò.

19 Сéдлщ8 же є́мъ на юдéйци, послà кz немъ женà є́гò, глагóлюши:  
ничтóже тeбë һ прéнникъ томъ: мнóгш бо пострадáхъ днésь во снë є́гò  
ради.

20 ѹрхїерéц же һ старцы на8стнша нароðы, да һспрóслатz варáвв8, ѹнса же  
пог8бáтz.

21 ѿвéщавz же һгéмшнz рече һмz: когò хóщепе ѿ фею ѿп8щ8 вáмz;

Оні́ же рѣ́ша: варáввѣ́.

22 Глагóлъ нѣ́къ пїлáтъ: чѣ́точно сопворю інѣ́дъ глагóлемомъ хрѣ́тъ; Глагóлаша ємъ вси: да рáсплатъ вѣ́дѣтъ.

23 Нгéмѡнъ же рече: кое оўбо ыло сопвори; Оні́ же нѣ́злихъ вопїлхъ, глагóлюще: да прóплатъ вѣ́дѣтъ.

24 Відѣвъ же пїлáтъ, та́къ ни́чтоже оўспѣвалѣтъ, но паче молвѣ вѣвáеятъ, прїе́мъ вóдъ, оўмы́ рѣ́цѣ предъ наро́домъ, глагóла: неповиненъ є́смъ ѿ кро́ве прѣна́гъ сегѡ: въл оўзви́те.

25 И ѿвѣщáвшъ вси лю́діе рѣ́ша: кро́вь є́гѡ на на́съ и на чадѣхъ на́шихъ.

26 Тогда ѿпѣстъ нѣ́къ варáввѣ́: інса же би́въ предадѣ нѣ́къ, да є́гò пропи́тъ.

27 Тогда вонни нгéмѡншви, прїе́мши інса на сѣ́дніще, собраша на́нь вси мно́жество вáннъ:

28 И соплекше є́гò, ѿдѣ́лаша є́гò хламидою чевлѣеною:

29 И сплѣтше вѣнѣцъ ѿ тѣрнія, возвложиша на главѣ́ є́гѡ, и тро́стъ въ десніцѣ́ є́гѡ: и поклониша на кволѣ́нѣ предъ нѣ́къ рѣ́гахъсѧ ємъ, глагóлюще: радъсѧ, цр҃ю ізде́нскїй.

30 И плюнѣвше на́нь, прї́лаша тро́стъ и вѣ́лхъ по главѣ́ є́гѡ.

31 И є́гда порѣ́гахъсѧ ємъ, соплекоша из негѡ ваграницѣ́ и ѿблекоша є́гò въ рѣ́зы є́гѡ: и ведоша є́гò на пропа́тие.

32 И ходліше же ѿбрѣ́тоша чловѣ́ка күрненѣска, нменемъ симѡна: и семъ залѣ́ша понестъ крѣ́тъ є́гѡ.

33 И пришедше на мѣсто наро́дліе голго́да, є́же є́сть глагóлемо краинѣво мѣсто,

34 да́ша ємъ пітн ышути соплешенъ: и вѣ́шъ, не хота́ше пітн.

35 Распенішии же є́гò раздѣлиша рѣ́зы є́гѡ, ве́ргше жре́біѧ:

36 и сѣдліше сопрежакъ є́гò тѣ́:

37 и возвложиша ве<sup>рх</sup> главы егѡ вин<sup>д</sup> егѡ написан<sup>д</sup>: сеи есть иск, царь  
18 дейсий.

38 Тогдà распáша из нíмъ двà разбéшннка: єдинаго ѿ деенїю, и єдинаго ѿ шгюю.

39 *Ми мо ходлажїн же хълахъ єгò, поки вѣюще гла вѣми с воімъ*

40 ḥ глагóлюще: разорллай цéрковь ḥ тремнè дéнми гозндáлай, спснсл сáмз: ḥщe снз єснè бжéй, снндн со кртг.

41 Тáкоjде же һ áрхїерé ј8гáющесл из кнїжинки һ стárцы һ фарїсéн глагóлах8:

42 አኞቻል መሬዳለ, ምርመራ ለዚህ የሚከተሉትን በጥናት እንደሚረዳ ይገልጻል፡፡

43 οὐποβὰ να εἶται: δια οὐδείνητος οὐτός ἐγώ, λέψε χόψετος ἐμός. Ρεγέ βο, τάκω  
εἴκιν ἔσμενος.

44 Тόжде же ё разбóйника распóткало съ нимъ поношáется ємъ.

45 **Ѡ** шестагѡ же часа тмѧ бысть по всиѣ земли до часа дебатагѡ:

46 ὡς δεκάτημα ότι οὐ ποτὲ τίς γλάσομεν εἴδη, γέλα: ἡλί, ἡλί, λιμὰ  
σιβαχδανί; ἔτι δέ τις, εἶτις μόνη, εἶτις μόνη, εἰκόνι μὲν ἐπτάβηλα;

47 Нѣцын же ѿ тѣхъ игоѧцихъ съѣшавше глаголахъ, іакѡ һлїю глашаєтъ сеи.

48 Ἡ ἀβῖε τέκνα ἐδίην ώς οἵχις, ἡ προέμενη γένεσις, ἡ σπόλιηνες όπουτα, ἡ βοηθεία τρόποτα, η παλάσθε ἐγό.

49 Πρότιν ότι είναι γλαγόλαχθ: ὥσπάβη, δα ενίδημε, λέψε πρήδετρος ἡλιού επαστή έγο.

50 Ήτες ότι, πάκη βοζούνες γλάσομεν εέλινμεν, ήεπθετή δέχεται.

51 Ḵ се, Завѣса церкви на раздражна на двоє из вишиаго крај до  
ніжнаго: и земля потресла: и каменіе распадеся:

53 һ һ̄зшедше һ̄з' гра́бз, по вострии े́гѡ, ви́ндóша во съи́и гра́дз һ̄ ювáшиа ми́шѣмз.

54 Сóтникъ же һ һ̄же съ нимъ спре́г҃шии һ̄са, ви́дѣвше тра́гъ һ̄ бы́вша, о́бо́льшиа տѣлѡ, глаголюще: вони́стиннъ բж̄и һ̄из են սéй.

55 Бáхъ же та́дз һ̄ же́ны ми́шги һ̄здалéча зра́ща, ғâже һ̄до́ша по һ̄сѣ Շ галїлéн, ուջáща շмъ:

56 въ нíхже еն марія магдали́на, һ̄ марія մáквава һ̄ իшáи мáти, һ̄ мáти съи́нъ զеведéвъ:

57 Пóзда же би́вшъ, прї́де че́ловéкъ вогáтъ Շ արіմադéа, հ̄менемъ ի́шинфъ, һ̄же һ̄ сáмъ о́чниса օ՞ һ̄са:

58 сéй пристрѣпль ւз пїлáтъ, прося та́лесе һ̄совա. Тогда пїлáтъ повелѣ дáти та́ло.

59 Ի прї́емъ та́ло ի́шинфъ, ա́бвнітъ է պлацаніцю չի́стою

60 һ̄ положи է въ нóвѣмъ съо́емъ гробѣ, շгóже һ̄зстече въ каменни: һ̄ возвалівъ камень вéлїй надъ двéрн гроба, ն́де.

61 Бéк же та́дз марія магдали́на һ̄ драгáл марія, съдáщъ пра́мѡ гроба.

62 Բо օ՞տрїй же дéнь, һ̄же ըստъ по патци, събрáшиа արхїерéе һ̄ фарїсéе ւз пїлáтъ,

63 глаголюще: гóсподи, пома́нջомъ, մáкш лъстéцъ ան թече, շփе сáй յéвъ: по тра́ехъ днéхъ востанъ:

64 повелѣ о՞бо օ՞твєрднти гробъ до тра́тїлгѡ днè, да не камъ пришедше о՞чнци շгѡ нóщю о՞крадгтъ շгò һ̄ рeկgтъ людемъ: воста Շ мéртвыхъ: һ̄ եցетъ послѣднла лестъ гóрша пéрвыя.

65 Рече же հ̄мъ пїлáтъ: հ̄мате կ8стшдю: հ̄днти, օ՞твєрднте, մáкоже եկ8тте.

66 Օնи же шéдше օ՞твєрднша гробъ, знáменавше камень съ к8стшдію.

## Гла́ва 28.

- 1 Въз ве́черъ же събеседникою \* , сиенталиющи во Единъ ѿ събеседахъ, прійде марія магдалина и драга́л марія, відѣти грóбъ.
- 2 И се, трагоу бýгть ве́лии: агглъ бо гдениь сиша́дъ съ нбсé, приступиъ ѿвальи каменъ ѿ двериъ грóба и сядлаша на немъ:
- 3 Евъ же Зракъ єгѡ та́къ моли́лъ, и ѿдѣлъ єгѡ вѣло та́къ сибѣгъ.
- 4 О стрáхъ же єгѡ сопрале́шиася спреғдѣїи и бýша та́къ мѣртви.
- 5 О вѣща́въ же агглъ рече жена́мъ: не бойтесь вѣ: вѣмъ бо, та́къ інса распáтаго ищете:
- 6 Не суть здѣ: воста́ бо, та́ко же рече: прійди́те, відните мѣсто, идѣже лежа гдѣ,
- 7 и скорю шедши възмите огнико́мъ єгѡ, та́къ воста́ ѿ мѣртвыхъ и се, варле́ти вѣ въ галілеи: та́мъ єго огнь зри́те: се, рѣхъ вамъ.
- 8 И ишедши скорю ѿ гроба съ стрáхомъ и радостию ве́лию, теко́стѣ возвѣсти́ти огнико́мъ єгѡ.
- 9 Егда же идѣстѣ возвѣсти́ти огнико́мъ єгѡ, и се, інсъ срѣтѣ я, гла: радъи́тесь. Онъ же приступиши та́къ за нози єгѡ и поклони́тесь єму.
- 10 Тогда гла има ино: не бойтесь: идите, возвѣсти́ти братии мои, да идѣти въ галілею, и та́мъ мѧ відлатъ.
- 11 Идѣши же и ма, се, ииции ѿ крестади пришедши во градъ, возвѣсти́ша архіереевъ всѣмъ бывшамъ.
- 12 И соправиши съ старцы, сопрѣтъ сопвориша, сребренники довѣлии дама коницами,
- 13 Глаголюше: възмите, та́къ огници и єгѡ нози пришедши огнрадоша єго,

---

\*по ве́чери же събеседникою

намъ спа́кыимъ:

14 һ ѧще сїе оғслышано б҃деңг օ՞ һгемона, мы օ՞толимъ է՞гօ һ вакъ  
вәзпечалъны сотворимъ.

15 Ӯни же прїемше срѣбреники, сотвориша, ѧко же наѹченни быша. һ  
промчесла слобо сїе во ՚8деехъ да же до сегѡ днè.

16 Әднини же наðеслте оѹчици һдоша въ галілею, въ горѣ, ѧможе повелѣ  
һмъ ՚иç:

17 һ виðдваше է՞гօ, поклониша сла ՚мѣ: ՚ви же оѹժмишаша.

18 һ приступль ՚иç, рече һмъ, гла: дадесла ми волка влѣсть на һеси һ на  
земли:

19 шедше оѹбо наѹчите вел ՚зыики, крѣплише ՚хъ во ՚мла ՚цъ һ сна һ  
стагш дхъ,

20 оѹчайше ՚хъ влюстри вел, ՚лнка заповѣдахъ вамъ: һ се, ՚зъ съ вами  
быть во вел днй до скончанија вѣка. ՚мины.

Конецъ ՚же ѿ матадѣа стагш ՚нліа

# Ѡ мѣрка

## Сѣр҃тъе Бѣлговѣсткобањїе.

### Глаꙗа 1.

- 1 Зача́ло є̄нѣиа ҳѣтѣ, сѧ вѣжіѧ,
- 2 ՚акоже є̄сть писано во прѣбѹщихъ: се, ՚зъ посылаю ՚г҃гла моегѡ прѣдъ лице́мъ твоимъ, ՚же оугото́вни путь твой прѣдъ тобою.
- 3 Гла́съ вони́ющагѡ въ письми: оугото́вни путь гдѣнь, прѣвы твори́те итезъ є̄гѡ.
- 4 Бы́сть іѡаннъ крестълъ въ письми и проповѣдалъ кре́щенїе покалѣи во ѿпѣшиенїе грѣхѡвъ.
- 5 И нѣхождаша къ немѹ всѧ іѡдѣнская страна и іерлѣмлана: и креши́хѹ въ ко іорданѣ рѣцѣ ѿ негѡ, нѣповѣдающе грѣхъ скољ.
- 6 Иже же іѡаннъ ѿбогаченъ власы велблѹжды, и поясъ оуременъ ѿ чреси́хѹ є̄гѡ, и гадыи акро́ды и мѣдъ днѣви.
- 7 И проповѣдаше, глагола: граде́тъ кре́плии мене вѣлѣдъ мене, ємѹ же нѣсмы доистоинъ преклонъся разреши́ти ремень сапогъ є̄гѡ:
- 8 ՚зъ оуби крестъхѹ въ водѹ: той же крѣтъ въ дхомъ сты́мъ.
- 9 И бы́сть во ѿнѣхѹ днѣхѹ, прїиде ина ՚зъ ѿ на заре́та галілѣенскагѡ и крѣтия ѿ іорданѣ.
- 10 И ѿбѣи вони́хода ѿ воды, відѣ ризводлѣща не беса и дахъ ՚акѡ гольбѧ, вони́ходаща на ны.
- 11 И гла́съ бы́сть изъ не беса: ты є̄си сѧ мой возлюбленныи, ѿ нѣже

ЕЛГОВОЛИХЪ.

12 ḥ ăбїе дѣхъ ńзведѣ ेгò въ п8стыию.

13 ḥ еѣ т8 въ п8стыиини дній честыіредеслатъ, ńск8шамъ сатаною, һ еѣ со  
свѣрьмн: һ ăггли ил8жак8 ेм8.

14 По преданїи же іѡанновѣ, прїндѣ іїсъ въ галїлею, проповѣдала ेнлїе  
цртвїа ежїа

15 һ гла, ىкѡ ńсполниса врѣмѧ һ прїблїжниса цртвїе ежїе: покайнтеса һ  
вѣр8нте во েнлїе.

16 Ходѧ же прї мори галїлеенствѣмъ, відѣ сімѡна һ ăндрѣа братиа тогѡ  
сімѡна, вметающа мр҃жн въ морѣ: еѣста во рѣбарѣ.

17 һ рече ńма іїсъ: прїнднта вѣлѣда менѣ, һ сопворю вѣсъ бытн ловцѣ  
человѣкѡмъ.

18 һ ăбїе ѡстѣвльша мр҃жн своѣ, по нѣмъ ńдоѣта.

19 һ прещеда мѣло ѿт8д8, оўзрѣ ىкѡва зеведеова һ іѡанна братиа ेгѡ, һ  
тѣ въ кораблѣ сїрѡлуща мр҃жка:

20 һ ăбїе воззвѣлѣ. һ ѡстѣвльша ѣтциа своего зеведеа въ кораблѣ сї  
наѣмнини, по нѣмъ ńдоѣта.

21 һ виндѣша въ капернаумъ: һ ăбїе въ с8ббѣтви вишѣда въ с0нмище,  
оўчаше.

22 һ днвлѣх8са ѡ оўчиїи егѡ: еѣ бо оўчѣ ńхъ ىкѡ власть ńмыи, һ не  
икѡ кнїжници.

23 һ еѣ въ с0нмищн ńхъ человѣкъ въ дѣѣ нечиїстѣ, һ воззвѣ,

24 глагола: ѡстѣви, чтѣ наѣмъ һ тѣбѣ, іїсъ на зарянии; пришельз еїи  
пог8бнти наѣсъ: вѣмъ тѣ, ктѣ еїи, сїтвїи ежїи.

25 һ запрети еїм8 іїсъ, гла: оўмолчн һ ńзыди ńз неғѡ.

26 һ сїрлесе ेгò дѣхъ нечиїстыи, һ возопи глагомъ велїкимъ, һ ńзыде ńз

негѡ.

27 ḥ օյжасօшաւ են, ՚ակօյք ստազագիւ ՚մզ կշ սեբէ, գլացիւթիւն: շտօն ՚ըստ սի; ՚ա շտօն օյշնիւ հօրօն սի, ՚ակա պօ անձաւու ՚ա ձխօսամզ հետիւնում եւնիւշ, ՚ա ուղարկած ժամանակ ժամանակ:

28 ՚ազնիւ ժե ուժի ժամանակ գալիւնակ:

29 ՚ա ՚աբիւ ՚ազ տօնման ՚ազաւու պրինդօշա վզ ճոման սիմանակ ՚ա անդրեակ, տօ ՚ակակամ ՚ա ՚աննում:

30 Տեղա ժե սիմանակ լեյան ժամանակ ժեգոմա: ՚ա ՚աբիւ գլացիւթիւն ժամանակ ՚ա հեն:

31 ՚ա պրիստիւ ազաւու յօ, ժամանակ ժամանակ ՚ա ՚աբիւ ՚ա անդրեակ, տօ ուժան ՚ա ՚աման:

32 Պօզդէ ժե ենակ, ժամանակ զայտական պրիստիւ ժամանակ ՚ա հեն ազաւու ուժան:

33 ՚ա են են գրաւ տօրակ կշ ճանակական:

34 ՚ա հեցիւ միան տլէ ստրայդական բազմական ուժան: ՚ա են միան ՚ազգիւ, ՚ա են անդրեակ պրիստիւ ժամանակ ՚ա անդրեակ, ՚ա անդրեակ ՚ա անդրեակ:

35 ՚ա օյտրա, հօփի ժամանակ տեղակ, առաջաւ ՚ազնիւ, ՚ա ՚ա վզ պատու մետո, ՚ա տիւ լայտ ժամանակ:

36 ՚ա գնակ ժամանակ ՚ա ՚ա ժամանակ:

37 ՚ա անդրեակ ժամանակ, գլացիւթիւն ժամանակ, ՚ակա վզ տեղե ՚ա ժամանակ:

38 ՚ա գլա ՚ա ՚ա անդրեակ վզ են ՚ա գրաւ, դա ՚ա տակա պրոպական: նա են են ՚ա ՚ա անդրեակ:

39 ՚ա են պրոպական ուժան ՚ա ՚ա անդրեակ, վզ են գալիւն, ՚ա են միան ՚ա ՚ա անդրեակ:

40 ՚ա պրինդէ կշ հեն պրոկայեն, մոլա ժամանակ ՚ա կոլեն պրոպական պրեծ հեն, ՚ա գլացիւթիւն ժամանակ, ՚ա ՚ա անդրեակ:

41 ՚ա ժե մարդու պրոպական ժամանակ, կօնչւ ժամանակ ժամանակ, ՚ա գլա ժամանակ ժամանակ:

ѡчи́стисѧ.

42 Ḧ рéкшð ԑмð, ѧбїе ѿнде ѿ негѡ прокаженїе, һ чи́стъ бы́сть.

43 Ḧ запрещь ԑмð, ѧбїе һзгнà ԑгò:

44 һ гла ԑмð: блюдн, никомðже нищесѡже рцы: но шеда покажисѧ іерееѡи һ принеси ӡа ѡчищенїе твоë, ՚же повелѣ мѡиශеѡи, во свидѣтельство ՚имъ.

45 Ӯнъ же һзшеда начатъ проповѣдати многѡ һ проносити слово, ՚ко же ктомð не мошн ԑмð ՚авѣ во градъ виітни: но виѣ въ пустыяхъ мѣстѣхъ еї. Ḧ приходадахъ къ немð ѿвсюдъ.

## Глаꙗ 2

1 Ḧ виіде паки въ капернаѹмъ по днѣхъ: һ слышано бы́сть, ՚ако въ домѣ ԑстъ.

2 Ḧ ѧбїе собрашаисѧ мнози, ՚ко же ктомð не вмешатисѧ ни при дверехъ: һ глаше ՚имъ слово.

3 Ḧ прїндѣша къ немð ногаи разслабленна жилами, ногами чепырьми:

4 һ не могѹмы мѣближитисѧ къ немð народа ради, ѿкрыша покровъ, ՚дѣже еї, һ прокопавше сѣсина ՚дръ, на нѣмже разслабленныи лежаше.

5 Видѣвъ же иісъ вѣрѹ ՚ихъ, гла разслабленномð: чадо, ѿпѹшиюисѧ тесѣ грѣси твой.

6 Бѣхъ же иѣцыи ѿ кнїжникъ тѹ седаище һ помышлѧюисѧ въ сефадѣахъ иконахъ:

7 Чито сей тако глаголи; чито можетъ ѡставляти грѣхъ, токмо ԑдинъ еї;

8 Ḧ ѧбїе разѹмѣвъ иісъ дѣомъ иконахъ, ՚ако тако тіи помышлѧютъ въ сефѣ, рече ՚имъ: чито сїл помышлѧете въ сефадѣахъ вѣшихъ;

9 Чито ԑстъ оудобѣе; рече ѿзслабленномð: ѿпѹшиюисѧ тесѣ грѣхи; ՚ало рече: востани, һ возмѣ ՚дръ твой, һ ходи;

10 но да оұвікте, іікш влáстъ һматъ ің члбѣческїй на земли ўп8щати грихы: гла разслáблениом8:

11 тесе гло: востани, һ возмі Ӧдрз твои, һ һди въ домъ твои.

12 Ҥ воста әбіе, һ въемъ Ӧдрз, һзыде предъ вісѣми: іікш днвнтиом вісѣмъ һ слáвнти бѓа, глаголющымъ, іікш николиже тақш відѣхомъ.

13 Ҥ һзыде паки къ морю: һ вѣсъ народъ һдаше къ нем8, һ оұчаше һхъ.

14 Ҥ мимогрѣдъи відѣ ленію алфѣова, сѣдлщи на мытннцѣ, һ гла єм8: по мнѣ гржди. Ҥ воставъ віслѣдъ єгѡ һде.

15 Ҥ вѣсть возлежаш8 єм8 въ домъ єгѡ, һ мноғи мытарш һ гришннцы возлежаш8 со іїсомъ һ со оұченнкы єгѡ: бѣх8 бо мноғи, һ по немъ һдоша.

16 Ҥ кніжннцы һ фарїсѣ, відѣвшe єгò тадашла изъ мытарш һ гришннки, глаголаш8 оұченнкымъ єгѡ: чтò іікш изъ мытарш һ гришннки іістъ һ пїетъ;

17 Ҥ слышавъ іїсъ гла һмъ: не тре8ютъ здрѣвїи врага, но болашїи: не прїнд8и прїзвѣти прѣннки, но гришннки на покалкїе.

18 Ҥ бѣх8 оұченнцы ішаннавы һ фарїсѣи постлышес. Ҥ прїнд8ша һ глаголаша єм8: почтò оұченнцы ішаннавы һ фарїсѣи постлышес, ә твои оұченнцы не постлышес;

19 Ҥ рече һмъ іїсъ: єдà мог8тъ сїнове брачнїи, дондеже женихъ изъ ними єсть, постнтиом; єлнко время изъ собою һм8тъ женихъ, не мог8тъ постнтиом:

20 прїнд8тъ же дніе, єгда ѿмегесом ѿ ніхъ женихъ, һ тогда постлышес въ тѣлъ дні:

21 һ никто же прїложенїе плата не берене прїшвѣтъ изъ ри3ѣ вѣтсѣ: әще ли же ни, възметъ конецъ єгѡ нобое ѿ вѣтхагѡ \*, һ горша днрла е8деитъ;

22 һ никто же винвѣтъ вїна ноба въ мѣхн вѣтхн: әще ли же ни,

---

\* ѿт8рғнег8 прїставленїе єгѡ нобое не8чт0 ѿ вѣтхагѡ

прогаднітъ вѣнѣ нѣвое мѣхн, и вѣнѣ пролієтса, и мѣсн погнѣвнітъ: но вѣнѣ нѣвое въ мѣхн нѣбы вліѧти \*.

23 И бысть мимоходніи ємѣ въ сїбѣшты сквозѣ сїблнїл, и начаша оўчицы єгѡ пѣть творніи, востерзаніи класы.

24 И фарїе ѿ глаголахъ ємѣ: виждь, что творлъ въ сїбѣшты, єгѡже не доспѣнітъ;

25 И тои глаше нѣмъ: нѣсте ли николиже чи, что отвори дѣдъ, єгда требованіе нѣмѣ и възлка самъ и нѣже изъ нѣмъ;

26 како виіде въ домъ ежий при авиладарѣ архіерен, и хлебы предложенія сиѣдѣ, и хже не доспѣши гасти тоімъ іеремъ, и даде и сївшимъ изъ нѣмъ;

27 И глаше нѣмъ: сїбѣшта человѣка ради бысть, а не человѣкъ сїбѣшты ради:

28 тѣмже гospодъ єсть искъ члвческии и сїбѣштѣ.

### Глава 3.

1 И виіде паки въ сїномище: и еѣ таімъ человѣкъ, сїхъ нѣмъи рѣкъ.

2 И назирахъ єгѡ, аще въ сїбѣшты нѣцѣлнітъ єгѡ, да наинь возглаголютъ.

3 И гла человѣкъ сїхъ нѣмъщемъ рѣкъ: стани посредѣ.

4 И гла нѣмъ: доспѣнітъ ли въ сїбѣшты добрѣ творніи, или злѣ творніи; дѣшъ спасти, или погубити; Онъ же молчахъ.

5 И воззрѣвъ на нихъ со гнѣвомъ, скорбѧ ѿ камененіи сердечъ нихъ, гла человѣкъ: проси грѣ рѣкъ твою. И проси: и оутверднися рѣка єгѡ цѣла гаикъ дрѣгай.

6 И нѣшедше фарїе, аби со нѣвѣнны сиѣтъ творлъ нань, како єгѡ погублѣтъ.

7 И съ же шиіде со оўчицѣи сиѣми къ морю: и многъ народъ ѿ галілеи по

---

\*подоблѣтъ

нémz ՚de, ՚n ՚w i8dén,

8 ՚n ՚w ierlímá, ՚n ՚w iðmén, ՚n so ՚shagw pól8 ՚ofrána. ՚n ՚w týra ՚n tídóna  
mnójestvo mnógoe, slýšlavše, ՚línka tворlše, ՚n prïndósha kz nemð.

9 ՚n rœchë oγčíkómz swóimz, da korábelъ bððetz oγ nemgò naróda rádi, da ne  
stðjáutz ՚mð.

10 Mnógy bo ՚sçéli, ՚kоже napadáti na negò, da ՚mð prikósnðtisla,  
՚línцы ՚mþálx8 râny.

11 ՚n dðsi nechístii, ՚gðà vñðlx8 ՚gò, pripladálx8 kz nemð ՚n zválx8,  
glagólyuze, ՚kaw tyl ՚sñi sñz eðjii.

12 ՚n mnógw prœpfáše ՚mz, da ne ՚avléna ՚gò sotvorátz.

13 ՚n vzyde na gorð ՚n prizva, ՚jje ՚otáše sámz: ՚n prïndósha kz nemð.

14 ՚n sotvorì dvaládesjtse, da bððtž sñ nímz, ՚n da posyiláetz ՚jz  
pröpovéðlati,

15 ՚n ՚mþtgi vlástv ՚félítgi nedðgi ՚n ՚zgonítgi békys:

16 ՚n naréchë símwñ8 ՚mjl pétroz:

17 ՚n ՚ákwa ՚vevedéova ՚n ՚wánnia bráta ՚ákwa: ՚n naréchë ՚ma ՚menà  
voinergéz, ՚jje ՚stv sýna grómwa:

18 ՚n ՚ndréa, ՚n ՚filíppa, ՚n ՚varðoloméa, ՚n ՚matræa, ՚n ՚ðwmð, ՚n ՚ákwa  
՚lféova, ՚n ՚laddæa, ՚n ՚mwna kananíta,

19 ՚n i8d8 ՚skaríwtikago, ՚jje ՚n prødadæ ՚gò.

20 ՚n prïndósha vñ dómz: ՚n sôbrás pákni naródz, ՚kaw ne možn ՚mz nn  
xlebba ՚stn.

21 ՚n slýšlavše ՚jje bálx8 oγ nemgò, ՚nzydósha, da ՚mðtž ՚gò: glagólalx8 bo,  
՚kaw nehístovz ՚stv.

22 ՚n knížnicy, ՚jje ՚w ierlímá nnzshéðší, glagólalx8, ՚kaw veelvzevðla  
՚matv ՚n ՚kaw ՚n knálzni békobistfemz ՚zgonítz békys.

23 Ḧ прнзвáвz н̄хz, вz прн́тчaхz гlашe н̄мz: кáкa мóжетz сатанà сатанó  
н̄згонн́ти;

24 Ḧ л̄щe цáрство на сà раздéлн́тса, нe мóжетz сtáти цáрство тò:

25 н̄ л̄щe дóмz на сà раздéлн́тса, нe мóжетz сtáти дóмz тóй:

26 н̄ л̄щe сатáна воста на сà сáмz н̄ раздéлн́сa, нe мóжетz сtáти, но  
конéцz н̄матъ.

27 Никтóже мóжетz сoгdы крéпкагш, вшéдz вz дóмz єгѡ, расхн́тнти,  
л̄щe нe пéрвбе крéпкаго сváжетz: н̄ тогдà дóмz єгѡ расхн́тнтz.

28 Ймáнь гlю вáмz, ъакa вcл юпdстлатса сoгрéшэнїя сyинóмz  
человéческимz, н̄ хdлéнїя, єлhика л̄щe вosхdлáтz:

29 л̄ н̄же вosхdлнтz на дхa сtáго, нe н̄матъ юпdшéнїя во вéки, но  
повиненz єитъ вéчном8 сdд8.

30 Занè глагóлах8: дdхa нeчн́стаго н̄матъ.

31 Прнндóша оѓew мтн н̄ братијa єгѡ, н̄ виќ стоље послаша кz нem8,  
зодшe єгò.

32 Ḧ седáше народz юкresetz єгѡ. Рéша же єм8: сe, мтн твоà н̄ братијa  
твоà н̄ сестрыà твоà виќ н̄шdтz тебе.

33 Ḧ юбeшà н̄мz, гlя: ктò єитъ мтн мoà, нlи братијa мoà;

34 Ḧ соглáдavz юкresetz сeбe седáшыя, гlя: сe, мтн мoà н̄ братијa мoà:

35 н̄же бо л̄щe сotворн́тz вóлю бжéю, сéй братz мóй н̄ сестрà мoà н̄ мтн  
мì єитъ.

## Глаvа 4.

1 Ḧ пáки начáтz оѓиннти прн мóри: н̄ сoбрáсa кz нem8 народz мнóгz, ъкоже  
имом8 влéзвш8 вz корáбль, седéти вz мóри: н̄ вéсь народz прн мóри на  
земли бáше.

2 Ḧ оѓimáше н̄хz прн́тчамн мнóгш н̄ гlашe н̄мz во оѓиннин сboéмz:

3 слы́шише: сè, һзы́де сѣлай сѣлати:

4 һ бýисть єгда сѣлашє, Ӧко паде при пѹтн, һ прїндóша птñцы, һ по зобáша є:

5 дрѹгóе же паде при кáменн, һдѣже не һмáшє землн мнóги, һ ѧбїе про злбè, злнè не һмáшє глагениы земниа:

6 сóлицð же вози́лвашð присвáде, һ злнè не һмáшє кóрене, һзы́ше:

7 һ дрѹгóе паде въ тéрнин, һ взы́де тéрнїе, һ подавн є: һ плодà не даде:

8 һ дрѹгóе паде на землн добрбн, һ да́ше плодз вогходлць һ распѹщь, һ приплóдоваше на трíдесатъ, һ на шестьдесатъ, һ на стò.

9 Ҥ глаше: һмѣлай оўши слы́шише да слы́шишъ.

10 єгда же бýисть єднин, вопросиша єгò, һже блжð из нимз, со Ӧбѣманáдеслате ѡ прýтчи.

11 Ҥ глаше һмз: вámz єи́сть дано вѣдати тâйни цртвїл ежїл: ѡнѣмз же виѣшихи мз въ прýтчахъ всл бывалютъ,

12 да виѣдлще виѣдлатъ, һ не оўзрлатъ: һ слы́шаще слы́шишъ, һ не разѹмѣюшъ: да не когда ѡбратлтса, һ ѡстáвлтса һмз грбсн.

13 Ҥ гла һмз: не вѣсте ли прýтчи сеѧ; һ кáкѡ всл прýтчи оўзразѹмѣете;

14 Сѣлай, слóво сѣуетъ.

15 Син же сѹть, һже при пѹтн, һдѣже сѣуетса слóво, һ єгда оўслы́шишъ, ѧбїе при хóдитъ сатанà һ ѿмлете слóво сѣление въ сефциахъ һхз.

16 Ҥ син сѹть та́ко жде һже на кáменныхъ сѣлемїн, һже єгда оўслы́шишъ слóво, ѧбїе из радостїю прїемлюшъ є:

17 һ не һмѹтъ коренїл въ сеѣ, но при времении сѹть: та́же бýишней пе чали һли гонению словесе рáди, ѧбїе соплажнáлютса.

18 Ҥ син сѹть, һже въ тéрнин сѣлемїн, слы́шаши слóво:

19 һ пе чали вѣка сегѡ, һ ле́стъ богатства, һ ѡ прóчиихъ по хвашти входлць

подавлѧютъ слово, и безплодно бывалетъ.

20 И си вѣтъ, иже на земли добрѣй сѣяніи, иже слышатъ слово и пріемлютъ, и плодятъ и на тринадесѧть, и на шестнадесѧть, и на сто.

21 И глашаетъ: Едѣа свѣтланикъ приходиша \*, да подъ сподомъ положатъ

его иль подъ одромъ; не да ли на свѣщеннѣ положены бываетъ;

22 ибо тайно, еже не явится, ниже бысть потлено, но да пріидетъ

въ явленіе:

23 Аще кгдѣ и матъ ошины слышати, да слышитъ.

24 И глашаетъ: Блюдите чтѣ слышите: въ июже мѣрѣ мѣрите,

возмѣрите вѣмъ, и приложите вѣмъ слышашимъ:

25 Иже бо аще и матъ, дастъ емѹ: а иже не и матъ, и еже и матъ,

шьметъ ѿ негѡ.

26 И глашаетъ: таکо есть и цѣтвѣ бжїе, таکоже человѣкъ вметаетъ сѣмѧ въ землю,

27 и спитъ, и воспитаетъ иощию и днію: и сѣмѧ прозовѣаетъ и растетъ, таکоже не вѣстъ онъ:

28 ѿ себѣ бо земля плодитъ прѣкде тра вѣдъ, потомъ класъ, та же исполнаетъ пшеницъ въ класѣ:

29 Егда же созреетъ плодъ, аби поспелъ сѣрпъ, таکо настала жатва.

30 И глашаетъ: чесомъ оуподобимъ цѣтвѣ бжїе; иль коеи пригчи приложимъ е;

31 таکо зерно горѣшичио, еже егда всѣлно бываетъ въ земли, мнѣе всѣхъ сѣменъ есть земныихъ:

32 и егда всѣлано бываетъ, возрастаетъ, и бывалетъ болѣе всѣхъ зерни, и творитъ вѣтви вѣлия, таکо моющи подъ сѣнью егѡ птицамъ небеснымъ витати.

---

\*вѣнгрии

33 Ḧ та́ко́выми пры́тчами мнóгими гла́ше ńмz слóбо, ҃коже можáх8  
сlyíшати.

34 Бе́з пры́тчи же не гла́ше ńмz словесè: ѡсóбъ же оўчи́кáмz своимz  
сказáше всё.

35 Ḧ гла ńмz въ то́й дéнь, вéчер8 бýвш8: прéндемz на ѡнz по́лz.

36 Ḧ ѿп8шие наро́ды, по́лаша ҃гò ҃коже вѣ въ корабли: ń ńнíн же корабли  
вáх8 съ нíмz.

37 Ḧ бýстъ в8рл вéтрена велíка: вáлы же винбáх8съ въ корáблъ, ҃кѡ  
оўжè погр8жáтисъ ҃м8.

38 Ḧ вѣ сáмz на корабль на возгла́бници спà. Ḧ возбáдниша ҃гò ń  
глагóлаша ҃м8: оўчи́лю, не ради́ши ли, ҃кѡ погиба́емz;

39 Ḧ восстáвz запрети вéтрг8 ń рече мóрю: молчà, преестáни. Ḧ оўле́же вéтргz,  
ń бýстъ тишина вéлїа.

40 Ḧ рече ńмz: чтò тáкѡ страши́бн ҃итè; кáкѡ не ńмате вéры;

41 Ḧ оўбо́лшиасъ страхомz вéлїмz ń глагóлах8 др8г8 ко др8г8: чтò оўбо сéй  
е́сть, ҃кѡ ń вéтргz ń мóре послáшиютъ ҃гѡ;

## Глава 5.

1 Ḧ прéндóша на ѡнz по́лz мóрл, во страин8 гадаринск8ю.

2 Ḧ ńзлéзш8 ҃м8 ńз кораблъ, ńбие сре́те ҃гò ѿ гробóвz человéкz въ  
д8еи ńе чи́спé,

3 ńже жилíще ńмáше во гробéхz, ń ни верíгами никто́же можáше ҃гò  
свáзати:

4 Зане ҃м8 мнóгажды п8ты ń оўжы желéзны свáзан8 с8п8, ń  
растерзáтисъ ѿ негѡ оўжесmz желéзнымz ń п8твомz сокр8шáтисъ: ń  
никто́же можáше ҃гò оўм8чити \*:

---

\*оўкиротнти

5 ḥ вýи8 нóψь ḥ дéнь во гробéхъ ḥ въ горáхъ е̄т̄, вoпї́ж ḥ толкíйса  
кáменiемъ.

6 0узыбéвъ же iиcъ һздалéча, тeчe ḥ поклонiесл ेм8,

7 ḥ возопи8въ глаомъ вéлиимъ, рече: что миѣ ḥ тeбé, iиcъ, сиe бгá  
вýшиагѡ; заклинáю тѧ бгомъ, не м8чи менé.

8 Глашe во ेм8: һзыди, д8ше нeчнстыи, ѿ чeловéка.

9 ḥ вoпрошáшe ेгò: что ти ेсть һмa; ḥ ѿвѣщà глагóлa: лeгeѡнъ һмa  
миѣ, тақш миози ेимы.

10 ḥ молиша ेгò миогѡ, да не после7въ һхъ виѣ страды.

11 Биѣ же т8 при горѣ стáдо синиое вéлиe пасомо.

12 ḥ молиша ेгò виѣ бѣси, глаголющe: послí ны во синиâ, да въ на  
виidemъ.

13 ḥ повелѣ һмъ әбие iиcъ. ḥ һзшедшe д8си нeчнстги, виидóша во синиâ: һ  
ѹстремиесл стáдо по брёгъ въ море, бáх8 же тақш двѣ тýислащи, һ ѹтопáх8  
въ мори.

14 Пас8шii же синиâ бѣжáша һ возвѣстнша во градѣ һ въ селѣхъ. ḥ  
һзыдóша виidѣти, что ेсть вýвшee.

15 ḥ приидóша ко iисobи, һ виidѣша бѣсновáвшагосл сѣдлща һ ѡ болчeна һ  
смыслища, һмѣвшаго лeгeѡнъ: һ ѹбоáшиа.

16 Повѣдаша же һмъ виidѣвшii, тақш вýисть бѣсном8, һ ѡ синиâхъ.

17 ḥ начáша молити ेгò ѿнтѣ ѿ предѣлъ һхъ.

18 ḥ влѣзвш8 ेм8 въ корабль, молашe ेгò бѣсновáбыиесл, дабы вýлиз съ  
ниmъ.

19 Iиcъ же не дадe ेм8, но рече ेм8: һдн въ домъ твоий ко твоимъ һ  
возвѣстн һмъ, ेлнка ти гдѣ сотвори һ помилова тѧ.

20 ḥ һде һ нача проповѣдати въ деслти градѣхъ, ेлнка сотвори ेм8 iиcъ.

И вони днеблаждеся.

21 И прешедшъ иисусъ въ корабли паки на ѿнъ ползъ, собралъ народъ многъ и нѣмъ \*. И еѣ при мори.

22 И сѧ, прійде єдинъ ѿ архитѣнаго, именемъ імѣръ, и видѣвъ єгѡ, паде при ногъ єгѡ

23 и молаше єгѡ многѡ, глагола, тѣкъ дци и моя на кончинахъ єсть: да пришедшъ возвложиши на ию рѣцѣ, тѣкъ да спасетъ и живѣа вѣдется.

24 И идѣ съ нимъ: и по нѣмъ идѣахъ народъ мнози и огненіяхъ єгѡ.

25 И жени иѣкала сѹщи въ точеніи кроуе лѣтъ дванадесатъ,

26 и многѡ пострадавши ѿ многъ врагъ вѣзвъ, и издѣвшъ свою всѣ, и ни єдиныя и пользы ѿбрѣгши, но паче въ горшее пришедши:

27 слышавши и иисусъ, пришедши въ народъ соуди, прикоснѣлъ рѣзѣ єгѡ:

28 глаголаше бо, тѣкъ, ѿщие прикоснѣлъ рѣзамъ єгѡ, спасена вѣдь.

29 И ѿбіе издѣкаи ѿгочнику кроуе єѧ: и разумѣти тѣломъ, тѣкъ ициелѣ ѿ рагы.

30 И ѿбіе иисусъ разумѣти сеѣѣ сѧ и зиедашю ѿ негѡ, и ѿбрашися въ народѣ, глашаетъ: ктѹ прикоснѣлъ рѣзамъ моя;

31 И глаголахъ ємѹ огненци єгѡ: видиши народъ огненіяющъ тѧ, и глашаетъ: ктѹ прикоснѣлъ мнѣ;

32 И ѿблѣдаша вѣдѣти сотворивши сѧ.

33 Жена же огненка и трепещущи, вѣдлиши, єже вѣстъ єхъ, прійде и прїпаде къ немѹ и рече ємѹ всю истиину.

34 Онъ же рече єхъ: дци, вѣра твоа спасе тѧ: идѣ въ мѣрѣ и вѣдѣ цѣла ѿ рагы твои.

---

\*къ немѹ

<sup>†</sup>ѡщѣтн

35 Ḧψè ԑмð гlюψð, һ прїндóша ѿ ѧрхїсѹнагѡгa, глагóлюψe, ѧкѡ дѹи твоѧ  
ѹмре: чтò ԑψe ѧвнжeши ѹчїгla;

36 Ӣсe же ѧбїe ѧлýшавz ѧлóбо глагóлемoе, гла ѧрхїсѹнагѡгови: һe ѧбїe,  
тóкмѡ вѣрðи.

37 Ӣ һe ѡстáви по сeбe һи ԑдннаго һtн, тóкмѡ пeтrа һ ѧкѡва һ ѧwнna  
երáтa ѧкѡвла.

38 Ӣ прїндe вz дóмz ѧрхїсѹнагѡговz һ виðe молð, плáчpsiалa һ  
կричáчиа mnóгѡ.

39 Ӣ вшéдz гла һmz: чтò мóлвиte һ плáчeтe; Ӯтроковицa ի՞սtвъ  
ѹмeрлa, но տpítz.

40 Ӣ թgáхcл ԑмð. Ӯnз же նzgnávz ւcл, поáтz Ӯtцa Ӯtроковицy һ  
мáтeрь, һ նjke բkхð ւz նimz, һ вnнdе, հdкeже բe Ӯtроковицa лeжáчи.

41 Ӣ ԑмь զa թkð Ӯtроковицð, гла ԑn: տalїd, կðm: ԑжe ԑսtвъ սkaзáemo:  
дѣвнцe, տeбe գlю, Յoցánni.

42 Ӣ ѧбїe Յoցánni դѣвнцa һ խoждáши: բk Յo լeтz դвоюнádeլate. Ӣ  
ѹжасóшил օжaсomz վéлїnmz.

43 Ӣ Յapрeтn һmz mnóгѡ, да նikтóже ѹвkесть սeгѡ, һ րeчe: ձadnte ԑn  
Րaстn.

## Глаvа 6.

1 Ӣ նzыdе ѡptðdð һ прїндe Յo Ӯtքeսtвe սboe: һ по նeмz նdósha օչnци  
ԑгѡ.

2 Ӣ եyившeն թbeѡtб, начáтz на տoմицин օչnիtи. Ӣ mnóзn ѧлýшавziн  
diвлáхðcл, глагóлюψe: ѡptðdð սemð սiл; һ чtò պreմroсtвъ դáннал ԑмð, һ  
eнлы տаковы թkáma ԑгѡ եyивáютz;

3 һe սeն լi ԑսtвъ տekтѡнz, մz մrинz, երáтz же ѧкѡвð һ յwнiн һ iðd һ  
սimѡnð; һ һe սeстryi լi ԑгѡ Յaтe օtть вz հaсz; Ӣ եlaжnáхðcл ѡ նeмz.

- 4 Глашє же ՚мз інс, ՚акѡ нѣстъ прѣркѡ бе з чести, тóкѡ во ՚тѣчествїи  
своемз, ՚ въ ՚рѣстиѣ ՚ въ дому ՚своемз.
- 5 ՚ не можаше тѣхъ ни ՚дінныѧ сілы сотворити, тóкѡ мѣлѡ недѣжныихъ,  
возложъ рѣцѣ, ՚сцели.
- 6 ՚ днѣлѣшиѧ за небѣствїе ՚хъ: ՚ ѿбождаше вѣти ՚креиствъ оѹчѧ.
- 7 ՚ призвѣ ՚блажденіе, ՚ начатъ ՚хъ посылати двѣ двѣ, ՚ да лаше ՚мз  
власть надъ ՚дѣхн нечистыи.
- 8 ՚ заповѣда ՚мз, да инчесоже вѣзмѹтъ на путь, тóкѡ жезлъ ՚дінъ:  
ни піры, ни хлѣба, ни при поясѣ мѣдн:
- 9 но ѿбѣнн въ сандалїѧ: ՚ не ѿблачитися въ дѣтѣ ՚рѣзѣ.
- 10 ՚ глашє ՚мз: ՚дѣже ՚ще ви ндете въ дому, тѣхъ пребываите, доидеже  
нзыдете ՚штѣдѣ:
- 11 ՚ ՚лѣцы ՚ще не прїимѹтъ вѣ, ниже послѹшаютъ вѣс, ՚ходащие ՚штѣдѣ,  
՚тграчиѧте прѣхъ, ՚же подъ ногами вѣшиши, во синдѣтельство ՚мз: ՚мнинъ глю  
вѣмз, ՚традиціе ՚дѣтъ содомѡмъ ՚ гоморрѡмъ въ дѣнь ՚дінъи, нѣже градѣ  
томъ.
- 12 ՚ нзыдше проповѣдахъ, да покаяти:
- 13 ՚ есъ мнѡги нзыгнѧхъ: ՚ мѣзахъ мѣломъ мнѡги недѣжныѧ, ՚  
՚сцели вѣдѣ.
- 14 ՚ оѹльша царь ՚рѡдъ: ՚вѣ бо вѣстъ ՚мл ՚гѡ: ՚ глаголаше, ՚акѡ  
іѡанна ՚рѣтиель ՚ мѣртвыихъ востѣ, ՚ егѡ ՚ради сілы дѣюти ՚ ѿ нѣмъ.
- 15 ՚ніи глаголахъ, ՚акѡ ՚ліа ՚стъ: ՚ніи же глаголахъ, ՚акѡ прѣркѡ ՚стъ,  
՚ліи ՚акѡ ՚дінъ ՚ ш прѣшкѡ.
- 16 Слышавъ же ՚рѡдъ рече, ՚акѡ, ՚г҃о же ՚зъ оѹтиѣкихъ іѡанна, тóй ՚стъ:  
тóй востѣ ՚ мѣртвыихъ.
- 17 Тóй бо ՚рѡдъ послѣвъ, ՚тъ ՚вѣанна ՚ сваѣла ՚гѡ въ тѣмишѣ, ՚рѡдїады

rádi жены́ фїліппа братиа івоегѡ, іакѡ ѡженисѧ єю.

18 Γλαγόλασθε εο ḵώάνης ἦρωδοβη: οὐ δοξονήτα τεβῆ ἡμέττη ψεύδος φιλίππα  
εράτα τεκοεγώ.

20 Йѡрдъз бо бояшеса іѡанна, вѣдьмій єгѡ мѹжъ прѣна һъ сїта, һъ соблюдаше єгѡ: һъ поисѹши въ єгѡ, мнѡгага твораше, һъ въ сладостъ єгѡ поисѹшиаше.

21 ḥ приключшися дніо погребні<sup>\*</sup>, єгда нрвадз рождестві<sup>8</sup> своем<sup>8</sup> вечерю  
твораше клаузема івонімъ һ твісашніквмъ һ старбншніамъ галілєйскимъ:

22 һ вшедши дще́рь то́л һра́ді́ды, һ пла́савши, һ о́гождши һра́дови һ возле́жашы́м из нимз, рече́ царь дѣвіцѣ: проси́ оў мене́ ე́гѡже а́ще хо́шиеши, һ дамз ти.

23 Ὡς κλάπται ἔη: ἕκω ἐγώ γέ τις ποπροσίσθι οὐ μενέ, δάμα τὴ, ἡ δο πόλις  
παραστεῖται μοεγώ.

24 Όνά же ἡζηέδη ρεχὲ мάτερи сбоéй: чесѡ прошѓ; Όна́ же ρεчὲ: глаbы́ іѡáнна крѓтнїгелѧ.

25 ḥ вшéдши ѿбїе со т҃щáнием къ царю, прослыше, глагóлючи: хоуѓ, да ми  
даси ѿ негѡ <sup>†</sup> на блудѣ глауѓ іѡанна кртнтела.

26 ḥ πρηστόρεντες εύεντος ιάρη, κλάπτεντες όμως την ή ζα βοζλεγάψινχα εν την περιοχή την οποίαν έβασαν.

27 Ḵ ἅβῃε ποσλάνα ψάρη επειδή λάτωρα, ποκελή πρηνεστὴν γλαύχην ἔγω.

28 Όης же шедъ отъ кнѧзя въ темницу, и принесъ глашъ егѡ на елюдѣ, и даде ю дѣвницѣ: и дѣвница даде ю матері скоеніи.

29 Ḥ слы́шавше оўченнцы́ ेгѡ, прїндóша һ взáша тρѹпз ेгѡ, һ положнша ेгò во гробѣ.

\*ΟΥΔΟΒΗΣ

† ۲۵۶

30 Ḥ себрашася ʌ̄пли ко ՚ӣсъ һ возвѣстнша ՚емъ вѣл, һ ՚елнка сопворнша,  
һ ՚елнка наꙗчнша.

31 ḥ рече ՚имъ: прїндите вѣ сѣми въ поꙗто мѣсто ՚едиини \* ՚ почійтѣ мѣлѡ.  
Бѣхъ бо приходлѧши ՚ шходлѧши мнози, ՚ ни ՚ети ՚имъ ебѣ когдѣ.

32 І нදóша въ пðєсто мѣсто кораблемъ єднин.

33 Ὡς εἶδεν τὸν ἄνθρωπον πατέρα τοῦ Ιησοῦ, ὃν οὐδεὶς οἶδεν, ἀπέβλεψεν αὐτὸν καὶ λέγει  
τοῖς μαθηταῖς· Οὗτος εἶναι ὁ Χριστός.

34 Ҥ һұшедз віндѣ інс қародз многз һ мәрдова ѡ һіхз, Зане балғы әкв  
Әвцы не һмұшыл пастырж: һ начатз һіхз оғчытн многш.

35 И о́жè ча́съ мнóгъ бы́вшъ, приступльше къ немъ о́чнцы́ є́гѡ, глаголлаша, ю́кѡ пътъ є́сть мѣтъ, и о́жè часъ мнóгъ:

36 የዕስተኛ አገልግሎት በመሆኑ ስራውን የሚከተሉት ነው፡፡

37 Онъ же ѿвѣщалъ рече имъ: да дійте имъ вѣа иѣстн. И глаголаша емъ: да  
шедше къпимъ дѣвчама стома пѣназъ хлѣбы и дамы имъ иѣстн;

38 Онъ же рече имъ: коли́кѡ хлѣбъ имате; иди́те и ви́дите. И о́вѣдѣвше глаголаша: пакъ хлѣбъ, и дѣлѣ. **И**

39 И повелѣлъ имъ посадити всѣ на споды на споды <sup>†</sup> на травѣ зеленѣ.

40 И возвратиша на леви на леви по северу и по падицам.

41 И пріемъ плать хлебъ и дѣлъ рѣбъ, возвѣбъ на небо, благъ и преломъ хлебы, и да послѣ огнѣкъмъ своимъ, да предлагаютъ предъ ними: и Господъ рѣбъ раздѣли всѣмъ.

42 Ḥ ḥadósha vay ḥ naṣyítinšas:

\*ѡсóбъ

†ΕΟ ωκεανός

на 1584

43 һ вэ́аша о́укра́хн, дванáдесла́те кóшл һспóль, һ ѿ ры́б.

44 Бáшe же тáдшихъ хлéбы тáкѡ пáть тýкающъ мðжéй.

45 Ҥ ѧбїе понðди о́учинкн своð вни́ти въ корáблъ һ варнти \* Ҽгò на ѿнз  
пóлз къ ви́дсайдѣ, дóндеже сáмz ѿпðстнгъ наро́ды.

46 Ҥ ѿрéка һмz †, һде въ гóрð помолнгиса.

47 Ҥ вéчерð вýвшð, еѣ корáблъ посредѣ мóрј, һ сáмz єдннз на земли.

48 Ҥ ви́дѣ һхъ страйда́хшихъ въ плáванїи: еѣ бо вéтргъ пропнвенз һмz: һ ѿ  
четвéртѣй страйки ноцинѣй прїндѣ къ нимz, по мóрю ходáй, һ хотлше  
минðти һхъ.

49 Ӯни́ же ви́дѣвше Ҽгò ходáща по мóрю, мнáхð призвáикъ вýти һ  
возопнша.

50 Ви́и бо Ҽгò ви́дѣша һ смðтншиса. Ҥ ѧбїе глa съ нимн һ рече һмz:  
девзáйтє: ѧзъ єсмъ, не бóйтєса.

51 Ҥ ви́дѣ къ нимz въ корáблъ: һ оѓе же вéтргъ. Ҥ сѣлѡ һзлихъ въ сеебѣ  
оѓжасáхðса һ днвлáхðса.

52 Не разðмѣша бо ѿ хлéбѣхъ: еѣ бо сéрдце һхъ ѿкаменено.

53 Ҥ пресéдше прїндóша въ зéмлю генинсарапéтскð һ пристáша.

54 Ҥ һзшéдшымz һмz һзъ кораблъ, ѧбїе пози́аша Ҽгò,

55 ѿбтéкше всю страйð тð, начáша на Ӯарéхъ приноснти болáшвиа, һдéже  
слы́шахð, тáкѡ тð єстъ.

56 Ҥ һможе ѧще вхождáше въ вéси, һли во грáды, һли сéла, на распðтнхъ  
полагáхð недðжныа һ молáхð Ҽгò, да понè вое́рнлїю ри́зы Ҽгѡ  
прикоснðтса: һ єлнцы ѧще приласáхðса ємð, спасáхðса.

## Гла́ва 7.

\*предварнти

† һ ѿпðстнвз ѧ

1 Ӣ сөбәрәшасақ къ нәмд̄ фарїсәә һә нѣцыи ѡ кинжиникъ, прншедшїи ѡ  
іерлїма:

2 һә відѣвше нѣкїиҳз ѡұчїкъ ेгѡ нечістымъ рѣкáми, сирѣчъ  
недмовенымъ, таджїиҳз ҳлѣбы, рѣгáхѓа.

3 Фарїсәә бо һә вси і8д҃еә, әңде нә трыюще \* оұмбютъ рѣкъ, нә таджатъ,  
держакшес преданія старажицъ:

4 һә ѡ тօржинца, әңде нә покръплютса, нә таджатъ. Ӣ һна миңга 18ть, таже  
предшаса держати: погрѣженија стекланициамъ һә чванишмъ һә котлишмъ һә  
одрѡмъ.

5 Потомъ же воришахъ ेгò фарїсәә һә кинжиницы: почито оұчїци твои нә  
ходатъ по преданію старажицъ, но недмовенымъ рѣкáми таджатъ ҳлѣбъ;

6 Онъ же швѣщамъ рече һмъ, тақв добрѣ прѣрочествова һеліа ѡ вѣз  
лициемѣрѣхъ, тақоже ेстъ писано: си людие оұстнамъ мәл читътъ, сердце же  
иҳз далече шигонитъ ѡ мене,

7 вси же читътъ мәл, оұчакшес оұченіемъ, залповѣдемъ чловѣческимъ:

8 шистаўльше бо залповѣдь бѣю, держитѣ преданія чловѣческа, креющенија  
† чванишмъ һә стекланициамъ, һә һна подвѣна таковâ миңга творитѣ.

9 Ӣ глашес һмъ: добрѣ шменгаете залповѣдь бѣю, да преданіе вѣшес  
соблюдете:

10 мәнсеенъ бо рече: чти өтци твоегò һә матьеръ твою: һә һже залоговитъ  
өтци һли матьеръ, смѣртю да оұмретъ:

11 бы же глаголете: әңде речетъ чловѣкъ өтци һли матьеръ: корванъ, әжес  
еитъ даръ, һже әңде \* пользовалса ेси ѡ мене:

\*до лакштъ

†шмовѣнїя

‡иже бы

12 ἡ οὐκομός ὁρταβλέπετε ἐγώ τὸ οὐτοφορήτη ὄτις εὐοεμός ἡλία μάτερ  
εὐοέη,

13 прест<sup>8</sup>пáюще глóбо бжéе предáнiemz вáшиmz, єже предáгте: н подáбна та́ковâ мнóга твори<sup>т</sup>е.

14 ḥ призвáвъ вéсь народъ, глаше ḥмъ: послушайтъ мене ви и размѣйтъ:

15 ии чито же єсть виѣдъч человѣка входитъ въ йнъ, єже мозетъ

ѡсквернити єгò: но ніходліца ѿ негѡ, та ігть скверніца человѣка:

16 ѿще ктò имать оўши слышати, да слышишъ.

17 ከ ፈጋድ ቤትኩል እና ፍዴም ዘመን በዚህ በርሃኑ መግለጫ ይችላል

18 ḥ ገላ ኮሚዝ፡ ተሳկው ለዚ እኔ የፈልግዎችን ፈጠጥሩ፡ እና የፈልግዎችን ፈጠጥሩ፡

всё, єже нъзваниѣ входитимоє въ человѣка, не можетъ ѿсіквернити єго;

20 Глаго́ле же, я́ко нічо́дáшее ѿ че́ловéка, то скверни́тъ че́ловéка:

21 һъзбн<sup>8</sup>гърь бо ѿ ѿрдца че<sup>9</sup>ловѣческа помышлѣнїя ѧлъл һъходлаз,  
преди<sup>10</sup>въодѣлнїя, ли<sup>11</sup>въодѣлнїя, о<sup>12</sup>бѣнїства,

22 татъбы, лихомиства, ѿбнды, лѣкѣиствїа, лѣстъ, градодѣланїя, Око  
лѣкѣво, хѣла, гордына, беъзѣмѣтво:

23 вѣдѣ сїлъ ылламъ ызбенгътры ысходатъ ы сквернѣтъ чеюеѣка.

24 Ḧ ѿтъдъ воставъ, иде въ предѣлы тѣрскы и ѹдѣнскы: и вшедъ въ дому,  
и когоже хотѣше, да бы егѡ чѣлъ: и не може оутаинитиѧ.

25 Слышавши бо женà ѡ нёмъ, єлже дции имаше дхла нечестя, пришедши  
принаде къ ногама єгѡ:

26 Τενά ότι είναι ελληνικά, μηροφηνικά ρόδοι: ή μολάσσες έγο, ή εβένα  
ή ζήμενέτζ ή ζαπέρες έλα.

27 Ὡς τοις τοις οὐρανοῖς ἔσται ὁ πεπονισμός τοῦ πατέρος σου.

ѡлтн ҳлѣбъ чадомъ һ побрѣщн псѡмъ.

28 Ӯна́ же ѿвѣщавши глагола ҆мѣдъ: ҆хъ, گїи: һбо һ пең подъ трапезою  
надлѣтъ ѿ крѹпнцъ дѣтєй.

29 Ҥ рече ҆хъ: Зл сїе слобо, һди: һзыде екъсъ һз дщерє твоѧ.

30 Ҥ шедши въ домъ събоя, ѡбрѣтє екъса һзышедша һ дщеръ лежащъ на  
одре.

31 Ҥ паки һзышедъ иисъ ѿ предѣла турекихъ һ сїдѡнскнхъ, прїида на море  
галілејско, междъ предѣлы декапольски.

32 Ҥ приведоша къ немѣдъ глахъ һ гѹгнива, һ молахъ ҆гò, да возложитъ  
нань ѹкъ.

33 Ҥ поемъ ҆гò ѿ народа ҆днаго \*, вложи песты събъ во ошви ҆гѡ һ  
плюнъ въ костилъ зыика ҆гѡ:

34 һ воззрѣвъ на небо, воздохнъ һ гла ҆мѣдъ: ҆ффада, ҆же ҆стъ  
разверзися.

35 Ҥ ѧбіе разверзостилъ слахъ ҆гѡ, һ разрѣшилъ ошза зыика ҆гѡ, һ  
глаголаше праѡ.

36 Ҥ запрети һмъ, да ни комѣже побѣдлїтъ: ҆лікѡ же һмъ той  
запрещаше, паче һзлиха проповѣдахъ.

37 Ҥ прензлиха днблахъ, глаголюще: добре всѧ творица: һ глахъ творица  
слышати, һ нѣмѣлъ глаголати.

## Глауа 8.

1 Въ тѣлъ днѣ, сѣла миогъ народа ѹци, һ не һмѣшымъ чесъ гасти,  
принзвѣвъ иисъ огненкн събъ, гла һмъ:

2 мѣрдю ѡ народа, ѧкѡ ожже три днѣ присѣдлїтъ мнѣ һ не һмѣти чесъ  
гасти:

---

\*ѡтѣбъ

- 3 һ әүе ѡпðψ̄ һ̄хз һе һадшихз въ домы ىвоѣ, ѡслабѣютз на пðтн: миози  
бо ѿ һиҳз һадалеңа пришлә ғѣтъ.
- 4 Ҥ ѡвѣшмаша ғемð օұчнцы ғрѡ: ѡкðд һиҳз возможетз ктò ӡаѣ  
насытнти ҳлѣбъи въ пðстыини;
- 5 Ҥ өопроси һ̄хз: колікѡ һамате ҳлѣбъевз; Ӯни же րѣша: седмь.
- 6 Ҥ повелѣ народа возлеши на земли: һ прїемъ седмъ ҳлѣбъевз, ҳвалð  
воздѣвз, преломи һ даљше օұчнкымъ ىвоимъ, да предлагаютз: һ предложнша  
пред народомъ.
- 7 Ҥ һмлхð րýбнцз мálѡ: һ әйл ելгвнвз, рече предложнти һ тýл.
- 8 Ӣадоша же һ насытншаса: һ вазаша һзбýтки օұкрадхз, седмъ қóшннцз.
- 9 Ӣалхð же һадшихз тақѡ четыре тýкашы. Ҥ ѡпðстн һ̄хз.
- 10 Ҥ әбїе влѣзвз въ корабль со օұчнкы ىвоимъ, прїиде во страны  
далманðдани.
- 11 Ҥ һзыдоша фарїеé һ начаша стаузатиса из һимъ, һпðшзе ѿ һегѡ  
знаменїа из һесе, һекðшләюшe ғрò.
- 12 Ҥ воздохнðвз дхомъ ىвоимъ, гла: что рода сей знаменїа һшетз; әмнъ  
глю вамъ, әүе дастса род ғемð знаменїе.
- 13 Ҥ ѡстайлъ һ̄хз, влѣзвз паки въ корабль, һ һде на ѿнъ поль.
- 14 Ҥ զлебыша օұчнцы ғрѡ վзати ҳлѣбъи һ րázвѣ ժаннлагш ҳлѣбл һе  
һмлхð из собою въ корабль.
- 15 Ҥ прециаше һмъ, гла: Յրнте, ելюднте са ѿ կваса фарїеéска һ ѿ կваса  
һրшдова.
- 16 Ҥ помышлакð, дрѓгз ко дрѓгз глаголюшe, тақѡ ҳлѣбъи һе һмамы.
- 17 Ҥ րazmkevz һиç, гла һмъ: что помышлаке, тақѡ ҳлѣбъи һе һмате; һе  
օұ ли չвբетвðе, һиже րazmkevz; ғшe ли ѡкаменено сердце ваше һмате;
- 18 Ӯчи һмðшзе һе виðнте; һ օұшы һмðшзе һе слышнте; һ һе помните ли,

- 19 Ḧгда́ пάть ҳлѣбъи преломи́хъ въ пάть тýсѧщъ, колікѡ қѡшъ һспóлнъ оўкрѹхъ прїа́стъ; Глагóлаша ҆мѹ: дланáдеслатъ.
- 20 Ḧгда́ же сéдмъ въ че́тъире тýсѧщы, колікѡ қóшнициъ һсполи́енїл оўкрѹхъ възлѹтъ; Ӯнѝ же рѣша: сéдмъ.
- 21 Ḧ г л а һмъ: к кѡ не раздмѣтъ;
- 22 Ḧ прїа́де въ ви́дсаідѹ: һ приведоша къ немѹ слѣпа, һ молѧхѹ ҆г , да ҆гѡ к снєтъ.
- 23 Ḧ ҆мъ за ѹкѹ слѣпаго, һзведе ҆г  вонъ һз в сн: һ плюнѹвъ на Ӯчи ҆гѡ, һ возлѹжъ ѹцѣ наинъ, вопрошаши ҆г , Ӯще чито ви́днитъ;
- 24 Ḧ воззрѣвъ глагóлаше: ви́жѹ чловѣки т кѡ дре́вїе ходâща.
- 25 Потомъ же паки возложи ѹцѣ на Ӯчи ҆гѡ һ сотвори ҆г  прозрѣти: һ оўтвори́ся \* һ оўзрѣ свѣтло в сѣ.
- 26 Ḧ посла ҆г  въ домъ ҆гѡ, г л а: ни въ в съ ви́дн, ни повѣждь комѹ въ в сн.
- 27 Ḧ һзы́де інсъ һ оўчициъ ҆гѡ въ в сн кесарин фїліпповы: һ на пѣтн вопрошаши оўчицини сюд, г л а һмъ: кого ма глаголютъ чловѣцы быти;
- 28 Ӯнѝ же швѣщаша: іванина крїтнителѧ: һ иини һлїю: дрѹзин же ҆дннаго ш пѣтъ.
- 29 Ḧ тои г л а һмъ: вы же кого ма глаголете быти; Швѣщаша же пѣтъ глагола ҆мѹ: ты ҆сн Ҳр҆тѹсъ.
- 30 Ḧ запрети һмъ, да ни комѹже глаголютъ ѿ нѣмъ.
- 31 Ḧ начатъ оўчиити һхъ, т кѡ подобаетъ сїдѹ члвѣческомѹ многѡ пострадати, һ искѹшени быти ш стареци һ архїерей һ кнїжники, һ оўбїенѹ быти, һ въ тре́тий денъ воскрѣши.
- 32 Ḧ не шви́нѹса слово г лаше. Ḧ прїемъ ҆г  пѣтъ, начатъ претити ҆мѹ.

---

\* һ искѹшени

33 Онъ же ѿбражъсѧ һ вѹзрѣвъ на оѹтикѣ своѣ, Запреѹи пеѹроѹи, гла: һди ӡа мнѹю, сиғано: ՚акѡ не мýслиши, ՚аже ՚ѹть бжїа, но ՚аже чеѹбѣческа.

34 ՚и приѹвѣвъ народы со оѹтикѣ своимъ, рече ՚имъ: ՚аже хѹщетъ по мнѹ ՚ити, да ѩвѣржеѹса сеѹс, һ вѹзметъ креѹтъ сбоѹ, һ по мнѹ градеѹтъ:

35 ՚аже бо ՚ще хѹщетъ дѹшѹ сбоѹ спаси, погѹбнитъ ю: ՚и ՚аже погѹбнитъ дѹшѹ сбоѹ менѹ ради ՚и єѹлїа, тóи спасеѹтъ ю:

36 ՚аја бо поѹзла чеѹбѣкѹ, ՚ще прїѡбрѣщетъ міръ веѹсъ, һ ѿтѹщетъ дѹшѹ сбоѹ;

37 ՚аја что даси чеѹбѣкѹ ՚измѣнѹ на дѹши сбоѹ;

38 ՚аже бо ՚ще поѹтыднитса менѹ ՚и моиխъ словесъ въ рода сеѹмъ прелюбодѣйнѹмъ ՚и граѹшикѹмъ, ՚и сиž члвѣческии поѹтыднитса єѹгѡ, єѹгда прїидетъ во славѣ ՚и҃а сбоѹгѡ со ՚агглы сѹмыни.

## Глаука 9.

1 ՚и глаше ՚имъ: ՚амнъ гло вামъ, ՚акѡ ՚ѹть нѣцыи ѩ зде сиѹашихъ, ՚аже не ՚имѹтъ виѹснити смѣрти, доnde же виѹдлатъ црѹтие бжїе приѹшедшее въ сиѹе.

2 ՚и по шести днєхъ поѧтъ иисъ петра ՚и ՚акѡва ՚иѡанна, ՚и вѹзведе ՚и ՚и на горѹ высоѹ ՚иѹсъ ՚иѹны: ՚и прєѡбраѹнисѧ предъ нимъ.

3 ՚и ՚изы єѹгѡ быша блеѹашасѧ, бѣлѣ ՚иѹлѡ ՚акѡ сиѹгъ, ՚аѹбѣхже не мѹжетъ бѣлниникѹ оѹбѣлнити на земли.

4 ՚и ՚авнисѧ ՚имъ ՚аја из мѡѹссеѹмъ: ՚и бѣста со иисомъ глагѡлюща.

5 ՚и ѩвѣци веѹти глагола иисови: рабви, доеѹи ՚иѹть наимъ зде быти: ՚и сопворимъ кроѹи тра, теѹи ՚иѹнъ, ՚и мѡѹссеѹи ՚иѹнъ, ՚и ՚аји ՚иѹнъ.

6 Не вѣдаше бо, что ѩвѣци: бѣхѹ бо пристраши.

7 ՚и быи ՚иѹла ѩблакъ ՚и ՚иѹнъ: ՚и прїиде глаѹи ՚и ՚иѹла, гла: сеѹ ՚иѹти сиž мѹи вѹзлюбленныи, тогѡ поѹглашайте.

8 Ḧ виезлъгъ воззрѣвше, ктомъ ни когоже видаша, токмо ина ѣднаго из сюбою.

9 Сходлъвымъ же имъ из горы, запрети имъ, да ни комъже повѣдалътъ, аже видѣша, токмо ѣгда из члвѣческїй нѣ мѣртвыхъ воскрѣнетъ.

10 Ḧ слово оудержаша въ себѣ, ставлющеся, что ѣсть, ѣже нѣ мѣртвыхъ воскрѣніи.

11 Ḧ вопросъ ягъ ѣгдѣ глаголюще: какъ глаголютъ книжники, якъ ѣли подобаетъ прѣити прѣжде;

12 Онъ же ѿвѣща въ речѣ имъ: ѣли оѣшь пришедъ прѣжде, оистрѣни тѣ: и какъ ѣсть писано въ тѣ члвѣчествѣ, да многъ пострадающъ и оѣнчиженъ бѣдуетъ:

13 но гдѣ вѣмъ, якъ и ѣли прѣидѣ, и сотвориша емъ, ѣлика хотѣша, яко же ѣсть писано въ немъ.

14 Ḧ пришедъ ко оѣнчижомъ, видѣ народъ многъ въ нѣхъ \* и книжники ставлющеся из нѣми.

15 Ḧ ѣбѣ вѣсь народъ видѣвъ ѣгдѣ оѣжасеся, и прѣиѣщие цѣловѣгъ ѣгдѣ.

16 Ḧ вопросъ книжники: что ставлющеся из себѣ †;

17 Ḧ ѿвѣща въ ѣднѣ въ народѣ рече: оѣнчижло, приведохъ сїна моего из тѣбѣ, и мѣща дѣла нѣма:

18 и ѣдѣже колиже именетъ ѣгдѣ, разбивающъ ѣгдѣ, и пѣны тещитъ, и скрежещетъ зѣбы своимъ, и ѿѣпенѣваетъ: и рѣхъ оѣнчижомъ твоимъ, да нѣзженіи ѣгдѣ, и не возможоша.

19 Онъ же ѿвѣща въ емъ гдѣ: и, роде неѣренъ, доколѣ въ вѣсъ бѣдъ; доколѣ терплю вы; приведите ѣгдѣ ко мнѣ.

---

\*ѡѣретъ нѣхъ

†из нѣми

- 20 Ḧ привѣдѡша є́гò къ немѹ. Ḧ ви́дѣвъ є́гò, ѧбїе дѹхъ си́тралиè є́гò: һ падж на земли, влакшиеса, прѣны теща.
- 21 Ḧ вопроси ѹтциа є́гѡ: коли́кѡ лѣтъ є́сѧ, ѿнѣлѣже сїе бы́сть є́мѹ; Ӯни же рече: һздаћтика:
- 22 һ многажды во Ӯгњь ввѣрже є́гò һ въ вѣды, да погуби́тъ є́гò: но ѧще чти мояшни, помози на́мъ, мѣрдовавъ ѡ на́съ.
- 23 Інс же рече є́мѹ: є́же ѧще чти мояшни вѣровати, всѣ возможна вѣрѹщемѹ.
- 24 Ḧ ѧбїе возопи́въ ѹтре́цъ ѹтрочáти, со сиезамъ глаголаше: вѣрѹю, гдї: помози моемѹ не вѣрѹю.
- 25 Ви́дѣвъ же ии́съ, ѧкѡ си́щетса народъ, запре́ти дѹхъ нечи́стомѹ, гла є́мѹ: дѹше иѣмъи һ глахіи, ѧзъ ти по вѣлењу: һзыди һзъ не гѡ һ китомѹ не ви́дѣи въ не го.
- 26 Ḧ возопи́въ һ многѡ прѹжайса, һзыде: һ бы́сть ѧкѡ мѣртвъ, ѧко же мнѡзѣмъ глаголати, ѧкѡ оѹмре.
- 27 Інс же є́мъ є́гò за рѹкъ, возди́же є́гò: һ воста.
- 28 Ḧ вшедш є́мѹ въ домъ, оѹчнци є́гѡ вопрошахъ є́гò є́динаго: ѧкѡ мыи не возможохомъ һзгнаги є́гò;
- 29 Ḧ рече һмъ: сеи рода ии́чимже мояшти һзыти, то́кмѡ молитвою һ посто́мъ.
- 30 Ḧ ѿтѹдъ һзшедш, һдлхъ иквозѣ глаилено: һ не хотѣши, да кто оѹвѣсти.
- 31 Оѹчаше бо оѹчнки сио́л һ глаше һмъ, ѧкѡ си́з члвѣческии прѣданы бѹдетъ въ рѹцѣ человѣчеситѣ, һ оѹбијутъ є́гò: һ оѹбијенъ бы́въ, въ тре́тий денъ воскрѣнетъ.
- 32 Ӯни же не разумѣвахъ глагола һ ко́лхъса є́гò вопросити.

33 Ḧ прї́нде въ кале́рина́мъ: и въ дому́ бы́въ, вопроша́ше и́хъ: что́ на пътѣ  
въ се́бѣ по мышлѣсѧ;

34 О́ни же молчáхъ: дрѹгъ ко дрѹгъ во ста́зашася на пътѣ, ктò є́сть  
бóлїй.

35 Ḧ сѣ́дъ пригласи О́ланадесѧтъ и гла́дъ и́мъ: а́ще ктò хóщетъ спáрѣти бы́ти,  
да бъдѣтъ всѣ́хъ мéншии и всѣ́мъ слы́га.

36 Ḧ прї́нмъ О́трокъ, постáви є́ посередѣ и́хъ: и ѿбѣ́мъ є́, рече и́мъ:

37 и́же а́ще є́днно таковыи́хъ О́трокатъ прї́нметъ во и́мъ мо́е, менé  
прї́емлетъ: и́же менé прї́емлетъ, не менé прї́емлетъ, но послáвшаго мѧ.

38 О́вѣ́ща є́мъ іѡаннъ, глагола: оўчи́ти, відѣ́хомъ и́коною и́менемъ  
твоимъ и́згони́ща вѣ́сы, и́же не хóдитъ по на́съ: и возбрахи́хомъ є́мъ,  
и́кѡ не послѣ́дуетъ на́мъ.

39 И́съ же рече: не брани́те є́мъ: и́нкто же во є́сть, и́же сотвори́тъ си́ль ѿ  
и́мени мо́емъ, и возможетъ викорѣ́ти слови́нти мѧ.

40 И́же во и́стъ на въ, по въсъ є́сть.

41 И́же во а́ще напои́тъ въ чáшено воды въ и́мъ мо́е, и́кѡ хр҃тѡвы є́тъ,  
амéнь гло́ю вáмъ, не погуби́тъ мзды въоелъ.

42 Ḧ и́же а́ще соблазни́тъ є́днаго ѿ мáлыи́хъ си́хъ вѣ́рѹщи́хъ въ мѧ,  
дóбрѣе є́сть є́мъ паче, а́ще ѿблѣ́жни́тъ камень жéрновныи ѿ въи є́гѡ, и  
ввéрженъ бъдѣтъ въ мóре.

43 Ḧ а́ще соблажни́тъ та́къ рѹка твоѧ, ѿсѣ́ци ю: дóбрѣе ти є́сть вѣ́дникъ  
\* въ жибо́тъ ви́нти, не же ѡбѣ́ рѹцѣ и́мѹщъ ви́нти въ ге́еннѣ, во ѡгнь  
не́гаси́ющи,

44 и́дѣже чéрвь и́хъ не оўмирае́тъ, и ѡгнь не оўгасае́тъ.

45 Ḧ а́ще нога твоѧ соблажни́тъ та́къ, ѿсѣ́ци ю: дóбрѣе ти є́сть ви́нти

---

\*безъ рѹки

въ жибóтъ хрómъ, нéже двѣ нóзѣ нмðщъ ввéрженъ бытъ въ геéннъ, во  
ঢгнь нeðгасáюçii,

46 ндѣже чéрвъ нхъ нe оѓмираетъ, нঢгнь нe оѓгасáетъ.

47 Н ѿще ѕко твоë соблажнаетъ та, нсткинъ є: дoбръе ти єсть со  
їднікмъ ѕкомъ винти въ цртвїе бжїе, нeже двѣ ѿщъ нмðщъ ввéрженъ  
бытъ въ геéннъ ѕгненнъю,

48 ндѣже чéрвъ нхъ нe оѓмираетъ, нঢгнь нe оѓгасáетъ.

49 Всакъ бо ѕгнемъ ѿсолнтса, н вака жергва солю ѿсолнтса.

50 Добрò соль: ѿще же соль не сланъ вдєетъ, чимъ ѿсолнтса; Нмѣйтъ соль  
въ сеbѣ, н міръ нмѣйтъ междъ собою.

## Глаvа 10.

1 Н ѿщадъ воставъ преїде въ предѣлы іаденскїя, \* ѿш ѿш поль іордана. Н  
индошася паки народи къ немъ: н таکо ѿбычай нмѣ, паки оѓчаше нхъ.

2 Н приступльше фарїсéе вопросиша єгò: ѿще достоитъ мжъ женъ  
постыни; нсказаша єгò.

3 Онъ же ѿщаша рече нмъ: что вамъ заповѣда мѡїсѣй;

4 Онъ же рѣша: мѡїсѣй повелѣ кнігъ распостыни написати, н постыни.

5 Н ѿщаша іисъ рече нмъ: по жестосердїю вашемъ написа вамъ заповѣды  
твои:

6 Ш начала же созданиѧ, мжка н женъ сопворилъ єсть бгъ:

7 сегѡ ради ѿставитъ человѣка ѕтца свое и мать

8 н прилечпнтыя къ женѣ своеи, н вдєта ѕба въ плоть їдній: тѣмже  
оѓже нѣста двѣ, но плоть їднна:

9 єже оѓго бгъ сочется, человѣка да не разлучаетъ.

10 Н въ домъ паки оѓнци єгѡ ѿ сѣмъ вопросиша єгò.

---

\*чреz' странъ, та же

11 Ҥ г л а ՞մզ: ՞յշե ՞պօտիուշ ժեն՞ջ տօնօ ՞ աշենիուժ ՞նօյ, պրելյօն  
տօրիուշ ու հօ:

12 ՞ աշե ժենա ՞պօտիուշ մ՞ջա \* ՞ պօսկնեուշ Յա ՞նօցո, պրելյօն տօրիուշ.

13 Ւ պրիուախ՞ է հեմ՞ջ ձե՛ցի, դա կօսուցու ՞չիշ: օշանիշի յե պրեվախ՞  
պրիուալիշմա:

14 Բնդեւշ յե ինչ ուգուած ՞ թըշե ՞մզ: աշտանուշ ձե՛տեն պրիօդնի կո մի՞ն  
՞ ու բռնիուշ ՞մզ, տաւեխի եօ Շըտ պրտեւի եյիւ:

15 Ամին ցլյ վամզ: ՞յշե ՞պօտիուշ պրտեւի եյիւ լակա Օդրուա, ու  
՞մլաւ ենիու եւ ու.

16 Ւ անեմ ՞չիշ, ազլոյ թպէ ու սիչիշ, ելբալաշ ՞չիշ.

17 Ւ ուխօդակի ՞մջ ու պօտի, պրիտեւ սիկու ՞ պօկլոնուժ ու կոլենի ՞մջ,  
կօքրանաշ ՞ցո: օշտլո ելգին, ուծօրու, դա յինօտ վեշնայ  
ուսլեմտեմի:

18 Ինչ յե թըշե ՞մջ: ուծօր մա գլագուշի ելգա; սիկույ ելգի, տօկմա ՞մինչ  
երշ.

19 Զափաւեն վեշն: ու պրելյօն տօրիուշն: ու օշեն: ու օշեն: ու  
լյեսնանդեմտեմի: ու անդն: ու ժութի ժութի ու մատեր:

20 Օնչ յե անապաւ թըշե ՞մջ: օշտլո, սիլ եւ սոխրանիշ անուտի մօւձ.

21 Ինչ յե ազարեն նան, ազլուեն ՞ցո: ՞ թըշե ՞մջ: ՞մինալշ ՞ցո ու  
դոկոնչալշ: նդի, ժնիկա նմանի, պրուայդ ՞ ձայդ սինիշմա, ՞ սիմենի  
նմանի սոքրանիշ ու նեսն: ՞ պրինդի ՞ խօնդի եւսլեմ մենէ, ազեմ կրեստ:

22 Օնչ յե արախլ ենա ան սլուեն †, անդ սկօրբա: եկ եօ սիմեն ստայանիա  
միանգա.

23 Ւ ազարեն ինչ ցլա օշանիկամ տօնուշ: կակա ու նաման սիմջին եղատեւ

\*մջա տօնօ

†ան սլուեն սեմա

въ црѣпїе бѣжїе виідѣтъ.

24 Оѹчїцы же оѹжасахїсѧ въ словесехъ єѡгѡ. Інсъ же паки ѿвѣщалъ гла-  
хїмъ: чада, какѡ неудобъ оѹповалиющыи на еогатство въ црѣпїе бѣжїе виітни:

25 оѹдобѣе бо єсѧ велѣдѣ сквозѣ нглииѣ оѹши пронти, не же еогатъ въ  
цирѣпїе бѣжїе виітни.

26 Онъ же и҃злихъ дивлѧхїсѧ, глаголюще къ себѣ: тò ктò можетъ спасенїе  
бѣтни;

27 Коззрѣвъ же на и҃хъ інсъ гла: оѹ человѣкъ невозможно, но не оѹ еѓа:  
всѧко возможна єсть оѹ еѓа.

28 Начатъ же петръ глаголатъ ємѹ: сѧ, мы въсталихомъ всѧко въслѣдъ таєтъ  
неудомъ.

29 Що вѣщалъ же інсъ рече: амънъ глю вѣмъ: иниятрѹже єсѧ, иже вѣсталихъ  
єсѧ домъ, илъ братию, илъ сестры, илъ отца, илъ матеръ, илъ женѹ, илъ  
чада, илъ сѣла, менѣ ради и єнли ради:

30 йще не прииметъ сторицю иниѣ во времѧ сѧ, домашъ, и братиинъ, и сестри,  
и отца, и матеръ, и чада, и сѣла, во извѣнїи, и въ вѣкъ градѣшїи животъ  
вѣчныи:

31 мнози же вѣдѣтъ перви послѣдни, и послѣдни перви.

32 Блѣдъ же на пѣти, восходѧще во іерлѣмъ: и вѣ варѧк ихъ інсъ, и  
оѹжасахїсѧ, и въслѣдъ идѣшъ, болѣхїсѧ. И поемъ паки овѣнадеслатъ, начатъ  
хїмъ глатъ, тѣже хотѣдѣ ємѹ бѣтни:

33 йакѡ, сѧ, восходиши во іерлѣмъ, и сѧ члвѣческии преданъ вѣдѣтъ  
архїерейши и книжиниши, и вѣдѣлатъ єгѡ на смѣрть, и предадѣтъ єгѡ  
тѣзыиши:

34 и порѣгайтса ємѹ, и оѹзваютъ єгѡ, и вѣлюютъ єгѡ, и оѹбийтъ єгѡ: и  
въ грѣтїи дѣнь воскрѣнетъ.

35 Ḧ пред негò прїндóста іáкавъ һ ішáннъ, сýна зе ведéева, глагóлюща:  
оўчтю, хóщета, да, єже ѿщие прóснва, сотвориши на ма.

36 Ӯна же рече һма: чито хóщета, да сотворю вáма;

37 Ӯна же рече һмъ: дáждь на ма, да єдннъ ѡ деснъю тeбe һ єдннъ ѡ  
швюю тeбe сáдеева во слаvѣ твоей.

38 Ӣсъ же рече һма: не вѣста, чесѡ прóснта: мόжета ли пыти чашъ, юже  
а3зъ пїю, һ кр҃щеніемъ, һмже а3зъ кр҃щáюса, кр҃тнгиса;

39 Ӯна же рече һмъ: мόжета. Ӣсъ же рече һма: чашъ оўбш, юже а3зъ пїю,  
и спеета, һ кр҃щеніемъ, һмже а3зъ кр҃щáюса, кр҃тнгиса:

40 а єже сѣстри ѡ деснъю мене һ ѡ швюю, и єсть мнѣ дати, но һмже  
оўготовано єсть.

41 Ӣ слышавше деслть, начаша негодовати ѡ іакавѣ һ ішаннѣ.

42 Ӣсъ же призвавъ һхъ, гла һмъ: вѣсте, іако мнáщииса владѣти азыки,  
саждолевавютъ һмъ, һ велнцыи һхъ ѡладаютъ һми:

43 не таико же бѣдетъ въ вѣсъ: но һже ащие хóщетъ въ вѣсъ вѣвшіи быти,  
да бѣдетъ вамъ слауга:

44 һ һже ащие хóщетъ въ вѣсъ быти старай, да бѣдетъ виѣмъ рабъ:

45 һбо сїз члвѣчъ не прїнде, да послѣжатъ ємъ, но да послѣжитъ һ дасъ  
дашъ свою һзевленіе за мнѡги.

46 Ӣ прїндóша во іерихѡнъ. Ӣ һходлѣшъ ємъ ѿ іерихѡна, һ оўчикишъ єгѡ,  
һ нарбдъ многъ, сýна тїмёовъ вартименъ слаупыи сѣдлше при пѣтѣ, просл.

47 Ӣ слышавъ, іако ҝсъ на зврлннъ єсть, начатъ звѣти һ глаголати: сїе  
дѣдовъ ҝсъ, помилѹи мѧ.

48 Ӣ прецахъ ємъ мнози, да оўмолчнитъ: Ӯна же множле паче звѣши: сїе  
дѣдовъ, помилѹи мѧ.

49 Ӣ стаивъ ҝсъ, рече єгѡ возгласнти. Ӣ возгласнша слаупица, глаголище

ὲмъ: дερзай, востани, зоветъ тѧ.

50 Ὡνъ же ѿвръгъ рѣзы сюдъ, воставъ прійде ио іисови.

51 Ἡ ѿвѣщавъ гла ὲмъ іисоз: чтио хошеши, да сотворю тесе; Слѣпый же глагола ὲмъ: огнѣлю, да прозрю.

52 Іисоз же рече ὲмъ: иди: вѣра твоа сїсъ тѧ. Ἡ ѿбіе прозрѣ и по іису идѣ въ путь.

## Глава 11.

1 Ἡ ὲгда привѣтстви[ша]ся во іерусалимъ, въ видафагію и видаанію, и къ горѣ ὲлеѡнскѣй, послѣ двѣ ѿгнѣкъ сюнхъ

2 и гла ѿма: иднита въ вѣсъ, таже ὲстъ прѣмъ вама: и ѿбіе вхадльша въ ию, ѿбрѣщајета жрець привѣзлино, на нѣже никто же ѿ человѣкъ венѣде: ѿрѣшиша ѣ, приведнта:

3 и ѿще иттио вама речетъ: чтио творнта сїе; рциыта, тако гдѣ тредѣтъ ѣ: и ѿбіе послаетъ ѣ сѣмъ.

4 Иднста же, и ѿбрѣтоста жрець привѣзлино при двѣрехъ виѣ на распѣтии, и ѿрѣшиста ѣ.

5 И нѣцыи ѿ стоящиихъ тѣ глаголахъ ѿма: чтио дѣтла ѿрѣшило жреца;

6 Шна же рѣста ѿмъ, такоже заповѣда ѿма іисоз: и ѿстаниша л.

7 И приведнста жреца ко іисови: и возложиша на нѣ рѣзы сюдъ, и вѣде на нѣ.

8 Мнози же рѣзы сюдъ постлаша по путь: дѣзин же вѣл рѣзахъ ѿ дреѣл и постлахъ по путь.

9 И предходлѣи и вѣлѣдъ градѣи вопилахъ, глаголюще: ѿсана, блгвено градѣи во ѿмъ гднє,

10 блгвено градѣи цѣтво во ѿмъ гдѣ ѣтцѣ наше гдѣ: ѿсана въ вѣшихъ.

11 Ḥ ви́дѣ во іеру́лімѣ інсѣ нѣ въ цѣркѹвь: нѣ согла́довъ вѣл, по́здѣ оўже  
іѡшѣ чи ѡшѣ, нѣ зы́дѣ въ вида́нїю со фе́твами на́деслате.

12 ḥ нағтре һұшедшымз һәм әң өндәнін, өз алқа:

13 ἡ βίδέβεται μοκόβηνης ἡζαλλέα, ἡμέρψης λίστβε, πριήδε, ἄψε οὗτος ότι  
ώβράψεται η ηέη: ἡ πρησέδης ιτη ηέη, ηηχεσώζε ωβράπτε, τόκμω λίστβε: ηε  
οὐδὲ διέβεται μοκόβηνης.

14 ḥ ѿвѣшáвъ інсъ рече єй: да не ктому ѿ ѿбѣ вѣки ииктóже плоды  
иібеситъ. ḥ сиішахъ оѹчнциу єгѡ.

15 ḥ прїндóша пáки во іерлімz. ḥ вшéдз інс в цéрковь, начáтъ нзгонітн  
продалоющыя и к8п8юющыя в цéркви: и трапéзы торжннкáмz и седалища  
продалоющиx гóл8бн и спрове́рже:

16 и не да́шь, да и́тог ми́мопе́съг со́сльдз и́квозъ цéрковь.

17 Ή οὐγάσθε, γλὰ ἡμῶν: οὐκέτι λι πήσανο, τάκω χράμω μόνη χράμω μολύτων  
ηπειρέπται καὶ μεταβολής; βύτι ότι συγχρόνετε εἰρήνης επιφέρεται.

18 ḥ ελύίσασα κηνάχηντι ḥ ἀρχιερές, ḥ ἡσκάχ, κάκω ἐγὸ πογδεάτζ:

БОЛХВОСА ҼՐՈՒ, ԻԿԽ ՎԵՍ ՆԱԲԾ ԴԽԵԼՇԵԸ ՈՐ ՊԻՆ ՔՐԵՑ ՔՐԵՑ.

19 Ḵăкѡ поѹдѣ вѣсѧть, неходѧше вонъ и з града.

20 ḥ οὗτρω μημονοδάψε, ειδέσθα εποκόβηνης ἡζεόχως ἡζ̄ κορένηλ.

21 Ḥ вспомнилъ пётръ глагола ḥm̄: рабы, виждь, смоковница, юже проклалъ ḥs̄и, оүшие.

22 ḥ የዕቃዋኝ ከዚ ገል ኮን:

23 ኮմቴኑተ ወቻም በቻም እንደሆነ ሰው በግዢ መሰረት ገዢ ከሚያስተካክለሁ ነው፡፡ ከዚህ የሚከተሉት ውጤት በመሆኑ ይፈጸማል፡፡

24 οεγώ ράδη γέλιο βάμζ: οικλ ἐλήικα ἄψε μολάψεσλ πρόσητε, εβέρθητε, τάκω πριέμλειτε: ἡ εθδειτζ βάμζ:

25 һ े́гда стонте молáщеса, ѿпðиáнте, ăще чтò ымате на кого, да һ  
о́ц вáшъ, ыже े́сть на ибсéхъ, ѿпðи́тиз вáмъ согрëшенија вáша:

26 ăще ли же вы не ѿпðиáете, ни о́ц вáшъ, ыже е́сть на ибсéхъ,  
ѡпðи́тиз вáмъ согрëшенија вáшихъ.

27 ы прїндóша пáки во іерлýмъ. ы въ цéркви ходáщ े́мъ, прїндóша къ  
иемъ архíєреи ы ииниции ы старцы

28 ы глагóлаша े́мъ: кóею ѿблáстю ил твориши; ы ктò ти ѿблáсть ил  
адде, да ил твориши;

29 ы же ѿбáшъ рече ымъ: вопрошъ вы ы ăзъ словесе े́дниагъ, ы  
ѡбáшънте ми: ы рекъ вáмъ, кóею ѿблáстю ил творю:

30 ыршеније ивáнново из ибсé ли бѣ, иль ѿ чловéкъ; ѿбáшънте ми.

31 ы мыслехъ въ сеебѣ, глагóлюще: ăще речéмъ, из ибсé, речéтъ: почито иже  
не вѣровасте े́мъ;

32 но ăще речéмъ, ѿ чловéкъ: боахъ и людіи: ви бо ымбахъ ивáнна, иако  
коистиннъ пррóкъ бѣ.

33 ы ѿбáшъ глагóлаша ысови: не вѣмы. ы ѿбáшъ ы гла ымъ: ни  
ăзъ гло вáмъ, кóею ѿблáстю ил творю.

## Гла́ва 12.

1 ы начáтъ ымъ въ прýтчахъ глати: ви́ноградъ наследи чловéкъ, ы ѿгради  
ѡплотомъ, ы ископа точило, ы соуда столпъ, ы предаде े́гò тажáтевемъ \*,  
ы ѿнде.

2 ы послà къ тажáтевемъ во врёму раба, да ѿ плоды ви́нограда:

3 ыні же े́мше े́гò би́ша ы ѿтоглаша тцла.

4 ы послà къ иимъ драгáго раба: ы тогò каменемъ би́вша, проби́ша

\*дѣлтевемъ

глагълъмъ н послаша безчестна.

5 И паки иного послѧ: н тогдѣ оубаша: н многи ины, швы оубо биюще, швы же оубиваше.

6 Бѣше оубо єдинаго сына именемъ возлюбленнаго свое, послѧ н тогдѣ къ иимъ послѣдн, глагола, тѣкѡ оуфрамлѧша сына моегѡ.

7 Они же тажателѣ рѣша къ себѣ, тѣкѡ сеи єсѧ наследники: пріидите, оубиѣмъ егѡ, н наше вѣдетъ наследствїе.

8 И ємшє єгѡ оубаша н извѣргоша егѡ вонъ и зъ винограда.

9 Чтò оубо сотворитъ господь виноград; Пріидетъ н погубитъ тажатели н дастъ виноградъ иибѣмъ.

10 Ни писанія ли сегѡ чи и єсѧ камень, егоже не въ ради сотвориша зиждѣши, сеи бысѧ во глагълъмъ оугла:

11 Ша гда бысѧ си, н єсѧ дѣво во ѿчию наше;

12 И искажъ егѡ тѣти, н оубоаша народа: раздѣлиша бо, тѣкѡ къ иимъ пріитчъ рече: н ѿстѣльше егѡ ѿндѣша.

13 И послаша къ иемъ иибѣкилъ ша фарисеи н ирвадіанъ, да егѡ ѿболистатъ словомъ.

14 Они же пришедши глаголаша ємъ: оучтило, вѣмы, тѣкѡ истина н не радиши ни ѿ комже: не зриши бо на лицѣ человека, но воистиннѣ пѣти вѣтию оучинши: достоитъ ли иинсона кесареви дѣти, или ни; дамы ли, или не дамы;

15 Они же вѣды иихъ лицемѣрїе, рече ииизъ: что мѧ искажаша; принесите мѧ пѣниль, да вижду.

16 Они же принесоша. И гла ииизъ: чи ии ѿбрали си н написаніе; Они же рѣша ємъ: кесаревъ.

17 И ѿбещавъ ииизъ рече ииизъ: возьмите кесарева кесареви и вѣтилъ егови. И

Чудища въ нѣмъ.

18 Ἡ πρηδόσα εαδδικέει καὶ οὐδὲ, ἡже γλαγόλιοτζ βοικρήιο οε ούπη: Ἡ  
κοπροσίσα ἔγο, γλαγόλιοψε:

19 οὐχὶ τοι, μωῆςέντι παπιὰ νάμος, τάκω ἄψε κομὸς εράτης οὔμρετης ἢ ωστάβητης  
ζενὸς, ἀ τάδε οὐ ωστάβητης: δια πόνμετης εράτης ἔγώ ζενὸς ἔγώ ἢ βοσκεσήτης  
ιέμα εράτης εβοεμὸς.

20 Сéдмъ брátiiй бѣ: и́ пéрвый поáтъ жеи<sup>8</sup> и оўмира́л не ѿстáви сéмene:

21 ἡ δεύτερη πολύτα καὶ ἡ οὔγμετρε, ἡ οὐ τόνῳ ωραγάβη σέμενε: ἡ τρέτην  
τάκοζδε:

22 ἡ ποάσια ὁ σέδμη ἡ οὐεταύρια σῆμενες πολιθεῖται τοις οὐρανοῖς ἡ  
ζεῦς.

23 Въз воскѣрнїе огъбо, єгдѧ воскѣрѣнѹтъ, котóромъ ихъ бѹдетъ женѧ: седмь бо имѣша ю жено.

24 ḥ ᷠብቃዋልኝ ከዚያ የዚያ ስም፡ እና ጥገና ለሆነ በየጊዜ ተከራክር እና በፋይ ተከራክር  
በተመሳሳይነት እና በተመሳሳይነት እና በተመሳሳይነት እና በተመሳሳይነት እና በተመሳሳይነት እና

25 Εγδά̄ бо ՚ мέртвыхъ воскреснѹтъ, ии жениатса, ии послагаютъ, но сѹть  
՚икѡ ՚гѓли на нбсѣхъ:

26 ὃ μέρτβыихъ же, іакѡ востаютъ, нѣстъ ли члнъ въ книгахъ мѡнголовыхъ, при кѹпинѣ іакѡ рече ємѹ егъ, гла: ѿзъ егъ авраломовъ и егъ ісааковъ и егъ іаковъ;

27 Ηέστε εγώ μέρτων, οὐδὲ γινεται τοιούτοις: Βασιλεὺς μηδέποτε πρελεψάετεσθε.

28 Ὡ πριετ<sup>8</sup>πλε ἐδίνης ὁ κηῆκηνικος, ελύσαντος ἡχης σταθμοφυλακης ἡ βιάδεια,  
ἴκων δόμορθος ὑβριστης ἡμιονος, υποροτης ἐγρο: καλος ἐστος πέρβαλος εισέχεις ζάποειδη;

29 Інс же ѿвѣщѧ ѣмѹ: иакѡ пеѹѣши виѣхъ зѧпѹѣдїй: иышни, інлю, гдѣ  
б҃гъ ваішъ гдѣ ѣднна ѣстъ:

30 ἡ βοζλιόβηση γὰρ εἴτε τεοεὶς εἰς τέμνειαν σέρδιαν τεοίμνα, ἡ εἰςέι διδύμην

твоєю, һ ві́кмз о́умо́мз тво́имз, һ ві́ею крѣ́постїю тво́ею: сї́л є́сть пе́рвла  
Зáповѣ́дь.

31 Ҳ вітора́л подобна є́й: возлю́бнши блíжнаго івоегò та́кѡ сáмz се́бе.  
Бóлашак се́ю һна Зáповѣ́дь нѣ́стъ.

32 Ҳ рече є́мъ кніжнікz: дóбрѣ, о́чтлю, воні́стнінъ рéклz є́сн, та́кѡ є́днін  
є́сть е́гz, һ нѣ́стъ һнz рáзвѣ́ є́гѡ:

33 һ є́же любніти є́гò ві́кмz сéрдцемz, һ ві́кмz рáзвомz, һ ві́ею д8шeю,  
һ ві́ею крѣ́постїю: һ є́же любніти блíжнаго та́кѡ се́бе, бóлѣ є́сть ві́хz  
всесожжéнїй һ жéртвz.

34 Інсz же ві́дѣвz, та́кѡ смы́сленниш ювѣ́ща, рече є́мъ: не далéче є́сн ѿ  
циртвїл ежїл. Ҳ ннкто́же смѣ́аше ктомъ є́гò вопросніти.

35 Ҳ ювѣ́ща зінсz глаше, о́чја вz цéркви: кáкѡ глагóлютz кніжніцы,  
та́кѡ хрѣ́тосz сї́л є́сть дѣ́довz;

36 Тóй ко дѣ́ду рече джомz сї́тýмz: гла гдѣ́ гдѣ́ви мое́мъ: сї́дн ѿ деснъю  
менѣ́, донде́же положъ враги твои подно́жїе ногама тво́има.

37 Сáмz о́бо дѣ́ду глагóлеутz є́гò гдѣ́: һ юкъдъ сї́л є́мъ є́сть; Ҳ мнóгz  
наро́дз послѣ́шаши є́гò вz сла́достъ.

38 Ҳ глаше һмz во о́тнїи іво́емz: блюднітесл ѿ кніжнікz, хотл҃цихz во  
ѡдѣ́лнїиҳz ходніти, һ цѣ́ловлїя на тóржнїиҳz,

39 һ прежде сї́днїя на сóнмицихz, һ первоозлєжнїя на вéчерлїхz:

40 по́лдáюще дóмы вдовицz һ непщевáнїемz на́до́звѣ́ молáщиесл, сї́  
при́мътz лі́шшее ѿ́дъжденїе.

41 Ҳ сї́дз інсz пра́мѡ сокро́вищномъ храні́лищъ, зра́ше, кáкѡ наро́дз  
мéщетz мѣ́дь вz сокро́вищное храні́лище. Ҳ мнóзи богатїи вмета́хъ мнóга.

42 Ҳ пришедши є́днія вдовица о́бóга, ввéрже лéптиѣ́ дѣ́, є́же є́сть  
кодра́нти.

43 Ḧ прнзвáвз оγчнкè своâ, рече ḥмz: амнъ глю вámz, та̄кѡ вдовнца сїл  
оγбóгл мно̄жле всéхз ввérже вметгáючиxз вz соуробициноe храннлице:  
44 всí бо ѿ ѿзбýтка сбоегѡ ввérгоша: сїл же ѿ ѿ лишёнїл сбоегѡ вел,  
элнка ѿмѣлаше, ввérже, всè житїе сбоे.

## Глава 13.

1 Ḧ нeходлш8 єм8 ѿ цéркве, глагола єм8 єднiz ѿ ѿчнкz єгѡ: оγчтлю,  
внждь, каковò кáменie ѿ каковâ зданиj.

2 Ḧ ѿвѣщáвz іncz рече єм8: внднши ли сїл велнкал зданиj; не ѿматъ  
ѡстáти здѣ кáмень на кáмени, ѿже не разорнtесa.

3 Ḧ седлш8 єм8 на горѣ єлеѡннстѣй прамо цéркве, вопрошах8 єгò  
єднаго пе́тря ѿ иаковz, ѿ иѡаннz ѿ андреи:

4 рцы нáмz, когда сїл в8д8тz; и кóе в8д8тz зиáменie, єгда ѿм8тz всл сїл  
икончáтися;

5 Іncz же ѿвѣщáвz ѿмz, начатz глати: блюднtесa, да не ктò вáсz  
прелъститz.

6 Мно̄зи бо прїнд8тz во ѿмл мое, глаголюще, та̄кѡ ѿз єсmy: ѿ мнѡгн  
прелъстáтz.

7 єгда же оγслыишите брани ѿ слышаниj брнemz, не оγжасаиtесa: подобáетz  
бо быти: но не оγ кончина.

8 Константетz бо та̄зыикz на та̄зыикz, ѿ царство на царство: ѿ в8д8тz т8т8и  
по мѣстамz, ѿ в8д8тz глади ѿ матрёжи. Начало болѣзнemz сїл.

9 Блюднtесa же вы́ сáми: предадáтz бо вы́ вz сóници, ѿ на сеобрнцихz  
бїени в8д8тe: ѿ предъ воеváды ѿ царн ведени в8д8тe мене̄ рáдн, во  
свидѣтельство ѿмz.

10 Ḧ во всéхz та̄зыицбхz подобáетz прéжде проповѣдатися єглию.

11 єгда же повед8тz вы́ предалоюще, не прéжде пециtесa, что возглашаетe,

и и по<sup>8</sup>чайтесѧ: но єже ѿице да́стсѧ вámъ въ то́й часъ, се глагóлите: не бы  
бо б҃де́те глагóлющи, но дхъ сг҃бнъ.

12 Преда́стъ же бра́тъ бра́тъ на смéрть, и оте́цъ чадо: и востáнътъ чада на  
роди́тсѧ и оуби́отъ нхъ.

13 И б҃де́те неизвéдни ве́бми имене моегѡ рáди: претерпéвши же до  
конца, то́й спасéнъ б҃де́тъ.

14 Б҃гда же оубрнте мéрзость запади́нїя, речéннъ дани́ломъ пррóкомъ,  
сто́лщ, идéже не подоба́етъ: чты́и да раздмѣтъ: тогда́ сг҃пти во ідéи да  
ефжáтъ на горы:

15 И иже на кро́вь, да не слáзитъ въ домъ, и и да ви́деть взлти чесъ ѿ  
домъ своегѡ:

16 И иже на селѣ сый, да не возврати́тъ вспáть взлти ри́зъ свою.

17 Гóре же непрâздныи мъ и до́лшии мъ въ тýл днї.

18 Моли́тса же, да не б҃де́тъ б҃ггетво вáше въ зи́мѣ.

19 Б҃дътъ бо дніе ти́и скóрбь, та́ковъ не бы́сть та́ковъ ѿ начáла создáнїя,  
єже со́здалъ б҃гъ, до́ній, и не б҃де́тъ.

20 И ѿице не бы́ гдъ прекрати́лъ дній, не бы́ оубеш спасáла ве́лка пло́ть: но  
и зе́брини хъзъ рáди, ихъже и зе́бръ, прекрати́тъ дній.

21 Тогда́ ѿице ктò речéтъ вámъ: се, Задѣ хртосъ, илъ: се, Ондѣ: не и ми́те  
вѣры.

22 Востáнътъ бо лжехрісти и лжеупорóцы и дадáтъ знáмчи́я и чудеса,  
єже прелъстнти, ѿице возможно, и и зе́брини я.

23 Ви́ же блюдн́тесѧ: се, прéжде рѣхъ вámъ всл.

24 Но въ тýл днї, по скóрби то́й, солицę помéркнетъ, и лгна не да́стъ  
свѣта своегѡ,

25 И свѣзды б҃дътъ из небеса спадиоша, и снлы, та́же на небесахъ,

подвіжністю.

26 І тогдà оўзралтъ сїа члвіческаго гралдѹша на ѿблазѣхъ из сілою һ  
слáвою мнóгою.

27 І тогдà послемтъ ўгѓы своѣ һ соревнèтъ нозераннија своѣ ѿ четырехъ  
вѣтру, ѿ концà земли до концà неба.

28 О смоковници же нальгнітесл прытчи: єгда оўжè вѣтвіе єлъ бдєтъ  
младо һ нозрашаетъ листвіе, вѣдніте, якѡ блізъ єсть жатва:

29 таکѡ һ вы, єгда єлъ вѣдніте бывлюща, вѣдніте, якѡ блізъ єсть, пры  
дверехъ.

30 Амінь глю вамъ, якѡ не имать пренітн родз сеи, дондеже всл єлъ  
бдєтъ.

31 Нéбо һ земля пренідѣтъ, словеса же молъ не пренідѣтъ.

32 У дні же тóмъ һлі ѿ часівъ никто же вѣстъ, ни ўгѓи, һже ѿтъ на  
небесахъ, ни си, тóкмо фіцъ.

33 Блюдніте, едніте һ молітесл: не вѣстъ бо, когдà время бдєтъ.

34 Якоже чловекъ ѿходя ѿтавль домъ сиои, һ да въ рабомъ сиоимъ  
власитъ, һ комѹждо дѣло сиоє, һ вратарю повелі, да еднітъ.

35 Едніте оўбо: не вѣстъ бо, когдà господь домъ прінідєтъ, вечеръ, һлі  
полночи, һлі въ пѣтлаглашениe, һи օутрш:

36 да не пришедъ виезапъ, ѿбрѣщетъ ви спаши.

37 А ёже вамъ глю, відмъ глю: едніте.

## Глава 14.

1 Імъ же пасха һ ѿпреденіцы по двою днію: һ искахъ архіереи һ книжниници,  
какѡ єгò лестію ємши оўбіотъ:

2 глаголахъ же: но не въ праздники, єдлъ \* какѡ молвъ бдєтъ людска.

\*Да не

- 3 Ḧ ՚&#8226;ψ&#8226; ՚&#8226;м&#8226; въ видалии, въ домѣ симоно прокажениаго, возлежаш  
 ՚&#8226;м&#8226;, прійде же на, и мѣщи аллакастръ мѣра нарадиаго пістїкіа многоцѣнна: и  
 со крѣшиши аллакастръ, возливаши ՚&#8226;м&#8226; на глау.
- 4 Бѣхъ же иѣцыи негодѹши въ сеебѣ и глаголиши: почито гибель сїѧ  
 мѣрииа вѣстъ;
- 5 можаше бо сїѧ продано вѣти вѣшише тѣрѣхъ сѡтъ пѣниазъ и дѣтила  
 иициимъ. Ḧ прецахъ ՚&#8226;н.
- 6 Іисъ же рече: ѿстѣвните ю: что ՚&#8226;н тѣрѣды да етѣ; добро дѣло содѣла ѿ  
 мнѣ.
- 7 Всегда бо иицииа ՚&#8226;мате из собою, и ՚&#8226;гдѣ хощете, можете ՚&#8226;мъ добро  
 творити: мене же не всегда ՚&#8226;мате.
- 8 ՚&#8226;же ՚&#8226;мѣ \* сїѧ, сопвори: предвари помазати моѧ тѣло на погребеніе.
- 9 Амнъ глю вѣмъ: идѣже аще проповѣстиа ՚&#8226;нлие сїѧ во всемъ мірѣ, и ՚&#8226;же  
 сопвори сїѧ, глаголио вѣдѣти въ памятъ ՚&#8226;л.
- 10 Ḧ іѡдь іскаріштии, ՚&#8226;днъ ѿ ՚&#8226;боюнадеслте, иде ко архіерѣмъ, да  
 предастъ ՚&#8226;го ՚&#8226;мъ.
- 11 Онъ же сишаши возвращавшиа и ѿѣщаша ՚&#8226;мъ среображеніи дѣти. Ḧ  
 искаше, какѡ ՚&#8226;го въ оудѣно времѧ предастъ.
- 12 Ḧ въ первии дѣнь ѿпрѣшии, ՚&#8226;гдѣ пасхъ жрѣхъ, глаголаша ՚&#8226;мъ ѿчнци  
 ՚&#8226;гѡ: гдѣ хощеши, шедши оуготоилемъ, да іаси пасхъ;
- 13 Ḧ послѣ двѣ ѿчнки своихъ и гла ՚&#8226;ма: иднта во градъ: и срѣшиети вѣс  
 чловѣкъ въ складѣннци вѣдъ носѧ: по немъ иднта,
- 14 и идѣже аще виидети, рциита господнъ ՚&#8226;омъ, какѡ оугочль глети: гдѣ  
 си виталинца, идѣже пасхъ со ѿчнкы моними сиѣмъ;
- 15 и тои вѣма покажети горнци ՚&#8226;вѣи, постланъ, готовъ: тѣ оуготоиля

---

\*возможе

намъ.

- 16 Ҳ һзыдбигта оғтікâ ғәгѡ, һ прїндбигта во градз, һ әбрїтбогта, әкоже рече һмл: һ оғтотбасла пасхъ.
- 17 Ҳ венер8 бывш8 прїндe со өбеманадеслате.
- 18 Ҳ возлежашымъ һмъ һ ғадышымъ, рече інс: әмнинь глю вамъ, әкв әднинъ ѿ влас предастъ мѧ, ғадыи со мню.
- 19 Ӯни же начаша скорбети һ глаголати ғм8 әднинъ по әднином8: әдә әзз; Ҳ драгий: әдә әзз;
- 20 Ӯнъ же ѿвешмай въ рече һмъ: әднинъ ѿ өбоюнадеслате, әмочибыи со мню въ солибо.
- 21 Сінъ оғбев члвческий һдеңтъ, әкоже ғестъ писано ә нэмъ: гөре же человек8 том8, һмже сінъ члвческий предастся: доброе было бы ғм8, әще не бы родился человекъ той.
- 22 Ҳ ғадышымъ һмъ, прїемъ інс ҳлбез, һ блгви въ, преломи һ даде һмъ, һ рече: прїнмиңте, ғадитте: сіе ғестъ тело мое.
- 23 Ҳ прїнмъ чаш8, ҳвал8 воздаивъ, даде һмъ: һ піша ѿ неа ви.
- 24 Ҳ рече һмъ: сіл ғестъ кробъ моя нобагш залбета, за многи һзливаема:
- 25 әмнинь глю вамъ, әкв китом8 не һмамъ піти ѿ плоды лознагш до дне тогъ, әгда ғ пію нобо во цркви ежин.
- 26 Ҳ воспѣвшe һзыдбаша въ гор8 әлеѡнис8ю.
- 27 Ҳ гла һмъ інс, әкв ви сиблазнитса ә мнѣ въ нощь сію: писано бо ғестъ: пораж8 пастыра, һ разыд8тса Ӯвцы.
- 28 Но потомъ, әгда воскрн8, варлю бы въ галиен.
- 29 Пепръ же рече ғм8: әще һ ви сиблазната, но не әзз.
- 30 Ҳ гла ғм8 інс: әмнинь глю төбѣ, әкв ты днесъ въ нощь сію, прёждe да же вторицю прѣтель не возгласитъ, трикраты ѿврежешися мене.

- 31 Ὡντος же мнóжие глагóлаше пáче: ѿщe же ми́нъ є́сть из тобóю и́ оѓмрéти,  
не ѿвéргдисл тeбe. Тáкождe и́ вси глагóлахъ.
- 32 И́ прїндóша вz вéсь, є́йже и́мъ гедимáниа: и́ гла оѓчнкóмъ сбоимъ:  
сéдните здѣ, дондeже шéдз помолисл.
- 33 И́ поáтъ петрà и́ іакова и́ іѡанна из собóю: и́ начáтъ оѓжасатисл и́  
твáжити.
- 34 И́ гла и́мъ: прнскóрена є́сть дшà моà до смéрти: еѓдните здѣ и́ едните.
- 35 И́ прeшeдz мálw, паде на земли и́ молáшесл, да, ѿщe возможно є́сть,  
мíмъ и́дeтъ ѿ негó чáсъ:
- 36 и́ глаше: ѿвла ѿчe, всё возмáжна тeбe: мíмъ несì ѿ мене чáшъ и́ю:  
но не є́же ѿвz хоцихъ, но є́же ты.
- 37 И́ прїндe, и́ ѿбрéти и́хъ спáщихъ, и́ гла петрóви: сíмѡнe, спíши ли; не  
возмóгъ є́си є́дннаго часа пoбдéти;
- 38 Едните и́ молýтисл, да не внидeтъ вz напáстъ: дхъз оѓево бóдръ, плóть  
же нeмоцил.
- 39 И́ пáки шéдз помолисл, тóждe слóво рéкъ.
- 40 И́ возврашьесл ѿбрéти лъ пáки спáща: вáхъ во ѿчеса и́мъ тáгвотна: и́  
не вéдлхъ, чтò быша є́мъ ѿвeциали.
- 41 И́ прїндe третицю и́ гла и́мъ: спíте прóчее и́ почивайтe: прнспé конéцъ,  
прїндe чáсъ: сe, предаётисл си́хъ члвéческии вz рéки грéшикóмъ:
- 42 востáните, и́демъ: сe, предалъ мъл прнблýжисл.
- 43 И́ ѿбие, є́щe є́мъ глиющъ, прїндe і́да, є́дннъ сый ѿ боюнáдесате, и́ из  
німъ народz мнóгъ со ѿрджиèмъ и́ дреќольми, ѿ лрхїерéи и́ кнїжиникъ и́  
старéцъ.
- 44 Дадé же предалъ є́гò зиаменie и́мъ, глагóла: є́гóже ѿщe лоежъ, тóи  
є́сть: и́мните є́гò и́ ведните є́гò сохраниш.

- 45 Ḧ прише́дз, ўбіе приступль къ немъ, глагола ёмъ: рабы, рабы. Ḧ ѿблобызла ёгò.
- 46 Оны же возложиша рѹцѣ swoи на него и яша ёгò.
- 47 Єдніз же иѣкто ѿ итоалихъ извлекъ ножъ, оудары раба архіерэова и оурбеза ёмъ оўхо.
- 48 Ḧ ѿвѣщавъ іису рече Ѯмъ: якѡ на разбоиника ли изыдоите со ѡржіемъ и дреіольми ятн мѧ;
- 49 По всѣмъ дніи ехъ пры вѣсъ въ церкви оўчѧ, и не ясте мене: но да севдеѧлъ писаніе.
- 50 Ḧ ѿстрабльше ёгò, вѣкѣ жа.
- 51 Ḧ єдніз иѣкто юноша иде по нему, ѿдѣланъ въ плащаницѣ по нарадѣ: яша тогодѣ юношъ.
- 52 Оны же ѿстрабль плащаницѣ, нарадѣ ежѧ ѿ иихъ.
- 53 Ḧ ведоша іиса ко архіерю: и сидоша и къ немъ вѣкѣ архіерѣ и кніжнцы и старцы.
- 54 Ḧ петръ издалеяча вслѣдъ ёгѡ иде до виѣтру во дворъ архіерэовъ: и ехѣлъ со слагамъ и грѣлъ пры сѣющи \*.
- 55 Архіерѣ же и вѣсъ сонму искакаѣ на іиса сидѣтельства, да оумергвѣтъ ёгò: и не ѿбрѣгахъ.
- 56 Мнози во лжесвидѣтельствахъ на него, и рабна свидѣтельства не бѣхъ.
- 57 Ḧ иѣцыи вострабль лжесвидѣтельствахъ на него, глаголюще:
- 58 якѡ мы слышахомъ ёгò глюща, якѡ язвы разорю церковь сїю рѣкотворенію и тренѣ дѣнми ии8 нерѣкотворенію со зиждѣ.
- 59 Ḧ ии таикѡ рабно ежѣ свидѣтельство иихъ.
- 60 Ḧ вострабъ архіерѣ посредѣ, вопросы іиса, глагола: не ѿвѣщаваешъ ли

---

\*пры ѡгнѣ

иначесъже; что си на та индѣгелствѹтъ;

61 Онъ же молчаше и нынѣоже ѿвѣщаваше. Паки архїерей вопроси егѡ и глагола емѹ: ты ли еси христос, си вѣнчанаго;

62 Иса же рече: яко есмь: и озрите сѧ члвѣческаго и десни ѿтвѣдальши си лы и градѣща со ѿблаки небесными.

63 Архїерей же растерзавъ рѣзы твои, глагола: что еши тредѣлемъ индѣгелеи;

64 слышася хвалѹ: что вами мнитися; Онъ же венчанша егѡ быти повинна смѣрти.

65 И начаша иѣцыи плювать на него, и прокричати лице егѡ, и мѣнити егѡ, и глаголати емѹ: профци. И слаги по ланитома егѡ вѣжда.

66 И сѹд петрови во дворѣ низдѣ, прѣиде єдини ѿ рабыи архїерейовихъ,

67 и видѣвши петра грѣющася, воззрѣвши на него, глагола: и ты съ наизараниномъ искомъ быилъ еси.

68 Онъ же ѿвѣржеся, глагола: не вѣмъ, ниже зналъ, что ты глаголешъ. И низдѣ вонъ на преддворіе: и алѣктаръ возгласи.

69 И рабыи видѣвши егѡ паки, начатъ глаголати предстоющими, иако сеи ѿ иихъ ешти.

70 Онъ же паки ѿметашся. И помалѣ паки предстоющи глаголахъ петрови: вонстини ѿ иихъ еши: ибо галилеании еси, и бесѣда твои подобиши.

71 Онъ же нача ротитися и клятиися, иако не вѣмъ члвѣка сегѡ, егоже вѣ глаголете.

72 И второе алѣктаръ возгласи. И помалихъ петръ глаголъ, егоже рече емѹ иса, иако преди дѣже пѣтель не возгласица двакраты, ѿвѣржениемъ мене грекраты. И наченъ плакашся.

ГЛАВА 15.

1 Ḥ ՚ابیه ՚اڭچىرىءى سەبىقىز سەتپورىشلا ՚ارخىئەرە ئى سەتەرىنى ՚ى كەنەجىنىكى، ՚ى بەسەر  
سۆنمىز، ՚ىۋازىمۇشە ՚ىنى ՚ەدۇشا ՚ى پەرەدۇشا ՚ىگە پۈلەتى.

2 І вопроси єгò піламтз: ти ли єшь црв і8дєнскїй; Онз же щещама в з рече ємд: ти глаголешн.

3 ḥ глаголах<sup>8</sup> на негò ḥρχиерéс мнóгѡ.

4 Пілать же паки вопросы ѣгo, глаголя: не ѿбѣщаваеши ли ии чтo же; виждь, колика на тѣ съицѣ телесъюгъ.

5 Інс же итогомъ ии чито же ѿбѣща, гдѣко днѣвнѣтия пїлатъ.

6 Ηα ειάκια ότι πράγματα που δεν έχουν σημασία στην ιστορία της Ελλάδας, δεν είναι πράγματα που θέλουμε να μαθαίνουμε.

7 Бѣ же нарицаемыи варѣвъ со скѣбнинки своими свѣзаны, иже въ кѣвѣ  
ѹбѣйство сотвориша.

8 Ḥ возопнвз народз нача проснгти, яко же всегда твораше ՚мъ.

9 Πειάτζ же ѿвѣщà нмz, глаголъ: хóшете ли, п8ш8 вамz цръл i8дeнсka;

10 Βέδλισε εο, τίκω ωάβνετη ράδη πρεδάσα ἐγὸ ἀρχιερές.

11 Ἀρχῇερές же помн8ша народъ, да паче вар8вв8 п8стнгтъ нмз.

12 Πειάτζ ότι ούτισμάν πάκη ρεχέ ήλμζ: υπό ούγεο χόψετε σοτβορί, έγροή  
γλαγόλετε ψρά λιδένισκα;

13 Όηνί ότε πάκη βοζοπήσα γλαγόλιψες προπηνή Ἐγώ.

14 Πੀਲਾਤ ਜੇ ਗਲਗੋਲਾਸ਼ੇ ਨਮ੍ਰਾ: ਚਿਤ੍ਰੋ ਬੋ ਸਲੋ ਸੋਤੇਵੱਧੀ; ਭਾਨੀ ਜੇ ਨਾਵਲਿਖ ਕੋਪੀਲਾਖੁ; ਪ੍ਰੋਪਨੀ ਰੇਗੂ.

15 Пілатъ же хотѧ народъ хотѣнїе сотворити, пъстъ имъ варѧвъ: нѣ предаде йиса, биевъ, да проповѣтъ єго.

16 Вонни же ведоша єгò виѣтъ дворъ, єже єсть претъръ: и созваша всю спірь,

17 ἡ ὥβλεκόσα ἐγὸντο πρεπάδαις, ἡ βοζλογίσα η νεγὸν επλέγη τερηόβια

вѣнѣцъ,

18 ы начаша цѣловати ѣгѡ ы глаголати: радѹса, цѣркѡ іѡдѣйскїй.

19 ы вѣлѧхъ ѣгѡ по глаголѣ тробити, ы плювахъ на негѡ, ы прегнавиюще колѣна покланѧхѹса ѣмъ.

20 ы ѣгада порѹгашася ѣмъ, соплеменка из негѡ препрѣдѣ ы ѿблекоша ѣгѡ въ рѣзы сюда: ы нѣзведоша ѣгѡ, да пропищутъ ѣгѡ.

21 ы залѣши мимоходлѣшъ нѣкоемъ симашъ күрненю, грладѹши съ селла, отцишъ алєзандро вѣдѣ ы рѹфовъ, да вѣзметъ крѣпъ ѣгѡ.

22 ы призведоша ѣгѡ на голгода ы мѣсто, єже єсть сказаено лбеное мѣсто.

23 ы дадахъ ѣмъ піти єсмїи симѣно вѣно: онъ же не прїѣтъ.

24 ы распеншии ѣгѡ разѣблиша рѣзы ѣгѡ, метающе жреціи ѿ нѣхъ, кто чудо вѣзметъ.

25 Бѣ же часъ трапети, ы распаша ѣгѡ.

26 ы вѣкъ написаніе вину ѣгѡ написано: цѣркѡ іѡдѣйскъ.

27 ы из нѣмъ распаша двѣ разбѣйники, єдинаго ѿ десни ы єдинаго ѿ шѣю ѣгѡ.

28 ы сбѣстся писаніе, єже глаголеятъ: ы со беъззаконныи вмѣниса.

29 ы мимоходлѣши хѣлѧхъ ѣгѡ, покинаяюще глагамъ сюйми ы глаголиюще: оѣ, разорѣлъ церковь ы треми дѣнми созидлѧлъ,

30 сѣснися симъ ы сииди со крѣпъ.

31 Такожде ы архіерей рѹглиющеся, дрѹгъ ко дрѹгъ из книжники глаголахъ: ыны сїсѧ, себѣ ли не можетъ сїйтъ;

32 Христосъ, цѣркѡ іїлевъ, да сиидетъ нїкъ со крѣпъ, да вииди из вѣрѣ ы мемъ ѣмъ. ы распѣтъ из нѣмъ поношаста ѣмъ.

33 Бывшъ же часъ шестомъ, тмѣ бысть по всиѣ земли до часа дебѣтаго.

34 ы въ часъ дебѣтаго возопи иисусъ глагомъ вѣлии, гласъ: ѣлѡи, ѣлѡи, ламъ

савахдані; єже єсть сказаємо: еже моя, еже моя, почито мѧ ѿтвѣти  
єш;

35 І нѣцыи ѿ предстолицихъ съышавше, глаголахъ: се, иллю гласитъ.

36 Текъ же єднинъ, и наполнивъ глаголъ ѿцта, и возложъ на престъ,  
напаше єгѡ, глагола: ѿтвѣти, да видимъ, аще пріидетъ иллю снѣти єгѡ.  
37 Іисъ же поѣзъ гласъ вѣлии, и здѣшъ.

38 И засѣла церквила раздрѣла на дѣо, съыше до иѣзъ.

39 Видѣвъ же сбѣтника стоянъ прѣмъ ємъ, тѣкъ тѣкъ возопивъ и здѣшъ,  
рея: воистину єлѣвѣкъ сеи сїзъ еѣ ежий.

40 Блжъ же и жени и здаленъ зряща, въ иихъже еѣ марія магдалина, и  
марія іаковла мѣлагшъ и іосіи мати, и саломіа,

41 тѣже, и єгда еѣ въ галілѣи, хождахъ по нѣмъ и сѧжахъ ємъ: и ины  
мишгіа, тѣже взыдоша съ нѣмъ во іеріамъ.

42 И ожѣ поздѣ бывшъ, понеже еѣ патокъ, єже єсть къ ѿбѣйтѣ,

43 пріидѣ іоанифъ, иже ѿ аріамадеа, благовѣщенъ сбѣтника, иже и той еѣ  
чай цртвѣлъ ежий, дѣрзнивъ виідѣ къ пілатѣ, и проси тѣлесе іисова.

44 Пілатъ же дивися, аще ожѣ оумре: и привѣлъ сбѣтника, вопроси єгѡ: аще  
ожѣ оумре:

45 И овѣдѣвъ ѿ сбѣтника, дадѣ тѣло іоанифу.

46 И кѹпивъ плащаницу и снѣмъ єгѡ, ѿбѣйтѣ плащаницу: и положи єгѡ  
во грѣзъ, иже еѣ и засѣченъ ѿ камене: и привали камень надъ двери грѣба.

47 Марія же магдалина и марія іосіева зряствѣ, гдѣ єгѡ полагахъ.

## Глава 16.

1 И минувши ѿбѣйтѣ, марія магдалина и марія іаковла и саломіа  
кѹпивши аршаматы, да пришедша помажахъ іиса.

2 И сѣла застѣра во єднинъ ѿбѣйтѣ пріидоша на грѣзъ, возѣльвшъ

сóлицъ,

3 һ глагóлахъ къ сеbѣ: ктгò ѿвалнітъ наmъ камень ѿ двери гроба;

4 һ возрѣвша виdѣша, тѣкѡ ѿваленъ бѣ камень: бѣ во вѣїи сѣлѡ.

5 һ вшедшѧ во гробъ, виdѣша ѿношъ сѣдѣша въ десныx, ѿдѣлна во одѣждъ бѣлъ: һ ожасоша.

6 Онъ же глагола һмъ: не ожасайтесь: иса һщетъ на зариинна распятаго: воста, несть здѣ: и, мѣсто, идѣже положиша ेгъ:

7 но идните, рѣйтъ огнікѡмъ ेгъ һ петроби, тѣкѡ варлєтъ вѣ въ галіленѣ: тѣмъ ेгъ виdните, тѣкоже рече вамъ.

8 һ извѣдшѧ ежаша ѿ гроба: имѣше \* же һхъ трапезъ һ ожасъ: һ ни комѣже ичтоже рѣша: бо лхъбога.

9 Воскрай же иисъ здѣтра въ первѹю субботу, тѣкѡ прѣждѣ маріи магдалини, һзъ неѣже извѣна сѣмь есѡвъ.

10 Онъ же шедши возвѣстїи изъ нимъ вѣвшымъ, плачущимъ һ ридиющимъ:

11 һ Онъ слышавше, тѣкѡ жиvъ ѣсть һ виdѣнъ вѣсть ѿ неѣ, не таша вѣры.

12 По сихъ же дѣмъ ѿ иихъ градѣщемъ тѣкѡ ииѣмъ ѿбразовомъ, идѣщемъ на селѣ.

13 һ та шедши возвѣстїи прѣчымъ: һ ни тѣмъ вѣры таша.

14 Послѣдній же возлежиющимъ һмъ ѣдиномѣдеславъ тѣкѡ, һ поноси не вѣрествїю һхъ һ жестосердїю, тѣкѡ виdѣвшимъ еgъ воставша не таша вѣры.

15 һ рече һмъ: шедши въ міръ вѣсь, проповѣдните ѣгъліе вѣнъ твари.

16 һже вѣръ һметъ һ крѣпните, спасенъ будетъ: һ же не һметъ вѣры,

---

\*ѡдѣржаше

ѡւծիկան եծուց.

17 Յնամքնիկ յե բերօվաւշամզ տիկ ուսլեմածուց: Ամենեմզ մոնմզ բեկա  
նշանածուց: Հայուկի ազգագոլուց հայեւ:

18 Տմիկ բօշմածուց: Ապէ և ուժու սմերտի նսպիսուց, ու երդինու նշան: Խ  
ուժայակ բջիկի ազգայացուց, և զարաւի եծուցուց.

19 Շնան յե օվեօ, ու ըլլունին շշաւ և հիմզ, ազնեսեւ ու հեօ և սեմ ա  
ճանածուց եղա.

20 Օհն յե հաշեմած պրոպօեմա եւսնած, շնած ուսպաշտեմածուց և ուսուց  
օվտերժամածուց ուսլեմածուցիմի Յնամենիմ. Աման.

Կոնեւց Շյե ան մարկա ստացա Շնլիւ

# Ѡ ѧՑԿՒ

## ԾՏԾԵ ԵԼԳՈՅԵՍՏՎՈՎԱՆԻԵ.

### Глава 1.

- 1 Понéже օ՞բա լիօզն հաշա չինիդի պօեկտի ա հվեկտվուննիչ և հաց եւպէխ,
- 2 Թակոյե պրեձա համ, նյա հըպէրա սամօնիծց և ալջր ենաշին լուսէ:
- 3 հվեօնւա և լին պօլեծուաւշ վայա և ալ հըպիդի, պօրձ պիսադի տէբէ, դերժանայ մէօֆիլ,
- 4 Ճա թաջմէշի, ա սիջյա ունչնաւ չու լուսէկիչ օ՞ւգւերժանիւ.
- 5 Ենա ա ճին արա պարա թաջէնէկա, թարէն սիկէն, ամենու զախրի, ա ճնեանա չրէն ավանի: և յանա չու ա ճներեն արանուէխ, և ամա չու ժլիւաւէտ.
- 6 Ենէտա յա պրենա Շե պրէ եղոմ, խօձա ա եւէխ զայօւէդէխ և ա պրաւդանինչ գնինչ եւզպօրանա.
- 7 Ի ու են ամա չադա, պոնէյե ժլիւաւէտ են ուլունք, և Շե զամադրէնա ա ճնէխ սանինչ ենէտա.
- 8 Ենա յա ալջալիշ չու ա ճնէ չրէն սանէ պրէ եղոմ,
- 9 ու ա անա սալշենինչ ենէ պոկանի, ա անա պոկանի, ա անա պոկանի, ա անա պոկանի:

10 һ всè мнóжество людéй е́б молн́твъ дѣл ви́ће, въ гóдз \* дўмїама:  
11 ѧвн́са же є́мъ ѿгѓлз гѓенъ, итој ѡдеснѓю Ӧлтарја կадннагш:  
12 һ смѓтнса захáрїа ви́дѣвъ, һ спрáхъ нападе на́нь.  
13 Речé же къ немъ ѿгѓлз: не бóйся, Захáрїе: Занè оўслы́шана бы́стъ  
молн́тва твоја, һ женà твоја є́лїса ве́тъ родн́твъ сýна теѓѣ, һ наречéши ѵмла  
є́мъ івáниз.  
14 Ҥ еѓдеятъ теѓѣ рáдость һ ве́сéлие, һ мнóзин ѿ рожде́ствѣ є́гѡ  
возра́дѹтса.  
15 Еѓдеятъ бо вéлии предъ гѓемъ: һ вїна һ сїкéра не ѵматъ пýти, һ д҃ха сїгáш  
нїспóлннитса є́щe һз чре́ва матеря сбо́е:  
16 һ мнóгихъ ѿ сýнáвъ ѹлїевыихъ ѿбратн́тъ ко гѓъ еѓъ ѵхъ.  
17 Ҥ то́й предн́деятъ предъ нíмъ дѓхомъ һ сýлою һлїнною, ѿбратн́ти се́рдцѧ  
Ӧтицéмъ на чада, һ проти́вныя въ мѓдро́сти пра́ведныхъ, оўго́тобатъ гѓви  
лю́дн соверша́ны.  
18 Ҥ рече Захáрїа ко ѿгѓлз: по чесомъ раздлїку сїе; ѧзъ бо є́смъ спáрз, һ  
женà моја заматорївши во днéхъ сбо́хъ.  
19 Ҥ ѿвѣща́въ ѿгѓлз рече є́мъ: ѧзъ є́смъ гаври́лъ предсто́лъ предъ еѓомъ, һ  
посланъ є́смъ глагóлати къ теѓѣ һ благовѣстн́ти теѓѣ сїлъ:  
20 һ се́е еѓдеши молчѧ һ не могій проглагóлати, до негѡже днè еѓадѹтъ сїлъ:  
Занè не вїровалъ є́сн словесе́мъ моимъ, та́же се́дѹтса во врёма сбо́е.  
21 Ҥ еќша лю́дїе ждѹще Захáрїю: һ чдлхѹса коснáшъ є́мъ въ цéркви.  
22 Ҥ зшедъ же не можáше глагóлати къ нíмъ: һ раздлїша, та́ко ви́дѣнїе  
ви́дѣ въ цéркви: һ то́й еѓ помаваја ѵмъ, һ пре́бывáше нїмъ.  
23 Ҥ бы́стъ та́ко нїспóлнншася дніе сїлжбы є́гѡ, һде въ домъ сбо́й.  
24 По си́хъ же днéхъ Зачáтъ є́лїса ве́тъ женà є́гѡ, һ та́льши са мѣсацъ

---

\*во врёма

пáтъ, глагóлючи:

25 І́кѡ тáкѡ мнѣ сotвори гдѣ во днї, въ наје призвѣ ѿлѣти поношениe  
моe въ чловѣцѣхъ.

26 Въ мѣсяцѣ же шестыи посыланъ бысть аг҃елъ гаврійлъ ѿ б҃га во грѣз  
галілѣйскїй, ємѹже ѿмла наздарѣтъ,

27 къ дѣбѣ ѿбрѣченыи мѹжеви, ємѹже ѿмла іѡсифъ, ѿ домѣ дѣдовъ: и  
юмла дѣбѣ мрїамъ.

28 И вшедъ къ ней аг҃елъ рече: радѹися, блг҃тия: гдѣ изъ тобою: блг҃бенна ты  
въ женѣхъ.

29 Она же виђевши смѣтия ѿ словеси єгѡ и помышлѧше, каково  
єдете цѣлованїе сїе.

30 И рече аг҃елъ єй: не боиася, мрїамъ: ѿбрѣлъ бо єси блг҃ть ѿ б҃га.

31 И се злчнѣши во чреbѣ, и роднши сїа, и наречеши ѿмѹ ѹисъ.

32 Сеи єдете вѣлии, и сїи вишинаго наречеши: и даетъ ємѹ гдѣ б҃гъ  
прѣтоль дѣда отца єгѡ:

33 и воцирнтия въ домѣ іаковыи во вѣки, и црѣтию єгѡ не єдете конца.

34 Рече же мрїамъ ко аг҃елю: какѡ єдете сїе, идѣже мѹжа не знайо;

35 И ѿвѣща въ аг҃ела рече єй: дахъ сїи наидете на тѧ, и сїи вишинаго  
ѡсѣнитъ тѧ: тѣмже и раждаемое сїо наречеши сїи бѣжїи:

36 и се, єлїавеетъ южника твоѧ, и тѧ злчите сїи на тѣрости сїо: и сеи  
мѣсяцъ шестыи єсть єй нарицаемѣи неплоды:

37 Іакѡ не извеможетъ ѿ б҃га всакъ глаголъ.

38 Рече же мрїамъ: се раба гдїя: єдни мнѣ по глаголу твоемѹ. И ѿнде ѿ  
неѧ аг҃ела.

39 Воставши же мрїамъ во днї тѣѧ, иде въ гѡрнѧя со тѣанїемъ, во  
грѣз іѡдовъ:

40 һ ви́дѣ въ домъ захаріи, һ цѣловѣ ѣлїсавѣтъ.

41 Ҥ бѣсть тѣко ѹслыша ѣлїсавѣтъ цѣлованіе мѣнио, взыграся младенецъ во чреѣ ѣлїсавѣтъ һ исполнился да ѧха сѧ ѣлїсавѣтъ,

42 һ возопи гласомъ вѣлимо, һ рече: блгвена ты въ женахъ, һ блгвенъ плодъ чреѣа твоегѡ:

43 һ ѿкѹщ мнѣ сїе, да прїидетъ мѣти гда мое гѡ ко мнѣ;

44 се бо, тѣко бѣсть гласъ цѣлованія твоегѡ во ѹшию моему, взыграся младенецъ радоциали во чреѣ моемъ.

45 Ҥ елжена вѣровавша, тѣко бѣдетъ совершеніе глаголанимъ ѿ ѿкѹщага.

46 Ҥ рече мѣамъ: величина душа моя гда,

47 һ возрадовася да хъз мой ѡ бѣзѣ сїе моемъ:

48 тѣко призвѣ на смиреніе рабы сюеѧ: се бо, ѿблажатъ мѧ ви роди:

49 тѣко сотвори мнѣ величие сильныи, һ сѧ һмѧ ѣгѡ:

50 һ мѣть ѣгѡ въ роды родивъ боязныи ѣгѡ:

51 сотвори держалъ мышцу сюею: расточи грудыя мыслию сердца ихъ:

52 ии зложи сильныи со престолъ, һ вознеси смиренныи:

53 ильзыя исполни блгъ, һ богатлызыя ѿплисты тзы.

54 Всепрѣдѣтъ иллю ѹтроки сюего, помланьти мѣти,

55 ико же глаголи ко ѹтцѣмъ нашымъ, авраамъ и сѣмени ѣгѡ до вѣка.

56 Пребысть же мѣамъ съ нейо тѣко тѣмѣлцы һ возвратися въ домъ сюй.

57 Ѣлїсавѣти же исполнился времѧ родити ѿнъ, һ роди сына.

58 Ҥ слышаша ѿкрестъ жиевѣціи һ ѹжніки ѣлїсавѣти и ѧха возвеличили ѣсть гдѣ мѣть сюю съ нейо: һ радовались съ нейо.

59 Ḧ бы́сть во ጀсмый дény, прїндóша ḥерѣзати ጀтrocà, һ нарицáхъ є  
һменемъ ጀтцà ेгѡ, Захáрію.

60 Ḧ ѿвѣщáши мáти ेгѡ рече: һì, но да наречéтсѧ іѡáннъ.

61 Ḧ рѣша къ нéй, ՚акѡ наиктóже є́сть въ родствѣ твоémъ, ՚же  
нарицáетсѧ һменемъ тѣмъ.

62 Ḧ помавáхъ ጀтцъ ेгѡ, ՚же кáкѡ бы ҳотѣлъ нареши є.

63 Ḧ ՚спрóшь дщíцъ, написа, глагола: іѡáннъ еðдеtz ՚ма ेмъ. Ḧ чудлхъса  
всї.

64 ጀвєрзóшасѧ же оѓстъ ेгѡ ՚бїе һ ՚звы́къ ेгѡ, һ глагóлаше, благословъ  
егъ.

65 Ḧ бы́сть на всѣхъ сїграхъ жиевѣщиҳъ ѿкреетъ ՚хъ: һ во всéй сїграи  
іѡдéистѣй повѣдлемъ блжъ всї глаголи сїи.

66 Ḧ положиша всї сlyишавшии въ сїрдциѣ сбоémъ, глаголюще: чито оѓевъ  
ጀтrocà ՚їе еðдеtz; Ḧ рѣка гдна вѣ съ нимъ.

67 Ḧ Захáрія ጀтециѣ ेгѡ ՚спóлниса дхъ сїта, һ пророчествова, глагола:

68 блгвéнъ гдъ егъ іїлевъ, ՚акѡ посѣтї ՚и сотвори ՚збавлениe людемъ  
сбоимъ:

69 ՚и воздвіже рогъ сїнїл нимъ, въ домъ дѣда ጀтроки сбоегѡ:

70 ՚акоже глагола оѓсты сїыхъ сївики ѿ вѣка прїрѡкъ ेгѡ,

71 сїнїе ѿ врїгъ нашихъ ՚и ՚з рѣки всѣхъ ненавидлвихъ наїсъ:

72 сотворїти мѣть со ጀтциѣ нашимъ ՚и помлнѣти Завѣтъ сїй сбоий,

73 клѣтвъ, ՚юже клѣтса ко ՚враамъ ጀтцъ нашемъ, дати намъ,

74 езъ сїграхъ, ՚з рѣки врїгъ нашихъ ՚збавльшиасѧ,

75 сїжнїти ेмъ преподобїемъ ՚и праѣдою предъ нимъ всѣ днї живота  
нашигѡ.

76 Ḧ ты, ጀтrocà, прїрока вѣшиагѡ наречeшиасѧ: преднїдeши во предъ лицеимъ

гđиимз, ѹготóвати пðтн ےгѡ,

77 дáти рáз8мз ҫпнїл людемз ےгѡ, во ѡтгавленїе гр҃бхз һхз,

78 милюсéрдїл рáди млїти бѓа нашегѡ, въ нíхже постѣгнлз ےсть наasz  
вогtóкz ҫвýше,

79 просвѣтнти во тмї һ сбнн смéртнїй сбдáшыл, напрâвнти нóги нааша  
на пðтъ міренз.

80 Ӧтrocá же րастáшe һ крѣплáшесл д8хомз: һ еЂ въ пðстýнечз до днè  
тавленїл ҫвоегѡ ко іїлю.

## Глаvа 2.

1 Бýисть же во днї твїл, һзыде повелїнїе ѩ кесарл Ծнг8ста написати всю  
вселенн8ю.

2 Сїе написанїе пérвое бýисть владáш8 сүріею күрнію.

3 Ҥ һдáх8 вси написатисл, кóждо во сбóй грáдз.

4 Ҥзыде же һ іѡсифз ѩ галїлен, һз грáда на зарéта, во і8дею, во грáдз  
д8довз, һже нарицáетисл видалеемз, занè бýигти ےм8 ѩ дом8 һ Ӧтéчества  
д8дова,

5 написатисл из мріею ѡбрадченою ےм8 женою, ҫ8шено непрâздною.

6 Бýисть же, ےгда бýиста тামш, һсполнишасл дніе роднти ےй:

7 һ родн сїа ҫвоегò пérвенца, һ повнти ےгò, һ положи ےгò въ ҭслехз: Занè  
не бї һмз мбеста во ѡбнгелн.

8 Ҥ пásтырїе ебх8 въ тóйже странї, едáшe һ стреg8шe страй8 иошин8ю ѡ  
стадї ҫвоемз.

9 Ҥ сè Ӧгглз гđиь стà въ нíхз, һ слáва гđиа ѡтїл һхз: һ ѹбољшасл  
страйхомз вељимз.

10 Ҥ рече һмз Ӧгглз: не бóйтесл: сé бо благовѣств8ю вámз радость вељиу,  
таже в8деятз вибмз людемз:

- 11 Іако роди́сѧ въ мъз днѣсъ сѣ, иже єсѧ христосъ гдѣ, во градѣ дѣдовѣ:
- 12 и се въ мъз зиаменїе: ѿбрѣщете младенца повѣта, лежаща въ гробѣ.
- 13 И виезапъ бысть со ѿгломъ множество вѣнъ нѣныихъ, хвалащиихъ ега и глаголющиихъ:
- 14 слава въ вѣшиихъ егъ, и на земли мѣрѣ, во чловѣцѣхъ блговоленїе.
- 15 И бысть, іако ѿндѣша ѿ нѣхъ на небо ѿгли, и чловѣцы пастырие рѣша драгъ ко драгъ: прѣдемъ до видлеема и видимъ глаголъ сеи вѣвшіи, єгоже гдѣ сказа на мъз.
- 16 И прїндѣша поспѣшишесѧ, и ѿбрѣтоза мріамъ же и іонифа, и младенца лежаща во гробѣ.
- 17 Видѣвша же сказаша ѿ глаголѣ глаголинѣмъ и мъ ѿ трочати сѣмъ.
- 18 И вси слышавши дивиши сѧ ѿ глаголинихъ ѿ пастырии къ нимъ.
- 19 Мріамъ же соблюдаше всѣ глаголы сїл, слагающи въ сѣрдцы своемъ.
- 20 И возвратиши сѧ пастырие, славаще и хвалающе ега ѿ всѣхъ, аже слышаша и видѣша, іакоже глаголано бысть къ нимъ.
- 21 И єгда исполнишасѧ ѿсмь дній, да ѿбрѣжутъ єго, и нарекоша имѧ ємъ іисусъ, нареченое ѿгломъ прѣждѣ даже не звачати во чреѣ.
- 22 И єгда исполнишасѧ дніе ѿчищенія єю, по злакону мицрееву, вознесоста єго во іерлімъ, поставити єго предъ гдемъ,
- 23 іакоже єсѧ писано въ злаконѣ гднн: іако всакъ младенецъ мѣжеска поль, разверзъ ложенѧ, сѣто гдеви наречети:
- 24 и єже дати жерту, по реченою въ злаконѣ гднн, двѣ гѡрличища илъ двѣ птицы голуби.
- 25 И се, еѣ чловѣкъ во іерлімѣ, ємъ же имѧ симеонъ: и чловѣкъ сеи прѣведенъ и блгочестивъ, чако ѿгли илевы: и дхъ еѣ сѣ въ нимъ.
- 26 И еѣ ємъ ѿбещано дхомъ сѣимъ, не видѣти смѣрти, прѣждѣ даже не

ВИДНITZ ХРITA ГДИЛ.

27 И прїйде дѣхомъ въ церковь. И єгда введеніста роднителю отроча інса, сотворити има по ѿбꙗчаню законномъ ѿ немъ,

28 и той прїемъ єгѡ на рѣкѣ ибо ѿ, и благослови ега, и рече:

29 иже ѿпѹшамъши раба твоегѡ, вѣко, по глаголу твоему, из миromъ:

30 яко видѣстѣ очи мои сѣни твои,

31 єже єси оѹгортовалъ пред лицемъ всѣхъ людемъ:

32 ивѣтъ во ѿкровеніи языкумъ, и славу людемъ твоихъ илла.

33 И еѣ іѡсифъ и мѣнѣ єгѡ чудлѹшася ѿ глаголемыихъ ѿ немъ.

34 И благослови яко именемъ и мѣнѣ и мѣнѣ твои єгѡ: се лежитъ се на паденіи и на востаніи многимъ во илли, и въ знаменіи пререкаемо:

35 и тебѣ же самои дѣшъ пройдетъ отѹжїе: яко да ѿкрыютъ ѿ многихъ седецизъ помышленія.

36 И еѣ яна прѣорица, ающа фанѳилея, ѿ колѣна асиріова: яко златоглавши во днѣхъ мнозѣхъ, живши изъ мѣжемъ седмъ лѣтъ ѿ дѣствла ибоегѡ:

37 и та вдовы яко лѣтъ очищу десетъ и четвѣре, яже не ѿходядаше ѿ церкви, постомъ и молитвами слѹжаша дѣнь и ноќи.

38 И та въ той часъ приставши исповѣдашася г҃еви, и глаголаше ѿ немъ всѣмъ чиѹшимъ извѣвлѣнію во іерлімѣ.

39 И яко икончашася всѣ по закону г҃иню, возвратишаася въ галілею, во градъ ибои назаретъ.

40 Отроча же расташе и крестилашася дѣхомъ, исполнѧлъ премѣдрости: и благодатъ ежїл еѣ на немъ.

41 И хождаста роднителю єгѡ на всѣко лѣто во іерлімъ въ прѣздникъ пасхи.

42 Ἡ ἐγδὲ εἴστε δυοιηνάδεσλπτη λέπτῳ, βορχοδάψιμῷ ἡμῖν ω ἵερλίμῳ πο  
ωβύγιῳ πράζδηνικα,

43 ἡ οἰκονάρασθιμῷ δημή, ἡ βορχράψιμοις ἡμῖν, ωστὴ ὅτροκτος ἵεσε ω  
ἱερλίμῳ: ἡ νε φράζμῃ ἴώσιφος ἡ μῆτη ἐγὼ:

44 μηδενὶσθα ότε ἐγὸν βορχράζηντος σόψι, πρενδόστα δημὲ πάτη, ἡ ὑσκάστα ἐγὸν  
ω φρόδηνιψτοχοῖς ἡ βορχράεμοιχοῖ:

45 ἡ νε ωφρέπτησθα ἐγὸν, βορχράτηστασια ω ἵερλίμῳ, βορχράκλιψια ἐγὸν.

46 Ἡ εἴστε πο τριέχοι δημέχοι, ωφρέπτοστα ἐγὸν βορχράπτηστασια ποφρεπτὸ<sup>τ</sup>  
οὐγάντελεν, ἡ ποσλάψιμοιψια ἡχοῖ, ἡ βορχράψιμοιψια ἡχοῖ:

47 οὐγάσάχθισια ότε βοση ποσλάψιμοιψια ἐγὼ ω φράζμῃ ἡ ω φρέπτεχοῖς ἐγὼ.

48 Ἡ βηδέβησθα ἐγὸν, δηβηστασια: ἡ κα νεμὴ μῆτη ἐγὼ φεγέ: χάδο, χτὸ ποτβορὴ<sup>ὴ</sup>  
νάμα τάκω; σὲ ὅτεψ τεβόη ἡ ἀζα βολάψια ὑσκάχομα τεβέ.

49 Ἡ φεγέ κα νάμα: χτὸ τάκω ὑσκάστα μενὲ; νε βεστα λη, τάκω βορχράχοι,  
τάχε ὅτὴ μοεγὼ, δοστόντη εύγη λη;

50 Ἡ τὰ νε φράζμῃστα γλαγόλι, ἐγόζε γλαγόλι ἡμα.

51 Ἡ σηνίδε ει νάμα, ἡ πριήδε βορχρέτησι: ἡ εὐ ποβηνάχθισια ἡμα. Ἡ μῆτη  
ἐγὼ φελιοδάσθε βοση γλαγόλισι εῦλ βορχράπτησι εύρδησι εύρεμο.

52 Ἡ ἵεσε πρεπτεβάσθε πρελῆροστησιο ἡ βορχράπτομο ἡ ελῆτησι οὐ εγα ἡ ψελοφέκη.

### Γλαβα 3.

1 Βο πάτοε ότε νάδεσλπτη λέπτῳ βλαδύχεστβα τούβερηλ κέσαρλ, ωβλαδάψις  
ποντίησκομῳ πολάτῳ ἴδεειο, ἡ ψετβερτοβλάστεβδιψις λαληέειο ἡρωδῳ, φιλίππῳ  
ότε βράτῳ ἐγὼ ψετβερτοβλάστεβδιψις ἴτδρεειο ἡ πραχωνίτεσκοι ετρανόιο, ἡ  
λυγάνῃο ἀβιληνίειο ψετβερτοβλάστεβδιψις,

2 πρη ἀρχιερέη ἀνηψῃ ἡ κλιάφῃ, εἴστε γλγόλισι εἶτηι κο ἰωάνης ψαλάρηνης εύηνη  
βορχράεινη.

3 Ἡ πριήδε ω βοση ετρανής ἴφράνησκο, προποβέδαλ κρεψένῃε ποκαληνῃλ ω

ѡւставлениє грѣхъв:

4 Іакоже єсть писано въ книзѣ словесъ искыніи прѣбыва, глаголюща: глаголъ  
вопиющаго въ пустынїи: оготоблантье путь гдѣ: прѣвы творище итезъ єгѡ:  
5 вѣка дѣрь исполнитса, и вѣка гора и холмъ смиритса: и бѣдствъ  
страпотнаѧ въ прѣвал, и Остріи въ путь гладки:

6 и озрятъ вѣка плоть иниє ежїе.

7 Глаголаше же иходящимъ народомъ крестыиша ѿ негѡ: порожденїа  
ехидна, ктѹ сказа вамъ бѣжати ѿ градѣщаго гнѣва;

8 Сотворище огю плоды доистинныи покаленїа: и не начинайте глаголати въ  
себѣ: отца и мами абраама: глаголю бо вамъ, іако можетъ бѣзъ ѿ каменіа  
сегѡ воззвігнѹти чада абраамъ.

9 Оуже бо и стекира при корени дреева лежитъ: вѣко огю дреево, не  
творящее плоды добра, постекаетса и во огнь вметаетса.

10 И вопрошахъ єго народи, глаголюще: чтѹ огю сотворимъ;

11 Овѣщавъ же глагола имъ: именемъ дѣлъ рѣзъ, да подастъ не именемъ: и  
именемъ брашина, таюже да творище.

12 Прѣндоща же и мытари крестыиша ѿ негѡ, и рѣша къ немъ: огнитею,  
чтѹ сотворимъ;

13 Онъ же рече къ иимъ: иничтоже болѣе ѿ повелѣннаго вамъ творище.

14 Вопрошахъ же єго и вонни, глаголюще: и мы что сотворимъ; И рече къ  
иимъ: ии когоже ѿбѣдите, ии ѿклеветавайте: и доволни бѣдите ѿбрѣши  
вашими.

15 Чиющымъ же людемъ, и помышлѧющимъ всѣмъ въ сердцахъ своихъ ѿ  
иаиниѣ, єда тои єсть христосъ,

16 ѿвѣщаваше иаиниѣ всѣмъ, глагола: азъ огъ водою крестяю вѣ: градетъ  
же крестилъ мене, ємѹже икимъ доистиниѣ ѿрѣшити ремень сапогъ єгѡ:

тóй вы́ креисти́тъ дхомъ сты́мъ и́ Фгнёмъ:

17 ҃мдже лопатъ въ рѣкѣ ҃гѡ, и́ ѿтреби́тъ гдми́о сбо́е, и́ соберетъ  
пшени́цъ въ житни́цъ сбо́ю, пле́вы же сооже́тъ фгнёмъ негаса́ющи́мъ.

18 Многа же оубо и́ на, оутеша́ла благове́стовава́ше людемъ.

19 Щрвадъ же че́твертое влаки́нникъ, ѿбличаемъ ѿ негѡ ѿ ѿрви́дѣдѣ же и́  
брата сбоегѡ, и́ ѿ всѣхъ, та́же сотвори́лъ ѿрвадъ,

20 приложи́лъ и́ ти́е надъ всѣми, и́ затвори́лъ ѿанна въ темни́це.

21 Бы́сть же ҃гда крти́шася вси́ людіи, и́ иисъ қрти́шася и́ мола́щася,  
швирзеся небо,

22 и́ си́де дхъ сты́и тѣлесны́мъ ѿбра́зомъ, та́ко го́лье, на́нь: и́ гла́съ съ  
небесъ бы́сть, глагола: ты́ ҃си си́зъ мо́й возлюбленны́й, ѿ ти́е бѣговоли́хъ.

23 И́ тóй вѣ́ иисъ та́ко лѣтъ тра́деса́ть начиня́лъ, си́и, та́ко мнимъ, си́зъ  
и́вифовъ, и́ли́евъ,

24 матрдато́въ, леніи́нъ, мелхи́нъ, ѿнна́евъ, ѿвифовъ,

25 маттади́евъ, амáсовъ, на́дмо́въ, ҃слі́мовъ, на́грéовъ,

26 ма́довъ, маттади́евъ, се́ме́евъ, ѿвифовъ, ѿдни́нъ,

27 ѿанна́новъ, ри́сáевъ, зоровавелевъ, салади́нелевъ, ни́ріевъ,

28 мелхи́евъ, а́ддиевъ, квáмовъ, ҃лмшадамо́въ, щро́въ,

29 ѿсі́евъ, ҃лїезе́ровъ, ѿрі́мовъ, матрдато́въ, леніи́нъ,

30 си́мечи́новъ, ѿдни́нъ, ѿвифовъ, ѿанна́новъ, ҃лїакі́мовъ,

31 меле́левъ, майна́новъ, маттади́евъ, на́дни́новъ, дѣ́довъ,

32 ѿссéовъ, ѿві́довъ, во́зовъ, салма́новъ, на́ссшіновъ,

33 а́мінада́ковъ, а́рамо́въ, ҃иршмо́въ, фаре́совъ, ѿдни́нъ,

34 ѿаковъ, ѿакі́ковъ, а́враламо́въ, даринъ, на́хшро́въ,

35 се́ржо́въ, рага́ковъ, фале́ковъ, ҃виро́въ, салáновъ,

36 кла́иновъ, а́рфлаза́довъ, си́мовъ, на́евъ, ламе́ховъ,

37 *малъялевъ, єнъховъ, іаредовъ, малеленіловъ, кайнановъ,*

38 *єнъговъ, сидовъ, адамовъ, бжїй.*

## Глава 4.

1 Інъ же нісполь дхла сїта возвратисѧ ѿ фадана: н ведашесѧ дхомъ въ путьиню,

2 дній чеґырндесятъ нскѹшамъ ѿ дїавола: н не таєтъ ничеєвже во дні твілъ: н скончавши мѧкъ ѿмъ, послѣднѣ вѣлка.

3 Н рече ємѹ дїаволъ: лїше сїз єснѣ бжїй, рци кáменеви семѹ, да бѹдетъ хлебъ.

4 Н ѿвѣща інъ къ немѹ, глагола: писано єсть, таїкѡ не ѿ хлебѣ єдиномъ жівъ бѹдетъ чловѣкъ, но ѿ всакомъ глаголѣ бжїй.

5 Н возвѣдъ єго дїаволъ на горѹ вытокѹ, показа ємѹ всѧ царствія вселенныя въ часѣ \* временинѣ.

6 Н рече ємѹ дїаволъ: таєбѣ дамъ власть сю вси н славѹ ѿхъ: таїкѡ мнѣ преданы єсть, н, ємѹже лїше хоци, дамъ ю:

7 ты оубо лїше поклониши мѧко, бѹдѹтъ таєбѣ всѧ.

8 Н ѿвѣща ю рече ємѹ інъ: нди за мнѹю, сатано писано єсть: поклониши мѧко гѹ бѹгѹ твоемѹ, н томѹ єдиномѹ послѹжниши.

9 Н ведѣ єго во іеромилю, н постайни єго на крилѣ церкви фемъ, н рече ємѹ: лїше сїз єснѣ бжїй, вѣрзисѧ ѿсюдѹ доль:

10 писано во єсть, таїкѡ лг҃лишъ твоимъ заповѣсть ѿ таєбѣ сохранити тѧ:

11 н на рѹкахъ возмѹтъ тѧ, да не когда преткнешъ ѿ камень ногѹ твою.

12 Н ѿвѣща ю рече ємѹ інъ, таїкѡ речено єсть: не нскѹши гда бѹи твоегѡ.

---

\*ЧЕРПѢ

13 Ḵ икончáвз вce è ńскóшéнїе дїáволz, юнде ю нeгѡ до врéмене.

14 Ḵ возвратнáк ńсiz вz сíлѣ джóвибъ вz галїлéю: ḥ вї́стъ ńзы́де по вceй странѣ ѿ нéмz.

15 Ḵ тóй оўчáше на сóмницихъ ѿхъ, слáвимz вceмni.

16 Ḵ прїндe вz наzарéтъ, ńдѣжe бѣ вoспитáнz: ḥ вnидe, по ѿбýчаю сboемъ, вz дéнь сðббóтниy вz сóмнициe, ḥ вoстà чести.

17 Ḵ дáша ємъ кнігъ ńсай пrróка: ḥ риzгнóвz кнігъ, ѿбреќte мѣсто, ńдѣжe бѣ написано:

18 джъ гðенъ на миѣ: єгáже рáди помáзла мѧ єлговѣстнти нýшымz, послá мѧ ńсцѣлнти сокрðшéнныя сéрдцемz, проповѣдалти плаfнéннымz юпðшéнїе ḥ сlѣпымz прозрѣнїе, юпðстнти сокрðшéнныя во юрадъ,

19 проповѣдалти лѣто гðнe прїáтно.

20 Ḵ согнóвz кнігъ, юдáвz сl8зѣ, сѣдe: ḥ вceмz вz сóмници őчи вѣхъ зráще наhь.

21 Ḵ начáтъ глати кz нїmz, ъкѡ днéсь сбýстca писаnїe сїe во оўшию вáшen.

22 Ḵ виn сбндѣтелствовахъ ємъ, ḥ днвлáхъсa ѿ словесѣхъ єлгти, ńходлѣшихъ ńз оўстz єгѡ, ḥ глаголахъ: не сéй ли єсть сїz ńвсифовz;

23 Ḵ рече кz нїmz: всакѡ речёте ми прїтчъ сїю: врачъ, ńсцѣлнса самz: єлhка сlyishaomz бýвшaл вz кaпeриaзмѣ, сotвори ń здѣ во őтeчeстvиин сboemz.

24 Рече же: амнінь глю вáмz, ъкѡ ни котóрыи прїáтенъ єсть во őтeчeстvиин сboemz:

25 поистиннѣ же глю вáмz: миѡги вдовици вѣша во днї ńлїннЫ во юлли, єгда заключнáк нéбо траh лѣта ń мїz шестъ, ъкѡ бысть гладъ велікz по вceй зemli:

26 һ нн ко єдннои һхз посланз быістъ һлїа, токмв вз сарепт8 ідѡнск8ю кз женѣ вдовицѣ.

27 Ҥ мнози прокаженни ебх8 при єлїссеи пррѹцѣ во інли: һ нн єднз же ш нхз ѿчнстви, токмв нееманз сурланнинз.

28 Ҥ һсполинишаися ви тарости вз сонмици, смышавшии сїл:

29 һ воставше һзгнаша єгò вонз һз' града, һ ведоша єгò до веरх8 горы, на неіже градз һхз созданз баше, да быша єгò инзрнн8ли:

30 Ӧнз же прошедз посредѣ һхз, һдаше.

31 Ҥ сиіде вз капернаумз градз галілеїскїй: һ еѣ оўчл һхз вз суббѡты.

32 Ҥ оўжасах8ися ѿ оўчиенїи єгѡ: таікѡ то властию еѣ слово єгѡ.

33 Ҥ вз сонмици еѣ чловѣкъ һмый дхла ебса нечнста, һ возопи глагомз велїмз,

34 глагола: ѿстайни, чтò наімз һ тесбѣ, інсе на зарлннне, пришельз єси погубнти наіз: вѣмз тѧ, ктò єси, сїйи бжїй.

35 Ҥ Запреңи єм8 інс, глагола: премолчи һ һзыди һз' неғѡ. Ҥ повеरгз єгò ебсиз посредѣ, һзыде һз' неғѡ, никакоже вреднвз єгò.

36 Ҥ быістъ оўжаси на вебхз, һ ставах8ися, др8гз ко др8г8 глаголюще: чтò слово сїе, таікѡ властию һ силою велнтиз нечнствимз дховамз, һ һходлатз;

37 Ҥ һходядаше гласъ ѿ неімз во всако мѣсто сіраны.

38 Воставъ же һз' сонмица, виіде вз домз сімшновз: тезла же сімшнова еѣ ѿдержима ғнэмз велїмз: һ молиша єгò ѿ неі.

39 Ҥ сітавъ наід нею, Запреңи ғню, һ ѿстайни ю: Ӧнз же воставши сіджаше һмз.

40 Заходл҃и8 же солиц8, ви, єлнцы һмѣах8 болашыиа нед8ги разлнчныи, привождах8 һхз кз неім8: Ӧнз же на єднаго коеғождо һхз р8ци8 возложь, ищевлаше һхз.

41 Ḥεχοждáхъ же и бѣси ѿ многихъ, волиюще и глаголюще, якѡ ты вънъ  
христосъ и изъ ежии. И запрешилъ не даشه и мъ глаголати, якѡ въедахъ христа  
самаго сѹша.

42 Бы́вшъ же дн̄и, и́зшедъ и́дѣ въ путь мѣсто: и народи искакахъ єгѡ, и прїндѣша къ немъ, и оудержавахъ єгѡ, да бы не ѿшепливъ ииихъ.

43 Онъ же рече къ нимъ, яко и драгимъ градовамъ еговѣстити ми подобаетъ цѣтвѣ ежїе: яко на се погланъ єсмъ.

44 Ἡ εὐθὺς προπονέδατο τὰ σύνημη τῶν γαλῆλεσκῶν.

ГЛАВА 5.

1 Бы́сть же належáщ8 єм8 народа8, да бы́ша слы́шали слóво бжїе, и тóй  
еф8 и тоà при єзрѣ генниасарéтсгѣ:

2 һ відѣ двѣ кораблѣ стоѧща при єзере: рѣбарїе же ѿшедше ѿ негѹ,  
нъмывѣхъ мрежи.

З Влѣзъ же въ єдинъ ѿ кораблѣ, иже еї симоноў, молѧ єгѡ ѿ земли ѿтѹпнѣти мѣшъ: и сѣдъ огнѣше и зъ кораблѧ народы.

4 Гълкоже преста глагола, рече към симохъ: постъпи во глагомъ, и върви те мрежи баша възловитъ.

5 ḥ ѿвѣщалъ сімѡнъ рече ѣмѹ: настѣбнчє, ѿбъ нόщь всю траꙗждашеся, нинчесо же іахомъ: по глаголѹ же твоемѹ ввѣргѹ мрежѹ.

6 Ḥ се сопвршε, юша мнóжество рýеуз мнóго: прoтeрзáшесл же мрéжка  
нýз.

7 ḥ помнꙗша прїчáстнїкѡмъ, ḥже бѣхъ во дѹзѣмъ кораблѣ, да прїшедше помогъти ḥмъ: ḥ прїндѡша, ḥ неполниша ѡба кораблѧ, мако погрѹжати сѧ ḥма.

8 Видѣвъ же сімѡнъ пѣтъръ, припадѣ къ колѣнома іїсусома, глагола: ѡзыди  
ѡ менѣ, яко мѹжъ грѣшениъ есмъ, Г҃И.

9 Оѓжалс єо ѡдєржќаше єѓгò һ вєл ѿција из німз, ѡ ловнїтвѣ руѓс, һїже  
їаша.

10 Тáкоjде же йáквa н̄ iáhна сýна зеведéшa, тáже бéстa ѿбéщннка  
сíмшновн. Н̄ рече къ сíмшн8 iéсz: не бóнса: ѿсéлѣ бðдешн чelовéкн ловà.

11 Ҥ հըմքեան Ծել կորպէն ա զեմլի, աւտավեան եւն, եւլիքէց ըշա հծուա.

12 И бы́сть є́гда бѣ́ інс во є́діномъ ѿ града́въ, и́ се, мѹжъ и́споли́въ  
прокаজéнїј: и́ ви́дѣвъ інса, падъ и́нци, молáсю є́мѹ, глаго́лѧ: Г҃и, а́ще  
хóщеши, мόжеши мѧ ѿчи́ти.

13 Ἡ προεπέρας ρῆσκ, κοινόθεα ἐγώ, ρέικας: χοψκ, ωχήστηκα: ἡ ἀβίε προκάζα  
ώντας ὃς οὐδώ.

14 Ἡ τόη̄ ζαποεῖδα ἔμδ̄η̄ νη̄ κομδ̄η̄ ποεῖδατη̄: νο̄ ϕέδζ ποκαজίσλ ἰερέοβη,  
ἡ πρινεὶ̄ ω̄ ὧχηψένη̄ τρεόμζ, ἕκοже ποειλ̄ μωῆςέν, βο̄ εβιδεῖγελετρο  
ἥμζ.

15 Προχοждáше же пáче илóко ḥ нéмz: ḥ сxождáхsιл народи мнóзин  
слýшати ḥ цéлнгтиcя ѿ негѡ ѿ недsгz сboнíхz.

16 Τόιη όμως είναι η προστασία του θεού μας.

17 Ή εύστε εο ρέδηντ ώ δηίν, ἡ τόη εῆ ογχά: ἡ εῆχθ σεδάψιε φαρισέε ἡ  
ζλκονοδηγήτειε, ἡже εῆχθ πρησλή ώ βελκιο βέσι γαλιλέησκιο ἡ ιδεέησκιο ἡ  
ιερλήμισκιο: ἡ σίλα γήια εῆ ήεζελάκιοψη ἡχζ:

18 ἡ εἰ μόγιος οὐδέλπιος τὸ ὄρθον θεοῦ τοῦ ζωῆς, ἢ τὸ παραστάτην, ἡ οὐκάχος  
βινεστὴν ἐγὼ ἡ πολογίτης πρεδί οἵμων:

19 и не ѿбреѣтше кѹдѣ внести. Егѡ народъ ради, взлѣзше на храмъ, сквозь  
сіѧдељи \* низвѣшиа егѡ со ѿрбомъ на средѣ прѣдъ інса.

20 Ḥ ви́дѣвъ вѣ́ръ нѣ́хъ, рече́ ̄мъ: че́ловѣ́чъ, ѿстаплѧю́тъ и́хъ гра́бъ тво́и.

21 И начаша помышлать книжнцы и фарисеи, глаголюще: ктò есть сеи,

\*Кро́въ скръдѣльныи

Нже глаголетъ хълы, ктò мόжетъ ѿстайлъти грѣхъ, тóкмѡ ҃дніз бѣз;

22 Радѹмѣвъ же и́съ помышлѣнїя нѣхъ, ѿбѣщавъ рече къ нимъ: чтò  
помышлѣте въ сердцахъ вѣшихъ;

23 чтò єсть оудобѣе, речи: ѿстайлъютъся грѣси твои; иль речи: востанни  
и ходи;

24 но да оубѣсте, яко вѣсть имать сѧ члвѣческїй на земли ѿпощати  
грѣхъ, рече разглагленномъ: тесно глаголю: востанни и возмѣ ѿдръ твои, и  
нди въ дому твоему.

25 И ѿбѣе воставъ предъ ними, вземъ, на нѣмже лежаще, идѣ въ дому своему,  
слава бѣла.

26 И оужасъ прѣлътъ всѣхъ, и славляхъ бѣла: и исполненіша страхъ, глаголюще,  
яко видѣхомъ преславна днѣсь.

27 И посемъ изыде, и озвѣти митаря именемъ леонію, сѣдлаша на мѣтнице,  
и рече ємъ: иди по мнѣ.

28 И ѿстайлъ всѣ, воставъ востѣдъ єгѡ идѣ.

29 И сотвори оучрежденіе вѣлие леонію ємъ въ домъ своемъ: и ешь народъ  
митарей многъ, и ииѣхъ, иже бѣхъ изъ нимъ возлежаше.

30 И роптахъ кижиинцы на негда и фарисеи, ко оучникъмъ єгѡ глаголюще:  
почто изъ митаря и грѣшиники ясно и пите;

31 И ѿбѣщавъ иисъ рече къ нимъ: не требуйутъ здравїи врачи, но болѣши:

32 не приходи въ призвѣти прѣвѣдныихъ, но грѣшии въ покалкѣ.

33 Онъ же рѣша къ немъ: почто оученицы іѡанновы постѣтъ чисто и  
молитви творятъ, таикожде и фарисеи стоятъ, а твой ядѣтъ и пить;

34 Онъ же рече къ нимъ: єда мόжете сыны бѣтиныя, дондеже женіихъ изъ  
ними єсть, сотворити постѣти;

35 Приходътъ же дніе, єгда ѿблѣгъ єдетъ ѿ нихъ женіихъ, и тогда постѣти

въ тѣлѣ днѣ.

36 Глаше же ѵ прѣтчѣ къ нѣмъ, ѹкѡ инигдѣже приставленїѧ рѣзы нѣбы приставлѣетъ на рѣзѣ вѣтчѣ: ѿщѣ ли же ии, ѵ нѣвѣю раздерѣетъ, ѵ вѣтсѣй не согласїетъ єже ѿ нѣвагѡ.

37 І инигдѣже вѣнѣаеетъ вѣнѣа нѣва въ мѣхѣ вѣтчи: ѿщѣ ли же ии, разторгнєетъ нѣвое вѣнѣо мѣхѣ, ѵ само ѹзлїеетса, ѵ мѣси погнѣнїетъ:

38 но вѣнѣо нѣвое въ мѣхѣ нѣвны вѣнѣати \*: ѵ фебоѣ соплюдїтса.

39 І инигдѣже півъ вѣтчоѣ, ѿбїе хошуетъ нѣвагѡ: глаголеетъ бо: вѣтчоѣ лѹшие єитъ.

## Глауа 6.

1 Бысть же въ ѿбѣвѣтѣ второперевѣю итѣ ємѣ сквозѣ сѣанїѧ: ѵ вогторгахѣ оѹчици єгѡ клѣсы, ѵ гадлѣ, стирающе рѣками.

2 Нѣцыи же ѿ фарїсѣи рѣша иимъ: чито творитѣ, єгѡже не доистотъ творити въ ѿбѣвѣты;

3 І ѿвѣща въ іисъ рече къ нѣмъ: ии ли сегѡ члѣ єитѣ, єже сотвори дѣдъ, єгда вѣлкаѧ сѣмъ и иже изъ нѣмъ бѣхѣ;

4 какѡ виnde въ домъ ежїй, ѵ хлѣбы предложениѧ вѣемъ, ѵ гадѣ, ѵ дадѣ ѵ ѿвшимъ изъ нѣмъ, ихже не доистоаше гасти, токмо єдинымъ іересимъ;

5 І глаголаше иимъ, ѹкѡ господь єитъ ии члѣвѣческии ѵ ѿбѣвѣтѣ.

6 Бысть же ѵ въ дрѣгѣ ѿбѣвѣтѣ виити ємѣ въ сонмище ѵ оѹчиити: ѵ еѣ таломъ чловѣку, ѵ рѣку ємѣ деснаѧ еї ѿхѣ.

7 Назирадѣ же инижинци ѵ фарїсѣи, ѿщѣ въ ѿбѣвѣтѣ искѣлигъ, да ѿбрѣши ѿвѣтъ рѣчу наинъ.

8 Онъ же вѣдлаше помышленїѧ ихъ, ѵ рече чловѣку ѿмѣши ѿхѣ рѣку: востани ѵ стани посредѣ. Онъ же воставъ ста.

---

\*подобаетъ

9 Рече же иисус къ нимъ: вопрошавъ: что достоянъ въ събесѣтъ, добро твориши, аль злодѣ твориши; даши сѣти, аль погубиши; Оный же оумолчаша.

10 И воззрѣвъ на всѣхъ ихъ, рече ємѹ: прости рѣкъ твою. Оны же сотвори таікѡ: и оутвердиша яко глаголахъ дѣлъ, что быша сотворилъ иисуси.

11 Оный же исполненъ былъ, и глаголахъ дѣлъ, что быша сотворилъ иисуси.

12 Бысть же во дни тѣлъ, изыде въ горѣ помолитися: и еѣ ѿѣшь въ молитвѣ бѣї.

13 И єгда бысть днѣ, призвалъ оутѣшитъ сео: и избралъ ѿ иихъ дванадесѧтъ, ихже и апостолы нарече:

14 симоны, єгоже именовали петръ, и андреа братиа єгѡ, йакова и іоанна, филиппа и вардолова,

15 матадѣа и джомѹ, йакова алфѣева и симоны нарнцаемаго зилюта,

16 іудѣа иаковла, и іудѣа иакаріотикаго, иже и бысть предателъ.

17 И зшеа изъ ними, ста на мѣстѣ рабиѣ: и народъ оутѣшили єгѡ, и множество многого людѣй ѿ всѧ іудѣи и єрліма и поморія турскаго и сїдовскаго,

18 иже прїндѣша послышати єгѡ и ищѣли сео ѿ иихъ, и страждущи ѿ дѣлъ нечестыихъ: и ищѣлѣахъ.

19 И вѣсь народъ искаше пріикастися ємѹ: йако сила ѿ неугоднѣи и ищѣлѣаше всѧ.

20 И тои возведѣи ѕчи сео на оутѣшитъ сео, глаголаше: блажени иищущи дѣлъ: йако вѣше єсть цѣтие бѣїе.

21 Блажени, иищущи иищѣи: йако насытятеся. Блажени, плачущи иищѣи: йако возмѣтятеся.

22 Блажени єдете, єгда возненавидятъ вѣзовъ чловѣцы, и єгда разлѹчатъ

въì, һ̄ поно́сатз, һ̄ проное́тз һ̄мж вáшe тâкѡ ىлò, сїла члвческағш рáдн.

23 Қозрáдътгеса ۋ ٿۆن دەنی һ̄ ۋىزىگرâتى: ىé بى مۇدا ۋاشا мнóга نا  
نېسى. По ىñمz بى تворلخ8 پرроکwmz ڦتلى ىخz.

24 Ӯبáче گóре вámz بogaттымz: тâкѡ ۋىستونتے ئۇتىشىنىڭ باشegw \*.

25 گóре вámz, ىلاسýىھىننىن ىننى: тâкѡ ۋىزلىچەتە. گóре вámz ىمكىنىمىسى ىننى:  
тâкѡ ۋىزرىدالىچەتە һ̄ ۋىسپلা�چەتە.

26 گóре, ڇىغىدا دۆبرى ىرئىتى ۋامz ۋىن چەلەۋىچى: по ىñmz بى تворلخ8  
لچەپرورىكwmz ڦتلى ىخz.

27 Но ۋامz گلاغóلو ىلýىشاپىمىز: ىلەپىتە ۋارغان ۋاشا, دۆبرى تворنىتە  
نەنابىدلاپىمىز ۋاسىز,

28 بлагословنىتە ىلەپىتە ۋا، һ̄ مولىتىسىلا ۋا تворلىپىخz ۋامz ۋەنيد8.

29 ٻىرۇشىم8 تل ۋ لانىت8, پوڭىزىدە һ̄ دەرگىي: һ̄ ۋ ۋىزمىلۇپىغا تە رىز8,  
һ̄ ىرلاچىق8 ىن ۋىزبرانى.

30 ۋىلکوم8 же ىرگىشىم8 ىۇ تەبىءى، دایى: һ̄ ۋ ۋىزمىلۇپىغا تەل, ىن  
نىستلز8.

31 ٽاڭىز ىخىچەتە دا تворلىتى ۋامz چەلەۋىچى, һ̄ ۋا تворنىتە ٽىز  
تاكىچىدە.

32 ٽاڭىز ىلەپىتە ىلەپلىپىلا ۋا، كâل ۋامz بлагодاتى ڇىتى; ىبو һ̄  
گرېشىنىلى ىلەپلىپىلا ىخz ىلەپاتز.

33 ٽاڭىز بлаготворنىتە بлаготворلىپىمىز ۋامz, كâل ۋامz بлагодاتى ڇىتى;  
ىبو һ̄ گرېشىنىلى تۆجىدە تворلىتى.

34 ٽاڭىز ۋىلەمz داھىتە, ۋ ىنچىز چاھىتە ۋىسپرەلتى, كâل ۋامz بлагодاتى  
ڇىتى, ىبو һ̄ گرېشىنىلى گرېشىنىكwmz ۋىلەمz داۋاپىتى, دا ۋىسپرەيم8تى  
رەبىناڭ.

35 Ӯبáче ىلەپىتە ۋارغان ۋاشا, һ̄ بлаготворنىتە, һ̄ ۋىلەمz دایىتە, ىنچىسأۋىچە

---

\*تâkѡ ۋىسپرەيملەتە ئۇتىشىنىڭ باشegw

чайошє: һ бѣдѣтъ мѣдѧ вѣша многа, һ бѣдѣтъ сѣнове вѣшиагѡ: ՚акѡ тóй  
бѣгъ єсть на бѣзблагодатныѧ \* һ ՚алѣа.

36 Бѣдните оѹбо милюсеради, ՚акоже һ ՚оцъ вѣшъ милюсерадъ єсть.

37 ՚и не сѣдните, һ не сѣдлите вѣмъ: ՚и не ѿсѣждалите, да не ѿсѣжданіи бѣдѣтъ:  
шпѣшлѧйтъ, һ шпѣшлѧйтъ вѣмъ:

38 дѣлнте, һ дѣстѧ вѣмъ: мѣрѣ добрѣ, натканиѣ һ потрѣсниѣ һ преливашѹщасъ  
дадѣтъ на лоно вѣше: тóю бо мѣрою, єюже мѣриете, возмѣрити вѣмъ.

39 Рече же прѣтчъ ՚имъ: ՚ада можете илѣпѣцъ илѣпциѣ воднити; не ѕба ли въ  
՚имъ впадетася;

40 Нѣсть оѹченіикъ наѣ оѹчителья сбоего: совершено же вслѣкъ бѣдѣтъ, ՚акоже  
һ оѹчитель єгѡ.

41 Что же вѣднши сѹчѣцъ, ՚аже єсть во ՚очесиѣ братиа твоегѡ, бервиа же,  
՚же єсть во ՚очесиѣ твоемъ, не чѹеши;

42 ՚и на кѣкѡ можеши речиѣ братиѣ твоемъ: брати, ѿтѣвни, да ՚измѣ сѹчѣцъ,  
՚аже єсть во ՚очесиѣ твоемъ, самъ сѹшлагѡ во ՚очесиѣ твоемъ бервиа не вѣдлъ;  
Лицемѣре, ՚изми пѣрвѣе бервио ՚и ՚очесе твоегѡ, ՚и тогдѣ прозрнши ՚изѣтн  
сѹчѣцъ ՚и ՚очесе братиа твоегѡ.

43 Нѣсть бо дреѣо добро, творѧ плоды ՚алѧ: ниже дреѣо ՚ало, творѧ плоды  
добры.

44 Всѣко бо дреѣо ѿ плоды сбоегѡ поѣнаетися: не ѿ тѣрниѧ бо чешушти  
смѣквы, ни ѿ кѣпиниѣ ємлюти гравдїа.

45 Бѣгіи человѣкъ ѿ бѣгагѡ сокровища сѣрдца сбоегѡ ՚износитъ бѣгобе: ՚и  
՚алѣи человѣкъ ѿ ՚алагѡ сокровища сѣрдца сбоегѡ ՚износитъ ՚алое: ѿ  
՚избѣгти бо сѣрдца глаголютъ оѹстѧ єгѡ.

46 Что же мѧ зовети: гдї, гдї, ՚и не твори, ՚аже гдю;

---

\*неблагодарныѧ

47 Всѧкъ градъи́й ко мнѣ һъ слы́шаиъ словеса моя һъ творѧлъ, скажу въмъ, кому єсть подобенъ:

48 подобенъ єсть че́ловѣкъ зиждущъ храминъ, иже ископа һъ огладенъ, и положи ѿнованіе на камени: наводненію же бы́вшъ, принадѣ рѣка ко храминѣ той, и не може поколебати єла: ѿнована бо еѣ на камени.

49 Слы́шавъ же и не сотворивъ подобенъ єсть че́ловѣкъ создавшемъ храминъ на землю безъ ѿнованія: къ неіже принадѣ рѣка, и любе падеса, и бы́сть разрушено храмины той вѣли.

## Гла́ва 7.

1 Бѣгда же скончалъ глаголы свои въ слѹхи людемъ, вниде въ купернаумъ.  
2 Сотникъ же иѣкоемъ рабъ болѣ шлѣ, хотѧше \* омрѣти, иже еѣ ємъ честенъ.

3 Слы́шавъ же о іїсѹ, послѣ къ немъ старцы іудеици, молѧ єго, тѣкша да пришедъ спасетъ раба єѡ.

4 Онъ же пришедше ко іїсови, молѧ єго тѣфно, глаголюще, тѣкша достόица єсть, ємъже даси сї:

5 любенъ бо тѣзыкъ нашъ, и симище той создалъ на мъ.

6 Іїсѹ же иѣдаше съ ними. И ожѣ ємъ не далече ѿщущъ ѿ храмини, послѣ къ немъ сотникъ драги, глагола ємъ: гдѣ, не движися: иѣкоемъ бо достόица, да подъ кровъ мои внидеши:

7 тѣмъже ии сеbe достойна сотворихъ пріиити къ тѣбѣ: но рѣчи слово, и ициблѣетъ ՚трокъ мои:

8 ибо и зъ че́ловѣкъ єсмъ подъ владыкою оѹчиненъ, и мѣлъ подъ себою вѣни: и глаголю се: иди, и идѣтъ: и драгомъ: пріиди, и пріидетъ: и рабъ моемъ: сотвори сї, и сотворитъ.

---

\*иѣкоемъ

- 9 Слышавъ же сїлъ інсъ, чуднисѧ ємъ, и ѿбрашисѧ идѹщемъ по нѣмъ народъ рече: глаголю вѣмъ, ии во інли толікни вѣры ѿбраштоз.
- 10 И возврашишисѧ посланїи ѿбраштоза болѣшиго рѣла искрѣльевша.
- 11 И бысть посемъ, идѣши во градъ, нарицаемыи наинъ: и съ нимъ идѣхъ оѹчици и єгѡ мнози и народъ многъ.
- 12 Іакоже приблѣжисѧ ко вратамъ града, и се извношахъ оѹмерша, съна єдинородна материнъ сбоенъ, и та еже вдовѣ: и народъ ѿ града многъ съ ней.
- 13 И видѣвъ ю гдѣ, мнологордова ѿ ней, и рече єхъ: не плачни.
- 14 И приступль косицѧ во ѿдроз: иослѣпїи же сташи: и рече: извноше, тесне глаголю, востанни.
- 15 И сѣде мѣртвыи, и начатъ глаголати: и даде єгѡ материнъ єгѡ.
- 16 Пріѣтъ же стражъ всѣхъ, и славлехъ ега, глаголюще: іакѡ прѣрокъ вѣлий воста въ наисъ, и іакѡ постѣти егѡ людѣи сбоихъ.
- 17 И изыде слово сїе по вси иудеи ѿ наимъ, и по вси странѣ.
- 18 И возбестигша іѡанихъ оѹчиеници и єгѡ ѿ всѣхъ сихъ.
- 19 И призвавъ двѣ иѣкал ѿ оѹчиеникъ сбоихъ іѡанизъ, послѣ ко інсъ, глагола: ты ли єси градыи, илъ иноѓш чамъ;
- 20 Пришедша же къ немъ мѣжла рѣста: іѡанизъ крѣтитель послѣ наисъ къ тесне, глагола: ты ли єси градыи, илъ иноѓш чамъ;
- 21 Въ той же часъ искрѣль многи ѿ недѹгъ и рѣна и дѹхъ сляихъ, и многимъ сѣпѣмъ даровѣ проѣкти.
- 22 И ѿвѣща въ інсъ рече и ма: шедша возбестигта іѡанихъ, іакѡ видѣста и слышаста: іакѡ сѣпіи проѣкти, хроміи ходлатъ, прокаженїи ѿчицимъ, глаголи слышатъ, мѣртви востанутъ, ииции благовѣстїи:
- 23 и блаженъ єсть, иже лице не соблазнитисѧ ѿ мнѣ.
- 24 Шедшема же оѹчиеникома іѡаниновома, начатъ глаголати къ народамъ

ѡ іѡáннѣ: чесѡ һзыдóстє въ пъстыню відѣтн, тро́стъ ли вѣтромъ коле́блемъ;

25 Но чесѡ һзыдóстє відѣтн; человѣка ли въ мѣгки рѣзы ѿдѣлна; Сѧ, һже во Ӧдѣжди сла́внѣй һ пішн ѹши, во ца́рствїн \* ѹть.

26 Но чесѡ һзыдóстє відѣтн; прѣбояка ли; ҃и, глаголю вѣмъ, һ лішше прѣбояка.

27 Сѧ бо ҃сть, ѡ нѣмже пісано ҃сть: иѣ ѧзъ послю аггла моегѡ предъ ліцемъ твоимъ, һже огістронту путь твои предъ тобою.

28 Глаголю бо вѣмъ: е болїй въ рожденныихъ женамъ прѣбояка іѡанна крѣтѣла ннкто же ҃сть: мній же во цркви бѣїи, болїи ҃гѡ ҃сть.

29 Ҥ вси людїе слышиавше һ мытарїе, ѿправднша бѣа, крешиесла крешиенїемъ іѡанновымъ:

30 Фарїе је һ зако́ннцы совѣтъ бѣїи ѿвергоща ѡ сеиѣ, не крешиесла ѿ негѡ.

31 Рече же гдѣ: комъ ѹбо огіподоблю человѣки рода сеиѡ, һ комъ ѹть подобни;

32 Подобни ѹть Ӧпичнощемъ сѣдлышымъ на тобожищихъ һ приглашайющымъ дѹгъ дѹга, һ глаголющымъ: пискакомъ вѣмъ, һ не плаисте: рыдахомъ вѣмъ, һ не плаисте.

33 Пріїде бо іѡанн крѣтѣль ни хлѣба тѣдѣй, ни вїна пїл, һ глаголет: ебесла һматъ.

34 Пріїде сїкъ члѣвческїй тѣдѣй һ пїл, һ глаголет: сѧ человѣкъ ՚адца һ вїнопіїца, дѹгъ мытарѣмъ һ грѣшикѡмъ.

35 Ҥ ѿправднса премѣдроистъ ѿ чадъ своихъ вѣхъ.

36 Молаше же ҃гѡ нѣкїй ѿ фарїе, да бы ՚алъ съ нимъ: һ вшедъ въ

---

\*во дѣрѣхъ ца́рскїхъ

домъ фарисеевъ, возле же.

37 И се же на во градѣ, аже въ грѣшица, и ограбивши, ако возле же во храминѣ фарисеевѣ, принесши алабастровъ мѣръ,

38 и ставши при ногъ егѡ соуди, плачуща, начатъ омываний нозѣ егѡ слезами, и власы главы своею ѿтпраша, и ѿблобываше нозѣ егѡ, и мазаше мѣромъ.

39 Видѣвъ же фарисеи воззывавши егѡ, рече въ сеѣ, глагола сеи лже бы быилъ прѣоръ, вѣдѣлъ бы кто и какова же на пренаслѣдовъ емъ: ако гравѣшица есѧ.

40 И иисусъ рече къ немъ: симоно, твоя ти иѣчишь. Онъ же рече: огнителю, рѣши.

41 Иисусъ же рече: да въ должникъ ебѣста заемодавцъ иѣкоемъ: едина изъ долженъ пластиюшатъ дніаріи, драгіи же пластиюдеслатъ:

42 не имѣши же и ма воздѣти, обѣма ѿдалъ \*. Кото́рыи ого еи, рѣши, паче возлюбиши егѡ;

43 Шеюща же симоно рече: мнѣ, ако емъже вѣщше ѿдалъ \*. Онъ же рече емъ: прѣвъ ѿданъ еи.

44 И ѿбрашися къ же на, симонои рече: видиши ли сю же? Видохъ въ домъ твои, виды на нозѣ мои не дѣлъ еи: сѧ же слезами ѿблѣя мнѣ нозѣ и власы главы своею ѿтпра.

45 Ловѧи ми не дѣлъ еи: сѧ же, ѿелиже видохъ, не преста ѿблобываши мнѣ нозѣ.

46 Мѣломъ главы мои не помазалъ еи: сѧ же мѣромъ помаза мнѣ нозѣ.

---

\* ѿтпѣни

† ѿтпѣни

47 Бгѡже рáди, глагóлю ти: ѿпѹшáютил грѣси єѧ мнóзин, іакѡ возлюбї  
мнóгѡ: а ємѹже мáло ѿтавлѧети, мénше любити.

48 Рече же єи: ѿпѹшáютил тиебѣ грѣси.

49 И начáша возлежáющи из нíмъ глаголати въ сеебѣ: ктò сеи єи си, иже и  
грѣхъ ѿпѹшáети;

50 Рече же къ жениху: вѣра твоѧ спасе тѧ: иди въ мірѣ.

## Гла́ва 8.

1 И бысть посéмъ, и тои проходиша сконочни грады и вѣши, проповѣдѧ и  
блговѣстѧ црквие бжии: и обидаесяте из нíмъ,

2 и жены и юноши, иже бѣхъ искрѣлены ѿ дѣланіи и недѣли: маріа  
маріцаема и магдалена, и зъ неіже бѣшъ седмь изыде,

3 и іоанна жена хъзана, приставника иршадова, и іоанна, и ины многи,  
иже сидѣхъ ємѹ ѿ и мѣнии сюихъ.

4 Радѹмѣванию єи народъ многъ, и ѿ всѣхъ градовъ градѹщимъ къ немѹ,  
рече прігча:

5 изыде сѣло сѣлати сѣмене сюегѡ: и єгда сѣлаша, ово паде при путь, и  
попрано бысть, и птицы неѣшии по зобаша єи:

6 а дѣгое паде на камени, и прозлѣ оѹши, зане не имѣлаша влаги:

7 и дѣгое паде по средѣ тернил, и возрасле терни, и подави єи:

8 дѣгое же паде на землю блѣдъ, и прозлѣ сопвори плодъ с торицю. Сїл  
глагола, возвласи: имѣлай оѹши смышиши, да смышиши.

9 Вопрошахъ же єгда оѹици єгѡ, глаголюще: что єи си прігча сѧ;

10 Онъ же рече: въмъ єи си дано вѣдати тайны црквила бжии, прбочимъ же  
въ прігчахъ, да видите не видите и смышище не радѹмѣютъ.

11 Єи же сѧ прігча: сѣмъ єи си събо вѣши:

12 а иже при путь, сѣть смышиши, потомъ же приходиши дѣволъ и

взéмлетъ слово ѿ сéрдца твоѧ, да не вѣроавша спасиѧ:

13 а́же на кáмени, а́же є́гда о́слышатъ, съ радостю прїемлютъ слово: и́тіи корене не ѵмѣтъ, а́же во вре́мѧ вѣрѹтъ, и́ во вре́мѧ напасти ѿпладаютъ:

14 а́же въ терпии падшее, си́н сѹть слышавши, и́ ѿ сѹти нечали и́ боятъся и́ сласиъмъ житейскими ходаше подавляюти, и́ не совершаюти плодъ:

15 а́же на добреи земли, си́н сѹть, а́же добрымъ сéрдцемъ и́ благимъ слышавше слово, держатъ и́ плодъ творяты въ терпѣни. Сїа гла, возгласи: ѵмѣлъ о́шы слышати да слышатъ.

16 Никто же о́бо свѣтланика вжегъ, покрывается є́гò соудомъ, и́ли подъ ѕдръ подлагаетъ: но на свѣщника возлагаетъ, да входаши видали свѣтъ.

17 Несть бо тайно, а́же не явлено буде: иначе о́тказано, а́же не познается и́ въ явленіе прїидетъ.

18 Блюди геса о́бо, како слышате: а́же бо ѵматъ, дастъ є́мѹ: и́ а́же лише не ѵматъ, и́ а́же мнитъ ѵмѣлъ, возметъ ѿ нега.

19 Прїидша же къ немѹ мѣнъ и́ братиа є́гѡ, и́ не можахъ ве́довати къ немѹ народъ ради.

20 И́ возбесиша є́мѹ, глаголюще: мѣнъ твои и́ братиа твои виѣ стояти, видафти та хотѧще.

21 Онъ же ѿвѣшиавъ рече къ нимъ: мати мои и́ братиа мои си́н сѹть, слышаши слово еже, и́ творящи є́.

22 И́ бысть во є́динъ ѿ дніи, тои влѣзе въ корабль и́ оучици є́гѡ: и́ рече къ нимъ: прїидемъ на ѿнъ полъ є́зеро. И́ пондоша.

23 И́дѹшимъ же нимъ, о́спе. И́ си́де вѣръ вѣтреная въ є́зеро, и́ скончавъхъса, и́ въ едѣ вѣхъ.

24 И́ приступиша воззвигоща є́гò, глаголюще: наставиши, наставиши,

погибаемъ. Онъ же воставъ запретъ вѣтру и волнѣю вѣдномъ: и угледиста, и бысть тишина.

25 Рече же имъ: гдѣ єсть вѣра вѣра вѣра; Угледиша и глаголюще драгъ ко драгъ: икто ибо сеи єсть, иако и вѣтромъ повелѣвалъ и вѣдѣ, и послышалъ и гдѣ;

26 И прендоша во страну гадаринскую, иже єсть вѣдѣ ширина поль галилеи.

27 Извѣдшъ же ємъ на землю, срѣтъ егѡ мѣжъ иѣккій ѿ града, иже имѣше вѣсы ѿ лѣту многихъ, и въ рѣзъ не вѣлачашася, и во храмѣ не живѣше, но во гробѣхъ.

28 Узрѣвъ же иисуса и возопивъ, пропаде къ немъ, и гласомъ вѣликомъ рече: что миѣ и тѣбѣ, иисусе си ега вѣшиаго; молюся ти, не мѣчи мене.

29 Повелѣ бо дѣхови нечестивомъ изыдити ѿ человѣка: ѿ многихъ бо лѣту вогнюща ише егѡ: и вѣзахъ егѡ иуды желеѣзы и пѣты, срѣгдающе егѡ: и разгирзала иуды, гонимъ выѣшише вѣсомъ сквозь пѣтыни.

30 Вопроси же егѡ иисуса, глагола: что ти єсть имѧ; Онъ же рече: легенды: иако вѣси мнози виндоша вонь.

31 И молахъ егѡ, да не повелитъ имъ въ бѣзднѣ итѣ.

32 Бѣ же та стадо сине много пасомо въ горѣ: и молахъ егѡ, да повелитъ имъ въ тыѣ винити. И повелѣ имъ.

33 Извѣдше же вѣси ѿ человѣка, виндоша во синѣ: и угледиша стадо по бѣзѣ въ єзере, и истопѣ.

34 Видѣвша же пасущи выѣши, вѣжаша, и возѣстнша во градѣ и въ сѣлѣхъ.

35 Изыдоша же видѣти выѣши: и прїеноша ко иисусу и вѣрѣтогоша человѣка сѣдѧща, и зъ негоже вѣси изыдоша, вѣолчена и смыслаща, прѣ ногъ иисуса: и угледиша.

36 Візве́тніша же ہмиз відбевшін, кáкѡ спасе́ла е́снова́выи́са.

37 ۪ молі ے́гò вéсь наро́дз ітраны́ гадарі́нскїј юнти́ ў нíхъ, ۪кѡ ітрапомз вéлімз ѡде́ржáми бéхъ. Онz же влéзв въ корáль, возвратні́са.

38 Молáшеса же ے́мъ м8жъ, ہз' негóже ہзы́доша е́сн, да бы́ съ нíмз бы́лз. Ӯп8стн же ے́гò یнсз, глагола:

39 возвратні́са въ дóмз тво́й ہ повéдai, ے́лніка тн сotвори бéз. ۪ ہде, по всемъ градъ проповéда, ے́лніка сotвори ے́мъ یнсз.

40 Бы́сть же ے́гда возвратні́са یнсз, прї́лтз ے́гò наро́дз: бéхъ бо ви чайошේ ے́гѡ.

41 ۪ се прї́дe м8жъ, ے́мъже ہмак یа́рз, ہ тóй кнáзъ сóмнищъ бé. ۪ пáдз прї ногъ یнсв8, молáшe ے́гò ви́нти въ дóмз сбо́й:

42 ۪кѡ дци ے́динородна бé ے́мъ, ۪кѡ лбетз двоюнáдеслте, ہ та օўмирашේ. ے́гда же ہдáшe, наро́дн օўгнѣтгáхъ ے́гò.

43 ۪ же на ى8ши въ точеніи кро́ве ў двоюнáдеслте лбетъ, ۪же врагéмz ہзы́дашн ве ہмїнїе, ہ не возмóже ни ў ے́динагш ہسىبلéтн:

44 ہ прист8пильши созади, коин8са кра́л ри́зв ے́гѡ: ہ ہбїе ся тóкз кро́ве ے́л.

45 ۪ рече یнсз: ктò ے́сть коин8выи́са мнѣ; Ӯметаюшымса же ве́мz, рече пéтрз ہ ہже съ нíмz: настáвишe, наро́дн ѡде́ржатз та ہ гнѣт8тз, ہ глаголешн: ктò ے́сть коин8выи́са мнѣ;

46 ۪нсз же рече: прикоин8са мнѣ нѣкто: ہزъ бо ч8хъ сýлъ ہзы́едшю ہз' менѣ.

47 Відбевшн же женà, ۪кѡ не оўтаиса, трапе́ц8ши прї́дe, ہ пáдши пред' нíмz, ے́лже рáди виины прикоин8са ے́мъ, повéда ے́мъ пред' ве́мн людьмн, ہ ۪кѡ ہسىبلے ہбїе.

48 Онz же рече ے́й: дерзай дци, вѣра твоја спасе та: ہди въ мірѣ.

49 Өψè өмð глагóлюψð, прїнд€ нїќкїй є ѡрхїсїнагѡг, глагóлж өмð, іакѡ оўмре дцин твој: не двнжн оўчнїтєла.

50 Інз же слыішавз євнїшл өмð, глагóлж: не бóйса, тóкмѡ вїѓрðи, һ  
спееня өѓдєтз.

51 Прїшедз же вз домз, не ѿстáви ни өднїнагѡ внигти, тóкмѡ петрà һ  
івáнна һ іакѡва, һ Ӧтцà Ӧтроковицы, һ мáтере.

52 Плакахдса же вси һ рыдáхð өл. Ӧнз же рече: не плачнїтеса: не оўмре бо,  
но спнїтз.

53 Ҥ ѹгáхðса өмð, вїѓдашє, іакѡ оўмре.

54 Ӧнз же һзгнáвз вонз вїсéхз, һ өмз зл ѹгкð өл, возгласи, глагóлж:  
Ӧтроковицє, востанн.

55 Ҥ возвратниса дххз өл, һ вострёссе ѧбїе: һ повелї дати ҃й іастн.

56 Ҥ днвнїтаса роднїтєлж өл. Ӧнз же повелї һма никомðже повѣдати  
вывшагѡ.

## Глаvа 9.

1 Созвáвз же Ӧблнáдесате, даде һмз сілð һ влáсть на всâ вїсы, һ недgн  
цѣлнїти:

2 һ послà һхз проповѣдати цїтвїе бжїе һ һсцѣлнїти болáшыл.

3 Ҥ рече із һмз: иичеѡжке возмїте на пѓть: ни же злà, ни піры, ни  
хлеба, ни среbrà, ни по двѣмл різама һмѣти:

4 һ вз Ӧнъже домз внидєтє, тð пребыванїтє һ євнїшл һходнїтє:

5 һ ӗлнїцы ѧщє не прїемлютз влсз, һходл ѿ є є града тогѡ, һ прахз є є огз  
вáшихз євралснїтє, во свидѣтельство на ил.

6 Ҥходл ѿ є прохождáхð скоzѣ веcи, благовѣstевðющє һ һсцѣллющє  
всюd.

7 Слыіша же һрѡдз чеptвртоблáстнїкз вывâлюшл є є негѡ всâ һ

недо<sup>8</sup>мѣвашеса: Зане глаголемо е<sup>т</sup> ѿ <sup>9</sup>и<sup>10</sup>бѣхъ, та<sup>к</sup>кѡ <sup>11</sup>іѡаннъ воста<sup>л</sup> ѿ  
мертвыихъ:

8 ѿ <sup>9</sup>и<sup>10</sup>бѣхъ же, та<sup>к</sup>кѡ <sup>11</sup>и<sup>12</sup>авиша: ѿ <sup>13</sup>аргентъ же, та<sup>к</sup>кѡ пророкъ <sup>14</sup>єдінъ ѿ  
аревинъхъ вострѣс.

9 <sup>15</sup>И рече <sup>16</sup>іѡаннъ: іѡанна <sup>17</sup>іѡзъ <sup>18</sup>ѹ<sup>19</sup>бѣкнѧ<sup>20</sup>хъ: и<sup>21</sup>то же <sup>22</sup>е<sup>т</sup>и<sup>23</sup> се<sup>н</sup>, ѿ <sup>24</sup>нѣмже <sup>25</sup>іѡзъ  
и<sup>26</sup>шы<sup>27</sup> та<sup>к</sup>овѣ; <sup>28</sup>И <sup>29</sup>и<sup>30</sup>каше <sup>31</sup>відѣти <sup>32</sup>е<sup>т</sup>и<sup>33</sup>.

10 <sup>34</sup>И возвра<sup>35</sup>шиша <sup>36</sup>апли повѣдаша <sup>37</sup>ємъ, <sup>38</sup>іѡнка сотвориша: <sup>39</sup>и поимъ <sup>40</sup>и<sup>41</sup>хъ,  
ѡнде <sup>42</sup>єдінъ \* на мѣсто <sup>43</sup>посто града, нарица<sup>44</sup>магш вида<sup>45</sup>ла.

11 Народи же <sup>46</sup>размѣши, по нѣмъ <sup>47</sup>адоша: <sup>48</sup>и прїемъ <sup>49</sup>и<sup>50</sup>хъ, глаше <sup>51</sup>и<sup>52</sup> ѿ <sup>53</sup>и<sup>54</sup> ѿ  
ци<sup>55</sup>тви<sup>56</sup> вѣ<sup>57</sup>и <sup>58</sup>и<sup>59</sup> тра<sup>60</sup>гуци<sup>61</sup> и<sup>62</sup>и<sup>63</sup> цѣлѣни<sup>64</sup>ла.

12 Денъ же начатъ пре<sup>65</sup>лан<sup>66</sup>ти<sup>67</sup>. Принест<sup>68</sup>пльше же <sup>69</sup>іѡанадеслате речоша  
ємъ: ѿп<sup>70</sup>стнъ народъ, да шедше во ѿ<sup>71</sup>к<sup>72</sup>р<sup>73</sup>стны<sup>74</sup> вѣ<sup>75</sup>и <sup>76</sup>и<sup>77</sup> сѣла ви<sup>78</sup>т<sup>79</sup>и<sup>80</sup>утъ <sup>81</sup>и  
ѡ<sup>82</sup>бр<sup>83</sup>щ<sup>84</sup>ти<sup>85</sup> бра<sup>86</sup>ши: та<sup>к</sup>кѡ <sup>87</sup>з<sup>88</sup>дѣ въ по<sup>89</sup>стѣ мѣстѣ <sup>90</sup>є<sup>91</sup>мы.

13 Рече же къ нимъ: дади<sup>92</sup>те <sup>93</sup>и<sup>94</sup>мъ вѣ<sup>95</sup>и <sup>96</sup>и<sup>97</sup>ти. Онъ же речша: и<sup>98</sup>в<sup>99</sup>итъ <sup>100</sup>ѹ<sup>101</sup> на<sup>102</sup>и<sup>103</sup>з  
вѣ<sup>104</sup>ши, токмо пѣть хлѣбъ <sup>105</sup>и рѣбѣ <sup>106</sup>дѣ, а<sup>107</sup>ще <sup>108</sup>ѹ<sup>109</sup>бо не шедше мы<sup>110</sup> к<sup>111</sup>пимъ  
во всѣ людѣ сїл бра<sup>112</sup>ши.

14 Бѣхъ бо мѣжѣ <sup>113</sup>та<sup>к</sup>кѡ пѣть тѣ<sup>114</sup>ши. Рече же ко <sup>115</sup>ѹ<sup>116</sup>н<sup>117</sup>кѡмъ:  
посади<sup>118</sup>те <sup>119</sup>и<sup>120</sup>хъ на <sup>121</sup>к<sup>122</sup>пи по пла<sup>123</sup>ти<sup>124</sup>ла.

15 <sup>125</sup>И сотвориша та<sup>к</sup>кѡ <sup>126</sup>и посадиша <sup>127</sup>и<sup>128</sup>хъ ви<sup>129</sup>.

16 Прїемъ же пѣть хлѣбъ <sup>130</sup>и <sup>131</sup>іѡан<sup>132</sup> рѣбѣ, воз<sup>133</sup>рѣвъ на нѣбо, влѣчи<sup>134</sup> <sup>135</sup>и<sup>136</sup>хъ, <sup>137</sup>и  
преломи, <sup>138</sup>и дла<sup>139</sup>ши <sup>140</sup>ѹ<sup>141</sup>н<sup>142</sup>кѡмъ предложи<sup>143</sup>ти народа.

17 <sup>144</sup>И <sup>145</sup>адоша <sup>146</sup>и на<sup>147</sup>и<sup>148</sup>тиша вѣ<sup>149</sup>: <sup>150</sup>и вѣ<sup>151</sup>ши <sup>152</sup>и<sup>153</sup>з<sup>154</sup>бѣ<sup>155</sup>ши <sup>156</sup>и<sup>157</sup>ко<sup>158</sup>ша  
д<sup>159</sup>ланадеслате.

18 <sup>160</sup>И <sup>161</sup>бѣ<sup>162</sup>ти <sup>163</sup>егда мол<sup>164</sup>шиша <sup>165</sup>єдінъ, из нимъ <sup>166</sup>бѣхъ <sup>167</sup>ѹ<sup>168</sup>н<sup>169</sup>ци: <sup>170</sup>и вопроси<sup>171</sup> <sup>172</sup>и<sup>173</sup>хъ,  
гла: когдѣ мѧ глаголю<sup>174</sup>ти народа бытн;

---

\*ѡ<sup>175</sup>сѣ

19 Оні́ же ѿвѣщáвшe рѣ́ша: іѡáнна крѓтнітeла: һnін жe һlїю: дрѓзін жe,  
іакѡ прѓроікz һбкїй ѿ дрѓвннхz вoиkrеsе.

20 Речé же һmз: вы́ же кого́ мѧ глагóлеte вýти; ѿвѣщáвz же пéгрz речé:  
хѓтà бжїа.

21 ѿнz же запрець һmз, повелѣ никомдже глаголати сегѡ,  
22 рeкz, іакѡ подобáетz си8 члвческомd мнóгѡ пострадáти, һ һскdшen8 \*  
вýти ѿ стáрецz һ архїерéй һ кнїжннкz, һ ѹбїеn8 вýти, һ вz тréтий дéнь  
востáти.

23 Глaшe же ко вcѣмz: ӟиe ктò ҳóшeтz по мнѣ һtн, да ѿвérжeтсa сeбe,  
һ вóзмeтz крeстz сbои, һ послѣдdшeтz мн.

24 Ҥже бо ӟиe ҳóшeтz дшdшd свою сiпtн, погdбнти ю: һ ҥже погdбнти дшdшd  
свою мене рáди, сeи сiпceтz ю.

25 Чto бо пользы һматъ чeловéкz, прїшeрбéтz мíрз вeсь, сeбe же погdбнвz  
һli ѡтгЩeтnвz;

26 Ҥже бо ӟиe постыднtса мене һ монхz словесz, сегѡ си8 члвческїй  
постыднtса, ӗгда прїндeтz во слáвѣ своéй һ ѿнeй һ стыxz ӑгглz.

27 Глагóлю же вámz вoиcтиnн8: с8ть нбцыи ѿ здѣстоáшихz, ҥже не  
һмdтz вкdснти смéрти, донdeже видалtz црѓtвie бжїe.

28 Бы́сть же по словесхz сиxz іакѡ днїй ѿсмь, һ поэмz петрa һ іѡанна һ  
імквa, взыде на горdш помолитисa.

29 Ҥ бы́сть ӗгда молáшесa, виdбнїe лицa ӗгѡ һно, һ ѡдбкнїe ӗгѡ бѣлo  
блестáисa.

30 Ҥ сe мdжа двa сz нáмz глагóлюща, іаже бжїста мѡиcен һ һlїa,

31 івлышисa во слáвѣ, глагóласта же һeходz ӗгѡ, ӗгóже ҳотáше скончáти  
во іерлhмѣ.

---

\*ѿвérжeн8

32 Пе́тръ же һ ՚ѹщїи сз німз вáхъ ѿтлгчéнн сно́мз: ѹбѹждшеса же відѣша слáвъ ՚гѡ, һ ՚бл мѹжка сто́лци сз німз.

33 ՚ бы́стъ ՚гдà ՚разлѹчи́стало ѿ негѡ, рече пе́тръ ко ՚и́с: настáвиши, добро ՚стъ на́мз ՚зде бы́ти: һ ՚отворимз сбнн тру, ՚днінъ те́бъ, һ ՚днінъ мѡнсéови, һ ՚днінъ ՚лїи: не вѣ́дыи, ՚же глагóлаше.

34 Сé же ՚мъ глагóлющъ, бы́стъ ՚блакъ, һ ՚сѣни ՚хъ: ѹбо́лшаса же, вшéдше во ՚блакъ.

35 ՚ гла́съ бы́стъ ՚з ՚блака, глагóла: сéй ՚стъ снз моби возлю́бленныи, тогѡ по́слышайте.

36 ՚ ՚гдà бы́стъ гла́съ, ՚берѣ́теса ՚и́с ՚днінъ. ՚ ти́н ѹмолчáша, һ ՚нкомъже возвѣ́стна въ тѣл днн ՚нчесѡже ѿ тѣхъ, та́же відѣша.

37 Бы́стъ же въ прóчии дeнь, ишéдши мз ՚мз сз горы, срѣ́тъ ՚гò наро́дъ мнóгъ.

38 ՚ се мѹжъ ՚з наро́да возопи, глагóла: ѹчн́тeli, молю́тни, при́зри на сýна моегò, ՚кѡ ՚дннороденъ ми ՚стъ:

39 һ се ՚з ՚млетъ ՚гò, һ ви́запъ воле́тъ, һ прѹжáе́тъ \* сз пѣ́нами, һ ՚два ՚ходитъ ѿ негѡ, сокрѹшáл ՚гò:

40 һ моли́хъ ѹчн́кѡмз твоимз, да ՚жденътъ ՚гò: һ не возмогóша.

41 ՚вѣ́ща въ же ՚и́с рече: ՚, рóде ՚евѣ́рныи һ ՚разврїшённыи, докóль ՚з въ вáзъ һ тे́рплю въ; приведи ми сýна твоегò сбмѡ.

42 ՚щé же грлдѹщъ ՚мъ, пове́рже ՚гò ՚е́съ һ ՚трасе. Запрети же ՚и́с ՚з ՚хови ՚нчн́стомъ, һ ՚сцѣли ՚брока, һ вада́е ՚гò ՚тцъ ՚гѡ.

43 ՚ивлáхъса же вси ՚ велнчии бжéи. ՚сбмз же чудлѹшымса ՚ вѣ́хъ, та́же творлаше ՚и́съ, рече ко ѹчн́кѡмз сбоимз:

44 вложи́те въ во ՚шши вáши словеса сїл: снз бо члвѣ́ческии ՚матъ

---

\*т҃рзлæтъ ՚гò

предати ся въ ръцѣ човѣческѣ.

45 Онъ же не разумѣша глагола сегѡ, бѣ бо прнкровенъ ѿ нѣхъ, да не ѿѣгътъ тъ: и волхвъ вопроситъ егъ о глаголѣ съмъ.

46 Внѣде же помышленіе въ нѣхъ, ктѹ ихъ вѣщій бы былъ.

47 Іисъ же вѣдый помышленіе сердечъ ихъ, прїемъ отроча, постѣни є оѣ

48 и рече имъ: иже лице прїметъ и ѿ отроча во имѧ моѧ, мене прїемътъ: и иже лице мене прїемътъ, прїемътъ пославшаго мѧ: иже бо меншій єсть въ вѣсъ, сеи єсть велики.

49 Овѣщавъ же іѡаннъ рече: настѣниче, видѣхомъ нѣкоего о глаголи твоемъ и згонлща вѣсы: и возбраніхомъ ємъ, таکо вслѣдъ не ходитъ съ наимъ.

50 И рече къ немъ иисъ: не браните: иже бо иѣсть на вѣ, по вѣсъ єсть.

51 Бысть же егда скончавъхъ дніе восхожденю егъ, и той оутверди лице свое итѣ во іерлімъ:

52 и послѣ вѣстини прѣдъ лицемъ своимъ: и извѣдше виандоша въ вѣсъ самарланскъ, таکо да оутотѣвътъ ємъ:

53 и не прѣша егъ, таکо лице егъ вѣ грядѣщее во іерлімъ.

54 Видѣвша же оутѣка егъ іаковъ и іѡаннъ, рѣстъ: гдѣ, хощеши ли, рече ма, да оти си идете съ небесѣ и потребнѣтъ ихъ, таکоже и иліа сотвори;

55 Овѣщавъ же запрети имѧ, и рече: не вѣста, кое гла єстъ вѣ:

56 сѧ бо члвѣческїй не прїиде дѣшъ човѣческихъ погубнти, но спѣти: и идоша во ии вѣсъ.

57 Бысть же идѣши мъ по путь, рече иѣкоинъ къ немъ: идѣ по тѣбѣ, аможе лице идеши, гдѣ.

58 И рече ємъ иисъ: ліси извини имѣтъ, и птицы небесныя гнѣзды: сѧ

же члвческїй не юматъ гдѣ глаꙑ подклонити.

59 Рече же ко драгомъ: ходи вслѣдъ менѣ. Онъ же рече: гдѣ, повелѣ ми, да шедъ прѣжде погреѣшь отца моего.

60 Рече же ємъ иисусъ: аще ви мѣртвыя погреести сюо мертвѣцы: ты же шедъ возбѣщаши црквиѣ бѣти.

61 Рече же и драгій: идь по тебе, гдѣ: прѣжде же повелѣ ми ѿзвѣшати, иже суть \* въ домъ моемъ.

62 Рече же къ нему иисусъ: никтоже возложъ рѣкъ сюю на рало и зря вспять, оправленъ естъ въ црквиѣ бѣти.

## Глаꙑа 10.

1 По сихъ же тѣвѣ гдѣ и ииѣхъ сѣдмидесятъ, и послѣ иихъ по двѣмъ предициемъ сюоимъ во всакъ градъ и мѣсто, иможе хоташе сѧмъ ити:

2 глаше же къ нимъ: житва оубо многа, дѣлателъ же малъ: молитесла оубо гдѣнъ житвѣ, да изведетъ дѣлателъ на житвѣ сюю.

3 Идите: се иѣзъ посылаю вѣ тѣкѡ игнцы посредѣ волкѡвъ.

4 Неносите влагалища, ни піры, ни сапоги и ни когоже на путь цѣлаго ити.

5 Вонъже ище дому виідете, пѣрвѣе глаголите: міръ дому сеимъ:

6 и ище оубо вѣдете тѣ сѣнъ міра, почите ти на сѣмъ міръ вѣши: ище ли же ии, къ вѣму возратити.

7 Въ тѣму же дому пребываніте, тѣдѣщие и піюще, тѣже суть оубо ииихъ: досѣдѣнъ бо естъ дѣлатель мзды сюеѧ: не прѣходите ии дому въ дому.

8 И вонъже ище градъ входите, и прїемлютъ вѣ, тѣдите предлагаема вѣмъ:

9 и ииѣбліи ие недѣжныя, иже суть въ сѣмъ, и глаголите ии: приблѣжисла на вѣ црквиѣ бѣти.

10 И вонъже иеще градъ входите, и не прїемлютъ вѣ, извѣдше на распутья

\*попростіти съ сѹщими

Е́гѡ, р҃цы́ти:

11 һ пра́хъ прилѣпшій на́мъ ѿ гра́да вáшегѡ, ѿ грѧде́мъ вáмъ. О́бáче сїе вѣ́дните, я́кѡ прибл҃ижисѧ на вы́ѣ цр҃твїе б҃жїе.

12 Глагóлю вáмъ, я́кѡ содомииномъ въ дéнь то́й ѿрднїе б҃дєтъ, нéже гра́дъ томъ.

13 Гóре тeбѣ, хоразíне, гóре тeбѣ, ви́дслido: я́кѡ л҃ще въ тýрѣ һ сїдѡнѣ бы́ша сїлы бы́ли бы́вшыя въ вáю, др҃евле оўбѡш во вр҃етици һ пéпелѣ сїдлїе покаллнисѧ бы́ша:

14 О́бáче тýръ һ сїдѡнъ ѿрднїе б҃дєтъ на сїдѣ, нéже вáма.

15 Ҥ ты́, калерна́дмe, ӈже до нeбесъ вознесы́исѧ, до ӟада инзведе́шиса.

16 Слѹшалъ вáсъ, менѣ слѹшаетъ: һ ѿрднїе вáсъ, менѣ ѿрднїе: ѿрднїе же менѣ, ѿрднїе послáвшагѡ мѧ.

17 Возврати́шиса же седмьдесатъ из рáдостїю, глагóлюще: гđи, һ вѣ́си повинѹтъ на́мъ ѿ именнъ твоемъ.

18 Рече же ӈмъ: ви́дѣхъ сатанъ я́кѡ мóлнию из нeбесъ спáдша.

19 Се, даю вáмъ влáсть настѹпáти на змию һ на скорпíю һ на всю сїлъ вр҃ажїю: һ инчесѡже вáсъ вреднїтъ.

20 О́бáче ѿ сéмъ не рáдѹйтъсѧ, я́кѡ дѹши вáмъ повинѹтъ: рáдѹйтъсѧ же, я́кѡ ӈмена вáла написана сѹть на нeг҃къ.

21 Въ то́й чáсъ возрадовасѧ дѹхомъ ӈсѧ һ рече: ӈсповѣдаютъсѧ, Ӧчe, гđи нeсъ һ земли, я́кѡ оўтайнъ єсѧ сїл ѿ премѹдрыхъ һ разѹмныхъ, һ ѿрбýлиз єсѧ тâ младенцемъ: єнъ, Ӧчe, я́кѡ таikѡ бы́сть блговоле́нїе пре́дъ тобою.

22 Ҥ ѿбрáщьсѧ ко оўчикимъ, рече: ви́л мнѣ преданâ бы́ша ѿ фїлъ мое́гѡ: һ инкто́же вѣ́стъ, ктò єсѧ сїзъ, то́кмѡ Ӧцъ: һ ктò єсѧ Ӧцъ, то́кмѡ сїзъ, һ ємѹже л҃ще хóщетъ сїзъ ѿрбýти.

23 Ḥ ὡεράψισκο κο οὐγήικώμζ, ἐδίνιζ \* ρεचὲ: блажéнн Ӧчи ви́длщїн, тâже ви́дните:

24 глагóлю бо вámз, тâкѡ мнóзни пр̄роцы һ цárїе вosхотѣша ви́дѣти, тâже ви́дните, һ не ви́дѣша: һ слы́шати, тâже слы́шиште, һ не слы́шаша.

25 Ḥ сè, злакónиникz нéккїй востà, һсвдшáл җгò һ глагóлл: оұчнýтелю, чтò сопвори́вz, жибóтz вѣчныи наслéдъю;

26 Ӧнз же речὲ кз немъ: вz злакónиѣ чтò пíсано җитъ; кákѡ чтéши;

27 Ӧнз же ювѣциáвz речὲ: возлюбншн гđа бѓа твоегò ю вceгѡ сéрдца твоегѡ, һ ю вceл д8шн твоел, һ вceю қрѣпостїю твоену, һ вceмz помышленїемz твоимz: һ блíжнало гвоегò тâкѡ сáмz сebe.

28 Речé же җмъ: прáвѡ ювѣциáлz җсн: сїе сопвори, һ жибz б8деши.

29 Ӧнз же хотà ѡпрауднтиисk сáмz, речὲ ко үнсъ: һ ктò җитъ блíжнїй мóи;

30 Ӧвѣциáвz же үнсъ речὲ: чelовéкz нéккїй ىxождáше ю іерїхѡнz, һ вz разбóйники впаде, һже совлéкше җгò, һ тâзвы возлóжше юндóша, ѡстáвльше җдва жибa ى8ща.

31 По ى8чаю же совлéниникz нéккїй ىxождáше п8тéмz тѣмz, һ ви́дѣвz җгò, миомонде.

32 Тâкоjде же һ левитz, быvz на тóмz мѣстѣ, пришеđz һ ви́дѣвz, миомонде.

33 Самаржнинz же нéккто грлдбýй, прїнде наđ негò, һ ви́дѣвz җгò, миосéрдова:

34 һ прист8пль юеввазà ىгр8пы җгѡ, возливаля ма ло һ вїнò: ваднivz же җгò на совбй ىкóтz, приведе җгò вz гостининцъ, һ прилбéжà җмъ:

35 һ на8трїл һзвшедz, һзвéмz двл ىре реника, даде гостининцъ, һ речὲ җмъ:

---

\*ѡгóбъ

прилѣжнѣ ѣмъ: и, єже лѣце прїижднѣеши, азъ єгда возврашася, воздамъ ти.

36 Кто оѣбо ѿѣхъ тиѣхъ бл҃жнїй мниттия быти впадшемъ въ разбояники;

37 Онъ же рече: сотворивъ мѣсто съ нимъ. Рече же ємъ іисусъ: иди, и ты твори таکожде.

38 Бысть же ходѧши мъз, и сѧмъ виіде въ вѣсъ иѣкою: жена же иѣкала именемъ марда прїѣтъ єго въ дому своемъ.

39 И сестра єй еѣ парицаемаля марія, та же и сѣдши при ногъ іисуса, слышаше слово єгѡ.

40 Марда же мольваше ѿ мнозѣ слѹжеѣ, ставши же рече: гдѣ, не брежеши ли, таکо сестра моѧ єдній мѧ ѿстави слѹжити; рцы оѣбо єй, да мнѣ поможетъ.

41 Овѣщавъ же іисусъ рече єй: мардо, мардо, пачешия, и мольвиши ѿ мнозѣ,

42 єдно же бысть на пострѣдъ: марія же елгѹ чистъ иѣбрь, та же не ѿмѣтъ ѿ.

## Глава 11.

1 И бысть виегда быти ємъ на мѣстѣ иѣкоемъ молѧши, и таکо преста, рече иѣкоинъ ѿѹченникъ єгѡ къ немъ: гдѣ, наѹчины молиттия, таکоже и ѿѧнна наѹчи иѹченникъ слово.

2 Рече же иѣмъ: єгда молитеся, глаголите: ѡче наше, иже на иѣсѣхъ, да сжалитъ иѣмъ твоѧ: да прїидетъ цѣпвие твоѧ: да бѹдетъ бола твоѧ, таکо на иѣси, и на земли:

3 Хлѣбъ наше наѹшии подавай на мъз на всѣкъ дѣнь:

4 и ѿстави на мъз грѣхъ наше, ибо и сѧми ѿставляемъ всѣкомъ должникъ наше: и не введи наꙗ во искѹшенїе, но иѣбай наꙗ ѿ лѹкалагѡ.

- 5 Ḧ рече къ нѣмъ: ктò ѿ вѣсъ и мать дѹгъ, и нѣдѣтъ къ немъ въ полѹнощи, и рече тъ: дѹмъ: дѹже, да ждь мнѣ възлѣмъ тѣхъ хлѣбъ:
- 6 поне же дѹгъ прїиѣде съ пѹти ко мнѣ, и не и мълмъ чеса предложитъ дѹмъ.
- 7 Ḧ той нѣзвѣстъ вѣщайшъ рече тъ: не твори мнѣ тѹды: оуже дѣрнъ запвореныи сѹть, и дѣти мои со мню на ложи сѹть: и не могъ воставъ дѣти теснѣ.
- 8 Глю же вѣмъ: аще и не дѣти дѹмъ воставъ, злии дѹгъ дѹмъ сѧ: но зи вѣзѹчесво егѡ, воставъ дѣти дѹмъ, еліка т҃реебеетъ.
- 9 Ḧ азъ вѣмъ глаголю: просите, и дѣти вѣмъ: ищите, и ѿбрѣщете: толците, и ѿвѣрзете вѣмъ:
- 10 всѧко просянъ прїемлетъ, и ищанъ ѿбрѣтъ, и толкѹмъ ѿвѣрзетъ.
- 11 Которагъ же вѣсъ отца востроенитъ съинъ хлѣба, еда камень поддѣти дѹмъ; иль рѣбы, еда въ рѣбы мѣсто смѣю поддѣти дѹмъ;
- 12 иль аще попробитъ ганца, еда поддѣти дѹмъ скорпию;
- 13 аще оубо вѣи смиришъ, оумѣте дахи стаго прославимъ оу негѡ;
- 14 Ḧ еѣ нѣзгоня еса, и той еѣ нѣмъ: бысть же еѣи нѣзшедшъ, проглагола иѣмыи: и дивиша народа.
- 15 Иѣцыи же ѿ иихъ рѣши: ѿ веельзевулѣ ииля иисуса иѣзуша нѣзгонитъ еїсы.
- 16 Дѹзи же искѹшалиюще, зиаменія ѿ негѡ искакъ съ небеса.
- 17 Онъ же вѣдый помышленія иихъ, рече и мъ: всѧко царство само въ себѣ раздѣлѧся, запустѣтъ: и домъ на дому, падаетъ.
- 18 аще же и сатана самъ въ себѣ раздѣлѧся, како станиетъ царство егѡ, ико же глаголеетъ, ѿ веельзевулѣ нѣзгонѧша мѧ еїсы.

19 Ӣ҃ψε же ՚зз ѡ ւեւլզεвԸլի ՚զգոնю Ե՛սы, սինօւ վաշի ѡ կօմչ  
՚զգոնաւշ; սեց թան եջտէ եմշ ՚զդին.

20 Ӣ҃ψε լի յե ѡ պերսու եյին ՚զգոնю Ե՛սы, օ՞բօ ուստինյե և վաշ պրտվիւ  
եյին.

21 Ծգձ կրքուկի աօարժինաւ խրանիւշ տան աքը, ա սմիքնին \* ՚զտի  
՚մմենիլ Շրա:

22 Շրա յե կրքուկի Շրա նաշեն պօեմնիւշ Շրա, ա է ՚ֆրժիւ Շրա աօամետշ,  
և նեյյե օվուանի, և կօրիստ Շրա բազւաւշ.

23 ՚յե նեյյե տօ մնօն, և լա Շրա: և ՚յե նե տօնրաւաւ տօ մնօն,  
բատօւաւշ.

24 Ծգձ յե նեչիստի ՚զչ ՚զաւաւտշ ՚զ չելօնկա, պրէօնիւշ սկօզն  
եզաւանալ մեստա, ՚պա պօկօլ: և նե ՚աբրեւալ, գլացւաւշ: աօարժինաւ ազ  
աօմշ մօն, ՚նիօրժիւ ՚զաւածոչ.

25 ՚յ պրիշեն ՚աբրաւաւտշ և պօմետնի և օվկրաւան:

26 տօգձ ՚նդեւտշ և պօմետշ սեմի ՚զգին ՚զգաւ գօրշին սեբէ, և աշենի  
ժիւաւտշ ՚մ: և եւալյուտշ պօսինալ չելօնկի ՚մ տօմ՝ գարշա պերաւաւշ.

27 ՚նաւտի յե ՚զգձ գլացւաւ սիլ, աօարժին ՚նեկալ յենա գլաւ ՚զ նարօնա,  
բեչ ՚մ: բլայենո չրեն հօսնաւաւ տա, և տօւալ, և յե ՚սի սալ.

28 ՚նի յե բեչ: ՚մ յե օվբօ բլայեն սլաւաւի սլու եյին և խրանաւին Շ.

29 Նարօնաւշ յե տօնրաւանաւ նաւաւտշ գլացւաւտի: րօն սեն լաւաւ ՚ստի:  
զնամենիլ ՚նպեւտշ, և զնամենի նե դաւտւ ՚մ, տօկմա զնամենի ՚նան պրօկա:  
30 ՚նաւտի բո ՚նաւտի ՚նան զնամենի ՚նենուտաւշ, տակա ՚զդեւտշ և սիւ  
չլաւաւչեսկի ՚րօն ՚մ:

31 ՚արնիւ ՚նաւտի աօտանեւտշ և ՚զաւ ՚զ ՚մ ՚րօն սեց, և ՚աբրեւաւտշ ՚հչ:  
՚նաւտի պրինդ ՚զ կոնցւ զեմլի սլաւաւտի պրեմաւրօստի ՚ոլոմանօն: և սէ

---

\*ա միքն

множле соломына Зде.

32 Можиє ніненітєї востанітгз на іздз из родомз сімз, һ ѿздаштгз һ:  
ікш покалашася проповедю іѡниню: һ се множле іѡны Зде.

33 Никто же оўбеш севетнінка вжегз, в зірбівѣ полагаетгз, ни под сподомз,  
но на севенінцѣ, да входашїи севетгз відлутгз.

34 Севетнінкз тѣлѣ ҃сіть Ӯко: Ҽгда оўбо Ӯко твоє простио бѣдуетгз, всѣ  
тѣло твоє севетло бѣдуетгз: Ҽгда же лѣкако бѣдуетгз, һ тѣло твоє тѣмно:

35 Блюди оўбо, Ҽда севетгз, һже в зірбѣ, тмѣ ҃сіть.

36 Йще бо тѣло твоє всѣ севетло, не һмый һѣкїл части тѣмны, бѣдуетгз  
севетло всѣ, ікоже Ҽгда севетнінкз блестаніемъ просвѣщаєтгз та.

37 Ҽгда же глаголаше, молаше Ҽгда Фарісей һѣкїй, да ѿбѣдуетгз оў нега:  
вшедз же возле же.

38 Фарісей же відѣвз днівісѧ, ікш не прѣждє крестисѧ \* прѣждє ѿбѣда.

39 Рече же гдѣ къ немѹ: һївѣ вѣ, фарісей, виѣшилл сткланици һ блюда  
ѡчищаше, виѣтрение же ваше польно грабленіј ҃сіть һ лѣкаветва.

40 Бе зѹмїи, не һже ли сотвори виѣшие, һ виѣтрение сотворилъ ҃сіть;

41 Обаче ѿ ізпихз дадните мілостыню: һ се всѣ чиста вамъ бѣдуетгз.

42 Но горе вамъ фарісевмъ, ікш ѿдеслтивѣте ѿ мѣтвы һ пигана һ  
віакагв зелїл, һ мимоходните іздах һ любовь бѣїю: сїл подобаше сотворити,  
һ Ӯнѣхз не ѿставлати.

43 Горе вамъ фарісевмъ, ікш любити предиѣданиј на існиниехз һ  
цѣлованіј на тօржніихз.

44 Горе вамъ, кніжнинци һ фарісей лицемери, ікш Ҽсіте ікш гробы  
не вѣдоми, һ чловѣцы ходашїи вераж һе вѣдалутгз.

45 Ӯвѣща в законінкз рече Ҽмѹ: оўчнітєлю, сїл глагола, һ

---

\*не прѣвѣе оўмысѧ

нáмz дoгaждáешi.

46 Ὡnз же рече: ἡ báмz злкóнннкwmz гóре, тáкв накладаетe на чelовéкн  
бременà не oудóбъ носíма, ἡ сáми ेдннфмz пеpстóмz вáшиmz не  
пrikасáетeся бременfмz.

47 Гóре báмz, тáкв зníждeтe грóбы пррóкz, Ӧтцыí же вáши нзбнша нхz.

48 Өгбо синдéтeлeтe вeтeтe һ соблаговолнtе дблóмz Ӧтéцz вáшихz: тáкв  
тíh oшew нзбнша нхz, вý же зníжdеtе нхz грóбы.

49 Сегѡ рáдн һ премfоcть вжїл рече: послю вz нhхz \* пррóкн һ лплы, һ ѿ  
нhхz oубијотz һ нзжеhтz:

50 да взыщетe крóвь всéхz пррóкz, проливлéмал ѿ сложéнїл мíра, ѿ  
рода сегѡ,

51 ѿ крóвe лбел дáже до крóвe захáрїn, погибшагw мéжд8 Ӧлтарéмz һ  
хрámомz: єh, глагóлю báмz, взыщетe ѿ здмéнїл: сáми не  
виidбeтe, һ входлышимz возбранíтe.

52 Гóре báмz злкóнннкwmz, тáкв взлите ключъ раздмéнїл: сáми не  
виidбeтe, һ входлышимz возбранíтe.

53 Глющ8 же єм8 сїл кz нhмz, начáша кнйжинцы һ Фарїсéе ेднf †  
гнéвatiсl наhь һ престáти ‡ єгò ѡ мнóзѣ,

54 лáюще єгò §, нш8щe оуловнtи нéчтo ѿ єгò, да наhь  
возглагóлюtз.

## Глава 12.

1 ѿ нhжe \*\* сoбрáвшымся тмáмz народа, тáкв попирáти др8гz др8га,

\*кz нhмz

†сблó

‡вопрошáти

§навéт8щe наhь

\*\*мeжд8 тéмz

начать глаголати оұчнікәмз қоңыр мәселе: вилемлітіе сөбіліш әйде қваса  
Фарісейска, әжде әстінде листемінде.

2 Ничитоже бо покровено әстінде, әже не шікіріетіл, һ тайно, әже не  
оұра зұмбейетіл:

3 Зане, әлікта во тмѣ рессте, во сеңтѣ օғалышатіл: һ әже ко оұхд  
глаголасте во храміхз, проповѣстіл на крібіхз.

4 Глю же вámз дұғғымз қоңыр мәселе: не оұбейтіл әйде әбенівáюшіхз тәло һ  
потомз не мόғұшіхз лішшіе чито сөтборніті:

5 ىказшю же вámз, когда оұбейтіл: оұбейтіл әмдұшагаш власть по оұбейнін  
вобреци өз деберь Әгненішю: әй, глю вámз, тогда оұбейтіл.

6 Не пâтъ ли птіцз цікнітіл пішілазема дәбімә, һ ни әдіна әйде ніхз  
нбесте залбеніа пред бегомз.

7 Но һ власи глаубы ваше ж вең әзочтени әйтъ. Не оұбейтіл оұбо: миозғұх  
птіцз оұнши әстінде вы.

8 Глю же вámз: веікз, әже әшіе әсповѣсті мә пред чөлөвекін, һ сің  
члебескій әсповѣсті әғде пред әггліи бжінми:

9 ә швегрійіл мене пред чөлөвекін, швегріеніз бадеті пред әггліи бжінми.

10 Ҳ веікз әже речеңіз слобо на сіңа члебескаго, әстілінітіл әмд: ә на  
сіңа да ҳлінвішемд не әстілінітіл:

11 Әгдә же приведітъ ви на сөвәрніца һ власти һ владычества, не  
пецітіл, како һли чито швебшләте, һли чито рече:

12 Стыни бо да һ на әчнітъ ви в той час, әже подобаетъ речи.

13 Рече же әмд үккій әйде народа: оұчнітелю, рцыи братд мое мд ғазделіті со  
мию досгоаніе.

14 Әңз же рече әмд: чөлөвеке, кито мә постали әдію һли дәлітелә над  
вами;

15 Рече же къ нимъ: блюди го и храни го и ѿ лихомиства: та́ко не ѿ  
и збѣгка \* комъ жибогъ єгѡ єсть ѿ и мѣниѧ єгѡ.

16 Рече же прѣтчъ къ нимъ, глагола: че́ловѣкъ и́коемъ боя́тъ огнѣвѣса  
нія:

17 и мы́слише въ се́бе, глагола: что́ сотворю, та́ко не и́мамъ гдѣ се́брать  
плоды въ моихъ;

18 И рече: се́ть сотворю: ри́зорю житици мои, и бóльшия сози́ждъ, и се́веръ  
тъ всѣ жити мои и бла́гъ мои:

19 и рече душа моей: душа, и́машь мнóга блáга, лежаща на лѣту мнóга:  
почиба́й, та́ждь, пий, ве́селися.

20 Рече же ємъ егъ: ве́зми, въ сїю и́ощь душъ твою и́страждъ ѿ тесне:  
а та́же огното́валъ єси, комъ бѣдъ тъ;

21 Та́ко се́бралъ се́бе, а не въ егъ боя́тъ.

22 Рече же ко ученикамъ се́го ради глаголю вами: не пе́цы́теся  
душено вашеню, что́ та́ще: ни тѣломъ, во что́ ѿблече́тесь:

23 душа бóльши єсть піщи, и тѣло оде́жды.

24 Смотри́те враниѧ, та́ко не сбьютъ, ни жи́тъ: и́мже и́есть сокро́вища, ни  
житици, и егъ пита́етъ и́хъ: кольми паче въ єсте лѹши птицы;

25 Кто же ѿ въсѣ пеки́лся мόжетъ приложи́ти възрастъ се́оемъ лакотъ  
єдінъ;

26 Іще и́бо ни мала чеса́ мόжетъ, что́ ѿ прóчихъ пе́чется;

27 Смотри́те кріны, како ради ютъ: не траджда́ютъ, ни предътъ: глаголю же  
вами, та́ко ни соломыни во всѣи слáвѣ се́оенъ ѿблече́тъ, та́ко єдінъ ѿ си́хъ.

28 Іще же траджъ, на се́лье дне́сь сѹщъ и огнѣвѣ въ пе́щь вме́щемъ, егъ та́ко  
ѡдѣвле́тъ: кольми паче въсѣ, мало́вѣри;

---

\*внегда и збѣгточествовати

- 29 **И** вы́ не ָщните, чтò ָсте, ָлì чтò ָите: и не возвноси́теся:
- 30 ве́хз бо си́хз ָзыцы ми́ра сегò ָщдгз: вáшз же ָцз ве́стъ, ָкв  
тре́буете си́хз.
- 31 Оба́че ָщните цртвїа ежїа, и сїа ве́л приложатсѧ вáмz.
- 32 Не бóися, ма́лое стáдо: ָкв блгонзвóли ָцз вáшз дáти вáмz цртво.
- 33 Продадните ָмѣнїа вáша и дадните ми́лостыню. Сотвори́те се в  
благалица не ветшалица, сокро́вище не ши́кдѣмо на нее́хз, идѣже та́ть не  
приближáется, ни моль растлѣва́етз.
- 34 Идѣже бо сокро́вище вáше, тѣ и сéрдце вáше вѣде́тз.
- 35 Да вѣде́тз чре́сла вáша препо́льса, и се́тнлиници горлщи́и:
- 36 и вы́ подобни че́ловекамз чи́юцимз го́спода сбоегѡ, когда возврати́тсѧ  
ш бра́ка, да пришедшъ и толки́вшъ, а́би ѿврзьтз ємъ.
- 37 Блжéни раби́ ти́, ихже пришедз го́сподь ѿбрлщетз едлшихз: лмнъ глю  
вáмz, ָкв препо́льшетз и посаднитз ихз, и мнозв \* поезджитз илз.
- 38 И ѿще прїндете во вторъ стрáжъ, и въ трéтию стрáжъ прїндете, и  
ѿбрлщетз ихз та́кв, блжéни ѿгть раби́ ти́.
- 39 Се́ же вѣдните, ָкв ѿще бы вѣдалз го́споднъ храмини, въ кій час  
та́ть прїндете, едлз ѿбо бы, и не бы далз подкопати домъ сбоегѡ.
- 40 И вы́ ѿбо вѣдните готови: ָкв, вонъже часъ не мните, си́з члвческии  
прїндете.
- 41 Речé же ємъ пе́тръ: гдн, къ на́мz ли прїтчъ сїю глаголеши, илì ко  
всемz;
- 42 Речé же гдъ: ктò ѿбо єсть вѣрныи строи́тель и мѣдрыи, єгоже  
поставитз го́сподь на́ челадию сбоею, да́ти во вре́мѧ житомѣри;
- 43 Блжéни рабъ то́й, єгоже пришедз го́сподь єгѡ ѿбрлщетз творлща

---

\*пра́стъпнъз

тако:

- 44 вони стихии *глю* вамъ, ако на *всемъ* имѣемъ *своимъ* пострадавшъ *Его*.
- 45 Аще же рече тъзъ рабъ той въ сердцы *своемъ*: коисти гостодинъ моя  
прѣнти: и начнетъ бити рабъ и рабини, асти же и пыти и оупиватися:
- 46 прѣндеятъ гостодинъ рабъ тога въ дѣнь, воньже не чаетъ, и въ часъ,  
воньже не вѣстъ: и растешетъ *Его*, и часъ *Его* изъ небеснаго положитъ.
- 47 Той же рабъ вѣдѣвый волю гостодина *своега*, и не оуготобавъ, ни  
сопворивъ по боли *Его*, биенъ *бездаетъ* многъ:
- 48 небедѣвый же, сопворивъ же достойнъ рабъ въ, биенъ *бездаетъ* малъ.  
Всакомъ же, *емъже* дано *бездаетъ* многъ, многъ взыщетися ѿ *нега*: и  
*емъже* предаша множайше, множайше прослышъ \* ѿ *нега*.
- 49 Огнѧ прѣндохъ вовреци на землю, и что *хощу*, аще оуже возгорѣтися;
- 50 Крѣщенiemъ же и мамъ крѣтина, и како оудереждися, дондеже скончайтися;
- 51 Мнитѣ ли, ако міръ прѣндохъ дати на землю; и, глю вамъ, но  
раздѣленіе.
- 52 Бездаетъ бо ѿсѣль путь во единомъ домъ раздѣленіи, трай на дѣла, и дѣла  
на трай:
- 53 раздѣленіе отецъ на сына, и сына на отца: мати на дщерь, и дщь на  
матерь: свекры на небесахъ *свою*, и небеста на свекровь *свою*.
- 54 Глаше же и народомъ: *Егда* оужрите ѿблакъ ворходлыши ѿ *запада*, аби  
глаголете: тѣчи градеятъ: и вывлеятъ тако.
- 55 И *егда* югъ вѣюши, глаголете: знои *бездаетъ*: и вывлеятъ.
- 56 Лицемѣри, лицѣ нѣвѣ и земли вѣстѣ искушати: времене же сего *како*  
не искушате;
- 57 Что же и ѿ *себѣ* не *сдѣлте* праѣдное;

---

\**несталождатъ*

58 Өгдá бo гrлдéши сz гopéрникомz твоíмz ко кнáзю, на п8тн дáждь  
дéбланie \* һ3бýти ѡ негѡ: да не кáкѡ привлечéтъ тeбe кz 8дii, һ 8дii тà  
предáстъ 8зф, һ 8зgа всаднитъ тà вz тemниц8:

59 гlю тeбe: не һ3бýдеши ѡт8д8, донdeже һ послéднию мéдниц8 вoздáин.

## Глава 13.

- 1 Прїндóша же нéцыи вz тò врéмл, повéдающе 6м8 ѡ галїлéехz, һxже  
кróвь пíлáтъ смéси сz жéртвами һx.
- 2 һ ѡвéщáвz іnсz рeчe һmz: мnитé ли, ՚акѡ галїлéане си грéшнфéши пáче  
всéхz галїлéанz бáх8, ՚акѡ тáкѡ пострадаша;
- 3 Ни, гlю вámz: но ՚циe не покáеуетесj, вси тáкоjде погíбнепe.
- 4 Илн ՚ини ՚смьнáдеслатъ, на нíхже паде стóлпz ՚лвáмскii һ поби һx,  
мнитé ли, ՚акѡ ти дóлжнфéши бáх8 пáче всéхz жиев8шихz во ՚ерлímф;
- 5 Ни, гlю вámz: но ՚циe не покáеуетесj, вси тáкоjде погíбнепe.
- 6 Глаше же сио прíтч8: смокóвниц8 һмáше нéкти вz вїногráдѣ сboéмz  
всажден8: һ прїндe һцил плодà на нéй, һ не ѡбрéптe:
- 7 рeчe же кz вїнареéви: сè трéтїе лéто, ՚нелнже прiхожд8 һцил плодà на  
смокóвниц8 сéй, һ не ѡбрéптaю: посéцыì ю օубо, вск8ю һ зéмлю  
օўпражнáетъ;
- 8 ՚ин же ѡвéщáвz рeчe 6м8: гóсподи, ѡстáви ю һ сè лéто, донdeже  
ѡкопáю ՚икрестъ 6л һ ѡбýплю гноéмz:
- 9 һ ՚циe օубо сotворнítz плóдз: ՚циe ли же ни, во гrлд8шee посéчeши ю.
- 10 Бáше же оўчила на ՚дниномz ѡ сónмици вz ՚ббéвт8:
- 11 һ сè женà бѣ һм8ши д8хz нед8женz лéтъ ՚смьнáдеслатъ, һ бѣ 8лака һ  
не мог8ши вosклоннитисj ՚ннóдз.
- 12 Внáдевz же ю іnсz, прiгласи һ рeчe 6й: жено, ՚п8шeниа 6и ѡ нед8га

---

\*погшнис

твоегѡ.

13 Ḧ возложи на ию ρѹщѣ: ḥ ѿбїе просигреѧ, ḥ слáвлаше бѓа.

14 Ӯвѣщаѡ же старѣйшина со борѹ, не годѹл, зале въ сѹббѡтѹ һицилѹ ю  
інс, глаголаше народѹ: шестъ дній єсѧть, въ најже доситоитѹ дѣлати: въ  
тыл ѹбо приходѧще цѣлии тесѧ, а не въ днѣ сѹббѡтныи.

15 Ӯвѣща је ѹбо ємѹ гдѣ һ рече: лице мѣре, кόждо вѣс въ сѹббѡтѹ не  
шрѣшаєтѹ ли сбоегѡ вола һли Ӯслà ѿ ѿсилїи, һ вѣдз нападаетѹ,

16 сїю же дщерь абраамлю сѹщѹ, юже свалѣ сатаны се Ӯсмоенадесате лѣто,  
не доситоаше ли разрѣшаити сѧ єн ѿ звы сѧ въ днѣ сѹббѡтныи;

17 Ḧ ил ємѹ глаголющѹ, стыдѧхѹл вси противлѧющи сѧ ємѹ: һ вси людїе  
радовахѹл ѡ встѣхъ славныхъ вывѣющи хъ ѿ негѡ.

18 Глаше же: комѹ подобно єсѧть цѣпвїе бѣжїе; һ комѹ ѹподоблю є;

19 Подобно єсѧть зефири горѹши, єже прїемъ человѣкъ ввѣрже въ вефтоградъ  
свой: һ возрасте, һ вѣгтъ дреово вѣлие, һ птицы не берѣныя вселншила въ  
вѣтвїе єгѡ.

20 Паки рече: комѹ ѹподоблю цѣпвїе бѣжїе;

21 подобно єсѧть квас, єгоже прїемши жена, скры въ сѣтѣхъ тѣхъ мѣки,  
домеже вскисе всѣ.

22 Ḧ прохождаше сквозь грады һ вѣси, ѹчѧ һ шествїе творѧ во іералимъ.

23 Рече же иѣкѡи ємѹ: гдї, аще малѡ єсѧть спасающи сѧ; Ӯнъ же рече къ  
нѣмъ:

24 подвижнѧтии сквозь тѣснала врати: Ӯкѡ мнози, глаголю вѣмъ,  
взыщѹтѹ внигти, һ не возмогутѹ.

25 Ӯнѣлѣже восстаниетѹ домѹ владыка, һ златвориетѹ дѣбрн, һ наинеетѹ вни  
стоити һ ѹдарити въ дѣбрн, глаголюще: гдї, гдї, ѿвѣрзи на мъ. Ḧ ѿвѣщаѡ  
речеитѹ вѣмъ: не вѣмъ вѣс, ѿкѹдѹ єстѣ.

- 26 Тогда на́чиете глаголати: та́дохомъ пре́д тобою и́ пихомъ, и́ на распятихъ на́шихъ о́училъ є́сѧ.
- 27 И́ рече́тъ: глаголю вáмъ, не вéмъ вáсъ, ѿкнáдъ є́стъ: ѿстради́те ѿ мене́, ва́и дѣла́тие непра́вды.
- 28 Ты́ е́дете пла́чъ и́ скре́жете здеси́мъ, є́гда о́зви́тие ла́бра́ма и́ иса́ка и́ мáкава и́ всёл пррóки во цркви́и ежини́, вáсъ же и́згони́мыхъ вони́.
- 29 И́ при́идътъ ѿ воста́къ и́ западъ и́ севера и́ юга, и́ возлакнáтъ въ цркви́и ежини́.
- 30 И́ се́сть послéдни́, и́же е́дуть пе́рви, и́ се́сть пе́рви, и́же е́дуть послéдни.
- 31 Въ то́й дéнь при́стади́ша и́еци́и ѿ фарисе́и, глаголи́ющи є́мъ: и́зыди и́ и́ди ѿни́дъ, я́ко и́ра́дъ хóщетъ та́къ о́бийти.
- 32 И́ рече́тъ: шéдше ру́сыте ли́съ томъ: се́сть и́згоню́ е́ссы и́ и́спéлени́я твою́ дне́сь и́ о́тре́бъ, и́ въ трéтии икончáю́ся.
- 33 О́бáче подобáетъ ми́ дне́сь и́ о́тре́бъ и́ въ бли́жни́и и́тти: я́ко и́ невозможно є́сть пррóкъ поги́бнити кро́мъ иерлáима.
- 34 Иерлáиме, иерлáиме, и́зби́вый пррóки и́ камене́емъ поби́вáл пýславны́я къ те́бе, колы́крайты восто́къхъ сообра́ти чáда тво́й, я́ко же кокóшъ ги́бздо сбо́е под ирилáбъ, и́ не восто́къте;
- 35 Се́сть воставлéти вáмъ до́мъ вáши пы́ти. Глаголю же вáмъ, я́ко не и́мате мене́ ви́детьти, до́ндe же при́идете, є́гда рече́тъ: влгáенъ гради́й во и́мѧ гдне́.
- ## Глава 14.
- 1 И́ бы́сть є́гда ви́дти є́мъ въ до́мъ и́кона фарисе́и иерлáима въ здеси́тъ хлебъ я́сти, и́ ти́и блгáдъ наизи́рающи є́го.
- 2 И́ се́сть че́ловéкъ и́еци́й, и́мáй водни́й тра́дъ, бы́е пре́д и́мъ.

3 Ҥ ѿвѣщавъ інсъ рече къ злкѡнннкѡмъ һ фарїсѣомъ, глагола: ѧще  
догтоитъ въ сѹббѡтѹ цѣліти;

4 Ӫни же оѹмолчаша. Ҥ прїемъ иѹциблѣ ӗгò, һ ѿпѹстѣ.

5 Ҥ ѿвѣщавъ къ иhmъ рече: которагѡ ѿ въсъ ѹсѣлъ һлѣ воль въ сѹтѹденѣцъ  
впадеитъ, һ не ѧбіе ли иѹторгнєтъ ӗгò въ дѣнь сѹббѡтныи;

6 Ҥ не возможоша ѿвѣщати ӗмѹ къ иhmъ.

7 Глашє же къ званиымъ прїтѹ, ѡбдержѧ \*, какѡ предѣдѣланїја һзенрахъ,  
глагола къ иhmъ:

8 Ӗдѧ звани еѹдеши кимъ на браќу, не сѣди на прѣднемъ мѣсто: Ӗдѧ ктò  
чеснѣе тебѣ еѹдеитъ званихъ,

9 һ прїшедъ ӈже тебѣ званий һ Ӧнаго, речеитъ ти: даждь семѹ мѣсто: һ  
тогда начиеши со сѹтѹдомъ послѣдне мѣсто держати.

10 Но ӗдѧ звани еѹдеши, шедъ сѣди на послѣднемъ мѣсто, да ӗдѧ  
прїидеитъ званий та, речеитъ ти: дрѹже, послѣдни вѣши: тогда еѹдеитъ ти  
слава предъ званими съ тобою.

11 Ӣакѡ виска возносѧ смиритса, һ смирѧлѧсѧ вознесетса.

12 Глашє же һ ко званиемѹ ӗгò: Ӗдѧ сопвориши ѡбѣдъ һлѣ вечерю, не  
зови дрѹгѡвъ твоихъ, ни братиин твоѧ, ни ср҃адникъ твоихъ, ни сѹтѹдъ  
богатыхъ: Ӗдѧ когда һ ти та та��ожде воззовѣтъ, һ еѹдеитъ ти  
возданїе.

13 Но ӗдѧ твориши пир, зови иициа, маломощниа, хромыя, слѣпыя:

14 һ блаженъ еѹдеши, Ӣакѡ не һмѹтъ ти что воздати: воздатъ же ти сѧ  
въ воскрешенїе праведныхъ.

15 Слышавъ же иѣкїй ѿ возлежицихъ съ иhmъ сїл, рече ӗмѹ: блаженъ,  
ӈже сиѣсть ѡбѣдъ въ цркви бѣи.

---

\*внимѧ

16 Онъ же рече ємъ: человѣкъ иѣкій сотвори вѣчерию вѣлію, и звѣ миѡгн:  
17 и послѣ рабѣ своеї въ гдѣ вѣчери речи звѣнныи: градните, іако оѹжѣ  
готѡва сѹть всѣ.

18 И начаша вѣщпѣ ѿрицатися вси. Первый рече ємъ: се лѣ кѹпнхъ, и  
імамъ иѹжадъ иѹзыти и вѣдѣти є. Молюти, імѣнъ мѧ ѿреченіа.

19 И дѹгій рече: сѹпрѹгъ волѡвъ кѹпнхъ пѣтъ, и градъ искѹснти нхъ: моло  
тѧ, імѣнъ мѧ ѿреченіа.

20 И дѹгій рече: женѣ пољхъ, и сегѡ раги не могъ прїнти.

21 И пришедъ рабъ той повѣда гospоднъ сѹемъ іїл. Тогда разгнѣвали  
домъ владыка, рече рабъ сѹемъ: иѹзыди скорю на распѹтил и ст҃огны града,  
и и҃щыя иѹбдиши и слѣпыи и хромыи введеніи сѣмѡ.

22 И рече рабъ. Гospоди, бысть іакоже повелѣлъ єси, и єще мѣсто єсть.

23 И рече гospоднъ къ рабу: иѹзыди на пѹти и халѹги, и оѹбдиши винити, да  
наполнити домъ мои:

24 Глаголю бо вѣмъ, іако и єдинъ мѹжей тѣхъ звѣнныи вѣшинти моѧ  
вѣчери: мнози бо сѹть звѣни, мѣш же и звѣрѣнныи.

25 Идакъ же изъ иѣмъ народа мнози: и ѿбрашися рече къ иѣмъ:

26 Іще ктѣ градеятъ ко мнѣ, и не возненавидиутъ отца своеи и матерь,  
и женѣ, и чадъ, и братию, и сестръ, єще же и дѹшъ сѹю, не можеятъ моя  
быти оѹченіи:

27 и иже не носиутъ креста своеи и вслѣду мене градеятъ, не можеятъ моя  
быти оѹченіи.

28 Кто бо ѿ вѣсъ, хотѧи стольпъ создати, не прѣждѣ ли сѣду разчитеятъ  
імѣніе, іще и мать, єже єсть на совершеніе,

29 да не, когда положитъ ѿновленіе и не возможеятъ совершити, вси  
вѣдливи начищугъ рѹгатися ємъ,

30 глаголюще, та́кѡ се́й человéкъ начáтъ здáти һ не мόже соверши́ти.

31 Ҳла кíй цáрь һдýи һо һнóмð царю снýти ся из нáмъ на бра́нь, не сéдз ли прéжде совéща вáетъ, әще сíленъ ҆сть срéстти из деслатиø тýсащъ градðшаго со двéмáдеслатма тýсащама нáнь;

32 Әще ли же ни, ҆щие далéче җмð ҹшð, молéниe послáвъ мόлнти ся ѡ смиренiи.

33 Тáкѡ օ́бо всáкъ ѿ вáсъ, һже не ѿречéти всегѡ сбоегѡ һмéниѧ, не мόжетъ бы́ти мóй օ́ченiикъ.

34 Добрò ҆сТЬ сóль: әще же сóль ѿблéетъ, чýмъ ѿсоли́ти;

35 Ни въ зéмлю, ни въ гно́й потре́бна ҆сТЬ: вóнъ һзы́плютъ ю. Ҳмéлн օ́шы слы́шатъ, да слы́шитъ.

## Глава 15.

1 Бáлð җе приближáющеся къ немð ви мýтарie һ грабши́нцы, послáшати җгѡ.

2 Ҳ роптáхð фарїсé һ кнýжинцы, глаголюще, та́кѡ се́й грабши́ники прéмлете из нáмн та́стъ.

3 Речé же къ нáмъ прýтчð ию, глаголь:

4 кíй человéкъ ѿ вáсъ һмýи սто ժве́цъ, һ погðель җdñhð ѿ нíхъ, не ѿтáвнитъ ли девлати́деслати һ девлати въ пðистыи, һ һдєтъ вéлéдз погнéшиѧ, доңде же ѿбрáшетъ ю;

5 Ҳ ѿбрéтъ возлагáетъ на րáмѣ свой րáðжес:

6 һ пришéдз въ дóмъ, созывае́тъ дрѓги һ сорéды, глаголь հմъ: րáðhñтес со мнóю, та́кѡ ѿбрéтóхъ ժвцð мою погнéшðю.

7 Глю вáмъ, та́кѡ тáкѡ րáдосТЬ եðдєтъ на нéси ѡ җdñномъ грабши́нци կáющемся, нéжелн ѡ девлати́деслатиҳъ һ девлати прáведнники, һже не դրéðютъ покалнiѧ.

- 8 Ήλὴ κάλ ἵενὰ ὑμῶψιν δέσατε δράχμα, ἃψε πογδείτε δράχμῃ ἐδίηδος, οὐκ  
εἰκότερος λιποθύμηνικα, ἢ πομετέρος χράμνηδος, ἢ ἄψειτε πριλέψην, δόνδε τε  
ῳεράψετε;
- 9 Ή ὠερέτωσι τοζυιβάετε δράχμην ἢ τοιτέδη, γλαγόλιψιν: ράδητεσα το μηόν,  
τάκω ὠερέτοχος δράχμῃ πογίεσδος.
- 10 Τάκω, γλαγόλιο βάμζ, ράδοστε τοιβάετε πρεδ' ἀγῆλη εἴκημη ὡς ἐδίνομος  
γρέψηνιψέ κάιψεισα.
- 11 Ρεψέ ότε: οελοβέκκας ιέκκιη ὑμής δεὶλι σύνα:
- 12 Ή ρεψέ ἰονέκκιη ἐδού \* ότιψδος: Ότιε, δάζδε μὴ δοιτόηδος υάστε ὑμέκκια.  
Η ραζδέλη ὑμα ὑμέκκιε.
- 13 Ή οὐ πο μηόζέχος δηέχος τοβάεις βεὶ μηίη σύνα, ώνδε να στραηδος δαλέψε, ἢ  
τδος φατοχη ὑμέκκιε σβοὲ, ψινβάη ελδηνω.
- 14 Ή ψιγίεσδος ψέμδος βεὶ, τοιστε γλάδος κρέποκα να στραηδος τόη, ἢ τόη  
νατάτε λιψάτησα.
- 15 Ή ψέδω πριλέψησα ἐδίνομος ώς ψιγίτελη τοὺς στραηνὲς οὐ ποιλα δέρο να σέλα  
σβοὲ παστὴ σύνηδο.
- 16 Ή ψελάψε ηαψίτητη ψρέβο σβοὲ ώς ψοψέψα, τάκε τάδληδος σύνηδο: οὐ  
ηηκτόζε δαλάψε ψέμδο.
- 17 Βα σεψέ ότε πριψέδω, ρεψέ: ιολίκω ηαέμηνικωμος ότιψλα μοεψώ ηψεψιβάητε  
χλέψη, ἄψε ότε γλάδομος γίβλιο;
- 18 Βοιτάεις ηδος κο ότιψδος μοεμδος, οὐ ρεκδος ψέμδος: Ότιε, τογρέψηχος να οέο οὐ  
πρεδ' τοεόν,
- 19 Ή ούρκε ηέσμη δοιτόηησα ηαρεψήσα σύνα τβόη; τογβορή μλ τάκω ἐδίηλαρο  
ώς ηαέμηνικα τβοήχος.
- 20 Ή βοιτάεις ηδε κο ότιψδος σβοεμδος. Ήψέ ότε ψέμδος δαλέψε τδψδος, ούρρηδες ψέρο

---

\*ώς ηέχος

О́тёцъ є́гѡ, и́ мілъ є́мѹ вы́стъ, и́ тёкъ нападе на вы́ю є́гѡ, и́ ѿблобызъ є́гò.

21 Рече же є́мѹ сынъ: О́тче, согрешихъ на и́бо и́ предъ тобою, и́ о́жже нѣсъ достоинъ наречиша сынъ твои.

22 Рече же О́тёцъ къ рабомъ своимъ: и́знесите О́дежду пе́рвую и́ ѿблечи го є́гѡ, и́ дадите пе́рстень на руку є́гѡ и́ сапоги на нозъ:

23 и́ прибѣдиша телѣцъ о́пинтаний залоги, и́ ѹдши веселыя:

24 Такъ сынъ моя се́й мѣртвъ е́тъ, и́ ѿжилъ и́згнанъ, и́ ѿбрѣтеся. И́ начаша веселити.

25 Бѣ же сынъ є́гѡ старѣй на се́тъ: и́ такъ грядый приближися къ дому, слыша пѣние и́ ліки:

26 и́ призвавъ є́динаго ѿ О́тряхъ, вопрошаше: что и́бо ѿлъ сѹть;

27 Онъ же рече є́мѹ, такъ братъ твой прииде: и́ залѣлъ О́тёцъ твой телъ о́пинтани, такъ здрава є́гѡ пріѣхъ.

28 Радиевася же, и́ не хотѣше винти. О́тёцъ же є́гѡ и́зшедъ молаше є́гѡ.

29 Онъ же ѿвѣщавъ рече О́тци: се толікъ лѣтъ работаю тебѣ, и́ николиже злѣвѣди твоѣ преступніхъ, и́ мнѣ николиже дѣлъ є́ши козлать, да со драги ими возвеселыя быхъ:

30 Е́гда же сынъ твой се́й, и́зладий твоє и́мѣни съ любодѣнцами, прииде, залѣлъ є́ши є́мѹ телъ пинтомаго.

31 Онъ же рече є́мѹ: чадо, ты вsegда со мню є́ши и́ всѣ моѣ твоѣ сѹть:

32 возвеселити же и́ возвращати подобаше, такъ братъ твой се́й мѣртвъ е́тъ, и́ ѿжилъ и́згнанъ, и́ ѿбрѣтеся.

## Глава 16.

1 Глаше же ко о́чникамъ своимъ: чловѣкъ и́стинѣ е́тъ Богатъ, и́же и́маше

пристáвника: һ тóй ѡклеветáнъ бы́сть къ немъ, та́къ расточáетъ һмѣниѧ  
е́гѡ.

2 Ҥ пригласи́въ е́гò речé ےмъ: чтò е́слы́шъ ѡ те́бѣ; возда́ждь ѿвѣтъ ѡ  
приставлени́и домо́вни́мъ: не возможеши бо ктомъ домъ строи́ти.

3 Речé же въ се́бе пристáвни́къ домъ: чтò сотворю, та́къ госпо́дь моя  
ѡмѣляетъ строи́ти домъ ѿ мене́; копа́ти не могъ, проси́ти стыжъса:

4 разумѣхъ, чтò сотворю, да е́гда ѿставленъ бъдъ ѿ строи́ти домъ,  
приимътъ мѧ въ домы ско́л.

5 Ҥ призвáвъ е́дина́го когóждо ѿ должнинъ господи́на скоегѡ, глагола́ше  
пे́рвомъ: коли́цѣмъ долженъ е́сіи господи́нъ моемъ;

6 Онъ же речé: стò мѣръ \* ма́сла. Ҥ речé ےмъ: прїи́мъ писа́ніе твоё, һ сѣ́дз  
акорѡ напиши пла́тьдеса́тъ.

7 Потомъ же речé дрѹгомъ: ты же коли́цѣмъ долженъ е́сіи; Онъ же речé:  
стò мѣръ пшени́цы. Ҥ глагола ےмъ: прїи́мъ писа́ніе твоё, һ напиши  
Ольде́сатъ.

8 Ҥ похвали́ госпо́дь домъ строи́теля непра́веднаго, та́къ мѹдрѣ сотвори́:  
та́къ си́нове вѣ́ка се́гѡ мѹдрѣйши паче си́новъ се́бѧ въ ро́дѣ сбо́емъ сѹть.

9 Ҥ ѧзъ вáмъ глаголю: сотвори́те се́бе дрѹги ѿ мамо́ны непра́вды, да, е́гда  
ѡи́дѣте, прїи́мътъ въ вѣ́чныя кро́бы.

10 Вѣ́рныи въ мáлѣ, һ во мно́зѣ вѣ́ренъ е́стъ: һ непра́вныи въ мáлѣ, һ  
во мно́зѣ непра́веденъ е́стъ.

11 ѧще о́убо въ непра́веденъмъ һмѣниѧ вѣ́рни не бы́сте, во һстини́нъмъ кто  
вáмъ вѣ́рдъ һме́тъ;

12 Ҥ ѧще въ чв҃жемъ вѣ́рни не бы́сте, вáше ктò вáмъ дасатъ;

13 Нико́й же рабъ мόжеятъ дѣ́мъ господи́нома рабо́тати: һбо һлѝ һдина́го

---

\*вáть (βάτους, т. ے. мѣръ)

воздненавидитъ, а драгаго возлюбитъ: иль единаго держитъ, а драгоценъ же нерадѣти начнетъ: не може глаголъ работати и млющъ.

14 Слышахъ же и въ и фарисеи, сребролюбцы ищутъ, глаголъ имъ.

15 И рече имъ: вы есть оправдывающи себѣ предъ чловѣки, глаголъ же вѣсты сефордца вѣша: иаковъ, еже есть въ чловѣцѣхъ высокъ, мерзостъ есть предъ бѣгомъ.

16 Законъ и прѣбѣзы до іѡанна: ѿтъ оного иже ешти елговѣстевѣтъ, и вслѣдъ въ ие нѣдѣли \*.

17 Оудобно же есть иѣзъ и землю пренять, иже ѿ закона единой чеснѣкъ погибнѣти.

18 Всакъ пѣшилъ иенѣзъ и приводѧ ии, прелюбы дѣятъ: и женѣлъ и пѣшиеною ѿ мѣжа, прелюбы творитъ.

19 Чловѣкъ же иѣкій еѣ богатъ, и оглашеся въ порфурѣ и вѣссонъ, вселася на въ ии иѣктѣ.

20 Ииць же еѣ иѣкто, именемъ лазарь, иже лежаше предъ враты иѣгѡ гибенъ

21 и же лежаше насыпнитъ ии крѣпнца падающиихъ ии трапезы богатаго: но и послѣ приходающи оглаизахъ гибенъ иѣгѡ.

22 Бысть же оѣмрѣти иищемъ, и иесенъ быти иѣгѣлы на лоно иѣбраама: оѣмре же и богатыи, и погребоша иѣгѡ.

23 И во иѣдѣ возведъ очи свои, сиѣ въ мѣжахъ, оѣзри иѣбраама иидалея, и лазаря на лоно иѣгѡ:

24 и тои возглажь рече: очи иѣбраама, помилуй мя, и послѣ лазаря, да омочитъ конеци пѣреста своеи въ водѣ и оѣстѣдѣти иѣзѣикъ мои: иаковъ истрѣжъ во пламени сѣмъ.

---

\*из нѣждено входитъ

25 Рече же абраамъ: чадо, помлни, та́кѡ вострилъ ेи блага твоа въ жибогъ твоемъ, и лазарь та́ко же сла: иже же здѣшъ огнешамеса, ты же стра́ждеши:

26 и надъ всѣми сими междъ наਮи и вами пропасть велика огнебедна, та́кѡ да хотѣши пренять ѿсюдъ и вами не возможътъ, ии же ѿтъдъ, и въ наմъ преходатъ.

27 Рече же: молю тѧ огно, отче, да послеши ेгъ въ дому отца моегъ:

28 иламъ бо пакъ брати: та́кѡ да засвидѣтелствуетъ илъ, да не и тин пріидътъ на мѣсто сїе мѣчениѧ.

29 Глагола ѣмъ абраамъ: имътъ мицѣа и прѣрѣки: да послышаютъ ихъ.

30 Онъ же рече: ии, отче абраамъ: но ище ктѹ ѿ мѣртвыхъ идетъ и въ илъ, поклюетъ.

31 Рече же ѣмъ: ище мицѣа и прѣрѣкъвъ не послышаютъ, и ище ктѹ ѿ мѣртвыхъ воскреснетъ, не имътъ вѣры.

## ГЛАВА 17.

1 Рече же ко огнѣкамъ своимъ: не возможно ѣсть не пріити соблазнамъ, гре же, ѣгоже ради приходатъ:

2 огнѣе ѣмъ было бы, ище жерновъ отецкии ѣблежалъ бы ѿ быи ѣгѡ, и вверженъ въ море, не же да соблазнитъ ѿ мѣртвыхъ сихъ ѣдинаго.

3 Внѣмлите себѣ. Ище согрѣшилъ къ тебѣ братъ твои, запрети ѣмъ: и ище поклюетъ, ѿстѣви ѣмъ:

4 и ище седмичи на дењь согрѣшилъ къ тебе, и седмичи на дењь ѿбрата, глагола: клюи: ѿстѣви ѣмъ.

5 И речоша апли гдѣви: приложи намъ вѣрь.

6 Рече же гдѣ: ище быисте имѣли вѣрь та́кѡ зерно горѣшио, глаголали быисте огнь та́годиции сеи: восторгнися и вадися въ море: и послышала бы вѣс.

- 7 Котóрыи же ѿ бáе з рабà һмéкъл ѿрюцъл һлì пас्यла, һже пришéдш8 ेм8  
из селà речéтъ: ѧбїе миин8вз \* возлáзи;
- 8 Но не речéтъ ли ेм8: оѓготóвай, что веcherлю, и препољавсѧ с8жн мì,  
дóндеже ѣмz һ пїю: һ потóмz ѣси һ пїешн тъ;
- 9 ҃да һматъ ҳвал8 † раб8 том8, ѣкѡ сотвори повелéниа; не мию.
- 10 Тáкѡ һ вы, ेгда сотворитè всл повелéниа вámz, глаголите, ѣкѡ раби  
неключими ेимъ: ѣкѡ, ےже должни ехомз сотворити, сотвориҳомз.
- 11 Ҥ быістъ һд8ш8 ेм8 во іерлімz, һ тóй проходдáше межд8 самарію һ  
галілеею.
- 12 Входак8 же ेм8 въ нéк8ю веcъ, срѣтóша ेгò деслатъ прокажéниых  
м8жéй, һже стáша һздалéча:
- 13 һ тін возвесóша гласъ, глаголюще: һисе настáвице, поміл8и ны.
- 14 Ҥ відѣвз речè һмz: шедше покажитесѧ слащéнииикомz. Ҥ быістъ  
һд8шымз һмz, ѿчиитишиасѧ.
- 15 ҃дніз же ѿ ніхъ, відѣвз, ѣкѡ һсцѣлѣ, возвратиасѧ, со гласомз вéліимз  
слáва б҃га,
- 16 һ паде ніцъ при ног8 ेгѡ, ҳвал8 ेм8 возвада: һ тóй бѣ самаряніз.
- 17 Ӯвѣщáвз же һисъ речè: не деслатъ ли ѿчиитишиасѧ; да девлатъ гдѣ;
- 18 кáкѡ не ѿбрѣтóшиасѧ возврашиасѧ дати слáв8 б҃г8, тóкмѡ  
һноплемéниикъ сéй;
- 19 Ҥ речè ेм8: востáвз һдн: вѣра твоја спасе тѧ.
- 20 Вопрошéнз же быівз ѿ фарїсéй, когда прїндетъ цртвїе б҃жїе, ѿвѣщáвз  
һмz речè: не прїндетъ цртвїе б҃жїе из сюблюденїемз :

---

\*пришéдз

†благодаритъ

‡со оѓсмотренїемз

- 21 и нижे речетъ: се здѣ, илѣ: ѿнде. Се во црквиѣ бѣтие виѣтъ вѣсъ єитъ.
- 22 Рече же ко ученикамъ: пріиѣтъ дніе, ѡгда вожделѣтие ѿднаго
- днѣ сїа члвѣческа гла виѣтъ, и не оўзрите.
- 23 И речетъ вѣмъ: се здѣ, илѣ: се, ѿнде: не изыдиши, ии пожените.
- 24 Іакѡ бо молиѧ блогстарѹщисѧ ѿ поднебесныѧ на поднебеснѣи свѣтиѧ:
- такѡ едетъ сїа члвѣческии въ днѣ вѣти.
- 25 Прежде же подоеаетъ ємѹ многѡ пострадати и искаженѹ \* быти ѿ
- рода сегѡ.
- 26 И іакоже быти во днї иѣзвы, такѡ едетъ и во днї сїа члвѣческа:
- 27 іадахъ, піахъ, женахъ, послагахъ, до негоже днѣ виїде иѡе въ ковчегъ:
- и пріиدهе потопъ, и погуби всѧ.
- 28 Такожде и іакоже быти во днї лѡтвы: іадахъ, піахъ, кдовахъ,
- продахъ, саждахъ, здахъ:
- 29 воньже днѣ изыиде лѡтъ ѿ содомланъ, ѿдожди камыкъ горающъ и
- ѹгнь из небеса, и погуби всѧ.
- 30 По томѹже едетъ и въ днѣ, воньже сїа члвѣческии іавитса.
- 31 Въ той днѣ, иже едетъ на кроѣ, и соиди єгѡ въ домѹ, да не
- слышитъ вѣлти ихъ: и иже на селѣ, такожде да не возвратитса вспять:
- 32 помнишь жено лѡтова.
- 33 Иже ѿице взыщетъ душу свою спасти, погубитъ ю: и иже ѿице погубитъ ю, живитъ ю.
- 34 Глю вѣмъ: въ тѹ иѹщъ едетъ двѣ на ѿдѣѣ ѿднаго поемлетса,
- и драгий ѿставлѧетса.
- 35 Едетъ двѣ виѣпѣ мѣлющи: ѿдна поемлетса, и драгай ѿставлѧетса.
- 36 Двѣ едетъ на селѣ: ѿдна поемлетса, и драгай ѿставлѧетса.

---

\*ѡвѣрженѹ

37 Ḧ ѿвѣщавше глаголаша ємѹ: гдѣ, гдѣ; Онъ же рече нимъ: идѣже тѣло, тѣло сиберѧтъ и орлы.

## Глава 18.

1 Глашє же и прѣтчë къ нимъ, какѡ подобаетъ всегдѣ молитися и не ст҃жати си,

2 гла: сдѣлъ еѣ иѣкоемъ градѣ, бѣ и боѧлъ и чловѣкъ не срамлѧлся.

3 Вдовá же иѣкала еѣ во градѣ тóмъ: и приходѧше къ немѹ, глаголющи: ѿмстї менѣ ѿ сопѣрника моегѡ.

4 Ḧ и хотѧше на дѣлѣ временнї. Послѣднї же рече въ себѣ: лѣце и бѣ и не боѧлъ, и чловѣкъ не срамлѧлся:

5 но зде творитъ ми трады вдовица сїлъ, ѿмшѹ єлъ: да и до конца приходѧши застоитъ \* менѣ.

6 Рече же гдѣ: слышите, что сдѣлъ неправды глаголетъ;

7 Бѣзъ же и имать ли сотворити ѿмшенїе и збраныихъ сюніхъ, вспомишихъ къ немѹ дѣнь и нощь, и долготерпѧ вѣчно;

8 гло вѣмъ, какѡ сотворитъ ѿмшенїе ихъ викорѣ. Облаче си члвѣческии пришедъ огнью обрѣшетъ ли си вѣрѹ на землю;

9 Рече же и ко драгимъ огновищымъ сибою, какѡ сдѣть праведници, и огниножающыи прѣчи, прѣтчѹ сио:

10 чловѣка двѣ внидоиста въ церковь помолитися: єдинъ фарисей, а драгий мытарь.

11 Фарисей же стаевъ, сици въ себѣ молашеся: бѣже, хвалѹ тебѣ воздаю, какѡ иѣсмъ якоже прѣчи чловѣцы, хищници, неправедници, прелюбодѣи, илъ якоже сеи мытары:

---

\*тѣднитъ

- 12 пощдса двақраты въ ѧббѡтѣ, десѧтнѣ даю въегѡ ѧлнікѡ притлажъ.
- 13 Мытарь же ѧздалеи итоа, не хоташе ни Ծию возвести на небо: но вѣльше пѣрси сюа, глагола: еже, мѣстивъ бѹди мнѣ грѣшикъ.
- 14 Глаголю въмъ, ѧкѡ сиnde сеи ѡправданъ въ дому сюй паче Ծнагѡ: ѧкѡ всакъ возвосѧлъ смирился, смирилъ же сеbe возвеселъ.
- 15 Приношахъ же къ немъ ՚ младенцы, да ՚хъ иконы: видѣвша же оѹчици ՚ запретиша ՚мъ.
- 16 ՚исъ же призвавъ ՚хъ, глагола: ѡстѣвнте дѣтей приходиши ко мнѣ ՚ не браните ՚мъ: таковыи ՚ бо ՚стъ цѣпвїе ежїе.
- 17 ՚мінь бо глаголю въмъ: ՚же ՚ще не пріиметъ цѣпвїа ежїа ѧкѡ ՚тровѧ, не ՚матъ внити въ не.
- 18 ՚ вопроси ՚гò нѣкій киаъ, глагола: оѹчїлю бѣгій, чито сотвориъ, жиботъ вѣчныи наслѣдствъ;
- 19 Рече же ՚мъ ՚исъ: чито ма глаголеши бѣга, никтоже бѣгъ, токмо ՚дніиъ бѣгъ.
- 20 Заповѣди вѣсн: не прелюбы твори: не оѹбій: не оѹкради: не лжесвидѣтелствъ: чити ՚тцѧ твоего ՚ матерь твою.
- 21 ՚нъ же рече: всѧ сїлъ сохранихъ ѿ ՚носити моеѧ.
- 22 Слышиавъ же сїлъ, ՚исъ рече ՚мъ: ՚щѣ ՚днілагѡ не докончали ՚сн: всѧ, ѧлніка ՚маши, продажда, ՚ раздѣли иищымъ: ՚ ՚мѣти ՚маши скроющи на нѣсн: ՚ гради востѣдъ менѣ.
- 23 ՚нъ же слышиавъ сїе, приникорбенъ бысть: еѣ бо богатъ сѣла.
- 24 Видѣвъ же ՚гò ՚исъ приникорбна бывша, рече: какѡ не оѹдоѣ ՚мѣщїи богатство въ цѣпвїе ежїе внидѣтъ:
- 25 оѹдоѣ бо ՚стъ велѣдъ иконостасъ ՚глиниѣ оѹшы пронти, не же богатъ въ цѣпвїе ежїе внити.

- 26 Рѣша же съшавши: тѣ ктѣ мѣжетъ сїсѣнъ быти;
- 27 Онъ же рече: не възмѣши отъ чловѣка възмѣши сѹть отъ бѣла.
- 28 Рече же пѣтръ: сѣ мы вѣстѣніхомъ всѣмъ и по тѣбѣ и дохомъ.
- 29 Онъ же рече имъ: амънъ глаголю вѣамъ, яко никтоже єсть, иже вѣстѣнъ дому, илъ родителъ, илъ братъ, илъ сестры, илъ же, илъ чада, цѣпвіа ради ежіа,
- 30 иже не прїиметъ мнозицю во врѣмѧ сїе, и въ вѣкъ градѣщій животъ вѣчныи.
- 31 Поемъ же обидесате огнікъ своѣ, рече къ имъ: сѣ вогодиши во іеролимъ, и скончайтса всѣ писанія прѣрѣкъ и сїѣ члѣвѣчески:
- 32 предадѣтъ бо єго мѣзыкому, и порѣгалитса ємъ, и огкорѣтъ єго, и вѣлиютъ єго,
- 33 и бывше огнійтъ єго: и въ третій денъ вогреенетъ.
- 34 И тіи иицесѡже ѿ сихъ разумѣша: и вѣ глаголъ сей сокровенъ ѿ иихъ, и не разумѣвѣхъ глаголемыихъ.
- 35 Бысть же єгда приблѣжшился во іерихонъ, слѣпецъ иѣкій сѣдѣша при пѣти прослѣ:
- 36 съшавъ же народъ мнозодѣль, вопрошаше: что огнѣ єсть се;
- 37 Повѣдаша же ємъ, яко иица изъраѣніи мнозодѣль.
- 38 И възопи, глагола: иица сїе дѣдовъ, помѣль мѧ.
- 39 И предидѣщи прещахъ ємъ, да огмолчить: Онъ же паче мнозиша вопїлѣша: сїе дѣдовъ, помѣль мѧ.
- 40 Ставъ же иица повелѣ привести єго къ себѣ: приблѣжши сѧ же ємъ къ нему, вопроси єго,
- 41 глагола: что хощеши, да ти отвѣри; Онъ же рече: Гдѣ, да прозрѣ.
- 42 Иица же рече ємъ: прозрѣ: вѣра твоѧ сїсѧ тѧ.

43 Ҥ ڶԵՒ ՊՐՈՅՐՔ, ՞ ԵՌԵԴՀ ԾՐՈՒ ԽԴԱՇԵ, ԸԼՎԱ ԵՐԱ. Ւ ԵՆ ԼՅՈԴԻԵ ԵՒԴԵԵՎՇԵ ՎԶՃԱՇԱ ԽՎԱԼԾ ԵՐՈՒ.

## Глава 19.

1 Ւ ԵՎԵԴՀ ՊՐՈԽՈՂԴԱՇԵ ԵՐԻԽՈՒՆՀ.

2 Ւ Ե ՄԺՋՀ ԱՐԻՑԱԼԵՄՎԻ ՅԱԿԽԵՒ, ՞ ԵԵՒ ԵՒ ՍՏԱՐՔԻ ՄԱՐՏՐԵՄՎ, ՞ ԴՅՈՒ ԵՒ ԵՎՈՂԱՇ:

3 ՞ ՆԵԿԱՇԵ ԵՒԴԵՄԻ ԻՒԸ, ԿԴՈ ԾՈՒՅ, ՞ ՆԵ ՄՈՃԱՇԵ ՇՈ ԱԼԲՈԸ, ՇԱԿՈ ԵՎՅԱՇԵՄՎ ՄԱԼՎ ԵՒ:

4 ՞ ՊՐԵԴԻՄԵԿՀ, ՎԶԼԵՎԵ ՆԱ ՄԱԳՈԴԻԿԻՆԾ, ՃԱ ԵՒԴԻՄՀ, ՇԱԿՈ ԽՈԺԱՇԵ ՄԻՄՈ ԾԱԼ ՊՐՈՒԴԻ.

5 Ւ ՇԱԿՈ ՊՐԻՆԴԵ ՆԱ ՄԵՌՈ, ՎԶՅՐԵԵՎ ԻՒԸ ԵՒԴԵ ԾՐՈ, ՞ ՐԵԿԵ ԿՀ ԿԵՄԾ: ՅԱԿԽԵՒ, ՊՈԴՎԱԸ ԱԼԵՅՆԻ: ՃՆԵԸ ԵՕ ՎՀ ՃՈՄԾ ՊՈԴԵԱՐԵՎ ՄԻ ԵՎՈՒՆԻ.

6 Ւ ՊՈԴՎԱԸ ԱԼԵՅՆԻ, ՞ ՊՐԻԼԴԻ ԾՐՈ ՐԱԾԱԼԱ.

7 Ւ ԵՒԴԵԵՎՇԵ ԵՆ ՐՈՊՏԱԾ, ԳԼԱԳՈԼՅՈՎԵ, ՇԱԿՈ ԿՈ ՐԵՔՇԻՆԾ ՄԺԾԾ ԵՒՆԻԴԵ ԵՒԴԱՏԻ.

8 ՍՏԱՎԵ ԺԵ ՅԱԿԽԵՒ ՐԵԿԵ ԿՈ ՐՃԾ: Ե ՊՈԼԶ ՆՄԵԿԻԼ ՄՈԵՐՈ, ՐՃԻ, ՃԱՄՎ ՆԻՇՎՄՎ: ՞ Ա՛ՎԵ ԿՈԳՈ ԿԻՄՎ ՇԵՆԴԵԽՀ, ՎԶՎՐԱՎԾ ԿԵՊՎԵՐԻՎԵՒ.

9 ՐԵԿԵ ԺԵ ԿՀ ԿԵՄԾ ԻՒԸ: ՇԱԿՈ ՃՆԵԸ ԾՈՒԿԻ ՃՈՄԾ ԸԵՄԾ ԵՎՈՒՄԵՐ, ՅԱՆԵ ՞ ԵԵՒ ԵՎԻՆՀ ԱՎՐԱՄԼԵ ԾՈՒՄԵՐ:

10 ՊՐԻՆԴԵ ԵՕ ԻՇ ԿԼԵՎԿԵՎ ԵՎՅԱԿԱՏԻ ՞ ԾՈՒԿԻ ՊՈԳԻԵՎԱԳՈ.

11 ԸԼՎԱՇՎՄՎ ԺԵ ՆՄՎ ԻՇ, ՊՐԻԼՈՋՎ ՐԵԿԵ ՊՐԻՊԿԾ, ՅԱՆԵ ԵԼԻՅ ԾՄԾ ԵՎՈՒՄԵՐ ԵՐԼԻՄԱ, ՞ ՄԻԱԽԾ, ՇԱԿՈ ԱԵՒ ՎՐԴՎԵՎ ԽՈՇԵՐԵՎ ՄԱՎԻՄՆԱԼ.

12 ՐԵԿԵ ՈՒԲՈ: ՉԵԼՈՎԵԿՀ ԿԵԿԻՆ ՃՈԲՐԱ ԲՈՇԱ ԻՇ ՆԱ ՄԵՐԱՆԾ ՃԱԼԵԿԵ, ՊՐԻԼԴԻ ԸԵԲՔ ՎԱՐԺԵՎ ՞ ՎԶՎՐԱՐԴԻՄՆԱԼ.

13 ՊՐԻԶՎԱՎԵ ԺԵ ՃԵՌՈՄԵՐ ՐԱԲՀ ԵՎՈՒԽՀ, ՃԱՃԵ ՆՄՎ ՃԵՌՈՄԵՐ ՄԻԱԸ, ՞ ՐԵԿԵ ԿՀ ԿԻՄՎ: ԿՑՈՒՅ ՃԵԿԻՄԵ, ՃՈՆԴԵՋԵ ՊՐԻՆԾ.

14 Ւ ԳՐԱՋԴԱՆԵ ԾՐՈՒ ԿԵՆԱՎԻՆՃԾ ԾՐՈ, ՞ ՊՈԾԼԱՇԱ ՊՈԾԼՎ ԵՌԵԴՀ ԾՐՈ,

глагóлющe: нe хóщемz сemъ, да цáрствeтz над нáмн.

15 Н бýгть є́гда возвратнeл прї́мz цáрство, рече пригласити рабы твíл, нмже дадe среberò, да оўбесть, каковъ кðплю с8ть сотворили.

16 Прї́де же пéрвыи, глагóлa: гóсподи, мнáсz тво́л придeла деслатъ мнáсz.

17 Н рече є́мъ: блáгѡ, рабe добрыи: та́кѡ ѿ мálѣ вѣренz бýлz є́сн, бðдн ѿблестъ нмѣлa над деслатио градѡвz.

18 Н прї́де вторыи, глагóлa: гóсподи, мнáсz тво́л сотвори пáть мнáсz.

19 Рече же н томъ: н тыи бðдн над патио градѡвz.

20 Н дрðгий прї́де, глагóлa: гóсподи, сe мнáсz тво́л, нжe нмѣхz положенъ во оўбрðсъ:

21 Бoáхeл bo тeбe, та́кѡ чeловéкz тaрz є́сн, вzéмleши, є́гѡже нe положилz є́сн, н жnéши, є́гѡже нe сeблz є́сн.

22 Глагóлa же є́мъ: ѿ оўстz твоиx с8жд8 ти, л8ка́вый рабe: вѣдeльz є́сн, та́кѡ ѿ зчеловéкz тaрz є́смь, вzéмлю, є́гѡже нe положилz, н жnъ, є́гѡже нe сeблx:

23 н почтò нe вdáлz є́сн моегѡ среberà кðпцéмz, н ѿ зч пришeдz сz лихвою нистлзáлz бýхz є́;

24 Н предсто́ящимz рече: возмíтe ѿ нeгѡ мнáсz, н дадíтe нмѣщемъ деслатъ мнáсz.

25 Н рéша є́мъ: гóсподи, нмать деслатъ мнáсz.

26 Глагóлю bo вáмz, та́кѡ вслкомъ нмѣщемъ дáстся: а ѿ ненмѣщагѡ, н є́же нмать, ѿмепса ѿ нeгѡ:

27 Оба́че враги мои ѿны, нжe нe вosхотeша мене, да цáрь бýхz бýлz над нýмн, приведи́те сeмѡ н ѿзвeци́те предо мнóю.

28 Н ил рéкz, ндáше преди, вosходж ве ѿрлімz.

29 Н бýгть та́кѡ приближися ве ви́дсфагио н ви́дáнио, кz горé нарицае́мбй

Елеѡнъ, послѣ дѣлѣ оѹчицкѣ съоіхъ,

30 гдѣ: ѧднѣтъ въ прѣмѣдѣю вѣсъ: ѿ въ июже въходѣща ѿбрѣщета жрецѣ  
привѣзано, на нѣже никтоже николиже ѿ чесовѣкѣ вѣдѣ: ѿрѣшша є  
привѣднѣта.

31 Ҥ ѧще ктѣ вѣ вопрошаетъ: почито ѿрѣшшѣтъ, сици рѣтица ємѣ, ѧко  
гдѣ єгѡ трапѣдѣтъ.

32 Шѣдша же пѣслиннаѧ ѿбрѣтѣтъ, ѧко же рече ѡма.

33 ѿрѣшлющему же ѡма жрецѣ, рекоша господи: єгѡ къ ѡма: чтѣ  
ѡрѣшшѣтъ жрецѣ;

34 Ѡна же рекоша, ѧко гдѣ єгѡ трапѣдѣтъ.

35 Ҥ привѣдѣста є ко іисови: ѿ возвѣргше рѣзы съодѣ на жрецѣ, ваднѣша  
ѡна.

36 Ҥѧщѣ ємѣ, постѣлѧщѣ рѣзы съодѣ по пѣтѣ.

37 Привѣлижнющіи ѧщѣ ѹже ѧбѣ къ иициождѣнїю горѣ єлеѡнскѣй,  
начаша всѣ мнѣжество оѹченїкѣ рѣдѣющищесѧ хвалити бѣ гласомъ вѣлїмъ ѿ  
вѣдѣхъ силахъ, ѧже вѣдѣша,

38 глаголющи: блѣдѣнъ градыи цѣль во ѡма гдѣ: мѣръ на иѣснѣ, ѿ слава въ  
вѣшихъ.

39 Ҥ иѣцыи фарїсѣ ѿ раздѣла рѣши къ иемѣ: оѹчили, запрети оѹчики  
твоимъ.

40 Ҥ ѿвѣщавъ рече ѡмъ: глаголю вѣмъ, ѧко си оѹмолчать, кѣменїе  
возопиетъ.

41 Ҥ ѧко привѣлижнисѧ, вѣдѣвъ градъ, плакасѧ ѿ иемѣ,

42 глаголѧ: ѧко ѧще бы разѣмѣлъ ѿ ты, въ дѣнь сеѧ твоѧ, єже къ  
смиренїю \* твоемѣ: ииѣкъ же скрыисѧ ѿ ѹчию твоѧ:

---

\*къ мѣрѣ

- 43 йাকω прїндътъ дніе на тѧ, һ ѡбложаѭтъ вразъ твои Ӧстровы ѡ тєбѣ, һ ѡбыдътъ тѧ, һ ѡбъмътъ тѧ ѿвюдъ,
- 44 һ разеиѹтъ тѧ һ чада твои въ тєбѣ, һ не ѡстравлатъ камень на камени въ тєбѣ: понеже не размѣлъ ҃съ врѣмене погѣщенїя твоегѡ.
- 45 Ҥ вшедъ въ церковь, начатъ һзгонити продажици въ ней һ ҝѹпѹчици,
- 46 гла һмъ: писано ҃сть: домъ мой дому молитвы ҃сть: вѣ же отвориите ҃гò пещера разбоянникамъ.
- 47 Ҥ еѣ оѹчѧ по всѧ дніи въ церкви. Ҥрхїересъ же һ книжници һскакъ ҃гò погубити, һ старѣшины людемъ.
- 48 Ҥ не ѡбрѣтакъ, что бы отворилъ ҃мъ: людие бо всѧ держакъ ҃лъ ҃гѡ, посланыи ҃гò.

## Глава 20.

- 1 Ҥ быиыть во ҃дніи ѿ дніи Ӧнѣхъ, оѹчашъ ҃мъ людн въ церкви һ блговѣствѹщъ, прїндоща сващеници һ книжници со старци
- 2 һ рѣша къ немъ, глаголюще: рѣши наимъ, коею ѡблестїю сїл твориши, һли ктò ҃сть дѣвый тєбѣ власить сїю;
- 3 ҃вѣщаи въ же рече къ нимъ: вопрошай вы һ ѧзъ ҃днаго словесе, һ рѣши:
- 4 крещеніе іѡанново съ нѣсѣ ли еѣ, һли ѿ чловѣкъ;
- 5 Ӧні же помышлакъ ҃въ сеѣ, глаголюще, йакѡ ѧще речемъ: съ нѣсѣ, речетъ: почито ѹбо не вѣровасте ҃мъ;
- 6 ѧще ли же речемъ: ѿ чловѣкъ, всѧ людие каменiemъ побиѹтъ ны: һзвеистно бо еѣ ѡ іѡаннѣ, йакѡ прѣрокъ еѣ.
- 7 Ҥ ѿвѣщаша: не вѣмы ѿвѣща.
- 8 Ҥиже же рече һмъ: ни ѧзъ глю вѣмъ, коею ѡблестїю сїл творю.
- 9 Начатъ же къ людемъ глаголати прѣгчъ ҃сю: чловѣкъ нѣкоти наслади

вїноградз, һ вдале ے́гò дѣ́ллателемз, һ ўнде на лѣтла мнѡгla.

10 Ҥ во врѣмѧ послà къ дѣ́ллателемз раба, да ѿ плоды вїнограда дадѣтъ ے́мъ: дѣ́ллатели же бівшe ے́гò, послáша т҃цла.

11 Ҥ приложи послати дѣ́ллателю: Ӧни же һ тогò бівшe һ досадившe ے́мъ, послáша т҃цла.

12 Ҥ приложи послати третїйго: Ӧни же һ тогò оўзвальше һзгнаша.

13 Рече же гospоднiz вїнограда: что сotворю; послю сына моегò возлюбленнаго, ے́дà каќѡ, ے́гò відѣвшe, оўрамлѧсл.

14 Відѣвшe же ے́гò дѣ́ллателю, мышлехъ въ сеbe, глаголюще: сеи ے́сть наслѣдникъ: прїндните, оўбїемз ے́гò, да наше бѣдѣтъ достоанie.

15 Ҥ һзведшe ے́гò вонз һз вїнограда, оўбнша. Что оўбо сotворитъ һмz гospоднiz вїнограда;

16 Прїндeтъ һ погубнитъ дѣ́ллатели ѿл, һ вдалстъ вїноградз һнѣмz.

Сlyишавше же рекоша: да не бѣдѣтъ.

17 Ӧнz же воззрѣв на ніхъ, рече: что оўбо писаное сїе: камень, ے́гѡже не брегоша зиждѣши, сеи бысть во глахъ оўгла;

18 Всакъ падый на камени тóмz, сокрѣшилъ: а на нѣмже падѣтъ, сгрѣятъ ے́гò.

19 Ҥ взыскала ѧрхїерес һ книжнicy возложити наинь рѣцъ въ той часъ, һ оўбоішася народа: разумѣша бо, ѧкѡ къ нимъ прѣтчъ сїю рече.

20 Ҥ наелодшe послáша лѣтели \*, притворлющи сеи прѣведники быти: да һмѣтъ ے́гò въ словеси, во ے́же предати ے́гò начальствъ һ ѿблости һгемшновѣ.

21 Ҥ вопросиша ے́гò, глаголюще: оўчиштю, вѣмы, ѧкѡ прѣвш глаголешн һ оўчиши, һ не на лицѣ зриши, но вонстинн пѣтъ бѣю оўчиши:

\*наѣтннкѡвъ

- 22 дос्तо́нти лн нáмз кесареви дáнь да́кти, ылн нн;
- 23 Раզдмѣвъ же ыхъ лдка́ство, рече къ нáмз: чтó ма ыкдшáетe;
- 24 покажи́те ми цáтъ\*: чий ыматъ ѿбра́зъ и на́дпи́саніе; ѿвѣщáвшe же речо́ша: кесаревъ.
- 25 Онъ же рече ымз: возвади́те о́бо, та́же кесарева, кесареви, и та́же бжїа, бгови.
- 26 И не могóши зазре́ти глагола є́гѡ пред людьми: и диви́шися ѿ ѿвѣ́ти є́гѡ, и о́умолчáша.
- 27 Присудпýша же ибцыи ѿ саддкéй, глаголющи вострнїю не быти, вопрошáхъ є́го,
- 28 глаголюще: о́учи́телью, мишсéй написа нáмз: ыше комъ братъ о́умретъ ымый жеиъ, и то́й везчáденъ о́умретъ, да братъ є́гѡ по́иметъ жеиъ и вострáвнитъ се́мъ братъ своемъ.
- 29 Сéдмъ о́бо брати́и бе: и пéрвыи по́лтъ жеиъ, о́умре везчáденъ:
- 30 и по́лтъ вторыи жеиъ, и то́й о́умре везчáденъ:
- 31 и трéтии по́лтъ ю: та́ко жеиъ же и вси сéдмъ: и не ѿстáвиша чадъ, и о́умроша:
- 32 по́сле жеиъ вси о́умре и жеиъ:
- 33 въ вострнїе о́бо, котóрагъ ыхъ бдете́тъ жеиъ; сéдмъ бо ымѣша ю жеиъ.
- 34 И ѿвѣщáвъ рече ымз інс: си́нове вѣка сегѡ жеиатса и по́слагаю́тъ:
- 35 а сподобельши́ася вѣка ѿлдчи́ти и вострнїе, є́же ѿ мérтвыхъ, ии жеиатса, ии по́слагаю́тъ:
- 36 ии о́умре́ти бо ктому́ могутъ: рабини бо сгть лгловъ, и си́нове сгть бжїи, вострнїя си́нове сгши.
- 37 А та́ко востлай́тъ мérтвїи, и мишсéй сказа при к8пинѣ, та́ко же глаголе́тъ

---

\*дннáрїй

Гдà бѓа лврламла һ бѓа іслакова һ бѓа іаковла.

38 Бѓз же нїкстъ мергвыхъ, но живыхъ: вси бо томъ жиен сѹть.

39 Овѣщавше же нїкцыи ѿ кнїжникъ рекоша: оѹчиштю, добрѣ речиз ӗсн.

40 Ктомъже не смѣахъ ӗгò вопросити иначесоже. Рече же къ нимъ:

41 како глаголиша хрѣтъ сна дѣдова быти;

42 Сами бо дѣдъ глаголеши въ кнїзѣ фаломистъ: рече гдь гдеви моемъ:  
иѣдн ѡдеси 8ю мене,

43 дондеже положъ враги твои подножиѣ ногама твоими.

44 Дѣдъ оѹбо гдь ӗгò нарицаешъ, һ како синъ 8мъ 8истъ;

45 Слышиши мъ же всѣмъ людемъ, рече оѹчишомъ сюмъ:

46 внемлите себѣ ѿ кнїжникъ, хоташи ходити во 8дѣждахъ, һ  
любаши цѣлованія на торжини хъ һ превѣдѣнія на смириши, һ  
прежде возложанія на вечеरахъ:

47 8же инѣдѣюши домы вдовицъ, һ виню далече молитва \*: синь прѣмъти  
лишши ѡ8ждениe.

## Глава 21.

1 Воззрѣвъ же видѣ вметающыя въ храмъ на бдѣшии 8мѣниа † дары свои  
богатыя.

2 Видѣ же һ нѣкъ вдовицъ оѹбогъ вметающъ тъ дѣлѣ аспѣтъ,

3 һ рече: вонетиинъ глаголю вами, тако вдовица сѧ оѹбога множас всѣхъ  
вверже:

4 вси бо синь ѿ 8и збѣйтка своею ввергоща въ дары бгови: сѧ же ѿ лишенія  
свою вси жити, 8же 8мѣнъ, вверже.

5 8и нѣкимъ глаголиши вси 8и ѿ ѿркви, тако каменiemъ добрыи һ со8ды

\* 8и лицеи8иша на дѣлѣ молитва

† въ сокровищниое храненіище

оұқрашена, рече:

6 әйл ғаже відните, пріід8тз дніе, въ наже не ѡстгáнетз камень на камені,  
наже не разоритса.

7 Вопросиша же ے́гò, глаголюще: оұчи́телю, когда оұбо әйл 888тз; һ что  
е́сть знáменіе, ے́гда хотáтз әйл быти;

8 Он же рече: блудните, да не прельщені б8де8тз: мнози во пріід8тз во  
нма мое, глаголюше, якш әзз е́смь: һ время приближися. Не һзыднте оұбо  
вогледз үхз.

9 ے́гда же оұслышиште брани һ нестроенія, не оұбо8теся: подобаетз во әмз  
быти прежде: но не оұ әбіе кончина.

10 Тогда глаголаше һмз: востанетз во әзық на әзық, һ царство на  
царство:

11 тра8си же велницы по мѣстамз, һ глади һ паг8бы б888тз, стражованія  
же һ знаменія вѣлія се несети б888тз.

12 Прежде же сіхъ ве8хъ возложатз на ви 8ки сюда, һ һажден8тз,  
предающе на сюминца һ теминцы, ведомы къ царемз һ владыкамз, һмене  
моегѡ ради:

13 при8чнитса же вамъ во свидѣтельство.

14 Положите оұбо на сердцахъ вѣшихъ, не прежде подчартия ѿвѣща8ти:

15 әзз во дамъ вамъ оуста һ прем8дрости, ейже не возмож8тз  
противнитса һли ѿвѣща8ти ви противллющи8ся вамъ.

16 Преданы же б8де8тз һ роднители һ брати8ю һ родомъ һ д8ги, һ  
оұмертв8тз ѿ влас:

17 һ б8де8тз неизвѣдны ѿ ве8хъ һмене моегѡ ради.

18 Ҥ влас главы ваше8я не погн8нен8тз.

19 Қз терпѣнїи вашемъ стажните д8ши ваша.

- 20 Өгдә же օ՞զրнте ա՞բստոնմ լեֆліմз вան, тогда թաջմենт, әкв прнблнжисә Յաջույքніе էմջ.
- 21 Тогда օջին во յջдени да եբгаютз вզ գօրы: հ հյե ոսքедի էրա, да հսխօձլուց: հ հյե во ստրահչ, да ու եխօձլուց բոնь:
- 22 әкв դնե Շմպենիո սի օջտ, әкв հովոնիտисә Աւեմջ ունանոմջ.
- 23 Գօրե յե հմջպымз ա օյտրօեի հ դօլպымз ա տվալ դնի: Եջդետ եօ եփձ վելիկ ու Յըմլի, հ ցույց ու լուծեչ սիհչ,
- 24 հ պաջդետ ա Ծուրի մեշա, հ պլինենի Եջդետ ա Վալ Դազիկի: հ լեֆլիմз Եջդետ ու ունանոմի Դազիկի, ճոնդեյք սկոնչայութ վրեմեն Դազիկ.
- 25 Հ Եջդետ Յնամբենիկ ա օնիցի հ լայնի հ ՏԵՖՅԱՃԱԽ: հ ու Յըմլի ՊԵՐԱ Դազիկամ ա Կեչանիկ, ՄՋՄա մօրսկաց հ ՎՈՅՄՋՊԵՆԻԿ,
- 26 հ Յաջախայութ չելօբեկամ ա Ստրահ հ Կանիկ գրայդինչ ու Ավելենիջու: Անլի եօ ուբենիս ա Պօւնիցին.
- 27 Հ տոգда օյզրալու սի Կլեմեսկա գրայդինչ ու ալոյ հ ունակ միօցոյ.
- 28 Կահնայութ յե սիմ եւաթի, Յուկոնիտ և հ ՎՈՅՎՈՒՐԻՆԻ Ալաբա
- Վաշա: Յանե պրնблнժայութ և հ Յայալենի Վաշե.
- 29 Հ թե պրնտչի հմ: Վնդնտ սմոկօնիցի հ Վալ Ճրեալ:
- 30 Երգա պրօշնեայութ օյժե, Վնդալի սամի ՎԵՐԵ, әкв Ելիզ յայտա Հոյտ.
- 31 Տակա հ Վա, Երգա օյզրнте սիլ եւայութ, ՎԵՐԴՆՏ, әкв Ելիզ Հոյտ ՎՐԵՎԵ
- Եյտ:
- 32 Ամին գլացօլ Վամ, әкв ու հմատ պրեյտի թօձ սեն, ճոնդեյք Վալ սիլ Եջդետ.
- 33 Կեց հ Յըմլա միմոնդետ, և սլուսա մօլ ու հմջդետ պրեյտի.
- 34 Յնեմլիտ յե սեբէ, դա ու կողձ ա՞ղացայութ սերդիկ Վաշա ա՞ղացնիմ ու ունանութ ու պեչալիմ յիտենիկիմ, հ ունդետ ու Վա Յնեզալ դեն թօն:

35 Іако съѣтъ бо прїндеуетъ на всѣ жиевѣщыя на лициѣ всѧ земли.

36 Бдитъ оубо на всѣко времѧ молѧщесѧ, да сподобитъся оубѣждати всѣхъ сихъ хотѧщихъ быти, и стати предъ сномъ члвѣческимъ.

37 Бѣ же во днѣ во церкви оѹчѧ: иоѹшию же и исходѧ водворѧшесѧ въ горѣ нарицаемѣй єлеѡнъ.

38 И вси людіи и з оутра прихождахъ къ немъ во церковь послышати єгѡ.

## Глава 22.

1 Приближашасѧ же празднику ѿпрѣснѣку, глаголемыи пасха:

2 и искакахъ архїереи и кнїжницы, како бы оубѣли єгѡ: еоахъша бо людѣи.

3 Внѣде же сатанѣ во іѡдѣ нарицаемаго іскарїѡтъ, іѡща ѿ числа  
ѹбоюнадеслате.

4 И шедъ глагола архїереамъ и воеводамъ, како єгѡ предастъ имъ.

5 И возвѣдавашасѧ, и сопѣща ємъ среberеники дати:

6 и исповѣда \*, и искакше оудѣна времене, да предастъ єгѡ имъ везъ народа.

7 Прїнде же дѣнь ѿпрѣсноквзв, воньже подобаше жрети пасхъ:

8 и послѣ петра и іѡанна, рѣкъ: шедша оуготѣвайта намъ пасхъ, да іамы.

9 Шна же рекоста ємъ: гдѣ хощеши оуготѣваемъ;

10 Онъ же рече имъ: се воеходящемъ вѣма во градъ, срѣшиетъ вѣ чловѣку въ иудеѧнициѣ вѣдѣ носѧ: по немъ идѣта въ домъ, воньже вхѣдитъ,

11 и рѣкѣта домъ владициѣ: глаголеетъ тебѣ оѹчѣль: гдѣ єсть ѿбѣтель, идѣже пасхъ со оѹтикѣ моимъ сиѣмъ;

12 И той вѣма покажеетъ горнициѣ вѣлїю постланъ: тѣ оуготѣвайта.

13 Шедша же ѿбрѣтѣла, іакоже рече имъ: и оуготѣваста пасхъ.

14 И єгда бысть часъ, возлежѣ, и ѹблнадеслате лѣна изъ нимъ.

15 И рече къ нимъ: желаниемъ возжелѣхъ сию пасхъ іести изъ вѣми, прѣждѣ

---

\*ѡбрѣщасѧ

дáже не прїмъ мѣкъ:

16 глаголю бо вѣмъ, тѣкѡ ѿсѣлѣ не ѵмамъ тѣстї ѿ неѧ, донде же икончайтса во цркви бѣжї.

17 Ҥ прїмъ чашъ, хвалъ воздаѣз, рече: прїмните сїю, ҥ раздѣлните сеѣ:

18 глаголю бо вѣмъ, тѣкѡ не ѵмамъ пыти ѿ плодѣ лѹзнагѡ, донде же цркви бѣжїе прїндете.

19 Ҥ прїмъ хлѣбъ, хвалъ воздаѣз преломи, ҥ дадѣ ѵмъ, глагола: сїе єсть тѣло моѧ, єже за вѣ дадено: сїе творите вѣ моѧ воспоминаніе.

20 Такожде же ҥ чашъ по вѣчери, глагола: сїл чаша новыи залѣтѣ моѧю кробию, тѣже за вѣ проливаетса:

21 Ӧблѣче се, рѣка предающагѡ мѧ со мнѹю єсть на трапезѣ,

22 ҥ сїз оѹбѡ члвѣческїй ѵдете по реченному<sup>\*</sup>: Ӧблѣче г҃ре человѣкъ томъ, ѵмже предаетса.

23 Ҥ тїн начаша искати вѣ сеѣ, которыи оѹбѡ ѿ ѵмъ хѹщетъ сїе сотворити.

24 Быть же ҥ прѧ вѣ ѵмъ, кїи мнитса ѵмъ быти болїй.

25 Ӧнъ же рече ѵмъ: царіе тѣзбикъ господствуетъ ѵми, ҥ ѡбладающїи ѵми благодателє нарицаютса.

26 Вѣ же таїкѡ: но болїй вѣ вѣс, да будете тѣкѡ мній: ҥ старай, тѣкѡ сѧжай.

27 Кто бо болїй, возлежай ли, ӈли сѧжай; не возлежай ли; ӝзъ же посредѣ вѣс єсмь тѣкѡ сѧжай.

28 Вѣ же єсть преображене со мнѹю вѣ напастехъ моихъ:

29 ҥ ӝзъ залѣщаю вѣмъ, такоже залѣща мнѣ Ӧцъ мѹи, цркво,

30 да тѣсте ҥ пїете на трапезѣ моꙗи во цркви моемъ: ҥ сѧдете на

---

\*по предстѣвлениому<sup>8</sup> собѣтъ

предстолѣхъ, сѧдѧщіе Отечество на деслѣ твоемъ колѣномъ иже възложено.

31 Рече же Гдѣ: симоно, симоно, сѧ си ганѧ простиши въз, да бы сѧ изгналъ, яко пшеницѧ:

32 Азъ же молихъ ѿ тебѣ, да не ѿсаждешъ вѣра твоя: и ты искогда ѿбрѣши ѿ губернатора братию твою.

33 Онъ же рече Емѹ: гдѣ, съ тобою готовъ єсмъ и въ темнице и на смѣрть итти.

34 Онъ же рече: глаголю ти, петре, не возгласи твой предтечъ днѣсь, доидеже трикраты ѿвѣрженіемъ мене не вѣдѣти.

35 И рече имъ: Егда послыхъ вѣзъ влагалища и вѣзъ мѣхъ и вѣзъ сапогъ, едва чесогѡ лишеніи бысть; Онъ же рѣша: иище сѡж.

36 Рече же имъ: но иже иже имать влагалище, да вѣзметъ, таикожде и мѣхъ: а иже не имать, да продастъ рѣзъ свою, и купитъ иожъ.

37 Глаголю бо вѣзъ, яко єще писаное сѧ, подобаетъ, да скончайтъ ѿ мнѣ, еже: и со вѣззакоными вмѣниася. Ибо еже ѿ мнѣ, кончина иже имать.

38 Онъ же рѣша: гдѣ, сѧ иаша здѣ дѣла. Онъ же рече имъ: доболно єсть.

39 И извѣдъ идѣ по ѿбѣти твоей иже въ горѣ ѿлѣвики: по иемъ же идоша ѿчнци єгѡ.

40 Бызвъ же на мѣстѣ, рече имъ: молитвася, да не винищетъ въ напасть.

41 И сѧмъ ѿтъпни ѿ иже яко вѣрженіемъ камене, и поклонь колѣна молашася,

42 глагола: Оче, яко болиши мнемонести чашъ ии ѿ иже мене: Обаче не моя бола, но твоя да изгнанъ.

43 Явнися же Емѹ яко глагола сѧ ибесе, ѿкрѣплѧ єго.

44 И бызвъ въ подвигъ, приложиши молашася: бысть же по твоему єгѡ яко капли кроеве каплющыя на землю.

45 Ḧ воста́въ ѿ моли́твы һ̄ прише́дъ ко огнікóмъ, ѿбре́кте һ̄хъ спáшихъ ѿ пе́чали

46 һ̄ рече һ̄мъ: что́ спитъ; воста́вше моли́тесѧ, да не вни́де те въ напа́сть.

47 ҆щѣ же ємъ глаго́лющъ, се наро́дъ, һ̄ нарица́емыи і́зда, єдни́хъ ѿ ѿбоюна́десѧтъ, һ̄дакше предъ нимъ, һ̄ приступи́ко і́сови цѣловати є́гò. Сї́е бо е́зъ зи́меніе дала́ һ̄мъ: є́гóже ѿшѣ ло́бжъ, то́й є́стъ.

48 І́съ же рече ємъ: і́здо, ло́бзаніемъ ли сна члвѣческаго предле́ши;

49 Ви́дѣвшъ же, һ̄же е́хъ съ нимъ, вывѣ́мо, рѣ́ша ємъ: гдѣ, ѿшѣ о́ударимъ иоже́мъ;

50 Ḫ о́удари єдни́хъ и́бкии ѿ ніхъ а́рхїерéова раба, һ̄ о́урѣза ємъ о́хъо десно́е.

51 ҈вѣща́въ же і́съ рече: ѿстáвите до се́га. Ḫ коси́зъесѧ о́хъа є́гѡ, һ̄сцѣли є́гò.

52 Рече же і́съ ко прише́дшимъ на́нь а́рхїерéомъ һ̄ вое́вадамъ церкви́нымъ һ̄ спа́рци́мъ: та́ко на разбоини́ка ли һ̄зы́дбите со ѿражи́емъ һ̄ дре́кольми та́ти ма́лъ;

53 по всѣмъ днѣ і́зъ ѿшъ ми́ съ вами въ церкви, не прости́те рѣ́ки на ма́лъ: но се́ є́стъ вáша годи́на һ̄ ѿблести́ тéмила.

54 ҆мши же є́гò ведо́ша, һ̄ введо́ша є́гò во дво́ръ а́рхїерéовъ. Пе́тъ же воста́въ һ̄дакше һ̄здале́чи.

55 Ви́згнѣши́мъ же ѿгнь посреди́ дворъ һ̄ вкѣпѣ сѣдлышимъ һ̄мъ, сѣдлше пе́тъ посреди́ һ̄хъ.

56 О́зрѣши́н же є́гò рабы́на и́бкала сѣдлша при сѣкти\*, һ̄ ви́згнѣши́н на́нь, рече: һ̄ се́й съ нимъ е́зъ.

57 ҈и́з же ѿвѣ́рже́са є́гѡ, глаго́ла: же́но, не зи́яю є́гѡ.

58 Ḫ пома́лѣ дрѣгіи ви́дѣвъ є́гò, рече: һ̄ ты́ ѿ ніхъ є́си. Пе́тъ же рече:

---

\*Огнъ

человѣче, иѣсмъ.

59 Ȑ мишишѣшь ѿкѡ чиѣ Ѥдномъ, Ȑиз иѣкїй ىрѣплѣшил глагола:  
воістиннъ Ȑ сеи из иѣмъ еї: Ȑбо галїлѣанинъ Ѥстъ.

60 Рече же пѣтръ: человѣче, не вѣмъ, Ѥже глаголеши. Ȑ ѧбїе, Ѥще  
глаголющъ Ѥмъ, возгласи пѣтель.

61 Ȑ ѡбраѣшил гдѣ воззрѣ на пѣтру: Ȑ помланъ пѣтръ слово гднє, ѿкоже  
реиѣ Ѥмъ, ѿкѡ прѣждѣ дѣже пѣтель не возгласитъ, ѿвѣржешил менѣ  
тринкаѣты.

62 Ȑ иѣшѣдъ вонъ, плакася гоѣкѡ.

63 Ȑ мѣжїе держалии Ȑна рѣгахъ Ѥмъ, вїюще:

64 Ȑ закрывшe Ѥгo, вїлхъ Ѥгo по лицъ, Ȑ вопрошахъ Ѥгo, глаголющe:  
прорци, ктo Ѥстъ оударенъ тл;

65 Ȑ ина многа хлѣлаще глаголахъ наинъ.

66 Ȑ ѿкѡ вѣстъ дѣнь, собрашил старцы людити Ȑ архїерей Ȑ книжницы, Ȑ<sup>и</sup>  
ведоша Ѥгo на сонъмъ сбои,

67 глаголющe: ѧще ты Ѥси ѡртоз; рцы наимъ. Рече же иѣмъ: ѧще вѣмъ рекъ,  
не иѣмете вѣры:

68 ѧще же Ȑ вопрошъ вѣ, не ѿвѣщаите мн, ни ѿпистигте:

69 ѿсѣлѣ бѣдетъ иѣз члвѣческии сѣдѧнъ ѡдеснъ сѣлы ежїа.

70 Рѣша же вѣ: ты ли оубо Ѥси иѣз ежїи; Ӧнъ же из иѣмъ реиѣ: вѣ  
глаголете, ѿкѡ ѧзъ Ѥсмъ.

71 Ӧні же рѣша: чтo Ѥще тредѣемъ синдѣтельства; смино бо слышахомъ ѿ  
оуртоз Ѥгѡ.

## Глагола 23.

1 Ȑ воставше всѣ множество иѣз, ведоша Ѥгo из пїлапъ.

2 Начаша же наинъ вадити, глаголющe: сего ѡрѣтозомъ разбраишючи

тъзбикъ нáшъ һ возеранъюща кесареви дáнь да́тти, глагóлюща сеbe хр̄тъ цр̄лъ бы́ти.

3 Пилатъ же вопросы ے́гò, глагола: ты ли ے́си црь і́ядéомъ; Онъ же ѿвѣщáвъ рече ے́мъ: ты глаголеши.

4 Пилатъ же рече ико архїерéомъ һ наро́дъ: нико́еаже ѿбрѣтáю винъ въ члвѣцѣ сéмъ.

5 Оннъ же крѣплáхъя глаголище, та́къ разбраша́етъ люднъ, о́чя по всéн і́ядéи, начéнъ ѿ галілеи до зда́.

6 Пилатъ же слы́ша въ галілею, вопросы, ы́ше члвѣкъ галілеиннъ ے́стъ;

7 һ раздѣлъвъ, та́къ ѿ ѿбласти һрѡдовы ے́стъ, послà ے́гò ико һрѡдъ, і́дъи һ томъ во іерлімѣ въ тыла дннъ.

8 һрѡдъ же ви́дѣвъ и́са ради бы́стъ տѣлъ: вѣ бо желалъ ѿ мнóга вре́мене ви́дѣти ے́гò, зане слы́шаши мнóга ѿ нéмъ: һ надѣкашеся знáменїе и́кое ви́дѣти ѿ негѡ бы́вáемо.

9 Вопрошáше же ے́гò словесы мно́гими: Онъ же ии чесóже ѿвѣщавáше ے́мъ.

10 Сто́лъ же архїерéи һ кнýжинцы, прилемъжинъ вадлашие на́нь.

11 О́кори́въ же ے́гò һрѡдъ изъ вънъ съонъни һ порѹгáвъ, ѿбо́лъ ے́гò въ ри́зъ івѣтлъ, возвратъ ے́гò къ пилату.

12 Бы́ста же дрѹга һрѡдъ же һ пилатъ въ то́й дéнь изъ съобо́ю: пре́ждe бo бы́ста враждъ һмъща междъ съобо́ю.

13 Пилатъ же созвáвъ архїерéи һ кнâзъ һ люднъ,

14 рече къ нимъ: приведóсте ми члвѣка сего, та́къ разбраша́юща люднъ: һ се ѧзъ предъ вами и́стазáвъ, ии ے́днныял же ѿбрѣтáю въ члвѣцѣ сéмъ винъ, та́же на́нь ваднте:

15 но ии һрѡдъ: послáхъ бo ے́гò къ немъ, һ се ии чесóже доспóйно смéрти

сotворено єсть въ нѣмъ:

16 наказа́въ оубо єгò ѿпѹщ.

17 Нѹждъ же и млаше на всѧ праѣдници ѿпѹща́ти и мъ єдинаго.

18 Возопиша же вси народи, глаголюще: возмѣ сего, ѿпѹсті же на мъ варавв.

19 Іже вѣ зл иѣкѹю крамолъ бывшѹ во градѣ и оубийство ввѣрженъ въ темніцъ.

20 Паки же пїлатъ возгласи, хотѧ ѿпѹстити іиса.

21 Онъ же возглашахъ, глаголюще: распини, распини єгò.

22 Онъ же претицю рече къ нѣмъ: что во злѣ сotвори сеи; ииchesѡже достойна смѣрти ѿбреѣтѹхъ въ нѣмъ: наказа́въ оубо єгò ѿпѹщ.

23 Онъ же прилиѣжалъ гласы великими, прослыше єгò на распѣтии: и оистомахъ \* гласи ихъ и архїерейстїи.

24 Пїлатъ же поиди быти прошению ихъ:

25 ѿпѹсти же бытиаго зл крамолъ и оубийство вваждена въ темніцъ, єгоже прошахъ: іиса же предаде воли ихъ.

26 Иако поведаша єгò, ємшє симохна иѣкоего кѹрина, градѹща съ селѧ, возложиша на нь крѣзъ, нестѣ по іисѣ.

27 Идаше же вослѣдъ єгѡ народъ многъ людѣй, и жены, иже и плаикахъ и рымахъ єгѡ.

28 Вѣрѣшилъ же къ нѣмъ іисѣ рече: дщерь іеремиаски, не плачище въ мнѣ, обѣчи сеbe плачище и чадъ вѣшихъ:

29 иако се дніе градѹти, въ наїже речутъ: блаженны неплѣды, и оутрѣбы, иже не родиша, и сосцы, иже не доиша.

30 Тогда начнѣти глаголати горамъ: падите на ны: и холмомъ: покрыйтѣ

---

\*предвозвомогахъ

ны.

31 Зане, ѧще въ сѹробѣ дрѣвѣ ѧлъ творѧтъ, въ сѹѣ чтò бѹдетъ;

32 Ведѧхъ же и́на два ѧлодѣла из нимъ оѹбенти.

33 И́ гдѣ прїндóша на мѣсто, нарицаемое лобноe, тѣлъ распáша ѧгò и ѧлодѣла, ѹваго оѹбѡшдеиѹю, а драгаго ѹшѹю.

34 И́съ же глаголаше: Оѹе, ѿпѹстити имъ: не вѣдатъ бо чтò творѧтъ.

Раздѣлѧюще же рѣзы ѧгѡ, метахъ жрециѧ.

35 И́ стоахъ людие зорлѧюще. Рѹгахъсъл же и́ кнѧзъ из нимъ, глаголюще: и́ныял еїсъ, да еїсéтъ и́ себѣ, ѧще тóй ѧсть ѹтѹсъ ежий и́збраний.

36 Рѹгахъсъл же ѧмъ и́ вонни, приступающе и́ ѹцетъ придѣююще ѧмъ,

37 и́ глаголахъ: ѧще ты ѧси царь іудеискъ, еїсъсъл сámъ.

38 Бѣ же и́ написаніе написано над нимъ писмены єллинскими и́ римскими и́ єврѣискими: сеи ѧсть царь іудеискъ.

39 Єдинъ же ѿ ѿбѣшенію ѧлодѣю ѧллаше ѧгѡ, глагола: ѧще ты ѧси ѹтѹсъ, еїси себѣ и́ наію.

40 Ӯвѣща въ драги прещаши ѧмъ, глагола: ии ли ты воншися еїа, якѡ въ тóмже ѿдѣжденъ ѧси;

41 и́ мы оѹбѡ въ прѣвѣдѣ: доистояніа по по дѣлѡмъ наію воспрѣемлема: сеи же ии єдинагѡ ѧллаше.

42 И́ глаголаше и́сѹбин: помлю мѧ, гдї, ѧгда прїндеши во цркви ии.

43 И́ рече ѧмъ и́сѹ: амнь гдї тесе, днесь со мнѹю бѹдеши въ раї.

44 Бѣ же часъ якѡ шестыи, и́ тмѧ бысть по вси земли до часу дѣвѣтагѡ:

45 и́ померче солица, и́ зловѣса церквила раздрасъ по сређе.

46 И́ возглашь глагомъ вѣтимъ и́сѹ, рече: Оѹе, въ рѹцѣ твои предали ахъ мѹи. И́ ѧлъ речъ и́здаше.

47 Видѣвъ же сбтннкъ бывшее, прослави бга, глагола: воистиннъ члвѣкъ сеи прѣкъ бѣ.

48 И вси пришедши на поズбръ сеи, видавше бывалюща, виѹше прѣснъ сюль возврашахъся.

49 Стоѧхъ же вси знаменіи ѣгѡ нѣдалеча, и жены спасительствовавшиа ѣмъ ѿ галілеи, зряща ил.

50 И се, мѣжъ именемъ іѡанфа, совѣтннкъ сии, мѣжъ блгъ и прѣкъ,

51 сеи не вѣриша присталъ совѣтъ и дѣлъ ихъ, ѿ аримадея града іудеїска, иже чалиша и съмъ цѣпвілъ вѣки:

52 сеи приступль къ пилату, просиша тѣлеса иисуса:

53 и съмъ е ѿбвитии плащаницею, и положи е во грбѣ извѣчнѣ, въ нѣмже не вѣриша никогдаже положеніз.

54 И дѣнь вѣриша пласти, и ограбвта сѣташе.

55 Видѣвъ же шедшиа жены, также вѣхъ пристали изъ нѣмъ ѿ галілеи, видѣша грбъ, и тѣкъ положено бывшъ тѣло ѣгѡ:

56 возврашахъ же ограбвшиа архаматы и муро: и въ ограбвту ограбвшиа по заповѣди.

## Глава 24.

1 Во єдинъ же ѿграбвтии сѣлѣ рѣни прѣндѣша на грбъ, иослыша тѣже ограбвшиа архаматы: и драги изъ нѣми:

2 ѿбѣтова же камень ѿваленъ ѿ грба,

3 и вшедши не ѿбѣтова тѣлеса гдѣ иисуса.

4 И бывшъ не домышлѧющыи ся и мъ ѿ сѣмъ, и се мѣжа двѣ ста предъ нѣми въ рѣзахъ блецишихъ.

5 Пристрѣшии же бывшими и мъ и поклонившии лица на землю, рече предъ нѣми: что ищете живаго изъ мертвымъ;

6 и́стъ здѣ́, но воста́: помлахи́те, та́ко же гла́вамъ, є́щє сый въ галілѣ́и,  
7 глаго́ла, та́ко подоба́етъ и́хъ члвѣ́ческому́ прѣ́дли́хъ бы́тии въ рѹ́цѣ́ человѣ́ка  
гра́шникъ, и́ пропа́тъ бы́тии, и́ въ тре́тий дѣ́нь воскре́снѣти.  
8 И́ помла́ши гла́вамъ є́гѡ:  
9 и́ возвра́тиша сѧ ѿ гроба, возве́стиша всѣ́мъ є́хъ є́диномѹ́надеса́ти и́ всѣ́мъ  
прóчымъ.  
10 Бла́ше же магдали́на марія и́ іѡанна и́ марія іако́вла, и́ прóчыя съ ними,  
та́же глаго́лахъ ко а́плюмъ є́хъ.  
11 И́ гла́вамъ предъ ними та́ко лжа́ глаго́лы и́хъ, и́ не вѣ́ровалахъ имъ.  
12 Пе́тръ же воста́въ рече́ ко гробу́, и́ прини́къ ви́дѣ́ ризы є́діни лежа́ща:  
и́ ѿде́, въ се́бѣ́ днѣ́влью бы́вшему.  
13 И́ се́а да́лъ ѿ нимъ е́биста и́дѣ́ща въ то́йже дѣ́нь въ ве́сь, ѿсто́л҃и́хъ си́ади́и  
шесе́тидеса́ти ѿ іерлі́ма, є́йже и́ма є́мма́ти:  
14 и́ та́ко е́биста къ се́бѣ́ ѿ ве́бихъ си́хъ при́кли́чшихъ.  
15 И́ бы́сть е́биста и́ма и́ совопрошáющемъ, и́ са́мъ и́хъ  
прибли́жни́сѧ и́дѣ́ша съ нимъ:  
16 О́чи же є́ю держа́ста, да є́гѡ не по́зна́етъ.  
17 Рече́ же къ нимъ: что́ сътъ словеса́ є́хъ, ѿ и́хъ и́така́зле́тиша къ се́бѣ́  
и́дѣ́ща, и́ є́стъ архи́ла;  
18 ѩвѣ́ща́въ же є́діни, є́мъ же и́ма клео́па, рече́ къ нему́: та́и ли є́діни  
пришиле́ца є́си во іерлі́му, и́ не о́уби́дѣ́лъ є́си бы́вшихъ въ нёмъ во дніи є́хъ;  
19 И́ рече́ и́ма: ки́хъ; ѩна же рече́ста є́мъ: та́же ѿ и́хъ на́зареніи, и́же  
бы́сть мъжъ проро́къ, си́ленъ дѣ́ломъ и́ словомъ предъ е́гомъ и́ всѣ́ми людьми:  
20 та́ко преда́ша є́го архи́ерéи и́ ки́лзи на́ши на ѿ́жденіе смéрти, и́  
распáша є́го:  
21 мы́ же на́дѣ́хомъ, та́ко се́и є́стъ хотѧ и́зве́бнти и́хъ: но и́ на́дѣ́

всѣмн сѣми, трѣтій сеи дѣнь єсть днѣсь, ѿнѣнже сїл быша.

22 Но иже на мѣкѣ ѿнъ на съ ожасиша на, бывшыя рѣнъ оѣ грѣба:

23 и не ѿбрѣтша тѣлеса єгѡ, прѣндѣша, глаголюща, тѣкѡ и тѣленіе агглѣ вѣдѣша, иже глаголютъ єгѡ жиша.

24 И идѣша нации ѿнъ ко грѣбѣ, и ѿбрѣтоша тѣкѡ, тѣкоже иже на мѣкѣ: самагѡ же не вѣдѣша.

25 И тои рече къ наима: се несмысленнаѧ и кѹснаѧ сѣрдцемъ, єже вѣровати ѿ всѣхъ, тѣже глаголаша прѣбѹзы:

26 не сїл ли подобаше поистрадати христъ и винти въ славѣ свої;

27 И наченъ ѿнъ мѡнсѣа и ѿнъ всѣхъ прѣвѹзы, сказаше на ма ѿнъ всѣхъ писаніи тѣже ѿ нѣмъ.

28 И приблѣжиша сѧ въ вѣсъ, въ июже идѣста: и тои творлышася далечайше итти.

29 И иждася єгѡ, глаголюща: ѿблѣзи сѧ на ма, тѣкѡ къ вѣчерѣ єсть, и приклониши сѧ єсть дѣнь. И винде сѧ на ма ѿблѣши.

30 И бысть тѣкѡ возлеже сѧ на ма, и прѣимъ хлѣбъ блѣни, и преломивъ даляше на ма:

31 Онѣма же ѿвѣрзостила очи, и позидаста єгѡ: и тои не видимъ бысть на ма.

32 И рече сѧ: не сѣрдце ли наю горѣ бѣ въ наю, єгда глашє на ма на путь и єгда скажоваши на ма писанія;

33 И воставша въ тои часы, возратиша сѧ во іеромилю, и ѿбрѣтостила соколиленныи ѿнѣнадесати и иже елхъ сѧ на ма,

34 глаголющи ѿнъ, тѣкѡ вонестиннѣ воста гдѣ и тѣленіа симои.

35 И та побѣдиша, тѣже быша на путь, и тѣкѡ позидаша на ма въ преломленіи хлѣба.

36 Сїл же һмз глагольющымз, һ сáмз інсз стà посредѣ һхз, һ гла һмз: мірз вámз.

37 Оубољвшеся же һ пристрáшии вýвшe, миáхъ дхъ ви́дѣти:

38 һ рече һмз: чтò смѣшнн єстè; һ почтò помышленїя вхóдатъ въ сефдцà вâша;

39 ви́днте рѣцѣ мои һ нозѣ мои, таќв сáмз ăзв єимъ: ѿложнте ла һ ви́днте: таќв дхъ плоти һ кости не һматъ, таќже мене ви́днте һмѣща.

40 Ҥ сїе рéкz, показа һмz рѣцѣ һ нозѣ.

41 Ҽшe же не вѣрѹщымз һмz ѿ радости һ чудлющымз, рече һмz: һмате ли чтò сиѣдно здѣ;

42 Ӯни же даша ємъ рубы печёны часть һ ѿ пчёловътъ.

43 Ҥ взéмz преди ними таде,

44 рече же һмz: сїл сгть словеса, таќже глахъ къ вámz єшe сый из вами, таќв подобаетъ скончагти иконахъ написанныхъ въ законѣ майнене һ прѣорѹщъ һ Палмѣхъ ѡ мнѣ.

45 Тогда ѿвѣрзе һмz оумz разѹмѣти писанїя

46 һ рече һмz, таќв таќв писано єсть, һ таќв подобаше пострадать христъ һ воскрѣти ѿ мертвыхъ въ третий денъ,

47 һ проповѣдати во һмак єгѡ покланїю һ ѿпѹщенїю грѣховъ во вѣхъ таќбичъ, наченише ѿ іеромиа:

48 вѣ же єстè свидѣтель симz:

49 һ се, ăзв посли ѿбѣтования Ӯциа моеѡ на вѣ: вѣ же сѣдните во градѣ іеромиа, доинде же ѿблечёться силою сеши.

50 Ҥ звѣдз же һхз вонъ до видалии һ воздвижъ рѣцѣ сбои, һ блгви һхз.

51 Ҥ бысть єгда блгвлаше һхз, ѿстѹпн ѿ нихъ һ возношашеса на небо.

52 Ҥ тини поклониша ся ємъ һ возвратиша во іеромиа из радости

ВЕЛИКОЮ:

53 ከ ዘጀሮ መሠረት ተቋርጓዣ ጥሩ ስልጣን ነው እና ይመስኝ.

የተከራከሪ የሚከተሉ ውስጥ የሚከተሉ ውስጥ

# Ѡ ἰωάννα

## ѠΓΡÓЕ БЛГОВѢСТВОВАНИЕ.

### Глава 1.

1 Въ начálѣ еѣ́ слово, и́ слово еѣ́ къ еѓъ\*, и́ еѓъ еѣ́ слово.

2 Се́й еѣ́ искони́ къ еѓъ†:

3 въл тѣмъ бы́ша, и́ ве́зъ негѡ иицтóже бы́сть, є́же бы́сть.

4 Въ тóмъ жибóтъ еѣ́, и́ жибóтъ еѣ́ се́ктъ человѣкѡмъ:

5 и́ се́ктъ во тмѣ се́ктица, и́ тмѧ є́гѡ не ѿблѣтъ.

6 Бы́сть человѣкъ послаи ѿ б҃га, и́мѧ є́мѹ іѡаннъ:

7 се́й прї́де во синдѣтеле́тво, да синдѣтеле́твѹтъ ѿ се́кти, да въні вѣрѹ  
и́мѹтъ є́мѹ‡.

8 Не еѣ́ тóй се́ктъ, но да синдѣтеле́твѹтъ ѿ се́кти:

9 еѣ́ се́ктъ и́стинныи, и́же просе́ща́етъ вълкаго человѣка градѹщааго въ  
мíръ:

10 въ мíрѣ еѣ́, и́ міръ тѣмъ бы́сть, и́ міръ є́гò не поозна:

11 во съвѣтъ прї́де, и́ съвѣтъ є́гѡ не прї́аша.

12 Бли́цы же прї́аша є́гò, да дѣ́ и́мѹ ѿблести чадомъ ежїимъ бы́ти,  
вѣрѹщымъ во и́мѧ є́гѡ,

13 и́же не ѿ крѹбѣ, ни ѿ похочти плотскія, ни ѿ похочти мѹжескія, но ѿ

\*οὗτος εЃλι

†οὗτος εЃλι

‡да въні оўвѣрѹщимъ чре́зъ негѡ

БГА родиша.

14 И слово путь бысть и велеск въ ны, и видѣхомъ сѧвъ ꙗгѡ, сѧвъ  
иакѡ ꙗдинороднагѡ ѿ ф҃лѣ, и сполни блгтъ и истины.

15 И ваннъ ивидѣтелствуетъ ѿ иемъ и воззва глагола: сеи есъ, ꙗгоже рѣхъ,  
иже по мнѣ градыи, предо мню бысть, иакѡ перебѣ мени есъ.

16 И ѿ исполненія ꙗгѡ мы и си прѣложомъ и блгть возъ блгть:

17 иакѡ законъ миціеомъ дани бысть, блгть же и истина ии из христомъ  
бысть.

18 Бгда никто же видѣ иигдѣже: ꙗдинородныи ии, си и въ лонѣ ѿчи, той  
иисповѣдал.

19 И си ии ивидѣтельство иванново, ꙗгда послала жидове ѿ иералима  
иерѣевъ и ленитиевъ, да вопросятъ ꙗго: ты и кто ии;

20 И иисповѣдал и не ѿврежеса: и иисповѣдал, иакѡ ибимъ ѿзъ христосъ.

21 И вопросиша ꙗго: что и оубо; иліа ли ии ты; И глагола: ибимъ. Прѣокъ  
ли ии; И ѿвѣщал: ии.

22 Рѣша же имѣ: кто ии; да ѿвѣтъ дамы пославшымъ ии: что  
глаголеши ѿ твоимъ;

23 Рече: ѿзъ глаголи вопиющагѡ въ пустыни: иисправите путь гдень, иакоже  
рече исаїл прѣокъ.

24 И посланнїи ибѣхъ ѿ фарѳиинъ:

25 и вопросиша ꙗго и рѣша имѣ: что и оубо крециеши, ѿице ты ибимъ  
христосъ, ии иліа, ии прѣокъ;

26 Овѣщал ии из иваннъ, глагола: ѿзъ крецию водою: посредѣ же вѣсъ  
игоитъ, ꙗгоже вѣ ие вѣстъ:

27 той ии ии градыи по мнѣ, иже предо мню бысть, имѣже ибимъ ѿзъ  
догтинъ, да ѿвѣшъ ременъ сапогъ ꙗгѡ.

28 Сїл въ ви́дѣвѣрѣ бýша ѿѣ ѿѣнъ поль іордани, идѣже еѣ іѡаннъ крестѧ.

29 Во ѿѣтїи же ви́дѣ іѡаннъ іиса градѣща къ сеѣ и глагола: сѣ, агнѣцъ вѣтий, вѣмлѧи граѣхъ міра:

30 сеїи єсѧ, ѿѣ нѣмже иѣзъ рѣхъ: по мнѣ градѣтъ мѣжъ, иже предо мнѹю бýшь, іакѡ пѣрвѣе менѣ еѣ:

31 и иѣзъ не вѣдѣхъ єгѡ: но да іавнитсѧ іилеви, сегѡ ради прїндѹхъ иѣзъ водѹю крестѧ.

32 И си́дѣтельство іѡаннъ, глагола, іакѡ ви́дѣхъ дѧла сходлѧша іакѡ го́льблъ из небеса, и пребытъ на нѣмъ:

33 и иѣзъ не вѣдѣхъ єгѡ: но пославъи мѧ крестити водѹю, тóй мнѣ рече: над негоже ѿѣзвиши дѧла сходлѧша и пребывающа на нѣмъ, тóй єсѧ крѣтъ дѧломъ сѣмъ:

34 и иѣзъ ви́дѣхъ и си́дѣтельствоа, іакѡ сеїи єсѧ сїзъ вѣтий.

35 Во ѿѣтїи же паки сго́льше іѡаннъ, и ѿѣ ѿѣннико єгѡ дѣлъ.

36 И ѿѣзвѣзъ іиса градѣща, глагола: сѣ, агнѣцъ вѣтий.

37 И слышаста єгò ѿѣнникъ глаголющаго, и по іисѣ идѹста.

38 Шерапъисѧ же іисѣ и ви́дѣвъ лъ по сеѣ идѣща, гла и ма: чесѡ ищета; Шна же рѣста ємѹ: рабы, єже глаголетсѧ сказаюмо ѿѣтлю, гдѣ живеши;

39 И гла и ма: прїнднта и ви́днта. Прїндѹста и ви́дѣста, гдѣ жибаши, и ѿѣ негѡ пребыста дѣнь тóй. Бѣ же часъ деслѣтий.

40 Бѣ же андреї, братъ симона петръ, єдинъ ѿѣбою слышавшю ѿѣ іѡанна и по нѣмъ шедшю.

41 Шерѣтъ сеїи прѣждѣ братъ симона и глагола ємѹ: ѿѣтѹхомъ месию, єже єсѧ сказаюмо христосъ.

42 И приведѣ єгò ко іисови. Виозвѣзъ же наинъ іисѣ рече: ты єси симонъ сиинъ іѡанинъ: ты наречёшися кифа, єже сказаєтсѧ пётръ.

43 Вс оұтгрій же қоғағоттік һұзыртты вк галіләю: һ әбдітте філіппа һ гла әмдік: грады по мні.

44 Нік же філіппп әң қидағы, әң града әндреева һ петрова.

45 Әбдітте філіппп нағанана һ глагола әмдік: әгоже пись мәннен вк залізік һ пророкы, әбдіттіхомж інса сіла ішінфова, һже әң нағаретта.

46 Һ глагола әмдік нағанана әң: әң нағаретта мөжетті ли чито добрò бытти; Глагола әмдік філіппп: прінді һ віктор.

47 Қіндік же інсез нағанана градыша кз сеебік һ гла ә һемз: се, қоғастиннік інлітінніз, вк һемже листік нікесті.

48 Глагола әмдік нағанана әң: қакш мәң залеши; Әбдітте інсез һ рече әмдік: пріндіде дайке не қозгасын төбө філіппп, әдіп тә под смокобинцию відбіхз тә.

49 Әбдітте нағанана һ глагола әмдік: рабби, ты әсін сіз ежій, ты әсін царь інлеев.

50 Әбдітте інсез һ рече әмдік: залең речхз ти, қакш відбіхз тә под смокобинцию, вірдеши: бояла сіхз оғзриши.

51 Һ гла әмдік: амни, амни гло вамз, шеелік оғзриште небо швейцар һ ағглы ежіл қоғадаңыла һ инзходаңыла нағ сіла члвческаго.

## Гла 2.

1 Һ вк третий дени брақы бытть вк қанык галіенстен: һ етк мтн інсова та.

2 Званик же бытть інсез һ оғчанци әгжы на брақы.

3 Һ недоставш він, глагола мтн інсова кз һемдік: вінла не һмдтз.

4 Гла ән інсез: чито әстеть мнік һ төбік, жено; не оғ пріндіе часы моя.

5 Глагола мтн әгжы ылғамж: әже әшіе глеетті вамз, қотворните.

6 Нік әң та водонойи каменни шесть, лежаще по әчиншенню 18дениек, вмбестлшій по дубмә һлі тәріемз міралмз.

7 Гла н̄мъ інс: напо́лните водоносы воды. Н напо́лниша нхъ до ве́рь.

8 Н гла н̄мъ: почерпите ннѣ в приисните лрхїтрыклінови. Н приисоша.

9 Іакоже вкдсн лрхїтрыклінъ вінà бывшага ѿ воды, н не вѣдаше, ѿкдзѣ  
єсть: слаѓи же вѣдалхъ почерпши вода: пригласи же нижъ лрхїтрыклінъ.

10 Н глагола ємъ: вслкъ человѣкъ прѣждѣ дѣроѣ віно полагаєтъ, н єгда  
оўпїютил, тогдѣ хъждшее: ты же сошлис єси дѣроѣ віно доселѣ.

11 Се сотвори начатокъ зиаменїсмъ інс въ канѣ галіленистѣи н таинъ слаѓ  
свою: н вѣроваша въ неғо оўчнциу єгѡ.

12 По симъ сиіде въ капернаумъ симъ н мѣти єгѡ, н братїл єгѡ: н тѣ не  
множи дні пребываша.

13 Н блізъ еѣ пасха іздеенска, н взыде во іералимъ інс

14 н ѿбрѣтє въ церкви продлюща ѹвцы н волы н гѡлѹбї, н пѣнажиники  
стѣдовыл.

15 Н сотвори въ бічъ ѿ вѣрїи, вѣл нзгна нз ѿркве, ѹвцы н волы: н  
торжиникомъ разыпла пѣнажи н даскї ѿпроберже:

16 н продлющымъ гѡлѹбї рече: возмните сїл ѿкдзѣ н не твори дѣмъ ѹци  
моегѡ дѣмъ кѹленага \*.

17 Поманша же оўчнциу єгѡ, таікѡ пісано єсть: жалостъ дѣмъ твоегѡ  
иібѣсть ма †.

18 ѹвѣщаша же іздеен н рѣша ємъ: кое зиаменїе тавлїеши наимъ, таікѡ  
сїл твориши.

19 ѹвѣща інс н рече нмъ: разорите церкви сїю, н треми дѣми воздѣгнъ  
ю.

20 Рѣша же іздеен: чеснѣредесѧть н шестїю лѣтъ соудиа бывствъ церкви

---

\*кѹпли

†рѣбностъ дѣмъ твоегѡ сиібѣде ма

ӣл, һ ты́ ли тра́еми де́ни ми возди́гнеши ю;

21 О́нк же гла́ше ѡ це́ркви тка́ла сбоегѡ.

22 Өгда օ́бо воста́л ѡ мे́ртвых, помла́нша о́чнци է́гѡ, ә́кв се́ гла́ше, һ ве́роваша писа́нью һ словеси, է́же рече́ и́съ.

23 Өгда же бѣ въ іе́рархи́мѣхъ въ пра́зднику паски, мнози ве́роваша во ѵмл է́гѡ, ви́длаше знáменія է́гѡ, ә́же твора́ше.

24 Са́мъ же и́съ не вда́ше се́бе въ ве́рь һхъ, зде́ са́мъ ви́длаше всѧ,

25 һ ә́кв не тре́боваши, да кто́ си́дѣтельствуетъ ѡ че́ловѣцехъ: са́мъ бо ви́длаше, что́ бѣ въ че́ловѣцехъ.

### Гла́ва 3.

1 Іе́к же че́ловѣкъ ѡ фарїе́н, нїкоди́мъ ѵмл է́мъ, кна́зъ жи́довоиий:

2 се́й при́иде ко и́съ ио́шти, һ рече́ է́мъ: рабъ, ви́мъ, ә́кв ѡ е́га пришёлъ է́си о́чнть: ии́кто же бо мóжетъ знáменій си́хъ твори́ти, ә́же ты́ твори́ши, ә́ще не бѣдетъ е́гъ си́ нимъ.

3 Ӯвѣциа́ и́съ һ рече́ է́мъ: а́мнъ, а́мнъ глаголю те́бѣ: ә́ще кто́ не роди́тса си́ише, не мóжетъ ви́дѣти цр҃твїа е́жїа.

4 Глагола къ немъ нїкоди́мъ: кáкв мóжетъ че́ловѣкъ роди́ти сяи; է́дъ мóжетъ второ́е ви́нти во о́тробъ матеря сбоегъ һ роди́ти ся;

5 Ӯвѣциа́ и́съ: а́мнъ, а́мнъ глю те́бѣ: ә́ще кто́ не роди́тса водою һ а́хомъ, не мóжетъ ви́нти во цр҃твїе е́жїе:

6 рожде́нное ѡ пло́ти пло́ть է́стъ, һ рожде́нное ѡ а́хъ а́хъ է́стъ.

7 Не диви́ся, ә́кв рѣхъ ти: подоба́етъ ва́мъ роди́ти сяи.

8 А́хъ, һа́же хо́щетъ, ды́шетъ, һ гла́съ է́гѡ слы́шиши, но не ви́си, ѡи́дъ приходи́тъ һ кáмъ һде́тъ: та́кв է́стъ ви́лкъ че́ловѣкъ рожде́нныи ѡ а́хъ.

9 Ӯвѣциа́ нїкоди́мъ һ рече́ է́мъ: кáкв мóгутъ си́и бы́ти;

10 Ӯвѣциа́ и́съ һ рече́ է́мъ: ты́ է́си о́чнитель и́левъ, һ си́хъ ли не ви́си;

11 Ймінь, ёмінь глаголю тєбѣ, та́кѡ, є́же вѣ́мы, глаголемъ, һ, є́же ви́дѣхомъ, си́ндѣ́тєлєтвѹ́емъ, һ си́ндѣ́тєлєтва на́шегѡ не прїе́мле́тє:

12 ѿ́ще земнáм реко́хъ вámъ, һ не вѣ́рѹ́етє: та́кѡ, ѿ́ще реко́въ вámъ нѣна́л, о́у́вѣ́рѹ́етє;

13 һ и́кто же взы́де на нéо, тóкмѡ си́шёдыи съ нéсè си́хъ члвѣ́ческий, си́й на нéсн:

14 һ та́коже мѡнсéи вознесè ымїю въ пѹ́стыни, та́кѡ подоба́етъ вознеси́ся си́хъ члвѣ́ческомъ,

15 да всíкъ вѣ́рѹ́лай въ Ӧнь не поги́бнетъ, но и́матъ жи́вотъ вѣ́чныи.

16 Та́кѡ бо возлюбн бгъ міръ, та́кѡ һ си́ла своегò ेди́нороднаго дамъ є́сть, да всíкъ вѣ́рѹ́лай въ Ӧнь не поги́бнетъ, но и́матъ жи́вотъ вѣ́чныи.

17 Не посла бо бгъ си́ла своегò въ міръ, да си́дитъ мірови, но да спасе́тъ и́мъ міръ.

18 Вѣ́рѹ́лай въ Ӧнь не бодре́тъ \* ѿ́вѣ́жденизъ: ә не вѣ́рѹ́лай о́уже ѿ́вѣ́жденизъ є́сть, та́кѡ не вѣ́рова во и́мѧ ेди́нороднаго си́ла ежїл.

19 Се́и же є́сть си́дзъ, та́кѡ си́вѣ́тъ прїи́де въ міръ, һ возлюбнша чловѣ́цы паче тмъ, нéже си́вѣ́тъ: бѣ́ша бо и́хъ дѣлл а́лл.

20 Всíкъ бо дѣллай а́ллак ненави́дитъ си́вѣ́та һ не приходи́тъ къ си́вѣ́ту, да не ѿ́блнчáтъ дѣлл а́лл є́гѡ, та́кѡ ла́къва си́дть:

21 творлай же и́стинъ гряде́тъ къ си́вѣ́ту, да та́валтъ дѣлл а́лл є́гѡ, та́кѡ ѿ́вѣ́здъ си́дть содѣ́лана.

22 По и́хъ же прїи́де и́хъ һ о́учи́цы є́гѡ въ жи́довскѹ́ землю: һ та́к же жи́ваше съ и́мми, һ кр҃паше.

23 Бѣ́ же іѡаннъ кре́стъ во є́нѡнѣ бли́зъ салі́ма, та́кѡ вόды ми́ноги бáхъ тъ: һ прихода́хъ һ кре́ща́хъ:

---

\*и́стъ

24 **н**е **о**ұ **б**о **е**ң **в**саждeн<sup>8</sup> **в**з **т**емнің<sup>8</sup> **і**шáнн<sup>8</sup>.

25 **Б**ыіст<sup>8</sup> **ж**е **с**тазан<sup>8</sup> **ш** **о**ғченік<sup>8</sup> **і**шáнновы<sup>8</sup> **и** **і**шаде<sup>8</sup> **ш** **ш**чищeн<sup>8</sup>:

26 **и** **п**ріндóша **ко** **і**шáнн<sup>8</sup>, **и** **р**екóша **ж**м<sup>8</sup>: **р**авв<sup>8</sup>, **и**же **е**ң **с**з **т**обóю **ш**е **ш**н<sup>8</sup> **п**óл<sup>8</sup> **і**ордáна, **ж**м<sup>8</sup>же **т**ы<sup>8</sup> **с**внд<sup>8</sup>т<sup>8</sup>ел<sup>8</sup>ств<sup>8</sup>овал<sup>8</sup> **ж**с<sup>8</sup>, **с**е **с**е<sup>8</sup> **і**р<sup>8</sup>шáле<sup>8</sup>т<sup>8</sup>, **и** **в**с<sup>8</sup> **г**рад<sup>8</sup>т<sup>8</sup> **к**з **н**ем<sup>8</sup>.

27 **О**б<sup>8</sup>е<sup>8</sup>ци<sup>8</sup> **і**шáнн<sup>8</sup> **и** **р**еч<sup>8</sup>: **н**е **м**óжет<sup>8</sup> **ч**еловéк<sup>8</sup> **п**рінмáти **н**ичес<sup>8</sup>ж<sup>8</sup>, **л**іш<sup>8</sup> **н**е **е**де<sup>8</sup>т<sup>8</sup> **д**ан<sup>8</sup> **ж**м<sup>8</sup> **с**з **н**е<sup>8</sup>с<sup>8</sup>.

28 **В**ы<sup>8</sup> **с**ам<sup>8</sup> **м**н<sup>8</sup> **с**внд<sup>8</sup>т<sup>8</sup>ел<sup>8</sup>ств<sup>8</sup>е<sup>8</sup>т<sup>8</sup>, **т**ак<sup>8</sup> **р**éх<sup>8</sup>: **н**е<sup>8</sup>с<sup>8</sup>м<sup>8</sup> **л**3<sup>8</sup> **х**р<sup>8</sup>т<sup>8</sup>о<sup>8</sup>с<sup>8</sup>, **но** **т**ак<sup>8</sup> **п**óсл<sup>8</sup>и<sup>8</sup> **ж**с<sup>8</sup>м<sup>8</sup> **п**ред<sup>8</sup> **н**ім<sup>8</sup>.

29 **Н**ім<sup>8</sup>л<sup>8</sup> **н**е<sup>8</sup>к<sup>8</sup>с<sup>8</sup>т<sup>8</sup> **ж**ен<sup>8</sup>х<sup>8</sup> **ж**с<sup>8</sup>т<sup>8</sup>: **а** **д**р<sup>8</sup>г<sup>8</sup> **ж**ен<sup>8</sup>х<sup>8</sup>б<sup>8</sup>з<sup>8</sup>, **с**то<sup>8</sup> **и** **п**осл<sup>8</sup>ш<sup>8</sup>ал<sup>8</sup> **ж**г<sup>8</sup>, **р**áдо<sup>8</sup>т<sup>8</sup>ю **р**áд<sup>8</sup>е<sup>8</sup>т<sup>8</sup> **з**а **г**лáс<sup>8</sup> **ж**ен<sup>8</sup>х<sup>8</sup>б<sup>8</sup>з<sup>8</sup>: **с**іл<sup>8</sup> **о**ғ<sup>8</sup> **р**áдо<sup>8</sup>т<sup>8</sup> **м**о<sup>8</sup> **и**спóлн<sup>8</sup>ис<sup>8</sup>:

30 **О**ном<sup>8</sup> **п**одобáе<sup>8</sup>т<sup>8</sup> **р**ас<sup>8</sup>т<sup>8</sup>, **м**н<sup>8</sup> **ж**е **м**áлн<sup>8</sup>т<sup>8</sup>ис<sup>8</sup>.

31 **Г**рады<sup>8</sup> **с**вýш<sup>8</sup>е **н**ад<sup>8</sup> **в**с<sup>8</sup>м<sup>8</sup> **ж**с<sup>8</sup>т<sup>8</sup>: **с**ы<sup>8</sup>и<sup>8</sup> **ш** **з**емл<sup>8</sup>и<sup>8</sup>, **ш** **з**емл<sup>8</sup>и<sup>8</sup> **ж**с<sup>8</sup>т<sup>8</sup>, **и** **ш** **з**емл<sup>8</sup>и<sup>8</sup> **г**лаголе<sup>8</sup>т<sup>8</sup>: **г**рады<sup>8</sup> **с**з **н**е<sup>8</sup>с<sup>8</sup> **н**ад<sup>8</sup> **в**с<sup>8</sup>м<sup>8</sup> **ж**с<sup>8</sup>т<sup>8</sup>:

32 **и** **ж**е **в**інд<sup>8</sup> **и** **с**лýш<sup>8</sup>a, **с**і<sup>8</sup> **с**внд<sup>8</sup>т<sup>8</sup>ел<sup>8</sup>ств<sup>8</sup> **и** **с**внд<sup>8</sup>т<sup>8</sup>ел<sup>8</sup>ств<sup>8</sup> **ж**г<sup>8</sup> **н**ік<sup>8</sup>т<sup>8</sup>ож<sup>8</sup> **п**ріе<sup>8</sup>мл<sup>8</sup>ет<sup>8</sup>.

33 **П**ріе<sup>8</sup>м<sup>8</sup>и<sup>8</sup> **ж**г<sup>8</sup> **с**внд<sup>8</sup>т<sup>8</sup>ел<sup>8</sup>ств<sup>8</sup> **в**іро<sup>8</sup>в<sup>8</sup> \* **т**ак<sup>8</sup> **б**г<sup>8</sup> **и**стине<sup>8</sup>н<sup>8</sup> **ж**с<sup>8</sup>т<sup>8</sup>.

34 **Б**г<sup>8</sup>ож<sup>8</sup> **б**о **п**осл<sup>8</sup> **б**г<sup>8</sup>, **г**л<sup>8</sup>г<sup>8</sup>лы<sup>8</sup> **б**ж<sup>8</sup>іл<sup>8</sup> **г**л<sup>8</sup>ет<sup>8</sup>: **н**е **в**з **м**е<sup>8</sup>р<sup>8</sup> **б**о **б**г<sup>8</sup> **д**л<sup>8</sup>ет<sup>8</sup> **д**ж<sup>8</sup>.

35 **О**ц<sup>8</sup> **б**о **л**юб<sup>8</sup>н<sup>8</sup>т<sup>8</sup> **с**іл<sup>8</sup>, **и** **в**с<sup>8</sup> **д**ад<sup>8</sup> **в**з **р**ы<sup>8</sup>ц<sup>8</sup> **ж**г<sup>8</sup>.

36 **В**і<sup>8</sup>р<sup>8</sup>л<sup>8</sup> **в**з **с**іл<sup>8</sup> **і**мат<sup>8</sup> **ж**ивот<sup>8</sup> **в**і<sup>8</sup>чн<sup>8</sup>и<sup>8</sup>: **а** **і**же **н**е **в**і<sup>8</sup>р<sup>8</sup>ет<sup>8</sup> **в**з **с**іл<sup>8</sup>, **н**е **о**ғ<sup>8</sup>з<sup>8</sup>р<sup>8</sup>н<sup>8</sup>т<sup>8</sup> **ж**ивот<sup>8</sup>, **но** **г**и<sup>8</sup>к<sup>8</sup> **в**і<sup>8</sup>ї<sup>8</sup> **п**р<sup>8</sup>евы<sup>8</sup>л<sup>8</sup>ет<sup>8</sup> **н**а **н**ім<sup>8</sup>.

## Гла<sup>8</sup>ва 4.

1 **Е**гда **о**ғ<sup>8</sup> **р**аз<sup>8</sup>м<sup>8</sup> **і**н<sup>8</sup>с<sup>8</sup>, **т**ак<sup>8</sup> **о**ғ<sup>8</sup>лýш<sup>8</sup>аша **Ф**ар<sup>8</sup>і<sup>8</sup>е<sup>8</sup>, **т**ак<sup>8</sup> **і**н<sup>8</sup>с<sup>8</sup> **м**нóжайшы<sup>8</sup>а **о**ғ<sup>8</sup>чн<sup>8</sup>к<sup>8</sup> **т**ворн<sup>8</sup>т<sup>8</sup> **и** **і**р<sup>8</sup>шáле<sup>8</sup>т<sup>8</sup>, **н**е<sup>8</sup>же **і**шáнн<sup>8</sup>:

2 **і**н<sup>8</sup>с<sup>8</sup> **ж**е **с**ам<sup>8</sup> **н**е **і**р<sup>8</sup>шáше, **но** **о**ғ<sup>8</sup>чн<sup>8</sup>ы<sup>8</sup> **ж**г<sup>8</sup>:

\***о**ғ<sup>8</sup>т<sup>8</sup>в<sup>8</sup>ерд<sup>8</sup>

З ወርጥአዊ ከፌዴሱ, እና ክፍል በፌዴራል ነው.

4 Ποδοβάσεις γένεσις προηγή εκβολής εαμαρίου.

5 Пріїде оубо во градз самарійскій, глаголемыі тїхаръ, бліз веcн, юже даде  
іакову івсифу сыну своею:

6 εἴ̄ε τὸ ἡστόχηνικὸν ἕλκωμένον. Ήταν γένος ὃν πάγτην, σέδαλισθε πάλικω  
να ἡστόχηνικόν: εἴ̄ε τὸ ἕλκωμένον πάγτην.

7 Πρίνδε женà ѩ саларін почеврпáтн вóдъ. Гла єн інсз: дáждь мì пýтн.

8 Օ՞չինցի եօ Շշահ Եղիշ եակը առաջ գրած, ու բրախո կը պատշ.

9 Глагόлъ ємъ женà самарянына: кáкѡ ты` жидовиñз сýи ѿ мене пýтн  
прóснши, жены` самаряныни єщїа, не прикасаютбося жидове самарянам.

10 **О**вѣща літсъ н̄ рече єшъ: аще бы вѣдала єси даrz ежій, н̄ ктò єсть глахъ ти: дамъ ми пытн: ты бы просила оу негѡ, н̄ далъ бы ты вода жиевъ.

11 Глагола ємъ женà: го́споди, ии почевралъ һмáши, и сгде́нечъ єсть  
глебо́къ: ѿкъдъ о́убо һмáши вóдъ жи́въ,

12 ҈дал тъи бólїн ҈си Ӵтцà нашегѡ ՚акѡва, ՚же дадè наимз ՚т8денéцз сéй,  
һ тóи ՚з негѡ пýтз, һ сýнове ՚гѡ, һ скóти ՚гѡ;

13. **Овѣща** ѿсъ нъ рече **Еній**: всѧкъ пїѧнъ ѿ воды сеѧ вжаждетъ паки:

14 а нже пієтк ю воды, юже ѿ дама ємд, не вжайдетсѧ во вѣки: но  
вода, юже ѿ дама ємд, будетъ въ немъ источникъ воды течущий въ  
жизнотъ вѣчныи.

15 Глагóла къ немъ женà: гóсподи, дáждь мì сїю вóдъ, да ни жáждъ, ни прихóждъ сѣмѡ почерпáти.

16 Гъл єїн інсж: ндн, прнгласн мѣжла твоего н прїндн сѣмѡ.

17 Ӯвѣщà женà һ рече Ҽм՞: не հմամչ լցիլ. Гլа Ծն ինչ: дօբրէ թեկլà Եւհ,  
իկա լցիլ ու հմամչ:

18 пάтъ бо мѣжéй һмѣла єсн, һ нїѣ, єгóже һмашн, һѣситъ ти мѣжз: се

во́истиннъ рече. ГЛАВА

19 Глагола ємъ жена: гдѣ, виже, икона прѣбывающа єти тѣ:

20 Отцы наши въ горѣ сеи поклонились имъ: и вѣ глаголеши, икона во іерархіи есть мѣсто, идеже кланяющися подобаетъ.

21 Гла єи иск: жено, вѣръ ми и ми, икона градеши час, єгда ии въ горѣ сеи, ии во іерархіи поклонитися очи:

22 вѣ кланяется, єгоже не вѣстѣ: мы кланяемся, єгоже вѣмы, икона спасиши ѿ іаденіи есть:

23 ио градеши час, и иѣ есть, єгда истина и поклонници поклоняются очи дѣхомъ и истиною: ибо очи таючи ищетъ покланѧющиимъ ємъ:

24 дѣхъ есть бѣзъ: и иже кланяется ємъ, дѣхомъ и истиною достоинъ кланяется.

25 Глагола ємъ жена: вѣмъ, икона мессія прїидетъ, глаголемыи христос: єгда тои прїидете, возвѣстите наимъ всѣ.

26 Гла єи иск: азъ есмъ, глаголи съ тобою.

27 И тогда прїидѣша о旣ици єгѡ и чадахъ, икона изъ женою глаши: Облаче ииктоже рече: чесвѣ ищеши; илѣ: чтѣ глаголи съ нею;

28 Ограбивъ же водоносъ свої жена, и иде во градъ, и глагола человѣкамъ:

29 прїидите и видите члѣвѣка, и иже рече мнъ всѣ, єлѣка сотвориихъ: єда тои есть христос;

30 Изыдиша же и зъ града, и градѣхъ къ немъ.

31 Междѣ же симъ молѣхъ єго о旣ици єгѡ, глаголюще: рабы, иаждь.

32 Онъ же рече имъ: азъ брашно и мамъ глаши, єгоже вѣ не вѣстѣ.

33 Глаголахъ оѣбо о旣ици къ себѣ: єда ктѣ прїнесе ємъ глаши;

34 Гла и мъ иск: мое брашно есть, да сотворю болю послѣшаго мѧ и совершу дѣло єгѡ.

35 Нε вý ли глагóлете, тákѡ ے́щè че́тýрн мѣ́слы ے́сть, һ жáтва прї́ндетз;  
Сé глю вáмъ: возведните Ӧчи вáши, һ ви́дните нíвы, тákѡ пла́вы ے́сть къ  
жáтвѣ ѹже:

36 һ жи́лъ мзда́ прї́емлетз, һ генра́етз плóдъ въ жибо́тз вѣ́чныи, да һ  
сѣ́лъ вкðпѣ рáдзе́тсѧ, һ жи́лъ:

37 ѡ сéмъ бо слóво ے́сть и́стинноe, тákѡ һнъ ے́сть сѣ́лъ, һ һнъ ے́сть  
жи́лъ:

38 ӟз послахъ вý жáти, һдѣ́же вý не тради́стесѧ: һни́ тради́шасѧ, һ вý  
въ традз ӈхъ ви́ндóсте.

39 Ӧ града же тогѡ мнóзин вѣ́роваша въ Ӧнь ѿ саларáнъ, за слóво жены́  
сви́дѣтельствѹщїѧ, тákѡ речé мн вілъ, ے́лнка сotвори́хъ.

40 Ҽгда ѹ́бо прї́ндóша къ немð саларáне, молáхð ے́гò, да бы пребы́лъ ѹ  
ніхъ: һ пребы́стъ тð двлъ днъ.

41 Ҥ мнóгѡ паче вѣ́роваша за слóво ے́гѡ:

42 женѣ́ же глагóлахð, тákѡ не ктомð за твою бе́тедð вѣ́рѹемъ: сáми бо  
слýшахомъ, һ вѣ́мы, тákѡ сéй ے́сть во́истиннð сéз мірð, ҳрѓо́съ.

43 По двою же дню һзы́де ѿтгðз, һ һде въ галїлею:

44 сáмъ бо ՚и́съ свидѣтельства, тákѡ прї́ро́ка во ско́емъ Ӧтчествїи чéстн  
не ՚матъ.

45 Ҽгда же прї́нде въ галїлею, прї́лаша ے́гò галїлеане, вілъ ви́дѣвшe, таже  
сotвори́ во іерлімѣхъ въ пра́здникъ: һ ти́н бо прї́ндóша въ пра́здникъ.

46 Прї́нде же паки ՚и́съ въ кáнð галїлеенскðю, һдѣ́же претвори́ вóдð въ вїнò. Ҥ  
еѢ нѣ́кїи царéвъ мðжъ, ے́гѡже сýна болáшe въ каперна́умѣ.

47 Сéй слýшавъ, тákѡ ՚и́съ прї́нде ѿ ՚и́дени въ галїлею, һде къ немð һ  
молáшe ے́гò, да си́нде́тз һ и́сцѣлнитз сýна ے́гѡ: һмѣ́лашe бо ѹмре́ти.

48 Рече ѹ́бо ՚и́съ къ немð: ՚и́ще знáменїи һ чуде́съ не ви́дните, не ՚мате

вѣроати.

49 Глаголи къ немѹ царевъ мѹжъ: г҃н, си́нди, пре́жде да́же не ѿмре́тъ  
отро́чъ моё.

50 Гла́дъ и́нсъ: ндн, сы́нъ тво́й жи́въ є́сть. И вѣроа́ла че́ловѣ́къ словеси́,  
є́же рече́ є́мѹ и́нсъ, н ндáше.

51 А́бие же входáщъ є́мѹ, се, рабы́ є́гѡ прѣго́ша є́гò, н возве́сти́ша є́мѹ,  
глаго́люще, та́къ сы́нъ тво́й жи́въ є́сть.

52 Вопроша́ше ѿ́бо ѿ́хъ часи́, въ кото́рый ле́гчай є́мѹ бы́сть, н  
ре́ща є́мѹ, та́къ вчера́ въ часъ седмыи́ ѿ́стали є́гò ѿ́гнь.

53 Ра́зумѣ́ же оте́цъ, та́къ то́й вѣ́ часъ, въ ѿ́ньже рече́ є́мѹ и́нсъ, та́къ  
сы́нъ тво́й жи́въ є́сть: н вѣроа́ла са́мъ н ве́сь до́мъ є́гѡ.

54 Си́е паки вто́рое зна́менїе со́твори и́нсъ, пришедъ ѿ́ и́зре́ти въ галілео.

## Гла́ва 5.

1 По си́хъ же вѣ́ пра́здни́къ и́зре́тий, н взы́де и́нсъ во іеру́лімъ.

2 Ё́сть же во іеру́лімѣхъ ѿ́вчал кѹпѣль, та́же глаго́ле́тъ є́вре́йски ви́де́да, пакъ притвáръ нмѹши:

3 въ тѣхъ сле́жаше мнóже́ство болáшихъ, си́фы́ихъ, хромы́ихъ, си́хъи́хъ,  
чáюшихъ движе́ниа воды́:

4 А́гглъ во гдени́ на вѣ́ко лѣ́то схожда́ше въ кѹпѣль н возмѹши́ше вода́:  
н и́же перебѣ́ влáзлаше по возмѹши́енїи воды́, здра́въ бы́вало, та́цемъ же  
недѹгомъ ѿ́держи́мъ бы́вало.

5 Бѣ же та́къ и́нсъ че́ловѣ́къ, при́деса́ть н ѿ́смь лѣ́та нмѹи́ въ недѹгѣ  
сво́емъ.

6 Се́годъ ви́дѣвъ и́нсъ лежа́ша, н ра́зумѣ́въ, та́къ ми́нога лѣ́та ѿ́же нмáша въ  
недѹгѣ, гла́дъ є́мѹ: хóщеши ли цѣлъ бы́ти;

7 ѿ́вѣща́ є́мѹ недѹжныи́: ѿ́нъ, г҃н, че́ловѣ́ка не нмамъ, да, є́гда

возмѹтніѧ вода, ввєржетъ мѧ въ кѹпѣль: єгда же приходиа ѿзъ, иже  
прѣкде мене слаꙗти.

8 Гла ємѹ иже: востани, возми ѿдръ твои, и ходи.

9 И ѿбіе здравъ бысть чловѣкъ: и вѣмъ ѿдръ сбои, и хождаше. Бѣ же  
сѣбѣвта въ тои днѣ.

10 Глаголахѹ же жидове ищѣлѣвшемѹ: сѣбѣвта бысть, и не достоитъ ти  
взѧти ѿдръ твоегѡ.

11 Онъ же ѿбѣщалъ иже: иже мѧ сотвори цѣла, тои мнѣ рече: возми ѿдръ  
твои и ходи.

12 Вопросиша же єго: ктѹ бысть чловѣкъ речі ти: возми ѿдръ твои и  
ходи;

13 Ищѣлѣвый же не вѣдалаше, ктѹ бысть: иже бо оуклониша, народъ сѣвшъ на  
мѣстѣ.

14 Потомъ же ѿбѣгте єго иже въ церкви, и рече ємѹ: и здравъ быши:  
ктѹмѹ не согрешашай, да не гореше ти чтѹ бѣдетъ.

15 Иде же чловѣкъ, и повѣда іудеямъ, яко иже иже мѧ сотвори  
циѣла.

16 И сегѡ ради гонѧхѹ иже іудеи, и искакахѹ єго оубѣти, злнѣ сїлъ творлше  
въ сѣбѣвта.

17 Иже ѿбѣщаша иже иже: ѡцѣ мои доселѣ дѣлаетъ, и ѿзъ дѣлаю.

18 И сегѡ ради паче искакахѹ єго іудеи оубѣти, яко не токмо разорлше  
сѣбѣвта, но и ѡцѣ сбоегѡ глашае бѣ, рабенъ сѧ творлца бѣ.

19 Оубѣща же иже иже: и рече иже иже: амнъ, амнъ глю вамъ, не можетъ сѧ  
творити ѿ сеи ии чеса же, аще не єже видитъ ѡцѣ творлца: иже бо онъ  
творитъ, сїлъ и сѧ таикожде творитъ.

20 Оцѣ ео любитъ сѧ, и сїлъ показуетъ ємѹ, иже сѧмъ творитъ: и

бóлша сíхъз покáжетъ  мъдрълъ, да вы́ чуднитеся.

21 Іакоже бо  цъз воскрешаеятъ мѣртвыя   живиітъ, таікѡ   сіхъ, иакже хóщаеятъ, живиітъ.

22  цъз бо не сіднитъ ни комъже, но сідз ве́сь даде сінови,

23 да всі чтигтъ сіла, иакоже чтигтъ  цъл.   иже не чтиітъ сіла, не чтиітъ  цъл послáвшаго  гò.

24 Амінь, амінь глю вамъ, таікѡ сідшалай словесе моеғѡ   вѣрѹшлай послáвшемъ мѧ  матъ живоітъ вѣчныи,   на сідз не прїідете, но преіідете ѿ смерти въ живоітъ.

25 Амінь, амінь глю вамъ, таікѡ градеятъ часъ,   нітѣ  сіть,  гдà мѣртвіи оғлыішатъ гласъ сіла бжїл,   оғлыішавше  живеѓтъ.

26 Іакоже бо  цъз  матъ живоітъ въ себе, таікѡ даде   сінови живоітъ  мѣтти въ себе

27    блести даде  мъдръ   сідз твориіти, таікѡ сіхъ члвѣчъ  сіть.

28 Не дивиітесь се мъдръ: таікѡ градеятъ часъ, въ Оньже всі сідши во гробехъ оғлыішатъ гласъ сіла бжїл,

29    зыідгтъ сотвориіи блгáл въ воскрешеніи живота,   сотвориіи  ламъ въ воскрешеніи сідз.

30 Не могъ  зъ   сеbe твориіти нічеса же. Іакоже сідш, сідш,   сідз моя праіеденъ  сіть, таікѡ не  шъ воли моеѧ, но воли послáвшаго мѧ  цъл.

31    зъ сіндѣтелствъ   мнѣ, сіндѣтелство моѧ ніестъ  стинно:

32  изъ  сіть сіндѣтелствъ   мнѣ,   вѣмъ, таікѡ  стинно  сіть

сіндѣтелство,  же сіндѣтелствъ   мнѣ:

33 вы послáсте ко іѡаннъ,   сіндѣтелства    стинѣ.

34  зъ же не ѿ  человѣка сіндѣтелства прїемлю, но ііл глю, да вы спасёни

## Е8ДЕТЕ.

35 Ὡντος εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ εἰς τὴν γῆν· καὶ οὐ μόνον τοῖς αὐτοῖς συνέπειται τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, ἀλλὰ καὶ τοῖς πάσιν τοῖς οὐρανῷ καὶ γῇ συνέπειται τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν·

36 Καὶ τοῦτο τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν οὐ μόνον τοῖς αὐτοῖς συνέπειται τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, ἀλλὰ καὶ τοῖς πάσιν τοῖς οὐρανῷ καὶ γῇ συνέπειται τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν·

37 Καὶ τοῦτο τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν οὐ μόνον τοῖς αὐτοῖς συνέπειται τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν·

38 Καὶ τοῦτο τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν οὐ μόνον τοῖς αὐτοῖς συνέπειται τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν·

39 Καὶ τοῦτο τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν οὐ μόνον τοῖς αὐτοῖς συνέπειται τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν·

40 Καὶ τοῦτο τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν οὐ μόνον τοῖς αὐτοῖς συνέπειται τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν·

41 Καὶ τοῦτο τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν οὐ μόνον τοῖς αὐτοῖς συνέπειται τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν·

42 Καὶ τοῦτο τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν οὐ μόνον τοῖς αὐτοῖς συνέπειται τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν·

43 Καὶ τοῦτο τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν οὐ μόνον τοῖς αὐτοῖς συνέπειται τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν·

44 Καὶ τοῦτο τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν οὐ μόνον τοῖς αὐτοῖς συνέπειται τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν·

45 Καὶ τοῦτο τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν οὐ μόνον τοῖς αὐτοῖς συνέπειται τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν·

46 Καὶ τοῦτο τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν οὐ μόνον τοῖς αὐτοῖς συνέπειται τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν·

47 Καὶ τοῦτο τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν οὐ μόνον τοῖς αὐτοῖς συνέπειται τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν·

\*δο ωρέμενε ως σεβτηνη εγω

## Глава 6.

- 1 По сиχъ һде інсз на шнъ поль морж галілєи тївєрїадска:
- 2 һ по нэмъ һдлшє народа многъ, һкѡ відлхъ зnamенія ेгѡ, әже творлшє на д' неджнымн.
- 3 Взыде же на горѣ інсз, һ тъ седлшє со үчнікн swoимн.
- 4 Бѣк же блнз' пасха, праздннкъ жндбекій.
- 5 Возведз үбо інсз ышни һ відбев, һкѡ многъ народа градетз къ немъ, глагола къ фїліппъ: чмъ к'пнмъ хлббы, да һдлтз сін;
- 6 Сіе же глаголаше, һскдшамъ ेгò: сімъ во вѣдалаше, чтò хошетз сопворнти.
- 7 ӭвѣщà ेмъ фїліппъ: дѣмъ стома пѣназеи хлббы не довлбютз һмъ, да кінждо һхъ мало чтò прїиметз.
- 8 Глагола ेмъ ेдніз ѿ үчнікъ ेгѡ, әндреи, братъ сімона петръ:
- 9 ेстъ ышроичицъ здѣ ेдніз, һже һматъ пѣть хлбез ычменыхъ һ дѣрбіе: но сіи чтò ыстъ на толіко;
- 10 Рече же інсз: сопворнте чловѣки возлеши. Бѣк же траба многа на мѣстѣ. Возвелже үбо мджеи числомъ һкѡ пѣть тысацъ.
- 11 Прїлтз же хлббы інсз һ, хвалъ воздав, подаде үчнікѡмъ, үчніци же возлежицъ: таіожде һ ѿ рбіе, әлнікѡ хотлхъ.
- 12 һ һкѡ настыншася, гла үчнікѡмъ swoимъ: сопернте һзвейти үкргдхъ, да не погибнетз ничитоже.
- 13 Собрала же, һ һсполнна дланадесате кóшак үкргдхъ ѿ патнхъ хлбез ычменыхъ, һже һзвейша һдшымъ.
- 14 Чловѣцы же відбевше зnamеніе, ेже сопвори інсз, глаголахъ, һкѡ сіи ेстъ воистиннъ пррбокъ градыи въ мірз.
- 15 һнсз үбо раздмѣв, һкѡ хотлтз прїнти, да восхнитлатз ेгò һ

сопворатъ ेгò црж, ѿнде паки въ горы ьднин.

- 16 Іако поездѣ бытъ, индѣша ѹчнци ेгѡ на море,  
17 и вѣзѣша въ корабль, и надѣхъ на ѿнъ полз моря въ капернаумъ. И  
тмѣлѣ бытъ, и не оѣ еѣ пришель къ нимъ иис.  
18 Море же, вѣтрахъ вѣю дыханіи, воззвишился.  
19 Грешие же іако стадіи двадесятъ пять илѣ тридесятъ, ѹзрѣша ииса  
ходиша по морю и близъ корабля быша, и ѹбошли.  
20 Онъ же гла нимъ: азъ симъ, не боитеся.  
21 Хотѣхъ ѹбо прѣѣти ेгѡ въ корабль: и лѣ корабль бытъ на землю, въ  
ниже надѣхъ.  
22 Ко ѹтраи же народъ, иже стоѧше ѿѣ ѿнъ полз моря, видѣвъ, іако  
корабль иного не еѣ тѣ, токмо ьднинъ той, въ онъже индѣша ѹчнци  
еїгѡ, и іако не видѣ со ѹчнкѣи скоими ииса въ корабль, но ьднини ѹчнци  
еїгѡ надѣши:  
23 и ини прїндѣша корабль ѿ тївериады близъ мѣста, идеже тадѣша хлѣбы,  
хвалъ воздашши гдѣви:  
24 ьгда же видѣша народи, іако ииса не бытъ тѣ, ни ѹчнкѣ еїгѡ,  
вѣзѣша сами въ корабль, и прїндѣша въ капернаумъ, ищущи ииса,  
25 и ѿѣтши ेгѡ ѿѣ ѿнъ полз моря, рѣша ьмѣ: рабы, когда здѣ  
бытъ \*;  
26 ьвѣциа нимъ ииса и рече: амнь, амнь гло вѣмъ, ищете мене, не іако  
видѣте знаменіе, но іако гла ьстѣ хлѣбы и насытишася:  
27 дѣланіе же не брашно гиблюще, но брашно преображеніе въ жиботъ  
вѣчныи, ьже си члвѣческіи вѣмъ дѣстъ: сего бо ьцъ знамена бѣ.  
28 Рѣша же къ немѣ: что сопворимъ, да дѣлаемъ дѣла бѣй;

\*когда сѣмъ пришель ьси

29 **О**вѣщѧ інсъ һ рече һмъ: се єсть дѣло бѣїе, да вѣрѹте въ тогѡ, ꙗг҃о же послѧ ѡнъ.

30 Рѣша же ємѹ: кѹе ѹбо ты твориши знаменїе, да видимъ һ вѣрѹ һмемъ те бо, чтò дѣлаешъ,

31 Отцы наши гадоша манихъ въ пустыни, ꙗкоже єсть писано: хлѣбъ съ небесъ даде һмъ гости.

32 Рече ѹбо һмъ інсъ: амінь, амінь глю вамъ, не мѡїсъ даде вамъ хлѣбъ съ небесъ, но ѹцъ мѹй даётъ вамъ хлѣбъ һстинный съ небесъ:

33 Хлѣбъ бо бѣїи єсть сходлъи съ небесъ һ да лъи жибѹтъ мірѹ.

34 Рѣша ѹбо къ немѹ: гдѣ, всегда даждь намъ хлѣбъ сеи.

35 Рече же һмъ інсъ: ѧзъ єсмь хлѣбъ жибѹтныи: грлдбій ко мнѣ не һматъ взыкатися, һ вѣрѹлъ въ мѧ не һматъ вжаждатися никогдаже.

36 Но рѣхъ вамъ, ꙗкѡ һ видѣстъ мѧ, һ не вѣрѹте.

37 ڪی, єже даётъ мнѣ ѹцъ, ко мнѣ прїидетъ, һ грлдѹшаго ко мнѣ не һзженѹ вонъ:

38 ꙗкѡ синдохъ съ небесъ, не да творю волю мою, но волю послѣшаго мѧ ѹцъ.

39 Се же єсть волю послѣшаго мѧ ѹцъ, да всѣ, єже даде мѧ, не погублю ѿнъ негѡ, но воскрешѹ є въ послѣднїй денъ.

40 Се же єсть волю послѣшаго мѧ, да всакъ видавъ сѧ һ вѣрѹлъ въ негѡ һматъ жибѹтъ вѣчныи, һ воскрешѹ єгѡ ѧзъ въ послѣднїй денъ.

41 Роптахѹ ѹбо ідее ѿ нѣмъ, ꙗкѡ рече: ѧзъ єсмь хлѣбъ сшедви съ небесъ.

42 Ҥ глаголахѹ: не сеи ли єсть інсъ сынъ іѡсифовъ, ꙗг҃о же мы знатемъ ѹтци һ матерь, какѡ ѹбо глаголетъ сеи, ꙗкѡ съ небесъ синдохъ;

43 **О**вѣщѧ ѹбо інсъ һ рече һмъ: не ропщи те междѹ собою:

44 никто же можетъ прїигти ко мнѣ, ѧще не ѹцъ послѣшаго мѧ привлечетъ

Е́гò, һ ѧзз воскреш̄ є́гò вz послéднiiй дéнь.

45 Ёсть пíсано во пррóцбхз: һ бðдтз ви начéни бѓомз. Всáкz сlyшавыи ѿцà һ наvыикz, прїндeтz ко мнé.

46 Нe та́кz Ӧцà ви́дѣлz ёсть ктò, тóкмz сýи ѿцà, сéй ви́дѣ Ӧцà.

47 ѧмнъ, ѧмнъ глю вáмz: вéрðлай вz мà һматъ жибóтz вéчныи.

48 ѧзз ёсmy ҳлбез жибóтныи:

49 Ӧтцыì вáши тадóша мáни8 вz пðгтыин, һ оўмроша:

50 сéй ёсТЬ ҳлбез сходлай из нéсé, да, ѧщe ктò ѿцà һегѡ та́стz, нe оўмретz:

51 ѧзз ёсmy ҳлбез жибóтныи, ӈже сшéдыи из нéсé: ѧщe ктò сибéсть ѿцà ҳлбеза сегѡ, жибz бðдeтz во вéки: һ ҳлбез, є́гóже ѧзз дамz, пáть мол ёсТЬ, ӈже ѧзз дамz за жибóтz мíра.

52 Прлжðеј же межд8 собóю жидове, глаголюще: ка́кz мóжетz сéй наmz дáти пáть свою та́стz;

53 Речé же һмz һнсз: ѧмнъ, ѧмнъ глю вáмz: ѧщe нe сибéсте пáть сна члвéческагѡ, ни пíеТЕ кробе є́гѡ, жиботà нe һмате вz сеbé.

54 Ӣдýи моя пáть һ пїлай моя кробе һматъ жибóтz вéчныи, һ ѧзз воскреш̄ є́гò вz послéднiiй дéнь.

55 Пáть бо мол һстиниiw ёсТЬ брашно, һ кробе мол һстиниiw ёсТЬ пíво.

56 Ӣдýи моя пáть һ пїлай моя кробе во мнé преbываеtз, һ ѧзз вz нéмz.

57 Ӣкоjе поса́ ма жибýи Ӧцz, һ ѧзз жиб8 Ӧцà рáди: һ тадýи ма, һ тóй жибz бðдeтz менé рáди.

58 Сéй ёсТЬ ҳлбез сшéдыи из нéсé: нe та́кoже тадóша Ӧтцыì вáши мáни8, һ оўмроша: тадýи ҳлбез сéй жибz бðдeтz во вéки.

59 Сїл речé на сónмици, оўчиà вz капернаумé.

60 Мнóзни оўбо сlyшавше ѿцà оўчиникz є́гѡ, рéши: жестóко ёсТЬ слóво сé: һ ктò мóжетz є́гѡ послáшатz;

- 61 Вѣдьмѣ же інсъ въ сеѣѣ, тѣкѡ роپщѣтъ ѿ сѣмъ оѹчиїциѣ ѣгѡ, рече һмъ:  
иіе ли въѣ блазнитъ;
- 62 ѧще оѹбо оѹзирите сїа члвѣческаго востходлѧща, һдѣже еѣ прѣжде;
- 63 дѣхъ єстъ, һже ѡжнвлѣетъ, плотъ не пользуетъ иицтоже: глаголы, тѣже  
ѧзъ глагъ вамъ, дѣхъ сѣтъ һ жиботъ сѣтъ:
- 64 но сѣтъ ѿ вѣсъ ииццыи, һже не вѣрѹютъ. Вѣдлаше бо һикони інсъ, кіи  
сѣтъ не вѣрѹшии, һ ктѡ єстъ предалъ ѣгѡ.
- 65 Ҥ глаше: сегѡ ради рѣхъ вамъ, тѣкѡ иицтоже мόжетъ прїиити ко мнѣ,  
ѧще не вѣдуетъ ємѹ да ио ѿ ѿцила моегѡ.
- 66 Ѻ сегѡ мнози ѿ оѹчиїкъ ѣгѡ һдоша вспѣть, һ ктомѹ не хождай съ  
иимъ.
- 67 Рече же інсъ ѹбѣманадеслате: єда һ въѣ хоциете һти;
- 68 Ѻ вѣциа оѹбо ємѹ симои пѣтре: гдѣ, къ комѹ һдемъ; глаголы жибота  
вѣчнаго иимаша,
- 69 һ мыѣ вѣровалиомъ, һ по зиахомъ, тѣкѡ тыѣ єси христосъ, сїи вѣга жибагш.
- 70 Ѻ вѣциа һмъ інсъ: не єзъ ли вѣсъ дванадеслате һзебрахъ; һ єднии ѿ вѣсъ  
діаволъ єстъ.
- 71 Глаше же іоадѣ симоиа іскариѡта: сеи бо хоташе предати ѣгѡ, єднии  
сыи ѿ ѹбениадеслате.
- ## Глаша 7.
- 1 Ҥ хождаше інсъ по сиихъ въ галїлеи: не хоташе бо во іоадѣи ходити, тѣкѡ  
иискажъ ѣгѡ іоадѣи оѹбнити.
- 2 Ҥ же влізъ празднину іоадѣи скїи, потчѣнїе сѣни.
- 3 Рѣшиа оѹбо къ иемѹ братїю ѣгѡ: пренди ѿ иоадѣи, һ иди ко іоадѣю, да һ  
оѹчиїциѣ твои вѣдалъ дѣла твои, тѣже твориши:
- 4 иицтоже бо въ тайнѣ твориша чтѡ, һ ишаетъ самъ глаше быти: ѧще сїа

твориши, таине сеbe мірови.

5 Ни братіл бо єгѡ вѣроvalъ въ негдѣ.

6 Гла оѹбо һмz інсз: врѣмл мое не оѹ прїндe: врѣмл же вѣше всегда готово  
єсть:

7 не можеятъ міръ ненавідѣти вѣсъ: мене же ненавіднту, таікѡ ѧзъ  
свидѣтелствъю ѿ нѣмz, таікѡ дѣлъ єгѡ ылъ єсть:

8 вѣ взыднте въ праѣдннкъ сеи: ѧзъ не взыдъ \* въ праѣдннкъ сеи, таікѡ  
врѣмл мое не оѹ һсполнися.

9 Сїл рѣка һмz, ѿстѣ въ галілѣи.

10 Бѣдѣ же взыдоша братіл єгѡ въ праѣдннкъ, тогдѣ һ самъ взыде, не  
тѣбѣ, но таікѡ тай.

11 Жидове же һскакъ єгѡ въ праѣдннкъ, һ глаголахъ: гдѣ єсть ѡнъ;

12 Ҥ ропотъ многъ єѣ ѿ нѣмz въ народѣхъ: ѡвїи глаголахъ, таікѡ бѣгъ  
єсть: һніи же глаголахъ: ніи, но льстнти народы.

13 Никто же оѹшъ таікѡ глаголаше ѿ нѣмz, спрахъ ради іудеїскаго.

14 Йеи же въ преполовенїе праѣднника взыде інсз во церковь, һ оѹчаше.

15 Ҥ днблѣхъ іудеї, глаголюще: какѡ сеи кнїги вѣсты не оѹчились;

16 Ѡвѣщѣа оѹбо һмz інсз һ рече: мое оѹчиїе нѣсты мое, но послѣвшаго мѧ:

17 ѧще ктò хощетъ болю єгѡ творити, разумѣетъ ѿ оѹчиїи, кое ѿ бѣ  
єсть, һли ѧзъ ѿ себѣ глаголюще:

18 глаголаи ѿ себѣ, славы своеѧ ѧщетъ: а ѧщали славы послѣвшаго єгѡ,  
сеи һстиненїи єсть, һ нѣсты неправды въ нѣмz.

19 Не мѡи сеи ли даде вѣмъ Законъ; һ никто же ѿ твориши Закона.

Чтò мене ѧщетъ оѹбнти;

20 Ѡвѣщѣа народъ һ рече: бѣса ли һмашн; ктò тебѣ ѧщетъ оѹбнти;

---

\*не оѹ взыдъ

- 21 **Θ**εκέψα ᵒντος ḥ ρεγὲ ḥμζ: ḇδίно дѣло сотворихъ, ḥ вонь дивитесѧ:
- 22 сегѡ ради мѡῆсѣй даде вѣмъ ѿбрѣзаниѥ, не таікѡ ѿ мѡѣа ѿстъ, но ѿ  
ѹтѣцъ: ḥ въ ѹбѣѡтѣ ѿбрѣзаете человѣка:
- 23 ѿще ѿбрѣзаниѥ прїемлетъ человѣка въ ѹбѣѡтѣ, да не разоритса злаконъ  
мѡѣеовъ: на мѣлъ ли гнѣваетесѧ, таікѡ всегда человѣка здрѣва сотворихъ въ  
ѹбѣѡтѣ;
- 24 не ѹдѣите на лицѣ, но прѣныи ѹда ѹдѣите.
- 25 Глаголахъ оѹбо нѣцыи ѿ ѿѣлѣмлѧниъ: не сеи ли ѿстъ, ѿг҃оже ѹшѹтъ  
ѹбѣити;
- 26 ḥ се, не ѿбнѹдѧса глаголетъ, ḥ нищесѡже ѿмѹ не глаголютъ: Ѹда каікѡ \*  
разѹмѣша кнѧзъ, таікѡ сеи ѿстъ христосъ;
- 27 но сего вѣмы, ѿкѹдѹ ѿстъ: христосъ же ѿг҃да прїидетъ, никито же вѣстъ,  
ѿкѹдѹ ѿдуетъ.
- 28 Розვка оѹбо въ церкви оѹчѧ ѡнъ и гла: ḥ мене вѣстъ, ḥ вѣстъ, ѿкѹдѹ  
ѹимъ: ḥ ѿ сеѧ не прїидохъ, но ѿстъ истииненъ послѣвыи мѣлъ, ѿг҃оже въ не  
вѣстѣ:
- 29 ѿзъ вѣмъ ѿг҃о, таікѡ ѿ негѡ ѿимъ, ḥ той мѣлъ послѧ.
- 30 Искакахъ оѹбо, да ѹмѹтъ ѿг҃о: ḥ никито же возложи наинъ рѹки, таікѡ не оѹ  
еѣ пришѣлъ чиезъ ѿг҃ѡ.
- 31 Иноѣи же ѿ народа вѣроваша въ него, ḥ глаголахъ, таікѡ христосъ, ѿг҃да  
прїидетъ, Ѹда вѣлша знаменїя сотворитъ, таіже сеи творитъ;
- 32 Слышиша фарисеи народа ропущиѡ ѿ нѣмъ сїлъ: ḥ послыша фарисеи ḥ  
архїерей сѹдїи, да ѹмѹтъ ѿг҃о.
- 33 Рече оѹбо ѡнъ: ѿщѣ маіо врѣмѧ съ вѣми ѿимъ, ḥ иадѹ къ послышемѹ  
мѣлъ:

---

\*иоистиннѹ

34 взыщете мене, и не ѿбражаете: и недѣже єсмъ азъ, вы не можете пріиити.

35 Рѣша же іудеи къ себѣ: како сеи хощетъ ити, таکо мы не ѿбражаемъ егѡ; сдѣла въ разг҃блнїе єллинское хощетъ ити и оучити єллины;

36 что єсть си слово, єже рече: взыщете мене, и не ѿбражаете; и недѣже єсмъ азъ, вы не можете пріиити;

37 Въ послѣднїй же днѣ велікїй праднника стояше іисъ, и звѣши, глаголющи: иже ктѹ жаждетъ, да пріидетъ ко мнѹ и пїетъ:

38 вѣрѹлай въ мѣ, таکоже рече писанїе, рѣки ѿ чреа егѡ испекутъ воды живы.

39 Си же рече ѿ дѣтѣ, егоже хотѧхъ пріимати вѣрѹющи во імѧ егѡ: не оу бо етѣ дѣти истиини, таکо іисъ не оу етѣ прославлены.

40 Мнози же ѿ народы слышавши слово, глаголахъ: сеи єсть воистиннъ прѣорокъ.

41 Аѳазин глаголахъ: сеи єсть христосъ. Овѣн же глаголахъ: сдѣла ѿ глаголеніи христосъ пріходицъ;

42 не писанїе ли рече, таکо ѿ съмене дѣдовъ и ѿ видалеемскїя вѣси, недѣже етѣ дѣди, христосъ пріидетъ;

43 Рѣспѣка оубо бысть въ народѣ егѡ ради.

44 Нѣцыи же ѿ иныхъ хотѧхъ ити егѡ: но никто же возложи наꙗ рѹцѣ.

45 Пріидоша же слѹгы ко архїерейамъ и фарiseямъ: и рѣша имъ ти: почито не приведите егѡ;

46 Овѣщаша слѹги: николиже таکо єсть глаголалъ чловѣкъ, таکо сеи чловѣкъ.

47 Овѣщаша оубо имъ фарiseи: сдѣла и вы прельщеніи бысте;

48 сдѣла ктѹ ѿ инилѹ вѣровала въ овѣнъ, или ѿ фарiseи;

49 но народъ сеи, иже не вѣстъ Закона, проклати сѧтъ.

50 Глагола иикодимъ къ намъ, иже пришедыи къ немъ иоцію, единъ свій ѿ  
иіхъ:

51 єдла Закона нашъ сѧнтически, аще не слышитъ ѿ негѡ прѣждѣ и  
разумѣетъ, чѣто творитъ;

52 Овѣщаша и речоша ємъ: єдла и ты ѿ галилеи єси; испытай и вижди,  
тако прѣройкъ ѿ галилеи не приходиши.

53 И идѣ кійждо въ дому себѣ.

## Глава 8.

1 Іисъ же идѣ въ горѣ Елеѳонскѣ.

2 Задѣра же паки прїиде въ церковь, и вси людіе идѣхъ къ немъ: и сѣдѣ  
иучаше имъ.

3 Приведенша же княжиници и фарисеи къ немъ женахъ въ прелюбодѣлнїи іатъ,  
и постѣнивша ю посредѣ,

4 глаголаша ємъ: оучтилю, иѣлъ жена іата єсть иѣтъ въ прелюбодѣлнїи:

5 въ Законѣ же наше мѹсѣи повелѣ таїшвилю каменiemъ побивати: ты  
же чѣто глаголиши;

6 Сіе же рѣша искѹшаше єгѡ, да вышла имѣли чѣто глаголати на ны. Іисъ  
же доль преклониася, пѣстомъ писаши на землю, не слагај имъ.

7 Икоже прилѣжахъ вопрошаше єгѡ, восклониася рече къ намъ: иже єсть  
вѣз грѣхъ въ вѣсъ, прѣждѣ \* вѣрзи камень на ню.

8 И паки доль преклониася, писаши на землю.

9 Онѣ же слышавше и сѹѣстїю ѿбликаеми, искѹждахъ единъ по единомъ,  
наличиши ѿ стареца до пояса единици: и ѿтѣ единъ іисъ, и жена посредѣ сѧци.

10 Восклониася же іисъ, и ни единаго вида вѣзъ, точию женахъ, рече єси: жено,

---

\*пѣрвыи

где́тъ, и́же влажда́хъ на тѣ; инициа́же ли тебе́ ѿдѣ́хъ;

11 Она́ же рече: инициа́же, гдѣ. Рече же є́шь и́съ: ии а́зъ тебе́ ѿдѣ́хъ: и́дѣ, и ѿ́твѣ́ти ктому́хъ не согре́ши.

12 Пáки же и́мъ и́съ рече, гла: а́зъ є́съ се́бѣ ти́мъ: ходáй по ми́ту не и́матъ ходи́ти во тмѣ, но и́матъ се́бѣ жи́вотыи.

13 Рѣша о́убо є́мъ фарисе́е: ты́ о́дѣ́хъ са́мъ си́ндѣ́теле́стъ въ́ешнъ: си́ндѣ́теле́стъ тво́е и́стинно.

14 О́вѣщъ и́съ и́же рече и́мъ: а́ще а́зъ си́ндѣ́теле́стъ ѿдѣ́хъ о́дѣ́хъ, и́стинно є́сть си́ндѣ́теле́стъ моё: я́ко вѣ́мъ, ѿ́къ прїи́дохъ и́ кáмъ и́дѣ: вѣ́и же не вѣ́сте, ѿ́къ приходи́дъ и́ кáмъ гра́дъ:

15 вѣ́и по плóти ѿ́дните, а́зъ не ѿ́жадъ и́никомъ же:

16 и́ а́ще ѿ́жадъ а́зъ, ѿ́дъ мóй и́стиненъ є́сть: я́ко є́днъ и́песъ, но а́зъ и́ послáвъи мѧ фи́цъ:

17 и́ въ зáко́нѣ же вáшемъ пíсано є́сть, я́ко двою́ человéка си́ндѣ́теле́стъ и́стинно є́сть:

18 а́зъ є́съ си́ндѣ́теле́стъ ѿдѣ́хъ по ми́ту самóмъ, и́ си́ндѣ́теле́стъ ѿдѣ́хъ по ми́ту послáвъи мѧ фи́цъ.

19 Глаголахъ же є́мъ: где́ є́сть фи́цъ тво́и; О́вѣщъ и́съ: ии менѣ вѣ́сте, ии фи́цъ моегѡ: а́ще мѧ бы́сте вѣ́дли, и́ фи́цъ моего вѣ́дли бы́сте.

20 Сї́л глаголы гла: и́съ въ газофи́лаки, о́учъ въ цéркви: и́ инициа́же я́ко є́го, я́ко не о́тъ бѣ прїишёлъ чáсъ є́гѡ.

21 Рече же и́мъ пáки и́съ: а́зъ и́дѣ, и́ взы́щете мене, и́ во гра́дѣ вáшемъ о́умре́те: а́може а́зъ и́дѣ, вѣ́и не мóжете прїи́ти.

22 Глаголахъ о́убо і́дее: є́да сѧ са́мъ о́убе́етъ, я́ко гла́етъ: а́може а́зъ и́дѣ, вѣ́и не мóжете прїи́ти;

23 И́ рече и́мъ: вѣ́и ѿ́твѣ́ти и́зъ и́ниции, а́зъ ѿ́твѣ́ти и́зъ и́ниции: вѣ́и ѿ́твѣ́ти

сегѡ ҆ситѣ, ѧзз мѣсъмь ѿ мірѣ сегѡ:

24 рѣхъ ѿбо вѣмъ, ѧкѡ оўмретѣ во грѣхъ вѣшихъ: ѧще бо не ѧмете вѣры, ѧкѡ ѧзз ҆семь, оўмретѣ во грѣхъ вѣшихъ.

25 Глаголахъ ѿбо ҆эмъ: ты ктѡ ҆сін; Ӣ рече ՚мъз іїсъ: начатокъ, ѧкѡ ՚ глю вѣмъ:

26 мнѡгъ ՚мамъ ՚ вѣсъ глаголи ՚ ՚дніти: но послѣвыи мѧ ՚стиненъ ҆ситъ, ՚ ѧзз тѣже слышиахъ ѿ негѡ, иѣл глю вѣ мірѣ.

27 Не розумѣша ѿбо, ѧкѡ ՚ци ՚мъз глаше.

28 Рече же ՚мъз іїсъ: ՚гда вѣнесите сїа члвѣческаго, тогдѣ оўраозумѣте, ѧкѡ ѧзз ҆семь, ՚ ՚ сесть иначеоже творю, но, ѧкоже наѹчи мѧ ՚ци мѹи, иѣл глю:

29 ՚ послѣвыи мѧ со мнѹю ҆ситъ: не ՚стай менѣ ՚дніагѡ ՚ци, ѧкѡ ѧзз оўгѡднаѧ ՚мъз всегдѣ творю.

30 Сїл ՚мъз глющъ, мнѹзи вѣроваша вѣ негоду.

31 Глаше ѿбо іїсъ къ вѣровавшымъ ՚мъз ՚дніомъ: ѧще вѣ пребудете во словеси мѹемъ, вонѣстиннъ ѿѹтицы мѹи ՚ддете:

32 ՚ оўраозумѣте ՚стиннъ, ՚ ՚стина ՚вободні вѣ.

33 ՚вѣщаша ՚ рѣша ՚мъз: сїма лвралмле ՚смы, ՚ ՚никомъже работахомъ николіже: какѡ ты глюши, ѧкѡ ՚вободни ՚ддете;

34 ՚вѣща ՚мъз іїсъ: лмнъ, лмнъ глю вѣмъ, ѧкѡ ՚вслікъ творлъ грѣхъ рѣз ՚ситъ грѣхъ:

35 рѣз же не пребываєтъ вѣ домъ во вѣкъ: сїнъ пребываєтъ во вѣкъ:

36 ѧще ѿбо сїз вѣ ՚вободні вѣ, вонѣстиннъ ՚вободни ՚ддете:

37 вѣмъ, ѧкѡ сїма лвралмле ՚ситъ: но ՚щете менѣ ѿѹнти, ѧкѡ слово мѹи не вѣщаєтса вѣ вѣ:

38 ѧзз, ՚же вѣдѣхъ ѿ ՚ци мѹегѡ, глю: ՚ вѣ ѿбо, ՚же вѣдѣсте ѿ ՚отца

вáшегѡ, твориته.

39 **О**вѣщаша һ рѣша ڇмڊ: ڦтг҃ецз нашъ ѧбраамъ ڇитъ. Гл һмъ ՚и : ՚ице чада ѧбраамъла быите были, дѣла ѧбраамъла быите творилъ:

40 һѣ же ՚ице мене оѹбнити, члвѣка, ՚же ՚истинڊ вамъ глахъ, юже сlyишахъ ѿ егъ: сегѡ ѧбраамъ ՚и стъ сотворилъ:

41 вы твориته дѣла ڦтцلا вáшегѡ. Рѣша же ڇمڊ: мы ѿ любодѣлнія ՚и мы рожденіи: ՚дннаго ՚цла ՚мамы, егъ.

42 Рече же ՚мъ ՚и : ՚ице ՚гъ ՚цъ вáшъ бы быилъ, любнли быите оѹбѡ мене: ՚зъ бо ѿ ѿ ՚гъ ՚зыидохъ һ прїндохъ: не ѿ сеѣ ՚бо прїндохъ, но тóй мѣ послалъ:

43 почто беѣды моеѧ не разѹмѣте; ՚акѡ не можете сlyишати словесе моеѡ:

44 вы ՚тцла вáшегѡ дївolla ڇитѣ, һ похвти ՚тцла вáшегѡ ՚ощеете творнти: ՚нк человѣкоѹбнца ՚нѣ ՚икони, һ во ՚истинѣ не стоятъ, ՚акѡ ՚и стъ ՚истини въ нѣмъ: ՚гдл глаголетъ лжъ, ѿ ՚вонихъ глаголетъ: ՚акѡ ложь ՚итъ һ ՚тг҃ецз лжи:

45 ՚зъ же зане ՚истинڊ глю, не вѣрьте мнѣ:

46 ктo ѿ вѣсъ ՚блнчаетъ мѣ ѿ ՚реѣ; ՚ице ли ՚истинڊ глю, почто вы не вѣрите мнѣ;

47 ՚же ՚итъ ѿ ՚гъ, глаголавъ вѣтихъ послышаєтъ: сегѡ ՚ради вы не послышаєте, ՚акѡ ѿ ՚гъ ՚и сте.

48 **О**вѣщаша оѹбо ՚и де ՚рѣша ڇمڊ: не добрѣ ли мы глаголемъ, ՚акѡ саларини ՚и : ты ՚и са ՚машн;

49 **О**вѣщла ՚и : ՚зъ ՚и са не ՚мамъ, но чтъ ՚тцла моеѧ, һ вы не чтеете менѣ:

50 ՚зъ же не ՚и  ՚лавы моеѧ: ՚итъ ՚и ла ՚и :

51 ъмнъ, ъмнъ глю вамъ: ѣщѣ ктѡ слобо мое соблюдеѧз, смѣрти не  
ѣматъ видаѧти во вѣки.

52 Рѣша оубо ємѹ жидове: ииѣ разумѣхомъ, таکѡ ебѣа ѣмашн: ъбраамъ  
оумре һ прѣроцы, һ ты глѣши: ѣщѣ ктѡ слобо мое соблюдеѧз, смѣрти не  
ѣматъ видаѧти во вѣки:

53 Ѥдѣ ты волиѣ Ѥсн ѹтци наше гла ъбраамъ, իже оумре; һ прѣроцы оумроша:  
когдѣ сеbe самъ ты твориши;

54 ѹвѣщѣ իисъ: ѣщѣ ѣзъ славноса самъ, слава моа нищесѡже Ѥстъ: Ѥстъ  
ѹцъ моя слава мѧ, Ѥг҃оже вѣ глаголеѧ, таکѡ ег҃ъ вашъ Ѥстъ:

55 һ не познаѧте Ѥг҃ѡ, ѣзъ же вѣмъ Ѥг҃о: һ ѣщѣ ренѹ, таکѡ не вѣмъ Ѥг҃ѡ,  
єзѹ подобенъ вамъ ложъ: но вѣмъ Ѥг҃о, һ слобо Ѥг҃ѡ соблюдаю:

56 ъбраамъ ѹтѣцъ вашъ ради бы быилъ, да бы видаѧлъ дѣнь моя: һ видаѣ, һ  
возрадовася.

57 Рѣша оубо іудеѧ къ иемѹ: плачидеслатъ лѣтъ не оу ѣмашн, һ ъбраамъ ли  
Ѥсн видаѧлъ;

58 Рече же ѣмъ իисъ: ъмнъ, ъмнъ глю вамъ: преѧде дѣже ъбраамъ не  
бысть, ѣзъ Ѥсмъ.

59 Вѣлаша оубо каменїе, да вѣргѹтъ на ны: իисъ же скрыися, һ ѣзъде ѣзъ  
церкве, прошедъ по средѣ իхъ: һ мнмохаждаше таکѡ.

## Глава 9.

1 Ҥ мнмондыи видаѣ чловѣка слѣпа ѿ рождеѧствѣ.

2 Ҥ вопросиша Ѥг҃о оучици Ѥг҃ѡ, глаголище: равви, ктѡ согрѣши, сеи ли, һли  
роднитѣлъ Ѥг҃ѡ, таکѡ слѣпъ родниса;

3 ѹвѣщѣ իисъ: ни сеи согрѣши, ни роднитѣлъ Ѥг҃ѡ, но да ѣвѣтъ дѣлъ  
бѣлъ на иемъ:

4 мнѣ подобаетъ дѣлати дѣлъ послѣшаго мѧ, дондеже дѣнь Ѥстъ:

праиндеитъ нόψъ, є́гда никто же мόжетъ дѣлати:

5 є́гда въ мірѣ є́смъ, и вѣтъ є́смъ міръ.

6 Сїлъ речъ, плююнъ на землю, и сотвори бреніе ѿ плюновенія, и помаза ѡчи  
бреніемъ сѧпомъ,

7 и рече є́мъ: иди, оумыислъ въ кѹпѣли сѧлаистѣ, є́же сказаєтса, послаи.  
Иде оубо, и оумыислъ, и прііде вида.

8 Согѣди же и иже вѣхъ видали є́гò прѣждѣ, таікѡ сѧпъ еѣ, глаголахъ: не  
сéй лін є́сть сѧдъ и просадъ;

9 ѡвін глаголахъ, таікѡ сéй є́сть: ини же глаголахъ, таікѡ подобенъ є́мъ  
є́сть. Онъ же глаголаше, таікѡ азъ є́смъ.

10 Глаголахъ же є́мъ: какѡ ти ѿвѣрзостѣлъ ѡчи;

11 ѡвѣщъ ѡчи и рече: члвѣкъ нарицаемый ии изъ бреніе сотвори, и помаза  
ѡчи мои, и рече ми: иди въ кѹпѣль сѧла и оумыислъ. Шедъ же и  
оумыислъ, прозрѣхъ.

12 Рѣша оубо є́мъ: итò \* той є́сть; Глагола: не вѣмъ.

13 Ведоша же є́гò къ фарисеямъ, иже еѣ и ногда сѧпъ.

14 Бѣ же сѧббата, є́гда сотвори бреніе ии изъ ѿвѣрзе є́мъ ѡчи.

15 Паки же вопрошахъ є́гò и фарисеи, какѡ прозрѣ. Онъ же рече имъ:  
бреніе положи мнѣ на ѡчи, и оумыислъ, и виждъ.

16 Глаголахъ оубо ѿвѣрзѣи иѣцыи: иѣсть сéй ѿвѣрзѣи члвѣкъ, таікѡ  
сѧббатъ не хранитъ. ѡвін глаголахъ: какѡ мόжетъ чловѣкъ грѣшиенъ  
и цѣвѣ зиаменія творити; И рѣспрѣ еѣ въ иихъ.

17 Глаголахъ оубо сѧпци паки: ты итò глаголеши ѿ нѣмъ, таікѡ ѿвѣрзе  
ѡчи твои; Онъ же рече, таікѡ прѣрѣкъ є́сть.

18 Не таіша оубо вѣры иудеи ѿ нѣмъ, таікѡ сѧпъ еѣ и прозрѣ, дондеже

---

\*гдѣ

воздгласиша роднителя тога прозрѣвшаго

19 и вопросиша я, глаголюще: сеи ли єсть синъ баю, єгоже вы глаголете,  
иако сиѣпъ родися; иако оубо иниѣ видитъ;

20 Овѣщаста же ии мъ роднителя єгѡ и рѣста: вѣмы, иако сеи єсть синъ  
наю и иако сиѣпъ родися:

21 иако же иниѣ видитъ, не вѣмы: илѣ кто ѿвѣрзе ємъ очи, мы не  
вѣмы: симъ вѣзрастъ и матъ, самога вопросите, симъ ѿ себѣ да глаголетъ.

22 Сїа речеста роднителя єгѡ, иако бо листа жидавъ: оуже бо блгъ  
сложилъ жидове, да, аще кто єго ии повѣстъ христу, ѿвѣренъ ѿ сомнѣ  
бдѣтъ:

23 сега ради роднителя єгѡ речеста, иако вѣзрастъ и матъ, самога  
вопросите.

24 Воздгласиша же вторицю человѣка, иже еиѣ сиѣпъ, и рѣша ємъ: даждь  
сиѣпъ бѣгъ: мы вѣмы, иако члвѣкъ сеи грѣшенъ єсть.

25 Овѣща оубо очи и рече: аще грѣшенъ єсть, не вѣмъ: єдино вѣмъ,  
иако сиѣпъ бѣгъ, иниѣ же вѣжъ.

26 Рѣша же ємъ паки: что сотвори тебѣ; иако ѿвѣрзе очи твои;

27 Овѣща ии мъ: рече: вѣмъ оуже, и не слышасте: что паки хощете  
слышати; єда и вы оучици єгѡ хощете быти;

28 Онъ же оукориша єгѡ и рѣша ємъ: ты оучици єши тога: мы же  
машеавы ємы оученици:

29 мы вѣмы, иако машеови гла бѣгъ: сега же не вѣмы, ѿвѣдѣ єсть.

30 Овѣща человѣкъ и рече ии мъ: ѿ симъ бо діено єсть, иако вы не вѣсте,  
ѡвѣдѣ єсть, и ѿвѣрзе очи мои:

31 вѣмы же, иако грѣшники бѣгъ не послушаетъ: но аще кто бѣочтѣцъ  
єсть и вѣлю єгѡ творитъ, тога послушаетъ:

- 32 Ш вѣка нѣсть слышишо, тѣкѡ икто ѿвѣрзє ѹчи илѣпъ рожденіѧ:
- 33 аще не бы бѣлиз сеи ш бѣг, не могли бы творити иицесѡже.
- 34 Овѣщаша и рѣша ѹмъ: во греѣхъ ты родилъ ѹси вѣсь, и ты ли иы оѹчиши; и нѣзгнаша ѹгдѣ вонъ.
- 35 Оѹслиша иисъ, тѣкѡ нѣзгнаша ѹгдѣ вонъ: и ѿбрѣти ѹгдѣ, рече ѹмъ: ты вѣрѹешн ли въ сѧлѣ вѣти;
- 36 Овѣща ѹни и рече: и икто ѹстъ, гдѣ, да вѣрѹю въ неогдѣ;
- 37 Рече же ѹмъ иисъ: и видализ ѹси ѹгдѣ, и глаголъ съ тобою тои ѹстъ.
- 38 ѹни же рече: вѣрѹю, гдѣ. И поклонилъ ѹмъ.
- 39 И рече иисъ: на сѧдъ ѹзъ въ міръ сеи прїндѹхъ, да иевидающи видаутъ, и видающи слѣпн вѣдѹтъ.
- 40 И слышиаша ш фарисеи илѣ ѹщии съ иимъ, и рѣша ѹмъ: ѹдѣ и мы слѣпн ѹсмы;
- 41 Рече иимъ иисъ: аще вѣисте слѣпн вѣли, не вѣисте имѣли греиха: ииѣ же глаголеите, тѣкѡ видаимъ: греихъ оѹбо вѣшъ преъвѣаѧтъ.

## Глава 10.

- 1 Имѣнь, имѣнь глаго вѣмъ: не входитъ дверьми во двери ѹвчїй, но прелазъ ииѹдѣ, тои татъ ѹстъ и разбоянникъ:
- 2 и входитъ дверьми пастыри ѹстъ ѹвциамъ:
- 3 семъ дверникъ ѿвѣрзаетъ, и ѹвцы глаголъ ѹгѡ слышиатъ, и сюдѣ ѹвцы глашаетъ по именни, и нѣзгонитъ ихъ:
- 4 и ѹдѣ сюдѣ ѹвцы иждениетъ, предъ иимъ ходитъ: и ѹвцы по иемъ идѹтъ, тѣкѡ вѣдлатъ глаголъ ѹгѡ:
- 5 по чудемъ же не идѹтъ, но ежакъ ш неугѡ, тѣкѡ не знатъ чудаго глагола.
- 6 Сюю прѣтчю рече иимъ иисъ: ѹни же не разумѣша, что бѣше, иже глаголе

НМЗ.

7 Рече же паки НМЗ иис: аминь, аминь глю вамз, йако звз єсмь дверь  
Овцамз.

8 Ви, єлікв нхз прінде превде мене, татие суть и разбоянцы: но не  
послаша нхз Овцы.

9 Звз єсмь дверь: мню аще ктò внидепз, спасетс: и внидепз и нзыдепз,  
и пажитъ ѿрлещетз.

10 Татъ не пріходнитз, развѣ да оукрадеетз и оубиетз и погбнитз: звз  
пріндхз, да жибоутз нмѣтз и лишше нмѣтз.

11 Звз єсмь пастырь добрый: пастырь добрый душъ свою полагаетз за  
Овцы:

12 А наемникъ, же ибить пастырь, смѣже не суть Овцы свої, віднитз  
воля грядетз, и ѿставлаетз Овцы, и вѣглаетз: и воля рахнитз нхз, и  
расподнитз Овцы:

13 А наемникъ вѣжнитз, йако наемникъ єсть, и нераднитз ѿ Овцамз.

14 Звз єсмь пастырь добрый: и знаю моя, и знаютъ мѧ моя:

15 Йакоже знаютъ мѧ ѿци, и звз знаю ѿци: и душъ мою полагаю за  
Овцы.

16 И ины Овцы НМЗ, тже не суть ѿ дворя сега: и тыл ми подобаетз  
привести, и глас моя оуслышатз: и вдуетз єдинно стадо и єдинъ пастырь.

17 Сега ради мѧ ѿци любнитз, йако звз душъ мою полагаю, да паки пріимѣ  
ю:

18 никтоже возметз и ѿ мене, но звз полагаю и ѿ сега: ѿблесть  
НМЗ положнти и, и ѿблесть НМЗ паки пріятн и. Сию заповѣдь прілож  
и ѿци моя.

19 Рассуди же паки бысть во іздѣехъ за словеса тво.

- 20 Глаголаχ<sup>8</sup> же мнóзин ѿ нíхъ: е́сса һмать һ неністовъ ہ́стъ: чтò ے́гѡ послышаєте;
- 21 Ӣнін глаголаχ<sup>8</sup>: єїн глгѡли не یгть вѣснѹщагѡлъ: ے́дà мόжетъ вѣсъ саѣпымъ Ӧчи ѿврети;
- 22 Бы́ша же тогда ѡеноблéнїа во іерламѣхъ, һ зиима е́.
- 23 Ӣ ҳождáше һісъ въ цérкви, въ притворѣ соломѡни.
- 24 Ӫбыидóша же ے́гò ی8дéс, һ глаголаχ<sup>8</sup> ے́мъ: доколѣ дўши нашак възмлешн, әңде ты́ ے́ни ځҖтоғъ, рҖы нáмъ не ѡенинѹлъ:
- 25 Ӫвѣщà һмъ һісъ: рҖхъ вámъ, һ не вѣрѹете: дѣлла, ڭаже ڭз творю ѡ һмени ۅىلъ моеғѡ, тâ сиңдېгелествѹтъ ѡ мнѣ:
- 26 но вы́ не вѣрѹете: һбесте бо ѿ ۅبەقъ монхъ, ڭакоже рҖхъ вámъ:
- 27 ۅبەقъ мод гла́са моеғѡ саѣшалютъ, һ ڭز зиаю һхъ, һ по мнѣ градгътъ:
- 28 һ ڭز жибóтъ вѣчныи дамъ һмъ, һ не погибнѹтъ во вѣки, һ не ڪوچنити һхъ никтоже ѿ ߩىكى моеѧ:
- 29 ۅىلъ моý, Ҥже даде мнѣ, бولїй вѣрхъ ے́стъ: һ никтоже мόжетъ ڪوچنити һхъ ѿ ߩىكى ۅىلъ моеғѡ:
- 30 Ҥзъ һ ۅىلъ ے́днно ے́мلا.
- 31 ۉزлаша же кáменїе паки ی8дéс, да побїютъ ے́гò.
- 32 Ӫвѣщà һмъ һісъ: мнѡгла дшерлъ дѣлла ڭانىخъ вámъ ѿ ۅىلъ моеғѡ: ۋا ڪوئىخъ дѣло кáменїе мéшете на мл;
- 33 Ӫвѣща ے́мъ ی8дéс, глаголюще: ѡ добрѣ дѣлѣ кáменїе не мéшемъ на тâ, но ѡ ځځلى, ڭاكъ ты́, члвѣкъ сый, твориши сеbe بىلە:
- 34 Ӫвѣщà һмъ һісъ: һбесте ли писано въ Законѣ вашемъ: Ҥзъ рҖхъ: ٻۆزى ے́стъ;
- 35 Ҥже Ӧныхъ рече Богѡвъ, къ нимже слово ежїе бы́сть, һ не мόжетъ разорнити писание:

36 Ҋгóжe Ӧцz սtн һ послà вz мíрz, вyì глагóлеte, ՚акw ՚8л8 гlеши, ՚анè ՚рéхz: сnз вжiiи ՚сmь.

37 ՚лщe нe творю дѣллa ՚лцl мoегѡ, нe ՚мнtte мh вѣry:

38 ՚лщe ли творю, ՚лщe һ мнt ՚нe вѣr8еtе, дѣлѡмz мoимz вѣr8нtе: да ՚раzмѣtе һ вѣr8еtе, ՚акw во мнt ՚лцz, һ ՚лз вz нeмz.

39 ՚исках8 ՚ѹбо пáки ՚ати ՚гò: һ ՚нзvde ѿ ՚р8кz ՚нхz,

40 һ ՚нде пáки на ѿнz пóлz ՚ордáна, на мѣсто, ՚ндѣже ՚нt ՚иáниz прéжde крестl: һ пребыistъ т8.

41 ՚н миóзn прїндóша кz нeм8, һ глагóлах8, ՚акw ՚иáниz ՚ѹбew зиáменiя нe ՚отвори ՚нн ՚дннагѡ: вел жe, ՚лнка рече ՚иáниz ѿ сéмz, ՚истинна ՚бл8.

42 ՚н миóзn вѣроваша вz нeгò т8.

## Глаvа 11.

1 ՚нк жe нéкто болл лáзаръ ѿ виáдáни, ѿ вéси маринны һ марды ՚сестры ՚жл.

2 ՚нк жe марia помáзваша гдa мýромz һ ՚штéршал нóзѣ ՚гѡ власи ՚воини, ՚лжe братz лáзаръ болáше.

3 Постаtѣ ՚ѹбо ՚сестрѣ кz нeм8, глагóлющи: гдi, сe, ՚гóже любниши, болитz.

4 Слыáшавz жe ՚нсз рече: ՚иl ՚олѣзнь нéсти кz смéрти, но ѿ ՚лáвѣ вjii, да прослáвишас ՚нз вjii ՚жл рáди.

5 Люблáше жe ՚нсз мард8 ՚сестр8 ՚жл һ лáзар.

6 ՚гдá жe ՚ѹлыáша, ՚акw болитz, тогдa пребыistъ на нeмже ՚нt ՚мѣстѣ двл днн.

7 Потомz жe гдa ՚ѹчнкѡмz: ՚ндемz во ՚иáдею пáки.

8 Глагóлаша ՚м8 ՚ѹчнцы: ՚раввi, ՚нt ՚исках8 ՚тебе каменiemz побити ՚иáде, һ пáки ли ՚ндеши тámw;

- 9 Ծեկա ի՞նչ: ու ձեռ ունեսաւ շահ էստա առ դու; ապա կու խօնութ առ  
դու, ու պոտկութալ, այս սբերթ միք սեցա անդութ:
- 10 ապա յե կու խօնութ առ ոսպի, պոտկութալ, այս սբերթ սբերթ առ նոմա.
- 11 Ծիլ բռչե, ու ուսում ըն ի՞նչ: լազար քաջու ունաշ օվուպ: ու հաջ, առ  
ազեջաջ էցո.
- 12 Բեշա օվե օվչուց էցա: գդի, ապա օվուպ, սպասեն եջերթ.
- 13 Բռչե յե ի՞նչ առ սմերթի էցա: Ծին յե մինշա, այս առ օվուպենին ուն ընդութ.
- 14 Տոգդա բռչե ի՞նչ ու անհաջալ: լազար օվմրե:
- 15 ու բաջասա բաց բան, առ աբերջերթ, այս ու ենջ տամա: ու համա և նոմա.
- 16 Բռչե յե մամա, ցլացումայ ելիզուց, օվչուկամա: համա ու մա, առ  
օվմրեմ և նոմա.
- 17 Պրիշեն յե ի՞նչ, առ բրերթ էցո չեղարի դոն օվյա իմայի առաջա առաջա առ գրօնե.
- 18 Եկ յե անդանի ելիզ յերլանա այս ստաճի պատինածաւ,
- 19 ու միօն առ իջեն բախ պրիշլա և մարդե ու մարին, առ օվտերթ իջ առ  
բայրե էյո.
- 20 Մարդա օվե էցդա օվչուի այս այս գրադերթ, բրերթ էցո: մարի յե ձոմա  
սեձալա.
- 21 Բռչե յե մարդա և ի՞նչ: գդի, ապա ես էսի զայ ենա, ու ես երադ մօյ  
օվմրելա:
- 22 ու ունի աբերթ, այս ժամա ապա պրօսիսի առ երա, ձայթ տեբե երա.
- 23 Ծն էն ի՞նչ: ասկրեսերթ բայր տեօն.
- 24 Ցլաց էմա մարդա: աբերթ, այս ասկրեսերթ առ ասկրշենի, առ ուսկերթին  
անե.
- 25 Բռչե յե էն ի՞նչ: այս էմա ասկրշենի ու ժիանութ: աբերթ առ մա, ապա ու  
օվմրերթ, այս ասկրեսերթ:
- 26 ու ամակ ժիանա ու աբերթ առ մա ու օվմրերթ առ ամակ. Յմլաշի ուն աբերթ

семъ;

27 Глагола ємъ: єнъ, гдн: ѿз вѣроўахъ, іако ты єснъ христос та в ежій, аже въ міръ градыи.

28 Н ил речи, аде и пригласи марію сестра свою таину, речи: огнитль пришельц єстъ, и глашаетъ та.

29 Онъ же іако оглыши, воста скорю и аде къ немъ.

30 Не ожиде бо еже пришельц иисус въ весь, но еже на мѣстѣ, идеже прѣстѣ єгъ мариамъ.

31 Иудея же огбо єзыки изъ нено въ домъ и огтишашюще и, видѣвша марію, іако скорю воста и азыде, по ней идоша, глаголюще, іако идетъ на грбезъ да плачетъ таину.

32 Марія же іако прїиде, идеже еже иисус, видѣвша єгъ, паде ємъ на ногъ, глаголюще ємъ: гдн, аще бы єснъ былъ здѣ, не бы огмерлъ моя братъ.

33 Иисус огбо, іако видѣ и плачущи и пришедши изъ нено иудеи плачущи, запрети дхъ, и возмѣтилъ амъ,

34 и рече: гдѣ положисте єгъ; Глаголаша ємъ: гдн, прїиди и види.

35 Проклеши иисус.

36 Глаголахъ огбо жидове: види, како люблыше єгъ.

37 Нѣцыи же ѿ нихъ рѣши: не можаше ли сеи, ѿвѣзыи очи слѣпомъ, сотворити, да и сеи не огмерятъ;

38 Иисус же паки претъ въ себѣ, прїиде ко грбезу. Еже же пещера, и камень лежаше на ней.

39 Гла иисус: возмите камень. Глагола ємъ сестра огмерша гла: гдн, ожиди смердитъ: четверодневенъ бо єстъ.

40 Гла єнъ иисус: не рѣхъ ли ти, іако аще вѣрши, озвриши слайдъ ежію;

41 Взлаша огбо камень, идеже еже огмерыи лежа. Иисус же возведе очи горѣ

һ рече: О че, хвалыг тебе вождю, якѡ оглышалъ еси мѧ:

42 Азъ же вѣдѣхъ, якѡ всегда мѧ послышалъ: но народъ ради отоциагѡ  
ашкремъ рѣхъ, да вѣръ имѣтъ, якѡ ты мѧ послалъ еси.

43 И ѿлъ рѣкъ, глаголъ великииъ вождя: лазаре, гради вонъ.

44 И нзыде огмѣрыи, ѿблѣзанъ рѣкама и ногама огироемъ, и лицѣ егѡ  
огиромъ ѿблѣзано. Гла имъ иисъ: разрешити егѡ, и отавиши ити.

45 Мнози ого ѿладѣи пришедшии къ марини и вѣдѣвшіе, аже сотвори имъ,  
вѣроваша въ него:

46 иѣцыи же ѿ нихъ идоша къ фарисеямъ и речоша имъ, аже сотвори  
иисъ.

47 Собрала ого архїерей и фарисеи сони, и глаголахъ: что сотворимъ;  
якѡ члвѣкъ сеи многа знати и творитъ:

48 Аще отавиши иисъ тѣкѡ, вси огирюти въ него: и прѣидѣтъ рѣмлѧне, и  
вождь имъ и мѣсто и мѣсто нашъ.

49 Единъ же иѣкто ѿ нихъ кайфа, архїерей сеи лѣтъ томъ, рече имъ: вы  
не вѣсте иицесажде,

50 ии помышлете, якѡ огне естъ наимъ, да единъ человѣкъ огмретъ за  
люди, а не вѣсь газыкъ погибнетъ.

51 Сего же ѿ себѣ не рече: но архїерей сеи лѣтъ томъ, прорече, якѡ  
хотѣше иисъ огмрети за люди,

52 и не токмо за люди, но да и чада ежіа расточеніа соберетъ во единъ.

53 О тога ого днѣ собѣщаша, да огбіотъ егѡ.

54 Иисъ же ктомъ не явѣ хождаше во іадеихъ, но идѣ ѿтъ томъ во сграду  
евнѣ пустыни, во ефремъ нарицаемый градъ, и тъ хождаше со огчнѣи  
своими.

55 Бѣ же евнѣ пасха іадеика, и взыдоша мнози во іерлімъ ѿ сграду

преде пасхи, да ѿчістлатса.

56 Ісакъ8 оѹбо інса, һ глаголъ8 къ сеѓѣ, въ церкви стоѧще: чтò мнітса  
вамъ, таќш не ѵмать ли прїнти въ праѹдникъ;

57 Даша же архієреј һ фарісей зáповѣдь, да ѿще ктò ѿѹдгнитъ ӗгò, гдѣ  
єѹдетъ, повѣсть, таќш да ѵмѹтъ ӗгò.

## Глава 12.

1 Інс же преде шесты дній пасхи прїнде въ виදанію, һдѣже еѣ лазарь  
оѹмерыи, ӗгóже воскреси ѿ мертвыхъ.

2 Сотвориша же ӗмъ вечерю тъ, һ мариа слѹжаше лазарь же ӗдніз еѣ ѿ  
возлекашихъ съ нимъ.

3 Марія же прїемши літре8 мýра нарада пїстіка многоцѣнна, помаза иозѣ  
інсавѣ, һ ѿтре власи своіми иозѣ ӗгѡ: храмина же исполнися ѿ вони  
масти благовонныя.

4 Глагола же ӗдніз ѿ ѿѹтикъ ӗгѡ, іуда сімшновъ іскаріѡтикїй, һже  
хоташе ӗгò предати:

5 Чесѡ ради муро сїе не продано бысть на трїехъ ст҃ехъ пѣналь һ дано  
иішымъ;

6 Сїе же рече, не таќш ѿ иішахъ печашеся, но таќш татъ еѣ, һ ковчежецъ  
імѣаше, һ вметаємая иошаши.

7 Рече же інс: не дѣйтъ ӗл, да въ дні погребенїя моегѡ соблюдеетъ ӗ:

8 Иішыя бо всегда ѵмате съ себю, мене же не всегда ѵмате.

9 Разумѣ же народъ многъ ѿ іудеї, таќш тъ ӗстъ: һ прїндобра не інса  
ради тоکмъ, но да һ лазарь видаётъ, ӗгóже воскреси ѿ мертвыхъ.

10 Собѣщаша же архієреј, да һ лазарь оѹбийтъ,

11 таќш мнози ӗгѡ ради идлъ8 ѿ іудеї һ вѣровалъ8 во інса.

12 Ко ѿѹтий же дні пасхи многъ пришедши въ праѹдникъ, слышавше,

І́акѡ і́нсъ г҃лдѣтъ во і́ерлімъ,

13 прїаша вѣа ѿ фїнїкъ, һ һзыдоша въ ՚рѣтенїе ՚мѹ, һ звѧхъ глаголюще: ѡсѧна, блгвѣнъ г҃лдыи во ՚мла ՚днє, цѣль ՚нле въ.

14 ՚брѣтъ же ՚нсъ ՚слѣ, всѣде на нѣ, Іакоже ՚стъ писано:

15 не бóйся, дщи сїѡна: сѣ цѣль твои г҃лдѣтъ, сѣдѣ на жреблѣти ՚сан.

16 Сіхъ же не разѹмѣша оѹчїцы ՚гѡ прѣждѣ: но ՚гда прославися ՚нсъ, тогда помланѹша, Іакѡ сїлѣ быша ѿ нѣмъ писана, һ сїлѣ сотвориша ՚мѹ.

17 Свидѣтелствоваше оѹбо народъ, ՚же бѣ прѣждѣ съ нѣмъ, ՚гда лазаръ возгласи ѿ гроба һ воскреси ՚гдѣ ѿ мѣртвыхъ:

18 сегѡ ради һ ՚рѣтъ ՚гдѣ народъ, Іакѡ слышаша ՚гдѣ сїе сотвориша знаменїе.

19 Фарисеи оѹбо рѣша къ сеѣ: видите, Іакѡ никакоже польза ՚стъ; сѣ міръ по нѣмъ ՚дѣтъ.

20 Блѧхъ же иѣцыи ՚слинни ѿ пришедшихъ, да поклонятса въ прѣзднинъ:

21 си оѹбо пришѹпнша къ фїліппу, ՚же бѣ ѿ ՚внѣдніи галілѣйскїя, һ молѧхъ ՚гдѣ, глаголюще: гости, хощемъ ՚на видѣти.

22 Прїиде фїліппъ һ глагола ՚ндрею: ՚ паики ՚ндреи һ фїліппъ глаголаста ՚нсови.

23 ՚нсъ же ѿвѣщалъ ՚ма, г҃л: прїиде часъ, да прославитса сїзъ члвѣческий:

24 ՚мнінь, ՚мнінь г҃лю вѣмъ: ՚ще зерно пшенично падъ на землю не оѹмретъ, то ՚дніно пребываєтъ: ՚ще же оѹмретъ, многъ плодъ сотворитъ:

25 люблѣй дѹшъ сюю, погубитъ ю: ՚ неизвѣдлѣй дѹши сюеѧ въ мірѣ симъ, въ жиботъ вѣчныи сокранитъ ю:

26 ՚ще ктò мнѣ слѹжитъ, мнѣ да прославитъ вѣтъ: ՚ ՚ндѣже ՚смъ ՚зъ, тѹ ՚ слѹгѣ моя ՚дѣтъ: ՚ ՚ще ктò мнѣ слѹжитъ, почтитъ ՚гдѣ ՚слѣ моя:

27 иѣже дѣлъ моя возможтися ՚ чтò рече; ՚че, сїи ма ѿ часѣ сегѡ: но сегѡ ради прїидохъ на часъ сей:

28 Ὄψε, προσλάβη ἡμα τῷοὲ. Πρῆνδε ϰε γλάς εἰ νεβεσὲ: ἡ προσλάβηχ, ἡ πάκη προσλάβιο.

29 Ήρόδη ϰε στοάν ἡ ελύσιαν, γλαγόλαχ<sup>8</sup>: γρόμι εύστη. Ἰνίν γλαγόλαχ<sup>8</sup>: ἄγρια γλαγόλα ἐμ<sup>8</sup>.

30 Ὡβέψιὰ ἵες ἡ ρεχὲ: οε μενὲ ράδη γλάς εἴη εύστη, οο ηρόδη ράδη:

31 οἵτε εὐδη εἴστη μίρ<sup>8</sup> εεμ<sup>8</sup>: οἵτε κηάζη μίρη εεγώ ἡζγάνη εὐδετη βόη:

32 ἡ ἀψε ἄζη βοζνεσένη εὐδ<sup>8</sup> ὦ βεμλή, ειλη πρινεκ<sup>8</sup> κα εεε<sup>8</sup>:

33 Σιέ ϰε γλασε, ηζηάμεν<sup>8</sup>λ, κόειο εμέρτηο χοτάσε ούμρετη.

34 Ὡβέψιὰ ἐμ<sup>8</sup> ηρόδη: μύι ελύσιαχομι<sup>8</sup> ὦ βακόνη, τάκω χρτόει πρεβειβάετη βο βέκη: κάκω τηι γλεση: βοζνεστήιο ποδοβάετη εῖ<sup>8</sup> υλεψιεικομ<sup>8</sup>; κτὸ εἴστη εἴη εῖ<sup>8</sup> υλεψιεικη;

35 Ρεχέ ϰε ἡμι<sup>8</sup> ἵες: ἐψε μάλο βρέμια εεβέτη βι βάς εἴστη: χοδήτε, δόνδεже εεβέτη ἡματε, да τηλα βάς οε ἡμετη: ἡ χοδάη βο τηλ<sup>8</sup> οε βέτη, κάλω ἡδετη:

36 δόνδεже εεβέτη ἡματε, βέρδητε βο εεβέτη, да εύνοε εεβέτη εὐδετε. Σιλ γλα ἵες, ἡ ὕπερδη εκρύιο<sup>8</sup> ὦ ηήχη.

37 Τοληικα [ϰε] ηζηάμενηλ εοτβόριш<sup>8</sup> ἐμ<sup>8</sup> πρεδ' ηήμη, οε βέροβαχ<sup>8</sup> βι ηεгò, 38 да εεδετηιο ελόβο ηεληι πρρόκα, εήже ρεχὲ: γδη, κτὸ βέροβα ειδ<sup>8</sup>χ<sup>8</sup> ηάশем<sup>8</sup>; οε мишца γδηλ κομ<sup>8</sup> υκρύιο<sup>8</sup>;

39 Σεγώ ράδη οε можάχ<sup>8</sup> βέροβатη, τάκω πάκη ρεχὲ ηεληι:

40 ωιλεπη ὄψη ηήχη, οε ωκάменила εἴστη εερдц<sup>8</sup>η ηήχη, да οε βίδλητη ὄψημα, οи ραζδη<sup>8</sup>ютη εερдцем<sup>8</sup>, οε ωбратл<sup>8</sup>тет, οе ηсцбл<sup>8</sup>η ηήχη.

41 Σιλ ρεχὲ ηεληι, εήγδη βιδ<sup>8</sup> ειάв<sup>8</sup> εήγω οε γλαγόλα ω ηέм<sup>8</sup>.

42 Οεάчε ούεω οε ω κηάζη μηόζη βέροβаша βι ηεгò: οο φαρι<sup>8</sup>εή ράδη οε ηсповедовах<sup>8</sup>, да οε ηζ<sup>8</sup> εόнмищη ηζγάնη εὐδ<sup>8</sup>тη:

43 βοзлюбнша βο πάχε ειάв<sup>8</sup> чеслов<sup>8</sup>чесек<sup>8</sup>ю, οεήже ειάв<sup>8</sup> εήж<sup>8</sup>ио.

44 Інс же воззва н̄ рече: вѣрѹшай въ мѧ н̄ вѣрѹетъ въ мѧ, но въ послѣвшаго мѧ:

45 н̄ вѣдай мѧ вѣдитъ послѣвшаго мѧ:

46 ѿзвѣтъ въ мірѣ прїндѹхъ, да всікъ вѣрѹшай въ мѧ во тмѣ н̄ прєвѹдетъ:

47 н̄ ѿце ктò оѹслышишъ глаголы мої н̄ н̄ вѣрѹетъ, ѿзвѣ не вѣжда ємѹ: н̄ прїндѹхъ ео, да вѣжда мірови, но да спасѹ міръ:

48 Ѣмѹгальса мене н̄ н̄ прїемлаи глаголъ моіхъ и́матъ вѣждающаго ємѹ: илѹбо, єже глаголъ, тò вѣдитъ ємѹ въ послѣднии дény:

49 іакѡ ѿзвѣ ѿ себѣ н̄ глаголъ: но послѣвыи мѧ ѡцѣ, тóй мнѣ зáповѣдь даде, чтò рече н̄ чтò возглю:

50 н̄ вѣмъ, іакѡ зáповѣдь єгѡ жибогъ вѣчныи єстъ: іаже оѹбо ѿзвѣ глю, іакоже рече мнѣ ѡцѣ, таікѡ глю.

## Гла́ва 13.

1 Прѣждѣ же праѣдника пасхи, вѣдый інс, іакѡ прїндѣ ємѹ часъ, да прѣидетъ ѿ міра сегѡ ко ѡцѣ, возлюблъ свої вѣщы въ мірѣ, до конца возлюбнїхъ.

2 Нѣ вѣчери вѣившай, дїаволъ оѹже вложившъ въ сѣрдце іѹдѣ симѡновъ искарїѡтикомѹ, да єго прѣдастъ,

3 вѣдый інс, іакѡ всѣ даде ємѹ ѡцѣ въ рѹцѣ, н̄ іакѡ ѿ бѣга и́зыде н̄ къ єгѹ грлдѣтъ:

4 всітѣ ѿ вѣчери, н̄ положи рѹзы, н̄ прїемъ ленгіонъ, препољасъ:

5 потомъ влїкъ вѣдѹ во оѹмывалннцѹ, н̄ начатъ оѹмывати ноги оѹчиюмъ н̄ ѿтирати ленгіемъ, и́мже ебѣ препољанъ.

6 Прїндѣ же къ симѡнѹ петрѹ, н̄ глагола ємѹ тóй: гдї, ты ли моя оѹмыешн ноги;

7 **О**бѣщѧ и́мсѧ һ рече ємѹ: єже ѧзъ творю, ты не вѣси и́тѣ, оѓра зѹмѣши же по сиѢхъ.

8 Глагола ємѹ пеѓрж: не оѓмѣши и́вагѹ моѓю во вѣки. **О**бѣщѧ ємѹ и́мсѧ: ѧще не оѓмѣю твѣ, не и́маш чисти со мнѹю.

9 Глагола ємѹ симѡнъ пеѓрж: гдї, не и́вазѣ мој токмо, но һ рѹцѣ һ глагол.

10 Гдї ємѹ и́мсѧ: и́звѣненїй не треѓетъ, токмо и́вазѣ оѓмѣти, єсть во вѣсъ чистъ: һ вѣ чисти єгите, но не вси.

11 Вѣдаше бо предајци го єго: сега ради рече, таќкѡ не вси чисти єгите.

12 Ёгда же оѓми и́ваги и́хъ, прїатъ рѹзы свої, возлѣгъ паки, рече и́мъ: вѣстите ли, чтò сотворихъ вѣмъ;

13 Вѣ глашаете мѧ оѓчѣлѧ һ гдѧ: һ добрѣ глаголете, єсмъ бо.

14 ѧще оѓбо ѧзъ оѓмѣхъ вѣши и́вазѣ, гдѣ һ оѓчѣль, һ вѣ должни єгите дрѹгѹ дрѹгѹ оѓмѣвати и́вазѣ:

15 ѿбразъ бо дѣхъ вѣмъ, да, таќоже ѧзъ сотворихъ вѣмъ, һ вѣ твориТЕ.

16 ѧминь, ѧминь глю вѣмъ: иѣстъ рабъ болїй господа своєгѡ, ни посланикъ болїй пославшаго єго.

17 ѧще сїл вѣстите, бѣженни єгите, ѧще твориТЕ л.

18 Не ѿ вѣхъ вѣсъ глю: ѧзъ бо вѣмъ, и́хже и́звѣрахъ: но да писанїе сеѓаете: таѓи ио мнѹю хлѣбъ воздавиже на мѧ патъ своју.

19 **О**сѣлѣ глю вѣмъ, прѣждѣ дѣже не сеѓаетъ, да, єгда сеѓаетъ, вѣрѹ и́мете, таќкѡ ѧзъ єсмъ.

20 ѧминь, ѧминь глю вѣмъ: прїемлѧй, ѧще когдѣ послѹ, мене прїемлетъ: а прїемлѧй мене прїемлетъ пославшаго мѧ.

21 Сїл речъ и́мсѧ возмѹтнѧ дѣомъ һ синдѣгелетвова һ рече: ѧминь, ѧминь глю вѣмъ, таќкѡ єднинъ ѿ вѣсъ прѣдастъ мѧ.

22 Синдѣгелѧ оѓбо междѹ собою оѓчищу, недодумѣши сѧ, ѿ кѹмъ глетъ.

23 Бѣ же єдінъ ѿ ѿгнікъ єгѡ возлежа на лбѣтъ інсое, єгоже люблѧше  
інсъ:

24 поманъ же се мѹ ѿмѡнъ пе тра вопросити, ктѹ бы бы вѣлъ, ѿ нѣмѧже глаголъ.

25 Нападъ же той на прѣстіи інсавы, глагола ємѹ: гдѣ, ктѹ єсть;

26 Щебѣцилъ інсъ: той єсть, ємѹже ѿзъ ѿмочнѣвъ хлѣбъ подамъ. И ѿмочь  
хлѣбъ, да дѣ ізъ ѿмѡновъ искарїѡтикомъ.

27 И по хлѣбѣ тогда виnde въ ѿнь сатанѣ. Гла ѿбо ємѹ інсъ: єже  
твориши, сотвори икона.

28 Сего же никтоже разумѣ ѿ возлекающиихъ, къ чесомѹ рече ємѹ.

29 Нѣцыи же мнѣхъ, понеже ковчежеци и мѣшие ізда, тѣкѡ глаголъ інсъ:  
ізпѣ, єже траєщему на прѣздѣнїкъ: илъ иицимъ да нѣчто дастъ.

30 Прѣимъ же ѿнъ хлѣбъ, аби е изыде: бѣ же иици. Егда изыде,

31 гла інсъ: ииѣ прославиша сѧ члѣвѣческїи, и егъ прославиша ѿ нѣмъ:

32 аще егъ прославиша ѿ нѣмъ, и егъ прославиша єгѹ въ се бѣ, и аби  
прославиша єгѹ.

33 Чадца, єще сѧ вѣми мѣло єсмы: взыщете мене, и тѣкоже рѣхъ  
іздеюши, тѣкѡ аможе ѿзъ идѹ, вѣ не можете прїнти: и вѣмъ гло ииѣ.

34 Заповѣдь ииѣю длю вѣми, да любите дрѹгъ дрѹгъ: тѣкоже возлюбиши  
вѣ, да и вѣ любите се бѣ:

35 ѿ сѣмъ разумѣюти вѣ, тѣкѡ мои ѿгнicyи єстѣ, аще любовь и мате  
междѹ се б҃ю.

36 Глагола ємѹ ѿмѡнъ пе тра: гдѣ, камо идеши; Щебѣцилъ ємѹ інсъ: аможе  
иовъ идѹ, не можеши ииѣ по мнѣ итти: послѣдни же по мнѣ идеши.

37 Глагола ємѹ пе тра: гдѣ, почито не могѹ ииѣ по тибѣ итти: ииѣ дѹшѹ  
мою за тѧ положи.

38 Щебѣцилъ ємѹ інсъ: дѹшѹ ли твою за мѧ положиши; амины, амины гло

τεοῦς: οὐ προσαντίτε ἀλέκτωρ, δόνδε τε θεόρησις μενὲ τρίψι.

## Глава 14.

- 1 Αλλα οὐδεὶς εἴρητε βάσεις εἰρήνης εἰς εἶναι, οὐδὲ μὴ εἰρήνης:
- 2 εἰς δομὴν ὄψις μοεγώ ὡβήτελη μηώγη εὔπτυς: ἔπειτα λιγὸς οὐδὲν, ρέκλας εύχεται εάντοις: οὐδὲν οὐγοτόβατη μέστος εάντοις:
- 3 οὐδὲν ἔπειτα λιγὸς οὐγοτόβατη μέστος εάντοις, πάκη προΐηδε οὐδὲν ποιμὴν εἰς εἶναι, αλλα, οὐδέτερη εἴμιτο λιγὸς οὐδὲν εὔδετε:
- 4 οὐδὲν λιγὸς οὐδὲν εἴρητε, οὐδὲν ποτε εἴρητε.
- 5 Γλαγόλα ἐμὸν δομὰς: γῆς, οὐδὲν εἴρητε, κάμω οὐδεῖσθαι: οὐδὲν κάκω μόχευται ποτε εἴρηται;
- 6 Γλαγόλα ἐμὸν ιἵσεις: λιγὸς οὐδεῖσθαι ποτε οὐδὲν ιἵστηνα οὐδὲν ζηνότας: οὐκτότερη προΐηδεται κοφῆς, πόκμων μηδέν:
- 7 λιγὸς μὴν εἴρητε ζηνάλη, οὐδὲν φῶτας μοεγός ζηνάλη εἴρητε οὐδεῖσθαι: οὐδὲν θεέλει ποζηνάτε οὐδέν, οὐδὲν εἴρητε οὐδέν.
- 8 Γλαγόλα ἐμὸν φιλίππης: γῆς, ποκαζήν ημάτιον φῶτας, οὐδὲν δοειλέται ημάτιο.
- 9 Γλαγόλα ἐμὸν ιἵσεις: πολύκονταρον εἴρητε ζηνάλη, οὐδὲν ποζηνάλη εἴστη μενέ, φιλίππης; οὐδέτερη μενέ οὐδέτερη φῶτας: οὐδὲν τύπος γλαγόλεσθαι: ποκαζήν ημάτιο φῶτας;
- 10 οὐδὲν εἴρησθαι λιγὸς, τάκω λιγὸς κοφῆς, οὐδὲν φῶτας κοφῆς εἴστη; γῆγόλη, τάκη λιγὸς γῆγον εάντοις, ως εἴεναι οὐδὲν γῆγον: φῶτας κοφῆς κοφῆς πρεβειβάλη, πότιον περιφέταις δέλλα:
- 11 εἴρηντες μηδέν, τάκω λιγὸς κοφῆς, οὐδὲν φῶτας κοφῆς εἴστη: λιγὸς λιγὸς οὐδὲν, ζα τάλα δέλλα εἴρηντες μηδέν.
- 12 Ἀμήν, ἀμήν γένος εάντοις: εἴρηντες μὴ μὲν μὴν, δέλλα, τάκη λιγὸς τερρόν, οὐδὲν εοτερρόταις, οὐδὲν εώληστα είχεται εοτερρόταις: τάκω λιγὸς κοφῆς μοεμὸν γραδόν:

---

\*λιγὸς ποιηδεῖ οὐ

- 13 һ ҆же һүе чтò прόснте ѿ Ӧ҆цà во һмл мое, тò сопворю, да прославитсѧ Ӧ҆цз въ сиѣ:
- 14 һ һүе чесѡ прόснте во һмл мое, һзз сопворю.
- 15 һүе любнте мѧ, Зáпѡвѣдн мօл соплюднте,
- 16 һ һзз оғмолю Ӧ҆цà, һ һного оғтѣшнте да сстз вámз, да б҆деңз из вámн въ вѣкз,
- 17 дхз һстини, Ҽгѡже мірз не мόжетз прїлти, ՚акѡ не віднти Ҽгѡ, ниже զнáеңз Ҽгѡ: вы же զнáеңе Ҽгò, ՚акѡ въ вáсз преевывлетз һ въ вáсз б҆деңз.
- 18 Не ѡстгáвлю вáсз сиѣры: прїндѣ къ вámз:
- 19 Ҽպе мálѡ, һ мірз ктомѣ не оғвіднти мене, вы же оғвіднте мѧ, ՚акѡ һзз жибѣ, һ вы жибн б҆деңте:
- 20 въ тóй дéнь оғраզдмѣетe вы, ՚акѡ һзз во Ӧ҆цѣ моемз, һ вы во мнѣ, һ һзз въ вáсз.
- 21 ՚имѣлн Зáпѡвѣдн мօл һ соплюдáлн ՚хз, тóй ՚игъ любáлн мѧ: ՚ любáлн мѧ возлюбленз б҆деңз Ӧ҆цемз моимз, һ һзз возлюблю Ҽгò, һ ՚авлюсѧ Ҽмѣ амз.
- 22 Глагола Ҽмѣ ՚ида не іскарїѡтсїй: гдн, һ чтò бытъ, ՚акѡ наамз хóщешн ՚авнитсѧ, ՚ не міровн;
- 23 ՚овѣщà ՚иcz һ рече Ҽмѣ: һүе ктò любнте мѧ, слобо мое соплюдeтз: һ Ӧ҆ц моя возлюбнти Ҽгò, һ къ немѣ прїндема, һ ѡбнтель оғ негѡ сопворима:
- 24 не любáлн мѧ словесъ моихъ не соплюдáеңз: һ слобо, ՚же слышасте, нѣсстъ мое, но пославшагѡ мѧ Ӧ҆цà.
- 25 Сїл глахъ вámз въ вáсз сиѣ:
- 26 оғтѣшнтель же, дхз сиѣй, Ҽгѡже послетз Ӧ҆цз во һмл мое, тóй вы наѹчнти всемѣ, һ воспомните вámз всѣ, ՚аже рѣхъ вámз.

27 Мірз ḥ̄итавлѧю вámz, мірз мóй даю вámz: не ḫ̄коже мірз даётъ, ḥ̄з  
даю вámz. Да не смѣши́тъ се́рдце вáшe, ни о́стриша́етъ.

28 Слыши́ште, ḫ̄кѡ ḥ̄з рéхъ вámz: н̄дъ н̄ прїндъ къ вámz. Щи́е вýсите  
любíли мѧ, возрадова́ли се́вите о́бѣш, ḫ̄кѡ рéхъ: н̄дъ ко ጀпъ: ḫ̄кѡ ጀпъ  
мóй бóлїй мене́ є́стъ.

29 Н̄ н̄тѣ рéхъ вámz, прéждѣ дáже не бóдете, да, є́гда бóдете, вéрь н̄мете.

30 Кто мъ н̄ мнóгѡ гáю из вáми: граде́тъ бо сегѡ міра кнáзъ, н̄ во мнѣ  
не н̄матъ ии́чесóжe.

31 Но да разъмѣте мірз, ḫ̄кѡ люблю ጀпъ, н̄ ḫ̄коже заповѣда ми́тѣ ጀпъ,  
такѡ творю: воста́ните, н̄демъ ѿси́дъ.

## Глава 15.

1 Щи́з є́имъ ло́зà ии́стинна́л, н̄ ጀпъ мóй дѣлатель є́сть:

2 вéлкъ рóзгъ ѿ мнѣ не твори́шъю плодъ, ии́зметъ ю: н̄ вéлкъ твори́шъю  
плодъ, ѿтре́бнти ю, да мнóжайшъю плодъ принесе́тъ.

3 О́жe вы́ чи́сти є́стъ за сóво, є́же глахъ вámz.

4 Бóдните во мнѣ, н̄ щи́з въ вáсъ. Іи́коже рóзгà не мóжетъ плодъ сопро́ти  
ио се́бѣ, щи́е не бóдете на ло́зѣ, такѡ н̄ вы, щи́е во мнѣ не пре́бóдете.

5 Щи́з є́имъ ло́зà, вы́ же рóжди́е: н̄ ии́же бóдете во мнѣ, н̄ щи́з въ нéмъ,  
тóи сопро́ти плодъ мнóгъ, ḫ̄кѡ бе́з мене́ не мóжете твори́ти ии́чесóже:

6 щи́е ктò во мнѣ не пре́бóдете, ии́зверже́тъ вóнъ, ḫ̄коже рóзгà, н̄  
ии́зы́шетъ: н̄ сопи́раютъ ю н̄ во ጀгнь влагáютъ, н̄ са́рафе́тъ:

7 щи́е пре́бóдете во мнѣ н̄ гла́голы мои въ вáсъ пре́бóдьте, є́гóже щи́е  
хóщете, проси́те, н̄ бóдете вámz:

8 ѿ сéму прослави́л ጀпъ мóй, да плодъ мнóгъ сопро́ти, н̄ бóдете мои  
о́чнїцы.

9 Іи́коже возлюбí мѧ ጀпъ, н̄ щи́з возлюбíхъ вáсъ: бóдните въ любви моей:

10 ልጋፍ ዝግባብዎችን መልካምነት ተደርጓል፡ በዚህ አገልግሎት የሚከተሉት ጥሩ የሚያሳይ

11 Сїк глахъ вѣмъ, да радость моѧ въ вѣсѣ будеТЬ и радость вѣща неполнитсѧ.

12 Сіла єсть зáпoвéдь моà, да любите дрѓгa, дрѓга, тако же вoзлюбíхъ вы:

13. БОЛШИ СЕАЛ АЮБВЕ НИКТОЖЕ ЙМАТЬ, ДА КТО ДІШІВ СВОЮ ПОЛОЖНІГУ ЗА

# ДРІГИ СВОЇ.

14 Въл дръзни моя есити, аще твориши, елнка аз заповедаю въмъ:

15 не ктогодъ въз гъю рабъи, иако рабъ не вѣстъ, чго творитъ господь

ጀግዥ፡ ወርሃን ገዢ የዚህ ደንብ አገልግሎት ተስፋል ነው እና ይህንን የሚከተሉት ደንብ የሚያስፈልጉ ይችላል፡

16 Ήε καὶ μενὲ ἡζεράστε, καὶ ἀλλὰ ἡζεράχ τάξ, ἡ πολογίχ τάξ, διὰ καὶ  
ἡδετε ἡ πλόδω πρινεσέπτε, ἡ πλόδω τάσ πρεβδετώ, δια, ἐγώже ἄψε πρόσηπτε ὁ  
φῦλα καὶ ἡμαλ μοὲ, δάστω τάμω.

17 Сїѧ заповѣдаю вамъ, да любите дѹгъ дѹга.

18 Йише міръ вѣсъ ненавіднїхъ, вѣднїхъ, якѡ менѣ прѣжде вѣсъ возненавідѣ:

19 አቂዣ ዘመኑን ስምምነት ተከተል፡፡ ይህንን ስምምነት የሚያስረዳ ይችላል፡፡

20 Помніайте ілобо, єже ѿз рѣхъ вѣмъ: ибѣтъ рабъ бѣлїй гospода івоегѡ:  
ѧще мене извѣшила, и вѣсъ извѣшила: єще ілобо мое іоблюдоша, и вѣше  
іоблюдоша:

21 οὐ εἰ ἐστὶν τεοράται βάλις Ζεὺς ἡματοῦ, ἕτοι μὲν εἴδεται ποιλάβωσαγ  
μά.

\* ἡμέτερος ὁ γραῦτης εὐοέμενος:

## \*ΗΓΕΙΑΝΗΕΛ

23 ненавиджай мене, и Фцлъ моего ненавидитъ:

24 лице дѣло не бѣхъ сотворилъ въ иихъ, иже ии ииктоже сотвори, грѣхъ не бѣша имѣли: ии же и відѣша, и возненавидѣша мене и Фцлъ моего:

25 но да сбудетъ слово, писанное въ Законѣ иихъ, яко возненавидѣша мѧ тѧ.

26 Егда же пріидетъ оутѣшитель, егоже извѣ послю вѣмъ ѿ Фцлъ, да иихъ истины, иже ѿ Фцлъ искодитъ, той сбудетъ ии мнѣ:

27 и вѣ же сбудетъ ии мню ии спасе.

## Глава 16.

1 Сїлъ глахъ вѣмъ, да не соблазнитъ сѧ.

2 О смирица иждевеніи вѣ: но пріидетъ часъ, да вѣакъ, иже оубиетъ вѣ, возмнитъ ильже и приносити егъ:

3 и сїлъ сотворитъ, яко не вознѣша Фцлъ, ии мене.

4 Но сїлъ глахъ вѣмъ, да, егда пріидетъ часъ, воспоманите сїлъ, яко извѣ грѣхъ вѣмъ: сиихъ же вѣмъ исперва не грѣхъ, яко изъ вѣми ерѣхъ.

5 Ии же идѣ къ пославшему мѧ, и ииктоже ѿ вѣсъ вопрошаетъ мене: камъ идешъ;

6 Но яко сїлъ глахъ вѣмъ, скорбн исполненъ седица вѣша.

7 Но извѣ истина вѣмъ глю: оуне есть вѣмъ, да извѣ идѣ: лице бо не идѣ извѣ; оутѣшитель не пріидетъ къ вѣмъ: лице ли же идѣ, послю егоже къ вѣмъ,

8 и пришедъ онъ вѣличитъ міръ ѿ грѣхъ и ѿ правдѣ:

9 ѿ грѣхъ оуби, яко не вѣрѹютъ въ мѧ:

10 ѿ правдѣ же, яко Фцлъ моему идѣ, и ктому не відитъ мене:

11 ѿ правдѣ же, яко кнѧзъ міра сегѡ вѣжденикъ вѣстъ.

12 Ещѣ многѡ имамъ глати вѣмъ, но не можетъносити ии:

13 Егда же пріидетъ онъ, да и истинны, наставитъ вѣ на вѣакъ истина: не

ѡ ѡе<sup>б</sup> єо г лати ѡмать, но  лнка  щє оѹслыішнти, г лати ѡмать,    
г лд щла возвѣстнти в мз:

14  нз м  прославнти,  кѡ ѡ моеѡ прїімети   возвѣстнти в мз.

15  л,  лнка ѡмать  цз, мօ  тъ: ѡегѡ р ди р хз,  кѡ ѡ моеѡ  
прїімети   возвѣстнти в мз.

16 Вм л ,   ктом  н е в днте мен :   п ки вм л ,   оѹзрнте м ,  кѡ  
н д  ко  ц ;

17 Р ша же ѡ оѹчнкз  гѡ կզ ѡе<sup>б</sup>: چто  спть տ ,  же  лєтз ն мз:

вм л ,   н е в днте мен :   п ки вм л ,   оѹзрнте м :  :  кѡ  з ն д   
ко  ц ;

18 Глагола  օѹбо: چто տ   спть,  же  лєтз: вм л , н е в мы, چто  лєтз.

19 Ра м  же ինչ,  кѡ խոտ   г  вопрошнти,   р чи ն мз: ա ս мз լн  
ս л з тесл межд  տօբօю,  кѡ р хз: вм л ,   н е в днте мен :   п ки  
вм л ,   оѹзрнте м ;

20 ձմնь, ձմնь  лю в мз,  кѡ աспл чետесл   возրы д тє վы, ձ մ рз  
возр д тє: վы же պ ч льни ե д тє, но պ ч ль վ ша բ բ д т  ե д тз:

21 յен   г д  բ ж д тз, ս օր  ѡмать,  кѡ прїід  ց ձ  ձ:  г д  յе ր днти  
Ռ фռչ, կтом  н е պ мнитз ս օր  Յ բ բ д տ ,  кѡ ր д сլ ւլօվե кз բ  
մ рз:

22 հ վы յе պ ч ль ѡмати օѹբѡ ն ի: պ ки յе օѹзրօ վы,   ա զր д тє  
ս ըդց վ շե,   բ բ д տի վ շե ն կտ ջ ե օ մետи ѡ վ չ:

23 հ բ տօն դ ն մ н ն է ա զր սնտ ն կտ ջ յե. ձմնь, ձմնь  лю в мз,  
 кѡ  лнка  щє չեց ա քօնտ ա զր սնտ ա մ լ մ : ձ ս տ վ մз:

24 ճօւլ  ն է ա զր սնտ ն կտ ջ ա մ լ մ : ա զր սնտ,   ա դ   
բ բ д տ վ շա հ ս լնե ե ե դ տз.

25 Ծ տ բ դ տ ա զր սնտ ը լ ա մ : ա զր սնտ չ մ ,   գ դ  կտօն ա զր սնտ ա մ :

нε гλю вάмz, но ḫεвѣ ω ḡцѣ возвѣщъ вámz.

26 Вz тóй дéнь во ḫмл мое вospрбснте, ḥ нε гλю вámz, ḫкв ăзz оўмолю ḡцѣ ω вáсz:

27 сámz во ḡцѣ любнтиz вы, ḫкв вы мене возлюбнste һ вѣровасте, ḫкв ăзz ѡ егa нзыадóхz.

28 Нзыадóхz ѡ ḡцѣ, һ прїндóхz вz мírz: һ паки ḡтавлю мírz, һ ндъ ко ḡцѣ.

29 Глаголаша ڇмъ оўчнци ڇгѡ: сè, ннѣ нe ḡбннѓлса глешн, ՚ прнгчи нн коељже нe глешн:

30 ннѣ вѣмы, ḫкв вѣси всâ һ нe треbдешн, да ктò тâ вопрошамеtz: ω сéмz вѣрдемz, ḫкв ѡ егa нзышэлz ڇсн.

31 کвѣщà ՚mz ՚иcз: ннѣ ли вѣрдепе;

32 сè, градеtз чáсz, һ ннѣ прїндe, да разыдеtесa кийжdo во скоâ һ мене ՚дннаго ḡтавнте: һ нбсмъ ՚дннz, ḫкв ḡцѣ со мню ՚стъ:

33 сâл глахz вámz, да во мнѣ мírz ՚мате: вz мírz икорбни ՚депе: но дeрзайtе, ḫкв ăзz победихz мírz.

## Глаvа 17.

1 Сâл гла ՚иcз һ возведe ՚чиcи сboи на нeбо һ рече: ՚Че, прїндe чáсz: прослави сна твоегò, да ՚иcз твоой прославнтиz тâ:

2 ḫкоже дâлz ՚сн ՚мъ влáсть всâkia плóти, да всâko, ՚же дâлz ՚сн ՚мъ, дâствz ՚mz жибóтz вѣчныи:

3 сé же ՚стъ жибóтz вѣчныи, да зиáютz тeбe ՚дннаго ՚стнннаго бгa, һ ՚гоже прослави дâлz ՚сн ՚иcз ՚ртâ.

4 ՚зз прослави тâ на земли, дѣло сокершихz, ՚же дâлz ՚сн мнѣ да сопворю:

5 һ ннѣ прослави мâ ты, ՚Че, оў тeбe самогѡ слáвою, юже ՚мѣхz оў

тεб€ пр€жде міръ не бысть.

6 І́мвнхъ юмл тво€ челов€кѡмъ, нхже длз єсн миѣ ѿ міра: тво€ бѣша, н миѣ нхъ длз єсн, н слово тво€ сохраниша:

7 иїѣ раздѣлка, таکѡ веѣ, єлнка длз єсн миѣ, ѿ теbe вѣтъ:

8 таکѡ глаголы, нхже длз єсн миѣ, дахъ юмъ, н тіи прїлша, н раздѣлка воистиннъ, таکѡ ѿ теbe нзыдохъ, н вѣроваша, таکѡ ты мѧ послалз єсн.

9 Азъ ѿ сїихъ молю: не ѿ веемъ мірѣ молю, но ѿ тѣхъ, нхже длз єсн миѣ, таکѡ тво€ вѣтъ:

10 н моѣ веѣ твоѣ вѣтъ, н твоѣ моѣ: н прославиши въ нїихъ:

11 н ктому раздѣлка въ мірѣ, н сїи въ мірѣ вѣтъ, н азъ къ теbe грлдъ.

Онѣ ст҃ый, соблюди нхъ во юмл тво€, нхже длз єсн миѣ, да бдѣтъ єдинно, таکоже н мы.

12 Бгда бѣхъ изъ нїими въ мірѣ, азъ соблюдахъ нхъ во юмл тво€: нхже длз єсн миѣ, сохранихъ, н никтоже ѿ нїихъ погибѣ, токмо сїи погибелъныи, да сїадетъ писаніе:

13 иїѣ же къ теbe грлдъ, н сїи глаголи въ мірѣ, да юмѣтъ радость мою нсполненъ въ сїебѣ.

14 Азъ дахъ юмъ слово тво€, н міръ возненавидѣ нхъ, таکѡ не вѣтъ ѿ міра, таکоже н азъ ѿ міра раздѣлка:

15 не молю, да вѣзвешн нхъ ѿ міра, но да соблюдешн нхъ ѿ міра непрїлзни:

16 ѿ міра не вѣтъ, таکоже н азъ ѿ міра раздѣлка:

17 сїи нхъ во юстинъ твою: слово тво€ юстина єситъ.

18 Таکоже мене послалз єсн въ міръ, н азъ послалз нхъ въ міръ,

19 н за нїихъ азъ сїадъ сїебѣ, да н тіи бдѣтъ сїеини во юстинъ.

20 Не ѿ сїихъ же молю токмо, но ѿ вѣрѹющиихъ словесе нхъ ради въ мѧ,

21 да вси єединно бдѣтъ: таکоже ты, Онѣ, во миѣ, н азъ въ теbe, да н

тін вк на́сз ेдіно े88тз: да һ мірз вѣр8 һметз, әкв ты́ мә послалз  
еин:

22 һ әзз ылаб8, үжек дálз еин миғ, дáхз һмz: да е88тз ेдіно, әкоже мы  
едіно еима:

23 әзз вк ніхz, һ ты́ во миғ: да е88тз өвершени во ेдіно, һ да  
раз8мбетз мірз, әкв ты́ мә послалз еин һ возлюбілз еин һхz, әкоже  
мене возлюбілз еин.

24 Ӧчe, һхже дálз еин миғ, ҳош8, да һдбжe ेемь әзз, һ тін е88тз со  
миою, да відлатз ылаб8 мою, үжек дálз еин миғ, әкв возлюбілз мә еин  
прежде ыложениа міра.

25 Ӧчe прѣныи, һ мірз тeбe не позна, әзз же та познахz, һ сін  
познаша, әкв ты́ мә послалз еин:

26 һ ыказахz һмz һмл твоe, һ ыкаж8, да любы, әюже мә еин возлюбілз,  
вк ніхz ө88етз, һ әзз вк ніхz.

## Глава 18.

1 Ҥ ыл рéкz һңсз, һзыде со оғчікі ывоімн на шнз поль потока кедрска,  
һдбжe եб вефтоградз, вк Ӧнъже виіде сámz һ оғчікы ेгв:

2 вѣдалше же [һ] і8да предалы ेгò мбето, әкв миоянцю ыбирайшесл һңсз  
т8 со оғчікі ывоімн.

3 һ8да оғбо прїемь спір8 һ ѿ әрхїерен һ фарїсен ылагh, прїіде тамш со  
иевѣтилы һ иевѣщамн һ өр8жин.

4 һңсз же вѣдыи віл град8ца ж наінь, һзшедз рече һмz: когѡ һщетe;

5 Ӧиевѣщама ेм8: һңса назвареа. Гла һмz һңсз: әзз ेемь. Стоалше же һ  
і8да, һже предалше ेгò, сз німн.

6 Եгда же рече һмz: әзз ेемь, һдоша всплать һ падоша на земли.

7 Пáки оғбо вопросы һхz һңсз: когѡ һщетe; Ӧні же рѣша: һңса назвареа.

8 ጽዕቤወላ ከዘዣ: የፋይኝ መሰረት, ብቻው ልንደን ፈጠሚ: ልማዴ የሆነው ለመስጠት ከግዢያዊነት ስለሚሸጠው ከተማ:

9 да се ~~з~~десетъл слόво, єже рече, ако ~~и~~же дали єси мнѣ, не погуби ~~и~~хъ ѿ  
ни ~~и~~хъ ни кога ~~и~~же.

10 Σίμωνις ότι πέτρος, ἡμερίνης ούκα, ἡζωλεγές ἐγώ, ἡ οὐδάρη λρχιερέοβα ραβά, ἡ οὐράζα ἐμδός ούχο δεινόε: επέ ότι ημα ραβδός μάλχα.

11 Ρεγέ οὐροῦ ἵεσ πετρόβη, βονδὸν κόκκινον καὶ κόκκινον τόπον, οὐδὲ μηδὲ

12 επίρα ότι ο πύρινος ήταν ο θεός της φύσης και η μάχη ήταν η μάχη της φύσης με την φύση.

13 ἡ βεδόσα ἐγὸντο ἀνηίδη πέρβετος εἴη τέστη καιάφη, ἥτις εἴη ἀρχιερέης λέπτης τομῆς:

14 Е<sup>к</sup> же кла́фа дáвыи́т говѣ́тъ і́дéомъ, та́къ о́нъ е́сть є́диномъ  
человѣ́къ о́мрёгти за людн.

15 Πο ἵνεσθε ότι ήδαλπε σίμωνται πέπραται καὶ δρυγίη οὐχικάς: οὐχικάς ότι τόιον εἴδη  
ζνάειμεν ἀρχιερέονται, καὶ βιηδε τοιούτοις οὐχικάς καὶ δρυγίη οὐχικάς:

16 πέτρα ότι στοάσθε πρη διέρεχται οντός. Ήζύαδε ούπο ογκίκα τόη, ούτε εἴδε  
ζηλέαμε ἀρχιερέοντα, ούτε ρεγέ διέρηντα, ούτε ββεδέ πεπρά.

17 Глагóла же рабà д्वéрннца пеpбрóви: Эдà н тыì оýчнкz Эсн члвéка сегà;  
Глагóла ѕнz: нбсмь.

18 Сто́лък же рабы нъ слыгнъ ѿгнь сопвбршe, та́кѡ зи́млъ бы́тъ, нъ грѣхъ ся: бы́тъ же из нѣмнъ пе́гръз сто́лъ нъ грѣхъ ся.

19 ሃያጋዥና ገዢ በበደርድር ከተማ ውስጥ የሚከተሉትን ደንብ ነው፡፡

20 Ὁὐεψὴλ ἐμδὲ ἵηε: ἄζε οὐε ὠβηηδιαὶ γλαχζ μίρδε: ἄζε οὐεγδὰ οὐγάχζ οὐε  
ούημηιαχζ οὐ οὐε ιέρκви, οὐδέζηε οὐεγδὰ ιδέει οὐεμλιοπια, οὐ πάι οὐε γλαχζ  
οηηεεώζηε:

21 ότιό μας βοηθάει; βοηθεί ελύσαντονται, ότιό γλαχύς ἡμών είναι, είναι

вѣдѣтъ, тѣже рѣхъ ѿзъ.

22 Сїл же рѣкшъ ємъ, єднѣкъ ѿ предсѣтоѣшихъ сѧгъ оўдѣрн въ ланитъ інса, рѣкъ: таікѡ ли ѿвѣща вѣши архїерѣови;

23 ѡвѣща ємъ інсъ: ѿщѣ сѧѣ глахъ, синдѣтѣлѣтвѣдъ ѿ сѧѣ: ѿщѣ ли добрѣ, чѣо мѧ вѣши;

24 Послѣ же єгѡ ѿна вѣдана къ каїафѣ архїерѣови.

25 Бѣ же симашн пѣтъ рѣкоѧ нѣ грѣхъ. Рѣша же ємъ: єдѣ нѣ ты ѿ оўчнкъ єгѡ єсн; Онъ же ѿвѣржесѧ нѣ рече: нѣсмъ.

26 Глагола єднѣкъ ѿ рѣзъ архїерѣовыихъ, южника сый, ємъже пѣтъ оўратъ оўхъ: не ѿзъ ли тѧ вѣдѣхъ въ вѣртоградѣ съ нѣмъ;

27 Паки оўбо пѣтъ ѿвѣржесѧ, нѣ ѿбѣ пѣтъ возгласи.

28 Ведоша же інса ѿ каїафы въ претвѣрь. Бѣ же оўтро: нѣ тѣи не виндоша въ претвѣрь, да не ѿсквернѣтъ, но да тѣдѣтъ пасхъ.

29 Ізвѣде же пїлѣтъ къ нѣмъ вонъ нѣ рече: кѹю рѣчъ \* приносите на чловѣка сего;

30 ѡвѣща нѣ рѣша ємъ: ѿщѣ не бы вѣль сеи сѧодѣтъ, не бы хомъ прѣдалъ єгѡ тѣбѣ.

31 Рече же нѣмъ пїлѣтъ: помните єгѡ вѣ нѣ по залѣнѣ вѣшемъ іаднитѣ ємъ. Рѣша же ємъ іадѣтъ: нѣмъ не доистѣнѣтъ оўбѣти ни когоже:

32 да слово інсово сѣдѣтъ, єже рече, на знатѣнѣ, кѹю смѣртю хотѣше оўмрѣти.

33 Видѣ оўбо паки пїлѣтъ въ претвѣрь, нѣ пригласи інса, нѣ рече ємъ: ты ли єсн цркви іадѣнскъ;

34 ѡвѣща ємъ інсъ: ѿ сеиѣ ли ты сїе глаголеши, нѣни нѣи тѣбѣ рекоша ѿ мнѣ;

---

\*вѣнѣ

35 **Ѡ**вѣщà пїлáтъ: єдà ѧзъ жндовніз є́смь; рóдъ твóй һ̄ ѡхїефé предáша тѧ мнѣ: чтò є́снъ сотворилъ;

36 **Ѡ**вѣщà інсъ: цртво мое нѣстъ ѿ міра сегѡ: ѧще ѿ міра сегѡ бы́ло бы цртво мое, слаги мои огбш подвижалися бы́ша, да не преданы бы́хъ бы́ло یадéшмъ: нѣтъ же цртво мое нѣстъ ѿсюдъ.

37 Рече же ємъ пїлáтъ: огбо црь ли є́снъ ты; **Ѡ**вѣщà інсъ: ты глаголеши, та́къ црь є́смь ѧзъ: ѧзъ на сїе родихъ һ̄ на сїе прїндóхъ въ міръ, да сиңѣтелствъ һ̄стинъ: һ̄ вілкъ, һ̄же є́стъ ѿ һ̄стини, послѹшаєтъ гла́са моегѡ.

38 Глагола ємъ пїлáтъ: чтò є́стъ һ̄стини; Ҥ сїе рéкъ, паки һ̄зы́де ко یадéшмъ, һ̄ глагола һ̄мъ: ѧзъ ни є́днныя вини ѡбрѣтáю въ нémъ:

39 є́стъ же ѡбъчай вámъ, да є́днаго вámъ ѿпѹщъ на пасхъ: хóщеете ли огбо, да ѿпѹщъ вámъ цръ یадéнска;

40 Возопиша же паки ви, глаголиюще: не сего, но вараввъ. Нѣ же варавва разбóйники.

## Гла́ва 19.

1 Тогда огбо пїлáтъ поѧтъ інса, һ̄ би ցгò:

2 һ̄ вонни сплѣтше вѣнѣцъ ѿ тéрнїл, возложиша ємъ на главъ, һ̄ въ різъ баграни ѡблекоша ցгò,

3 һ̄ глагола չ: рáдънса, црю یадéнскїй. Ւ вїлъ չ: ցгò по ланитома.

4 Իзы́де огбо паки вонъ пїлáтъ, һ̄ глагола һ̄мъ: сè, իзвождъ ցгò вámъ вонъ, да размѣте, та́къ въ нémъ ни є́днныя вини ѡбрѣтáю.

5 Իзы́де же вонъ інсъ, иоса тéрнобенъ вѣнѣцъ һ̄ баграни րізъ. Ւ глагола һ̄мъ: сè, члвѣкъ.

6 Եгда же відѣша ցгò արхїефé һ̄ слаги, возопиша глаголиюще: распни, распни ցгò. Глагола һ̄мъ пїлáтъ: помните ցгò вы, һ̄ распни́те, ѧзъ бо не ѡбрѣтáю

вз нémъ винъ.

- 7 **О**вѣщаша ємъ іудеи: мы злаконъ и́мамы, и по злакону нашею долженъ бытъ о́умреши, якѡ сеbe сна ежіл отвори.
- 8 Богда о́убо си́лаша пїлатъ сїе сло́во, паче о́убо́иса,
- 9 и вниде вз преторъ паки, и глагола и́исови: ѿкуда єти ты; и́ис же ѿкуда не даడе ємъ.
- 10 Глагола же ємъ пїлатъ: мнѣ ли не глеши; не вѣси ли, якѡ власить и́мамъ распать тѧ и власить и́мамъ пустыти тѧ;
- 11 **О**вѣща и́ис: не и́маши власити ни єдныя на мнѣ, аще не бы ти дано си́вьше: сегѡ ради преда́быи мѧ тебе боляи гра́хъ и́матъ.
- 12 **О** сегѡ искáше пїлатъ пустыти єгò. Иудеи же вопілъ, глаголющи: аще сегò пустыши, и́бен дрѹгъ кесаревъ: вслікъ, иже царѧ сеbe творитъ, проти́внити кесарю.
- 13 Пїлатъ о́убо си́лашавъ сїе сло́во, и́зведе вонъ и́са и сѣде на сидници, на мѣстѣ глаголемѣи ли́догршто́нъ, єврѣйски же гавва́ди.
- 14 Бѣ же платокъ пасци, часъ же якѡ шестыи. И глагола іудеи: се, цѣль вашъ.
- 15 Онъ же вопілъ: возмѣ, возмѣ, распни єгò. Глагола и́мъ пїлатъ: цѣль ли вашего распни; **О**вѣщаша архіерей: не и́мамы царѧ то́комъ кесара.
- 16 Тогда о́убо предаде єгò и́мъ, да распинетъ. Пое́мше же и́са и ведоша:
- 17 и нога крѣпъ сионъ, и́зыде на глаголемое лобное мѣсто, єже глаголетъ єврѣйски голго́да,
- 18 и́дѣ же проплата єгò, и съ нимъ ина двѣ си́оды и си́оды, посреди же и́са.
- 19 Написа же и титла пїлата, и положи на крѣпѣ. Бѣ же написано: и́ис назареніи, цѣль іуде́йскій.
- 20 Сегѡ же титла мнози читаша ѿ іудеи, якѡ ели́з вѣ мѣсто града,

н̄дѣжѣ пропаšla і̄нса: һ̄ еѣ напиšано єврѣйски, грѣчески, рѣмски.

21 Глаголъ ѿгбо пїлѣтъ ѡрхїеरѣ ѹдѣйстїи: не пиши: цѣль ѹдѣйскїй: но тѣкѡ са́мъ рече: цѣль єсмъ ѹдѣйскїй.

22 Швѣція пїлѣтъ: єже пишахъ, пишахъ.

23 Вонни же, єгда пропаšla і̄нса, прїлѣша рѣзы єгѡ, һ̄ сотвориша честьи, коемѹждо воннѹ честь, һ̄ хїтѡнъ: еѣ же хїтѡнъ нешибенъ, сбывше нисткани вѣсь.

24 Рѣша же из сеебѣ: не предеремъ єгѡ, но мѣтнемъ жрецил ѡ нѣмъ, комѹ єздеятъ: да сеездятъ писаніе, глаголющее: разѣблѣша рѣзы моѣ сеебѣ һ̄ ѡ иматисѧ моѣ мегаша жрецил. Вонни ѿгбо иѣл сотвориша.

25 Стоѧхъ же при крѣпѣ і̄нсовѣ мѣти єгѡ, һ̄ сестра мѣри єгѡ, марія клеѡпова, һ̄ марія магдаліна.

26 И́нсъ же відѣвъ мѣри һ̄ оѹчніка стояла, єгоже люблѣше, гла мѣри сбоенъ: жено, се, сынъ твоі.

27 Потомъ гла оѹчнікъ: се, мѣти твоі. Ҥ ѿ тогѡ часа поѣтъ ѿ оѹчнікъ сбоі си.

28 Посемъ вѣдьи і̄нсъ, тѣкѡ всѣл ѿжѣ совершишася, да сеездятъ писаніе, гла: жаждъ.

29 Соѣдъ же стояше польз Ӧцта. Оні же исполненъ гѣз Ӧцта һ̄ на тросы вонзше, придаша ко оѹтѡмъ єгѡ.

30 Егда же прїлѣтъ Ӧцетъ і̄нсъ, рече: совершишася. Ҥ преклонъ гла, предадѣ ахъ.

31 Іудѣј же, понеѧже платокъ еѣ, да не ѡстанутъ на крестѣ тѣлеса въ губеѡтъ, еѣ бо велики дѣнь тоѧ губеѡты, молиша пїлѣта, да преображенъ гѡленіи һ̄ возмѣтъ.

32 Прїндѣша же вонни, һ̄ пѣромъ ѿгва преображенъ гѡленіи, һ̄ драгомъ

распáтомъ съ нимъ:

33 на інса же пришедше, та́кѡ ви́дѣша ѣгò оўжè оўм рша, не пребнша ѣмъ го́лений,

34 но ѣднъ ѿ вѣнца копи́емъ рѣбра ѣмъ прободе, иль ѣтие изы́де кро́вь и вода.

35 И ви́дѣвъ и свидѣтельство, и истина ѣсть свидѣтельство ѣгѡ, и той вѣстъ, та́кѡ истина ѣла глаголетъ, да вы вѣра имете.

36 Была бо илъ, да сбѣдетъ писаніе: когдъ не соудишься ѿ негѡ.

37 И паки драго́е писаніе глаголетъ: воззрѣтъ на нынѣ, ѣго же прободоша.

38 По сихъ же молю пилата іѡсифъ, иже ѿ ѿчнікъ інсова, потаенъ же страхъ ради іудеїска, да возметъ тѣло інсово: и повелѣ пилату. Пріиде же и взялъ тѣло інсово.

39 Пріиде же и иіодимъ, пришедши и ко інсви иощию прѣждѣ, нога смѣшена и смиренено и лобно, та́кѡ літаръ стоя.

40 Пріаста же тѣло інсово, и ѿзвѣста ѣ рѣзали со ѿшмѣты, та́коже ѿбычай ѣсть іудеѡмъ погребати.

41 Бѣ же на мѣстѣ, идеже распѣтъ, вѣртъ \*, и въ вѣртѣ грбъ иовъ, въ нѣмже николиже никого же положенъ естъ:

42 тѣло пѧтка ради іудеїска, та́кѡ блізъ баше грбъ, положиста інса.

## Глава 20.

1 Во ѣднъ же ѿ збѣвѣтъ марія магдалина пріиде зѧтъ, ѣщѣ зѣщѣ тмѣ, на грбъ, и ви́дѣ камень взялъ ѿ грба:

2 тече оубо и пріиде къ симѡнъ пѧтъ и къ драгомъ оўчнікъ, ѣго же люблѣше інсъ, и глагола имѧ: взаша гдѣ ѿ грба, и не вѣмъ, гдѣ положиша ѣго.

3 Изы́де же пѧтъ и драгіи оўчнікъ, и идѣста ко грбъ,

\*вѣртоградъ

4 течáста же ѿба вкðпѣ: һ дрѓгій ѹчнїкъ тече скорѣе пеѓрѣ һ прїнде прѣжде ко грб8,

5 һ прїннїкъ виðѣ ѹзъ лежащъ: ѿбаче не виñде.

6 Прїнде же симашнѣ пеѓрѣ вѣслѣдъ ѹгѡ, һ виñде во грбезъ, һ виðѣ ѹзъ ѹднїи лежащъ

7 һ с8дарь, һже еѣ на главѣ ѹгѡ, не изъ риðамн лежащъ, но ѿсъ сиñтъ на ѹднїемъ мѣстѣ:

8 Тогда ѹбо виñде һ дрѓгій ѹчнїкъ, прїшедыи прѣжде ко грб8, һ виðѣ, һ вѣровалъ:

9 не ѹ бо вѣдалъ ѹнсанїя, ՚акъ подобаетъ ѹмъ һз мѣртвыхъ воскрѣти.

10 ՚адоستа же паки къ сеебѣ ѹчнїкъ.

11 Марія же стояше ѹ грбла виðѣ плачущи: ՚акоже плакашесѧ, прїннче во грбезъ

12 һ виðѣ двл ՚агрмъ въ вѣлыхъ риðахъ сѣдлци, ѹднаго ѹ главы һ ѹднаго ѹ ногъ, ՚адѣже еѣ лежало тѣло ՚исово.

13 ՚и глаголаста ՚и ՚и: жено, что плакеши; Глагола ՚и: ՚акъ вѣла гдѣ мое, һ не вѣмъ, гдѣ положиша ѹго.

14 ՚и ՚и рѣкии ѿбрата вспять һ виðѣ ՚и стоща, һ не вѣдала, ՚акъ ՚и сѧ.

15 Гла ՚и ՚и: жено, что плакеши, кого ՚иши; ՚и же мнѣши, ՚акъ вѣтоградаръ ՚и: глагола ՚и: гостоди, ՚ице ты ՚и ՚и вѣлъ ѹго, повѣжди мнѣ, гдѣ ՚и положиша ѹго, һ ՚и вѣмъ ՚и: ՚и.

16 Гла ՚и ՚и: маріе. ՚и же ѿбрѣши глагола ՚и: рабвѣни, ՚иже глаголеши, ѹчтию.

17 Гла ՚и ՚и: не прїкасанѣ мнѣ, не ѹ бо вѣздохъ ко ՚и: мое: ՚ади же ко братиин моеи һ рци ՚и: вѣхожадъ ко ՚и: мое: ՚и: ՚и: вѣшемъ, һ

БГ8 МОЕМ8 һ БГ8 ВАШЕМ8.

18 Прііде же марія магдаліна побѣдлющи оұчнікѡмъ, іакѡ відѣ г҃л, һ ії  
речє ҃и.

19 С8ш8 же по здѣ въ дѣнь тóй во ҃дні8 ѿ 8бенітъ, һ дверемъ  
затворенныимъ, һдѣже блж8 оұчніцы ҃гѡ собрани, спрахла ради 18дѣніка,  
прііде іісъ һ ста по срѣдѣ, һ г҃л һмъ міръ вамъ.

20 Ҳ сїе рéкъ, показа һмъ р8цѣ һ нозѣ һ рéбра сюл. Воздвідашил оғбо  
оұчніцы, відѣвша г҃л.

21 Речé же һмъ іісъ паки: міръ вамъ: іакоже послá ма өңз, һ әзъ  
посылалю въ.

22 Ҳ сїе рéкъ, д8н8 һ г҃л һмъ: пріімітє джъ стъ:

23 һмже ѿп8стнте грѣхъ, ѿп8стлтса һмъ: һ һмже держнте, держлтса.

24 Фіома́ же, 18дні8 ѿ өбоюнадеслате, глаголемыи 8лизвнечъ, не еѣ т8 съ  
німи, 8гда прііде іісъ.

25 Глаголах8 же 8м8 д8зіи оұчніцы: відѣхомъ г҃л. Ӯнъ же речє һмъ: әще  
не віж8 на р8к8 8гѡ 8звы гвозднныи, һ влож8 пе рета мое гѡ въ 8звы  
гвозднныи, һ влож8 р8к8 мою въ рéбра 8гѡ, не һм8 вѣры.

26 Ҳ по дніхъ 8сміхъ паки блж8 ві8тре оұчніцы 8гѡ, һ дашмà съ німи.  
Прііде іісъ дверемъ затворенныимъ, һ ста по срѣдѣ һхъ һ рече: міръ вамъ.

27 Потомъ г҃л дашмѣ: принеси пе рета твои сѣмь, һ віждь р8цѣ мои: һ  
принеси р8к8 твою, һ вложи въ рéбра мои: һ не буди не вѣренъ, но вѣренъ.

28 Ҳ ѿвѣща дашмà һ рече 8м8: г҃ль мои һ БГ8 мои.

29 Г҃л 8м8 іісъ: іакѡ відѣвъ ма, вѣровалъ 8съ: блжени не відѣвшіи һ  
вѣровавше.

30 Многа же һ на знати 8твори іісъ пред оұчнікіи сюмі, іакже не  
8тъ писана въ книгахъ сихъ:

31 ىੰâл же пісана быша, да вѣрѹте, іакѡ інсъ єсть христѹс иң ежїй, һ да вѣрѹще жиботъ һмате во һмл єгѡ.

## Глава 21.

1 Погемъ ғависъл паки інсъ оѹтнкѡмъ сюмъ, воставъ ѿ мѣртвыхъ, на мори тївериадстѣмъ. Іависъ же сицъ:

2 եлхъ візпѣ симоинъ петръ, һ дшмл нарицаемый блнзнецъ, һ нафланалъ, һже бѣ ѿ кѣны галілѣйскїй, һ сїна зеведѣвъ, һ ина ѿ оѹтнкъ єгѡ двл.

3 Глагола һмъ симоинъ петръ: һдѣ рыбы ловити. Глаголаша ємѣ: һдемъ һ мыи съ тобою. Һзыдоша же һ віздома һбіе въ корабль, һ въ тѣхъ нопъ не һаша нищесѡже.

4 Оѹтрѹ је бывшъ, ста інсъ при брѣзѣ: не познаша же оѹтнци, іакѡ інсъ єсть.

5 Гла же һмъ інсъ: дѣти, єдл чтò сиѣдно һмате; Ӯвѣщаша ємѣ: һи.

6 Ӯнъ же рече һмъ: ввѣрзите мрежъ ѿ деснѹ странѣ кораблѧ һ ѿбрѣщете. Ввѣргоща же, һ ктомѣ не можахъ привлечи єдл ѿ множества рыбъ.

7 Глагола же оѹтнкъ тои, єгоже люблѣше інсъ, петрѹи: гдѣ єсть. Симоинъ же петръ ссылаузъ, іакѡ гдѣ єсть, єпендутомъ преподалъ, бѣ бо наꙗ, һ ввѣржесл въ море:

8 ѧ дрѹзіи оѹтнци кораблеци изъ пріндома, не бѣша бо далече ѿ земли, но іакѡ дѣзѣ стѣ лактѣй, влекѹще мрежъ рыбъ.

9 Եгда оѹбо һзлѣзома на землю, відѣша Ӯгнь лежащъ, һ рыбъ на немъ лежащъ һ хлѣбъ.

10 Ҥ гла һмъ інсъ: принесите ѿ рыбъ, іаже гасте иѣ.

11 Влѣзъ же симоинъ петръ, һзвлече мрежъ на землю, поймавъ великихъ рыбъ стѣ һ патъдесатъ һ тры: һ толнікѡ ѹзымъ, не проторжесл мрежа.

12 Гла һмъ інсъ: пріндите, ѿбѣзѹйте. Ни єднъ же смѣлашъ ѿ оѹтнкъ

ністлазати є́гò: ты́ ктò є́сì; вѣ́даще, і́кѡ г д  є́сть.

13 Прї́де же і́ссз, һ прї́лтъ ҳлї́бз, һ даде һмз, һ ры́бъ та́ко же.

14 Се оұжè тр т е ғависл і́ссз оұчнікѡмз сюнімз, воста́вз ў м ртвыхъ.

15 Өгд  же әб доваше, г ла симохъ петръ і́ссз: симохе іѡнинз, любнин ли м л паче сиҳз; Глагола є́мъ: є́ш, г н, ты́ вѣ́си, і́кѡ люблю та. Г ла є́мъ: паси әгнцы мо .

16 Г ла є́мъ паки второе: симохе іѡнинз, любнин ли м л; Глагола є́мъ: є́ш, г н, ты́ вѣ́си, і́кѡ люблю та. Г ла є́мъ: паси Ӧвцы мо .

17 Г ла є́мъ тр т е: симохе іѡнинз, любнин ли м л; Ӧикорең же петръ, і́кѡ рече є́мъ тр т е: любнин ли м л; һ глагола є́мъ: г н, ты́ вѣ́л вѣ́си: ты́ вѣ́си, і́кѡ люблю та. Г ла є́мъ і́ссз: паси Ӧвцы мо .

18 Әмінь, әмінь г лю т еб : є́гд  бывиз є́сì юнз, пољмисл є́сì сымз, һ ҳоднілз є́сì, әможе хоткълз є́сì: є́гд  же соғарб ешисл, воздѣжеши р пкъ твои, һ юнз та пољшетъ, һ ведеғз, әможе не ҳоғеши.

19 Сїе же рече, наэнаменъл, кбю см рт ю прославитъ еѓа. Ҥ сїл р къ, г ла є́мъ: һдн по мнѣ.

20 Ӧбрайцил же петръ відѣ оұчніка, є́гоже люблаше і́ссз, в лѣдъ һдъпса, һже һ возлеке на в чери на п р си є́гѡ һ рече: г н, кт  є́сть предлаки та;

21 Сег  відѣвъ петръ, глагола і́ссови: г н, с н же ччто;

22 Г ла є́мъ і́ссз: әше ҳошъ, да т ои преъвѣағз, дондеже прїндъ, ччто къ т еб ; ты́ по мнѣ грлди.

23 Ҥзыде же слобо с  въ брағтию, і́кѡ оұчнікъ т ои не оұмреғз. Ҥ не рече є́мъ і́ссз, і́кѡ не оұмреғз, но: әше ҳошъ томъ преъвѣағи, дондеже прїндъ, ччто къ т еб ;

24 С н є́сть оұчнікъ синдѣтелстванъ ѡ сиҳз, һже һ написл сїл: һ вѣмъ, і́кѡ һигинно є́сть синдѣтелство є́гѡ.

25 Сътъ же и ѿна мнѡгѧ, тѣже сотвори інсъ, тѣже ѿще бы по єдиномѹ  
пїсаны бывша, ии самомѹ мню висемѹ мірѹ вмѣстити пышемыихъ кнагъ.  
Амінь.

Конецъ єже ѿ іѡанна стаѓу єѵлія

## Дѣлніѧ сѹ́хъ аѣлъ,

### Глаꙑа 1.

1 Пе́рвое оўбѡ слóво сотвори́хъ ѿ ви́хъ, ѿ, Аеофи́ле, та́же нача́тъ и́нъсъ твори́ти же и́нъчи́ти

2 дáже до днè, въ Оньже, заповѣ́давъ аѣлъшъ дхомъ сѹ́мъ, и́хъже и́збра́, вознесе́са:

3 пре́дъ и́мъниже и́ постáви се́бе жи́ва по страда́нїи сбоéмъ во мнóзѣхъ и́стинныихъ знáменїи́хъ, дéмъ че́тыре десятъ ми́ та́блáка и́мъ и́ гла́са та́же ѿ цр̄твїи вжїи:

4 съ и́мъниже и́ гáдыи́ повелѣ и́мъ ѿ иерлáма не ѿлчáти́са, но жда́ти ѿбѣтова́нїялъ О́ча, є́же сlyíша́сте ѿ мене́:

5 та́кѡ и́вáннъ оўбѡ крести́ла є́сѧ вodoю, въ же и́мъате крести́ти́са дхомъ сѹ́мъ не по мнóзѣхъ си́хъ днéхъ.

6 Оннъ же оўбѡ сошедши́са вопроша́хъ є́гò, глаголюше: гдá, ѿде въ лѣто си́е оўспро́лєши цáрствїе и́лее́во;

7 Речé же къ и́мъ: и́бъстъ вáше разъмѣ́ти времена и́ лѣта, та́же О́цъ положи́ во сбоéй влáсти:

8 но прїи́мете си́лъ, нашедши́ сї́омъ дхъ на въ, и́ вѣ́де́те ми́ си́ндѣ́тълїе во иерлáмѣ же и́ во всéй и́здéи и́ самаринъ и́ дáже до посилѣ́ниихъ земли.

9 И́ сї́лъ рéкъ, зра́щымъ и́мъ взлакъ, и́ ѿблакъ пода́тъ є́гò ѿ О́чю и́хъ.

10 И́ є́гда взыра́юше блъхъ на нéбо, и́дъшъ є́мъ, и́ се, мѣ́жа да въ си́ста пре́дъ и́мъ во О́дéжды е́блѣ,

11 та́же и́ рeкóста: мѣ́жїе галїлeи́стїи, что́ сгои́те зра́щие на нéбо; се́й и́нъсъ, вознеси́йса ѿ вáсъ на нéбо, та́коожде прїи́де́тъ, и́мъже ѿбра́зомъ ви́дѣ́стъ є́гò

нъдѣща на нѣо.

12 Тогдѣ возвратиша сѧ во іерлімъ ѿ горы нарицѧемыѧ Ѥлеѡнъ, та же Ѥстъ вліз іерліма, сѹбенѹты нъмѹшїл пѹтъ.

13 И Ѥгда виидоша, взыдоша на горици, нъдѣже бл҃хъ пребывающе, пѣтъ же и маковъ, и іѡаннъ и андреѧ, фїліппъ и джома, вардоломей и матѳей, маковъ алфѣевъ и симѡнъ зилютъ и іѡдѣ маковъ:

14 Синь ви бл҃хъ терпалище Ѥдинодѹшиѡ въ молитвѣ и молении, съ женами и мрію мѣрию іисусовою и съ братиєю Ѥгѡ.

15 И во днѣ тѣлъ воставъ пѣтъ посредѣ оѹчнїкъ, рече,

16 Есъ же нъменъ народъ відѹпѣ таکѡ сѧ и двадесѧть: мѹжїе братије, подобаше скончати сѧ писанїю семѹ, Ѥже предрече дахъ сѧи оѹстѣ дѣдовыимъ ѿ іѡдѣ, бывшемъ вождѣ Ѥмшымъ іиса:

17 Таکѡ причтенъ есъ съ наਮи и прїалъ бл҃ше жреции слѹжбы сѧ:

18 Синь оѹбо стажа село ѿ мзды и неправедныѧ, и нициъ бызвъ прогнанъ посредѣ, и нъзлїасъ сѧ оѹгроба Ѥгѡ:

19 И разѹмио бысть всѣмъ жиѳѹшымъ во іерлімѣ, таکѡ нарешиасъ селѹ томѹ своимъ и хъзъ лѹбикомъ лкелдама, Ѥже Ѥстъ селѹ кробе:

20 Пишетъ бо въ книзѣ Ѱаломистѣй: да бѹдетъ дворъ Ѥгѡ пѹстъ, и да не бѹдетъ жиѳѹшлагъ въ нѣмъ, и Ѥпіекопство Ѥгѡ да прїиметъ ииизъ:

21 подобаетъ оѹбо ѿходившихъ съ наມи мѹжєи во всѧко лѣто, въ нѣже виїде и нъзиде въ наꙗзъ гдѣ ииизъ,

22 наченъ ѿ крещенїя іѡаннова дѣже до днѣ, въ Ӧньже вознесенъ на нѣо ѿ наꙗзъ, сиидѣтель вострѣлъ Ѥгѡ быти съ наມи Ѥдиномѹ ѿ ииизъ.

23 И поставиша двѣ, іѡсифа нарицѧемаго варсаѣѹ, иже нареченъ бысть іѹстъ, и матѳіа,

24 и помолившася рѣши: ты, гдї, ՚ѹциевѣдѹе виѣхъ, покажи, Ѥгоже нъзбралъ

Еснè ѿ сею двою єднаго,

25 прїлгти жреци слѹженїѧ сегѡ һ апостла, һз негѡже һспаде іѹда, һтн въ мѣсто своє.

26 Ҥ даша жрециѧ һма, һ паде жрециѧ на матріѧ, һ прнчтєнъ бытъ ко єдинонадеслати аплюмъ.

## Глава 2.

1 Ҥ єгда скончавашася дніе плюдеслтиици, еїша вси апли єдинодѹшию вкѹпѣ.

2 Ҥ бытъ внезапъ съ небесе шѹмъ, таکѡ иосимъ дуиханїю бѹри, һ һсполни веся домъ, һдѣже блхъ сѣдлцие:

3 һ таиншася һмъ раздѣлены ѧзыци таکѡ Ӧгненни, сѣде же на єдинѣмъ кѹемждо һхъ.

4 Ҥ һсполнишася вси даха сїта һ начаша глаголати һнымъ ѧзыки, таکоже дахи дааше һмъ провѣщавати.

5 Блхъ же во іерлімѣ жиевѹпїи іѹдеї, мѹжїе благоговѣнїи, ѿ всегѡ ѧзыка, һже подъ небесемъ.

6 Бывшъ же гласъ семъ, сиїдеся народъ һ смактеся, таکѡ сlyishaхъ єдинъ кѹемждо һхъ своимъ ѧзыкомъ глаголющи хъ һхъ.

7 Дивлыхъ ся же вси һ чудлыхъ ся, глаголющи дрѹгъ ко дрѹгъ: не се ли, вси си сѹть глаголющи галїлѣне;

8 һ каکѡ мы сlyishimъ кѹемждо сбои ѧзыки нашъ, въ нѣмже родиходеся,

9 пайдане һ мідане һ єламитѣ, һ жиевѹпїи въ месопотамїи, во іѹденъ же һ каппадокїи, въ понти һ во ѧсіи,

10 во фрунгїи же һ памфилии, во єгурпїи һ сїранахъ лївунїи, таکже прн күрнїи, һ прнходлїи римлане, іѹдеї же һ прншельци,

11 критане һ араблане, сlyishimъ глаголющи хъ һхъ нашими ѧзыки величїа

Б҃ЖІЛ;

12 Өүжасаҳдесл же він һ міндоғмібваждесл, дрғз ко дрғз глаголюще: чито  
оұбаш хóшетз сіе бытн;

13 Ҳнін же рагайшесл глаголаҳз, тақш вінімз һисполнені ғұтъ.

14 Стабз же пеңтраз со әдинонадесатъми, воздвиже гласъ свои һ рече һмж:  
мұжкіе ғадеңстїн һ жибдүшін во іерлімів він, сіе вамз раздымо да бадетз, һ  
виғашните глаголы моя:

15 НЕ БО, тақоже вы непциғаете, сін пілнн ғұтъ, ғысть бо часк траєттій днене:

16 но сіе ғысть речеңніое пррбокомз ішілемз:

17 һ бадетз вк послѣдній дні, глеңтз гдь, һазлію әділ моеғш на вілк  
плотъ, һ прорекітз сыйнове ванши һ дішері ванш, һ қишаши ванши видаңній  
оұзралтз, һ старайцы ванши сыйниј видалтз:

18 һбо на рабы моя һ на рабыни моя во дні әны һазлію әділ моеғш, һ  
прорекітз:

19 һ дамз чадеса на небеси горѣ һ земленія на земли ииз, кроў һ Ӧгнь  
һ кадреніе дымла:

20 солище преложнитз во тмд, һ лына вк кроў, прежде да же не прінгти дню  
гдню велікомд һ просвѣщениомд:

21 һ бадетз, вілк, һже әш привозеңтз һмак гднене, спсетз.

22 Мұжкіе ғадеңстїн, послашайте словес сіхз: ғаса на заря, мұжла әті  
иизвестованна вк вак сілами һ чадеса һ земленін, тақоже отвори тікмз  
егз посреди вак, тақоже һ салын вѣстте,

23 сегде на рекованимз сөвѣтомз һ прораздмѣніемз бжілмз предана  
пріемше, рікамы веззаконныж пригвождше оғеністте:

24 ғороже егз востри, разреши вак землертыя, тақоже не вакше  
мощно держимд бытн ғмд әмд һ не.

25 Дѣдъ во глаголетъ ѿ нѣмъ: прѣдѣзрѣхъ гдѣ прѣдо мною вѣнчъ, іако ѿ  
десиѳю менѣ єштъ, да не подвѣжися:

26 сегѡ рѣди возвеселісѧ сѣрдце мое, и возврадовасѧ лѣзыкъ моій: єще же и  
плоть моѧ вселитса на оѹпованіи,

27 іако не ѿстѣвиши дѣши мое во ѿдѣ, ниже даси прѣбномъ твоемъ  
вѣдѣти исклѣниѧ:

28 иказализ ми єши пѣти жибота: исполниши мѧ веселіѧ из лицемъ твоимъ.

29 Мѣжїе братїе, досѣбонти речи из дѣрзновеніемъ къ вѣму и патриархѣ  
дѣдѣ, іако и оѹмре и погребенъ вѣштъ, и грбъ єгѡ єштъ въ наꙗз дѣже до  
днѣ сегѡ:

30 прѣроиз оѹбо сый и вѣдыи, іако клѣтвою клѣтила ємъ егъ ѿ плодѣ  
чрециз єгѡ по пѣти возвѣгнѣти хѣтъ и посадити єгѡ на престолѣ єгѡ,  
31 прѣвѣдѣвъ глагола и востѣнїи хѣтѣ, іако не ѿстѣвиша душа єгѡ во  
ѡдѣ, ии пѣть єгѡ вѣдѣ исклѣниѧ.

32 Сего іиса востѣнїи егъ, ємъже вѣ ми єсмы ивидѣтеліе.

33 Десицию оѹбо бѣтию возвеселіѧ, и ѿбѣгованіе стѣгѡ дѣла прїемъ ѿ ф҃ѣ,  
и злїѧ сїе, єже вѣ иїѣ вѣдните и слышите.

34 Не бо дѣдъ вѣдѣ на иѣса, глаголетъ во сѣмъ: рече гдѣ гдѣви мое: сѣдѣ  
и десиѳю менѣ,

35 дондеже положъ враги твои подноожїе ногъ твоихъ.

36 Твѣрда оѹбо да размѣшетъ вѣсь дѣмъ іилевъ, іако и гдѣ и хѣтъ єгѡ егъ  
сопворилъ єштъ, сего іиса, єгоже вѣ распѣсте.

37 Слышавше же оѹмилишасѧ сѣрдцемъ и рѣша къ петрѣ и прѣчымъ  
лѣпомъ: чѣто сопворимъ, мѣжїе братїе;

38 Пѣтръ же рече къ иїмъ: покайтесь, и да креститеся кійждо вѣсъ во иїмѧ  
іиса хѣтъ во ѿставленіе грѣховъ: и прїимете даръ стѣгѡ дѣла:

39 вámz bo є́сть ѿбѣтовањie һ чáдѡмz вáшымz һ всéмz дâльниmz,  
Ѥлâкн ѡцие призвое́тъ гдъ бГz нашъ.

40 Ҥ иными словесы множайши ми засвидѣтельствоваше һ молáше ѧ,  
глагóлж: спасите ся ѿ рода страптиваго сегѡ.

41 Ҥже оубо любезиѡ прїлша слобо є́гѡ, крестншася: һ приложиша сѧ въ  
день тóй дѹшъ таќкѡ траќ тыйсаши:

42 бáхъ же терпáще во оученїи ѧпли һ во Обещенїи һ въ преломленїи хлеба  
һ въ молитвахъ.

43 Бы́сть же на великой дѹши страхъ: мнѡга бо чудеса һ знаменія ѧплы  
быша во іерархіи.

44 Страхъ же великий бáште на вѣхъ ихъ. Всí же вѣровавши бáхъ відпѣ һ  
нмáхъ вѣл ѿбща:

45 һ стажанїја һ нмѣнїја продахъ, һ раздалъ всéмz, є́гѡже ѡцие ктò  
теребоваше:

46 по вѣл же днї терпáще єдинодѹшиѡ въ церкви һ ломáще по домамz  
хлебъ, прїмáхъ пн҃щъ въ радости һ въ просиготѣ сърдца,

47 хвáлаще бГа һ нмѹщє благодать оубо вѣхъ людій. Гдъ же прилагáше по  
вѣл днї церкви спасиющыя сѧ.

### Глава 3.

1 Відпѣ же петръ һ іѡаннъ вожождаста во святлинице на молитвѣ въ час  
деватыи.

2 Ҥ иѣкїй мѹжъ, хромz ѿ чреva матьере своеѧ съи, ноги мъ бываше, є́гѡже  
полагахъ по вѣл днї пред дверьми церкви ми, рекомыими краинами,  
просигти милостыни ѿ входящихъ въ церковь:

3 Ҥже виѣзвъ петръ һ іѡанна хотлыша виѓти въ церковь, прошаше  
милостыни.

4 воззрѣвъ же пѣтъ на ны съ іѡанномъ, рече: воззри на ны.

5 Онъ же привѣжаше ѿмъ, мнѣ нѣчтого ѿ нею прѣйтн.

6 Рече же пѣтъ: среberа и златы нѣсть оу мене, но єже ѿмамъ, еї ти даю:

во ѿмакъ інса христѣ на звѣрѣ востанъ и ходи.

7 И ємъ єгѡ за десѧтъ рѣкъ возвѣніже: ѿбѣ же оутвердністесл єгѡ плѣни

и глаголи.

8 и виконавъ ста и хождаша, и винде съ нима въ церковь, ходя и скака и

хвали вѣга.

9 И відѣша єгѡ вси людіи ходаша и хвалища вѣга,

10 знатъ же єгѡ, тѣкъ сеи бѣши, иже мѣстыни ради сѣдаше при

краеныхъ дверехъ церковныхъ: и исполненішася чуда и ожаса ѿ

приключившемся ємѹ.

11 Держалъ же сѧ и сѣлѣвшемѹ хромому пѣтру и іѡанна, притекоша къ

нимъ вси людіи въ притворъ, нар҃цаемыи соломоновъ, ожаси.

12 Відѣвъ же пѣтъ ѿвѣщаваши къ людемъ: мѣжіе інлѣніе, чтò чуднитесл

и сеи, иль на ны что вѣнраете, тѣкъ сбою ли силою иль благочестіемъ

сопворихомъ єгѡ ходити;

13 вѣзъ абраамовъ и іаковъ и іаковъ, вѣзъ отецъ на шиխъ, прослави

отрокъ сбоего інса, єгоже вы предасте, и ѿвѣргостесл єгѡ предъ лицемъ

пілатовыми, сѣжашѹ ѿномѹ погнанти:

14 вѣ же сѣтагѡ и прѣнагѡ ѿвѣргостесл, и испросите мѣжу оубийцѹ дѣти

вамъ,

15 начальника же жизви оубийте: єгоже вѣзъ востанъ ѿ мѣртвыихъ, ємѹ же

мы сидѣтелье ємы.

16 И ѿ вѣрѣ имене єгѡ, сего, єгоже відните и знате, оутвердніи ѿмакъ єгѡ:

и вѣра, иже єгѡ ради, да же ємѹ вси цѣлоистъ сю предъ вѣхми вами.

17 Ҥ һнѣ, երացի, բѣմз, ՚ակա ու նեբѣժենիս ու օտքարիստ, ՚ակօյք և կհձն եաշի:

18 Ե՞շ յե, ՚այք պրեծովազեթի օվուտի եւեխ պրայկ տօնիչ ուստրաձայի Հրտջ,

հուպոլին տակա.

19 Պոկանցեա օվե և անբրատնիցեա, Ճա անհիտնիցեա ան գրեխ եաշիչ,

20 ՚ակա Ճա պրինդջու երեմեն պրօխլածնա ան լիւլ գնա, և ուսւեց

պրոնարթեննաց եամց Հրտլ ինսա.

21 Շըօյք ուստրա ինսի օվեա պրինդի ճայք Ճո լեց օվուրօնիլ եւեխ, ՚այք

ըլլա Ե՞շ օվուտի եւեխ տեսիչ տօնիչ պրայկ ան ենկա.

22 Մանցեն օվեա կո Ժուզեմ քչե: ՚ակա պրօյկա եամց ազանիցետ գն Ե՞շ

եաշ ան երացին եաշեա, ՚ակա մենէ: Պոշա ուսւածայիտ ու եսմջ, Շնիկա լիւ

քչեց կո եամց:

23 Եծայտ յե, եսկա ձշալ, ՚այք լիւ ու ուսւածայիտ պրօյկա Շնացա,

պոտքենցեա ան լուծին.

24 Ւ եսն յե պրօյց ան սամջնա և նյայք ու սիչ, Շնից լալուշա, տակօյք

պրեծովազեթինա ճնի ուն.

25 Բայ Շըտե սանօւե պրայկ և Յաբեյտա, Շըօյք Յաբեյլ Ե՞շ կո Ժուզեմ

եաշիմց, ըլլա կո լարամջ: և սեմեն տեսմց ազելցօլայտ ես Ժույտեյիլ Յամնա.

26 Յամց պերբե Ե՞շ, ազանիլ Շորոկա տօւցօ ինսա, ուսլա Շըօ ելբալիս եաչ,

ա Շըյ անբարտնից եամց կոմջած ան տօնիչ եաշիչ.

## Глава 4.

1 Լալուշիմց յե նմա կո լուծեմց, նանօշա ու նիչ տալպեննից և

կօւօնա պերկօնայ և սամջկե,

2 յալլալպ սի, Յա Շըյ օվչիտի նմա լուծ և ազեբեյլ ան ինսի ասկրիյ

լերբայիչ:

3 һ возвложиша на ниҳз рѹки һ положиша һұз въ соединеніе до оғтарїа: еѣ  
во вечерз оғжә.

4 Мнози же ѿ ильшавшихз слово вѣровала: һ бысть число мѣжей ىкѡ  
тысащз пѧть.

5 Бысть же на 8т҃рие соратника кнауземз һұз һ старайсемз һ княжиникомз  
во іерлімз,

6 һ аниѣ ѧрхїерено һ кайфѣ һ іѡанн8 һ алеѢандр8, һ Ѣлицы вѣша ѿ  
ѧрхїереніка:

7 һ постѣвше һұз посредѣ, вопрошай8: коею силою һлы кімз һменемз  
соствориستе сїе вы;

8 Тогда петръ, исполнивш дѣла сїа, рече къ никомз: кнази людстїи һ старайцы  
ійлесви,

9 ѧще мы днесь исклюз8еми Ѣсмы ѡ елгодѣянїи человека нѣмощи, ѡ  
чесомз сїи спасеся,

10 раз8мио б8ди вѣбмз вѣмз һ вѣбмз людемз ійлесвыимз, ىкѡ во һмак  
іїса ҳѣтѣ на звѣре, Ѣгоже вы расплюсте, Ѣгоже егъ вострѣ ѿ мѣтвыихз, ѡ  
семз сїи стоянти пред вѣми здрав:

11 сїи Ѣстъ камень оғкореный ѿ вѣз зижд8шихз, быивай во глау8 оғгла, һ  
нѣстъ ни ѡ Ѣднѣфмз же никѣмз іпнїа:

12 нѣстъ бо никогъ һмене подъ небесемз, даниагъ въ чловѣцѣхз, ѡ нѣмже  
подобаетъ спити на мз.

13 Видѣще же петро дѣрзновеніе һ іѡанново һ раз8мѣвш, ىкѡ  
чловѣка некнажна Ѣстѣ һ прѣста, дивлажд8иа, зиах8 же һұз, ىкѡ со  
іїсомз вѣста:

14 видѣюще же исклѣбвшаго чловѣка из нѣма стояща, ничтоже һмалх8  
протиев8 речи.

15 Повелѣвше же йма вонъ нѣзъ сонмища нѣзыти, ставлѧхъ сѧ драгъ со драгомъ,

16 глаголюще: чтò сотворимъ чловѣкомъ сѧ; иако ѿбшъ нарочитое знаменіе бысть йма, сеимъ живѣшии во іерлѣмѣ тѣвѣ, и не можемъ ѿврещисѧ:

17 но да не болѣе прострѣтса въ людехъ, прещениемъ да запретимъ йма ктому не глаголати ѿ йменнї сѣмъ ни єдиномъ ѿ чловѣкъ.

18 И призвавше ихъ, заповѣдаша йма ѿниодъ не провѣща вати ниже огнити ѿ йменнї иисуса.

19 Петъръ же иѡаннъ ѿвѣщавша къ сѣмъ рѣста: аще прѣно єтии предъ егомъ вѣсъ послышати паче, нежели ега, сядните:

20 не можемъ бо мы, таже видѣхомъ и слышахомъ, не глаголати.

21 Оны же призвали прѣщие йма, пустыша лѣ, ничтоже ѿбрѣгши како мѣчинти ихъ, людій рѣди, иако вси прославляхъ ега ѿ бывшемъ:

22 лѣтъ бо бѣше множе честиредесати чловѣкъ той, на немже бысть чадо сїе иисусъ блѣній.

23 Опѣшина же бывша прѣндоста ко своимъ и возвѣстиста, єлнка къ сїмъ архїерей и стацьи рѣша.

24 Оны же слышавше єдинодушно воздѣигоща глаголъ въ и рекоша: вѣко, ты, вѣже, сотворивъ и небо и землю и море и сѣлъ, таже въ ихъ,

25 иже дхомъ стыимъ огнѣи отца нашеи дѣда отрокъ твоегѡ рѣказъ єси: вскѹ шаташася тѣзыи, и людіе подчинишиася тѣстнымъ;

26 предсташа царіе землии, и киадзи сопрѣшиася вѣспѣ на гдѣ и на христѣ єгѡ.

27 Сопрѣшиася бо вонстини во градѣ сѣмъ на стаго отрока твоего ииса, єгоже помазалъ єси, ириадъ же и понтийскій пилатъ изъ тѣзыи и людьми

інлєвымн,

28 сотворити, єлїка рѣкъ твоѧ и сиѣтъ твоѧ прѣднареѧ быти:

29 и иѣтъ, гдѣ, прѣзри на прещенія ихъ и даждь рабомъ твоимъ со всакимъ дарованіемъ глаголати слово твоѧ,

30 внегда рѣкъ твою проспрѣти ти во ищѣлѣнія, и знаменіемъ и чадесемъ бытии именемъ стыма отрокъ твоегѡ ииса.

31 И помолившися имъ, подвигеся мѣсто, идѣже бѣхъ сбранъ, и исполншиася вси да и ста и глаголахъ слово бѣти со дарованіемъ.

32 Народъ же вѣровавшемъ еѣ сердце и дашиа єдина, и и єдина же чѣмъ и мѣнии сионихъ глаголаше свое быти, но бѣхъ имъ всѣ ѿбща.

33 И вѣию силою воздалъ и видѣтельство апли вострѣнію гдѣ ииса христъ, блгть же еѣ вѣилю на всиихъ ихъ.

34 Не бѣше во ииць ии єдина въ ииихъ єлицы во господиѣ сѣловъ иль домовамъ бѣхъ, продайще приношахъ цѣны продамыихъ

35 и полагахъ при ногахъ апли: дашиася же коеиже ико, єгоже ище икто требовалаше.

36 Іѡсіа же, нарѣченныи варнава и апли, єже єсть складено сиинъ оутѣшениѧ, ленитъ, купрѣнинъ родомъ,

37 имѣлъ селъ, продавъ принесе цѣнъ и положи предъ ногами апли.

## Глава 5.

1 Мѣжъ же иѣкіи, ианія именемъ, из сапфирою женою своею, продадѣ селъ  
2 и оутѣши и цѣны, свѣдѣющеи и женѣ єгѡ: и принесъ чашу иѣкію, предъ ногами апли положи.

3 Рече же пѣтаръ: ианіе, почито исполни суганя сердце твоѣ солгати дахъ  
и гомъ и оутѣши и цѣны селъ;

4 сѹщее теснѣ не твоѣ ли еѣ, и проданое не въ твоѣй ли влагти бѣше; чѣмъ

Іакѡв положілъ єсѧ въ сѣрдцы твоемъ вѣщь ію; не чловѣкѡмъ солгалъ єсѧ, но бѣгъ.

5 Слышавъ же анатоліа словеса іїлъ, падъ нѣздаше: и бысть страхъ великомъ на сеихъ слышанихъ іїлъ.

6 Встѣвше же юноши вѣща єгѡ и нѣзнесше погребоша.

7 Бысть же іакѡв тріемъ часомъ минувшимъ, и жена іегѡ не вѣдѣши бывшаго вниде.

8 Тѣмъ же єнъ пѣтръ: рузы ми, аще на толицѣ селъ ѿдѣстя; Она же рече: єнъ, на толицѣ.

9 Пѣтръ же рече къ ней: что іакѡв согласиася исконити да гдѣ; се, ноги погребеніяхъ мѣжа твоего при дверехъ, и нѣзнесѧ тѧ.

10 Паде же абиа предъ ногами єгѡ и нѣздаше: вшедше же юноши ѿбрѣтoша и мѣртвъ и нѣзнесше погребоша близъ мѣжа єла.

11 И бысть страхъ великомъ на всѣи цркви и на сеихъ слышанихъ іїлъ.

12 Рѣкамъ же апостолу вѣща знаменія и чудеса въ людехъ мнози: и елъ єдинодушнѡ всѧ въ притворѣ соломони:

13 Ш пророчихъ же никтоже смѣлаше прилагати иль не величай юхъ людии.

14 Паче же прилагай ѿвѣрѹющи гдѣ, множество мѣжени же и жени,

15 іакѡв и на стѣгны нѣзносити недѣжныя и полагати на постѣлехъ и на одреихъ, да градѣши петръ поне сѣни єгѡ ѿбѣниятъ иѣкоего ш нихъ.

16 Схождашеся же и множество ш ѿкрѣстніихъ градовъ во іерлонимъ, приносѧще недѣжныя и страждашшия ш дѣхъ нечестивыхъ, иже и суетливыхъ всѧ.

17 Встѣвъ же архіерей и всѧ иже изъ нихъ, сѣща єресъ саддикѣнскаго, исполненіемъ зѣбнити,

18 һ возвложиша рѣки своѣ на лѣлы һ послѣша һъх въ соблюденіе ѿбщес.  
19 ѧглъ же гдѣнь иоцію ѡвѣрзѣ дѣрн темніцы, һъзведѣ же һъх, рече:  
20 һднте һ стаѣше глаголитѣ въ церкви людемъ всѣ глаголы жиѣни сеѧ.  
21 Слышавше же виндоша по ѿѣренїцѣ \* въ церковь һ ѿчахъ. Пришедѣ  
же архіерей һ ՚же съ нимъ, созваша соборъ һ всѣ стаѣци ѿ синовѣ  
иѣлевыихъ һ послѣша во ѿѣрлице, привести һъх.  
22 Слаги же шедше не ѿѣрѣтѣша һъх въ темніцѣ, возвѣшишесѧ  
возвѣстїша,  
23 глаголище, ՚кѡ темніцѣ ѿѣш ѿѣрѣтѣхомъ заключенію со всѣкимъ  
иѣтвѣржденіемъ һ блюстїтѣли стоящиа предъ дѣрьми: ѡвѣрзше же, влагътъ  
ии єдинаго ѿѣрѣтѣхомъ.  
24 ՚акоже слышаша словеса ՚дѣл архіерей же һ воевода церковный һ  
певѣсѧющици, недодѣлѣвѣахъ сѧ ѿ ՚же, чтѣ ѿѣш бѣдѣтъ сѧ.  
25 Пришедѣ же иѣкто возвѣстїи ՚мъ, глагола, ՚кѡ сѧ, мѣжіе, ՚же  
вадиѣти въ темніцѣ, сѧть въ церкви стоящие һ ѿчайше людни.  
26 Тогда шедѣ воевода со слагами, приведѣ ՚хъ не съ иѣждю, боахъ сѧ бо  
людій, да не каменіемъ побѣдѣтъ ՚хъ:  
27 приведше же ՚хъ, постѣниша на сонмици, һ вопроси ՚хъ архіерей,  
глагола:  
28 не запрешиеніемъ ли запретихомъ вѣмъ не ѿчнти ѿ ՚менїи сѣмъ; ՚ сѧ,  
и сполнисте іерлѣмъ ѿчніемъ вѣшимъ һ хощетѣ навести на ны кроѣ  
члѣвѣка сегѡ.  
29 ՚вѣща въ пѣтре һ лѣли рѣша: повиноватисѧ подобаетъ бѣги паче,  
не жели чловѣкомъ:  
30 бѣгъ отѣцъ нашихъ возвѣнже иѣса, єгоже вѣ ѿѣнистѣ, повѣнившесѧ на

---

\* ѿѣрѡ

Δρέκε:

31 сегò бгз начáлника һ сїса возвýсн деснýцю своéю, да́тн поклánнїе інлевн  
һ ѿстайлéнїе грѣхѡв:

32 һ мы́ ѣсмы́ тогѡ синдѣтєлїе глагѡлз сіхъ, һ дхъ сїтыи, ѣгóже да́де бгз  
повинѹщымся ѣмъ.

33 Онý же слы́шавше распыжáхъсѧ һ сокѣщáша оўбнýти һхъ.

34 Востáвъ же иѣкїй на сónмищи фарїсéн, һменемъ гамалїнлз,  
Законодчнýтель честенъ всѣмъ людемъ, повелѣвъ мálѡ что́ ѧплѡмъ  
оўстѹпнýти,

35 речé же къ нїмъ: мѣжїе ілтане, винмáйтє сеbe ѡ человѣцѣхъ сіхъ,  
что́ хóщете сотворнýти:

36 пред сїми во днѣми воста́ дѣнда, глаголъ бы́ти велїка иѣкоего сеbe,  
ѣмъже прилѣпншасѧ числому мѣжéн та́кѡ честы́рєста: һже оўбнýти, һ  
ви, Ѣлнцы повинѹшасѧ ѣмъ, разыдóшасѧ һ бы́ша ни во что́же:

37 по сїмъ воста́ і8да галїлéанинъ во днї написа́нїа һ ѿвлеchе людн довѡлны  
вслѣдъ сеbe: һ то́й погнбе, һ ви, Ѣлнцы послѹшаша ѣгѡ, разыпашасѧ:

38 һ иѣнъ, глаголю вámъ, ѿстѹпнýтель ѿ человѣкъ сіхъ һ ѿстѹпнýтель һхъ: та́кѡ  
ѧщє б҃деятъ ѿ человѣкъ сокѣтъ сеи һлн дѣло сїе, разорнýти,

39 ѧщє ли же ѿ б҃га ѣсть, не мόжете разорнýти то, да не какѡ һ  
б҃гобóрцы ѿбрáщетесѧ.

40 Послѹшаша же ѣгѡ, һ призвáвшe ѧплы, бывше запретнша һмъ не  
глаголати ѡ һменн іссеbe һ ѿпѹстнша һхъ.

41 Онý же оўбо һдлхъ радѹщесѧ ѿ лнцѧ сокобра, та́кѡ за һмѧ гдѧ інса  
сподобншасѧ везчестїе прїлтн:

42 по всѣмъ же днї въ церкви һ въ домѣхъ не преста́хъ оўчаше һ  
благовѣствѹщe інса хрѣтъ.

## Глава 6.

- 1 Ви днέхъ же сихъ, оумиожившимся оучникомъ, бысть роптание эллиновъ ко еврѣомъ, якѡ превирѣмы бывахъ во вседнѣвнѣмъ слѣженіи вдовыць ихъ.
- 2 Призвавше же двадесѧть множество оучникъ, рѣша: не огодно бысть наимъ, отставльшымъ слово бжїе, слѣжити трапезамъ:
- 3 оумотрите оубо, брати, мѣжы ѿ всез свидѣтельствованы седмь, исполнены да сѧ н премѣдрости, иже постѣни мъ надъ слѣжбою сею:
- 4 мы же въ молитвѣ н слѣженіи слова пребудемъ.
- 5 Н огодно бысть слово сїе предъ всѣмъ народомъ: н избрала стефана, мѣжа исполнена вѣры н да сѧ, н филиппа, н прѣорла н иакинора, н тимона н пармена, н николаа пришелца антиохійскаго,
- 6 иже постѣниша предъ алѣлїи: н помолившися возложиша на нѧ рѹцѣ.
- 7 Н слово бжїе распѣши, н множашися число оучникъ во іеромѣтѣ склонѣ: многъ же народъ священники вѣры.
- 8 Стѣфанъ же исполнъ вѣры н сїлы твораше знаменія н чудеса вѣлїя въ людехъ.
- 9 Востѣши же нѣцыи ѿ сонма глаголемаго лівертийска н күринейска н алєзандровска, н иже ѿ кїлїкін н асін, ставлющися со стефаномъ:
- 10 н не можахъ противостояти премѣдрости н да, иже глаголаше.
- 11 Тогда подѣстѣниша мѣжы глаголющыя, якѡ слышахомъ егѡ глаголюща глаголы хвалныя на мѹсѣа н на егѡ.
- 12 Сподвигоша же люди н стафцы н книжники, н нападше восхитиша егѡ н приведоша на сонмище,
- 13 постѣниша же свидѣтели ложны глаголющыя, якѡ человѣкъ сей не престаетъ глаголы хвалныя глагола на мѣсто сїе н законы:

14 ىلýشاھомз бо ےگò گلاگóلىца, ڭىۋە ئىنگىز ناۋارەئى سېنى راۋوھىتىز مەسىتى سىءە  
نەزمىھىنەتىز ۋېبىچانى, ڭىچە پرەدلاجە نامىز موشىئە.

15 ھىۋىزىھىشە نامىز بىن ئەدلاشىنى بىن سۆنمىنى, بىندىشى لىنى ےگەن ڭىۋە  
لىنى ئەگىللا.

## Глава 7.

1 Рече же ڭۈچىرەئى: ڭىچە ئۇغۇش سىلەن تاكىۋ ئۇغۇش;

2 Ӯنىز же رەچە: مۇچىئە بىراتىئە نە ئەتلىقى, پوسالۇشائىتە. بىز ىلابىسىل ئەتلىق  
نالشەم ڭۈرۈلەم ىغۇش بىن مەسопوتامىي, پرەجىدە داچە نە بىنلىكتىسلا ەم ىغۇش بىن  
خەررەن,

3 نە رەچە كىن نەم ەم: نۇزىدىن ۋە زەمىن تەۋەككىل ھە ۋە بۇدا تەۋەگەن ھە ۋە دۆم ەم  
ئەتلىق تەۋەگەن, نە پىرىندىن بىن زەمىن, گۈچە ڭىچە تەن پوكاچى.

4 Тогдà نۇزىدىز ۋە زەمىن چەلدىنىكىل, بىنلىكتىسلا بىن خەررەن: نە ۋە ئەم ەم, по  
ئۇمەرتىپىن ئەتلىق ےگەن, پرسەلەن ےگەن بىن زەمىن سىنە, نە نەنچە بىن ئەنەن چىۋەتە,  
5 نە دادە ەم ەم ناسلىكىل بىن نەن, نەنچە سەتكەپىن نەن: نە ئەنچە داچى ەم ەم ھە  
بىن ئەرەپىنىيە نە سەمەننى ےگەن بىن نەم, نە ىغۇش ەم ەم چادى.

6 Гەل же سىنچە بىز, ڭىۋە بىن ئەم ەم سەمەنلىقىنى بىن زەمىن ئەنچىدەن, نە  
پورابۇتاتىز ھە نە ئەنچەلەنلىقىنى لەپتەن چەپتەن.

7 ھىزىكىل, ەم ەمچە پورابۇتاتىز, ىغىدە ئەزىز, رەچە بىز: نە بىن ئەنچە نۇزىدىتىز  
نە پوسالۇچاتىز مەن نە مەسىتە سەم.

8 ھى دادە ەم ەم زەنگىز ئەنچەلەنلىقىنى. ھى تاكىۋ بۇدا ئەلماقا نە ئەنچەلەنلىقىنى ےگەن بىن  
دەنەن ئەسلىقىنى: نە ئەلماكىز ئەلماكىز, نە ئەلماكىز دەنەنلىقىنى پاترىڭىز.

9 ھى پاترىڭىز بىن ئەنچەلەنلىقىنى ىۋەنەن ئەنچەلەنلىقىنى ىۋەنەن ئەنچەلەنلىقىنى  
نەن, ھى ئەنچەلەنلىقىنى ىۋەنەن ئەنچەلەنلىقىنى ىۋەنەن ئەنچەلەنلىقىنى.

10 نە ئەنچەلەنلىقىنى ےگەن ۋە كەنچە ئەنچەلەنلىقىنى ےگەن, نە دادە ەم ەم بىلگىدەتىز نە  
پرەم ەم بىلگىدەتىز پرەد فاراونىمۇن ئەنچەلەنلىقىنى ےگۇپەتىكىمۇن: نە پەستاپىن ےگەن  
نەنچەلەنلىقىنى ىۋەنەن ئەنچەلەنلىقىنى ىۋەنەن ئەنچەلەنلىقىنى.

11 Прїнде же гладъ на всю землю єгурпетакъю һ ханааню һ скорбь вѣлїа, һ не ѿбрѣтакъ ѿитогстн ѹтци һашн.

12 Слышавъ же іаковъ ѿщю пшеницъ во єгурпти, послѣ ѹтци һашл пѣрвѣ,

13 һ внергда второе прїндѣша, познаинъ бытъ іоанифъ братиинъ своенъ, һ гѣвѣ бытъ фараонъ роуз іоанифовъ.

14 Послѣвъ же іоанифъ призвѣ ѹтци һвоегъ іакова һ все ՚родство һвоѣ, седмьдесѧтъ һ пять душъ.

15 Синде же іаковъ во єгурпти, һ икончасъ симъ һ ѹтци һашн:

16 һ прїнесеніи быша въ сїхъемъ һ положеніи быша во грѣ, єгоже къпнъ ՚враламъ цѣною сребра ѿ синѡвъ єммора сїхъемова.

17 ՚акоже прїблажашеся времѧ ѿбѣтовањїа, ՚мже ՚клатса бѣзъ ՚враламъ, возвратоша людїе һ оумиожишаися во єгурпти,

18 дондеже настѣ царь ՚нъзъ во єгурпти, ՚же не зналъ іоанифа:

19 сеи ՚лѣ оумысливъ ՚роубѣ нашеимъ, ѿзлоби ѹтци һашл, оуморити младенцы ՚хъ һ не ѿживањти \*.

20 Въ нѣже времѧ родися махсѣнъ һ еѣ оугоденъ бѣви, ՚же пнитанъ бытъ мѣши трахъ въ домъ ѹтци һвоегѡ:

21 ՚звѣржена же єгѡ вѣтъ єгѡ дщирь фараонова һ воспита ՚сеѣ въ сїна:

22 һ наизланъ бытъ махсѣнъ сеи премѣдростн єгурпетити, еѣ же сїленъ въ словесахъ һ дѣлехъ.

23 ՚гда же исполнашеся ємъ лѣтъ четыредесѧтихъ времѧ, взыде на сѣрдце ємъ посѣтити братиинъ ՚вою сїны илѣзы:

24 ՚внѣвъ нѣкоего ѿбнѣма, пособствова ՚сotвори ѿмощенїе

\*Давы ՚звѣргали младенцы ՚вою во єже не быти ՚ми жибимъ

ѡбн́днмомъ, оўбн́вз єгўптаинна.

25 *Инáше же раздмѣтн братїамъ сюмъ, икѡ егъ рѣкою єгѡ дастъ илъ спасенїе: оні же не раздмѣша.*

26 *Во оўгрїи же дѣнь іавнисл илъ тл҃ждышымъ и привлачаше ихъ въ примиренїе, рѣкъ: мѣжїе, братїа єстѣ вы, вскѹю ѡбн́днте дрѣгъ дрѣга;*

27 *Обн́длй же бл҃жнлго ѿрннъ єгò, рѣкъ: ктò тѧ постаби кнлзл и сѣдїи надъ наਮн;*

28 *Едала оўбн́ти мѧ ты Ѿющеши, иже ѿбраузомъ оўбн́лз єсн вчерѧ єгўптаинна;*

29 *Бѣжѧ же мѡнсѣи ѿ словеси сѣмъ и быитъ пришлѣцъ въ земли мадїаметѣи, идѣже роди сѣна двл.*

30 *И исполнишымъ лѣтамъ честыредеслатимъ, іавнисл ємъ въ пустынн горы сїнайскїя лг҃лз гдѣнь въ пламени ѕгненѣ въ кѹпинѣ:*

31 *Мѡнсѣи же відѣвъ днблашесл відѣнїю: приступающъ же ємъ раздмѣтн, быитъ гласъ гдѣнь къ немъ:*

32 *Лз егъ ѕтѣцъ твоихъ, егъ лвраломовъ и егъ іслаковъ и егъ іаковъ.*

*Трепетенъ же бывъ мѡнсѣи не смѣаше смотрѣти.*

33 *Рече же ємъ гдѣ: извѣи сапоги ногъ твои, мѣсто бо, на немже стониши, земля сѣть:*

34 *Відл відѣхъ ѿзловленїе людіи моихъ, иже во єгўпти, и стенаиie ихъ оўзлышахъ, и синдохъ извѣти ихъ: и иѣ грлди, послю тѧ во єгўпетъ.*

35 *Сего мѡнсѣа, єгоже ѿрннъша, рѣкше: ктò тѧ постаби началиника и сѣдїю; сего егъ кнлзл и извѣнителю послѣ рѣкою лг҃ла іавльшагѡсл ємъ въ кѹпинѣ:*

36 *Сей извѣде ихъ, отвѣрь чдеса и знаменїа въ земли єгўпетѣи и въ чермнѣи мори, и въ пустынн лѣтъ честыредеслатъ.*

- 37 Се́и є́сть мѡи́сéи рeкíй сынóмz і́лeбvымz: прóка вáмz вoзdeи́гнeтz гдe  
eгz вáшz ѿ бра́ти вáшеj тáкw мeнe: тогó послáша́тe.
- 38 Се́и є́сть бы́вый вz цркви вz п8стýини со ѿгломz, глагóлавшиmz єм8  
на горе ѿнáистибн, н̄ со Ѧтци нашimн, н̄же прiáтz словеса жи́ва дáти  
на́мz,
- 39 є́гóже не вoсхотéша послáшати Ѧтци нашн, но ѿрнá8ша н̄ н̄  
ѡбратнáшася сéрдцемz своимz во є́гúпetz,
- 40 рeкше ларóн8: сотвори на́мz бóги, н̄же прeднáд8тz прeд на́ми, мѡи́сéю бо  
сем8, н̄же н̄зведe на́с земли є́гúпetcik, не вéмы, чтò бы́сть єм8.
- 41 Н̄ сотвориша телцà во днiи ѿны, н̄ принесóша жéртв8 ѹдaл8, н̄  
веселáх8са вz дéлбхz р8к8 сбо́ю.
- 42 ѿбратнáшася же eгz н̄ прeдадe н̄хz слáжнти вóжмz нeбéсnyимz, тáкоже  
пн́сано є́сть вz кнiзѣ пррóкz: є́дà залокéнiа н̄ жéртвы принесóте мn  
лéптz че́тýредеслатъ вz п8стýини, дóме і́лeвz;
- 43 н̄ вoспriáste скн́нию молóхов8 н̄ звéзд8 бóга вáшегa рemфáна, ѿбраzы,  
тáкже сотвори́сте покланáтися н̄мz: н̄ преселю вы дáлбe вавüлáна.
- 44 Сéнь сбндéнiа вáшe Ѧтци є́мz нашymz вz п8стýини, тáкоже повелé  
глaй мѡи́сéови сотворнти ю по ѿбраz8, є́гóже ви́дѣ:
- 45 н̄же н̄ внесóша прiéмше Ѧтци нашн со ін8сомz во ѿдержанiе  
тáзbiкawz, н̄же н̄зврн8 eгz ѿ лицà Ѧтци нашihz, дáже до днiи дéда:
- 46 н̄же ѿбра́тe блéгть прeд eгтомz н̄ н̄спроси ѿбра́тi селéнiе eг8 ѹикawлю.
- 47 Соломóнz же созdà єм8 хrámz.
- 48 Но вýшniй не вz р8котворенныx цéрквax жи́вeтz, тáкоже прróкz  
глагóлеtз:
- 49 нéо мнiб прróлz є́сть, земля же поднóжie ногáма мо́ма: кíй хrámz  
сознáждеte мn, гlеpтz гdь, н̄ли кóе мéсто поконищ8 мое8;

50 Ηε ρδκά λη μολ̄ι εοπτορή ειλ̄ βιλ̄;

51 Ζειτοκοβύηνη ḥ ιεωβρέζανην εερδцы́ ḥ ούшесы́, въ πρ̄ηω Δχ̄δ επ̄όμδ  
προτίβιτεσλ, τάκже ḥтцы́ вáши, τάκω ḥ въ:

52 когò ѿ п̄р̄ώкz нe н̄згнáша ḥтцы́ вáши; н̄ ούбнáша πρεδвозвѣстнвшия  
ѡ πρишеεствїи πρѣнагш, ےгѡже въ н̄тѣ πρедателѣ ḥ ούбнїцы εуістє,

53 ḥже πρїлсите злкóнз οұстρоенiemz лгглсикимz ḥ ηе εохранистє.

54 Слýшиаше же εиil, распыхахdесл εердцы́ εвоіми ḥ εкреметахd здбъи нáнь.

55 Стєфáнз же сýи н̄спóльи дх̄а εтa, воззвѣбъ на нéбо, внđѣ слáвd бжїю ḥ  
іїса εтоáща ω деснdю εгa,

56 ḥ рεчє: εè, вnжd нeбеса ѿвѣрста ḥ εна члвѣча ω деснdю εтоáща εгa.

57 Возопнвше же глаомz вéлїнмz, злтыкахd οұшы εвои ḥ οұстремншасл  
єдинодшшиw нáнь,

58 ḥ н̄звéдше вnђe граa, κáменiemz ποбнвахd ےгò: ḥ εвндѣтєлїe εнéмшe  
ρнзы εвоj положнша πри ногd юноши нарицáемагш εáни,

59 ḥ κáменiemz ποбнвахd стєфáна, молáщасл ḥ глагóлюща: гđи іїсе, πρїнмì  
дх̄z мóй.

60 Преклонь же колбна, возопи глаомz вéлїнмz: гđи, ηе постáви н̄мz гρѣхъ  
сегѡ. ḥ εиil рéкz οұспе.

## Глаa 8.

1 Сáнлz же εѣ конзволлa οұбнїстевd ےгѡ. Бýстъ же въ тóй дéнь гоненїe  
вéлїe на цркoвь іерлнмсckdю: вси же рaзмѣшасл по странамz іадеїскимz ḥ  
самаринскимz, кромѣ лпз:

2 πогребóша же стєфáна мджїe благоговѣннїи ḥ εотворнша плаь вéлїй над  
німz.

3 Сáнлz же ωзлоблaше цркoвь, въ домы входа, ḥ влaчa мdжы ḥ жены,  
предааше въ темннцd.

4 Разгълвши ся же проходждахъ, благовѣстяющи слово.

5 Филиппъ же сошедъ во градъ самарійскій, проповѣдаше имъ Христъ:

6 винмѣхъ же народъ глаголѣмыи въ филиппа единодушнъ, слышави и вѣдлъ знатиѧ, тѣже творѧше:

7 дѣси бо нечестїи въ многихъ имѣющиахъ, вспомниши глагомъ вѣтнамъ, имѣющиахъ, мнози же разглаголеннии и хромии имѣющи:

8 и бысть радость вѣтлъ во градѣ тѣмъ.

9 Мѣжъ же иѣкѣй, именемъ симоны, прежде вѣтъ во градѣ волхвѣ и

ѹдинвлѣлъ тѣзыкъ самарійскій, глаголъ иѣкоего бытии себѣ велика,

10 ємѣже винмѣхъ вси въ мала да же до велика, глаголющи: сеи єсѧ смила

бѣжія велика.

11 Винмѣхъ же ємѣ, зане довѣно времѧ волхвованїи ѹдинвлѣши ихъ.

12 Бѣгда же вѣроваша филиппъ благовѣстяющъ тѣже въ цѣтви вѣтїи и въ

имени иисус христоѣ, крещахъ ся иже и жены.

13 Симоны же и сѧ вѣровалъ и крѣпъ ся вѣтъ преображеніи оу филиппа: вѣдлъ же смили и знатиѧ вѣтлъ бытия, ѹжасенъ дивлѣши.

14 Слышавше же иже во іеролимѣ апѣли, тѣкъ прѣлѣтъ самарія слово бѣжіе, послала къ имъ петръ и іѡанна,

15 иже сошедше помолиши ся и нѣхъ, тѣкъ да прѣмѣтъ да и стаго:

16 єшъ бо и на единаго ихъ вѣтъ пришелъ, тѣчию крещеніи бѣхъ во имъ гдѣ иисусъ:

17 тогдѣ возложиша рѣцѣ на илъ, и прѣлѣша да и стаго.

18 Видѣвъ же симоны, тѣкъ возложениемъ рѣкъ апѣлихъ да етъ ся да и стаго, принесе имъ сребро,

19 глаголъ: дадите и мнѣ вѣсть сю, да, на ногоже лище положи рѣцѣ, прѣмѣтъ да и стаго.

- 20 Пे́търъ же рече къ немъ: сре́брò твоè из тобою да бъде́тъ въ погибель,  
тако даръ бжжий непищевалъ ѣсн сре́бромъ ста́жати:
- 21 и́бъстъ ти чисти ни жре́бъл въ словесн се́мъ, и́бо се́рдце твое и́бъстъ право  
предъ бгомъ:
- 22 покайся о́бо ѿ́бо ѿ́лоеъ твоен се́й и́ моли́ся бгъ, а́ще о́бъш ѿ́пости́ся  
ти помышленіе се́рдца твоегъ:
- 23 въ же́лчи бо го́ресть и́ союзъ неправды зри та́къ съзъ.
- 24 О́вѣщавъ же симои́х рече: помоли́тесь въ ѿ́мо и́ мнѣ ко гдъ, тако да  
и́нчтоже си́хъ на́йдетъ на мѧ, та́же реко́стъ.
- 25 О́ни же о́бо, засви́дѣтельствовавше и́ глаголавше сло́во гднє,  
возврати́шася во іерлімъ и́ мнѡгимъ ве́семъ симаринскимъ благовѣстнша.
- 26 А́ггълъ же гдениь рече къ фїліппъ, глаголъ: востанъ и́ на́дъ на полгднє, на  
путь сходлъши ѿ́ іерліма въ га́зъ: и́ то́й ѣсъ погибъ.
- 27 И́ воставъ пои́де: и́ се, мѹжъ мѹрінъ, ѣннодъхъ силенъ канда́кіи царнцы  
мѹрінскіи, и́же бѣ на́дъ ви́мъ сокрѡвиши ѣлъ, и́же прїи́де поклони́тъся во  
іерлімъ:
- 28 бѣ же возвра́ща́лся, и́ сѣдѧ на колеси́цѣ сео́нъ, чти́шъ прѣ́ока и́са́ию.
- 29 Рече же дхъ къ фїліппу: приступи и́ прилати́тъ колеси́цѣ се́й.
- 30 Пріите́къ же фїліппъ о́слы́ша ѣгъ чти́ща прѣ́ока и́са́ию и́ рече: о́бъш  
разъмѣши ли, та́же чти́ши;
- 31 О́нъ же рече: како о́бъш могъ разъмѣти, а́ще не ктò настѣни та́къ  
о́моля же фїліппа, да возшедъ сядетъ из німъ.
- 32 Слово же писа́нія, ѣже чти́шъ, бѣ се: тако очи на заколеніе веде́ся, и́  
тако а́гненци пра́мъ стриги́щемъ ѣгъ ве́згласенъ, та́къ не ѿ́верзаетъ о́бъти  
своихъ:
- 33 во смиреніи ѣгъ сядъ ѣгъ възлтилъ, ро́дъ же ѣгъ ктò и́сповѣсти; тако

взéмлесл ѿ земли же и в отцах.

34 **О**вѣщавъ же кѣженникъ къ філіппу, рече: молю тѧ, ѿ комъ прѣбывахъ глаголеши си; ѿ себѣ ли, иль ѿ иже именемъ нѣкоемъ;

35 **О**вѣрзъ же філіппъ огнѣстя съвѣтъ и наченъ ѿ писанія сего, благовѣстїю **Е**мѹ **И**иса.

36 **И**акоже идѣхъ путьемъ, прїидоша на иѣкѹю вѣдь, и рече кѣженникъ: се, вода: что въ зернахъ есть ми крестити ся;

37 Рече же **Е**мѹ філіппъ: аще вѣрьши ѿ всегда сърдца твоего, мѹчино ти **Е**сть. **О**вѣщавъ же рече: вѣрьши сѧ вѣтила бытии ииса христъ.

38 И повелѣ сѣти колесницацъ: и сидѣста **О**са на вѣдь, філіппъ же и кѣженникъ: и крести **Е**го.

39 **Е**гда же изыдиша ѿ воды, да изѣти нападе на кѣженника: агелъ же гдѣнъ въсихъти філіппъ, и не видѣ **Е**го и томъ иже именемъ кѣженникъ, идѣше во вз путь събѣ рѣдѣлъ.

40 Філіппъ же иѣрѣтъ во лѣвѣтѣ и проходѣ благовѣстоваше градомъ вѣтмъ, дондеже прїидти **Е**мѹ въ кесарію.

## Глава 9.

1 Сѧлъ же, иѣшъ да иѣлъ прѣщеніемъ и огнѣствомъ на огнѣкѣ гдѣнъ, приступи ко архіерѣю,

2 и спроси ѿ нега посланію въ дамаскъ къ соборищемъ, иако да аще иѣкѹиа иѣрѣлъ ше тога путь иѣшыи, мѣжы же и жены, съланы приведеши во іеремиимъ.

3 Внегда же итѣ, быти **Е**мѹ прѣблѣжити сѧ дамаскъ, и виезапъ иѣлиста **Е**го иѣрѣтъ ѿ земли же и.

4 и пади на землю, слыша гласъ глаголъ **Е**мѹ: сѧле, сѧле, что мѧ гониши;

5 Рече же: ито **Е**си, гдѣ; гдѣ же рече: извѣши **Е**мѹ **И**иса, **Е**гоже ты гониши:

жеситоко ти ѣсть противъ рожнъ прати.

6 Трепеща же и ожасающа глагола: гдѣ, что мѧ хощеши творити; И гдѣ рече къ немъ: востани и вниди во градъ, и речетъ ти, что ти подобаетъ творити.

7 Може же идущий изъ нимъ стояхъ чадающеся, глядя огнью слышаше, но ни кого же видаше.

8 Воста же сѧлъ ѿ земли и въергтыма очища своими ии единаго видаше: ведуще же егѡ за руку, введоша въ дамаскъ:

9 и еже дніи трахъ не видя, и ии гадѣ, ниже пойшев.

10 Бѣ же иѣкто огнікъ въ дамаскѣ, именемъ анатоліа, и рече къ немъ гдѣ въ видѣнїи: анатоліе. Онъ же рече: се, азъ, гдѣ.

11 Гдѣ же къ немъ: воставъ понди на стогнъ нарицаемъю праѣю и взыщи въ домъ іздовѣ сѧла именемъ, тарсиина: се бо, молитвъ дѣятъ

12 и видѣ въ видѣнїи мѣжа, именемъ анатолію, вшедша и возложша на нь руку, таکо да прозрятъ.

13 Вѣща же анатоліа: гдѣ, слышахъ ѿ многихъ о мѣжи сѣмъ, колика сѧлъ отвори стыимъ твоимъ во іеронимѣ:

14 и здѣ и мати власить ѿ архіерейи сказати всѣ нарицающыи имена твои.

15 Рече же къ немъ гдѣ: иди, таکо соудъ и збрани ми ѣсть сеи, пронести имена мои предъ газыами и царемъ и сиенми илебыими:

16 азъ бо скажу имена, илника подобаетъ имена о имена мои пострадати.

17 Понде же анатоліа и видѣ въ храминъ, и возложъ на нь руку, рече: сѧле брате, гдѣ и сѧблѣнтина на путь, иже шелъ ѣси, послалъ мѧ, таکо да прозрши и исполнши сѧлъ сѧлъ.

18 И аби ѿ падоша ѿ ѿнъ ѣгѡ таکо чешуда: прозрѣ же аби, и воставъ крестисѧ,

19 ἡ πρέμε πίψ, οὐκρέπησλ. Βύστε ότι σάντας εἰς τὸν θυμόντος εἰς δαμάσκον  
οὐχίκαμη διῆς οὐκέτια:

20 ἡ ἀβεὶα η σόνμηψηχος προπονήθησα, τάκω σέντη εἶται εἶναι εἰς εἰσῆ.

21 Διεβλάχθησα ότι βούτη σλύσαψην ἡ γλαγόλαχος: οὐ σέντη λη εἶται γονίβιον βο  
ιερλίμοντος παρηγάκιοψηα ἡμάλ σὲ, ἡ ζάτη η σὲ πρηίδε, δα σελζανη τηλ  
πρινεδέτη κο ἀρχιερέεμος;

22 Σάντας ότι πάτη ιρέπλασησα ἡ σμδψάσηε ιδεένι ζηνδψηα εἰς δαμάσκον,  
πρεπηράλ, τάκω σέντη εἶται χρήτος.

23 Ήποκή ησπόληνησασα δηνέ δοβόληνη, σοβέψησα ιδεέε οὐεντη εἰρό,

24 οὐβέδηνη ότι βύστη σάντας σοβέτης ηχος: στρεζάχος ότι βράτης δένη ἡ νόψη,  
τάκω δα οὐβεντη εἰρό:

25 ποέμησε ότι εἰρό οὐγήντης νόψηο, σεβεσησα πο στένησε εἰς κόσηνησκο.

26 Πρηνεάδη ότι σάντας βο ιερλίμος, ποκδψάσησα πριλέπλατησα οὐγήνηκόμος: ἡ  
βούτη εοάχθησα εἰρό, οὐεβρδηψη, τάκω εἶται οὐγήνηκο.

27 Βαρηάβα ότι πρέμη εἰρό, πρινεδέ κο ἀπλωμος ἡ πονέδη ἡμάλ, κάκω η  
πδητη βηδης γδα, οὐ τάκω γδα εἰρό, οὐ τάκω βο δερζάσηε ω ἡμενη  
ιησονέ.

28 Ή βάση εἰς ημηνη βοδηληδη δη ησχοδη δο ιερλίμοντος δερζάλ ω ἡμενη γδα ιησα.

29 Γλαγόλησε ότι η σταζάσησα εἰς έλληνης: Φηνή ότι ησκάχος οὐεντη εἰρό.

30 Ραζδημένησε ότι βράτησ, σεδόσα εἰρό βο κεσαρίο η ψπδετησα εἰρό ει  
τάρεσ.

31 Ζέρκη ότι πο βοέντη ιδεένη η γαληλένη η σαμαρίνη ημέλαχος μήρη, σοζηδάκιοψασα  
οὐχόδηψηα εις στράτης γδηνη, οὐγήνησενησα στάγω δχα οὐμηνογάχθησα.

32 Ή βύστη πετρός, ποσέψημοψος βεφχος, σηνητη η κο στάμη ζηνδψημος ει  
λύδηδη:

33 ωερήπτη ότι τάμω χελονέκα ηέκοερο, ημενημος εινέα, ω φημη λέτης

лека́ща на Ḍарѣ, ӈже еѣ разслáбленъ.

34 Ҥ рече ڇмѹ пéтре: Ҽн  , ӈсцѣлакъ тѧ ՚и   ՚ртг  : воста  и из пост  и тво  . Ҥ ՚б  е воста  :

35 Ҥ ви  вша ՚г   ви   жи  вщїи въ лу  дѣ ҥ во ՚ссарѡнѣ, ӈже ՚брат  шаса ко г  .

36 Ҥо ՚оппіи же еѣ нѣкал օչн  ца, ӈменемъ таві  , ӈже склад  ма глаголетса с  на: ՚и   вл  ше ՚сполнена ՚лгн  хъ дѣлъ ҥ м  лостынь, ӈже твор  ше.

37 Бы  сть же во дн   тѣлъ, болѣвшенъ ՚и   օմр  ти: ՚мъивше же ю, положиша въ горицѣ.

38 Блн  жъ же с  щеи лу  дѣ ՚оппіи, օচн  цы ՚лы  шавше, ՚акъ пе  тре ՚е  сть въ н  й, послыша двѣ мѹжка къ немѹ, молаше ՚г   не ՚блѣнигъ и прїнти до нн  хъ.

39 Воста  въ же пе  тре ՚де из нима: ՚г  же пришедша возведоша въ горицѣ, ҥ предста  ла ՚мѹ вѣлъ вдовицы плачущи и показующи рѣзы ҥ ՚дѣжды, ՚лнка твор  ше, из ними с  щи, с  на.

40 ՚згн  въ же вонъ вѣлъ пе  тре, преклонъ ՚клатна помолиса, ҥ ՚брѣшь и тѣлѹ, рече: таві  , воста  и. ՚на же ՚вѣрзе ՚чи сюи, ҥ ви  вши пе  тре, сѣда.

41 Подавъ же ՚и   рѣлѹ, возвѣниже ю, ҥ привѣвъ сѣлъ и вдовицы, поста  и ю жи  в.

42 ՚увѣдано же бы  сть сѣ по всенъ ՚оппіи, ҥ мнози вѣроваша въ г  .

43 Бы  сть же дн   довѣльи пребыти ՚мѹ во ՚оппіи օվ нѣкоегш симши оվмарлъ.

## Глава 10.

1 Мѹжъ же нѣкій еѣ въ кесаріи, ӈменемъ корнілій, сѣтникъ ՚ спіры

нарицáющијисла італійскїа,

2 благоговѣнъ и бояхися бѣ со всѣмъ дѣломъ своимъ, творѧ  
мѣлочиыни мнѡгы людемъ и молѧися бѣгъ всегда:

3 ви́дѣвъ видѣнїи тѣвѣ, тѣкѡ въ часъ дѣвактыи днѣ, аг҃ла ежіа сшедша къ  
нemъ и рѣкша ємъ: корнилїе.

4 Онъ же воззрѣвъ наинъ и пристрашенъ бывъ рече: что єсть, гдѣ; рече же  
ємъ: мѣлочиы твои и мѣлочиыни твои взыдоша на память предъ бѣгъ:

5 и наинъ посланъ во іоппію мѣжей и привози симаша, нарицаемаго петръ:

6 сеи странистѣвѣтъ оу нѣкоегаш симаша оумаръ, ємъже єсть дѣмъ прі  
мори: той речетъ тесѣ тѣвѣ глаголы, въ наихже спасенїа ты и вѣсь дѣмъ твой.

7 И таикоже ѿнде аг҃ла глаголаи корнилїю, привлакиевъ двѣ ѿ рабовъ своимъ и  
вонна благочестіяла ѿ слѹжбющихъ ємъ

8 и сказавъ имъ всѣ, послалъ имъ во іоппію.

9 Кодѣтре же, путьшеистѣвѣющыи имъ имъ и ко граду привлажающыиися, взыде  
петръ на горници помолитися, и часѣ шестѣмъ.

10 Бысть же пріальченъ и хоташе вѣснити: готовающыи имъ же ѿнѣмъ,  
нападе наинъ оужасъ,

11 и видѣ нѣбо ѿвѣрето и сходающи наинъ со ѿдѣзду нѣкіи, тѣкѡ плащаници  
вѣлию, по четыремъ краямъ привлаки и наизѣ спасаемъ на землю,

12 въ нѣмже бѣхъ всѣ четверо на граду земли и ѿвѣрето и гади и птицы  
небесныя.

13 И бысть гласъ къ немъ: воставъ, петре, заколи и таждь.

14 Петръ же рече: никакоже, гдѣ, тѣкѡ николихе гадохъ всѣко скверно иль  
нечесто.

15 И се гласъ паки къ немъ вторицено: та же бѣгъ ѿгтила єсть, ты не  
скверни.

16 Сіе же бýисть тра́пци: һ пáки взліа гosðaz на нéбо.

17 І́акоже вz сeбї нeдоðмeкáшeса пeтpз, чtó бы бýло вндeнїe, єжe вндe, һ e, мðжїe посланиїи ѿ корнїлїа, вoпрóшшиe һ oубeдeвшиe дóмz сíмaновz, стáша пред враты

18 һ возглáшиe вoпрошáх8, әщe сíмaновz, нарнцáемыи пeтpз, зaтe стрáнсteв8етz.

19 Пeтpз же размышлaющ8 ѡ вндeнїi, речe ेм8 дхz: e, мðжїe тpie һщ8тz тeбe:

20 но востáвz сnди һ нdи из nимi, ннчтóже раздeждáл: зanе әзз послáхz һхz.

21 Сошeдz же пeтpз кz мðжéмz пáслannымz кz нem8 ѿ корнїlїa, речe: e, әзз єsmь, ेгáже һщepte: кáл ेistь винà, ेлже ráдi прíндóстe;

22 Они же рекóша: корнїlїi сóтnnikz, мðжz прéнz һ boлhисa бѓa, вндeпeлeствованz ѿ вseгw ызыка i8deйска, oубeшeнz ेistь ѿ ыгѓла стa призвáти тж вz дóмz сbой һ слýшати глагóлы ѿ тeбe.

23 Прizвáвz же һхz oубeреди: наðtrie же пeтpз востáвz һde из nимi, һ нéцви ѿ брátii, һже ѿ iопpíi, һdoша из nимz:

24 һ наðtrie винdóша вz кесарíю. Корнїlїi же eтe чáл һхz, возвáвz өрдnnikи сboл һ любeзныi др8ги.

25 І́акоже бýисть винити пeтpз, срќte ेгò корнїlїi, һ пáдz на ног8 ेгw поклониcса.

26 Пeтpз же воздвíже ेгò, глагóлja: востáни: һ әзз сáмz чeловéкz єsmь.

27 Ҥ из nимz бeгeд8л, винdе һ ѡбрeтe сoбрáвшыiса мнáгн:

28 речe же кz nимz: вы вeстe, ыкш не лéпо ेistь мðж8 i8deанн8 прaибeплáтиса һли прiходнiti ко һноплемéннник8: һ мнé бѓz показa нн єдннаго сквéрна һли нeчиста глагóлти чeловéкa:

29 тѣмже һ везъ ѡмнѣнїѧ прїндóхъ прїзвѣнъ: вопрошаю вѣ оѹбо, коеѧ ради  
вннѣ послѣстѣ по менѣ;

30 Ҥ корнілій рече: ѿ четвертагѡ днѣ да же до сегѡ часа еѣхъ постѧл һ въ  
девактыи часъ молѧл въ домъ моемъ: ҥ сѧ, мѣжъ сѧ предо мнѹю во  
Одѣжды сеѢтлѣ

31 һ рече: корніліе, оѹслышана бысть молитва твоѧ, һ міловитыи твоѧ  
помѧнѹшиѧл предъ б҃гомъ:

32 послы оѹбо во іоппію һ прїзови сімѡна, ҥже нарицаєтѧл пѣтъ: сеꙗ  
страданствуетъ въ домъ сімѡна оѹсмарѧ блізъ моря: ҥже прїшедъ  
возглашаетъ тебѣ.

33 Ӑбіе оѹбо послѣхъ къ тебѣ, ты же добре сопвориша ӗсі прїшедъ: һнѣ  
оѹбо вси мы предъ б҃гомъ предстоимъ слышати всѣ повелѣниа тебѣ ѿ б҃га.

34 Ӫвѣрзъ же пѣтъ оѹстѧ, рече: поистинѣ разѹмѣвай, ՚акѡ не на лици  
зрѣти б҃гъ,

35 но во всѣцѣмъ ՚азыциѣ боятиша ӗгѡ һ дѣлали прѣвѣдѣ прїлтенъ ӗмъ  
ӗстъ:

36 слово, ӗже послѣ съинѡмъ іїлѣвымъ, бѣговѣстѣвѣлъ мѣръ іїсъ ځѣтѣмъ: сеꙗ  
ӗстъ всѣмъ гдѣ:

37 вѣ вѣсте глаголъ бывшїй по всиѣ іудеи, наченшиѧл ѿ галілеи, по  
крайнїи, ӗже проповѣда іѡаннъ:

38 иїса, ҥже ѿ наزارета, ՚акѡ помѣза ӗгѡ б҃гъ дѣломъ сѣмъ һ сілою, ҥже  
прѣдѣ благодателѣвѣлъ һ ՚асѹблѣлъ всѣ насилашвили ѿ дїабола, ՚акѡ б҃гъ  
блѣше съ нимъ:

39 һ мы ӗсмы сиидѣтеле виѣхъ, ՚аже сопвори во страданѣ іудеистѣи һ во  
іерлімѣ: ӗгоже һ оѹбнша, повѣшише на дреѣѣ.

40 Сего б҃гъ висѣти въ третїй днѣ һ дадѣ ӗмъ ՚авленъ быти,

41 не ве́бмъ людемъ, но на́мъ си́ндѣтъелъмъ преднареченымъ ѿ бѣгъ, иже из  
ни́мъ та́дохомъ и пы́хомъ, по вои́кѣнїи ѣ́гѡ ѿ мѣртвыхъ:

42 и повелѣ на́мъ проповѣдати людемъ и заси́ндѣтъелствовати, та́къ то́й  
ѣ́стъ наре́ченыи ѿ бѣгъ сѧ́дія жи́вымъ и мѣртвымъ:

43 ѿ се́мъ вси́ прѣ́оцы си́ндѣтъелствѹтъ, ѿста́влениє грѣхѡвъ прїа́ти  
и́менемъ ѣ́гѡ ве́лкомъ вѣ́рѹщемъ въ ѿнь.

44 Бѣ́щѣ же глаголющъ пе́теръ глаголы сїѧ, нападе́ дѣ́хъ сѣ́тъи на ви́л  
сlyишаши сло́во.

45 И о́жасоша сѧ́дія иже ѿ ѿбре́занїи вѣ́рѹти, є́лицы прїи́доша из пе́теромъ,  
та́къ и на та́зыи ки дѣ́рз сѣ́тъи дѣ́хъ и́зли́ка:

46 Сlyишахъ бо и́хъ глаголющи хъзъи ки и ве́личайши хъзъи бѣгъ. Тогда ѿвѣ́щал  
пе́теръ:

47 ҃да вѣ́дъ возбранити мόжетъ ктò, є́же не кре́стити сѧ́дія, иже дѣ́хъ  
сѣ́тъи прїи́доша, та́коже и мы;

48 Повелѣ же и́мъ кре́стити сѧ́дія во и́мѧ и́ису́ христо́во. Тогда моли́ша ѣ́гѡ  
пребы́ти о́у и́хъ днѣ́ и́нѣкїи.

## Глава 11.

1 Сlyишаши же а́пли и бра́тия сѧ́діи во і́здеи, та́къ и та́зыи прїи́доша сло́во  
бѣ́жїе.

2 И ѣ́гда вѣ́дъ пе́теръ во і́ерали́мъ, препи́рахъ сѧ́дія из нимъ иже ѿ ѿбре́занїи,  
3 глаголюще, та́къ къ мѣ́жамъ ѿбре́занїи не и́мѹши мъ вшевъ ѣ́си и га́лъ  
ѣ́си из нимъ.

4 На́ченъ же пе́теръ, скáзоваше и́мъ пора́дъ, глагола:

5 А́зъ бѣ́хъ во гра́дѣ і́оппийстѣмъ молáсѧ и ви́дѣхъ во о́жасѣ ви́дѣнїе,  
сходлици сօсѧ́дъ и́нѣкїи, та́къ плащи и́цъ ве́лию, ѿ че́тъи́рехъ кра́евъ  
и низпѹши мъ из небесъ, и прїи́де да́же до менѣ:

6 въ нюже возрѣвъ смотрѣхъ, и видѣхъ четверонога земнѧ и сѣбрин и гады и птицы небесныя.

7 Слышахъ же гласъ глаголъ мнѣ: воставъ, пѣтре, заколи и таждь.

8 Рѣхъ же: никакоже, гдѣ, тико всако скверно илѣ нечиисто николиже видѣ во огнѣ моя.

9 Тѣщамъ же ми гласъ вторицю изъ небесъ глаголъ: таже егъ ѿчтилъ бысть, тыи не скверни.

10 Сїе же бысть пріажды: и паки вѣшася всѣ на небо.

11 И сѣ, абиѣ т҃їе мѣжїе сташи предъ храминою, въ нѣже ехъ, посланніе кесаріи ко мнѣ.

12 Рече же ми дѣхъ итн изъ иіми, ии чито же разгражда: пріндѣша же со мню и шестъ братїа сіи, и видѣхомъ въ дому мѣжа.

13 И возбѣстн намъ, како видахъ агнца ста въ домѣ своемъ, сташи и рѣкша бы: послы во іоппію мѣжы и призвали симшина, нарциамаго петра,

14 иже рече глаголы къ тѣбѣ, въ иіже спешися тыи и вѣсь дома твои.

15 Внегда же начахъ глаголати, нападе дѣхъ стыян на иіхъ, тикоже и на ны въ началь.

16 Помланѣхъ же глаголъ гдѣнъ, тикоже глаголе: іѡанинъ огнови крестілъ бысть водою, вѣ же имѧ крестітия дѣхомъ стыимъ.

17 Аще огбо рабенъ даръ даде итн егъ, тикоже и намъ вѣровавшимъ въ гдѣ наше ииа хрѣтъ, азъ же ктѣ ехъ могіи возбранити ега;

18 Слышавше же сїлъ огмолкоша и славлѣхъ ега, глаголюще: огнови и гзыкъ въ поклони даде въ жиботъ.

19 Разграждавши и огбо ѿгбо скорбн, вѣвшія при стефаниѣ, пріндѣша даже до фінїкіи и курла и антиохіи, ии єдиномъ же глаголюще слово, токмо іздеемъ.

20 Блж<sup>8</sup> же иѣцыи ѿ нѣхъ мѣжїе курпестїи и курпенестїи, иже, вшедше во лнгюхїю, глаголах<sup>8</sup> къ єллиномъ, благовѣстїюще гдѣ іиса.

21 И еѣ рѣка гдна из ними: многое же число вѣровавше ѿбратиши сѧ ко гдѣ.

22 Слышало же бысть слово ѿ нѣхъ во оўшїю цркви ѿѣпїи во іерлімѣ, и послала варнав<sup>8</sup> пренити дамже до лнгюхїи:

23 Иже пришедъ и видѣвъ блгъ бжїю, возрадовасѧ и молаше всѣхъ изволенїемъ сѣрдца тверпѣти ѿ гдѣ:

24 Іакѡ еѣ мѣжъ блгъ и исполнъ дхъ сѧ и вѣры. И приложисѧ народъ многъ гдѣви.

25 Изыде же варнава въ тарсъ взыскати сѧла, и ѿбреѣтъ ѣгѡ, приведе ѣгѡ во лнгюхїю:

26 бысть же илмъ лѣто цѣло собиратисѧ въ цркви и оѣчити народъ многъ, нареши же прѣждѣ во лнгюхїи оѣчики хрѣгіаны.

27 Въ тѣлъ же днѣ индѣша ѿ іерліма прѣроцы во лнгюхїю:

28 воставъ же єдніз ѿ нѣхъ, именемъ лгавъ, назнаменаше дхомъ гладъ велікъ хотлѣшъ быти по вси вселеніи, иже и бысть при кландіи кесарі:

29 ѿ нѣхъ же, по єлнік<sup>8</sup> ктѣ илмѣши чѣ, извѣниша кійждо ихъ на илжб<sup>8</sup> послатьи жибѣшымъ во ізденіи братїамъ,

30 єже и сотвориша, пославши къ старцемъ рѣкою варнавлею и сѧленю.

## ГЛАВА 12.

1 Во ѿно же времѧ возвложи ирвадъ царь рѣцѣ ѿблобнти иѣкїи иже ѿ цркви,

2 оуби же іакова, брага іоаннова, менемъ:

3 и видѣвъ, іакѡ гдѣ єсть ізденемъ, приложи ітти и петръ: блж<sup>8</sup> же дніе ѿбрѣсочнїи:

4 ҆гóже һ̄ ємь всад̄ въ темніц̄, преда́въ четвéримъ четвéріцамъ бóнивъ  
стреми ғо, хотѧ по пасци һ̄звести ғо къ людемъ.

5 Ҥ и́бѡ пе́тъ рѣла стре́жакъ въ темніцѣ: молитва же бѣ прилѣжна вывáема л  
ш̄ цркви къ бѣ ѡ нѣмъ.

6 Ҥда же хотѧше ғо һ̄звести һ̄рѡдъ, въ ноци тóй бѣ пе́тъ рѣла спа́лъ междъ  
дѣмъ бóниомъ, съзанъ желѣзномъ о́жема дѣмъ, стражіе же предъ  
дѣрьми стре́жакъ темніцы.

7 Ҥ се, а́гглъ гдѣнъ предъ рѣла, һ̄ събѣтъ въ земли въ храминѣ: толкнѣвъ же въ  
рѣбра пе́тъ рѣла, въздвіже ғо, глагола: востани викорѣ. Ҥ спадоша ємъ о́жакъ  
желѣзна л ѡ рѣкъ.

8 Рече же а́гглъ къ немъ: препо́лши ся һ̄ встѣпї въ пле́снїцы твої. Сотвори  
же та́ко. Ҥ глагола ємъ: ѿблѣць ся въ рѣзъ твою һ̄ послѣдствїй ми.

9 Ҥ һ̄звѣдъ вълѣдъ ғо һ̄дѣше һ̄ не вѣдаше, та́ко һ̄стинна єсть бы́вшее ш  
агглъ, мнѣше же ви́дѣнїе зре́ти.

10 Прошѣдша же пе́рвю стражакъ һ̄ вторю, прїндѣста ко вратамъ  
желѣзныи, вводящи въ градъ, та́же ѡ се́бѣ швѣрзобиша һ̄ма: һ̄  
һ̄звѣдъ прїндѣста стогнѣ ғдѣнѣ, һ̄ а́би ѿстѣлъ а́гглъ ш һега.

11 Ҥ пе́тъ рѣла бы́въ въ се́бе, рече: и́нѣ вѣмъ ви́стини, та́ко послѣ бѣ а́гглъ  
свое ғо һ̄ һ̄звѣтъ мѧ һ̄зъ рѣкѣ һ̄рѡдовы һ̄ ш һега чалюж людіи і́зде́нскіхъ.

12 Смотри въ же прїнде въ дому маріи матеря іѡанна, марицламага марика,  
һдѣже блжакъ мнози сбраны һ̄ молашися.

13 Толкнѣвъ же пе́тъ рѣла въ враты дворы, пристѣпї слышати отроковица,  
и́менемъ роди,

14 һ̄ познавши гласъ пе́тъ рѣла, ш радости не швѣрзе враты, пристѣкши же  
и́каза пе́тъ рѣла стояща предъ враты.

15 Онѣ же къ ней рѣши: е́снѣши ся ли; Онѣ же крѣплышися та́ко бы́ти.

Оні же глаголахъ: агълъ ेгъ ेстъ.

16 Пе́търъ же пребываше толкій: ѿвѣрзше же ви́дѣша ेгъ ы оўжасошася.

17 Пома́въ же ы мъ рѣкою молчаніи, сказа ы мъ, како гдъ ेгъ ызведе ы зъ тѣмніцы: рече же: возбѣстїте іаковъ ы братїамъ иї. ы звѣдѣ ыде во ыно мѣсто.

18 Бы́вашъ же дніо, еѣ молвѣ не мала въ вониѣхъ, чтѣ оўбѣш петръ ысѧ:

19 ырвадъ же, поникавъ ेгъ ы не ѿрѣтъ ы истаЗавъ стрѣжы, повелѣ ѿвести ыхъ: ы звѣдѣ ыш ызденіи въ кесарію, жибаши.

20 Іѣ же ырвадъ гнѣвалася на турлны ы сїдѡнны: ыже єдинодѹшии прїндѣша къ немъ, ы оўмоливше власна постѣльника царѣва, прошахъ мѣра, понеже странѣ ыхъ ыш царстви ेгъ пнитахъ.

21 Въ нарѣченнїи же денъ ырвадъ, ѿблокъ во фдѣждъ царскъ ы сѣда на сѹднїе предъ нарбомъ, глаголаше къ нимъ,

22 нарбъ же возглаши: гласъ ежїй, а не чловѣчъ.

23 Внезапъ же порази ेгъ агълъ гдень, занѣ не дадѣ славы бѣ: ы бызвъ чевьми ызладенъ, ыздаше.

24 Слово же ежїе расплюши ы множашася.

25 Варнава же ы сѧла возвратиася ызъ іерліма во антиохію, испољнивша сѹжбъ, посмѣша изъ собою ы іаинна, нарціаемаго марка.

## Глава 13.

1 Іахъ же иѣцыи во цркви сѹщєи во антиохіи прѣроци ы оўчиштє: варнава же ы сѹмѣѡнъ нарціаемыи нігеръ, ы лѹкій күрнненни, ы манаилъ со ырвомъ четвертобласникомъ воспнитаннии, ы сѧла.

2 Слѹжбыи же ы мъ гдеви ы постлюши, рече дахъ сѹмѣи: ѿдѣлите мѣ варнавъ ы сѧла на дѣло, на нѣже призвѣхъ ыхъ.

3 Тогда постѣвши ы помоливши ы возложи рѣки на иѣ, ѿпустиша

нήχ.

4 Стѣлъ оубо, поймана бѣвша ѿ дѣла сїта, индоста въ селенкію, ѿгда же ѿплисталъ въ курорз,

5 и бѣвша въ саламінѣ, возбѣщаста слово ежіе въ сіномицихъ іудеїскихъ: нмѣиста же и іѡанна слагъ.

6 Прошѣдша же йогровъ да же до пѣла, ѿрѣтоста нѣкоего мѣжа волхвѣ лже пророка іудеянна, смѣже нма варінсъ,

7 иже еѣ со андѣломъ сѣргіемъ паломъ, мѣжемъ разѣмымъ. Сей призвавъ варнѣвъ и сѧла, взыскѣ оубышили слово ежіе:

8 сопротивлѧющася же нма смѣла волхвъ, таکѡ бо сказуя нма єгѡ, нскій развертнти андѣла ѿ вѣры.

9 Сѧла же, иже и панелъ, исполнися дѣла сїта, и воззрѣвъ на нь,

10 рече: ѿ, исполненне всакїя листи и всакїя злобы, сїне дїволъ, враже всакїя праѣды, не престанеши ли развертилъ путь гдни праѣвыя;

11 и нѣ, се, рѣкѣ гдни на тѣ, и бѣдеши сѣпъ, не видя солица до времене. Внезапъ же нападе на нь мракъ и тѣла, и ѿзовѣлъ нскаше вождѧ.

12 Тогда видѣвъ андѣла бышее, вѣрова, дивися ѿ оубнїи гдни.

13 Ще зшеся же ѿ пѣла панелъ и сѣпїи из нимъ, прїндѣша въ пергію памфїлїскѹ: іѡаннъ же, ѿлучивъ ѿ нїхъ, возвертнися во іерлїмъ.

14 Онъ же, прошѣдше ѿ пергіи, прїндѣша во антioхію пїїдїскѹ, и вшедше въ сіомище въ днѣ сїбѣвѣтии, сѣдѣша.

15 По чтенїи же Закона и прѣвѣкъ, послыша начальнцы сіомища къ нимъ, глаголюще: мѣжіе враже, аще єсть слово въ вѣсѣ оубѣшениѧ къ людемъ, глаголите.

16 Воставъ же панелъ и помалѣвъ рѣкою, рече: мѣжіе інлѣтие и вояжися сїта, оубышите:

17 Егъ людій сіхъ нъзера лътци наша нъ людн вознесе въ пришествиї въ землн ѣгъпетствѣ, нъ мышцею высокою нъзведе нъхъ нъз неѧ

18 нъ до чеѧредеслати лѣтв препитл нъхъ въ постыни:

19 нъ ии зложиѣ въ тѣзбикъ седмь въ землн ханаистѣ, даде нъмъ въ наслѣдїе землю нъхъ,

20 нъ по сіхъ, таکъ лѣтв чеѧресла нъ патъдеслатв, даде нъмъ сідїи до симѣнла прѣока:

21 нъ ѿтъдъ проснша царя, нъ даде нъмъ егъ садла сына кісова, мѣжъ ѿ колѣна веніамінова, лѣтв чеѧредеслатъ:

22 нъ престаўль ѣгъ, возвнже нъмъ дѣда въ царя, ѣмѣжъ нъ рече синдѣпелствовавъ: ѿбрѣтоз дѣда сына іессеова, мѣжа по ірцъ моеѧ, нѣже сопоритв всѣмъ хотѣнія моѧ.

23 **О** сегѡ сѣмене егъ по ѿбрѣтованію возвнже інлю сїніе інса,

24 проповѣдалвъдъ іѡаннъ предъ лицемъ винтил ѣгъ крещеніе покалнія всѣмъ людемъ інлѣвымъ.

25 Нъ таکоже скончаваше іѡаннъ течение, глаголаше: когдѣ мѧ неп҃щетвѣ быти; нѣсмъ Ѿзъ, но се, градетв по мнѣ, ѣмѣжъ нѣсмъ дистоннъ разрѣшити ременъ сапогъ ѣгъ.

26 Мѣжъе братіе, сынове рода авраамова, нъ нѣже въ вѣзъ боѧвшися егъ, вѣмъ слово сїнія сегѡ послало.

27 Живѣши бо во іерлѣмѣ нъ кнѣзи нъхъ, сегѡ не размѣшивше, нъ гласы прѣобрѣскїя по всѣмъ сїбѣшты чѣмъял, ѿздѣнвша ѣгъ, нсполниша,

28 нъ ии єдиныя вини смѣртныя ѿбрѣтши, проснша оу пілата оубѣнти ѣгъ:

29 таکоже скончаша всѣ, та же ѿ нѣмъ писана, снѣмаше съ дреева, положиша во грѣбѣ.

30 Егъ же вогрѣши ѣгъ ѿ мѣртвыихъ:

31 ՚же ՚авлѧшесѧ во днѣ мнѡгн ՚овоозшѣдшыи из нѣмъ ѿ галїлѣи во іерлѣмъ, ՚же нѣтъ ՚ѹгъ синдѣтєлїе ՚гѡ къ людемъ.

32 ՚и мѣ вѣмъ благовѣстїемъ ՚бѣговѣнїе бѣвшее ко ՚отцѣмъ, ՚акѡ тѣ ՚егъ ՚сполнилъ ՚сть наимъ чадомъ ՚хъ, воздѣнгъ інса,

33 ՚акоже ՚ во ՚фламѣ вторїмъ писано ՚сть: си моя ՚сѧ ты, ՚зъ днѣсъ родиХъ тѧ.

34 ՚и ՚акоже вонѣши ՚го ѿ мѣртвыхъ, не ктому ՚хотѧша возвратитисѧ во ՚сполѣнїе, сици рече: ՚акѡ дамъ вѣмъ прѣбнаѧ дѣдѡва вѣрнаѧ.

35 Тѣмже ՚ вѣ драгомъ глаголъ: не даси прѣбному ՚твоему вѣдѣти ՚сполѣнїа.

36 Дѣдъ бо, сиоему ՚роду послуживъ ежинмъ сиѣтомъ, още, ՚ приложисѧ ко ՚отцѣмъ сиоимъ, ՚ вѣдѣ ՚сполѣнїе:

37 ՚ ՚гоже ՚егъ воздѣнѧ, не вѣдѣ ՚сполѣнїа.

38 Вѣдомо оно да ՚дуетъ вѣмъ, мѣжіе братіе, ՚акѡ ՚гѡ ради вѣмъ ՚виглавленїе грабжівъ проповѣдаєтъ:

39 ՚ ѿ вѣхъ, ѿ нѣжже не возмогите вѣ злаконѣ мѧчию вѣпъ ՚праудитисѧ, ՚и сеимъ всакъ вѣрѹши ՚праудаєтъ.

40 Блюднте оно, да не прїидетъ на вѣсъ рѣченое во прѣорѣхъ:

41 вѣднте, нераднѣи, ՚ чаднте, ՚ озрнте ՚и ՚специнте: ՚акѡ дѣло ՚зъ содѣллю во днѣ вѣша, ՚мѣже не ՚мате вѣровати, ՚ще ктѡ повѣсть вѣмъ.

42 ՚еходлышимъ же ՚мъ ѿ онмица ідѣнска, моллхъ ՚зыци вѣ драгѹ ՚ѹбенѹтъ глаголатисѧ ՚мъ глаголаша симъ:

43 разшедшисѧ же сиобрѹ, послѣдоваша мнози ѿ ՚да ՚и честивыхъ пришлѣцъ панлъ ՚и варнѣвѣ, ՚же, глаголюща ՚мъ, огубишаста ՚хъ преъвѣтн вѣ блгти ежіе.

44 Ви градѹтъ же ՚ѹбенѹтъ мѣш не вѣсъ градъ сибрасѧ послѣшати слоба ежіа:

45 ви́дѣвше же і́хдѣс наро́ды, н̄спо́лннша ся зáви́стн һ̄ вопре́кн глагóлахъ глагóлемы мъш пáнла, сопротивъ глагóлюще һ̄ хðлáще.

46 Дерзнðвша же пáнелъ һ̄ варнáва рекóста: вámз е́тъ лéбо по́рвѣе глагóлатн слóво ежїе: ѧ понéже ѿврого́стн є̄ һ̄ недостáйны творнгтè сáмн сеbe вѣчномъ жи́вотъ, се, ѿбращи́мся во гáзы́кн:

47 та́къ бо заповѣда на́мз гáзъ: положи́хъ та́ко во събѣтъ гáзы́кн, є́же бы́ти те́бѣ во съпнїе дáже до поислѣдни́хъ земли.

48 Слы́шище же гáзы́цы рáдовахъ ся һ̄ слáвлахъ слóво гáзне, һ̄ вѣровали, є́лнїцы о́чнненни бáхъ въ жи́звъ вѣчнію:

49 проноша́шеся же слóво гáзне по всéй сътраинѣ.

50 И́хдѣс же на́дстнша честнвял жéны һ̄ благошерфáзныя һ̄ сътарбѣ́шнны гра́да, һ̄ воздви́гша гоненїе на пáнла һ̄ варнáвъ, һ̄ н̄згнáша Ѣ ѿ предѣлъ съонихъ.

51 Шна же, ѿрлнша прáхъ ѿ ногъ съонихъ на нихъ, прїндоста во и́конио.

52 О́чнїцы же н̄сполнáхъ ся рáдости һ̄ дхя съта.

## Глава 14.

1 Бы́сть же во и́кони, вкðпѣ ви́нти һ̄ма въ съоннице і́хдѣ́нкое һ̄ глагóлатн та́къ, та́къ вѣровати і́хдѣсвъ һ̄ є́лннвъ мнóжесствъ мнóгъ.

2 Невѣрюющїи же і́хдѣс воздви́гша һ̄ ѿзлобнша \* дхши гáзы́квъ на ерѓтю.

3 Доволно же о́бъо врёмл пребы́ста дерзанюща ѿ гáзѣ, съидѣ́телествѹщемъ слóвъ блѓти съоеѧ һ̄ длющемъ знаменїял һ̄ чудеса бы́ти рðкáма и́хъ.

4 Радѣ́лншажеся мнóжесство гра́да, һ̄ ѕви о́бъо бáхъ со і́хдѣн, ѕви же со а́пли.

5 Ҥ є́гда бы́сть съремленїе гáзы́кн же һ̄ і́хдѣсмъ изъ началннки и́хъ

\*къ сълобѣ подзстнша

дослднти һ кáменемъ побнти һхъ,

6 ѹвѣдѣвша же прибегоша во грады лїкашнскїѧ, въ лнитрѣ һ дѣрвию, һ во ѿкреѣтиял һхъ,

7 һ тамъ ебѣста благовѣствѹща.

8 Ҥ иѣкто мѣжъ въ лнитрѣхъ нѣмощенъ ногама сѣдѣше, хромъ ѿ чреѣа мѣтреѣ сюеѧ сїй, һже николиже еѣ ходилъ.

9 Сеи слышаше панна глаголюща: һже воззрѣвъ наинъ һ відѣвъ, таікѡ вѣрѣ һмать Задравъ быти,

10 рече вѣлиимъ глаголомъ: тесѣ глаголю во һмак гда інса ҳртл, встани на ногѣ твоию праѣв. Ҥ ѧбїе возикочи һ хождѣше.

11 Народи же відѣвше, ҃же сотвори панелъ, воззвигоша глагоз сюй, лїкашнски глаголюще: бози ѹподобельшесѧ чловѣкѡмъ синдоша къ наимъ.

12 Нарцѣахъ же ѹбѡвъ варнавѣд діа, панна же Ҽрміа, понеже той бѣше начальникъ слоба.

13 Жрецъ же діевъ, ՚щагѡ предъ градомъ һхъ, приведе юнци һ принесе вѣници һредъ вратл, съ нарѡды хотѣши жрети.

14 Слышавша же ՚пла варнава һ панелъ, растерзанша рѣзы сюлъ, вскочиша въ народа, зовѹща һ глаголюща:

15 мѣжїе, что ՚пъ твори; һ мы подобострѣти ՚смѧ вѣмъ чловѣка, благовѣствѹща вѣмъ ѿ ՚щетиихъ ѿбрашатисѧ къ бѣдѣ жиѣд, һже сотвори нѣбо һ землю һ море һ сѣлъ, ՚же въ һхъ:

16 ՚же въ мнрошдшиял рѣды ѿстабилъ еѣ сѣлъ тѣзбѣки ходити въ пѣтѣхъ һхъ:

17 ՚и ѹбѡвъ не несвидѣтелствована себѣ ѿстаби, блготворл, съ неесе наимъ дождї даждь һ временѧ плодонѣсна, ՚сполнѧл пнющею һ вееселїемъ сердцл наша.

18 Ҥ ՚п глаголюща, ՚два ѹстабиша народа не жрети ՚ма, но ѿнгѣ

коемъждо во сюѣ си. Пребывалющема же ѿмла ѵ оѹчайшема,  
19 прїндѡша ѿ ѧнтиохіи ѵ іконіи иѣцыи іѡдѣи, ѵ ставлющемасѧ ѿмла съ  
девновеніемъ, наставниша народы ѿтъпнти ѿ иєю, глаголюще, ѧкѡ ииҷито же  
иистинно глаголета, но всѣ лжеета. И наставивше народы ѵ каменіемъ побивши  
п醦ла, извлекоша виѣ града, мнѣюще ҃гогомъ.

20 Ӯкрестъ же ставшимъ ҃гѡ иѹчникомъ, воставъ виїде во градъ ѵ  
настрие изыде съ варнабою въ дѣрвию.

21 Благовѣстовавша же градъ томъ ѵ наставши мнѡгги, возвратиствасѧ въ  
лѣстри ѵ іконію ѵ ѧнтиохію,

22 иѹгверждамъща дѣши иѹчникомъ, молѧща пребыти въ вѣрѣ, ѵ ѧкѡ  
многими скорбьми подобаетъ наимъ виїти въ цѣтвіе бѣїе.

23 Рѣкоположаша же ѿмъ пресвѣтеры на сѣло цѣкви ѵ помолившиасѧ съ  
постомъ, предаста ихъ гдѣви, въ иегоже иѹгверковаша.

24 И прошедшда пїїдію, прїндоста въ памфилию:

25 ѵ глаголоваша въ пергіи слоѣо гднє, синодоста во ѧтталію

26 ѵ ѿтъдѣлъ ѿплиста во ѧнтиохію, ѿниодѣже ебѣста прѣдана блгти бѣїенъ въ  
дѣло, ҃же икончаста.

27 Приншедшда же ѵ собравшиа цѣковъ, складиста, ҃лѣика сотвори бѣзъ съ иіма  
ѡ ѧкѡ ѿвѣрзе ѧзыкомъ дверь вѣры:

28 пребыста же тѣмъ врѣмѧ не мало со иѹчникомъ.

## Глава 15.

1 И иѣцыи ишедше ѿ іѡдѣи, иѹчайхъ братію, ѧкѡ ѧще не ѡбреѫжетесѧ по  
ѡбѣчию мѡнсѣовъ, не мόжетъ спастиса.

2 Быивши же рѣспри ѵ ставлію не малъ п醦ла ѵ варнавѣ къ иімъ,  
иѹчиниша взыти п醦ла ѵ варнавѣ ѵ иѣкии дѣгнмъ ѿ ихъ ко ѧплюмъ ѵ  
старцемъ во іерлімъ ѿ вопрошеннїи сѣмъ.

3 Оннή же оұғбо, предпосланні быівшес әң цркве, проходжадығ фінїкію һамарію, поведающе әбрашение қазықвезд, һ творах радиости велю вене браттін.

4 Пришедше же во іерлімз, прілти быіша әң цркве һ ағлаз һ старғечу, иказаша же, өліка сотвори егз из нимн һ әків швейрзе қазықвезд деберъ вѣры.

5 Восташа же нѣцын әң әреен фарисеенікіл вѣровавшін, глаголюще, әків подобаетъ әбревати һж, Завещавати же елистн Законъ манеевъ.

6 Собрашил же ағлн һ старцы вѣдѣти ә словесн сэмз.

7 Многъ же взысканию быівшы, востава петръ рече из нимз: мажиे браттіе, вы вѣстє, әків әң дній пеरвыхъ егз въ нағз һзбрл օусты монимн оғалышати қазықвезд слово блговѣстїл һ вѣровати:

8 һ әрцивѣдецъ егз синдѣгелествова һмз, дағз һмз джас тағо, әкоже һ нағмз,

9 һ нинитоже разбоди межады һамн же һ онбемн, вѣрою әчинци сефдца һж:

10 иіб օұғбо чито һекшалетте ега, хотлыше возложити һго на вѣн օұчиқымз, әгъже ии өтцы һашн, ии мы возмогожомз понести;

11 но блгтію гда ііса ҳртл вѣрдемз сптисл, әкоже һ онн.

12 Өұмолчай же ве множество һ послушахъ варнасы һ панла поведающею, өліка сотвори егз знаменіял һ чадесл во қазыщбхъ һма.

13 По օұмолчайнин же өю, швейца іаковъ глагола: мажие браттіе, послушайте мене:

14 ىүмешн поведа, әків пренжде егз посети прілти әң қазық людн ә һменн сюэмз:

15 һ семд қоғласынгъицъ словеса пррыйкъ, әкоже пншетъ:

16 по сіхъ әбрашдесл һ соznижд қрбвз дедовз падшін, һ рескапана ж өгш соznижд һ неправлю өгі.

17 йাকω дл взы́щгтъ прόчий человéцы гđа, һ ви́н ѧзы́цы, въ нíхже нареchеся һмл моё, глеетъ гđь, творжъ ѿл ве́л.

18 Радына ѿ вѣка сгтъ егови ве́л дѣлл ेгѡ.

19 Сегѡ ради ѿзз сгждг не стгжати ѿ ѧзы́къ ѿбрашáющыи ся къ егг,

20 но заповѣдати һмз ѿгребáти ся ѿ ѧзы́къ һ ѿ ѧзда һ ѹдáвленины һ ѿ крóве, һ єлнка не ѹгѡдна сеbe сгтъ, һнýмз не творити.

21 Машéй бо ѿ родыкъ дрéвиныхъ по ве́мз градымз проповѣдлюющыя єгò һмать, въ сónмишихъ по ве́л сгббѡты чтóмыи.

22 Тогдà һзвóлиса ѧпломз һ стáрцемз то ве́ю црквию, һзврâвше мѣжла ѿ нíхъ, послáти во ѧнтиохию ся пâломз һ варнáвою, ігдг нарицáемаго варсáвъ, һ сілг, мѣжла нарѡчнта въ братиин,

23 написáвше рѣкáма һхъ ѿл: ѧпли һ стáрцы һ братиј, сгвшымз во ѧнтиохин һ сѹрин һ кїлїкїи братијамз, һже ѿ ѧзы́къ, ѿ гđѣ рáдовати ся.

24 Понéже сlyишахомз, йакѡ нѣцыи ѿ ѧзше һзвшедше возмѣтнша вâсъ словесы, разбрашáюще дѣши вâшъ, глаголюще ѿбрѣзлати ся һ блести Законъ, һмже мы не залѣшиахомз:

25 һзвóлиса наимз собрâвши мѣжла єдинодѣши, һзврâниши мѣжлы послáти къ вâмз, ся возлюбленныи нашнма варнáвою һ пâломз,

26 человѣкома предаившема дѣши сеоъ ѿ ѧменн гђа нашегш իна хрѣтъ:

27 послáхомз оѹбо ігдг һ сілг, һ тѣхъ слобомз сказдюшихъ тâлажде:

28 һзвóлиса бо стóмг дѣг һ наимз, ничитоже множле возложнти вâмз тағоты, рâзвѣ һдѣниихъ сиҳъ:

29 ѿгребáти ѿ ѧшложертвениныхъ һ крóве, һ ѹдáвленины һ влгдл: һ єлнка не хóщете вâмз быти, дрѣгнмз не творите: ѿ ѧзже соблюдающе сеbe, добре соптворите. Здрâвствуйте.

30 Ӳни же оѹбо погланн быивше прїндоща во ѧнтиохию, һ собрâвше народъ,

вдáша послáнїе.

31 Прочéтше же, возврáдовашася ω οὐτικέστενην.

32 Ἰδια же ἡ είλα, ἡ τὰ πρώτικα εἰδῆ, εἶδομε μνόζεμος οὐτικέστενητα εράτιο  
ἡ οὐτικερδήστα.

33 Πρεβýвша же τάμω βρέμα, ὥποδιψέντα εύστα εξ μήρομες ὢ εράτιο κο  
λπλωμας.

34 Ήζεόλισα же είλη πρεβýτη τάμω, ἵδια же возвратиша во іерлім.

35 Πάνελα же ἡ βαρνάβα жиевáста во ἀντιοχίη, οὐγάλща ἡ ελαγοβέστεβδιουща  
εлóбо гđне, ἡ το ἄνθεμη мноѓими.

36 Πο ιέκιχъ же днéхъ рече пáнелъ къ варнáвѣ: возврашеся подобáетъ  
посѣтнити ерátiiю нашъ во виѣхъ градѣхъ, въ нíхже проповѣдахомъ слóбо  
гđне, како пребывають.

37 Варнáба же вosхотѣ поѧти εз тобою іѡанна иарнцáемаго мáрка:

38 пáнелъ же глаголаше ὥπτδпльшагѡ ὢ наю ὢ памфѹлін ἡ не шедшагѡ  
εз наама на дѣло, на неже поіланнї бýхомъ, не поѧти сего εз тобою.

39 Бýисть οὖбо ράспрѧ, тѣкѡ ὥлдчнитиша ἦма ὢ сеbe: варнáба οὗбѡ поэмъ  
мáрка ὥплы въ куþрз:

40 пáнелъ же ἡζερáвъ είδι ἡզýде прѣданъ блгти ежїенъ ὢ ерátii,

41 проходждашє же εнрию ἡ кїлїкію, οὐτικeждаѧ щикви.

## Глава 16.

1 Прїнде же въ дѣрвїю ἡ λύсгрѣ. Ἡ εè, οὐγнїкъ иéкїй еѣ тѣ, ἡменемъ  
тїмодѣнъ, сýнъ жены иéкїж іддéаныини вѣрны, ὅтци же єллини:

2 ἡже сендѣгтелствованъ еѣ ὢ εицихъ въ лýсгрѣхъ ἡ іконин ерátii.

3 Сего вosхотѣ пáнелъ εз тобою ἡзýти: ἡ прїемъ ωбреѣза єгò, іддѣнъ ради  
εицихъ на мѣстѣхъ ѕнѣхъ: вѣдалъ ὢ бо виѣ ὅтци єгѡ, тѣкѡ єллини бáше.

4 Ἡ тїко же проходждаѧ грады, прѣдалашє ἦмъ хранити οὐстáвы εиџдeнныя

ѡлѣз һі старажеца, һіже во іеромиѳе.

5 Щркви же оутверждахъся вѣрою һі пребывалъ въ число по всѣмъ днамъ.

6 Прошедше же фрунгію һі галатійскому етрану, возбраненіи быша ѿ старажу ахъя глаголати слово во лсін.

7 Приншедше же въ мѣсію, покудшахъся въ відѣнію понти: һі не ѿстали һіхъ ахъз.

8 Прешедше же мѣсію, индобраша въ траадъ.

9 Ҥ відѣніе въ ноющіи ѧвнися пану: мѣжъ иѣкій бѣ македонянинъ етолъ, молѧ ѣгѡ һі глагола: приншедъ въ македонію, помози наимъ.

10 Ҥ іакоже відѣніе відѣ, ѧбіе взыскахомъ һзыти въ македонію, разумѣвшіе, іако привезла на ѣдь благовѣстити һимъ.

11 Ӯвѣзшися же ѿ траады, пріндѣхомъ въ самодракъ, вогорїе же въ нааполь,

12 ѿтъ же въ філіппы, һіже єитъ певыи грѣду части македоніи, колѡни. Бѣхомъ же въ томъ грѣду пребывалоюще дніи иѣкій.

13 Въ дніи же єубнови һзыдохомъ вонизъ һѣ грѣда при рѣцѣ, һідѣже мнѣши молитвенница быти, һі сѣдше глаголахомъ къ собравшимся же наимъ.

14 Ҥ иѣкалъ же на, һіменемъ людія, порфиропродалнница ѿ граада дѣлтираслагаш, чтиши вѣа, послушавши: єйже ѣдь ѿвѣзеніе виимати глаголесмымъ ѿ пану.

15 Ҥакоже крестися та һі дому ѣла, молѣши на глаголюющи: ѧщє оутомотрите мѧ вѣри ѣдеви быти, вшедше въ дому мои, преображеніе. Ҥ прииди наиз.

16 Бысть же һідѣши на молитве, отроковица иѣкалъ һімѣши ахъз пытливъ среѣте наиз, һіже стажаніе многого далише господимъ своимъ

волхвѹщи.

17 Тà послѣдовавши пâнълъ һ нáмz, взыкашe глагольющи: си чеѡвѣцы рабы  
б҃га вýшилгѡ ѹть, һже возвѣщають нáмz пѹть спїїла.

18 Сé же творѧше на миѡгн днї. Стѹжинъ же си пâнелъ һ ѿбрѣщисѧ,  
аѹхови рече: Запрециаю ти һменемъ інса ҳртл, һзыди һз нeл. Ҳ һзыде въ  
тóмz часѣ.

19 Видѣвшe же гоspодиe ӗл, ӑкѡ һзыде надѣжда стажанїя һхz, поэмше  
пâнла һ сиlъ, влекоша на тóргz ко кназвѣмъ,

20 һ приведше һхz къ воеводамъ, рѣша: си чеѡвѣцы возмѹщають грáдz  
нáшz, і8дeс ѹpsi,

21 һ Завѣщають ѿбрѣчанi, ӑже не достоитъ нáмz прїимати ни творити,  
римланомъ ѹpsi.

22 Ҳ сиңdesѧ народъ на һхz, һ воеводы растерзались һма րhзы, велахъ  
палицами бнти һхz:

23 миѡгн же дâвшe һма րhны, вадиша въ темницъ, Завѣщають  
темничномъ страждъ твѣрдѡ стреци һхz:

24 һже таково Завѣщають прїемъ, вади һхz во видѣренюю темницъ һ  
ноғи һхz злеби въ кладѣ.

25 Въ полѣнощи же пâнелъ һ сила молѧщисѧ поасста б҃га: послѣшахъ же һхz  
юзинцы.

26 Видѣлъ же т҃рѹсъ вѣстъ вѣлии, ӑкѡ поколебатисѧ ѿнованїю  
темничномъ: ѿвѣрзóши сѧ же ӑбїе дѣрн вѣл, һ вѣмъ һзы ѿслабѣша.

27 Видѣждыса же темничныи страждъ һ видѣвъ ѿвѣрсты дѣрн темницы,  
һзвлѣкъ ноjкъ, хотѣша сеbe ѹбнти, миlа һзебѣгла ѿзинки.

28 Видѣлъ же глагомъ вѣлии пâнелъ глагола: ии чито же сотвори сеbe չл,  
внъ во ӗмы զdѣ.

29 Преси́въ же се́бѣши въкочи, и́ тра́петенъ въи́въ, припаде къ пâнлъ и́ сілѣ,  
30 и́ нъзвѣдъ и́хъ въи́зъ, рече: го́сподїе, чго́ ми подобаєтъ твори́ти, да сїе́дса;  
31 ѿна же рече́ста: вѣ́рьши въ гдѣ́ и́мѧ христъ, и́ спаси́шися ты́ и́ ве́сь домъ  
тво́й.

32 И́ глагола́ста ємъ сло́во гдїе, и́ ве́бъмъ, и́же въ дому́ єгѡ.

33 И́ пое́мъ лъ въ то́йже ча́съ но́ши, и́змы́ ѿ рâнъ и́ крести́са сâмъ и́ сио́нъ  
ємъ ви́ни ѿи́е:

34 въе́дъ же лъ въ дому́ сио́нъ, постáви трапезъ и́ возрадовася со ве́бъмъ  
домомъ сио́мъ, вѣ́ровавъ егъ.

35 Ди́ю же въи́въ, послаша воевады пâлничинки, глаголюще: ѿпъти  
человѣ́ка ѿна.

36 Сказа́ же темни́чныи стрáжъ словеса ѹл пâнлъ, та́ко послаша воевады,  
да ѿпъти еде́ста: и́нѣ о́бо нъзвѣдша, и́дніта съ міромъ.

37 Пâнелъ же рече къ нѣмъ: ви́вше на́ю предъ людьми, неши́ждѣнна чловѣ́ка  
рімлянинна ѡща, ве́днша въ темни́цъ, и́ нѣ о́штаи нъзвѣдлътъ на́ю; и́ бо:  
но да прише́дше сâми нъзвѣдътъ на́ю.

38 Сказа́ша же пâлничинцы воевадамъ глаголы ѹл: и́ о́бо́лаши съи́шавше,  
та́ко рімлянинна єстъ.

39 И́ прише́дше о́моли́ша и́хъ и́ нъзвѣдше мола́хъ нъзы́ти нъзъ града.

40 Нъзвѣдша же нъзъ темни́цы прїндоста къ лѹди, и́ ви́дѣвша бра́тию,  
о́ткѣшиста и́хъ и́ нъзы́доста.

## Глава 17.

1 Преси́дша же амфи́поль и́ аполло́нию, ви́ндоста въ соли́нь, и́дѣже ефѣ́  
гони́цие іаде́нское.

2 По вѣ́бъчю же сио́мъ пâнелъ ви́нде къ нѣмъ и́ по ѿбѣшты тра́  
стлава́ши съ нимъ ѿ писаній,

- 3 ика<sup>δ</sup>л *и* предлагáл *и*мъ, *и*ако *χρ̄тδ* подобáше пострадáти *и* воскрéшти *и* мérтвых, *и* *и*ако се<sup>и</sup> *и*съ, *и*гóже *и*зъ проповéдю вáмъ, *и*стъ *χρ̄тосъ*.
- 4 *И* ибъци *и* нíхъ вéроваша *и* приложиша *и*къ пáвлъ *и* сíлѣ, *и* честíвых *и* греческъ мнóжество мнóго *и* *и* жéнъ благородныхъ не мálѡ.
- 5 Возрёбновáвше же непокóршися *и*8дéе *и* прéмшe крамóлники ибъкил мóжки *и*лья, *и* собráвше народъ, мóлва *и* по гра́дъ: нашéдше же на домъ *и*ссóновъ, *и*скáхъ *и*хъ *и*звести *и*къ народъ.
- 6 Не *ωμέτшe* же *и*хъ, влечáхъ *и*ссóна *и* ибъкил *и* братиí ко градоначáлникамъ, воли<sup>и</sup>ще, *и*ако, *и*же разбраташа вселéннъ, син *и* здѣ прíндóша,
- 7 *и*же прíлгъ *и*ссóнъ: *и* син вен протíвнъ велéннъ смéртевымъ творáтъ, цръл глагóлюще *и*ноого быти, *и*са.
- 8 Слатóша же народъ *и* градоначáлники слы́шающыа сѧ:
- 9 вzéмшe же довóлное *и* *и*ссóна *и* *и* прóчихъ, *и*погибти *и*хъ.
- 10 Братиí же *и*бъе въ ноци *и*слáша пáвлъ *и* сíлъ *и* въ бéрио: *и*же прíшéдша, *и*дóста въ собóръ *и*8дéнскíй.
- 11 Син же бáхъ благороднѣиши жи<sup>δ</sup>ψи<sup>δ</sup>хъ въ солднъ, *и*же прíлша слово то ве<sup>и</sup>мъ о<sup>и</sup>сéрдїемъ, по вед днъ раз<sup>и</sup>ждáюще писанїл, *и*щe *и*стъ сѧл тáкѡ.
- 12 Мнóзни о<sup>и</sup>бо *и* нíхъ вéроваша, *и* *и* греческихъ жéнъ благородныхъ *и* мóжéи не мálѡ.
- 13 *И* *и*ако о<sup>и</sup>вéдаша *и*же *и* солднъ *и*8дéе, *и*ако *и* въ бéрии проповéдася *и* пáвлъ слово бжéе, прíндóша *и* тámω дбнж<sup>и</sup>щe *и* см<sup>и</sup>щающе народы.
- 14 *И*бъе же тогдà братиí *и*погибти *и* пáвлъ *и*тн на помориe: *ωμéаста* же сила *и* тимодéи тámω.
- 15 Проповéдь *и* пáвлъ ведóша *и*гò дáже до лдннъ, *и* прíмшe Зáповéдь *и* сíлѣ *и* тимодéю, да *и*ако скорбъ прíнд<sup>и</sup>тъ *и*къ немъ, *и*зыдóша.

16 Всѧ дѣніеъ хъ же ѿдѣлъ иѣхъ пѧти, раздражашася дѣлъ егѡ въ нѣмъ  
зрѣшии іѡанъ поѣли іѣшъ градъ.

17 Ставашася же оѹбо на сонмици ио іѡанъ и съ честивыи, и на  
тѣржици по всѣмъ дніи съ приключѧющими.

18 Нѣцыи же ѿ шѣптии и ѿ шѣптии філософъ ставаѧ съ нимъ: и  
нѣцыи глаголаѧ: чтò оѹбѡ хѹщетъ ієеловицъ сеи глаголати; Ини же:  
чудиѣ богѡвъ мнитиа проповѣдници быти: іакѡ іѡса и благорїе  
благовѣстовавше иѣмъ.

19 Пое́мша же егѡ, ведоша на ареопагъ, глаголюще: мόжемъ ли разумѣти,  
чтò нобоѳ сїе глаголемоѳ тобою оѹчиїе;

20 Странна бо нѣкаа влагаети во оѹшесѧ нѣша: хѹщемъ оѹбо разумѣти,  
чтò хотѧтъ сїѣ быти;

21 Адннѣс же всѧ и приходѧшии страннїи ни во чтóже ино оѹпражнѧѧ,   
развѣ глаголати чтò илї съишаюти нобоѳ.

22 Ставъ же пѧти посредѣ ареопага, рече: мѣжїе адннѣстїи, по всемъ земли  
вѣй иаки благочестивыи:

23 проходѧ ио соглѧда честованиѧ вѣша, ѿбрѣтохъ и кѣнище, на  
нѣмже еїи написано: не вѣдомомъ еїи. Егоже оѹбо не вѣдѣши благолѣпнѣ  
чтети, сего иѡа проповѣдю вамъ.

24 Еїи сотворицъ міръ и всѣ, іаже въ нѣмъ, сеи нѣсѧ и земли гдѣ сиꙗ, не  
въ рѣкотворенныихъ хрѣмѣхъ жибетъ,

25 ни ѿ рѣкъ человѣческихъ оѹгожденыѧ прїемлетъ, трѣбѧ чтò, сѧмъ даѧ  
всѣмъ жибетъ и дыханїе и всѣ:

26 сотворицъ же еїи ѿ шѣптии иѡанъ ироѣе вѣсь іѡанъ человѣчъ, жити по  
всемъ лици земномъ, оѹстѣбнвъ предѣчиненѧ врѣмена и предѣлы селенїа  
иѣхъ,

27 взыскати гдя, да поне ḥeлж8тъ ̄гo и ḥeрлш8тъ, та̄ко не далече ѿ  
̄днаго когождо на́съ ̄щца:

28 ѿ нёмъ бо живемъ и движемъ и ̄смы, та̄коже и нбцыи ѿ вамихъ  
книжникъ рекоша: сего бо и родъ ̄смы.

29 Родъ оубо ̄щие бжий, не должны ̄смы и непщевати подобно бытии бжитъ  
златъ, иль сребръ, иль каменю ̄дожни ̄чертанъ, и смышиленю человечъ:

30 лѣта оубо небѣдѣнія превозирал егъ, иже повелѣвалетъ человѣкамъ  
всѣмъ всиодъ покалтиасъ:

31 Зане оубтавилъ ̄сть дѣнь, въ ̄ныже хощетъ ̄днити вселенитѣи въ  
правдѣ, ѿ мѣжи, ̄гоже предстѣви, вѣръ подаля всѣмъ, воскреси въ ̄гo ѿ  
мертвыихъ.

32 Слышиавше же воскрѣи мертвыхъ, ̄вѣи оубо рѣгах8съ, ̄вѣи же рѣша:  
да слышимъ тѣ паки ѿ сѣмѣ.

33 И та́ко паче и зыде ѿ седыи ихъ.

34 Нбцыи же мѣжіе привѣтившесъ ̄мъ, вѣроваша: въ ныже еѣ и діонитій  
ареопагитскій, и жена ̄менемъ дамарь, и драгіи из нымъ.

## Глава 18.

1 По сихъ же ѿладчнисъ паче ѿ ̄днн, прїиде въ коринтъ:

2 и ѿерѣтъ нбкоего ̄дѣлнна ̄менемъ ̄кнлъ, поитанна родомъ, нѣкъ  
принадѣла ѿ ̄талн, и прескілъ жено ̄гѡ: зане повелѣлъ бѣше клаудій  
шладчнисъ ̄дѣлнъ ѿ ̄ма: прїиде къ нимъ,

3 и зане ̄днно ̄дожники вѣти ̄мъ, пребысть оуби ныхъ и дѣлаше: бѣхъ  
бо икнотврцы ̄нѣтроспію.

4 Сталзашесъ же на сѣмищаахъ по вѣдѣ ̄бѣвты и превирише ̄дѣн и  
хлнны.

5 И ̄гда индѣста ѿ македони ̄ма же и тимодѣй, тѣжаше дѣхомъ паче,

свидѣтъ еслѣ вѣдѣшъ и ѿдѣшъ и сѣа быти христѣ.

6 Протиѣлающыи же ѿмъ и ходилющыи, ѿграсъ рѣзы сюжъ, рече къ ѿмъ: кроѣ вѣша на глауахъ вѣшихъ: чистъ и зъ, ѿнѣкъ во тѣзѣки и да.

7 И прешедъ ѿтъ, прїиде въ дому икоенъ ѿменемъ ѿста, чиста егъ, ємѣже хрѣнина еѣ всѣраѣ сонмица.

8 Кріспъ же начальникъ собора вѣрова гдѣви со всѣмъ дому сюжъ, и мнози ѿ коріндѧни слышавше вѣровала и крециахъ.

9 Рече же гдѣ въ видѣнїи иоанѣмъ панда: не бойся, но глаголи и да не оумолкнешъ,

10 Занѣ и зъ ємы съ тобою, и никтоже приложитъ ѿзлобенити тѧ: занѣ людіе суть мнози во градѣ сѣмъ.

11 Пребысть же тамъ лѣто и мѣсяцъ шестъ, ог҃иа въ иихъ словѣ бѣтию.

12 Галліонъ же иудиопатъ сѹщъ во ахѣи, нападоша єдинодушно ѿдѣс на панда и приведоша егѡ на сдѣлище,

13 глаголюще, тѣкъ протиѣвъ злаконъ сеи оубѣщаляетъ человѣки чистыи егъ.

14 Хотѣши же панда ѿвѣсти иудиопатъ, рече галліонъ ко ѿдѣсу: иже ого неправда была бы какъ иль дѣло тлое, се, ѿдѣс, по словѣ послышалъ быхъ вѣсъ:

15 иже ли же ставленія суть въ словеси и въ именѣхъ и въ злаконѣ вѣшемъ, вѣдните сами: сдѣлъ бо и зъ симъ не хощъ быти.

16 И извѣни иихъ ѿдѣлица.

17 Смѣши же вси єллинини свидѣна начальника собора, еїахъ предъ сдѣлищемъ: и и єдини и въ сихъ галліонѣ радиеніе бысть.

18 Панель же, єще пребывъ днѣ довѣлны и цѣловавъ братію, ѿпли въ сирію, и съ иимъ лѣнила и прѣскіла, ѿстрігъ глауъ въ кегхрѣхъ: ѿбрѣкашъ еї.

19 Πριετά́ же во ̄фесѣ ̄ и тѣхъ ѡитѣи та́мъ, са́мъ же више́дъ въ си́мицие, итака́шеса́ со ̄ида́ни.

20 Мола́щимъ же ̄мъ ̄го на мнóго вре́мѧ пребы́тии о̄у ии́хъ, не ̄звѣли, 21 но ̄речеса́ ̄мъ, глаго́ла, та́ко подоба́етъ ми́ ви́къ пра́зднику гра́дъшии сопро́вѣти во ̄ерлімѣ: па́ки же ви́зващи и къ ви́мъ, егда́ хота́ши. ̄ 22 ̄ ви́шедъ въ кесарію, ви́зша́дъ ̄ цѣловавъ цркви, си́нде во ̄ицтюхію, 23 ̄ сопро́вѣти вре́мѧ ии́кое, ̄звѣде, прохода́ порадъ галатійскѹ странъ ̄ фру́гію, о́утвержда́ла ви́л ̄чнікъ.

24 ̄ида́нии же ии́кто, а́полло́нъ ̄менемъ, а́лехандрии ро́домъ, мѣжъ словесенъ, прїнде во ̄фесѣ, си́ленъ си́и въ ки́нгахъ.

25 Се́и е́тъ ѡглашении пътъ гдѣ, ̄ гора́ дъхомъ, глаго́лаша ̄ о́чамше ̄звѣстніи та́же ѡ гдѣ, вѣ́дыи то́кмъ кре́щеніе ̄иа́ниово.

26 Се́и же нача́тии де́рзати на си́миции. Слы́шавша же ̄го а́кұла ̄ прїсқи́лла, прї́лста ̄го ̄ и ̄звѣстніиे томъ ̄каза́ста пътъ гдѣ.

27 Хота́ши ̄ ̄мъ пренити во ̄хайю, предпосла́вша братія написа́ша о́чнікѡмъ прї́лти ̄го: ̄же прише́дъ та́мъ пособи́твова мнóгѡ вѣ́ровавшии елгтю:

28 Твѣ́рдъ бо ̄ида́ни не преста́ла ѡблнчаше пред людьми, ика́зъ писа́ни, и́са бы́ти хрѣтъ.

## Гла́ва 19.

1 Бы́сть же ви́негда́ бы́ти а́полло́нъ ̄ кори́дѣ, пане́ль, прошедъ ви́шнія страны, прїнде во ̄фесѣ, ̄ ѡбрѣтъ ии́кія о́чнікъ,

2 рече къ ии́мъ: ̄ще о́бѣш а́хъ и́тъ прї́лти ̄стѣ вѣ́ровавше; ̄ни́ же рѣша къ ии́мъ: но ниже ̄ще а́хъ и́тъи ̄стѣ, си́шахомъ.

3 Рече же къ ии́мъ: во что́ о́бо крести́теса́; ̄ни́ же реко́ша: во ̄иа́ниово

крециенїе.

4 Рече же панелъ: іѡаннъ оѹшо кресті крециенїемъ покланиѧ, людемъ глаголѧ, да во градѣща по нѣмъ вѣрѹтъ, сиричъ во христѣ іїса.

5 Слышавше же крестіша сѧ во імѧ г҃да іїса,

6 и возложшъ панла на иѧ рѹщъ, прїиده ахъ стый на иѧ, глаголахъ же азъи и пророчествовалахъ.

7 Бѣше же всѣхъ мѣжѣн тѣкѡ дванадесѧть.

8 Вишедъ же въ сіомицѣ, дерзаше, не ѿбнѣгла сѧ тѣи мѣзы беїздѣла и оѹвѣрѣлъ, тѣже и цѣтви и ежин.

9 И ѣгда иѣцыи ѿжесточахъ сѧ и прѣхъ сѧ, заслобиша пѣть гдѣнъ предъ народомъ, ѿстѣпль ѿ иихъ ѿладчи оѹчнки, по всѣмъ днѣ старазалъ во оѹчилици мѣчните \* иѣкоегѡ.

10 Сїе же бысть двѣ лѣта, тѣкѡ всѣмъ живѣшии во асіи слышати слово г҃да іїса, жидомъ же и єллинамъ.

11 Сѣлы же не прѣсты твориша и г҃з рѹка панловыма,

12 тѣкѡ и на недѣжныя иносити ѿ поста тѣла ѣгѡ глаготажы и оѹвѣщи, и иѣциелитисѧ иимъ ѿ недѣгѡ, и ахъомъ лѣкѣвымъ иходнти ѿ иихъ.

13 Начаша же иѣцыи ѿ икнтиюши сѧ іѹдѣи залиннатаеи именовати надъ имѣши и ахъ лѣкѣвымъ имѧ г҃да іїса, глаголиша: залиннаемъ вѣ іїсомъ, ѣгоже панелъ проповѣдѣтъ.

14 Бѣхъ же иѣцыи сінове скены іѹдѣи иудеи архїерѣа сѣдмъ, тѣже сїе твориахъ.

15 Овѣща въ же ахъ лѣкѣвый рече: іїса знай и панла сѣмъ, вѣ же ктѣ ѣстѣ;

16 И скача на иихъ человѣка, въ нѣже вѣ ахъ лѣкѣвый, и ѿдолѣвъ иимъ,

---

\*властните

οὐκρέπεισλ на οὐχι, τακόже наγίμω ἡ οὐράνεινιμω ἡζετέκάτη ώ χράμα  
Ὥναγω.

17 Σιέ же бысть разδмио вεβμω жиевδшымω во ̄φέсѣ ̄δέсмω же ἡ  
έллиниомω, ἡ нападе стражъ на вεбхъ οὐχ, ἡ велнчáшеся ημа гдл ииса:

18 мнóзви же ώ вέроавшихъ приходдáх, ̄споведалюще ἡ εκαзδюще дѣла  
своâ:

19 довóлни же ώ εотвóршихъ чиродѣлниа, соравше иниги своâ, εожигáх  
пред вεбми: ἡ сложиша цбныи οὐχ ὠбреутóша сребра пâть тéмв.

20 Сицε ̄рѣпкѡ слово гдне расстáше ἡ ̄рѣплáшеса.

21 Ή τακόже икончáшася сїл, положи пâнелз вв дгсѣ, прошедз македонию ἡ  
ахлию, ηтн во ̄ерлнмв, рéкъ, τακѡ быившδ ми тámш, подобаетз ми ἡ римв  
вндиети.

22 Послáв же вв македонию двл ώ сложáшихъ ̄мδ, тимодéа ἡ ̄фáста,  
самъ же преебыстъ врёма во лсин.

23 Бысть же во врёма ̄но молвà не мала ω π8тн гдни:

24 димитрий бо и́кто ηменемв, среброковачь, творачи храмы сребржны  
артемидѣ, подалаше хнгрецéмв дѣланїе \* не мalo,

25 οубравъ η ны иицевыйхъ вециеи дѣлателн, рече: м8жие, вѣстe, ταкѡ  
ώ сегѡ дѣланїа довольство жнтию нашемδ ̄стъ:

26 η внднте η слышите, ταкѡ не тóкмв ̄фесв, но мálш не всю лсину  
пâнелз сеи препрѣв, ωбрати многъ народа, глагола, ταкѡ не ̄сть бози, ηже  
ρ8калии чловѣческии бываютз:

27 не тóкмв же сїл εбдδ прїемлетз наша часть, ̄же бы во ωблнчениe не  
прїнтн, но да бы η велнкїа богини артемиды храмв ни во чтóже не  
вмѣнилася, ηматъ же разорнтия η велнчество ̄л, юже всѧ η вселеннала

---

\*стажанїе

почитателъ.

28 Слышавше же и бывше исполнени творсти, волеях глаголюще: велика артемида Фессика.

29 И исполнися градъ весь малтежа: огнестремиша ся же единодушно на позорище, восхиншее гдѣ и аристарха македонians, драги \* пановы.

30 Панах же хотахъ винти въ народъ, не отставляхъ егѡ огнцы:

31 иѣцыи же ѿ асеникихъ началиниковъ, сѧщие смѣхъ драги, пославше къ немъ, молахъ не вдѣти себѣ въ позоръ.

32 Драги же огнъ ино иѣчио волея: еже бо собраніе смѣшено, и множайшии ѿ иихъ не вѣдалахъ, чесу ради собрашиася.

33 О нароода же и збрата алевандра, и звѣдшимъ егѡ иадеемъ. Алевандръ же, помалъ рѣкою, хоташе ѿбѣщать народъ.

34 Радомѣвшое же, якѡ иадеанинъ естъ, гласъ бысть единъ ѿ всѣхъ, якѡ на дѣла волиющиихъ: велика артемида Фессика.

35 Огнѣшии же инижаниковъ народъ, рече: мѣжие Фессики, кто бо естъ чловѣкъ, иже не вѣстъ, якѡ Фессикии градъ служитель естъ великий богини артемиды и діопета;

36 Всѧкаго огнъ прекослобилъ сѧ сѧци сѧщимъ, потреено естъ вѣмъ безмѣлвымъ быти и ичтоже безчинно творити:

37 приведосте бо мѣжей сѧхъ, ии храмъ артемидинъ ѿкрадшиихъ, ииже богиню вѣшъ хлашиихъ:

38 йще огнъ димитрий и иже изъ нимъ хаджинцы и мѣтъ къ комъ слово, сѧды сѧть и идупати сѧть: да поемлютъ драги на драга:

39 йще ли же чито ѿ иныихъ ищете, въ злѣннѣмъ собраніи радушните:

40 ибо вѣдиствѣемъ порицаемъ быти ѿ крамолѣ днешненъ, ии единѣи винѣ

---

\*сопѣтнини

іδψеň, ѿ нéйже возможемъ воздáти слóбо стремлénїа сeгѡ. Н тiлъ рéкъ распъстъ собравшися народъ.

## Глава 20.

1 По оѓтишénїи же молвì, призвáвъ пáнелъ оѓчнкì, оѓтѣшивъ н џевловáвъ нхъ, нзыде нтъ въ македонїю.

2 Прошедъ же страны ѕны н оѓтѣшивъ нхъ слóвомъ многимъ, прїнде во єлладѣ:

3 пожне въ мици ти, бывшъ наинъ настѣтъ ѿиденъ, хотѧщъ јвејти се въ сїрию, бысть хотѣниe возратитися сквозъ македонїю.

4 Послѣдова же ємъ дâже до асина саєїпáтъ пурровъ берланнъ, солдати же артистъръхъ н сеќидъ, н гаинъ дерланнъ н тимоденъ, асиане же тунчкъ н трофимъ.

5 Синъ предшедше ждахъ наисъ въ трападѣ.

6 Мы же јвејти по днѣхъ ѡпрѣсночныхъ ѿ филппу н прїндожомъ къ нимъ въ трападѣ во днѣхъ плати, ндѣже преображенъ днинъ седмъ.

7 Во єдинъ же ѿ јбенѣтъ, собравшымъ оѓчнкѡмъ преломити хлѣбъ, панелъ бејдоваше къ нимъ, хотѧ нзыти на оѓтѣи, простре же слóбо до полночи.

8 Іахъ же сиѣщи многи въ горници, ндѣже ехомъ сејранн.

9 Сѣдѧ же нѣкто юноша, именемъ єнтухъ, во Окинѣ, ѡтлагчени сномъ глагољушъ панла ѿ мнозѣ, преклонъсѧ ѿ сна, паде ѿ трапорбника доль, н вѣла єгò мѣтва.

10 Сешедъ же панелъ нападе наинъ, н ѡбѣмъ єгò рече: не мольните, нбо душа єгѡ въ нѣма єсть.

11 Вишедъ же н преломль хлѣбъ н вѣши, доволиша же бејдовавъ дâже до Зары, н таќш нзыде.

12 Приведоша же О́трока жи́ва һ о́утешшиша һе мálш.

13 Мы́ же, приведше въ корáль, ѿвёзóхомса во лсонз, ѿтд8 хотлще по́лти пáгла: тáкѡ бо на́мз е́б повелéль, хотл сáмз пе́шь һти.

14 Ҥ тáкоже индеска из на́ми во лсонѣ, взвéмше े́гò приводóхомз въ ми́тулнз.

15 Ҥ ѿтд8 ѿвёзшеска, во о́утрие привстáхомз проти́в8 хи́ю, въ др8гий же ѿвёзóхомса въ сáмонз, һ преебы́вше въ траугулнз, въ град8ций же дéнь приводóхомз въ ми́тулнз:

16 Сdнъ бо пáгелз мáмо һти े́фес, тáкѡ да не е́дeтз े́мд8 залоги́тти во лсии, тща́шеска, һщe возмóжно е́дeтз, въ дéнь патъдесáтнии бы́ти во іерлнмѣ.

17 Ѡ ми́тулта же посла́въ во े́фес, привзва пресвáтеры црквныи,

18 һ тáкоже приводоша къ немd8, рече къ нимз: вы́ вѣстe, тáкѡ ѿ пе́рваго днè, ѿнелнже приводóхз во лсию, тáкѡ из вáми ви́е вре́мла бы́хъ,

19 рабóтал гдеви со вslкимз смиреномлримз һ мнóгими слезáми һ напáстъми, приводчivши ми́б ѿдéйскихъ на́бѣтз:

20 тáкѡ ни въ чесомз ѿ полéзныихъ ѿбнн8хса, ے́же сказáти вáмз һ на́дчнти вáсъ пред людьми һ по домóмз,

21 засвидéтельств8 ѿдéймз же һ ѿлнншмз ے́же къ ег8 поклánie һ вѣр8 тáже въ гдя на́шего һиса ҳртл.

22 Ҥ и́нѣ, се, һзъ са́занз д8хомз град8 во іерлнмз, тáже въ нёмз хотлша привключнти ми́б не вѣ́дыи:

23 тóчию тáкѡ дхъ стыи по всл гра́ды свидéтельств8етз, гдя, тáкѡ о́зы мене һ скáрби жд8тз.

24 Но ни ے́днио же попечениe творю, ниже һмамз д8ш8 мою честн8 се́бѣ, рáзве ے́же скончáти течениe моё из радостию һ сл8же8, һже привод8 ѿ гдя

іїса, Засвідчтво вати єнліе блгти бжїа.

25 Ҥ иііѣ, сї, ӝз вѣмз, ӈакѡ қтомъ не օڻрнте лицà моеғѡ вы ви, въ ніхже прондоҳз проповѣдъл цртвїе бжїе.

26 Тѣмже свідчтво въмз во днешнїй дѣнь, ӈакѡ чистъ ӝз ѿ кроўе віѣхз,

27 не ѡбннхзл во складти въмз вию волью бжїю.

28 Внімайте օубо сеебѣ һ веемъ стадъ, въ нѣмже вѣсъ дѣхз стый постайні ӗпікопы, пасты црксовъ гда һ бгѧ, юже стажла кроўю своєю.

29 ӝз во вѣмз сїе, ӈакѡ по ѿшествїи моемъ виідътъ вольцы тлжцы въ вѣсъ, не ҃ладлшїи стадъ:

30 һ ѿ вѣсъ самѣхз востанідътъ мѣжїе глаголюшїи разбрашено, єже ѿторгати оұчнкы веледъ сеебѣ.

31 Сегѡ ради бднте, поминайще, ӈакѡ тра лѣтла нѣщъ һ дѣнь не престалахз оұчл со слезами ӗдннаго когождо вѣсъ.

32 Ҥ иііѣ предаю вѣсъ, братїе, бгови һ слободъ блгти єгѡ, могдщемъ наздати һ дати въмз наслѣдїе во ѡсїенныхз віѣхз.

33 Сребрѧ һлы злата һлы рнзк нн ӗдннагѡ возжелахз:

34 самн вѣстє, ӈакѡ требованїю моемъ һ ծвшымъ со мню послажднєтѣ րժщ моя син.

35 Всѧ складахз въмз, ӈакѡ тақѡ традждаюшымъ подобаетъ заслугати немошнил, поминати же слово гда іїса, ӈакѡ самъ рече: блженинѣе єсть паче даати, нежели прїимати.

36 Ҥ сїл реч, преклонъ кволѣна сюл, со вѣмн һми помолися.

37 Многъ же бысть плачь вѣмз: һ нападше на быю панловдъ, ѡблобызахъ єгѡ,

38 скорблюще наипаче ѡ словеси, єже рече, ӈакѡ қтомъ не һмдътъ лицà єгѡ

οὐζρέτη. Προβογδάχ<sup>8</sup> же ἐγὸς εἰς κοράβι.

## Глава 21.

1 Ή τακόже εἴστε ὥνεζτίσλ οάμζ, ὥτοργшымсл ὅ οήχз, πράμω ψέδше  
πριηδόхомз εις κώνз, εις αργίй же δένь εις ρόδοсз ἡ ὥτδ<sup>8</sup> εις πατάρ<sup>8</sup>:

2 ἡ ὡβρέτше κοράβι πρεχοδάψь εις φηνικίю, βοζшέдше ὥνεζόхомсл.

3 Βοζηνίκιш<sup>9</sup> же οάμζ κύπρος ὡετάβλъшε ὠσδюю, πλύχомз εις ούρίю ἡ  
πριητάхомз εις τύρ<sup>6</sup>, τάμω εο εάшиε κοραβιού ἡζλοζнти ερέμια:

4 ἡ ὡβρέτше ούτηκή, πρεβείχомз τ<sup>8</sup> δηνίι седмъ: ἡже πάγλοвн глагόлаχ<sup>8</sup>  
дхомз οε βοсходнти εо іерлімз.

5 Ἐγδά же είστε οάμζ εκονчάтη δηн, ούζшέдше ούδόхомз, προβογδάюцымз  
οάсз εсфмз εз женамн ἡ δέтъмн дάже до εи<sup>7</sup> γράда: ἡ πρεклόнше κωλέна  
при ερέζ<sup>6</sup> помолиχомсл.

6 Ή цѣловáвше αργ<sup>8</sup> αργ<sup>8</sup> εиηδόхомз εις κοράβι, Φηνί же βοζβραгншасл  
εо εво<sup>8</sup> си.

7 Μы же, πλάβαν<sup>9</sup> οαчέнше ὅ τύρα, πριητάхомз εо ππολεμάд<sup>6</sup>, ἡ  
цѣловáвше εράт<sup>6</sup>ю, πρεбείχомз δένь έдніз ού οήχз.

8 Βο οўтреје же ούζшέдше πάγεл εз οήмз, πριηδόхомз εις κεса<sup>10</sup>рию, ἡ  
вшéдше εи домз фи<sup>11</sup>лип<sup>12</sup>а εлговб<sup>13</sup>етннка, ε<sup>14</sup>ща ὅ седмн дιάκωнз, πρεбείχомз  
ού οεгѡ.

9 Σεгѡ же εάх<sup>8</sup> αψέρн д<sup>15</sup>евнцы чεт<sup>16</sup>ырн πρориц<sup>17</sup>ающыя.

10 Πρεбειβающымз же οάμζ τάμω δηн мн<sup>18</sup>аги, си<sup>19</sup>дε οέкто ὅ ι<sup>20</sup>δέн  
π<sup>21</sup>ρόк<sup>22</sup>, ο<sup>23</sup>менемз л<sup>24</sup>гáвз,

11 ή πριшéдз εз οάμζ ή εзéмз πόλεз πάгловз, εвлзáвз же εои<sup>25</sup> ρ<sup>26</sup>ц<sup>27</sup> ή  
но<sup>28</sup>з<sup>29</sup>, рече: πάкω г<sup>30</sup>εт<sup>31</sup>а дх<sup>32</sup> с<sup>33</sup>тыи: м<sup>34</sup>ж<sup>35</sup>а, ε<sup>36</sup>гѡже ε<sup>37</sup>сть πόλεз с<sup>38</sup>и, πάкω  
εвлж<sup>39</sup>т<sup>40</sup>а ε<sup>41</sup>г<sup>42</sup>ο εо іерлім<sup>43</sup> ι<sup>44</sup>δέ<sup>45</sup> ή πρεдадл<sup>46</sup>т<sup>47</sup> εи ρ<sup>48</sup>ц<sup>49</sup> т<sup>50</sup>зы<sup>51</sup>к<sup>52</sup>вз.

12 Ҳ әкоже сұйылахомз әйл, молақомз мың же һ һамбетнің \*, не  
востордінти әмд өңерлімз.

13 Әбдеша же пәнел һ рече: чтò твориғе, плайдың һ соқрғашаюшес ми  
сөрдце; әз өңе не тóчю сұлзылықтың ҳошы, но һ оғмрести өңерлімб  
готобз әлемъ за һмәл гәл һис.

14 Не повинношылса же әмд, оғмалықомз, рече: вола гәна да бадетз.

15 По днедж же сіхз оғготобльшеса взыдóхомз өңерлімз:

16 прїндóша же с һамни һ һбцын оғчыңцы әң кесарін, кедыше с өбөю, оғ  
негржес бы әбнитати һамз, һиасана һбкоғо күпржинна, дрёвнағо оғчыңқа.

17 Быівшымз же һамз өңерлімб, любезніш прїлша һаң өңерлімб.

18 На оғтре же виінде пәнел һамни қо һайкабы, вси же прїндóша стағызы.

19 Ҳ үфловабз һхз, сказаше по әдіномд қореждо, әже сөтвөрі өңе өңерлімб  
тазыңғыз салжениемз әғш.

20 Өні же сұйылашы әлблах өңе һ рекоша әмд: виінши ли, өңерлімб  
колікіш тәмз әстү 18дәй віровавшихз; һ вси ревнітеле әлкөн 18тү:

21 оғвістіншаса же ә төбі, һайк әңстіпленію оғчынши әң әлкөн мәнсөвә  
жибшыл өңерлімб 18дәй, глаголь һе әркөзовати һамз чадз  
своіхз, һиже өңерлімб өткескихз ҳоднти.

22 Чтò оғбо әстү; Һайк подобаетз народ 18нітиса: оғсұйышатз өңе, һайк  
приншельз әсн.

23 Сиे оғбо сөтвөрі, әже ти глаголемз: 18тү оғ һаң мажиғе чептіри  
әбдеша 18тү:

24 әйл поімз әткестина с һамни һ һаждиен һамни, да әткестина 18тү  
главы: һ 18тү: һ 18тү: һ 18тү: һ 18тү: һ 18тү: һ 18тү: һ 18тү:

но пребылашы һ сәмз әлкөн ҳранда.

---

\*тамошнің жінітеле

25 Ἡ ὁ εὐθρονευσιχζ ἡζύιψεχζ μὺ ποσλάχομζ, εὐδίβισε ιηγτόζε τακοβόε  
ιοβιοδάτη ἡμζ, τόκμω χρινήτη ιεβὲ ස්ථ ἰδωλοζέργενηνηχζ ἡ κρόβε, ἡ  
οὐδάβλενηνη ἡ ελδά.

26 Τογδὰ πάνελ ποέμъ мѣжы ѿны, на оўтре съ нѣми ѿчищъсѧ виіде во  
святынище, возвѣщѧл һсполненїе дній ѿчищенїя, дондеже принесенò бысть  
за єднаго коегождо һхз приношеноїе.

27 Ἡ τάκοже ҳотлх8 седмь дній икончатисѧ, һже ѿ ѧсін ізде, виідѣвшє ეгò  
во святынище, на вадиша веся народа һ возложиша наинъ рѣцѣ,

28 воліюще: мѣжїе ՚илстїи, помознте: сеи єсть чловѣкъ, һже на людн һ  
законъ һ на мѣсто сїе виѣхз виод8 оўчиитз: єщє же һ єллины введенѣ въ  
церковь һ ѿскверни сѣтое мѣсто сїе.

29 Блх8 бо виідѣли тифома єфесиинна во градѣ съ нѣмз, єгоже миах8,  
такѡ въ церковь введенѣ єсть панел.

30 Подвижесѧ же градъ веся, һ бысть стеченїе людемъ: һ ємшє панла,  
влечах8 ეгò вонъ һз церкве, һ ՚бїе залворишаасѧ двери.

31 ՚ищымъ же ՚имъ оўбнти ეгò, взыде вѣстъ къ тысащиинк8 спры,  
такѡ веся возмѣтиасѧ ՚ефлімъ:

32 ՚иа же ՚бїе поимъ вонны һ сотники, притече на на: ՚иа же виідѣвшє  
тысащиинка һ вонны, престаша бнти панла.

33 Приступль же тысащиинкъ татъ ეгò һ повелѣ свлазати ეгò веरнгома  
желѣзнома дѣмлѧ, һ вопрошаше: кто оўбш єсть һ что єсть сотворилъ.

34 Арези же ՚ио ՚ичто воліах8 въ народа: не могій же раздѣлѣти  
һзвѣстное молви ради, повелѣ ѿвести եгò въ полкъ.

35 Եгда же бысть на стеченїе, приступиасѧ воздѣжен8 быти єм8 ѿ вони  
нѣжды ради народа,

36 поимѣдоваше бо множество люднъ зовѣшихз: возмѣ եгò.

37 Хотѣ же виѣти въ польѣ паневъ глагола тѣсѧющиъ: ѿщѣ лѣтъ мѣ  
ѣсть глаголати чѣто твѣ? Онъ же рече: грѣхески оумѣши ли;

38 не тý ли єсн єгýпглнннз, прéжде сíхъ днíй преvѣщáвъи н нзведыи въ п8стýню четвýрн тýслашы м8жеи сїкареи;

39 Рече же панелъ: Азъ чловѣкъ оубѣшъ сѧмъ іздѣянніи, тарсании, славнаго  
града въ кїлїкіи житѣль: молю же тѧ, повеліи мнѣ глаголати къ людемъ.

40 Ποιειτε καὶ ψυχήσθε ἐμός, πάνελα εποὺς να στεπένεχες πομάεβα ράκοιο καὶ λιόδεμι: μηόγς ότι βεζμόλβιο εύινες, βοζγλασὶ ἐβρέησκημις ἀζύικομις,  
γλαγόλα:

ГЛАВА 22.

1 *Мъжките братии ѝ отцы, огледиши те моя къмънъкъ* ѿ *Швѣтъ*.

2 Слышавше же, таікѡ ѣврѣйскимъ ѧзыкомъ возгласи къ нимъ, паче приложиша безмольвїе. И рече:

З ѿзъ оўбеш єсмь мѹжъ іѡдѣаннинъ, родиўся въ тарсѣ кїлїкінѣтѣмъ,  
воспинтаниъ же во градѣ сѣмъ при ногѣ гамалїиашвѣ, на камъни  
отеческомъ законѣ, ревнитель сыйи бѣтїй, таикоже вси вы єстѣ днѣсь:

4 и́же се́й по́тъ гони́хъ дáiже до сме́рти, влажа́ и преда́л въ темни́цъ мѹжы-  
же и жены,

5 Гóко же н̄ архїерéй свндѣтелсгвейтъ мì н̄ вси сгáрцы: ѿ нíхже н̄ посланія  
прїемъ къ жнвѹшымъ въ дамасцѣ братїамъ, ндлхъ привести сѹшыя тামъ  
свѧтланы во іерлімъ, да лѹчатса.

6 Бы́сть же ми́нъ ѿдъщъ и приближайющеся къ дамаску въ полѣдне, въезде  
изъ небесъ ѿблестя събѣгъ многъ ѿкрысѧ мене.

7 Падохъ же на землю и слышахъ глаголющъ мн: санле, санле, что ма  
гониши;

8 ԱՅZ յե ῶԵՒՊԱԽZ: ԿՊԸ ՀՇԻ, ՐԴԻ; ՊԵԿԵ յե ԿՕ ՄԻՒՑ: ԱՅZ ՀՇՈՄՅ ԻՒՑ ԽԱՅԱՐԵՒ,

Е́гоже ты́ го́ниши.

9 Со миою же сѹщїи сѹѣтъ оўбѡ ви́дѣша һ̄ прнситрѧшии бýша, гла́са же не слы́шиша глоуща гѡ ко миѳ.

10 Рекохъ же: что́ сотворю, гдѡ; Гдѣ же рече ко миѳ: воста́въ һ̄дѣ въ дамáску, һ̄ тámѡ речéтъ сѧ ти ѿ ви́дѣхъ, тâже вчннено ти е́сть твори́ти.

11 Ҥ тâкоже не ви́дѣхъ ѿ слáвы сѹѣта Ӧнагѡ, за рѹкѹ ведомъ ѿ сѹщихъ со миою, ви́ндóхъ въ дамáску.

12 Ӑнáній же и́нкїй, мѹжъ благоговѣннъ по Закону, сѹндѣтъ елговани ѿ ви́дѣхъ жи́вѹщихъ въ дамáску іѡдѣй,

13 прншедъ ко миѳ һ̄ ста́въ рече ми: сáнле ерátе, прозр. Ҥ ӟз въ то́й чâсъ воззрѣхъ на́нь.

14 Ӧнъ же рече ми: егъ Ӧтрецъ на́шихъ һ̄звóли \* тâл размѣтъ ҳотрѣнїе е́гѡ, һ̄ ви́дѣти прѣнника, һ̄ слы́шати гла́са ѿ оѹстъ е́гѡ:

15 тâкѡ вѣдеши е́мѹ сѹндѣтель оў ви́дѣхъ человѣкѡвъ ѿ си́хъ, тâже ви́дѣла е́ти һ̄ слы́шиалъ:

16 һ̄ и́нѣ что́ мѣдлиши; воста́въ крести́ся һ̄ ѿмы́и грѣхъ тво́й, прнзвáвъ һ̄мъа гдѡ и́на.

17 Бы́сть же возврати́вши мѹсѧко во іерлімъ һ̄ молáщи мѹсѧко въ цérкви, бы́ти во һ̄звистъ пленїи

18 һ̄ ви́дѣти е́го глаголюща ми: потиши́ся һ̄ һ̄зыди ико́ра һ̄з іерліма, зи́не не прїймѹтъ сѹндѣтель твоегѡ, е́же ѿ миѳ.

19 Ҥ ӟз рѣхъ: гдѡ, сáми вѣдѧтъ, тâкѡ ӟз е́хъ всаждáлъ въ темніцѹ һ̄ вїл по сѹмнїи хъ вѣрѹщымъ въ тâл,

20 һ̄ е́гда һ̄злива́шесѧ кро́вь сѹндѣтель твоегѡ, һ̄ сáмъ е́хъ сто́лъ һ̄ сѹзволáлъ оѹбїенїю е́гѡ һ̄ сѹгреги́и ри́зъ оѹбївáющи хъ е́го.

---

\*преди зефà

- 21 Ҥ рече ко мнѣ: һдн, тақв ӝз в о ҭазыккы далеңе посли та.
- 22 Пислышахъ же ԑгѡ дайже до сегѡ словесе һ воздигиша гласъ сибѡй, глаголюще: возмн ѡ земли тақваго, не подобаетъ в о ԑмъ жити.
- 23 Вопиошуимъ же һмъ һ мәшүшиимъ ризы һ праҳз в озметаюшимъ на в оздахъ,
- 24 повелѣ тыйлашникъ ѡвести ԑгѡ в о полкъ, рече къ стоящемъ с отникъ п аңелъ: да разумѣетъ, за кий винъ тақв в озялъ һанъ.
- 25 Ҥ тақоже протягыша ԑгѡ вербъмн, рече къ стоящемъ с отникъ п аңелъ: человѣка римланнина һ нешибжидена лѣть ли ԑстъ в амъ б итн;
- 26 Слышиавъ же с отникъ, приступи къ тыйлашникъ, сказа, глагола: в иждь, что х ощеши с отворити; человѣкъ в о сеи римланнина ԑстъ.
- 27 Приступль же тыйлашникъ рече ԑмъ: глаголи мн, римланнина ли ԑси та; Ӧнъ же рече: ԑнъ.
- 28 Ӧвѣци же тыйлашникъ: ӝз многою цѣною наработеніе жителества сегѡ стажахъ. П аңелъ же рече: ӝз же һ родихся в о н емъ.
- 29 Ӑеи օубо ѡстудиша ѡ неғѡ ҳотлышин ԑгѡ һстазати, һ тыйлашникъ же օубоіс, разумѣвъ, тақв римланнина ԑстъ, һ тақв б է ԑгѡ с вазалъ.
- 30 На օұтре же, ҳотл разумѣти һстинъ, чеса ради ѡклеветаєтс ѡ 18дени, разрѣши ԑгѡ ѡ үзз һ повелѣ прінти әрхїереймъ һ в емъ соборъ һхъ: һ сведз п аңла, постаини ԑгѡ пред нимн.

## Глауа 23.

- 1 В оззрѣвъ же п аңелъ на с онмъ, рече: м җиє братиє, ӝз в сею с овѣстїю елгѹю жителествовахъ пред егомъ дайже до сегѡ днє.
- 2 Ӑрхїерей же анатиа повелѣ предстоящимъ ԑмъ б итн ԑгѡ օұстас.
- 3 Тогда п аңелъ рече къ н емъ: б итн та һматъ егъ, стено поващенас: һ та с еднши 18дакъ мн по законъ, приступа же законъ в елнши, да б иютъ м ла.

4 Предстолицин же рѣша: архієрею ли вѣтию дослуждаешн;

5 Рече же панелъ: не вѣдахъ, братиѣ, таکо архієреї єсть: писано бо єсть: и на землю людій твоихъ да не речеши тлѧ.

6 Разумѣвъ же панелъ, таکо єдина честь єсть саддакѣн, драгаѧ же фарисеѧн, воззвѣ въ сонмици: мѣжїе братиѣ, азъ фарисеѧн єсмъ, синъ фарисеовъ: ѿ ѿповѣнїи и ѿ воскѣнїи мѣртвыхъ азъ сѧ прѣемлю.

7 Се же ємѹ рѣкшѹ, бысть рагиже междѹ саддакѣн и фарисеѧн, и раздѣлиса народъ:

8 Саддакѣн бо глаголющъ не быти воскѣнїю, ни аггла, ни дѧ: фарисеѧн же и сповѣдѹющъ Ѹбоѧ.

9 Бысть же клічъ велики, и воспавше книжници чести фарисеѧнскѹл прѣхѹл междѹ собою, глаголюще: ни єдино тло ѿбрѣтаемъ въ человѣцѹ се мѹ: аще же дѧз гла ємѹ иллю агглъ, не противимся егѹ.

10 И нозѣ же бывшен рагиже, воѧла тѣслющици, да не растерзанъ будетъ панелъ и нихъ, повелѣ вониши синити и восхитити єго и въ рѣмѣ сидѣтельствовати.

11 Въ насташѹ же и овь прѣсташѹ ємѹ гдѣ, рече: десрѣн, панле: таکоже бо сидѣтельствовалъ єси тѣже и мнѣ во іерлімѣ, сицие ти подобаетъ и въ рѣмѣ сидѣтельствовати.

12 Бывшѹ же днѹ, сопвѣршє иѣцыи и ѹдѣн сопѣтъ \*, залѣша сеbe, глаголюще не тѣсти ни пыти, дондеже ѿбѣйтъ панла:

13 Бѣхѹ же множе честиредеслатици и ю клѣтѹ сопвѣрши,

14 иже приступльше ко архієреямъ и старайсѧмъ, рѣша: клѣтвою проклѣтомъ сеbe и ничтоже вѣснити, дондеже ѿбѣемъ панла:

15 и нѣ ѿбо вѣ скажите тѣслющици съ сопвѣромъ, таکо да ѿтруби сведенѹ

\*насташѹ

Е́гò кз вáмz, лíкн бы ҳотлáщe րаз्मéти һзвéстнїе тâже ѡ нéмz: мý же, прéкde дâже не приблíжнїсѧ էмð, готóви էсмыì օубéтн էгò.

16 Слы́шавz же сы́нz сестрыì пáловы кóвz, пришéдz һ вшéдz вz пóлкz, сказà пáвл8.

17 Призвáвz же пáнелz էднагo ѡ сóтннкz, речè: юнош8 сегò ѡведn кz тýслащннк8: һматъ бо нéчто сказáти էмð.

18 Ӧнz же օубо поимz էгò приведè кz тýслащннк8 һ речè: օվзннкz пáнелz призвáвz мà, օմоли սегò юнош8 привестн кz тeбé, һмðща нéчто глагóлатн тeбé.

19 Поимz же էгò զa թk8 тýслащннкz һ ѡшéдz на էднїе, вопрошáше էгò: чтò էсть, էже һмашн օвекéстнти мñ;

20 Речé же, րáкв ի8дéց օвекéщáша օմоли տà, րáкв да օվтրé սвeдéши пáнла кz нñмz вz օобóрз, лíкн бы ҳотлáщымz һзвéстнїе հстлазáти тâже ѡ нéмz:

21 тý օубо не послðшай һхz: лóвлатz бо էгò ѡ նíхz мðжïе миóжле чeтýрeдеслатн, һже զаклáшa сeбe նн բáстн նн пýтн, дóндe же օубéйтz էгò: ն նñїе готóви օ8тъ, чáющe ѡбeщáнïл, էже ѡ տeбé.

22 Тýслащннкz օубо ѡп8стн юнош8, զаклáшавz նн էднном8 же повéдлатн, րáкв բáл լáвáлz էсн мñї.

23 Ի призвáвz двл նéкïл ѡ сóтннкz, речè: օվготóвнта мñ օннвв вoврðжéниyиx двéстé, րáкв да һd8тz до կeгарíн, һ կóнннкz сéдмьдеслатz, һ սtрéлéцz двéстé, ѡ դréтüлгш часà հóщн:

24 һ скóты привестн, да всаднвше пáнла провóдлатz до фíлїзл һгéмшна.

25 Написá же һ послáнïе һмðщee ѡбразz сéй:

26 կлаудíй лүcía дeржáвном8 һгéмшн8 фíлїз8 րáдовлатнисѧ:

27 мðжla сегò հáта ѡ ի8дéй һ һмðща օվeéна եýтн ѡ նíхz, пристðпль չz

вáиниы юлхъ є́гò, оўбéдбвз, та́кѡ рíмланинъ є́тъ:

28 хотá же раздмѣти вни́дъ, є́лже ради поима́дъ на́нь, сведо́хъ є́гò въ сóницие юхъ:

29 є́гóже ѿбрѣтохъ ѿглагольемъ ѿ взыскáнии закона юхъ, ии є́дни же доспóйно смéрти илн оўзамъ согрѣшениe юмѣща:

30 скáзанъ же бы́вшъ ми кóвъ хотáщъ бы́ти ю 18день на мѣжъ сегò, ѿбѣ послáхъ є́гò къ теbѣ, залѣщáвъ и клеметиникомъ є́гѡ глаголати предъ тобою, та́же на́нь: здра́въ бѣди.

31 Вóини же оўбо по повелѣнномъ юмъ, взы́мши пáнна, ведоша ѿ нόющъ во лнгопатрідъ:

32 во оўтрїе же, ѿстáвши конници итъ изъ нимъ, возвратиша въ пользъ.

33 Оні же пришедши въ кесарію и вдáвши послáниe югемои, предстáвиша ємъ и пáнна.

34 Прочéтъ же югемои послáниe и вонрошь, ю кóея ѿблести є́тъ, и оўбéдбвз, та́кѡ ю кїлїкін, рече:

35 оўслы́шъ ѿ теbѣ, є́гда и клеметинцы твои прїндѣтъ. И повелѣ въ преptѡрѣ юрдовѣ спрещи є́гò.

## Гла́ва 24.

1 По пла́тихъ же днéхъ си́нде архїерей анато́ния со спáрцы и из рнгороомъ нѣкїиимъ терту́ломъ, иже сказа́ша югемои ѿ панлѣ.

2 Прізва́нъ же бы́вшъ ємъ, начáтъ клеметати терту́лъ, глагола:

3 мнóгъ ми́ръ оўлчáюще тобою, и исправленїя бы́вáемъ та́зыикъ сеmъ твоимъ промышленїемъ, вслкимъ же ѿбра́зомъ и вездѣ прїемлемъ, держáвныи фнлїзъ, со вслкимъ благодаренїемъ:

4 но да не мнóжас споджáю теbѣ, молю та послáшати на́с вкрапциѣ твоему

кróтoиtiю:

5 ὥερθtόχомz бо м8жка сeгò г8бнtгелa һ двнж8ци прoтивлéниe вcимz  
i8дéемz жиb8цимz по вceлениiе һ предстáтелa i8ци на зaренист8и 8реи,  
6 һже һ цéрковь пок8иcял 8сквернити, 8гóже һ т8хомz һ по зaкóн8  
нашем8 хот8хомz i8днти 8м8:

7 прише8дз же л8сia т8и8лащики, мнóгою с8лою ѿ р8кz на8и8хz 8схи8ти 8гò  
һ кz т8е88 по8лa,

8 пове8б8з һ на8мz по8млющимz на8нь 8т8и 8кz т8е88: ѿ 8нег8же  
возмóжеши сámz 8аз8дн8з ѿ вc8хz с8хz по8нáти, ѿ 8н8же мы8 по8млемz  
на8нь.

9 Сложи8шиася же һ i8дéе, глаголюще с8мz т8акw бы8ти.

10 8в8циа же п8нелz, поман8в8ш8 8м8 8г8ми8 глаголати: ѿ мнóги8хz  
л8т8з i8ци т8акw 8дн8з прaвeдna т8зы8к8 с8м8 8в8дыи, благод8ши8и 8же ѿ  
мн8 8в8циа,

11 мог8ци8 т8и 8аз8м8ти, т8акw не мнóже м8 8и8ть дн8и 8в8и8тихz,  
8н8е8б8же в8зы8д8з по8лони8тиася во 8е8ли8мz:

12 һ ни в8 цéркви 8ер8т8ша м8 8кz ком8 глаголюща 8л8и 8аз8вра8ти  
т8вор8ци на8р8д8, ни в8 с8нми8и8хz, ни во гр8д8,

13 ниж8е дове8ти м8г8ти, 8л8ика т8е88 8н8и 8а м8 глаголюти:

14 8и8пов8ди8ю же т8е88 с8е, т8акw в8 п8ти, 8гóже с8и глаголюти 8реи, т8акw  
и8ж8 8т8еческом8 е88, в8р8д8 вcимz i8цимz в8 зaкóн8 һ п8р8оц8хz  
п8санымz,

15 о8упов8ниe 8м8и 8а 8га, т8акw в8с8р8ниe 8о8и8ти 8ы8ти м8р8ти8ымz,  
8р8и8ни8и8мz же һ гр8еш8и8и8мz, 8гóже һ сámн с8и ч8и8ти:

16 ѿ 8емz же һ 8зз подвн8з8и8ася, непор8чи8 8ов8и8ти 8м8и 8а 8егdа пр8д  
8г8омz же һ ч8лов8и8ки:

17 по лѣтѣхъ же многихъ пріїдохъ сотворити мілостыни во ізыкъ мѹ  
и приношениѧ:

18 въ ніхъже ѿбѣтова мѧ ѿчищена въ церкви, ии съ народа, ниже съ  
молебю,

19 иконы ѿ ѿснѣи іздеѧ, иже подобаше пред тѧ пріїти и глаголати, аще  
и мѣстъ чѣмъ на мѧ:

20 илѣ сми ти да глаголуетъ, аще кѹю ѿбѣтова во мнѣ неправда,  
стаявши мὴ въ сонмици,

21 рѣзвѣ єдина глагола, иже возопиши и то въ ніхъ, іако ѿ  
всесвѣтии мѣртвыи азъ ізду прїемлю днесь ѿ васъ.

22 Слышиавъ же илѣ філіїзъ ѿвѣща \* и мѣ, извѣстнѣе оубѣдѣвъ іаже ѿ  
пѣти се мѣ, глагола: єгда лѹсѧ тѣлошики пріїдетъ, разѹждадъ іаже ѿ васъ.

23 Повелѣ же сѹтникъ стреци пача, и икона ѿслѣдъ, и икона єдиномъ же  
возбраниѧ ѿ икона ємъ иложити илѣ приходити къ немъ.

24 По днѣхъ же икоинихъ пришедъ філіїзъ со дѹсилією женою сбою сѹщю  
издѣяніи, привѣла пача, да слышишъ ѿ иегѡ вѣра, іаже во христѣ иса.

25 Глаголющъ же ємъ ѿ правда и ѿ возврежданіи и ѿ сѹдѣ хотлшемъ  
быти, пристрѣшенъ бытъ філіїзъ ѿвѣща: ии оубѣдѣ идѣ, время же полѹчнѣвъ  
привѣдъ тѧ.

26 Видѣпѣ же и надѣлѧ, іако мѣдь дастя ємъ ѿ пача, іако да  
шпѣтица єгда: тѣмже и честъ привѣба єгда, бестѣдоваше съ иимъ.

27 Дѣмѧ же лѣтома скончавшемася прѣстъ извѣненіе філіїзъ поркѧ  
фіста: хотѧ же оубѣдѧть сотворити іздеѧмъ філіїзъ, ѿстѣни пача сѣлѧна.

## ГЛАВА 25.

1 Фіста же оубѣдо прїимъ властъ, по т҃иѣхъ днѣхъ взыде во іеремиѣ ѿ

\* ѿбѣтъ

кесарін.

- 2 Сказаша же ғұмдұл архіерей һән пәрвін шілдесін на панна һән моладжұл ғәндө,
- 3 прогласиве благодати наинь, әккү да послети ғәндө во іерлімз, көвз творасы, әккү да оғбійті ғәндө на пістін.
- 4 Фіеста же повеліл панна стрецини въ кесарін, саамз тামш хоталя вскорѣ һзыити:
- 5 һәже ғұбо сільянин въ вакыз, рече, со мнози шедиш, ашы ғисты қала неправда въ мажи сәмз, да глаголюти наинь.
- 6 Пребывав же оғынхаз не множале деслати дній, сиңде въ кесаріо: на оғтарие сібдз на садыши, повеліл панна привести.
- 7 Приведеніл же бываш ғұмдұл, әкремети сташи һәже шілдема сшедишін шілдес, многи һә тәжки винди привеслище на панна, һәже не можаджұл һзыловити:
- 8 Швѣціаваюш ғұмдұл, әккү ни на Законз шілденикти, ни на Церковь, ни на кесаря чтоб согрешашах.
- 9 Фіеста же хоталя оғгодное шілдесмз сотворити, швѣціав панлови рече: хошешни ли, во іерлімз возшедз, тামш ән сінхаз сібдз пріілти ші мене;
- 10 Рече же паневи: на садыши кесареви стою ғисми, һаджеке ми достоити сібдз пріілти: шілдеси ни чимже әбидети, әкоже һә ты добрѣ вѣси:
- 11 Ашы бо неправаджю һали достоинно смерти сотворих з что, не шмендзя оғмарети: ашы ли же инчитоже ғисты во мнози, ғеже син на мәле клевещити, инчитоже мәле мажети тәмз выдати: кесаря нарицаю.
- 12 Тогда фіеста состязався из собственности, швѣціа: кесаря ли нареизи ғиси; из кесарю поидешни.
- 13 Дніемз же многвшымз иѣкимз, агріппа царь һә вериікія сиңдостила въ кесарію цѣловати фіеста.
- 14 Һәкоже многи дній пребывала та, фіеста сказа царю һәже ән панлі,

глагола: мѣжъ иѣкѣй єсть ѿстѣленъ ѿ філіїѣ оѹзиникъ,

15 ѿ нѣмже, бывшъ мнѣ во іерлімѣ, тѣвнша ѧрхієреѣ иѣстарцы іѡдѣиєстїи,  
прослыше наинь сѧда.

16 Къ иѣмже ѿвѣщахъ, тѣкѡ иѣстъ ѿбѣчай римлянамъ вѣдати чловѣка  
коего на погибель, прѣждѣ дѣже ѿклеветаемыи не имать предъ лицемъ  
клеветищихъ єгѡ иѣмѣто ѿвѣста прїиметъ ѿ своемъ согрешенїи.

17 Сшѣдшимъ же иѣмъ здѣ, законѣнїе ии єдинъ сотворъ, на оѹтреи сѣдъ  
на сѧдници, повелѣхъ привести мѣжа.

18 ѿкрестъ же єгѡ иѣстъ клеветницы, ии єдинъ винъ, тѣже ѿзъ  
непищебѣахъ, нанесоша:

19 иѣзвѣнїя же иѣкал ѿ своенъ различинѣ вѣрѣ иѣмѣхъ къ немѣ иѡ  
иѣкоемъ иїсѣ оѹмершемъ, єгоже глаголаше панелъ жиба бывти.

20 Недоумѣлъ же ѿзъ ѿ взысканїи сихъ, глаголахъ, аще хощетъ иѣти во  
іерлімъ и тѣмъ сѧда прїати ѿ сихъ.

21 Панъ же нареќишъ блюденъ бывти ємъ до разѹжденїя аугуста, повелѣхъ  
блюстѣ єгѡ, дондеже послѹ єгѡ къ кесарю.

22 Агріппа же къ фіестѣ рече: хотѣлъ бывихъ и сѣмъ чловѣка сего сиѣшати.  
Онъ же рече: оѹтреи оѹслишиши єгѡ.

23 На оѹтреи же пришѣшъ агріппѣ и вѣрнїкіи со многомъ градостїю и  
вшедшимъ въ сѧденїю палатѣ изъ тѣлащинки и изъ наробитыми мѣжн  
града, и повелѣвшъ фіестѣ, приведенъ бывть панелъ.

24 И рече фіестѣ: агріппо царю и вси сѧпїи изъ наини мѣжїе, видите сего, ѿ  
нѣмже все множество іѡдѣиєстїи сѧжахъ мнѣ во іерлімѣ же и здѣ, вопиюще,  
тѣкѡ не подобаетъ жити ємъ ктомъ:

25 ѿзъ же разѹмѣвъ иичто же достойно смѣрти сотворша єгѡ, и самомъ  
же семъ нареќишъ севаста, сѧднихъ послать єгѡ:

26 ὃ νέμιτε ἡζεύεστο ε τὸ πνεῦτη γοςποδίν<sup>8</sup> οὐ μαλιτε τέμιτε ἡ πρινεδόχ<sup>9</sup> ἐγό πρεδ<sup>10</sup> βάσι, καὶ πάτε ότι πρεδ<sup>11</sup> τὰ, ἀγρίππο Καρ<sup>12</sup>, τίκω διαζεύγδεν<sup>13</sup> εύειν<sup>14</sup> μαλιτε τὸ πνεῦτη:

27 Βεζελοβέστο εο μηνίτια μή, ποσυλάιο<sup>15</sup> ιόζηνικα, ἀ βινύ, τάχε νάνη, οὐκαζάτη.

## Глава 26.

1 Ἀγρίππα ότι κα πάντα<sup>16</sup> ρετε: ποβελέβαετια τὴν ὃ σεβ<sup>17</sup> εαμολ<sup>18</sup> γλαγόλατη.

Τογδα πάνεια προετέρα<sup>19</sup> ράκ<sup>20</sup> ἡβεψιαβάσι:

2 ὃ ετέχ<sup>21</sup>, ὃ νίχτε ωκλεβετάεμ<sup>22</sup> ἔσμ<sup>23</sup> ὃ ιδεέ<sup>24</sup>, Καρ<sup>25</sup> ἀγρίππο, οὐπψ<sup>26</sup> σεβ<sup>27</sup> ειλαζένηα εύειτη, τίκω πρεδ<sup>28</sup> τοβόιο<sup>29</sup> ἡβεψιατη δηέσ<sup>30</sup> μαλιτε,

3 πάτε ότι εβέδια τὰ εδψα εβέδηιο<sup>31</sup> ετέχ<sup>32</sup> ιδεήσκηχ<sup>33</sup> ωβείμαεβ<sup>34</sup> ἡ εζηικάνη<sup>35</sup>. Τέμιτε μολιτια τὴν δολγοτερπέλινηα ποιλάσιατη μενέ.

4 Ζηντ<sup>36</sup> οὐεω<sup>37</sup> μοὲ ἔτε<sup>38</sup> ὃ ιόνοιτη, οὐπέρβα εύεισσε<sup>39</sup> εο μάζει<sup>40</sup> μοέμι<sup>41</sup> εο ιερλίμ<sup>42</sup>, εβέδατη<sup>43</sup> ετ<sup>44</sup> ιδεέ<sup>45</sup>,

5 εβέδαψε<sup>46</sup> μὰ οὐπέρβα, λψε<sup>47</sup> χοτάτη<sup>48</sup> εβιδέπτελετβοβατη, τίκω πο<sup>49</sup> ηζεύεστη<sup>50</sup> έρειη<sup>51</sup> νάσει<sup>52</sup> εβέρη<sup>53</sup> όχιχ<sup>54</sup> Φαρισέ<sup>55</sup>.

6 Ἡ οὐτ<sup>56</sup> ώ οὐποβάνη<sup>57</sup> ωβέτοβάνη<sup>58</sup>, εύεισιγω<sup>59</sup> ὃ εγ<sup>60</sup> κο Θτζέμι<sup>61</sup> νάσιμι<sup>62</sup>, ετοὺ<sup>63</sup> εδάμι<sup>64</sup>,

7 ετ<sup>65</sup> οὐέτε Θεανάδεσατε<sup>66</sup> κολένηα νάσα<sup>67</sup> Βεζερεστάνη<sup>68</sup> δένη<sup>69</sup> οὐόψ<sup>70</sup> ειλάζιψε<sup>71</sup> οὐδέ<sup>72</sup> ιοτια<sup>73</sup> δοντη<sup>74</sup>: ώ νέμιτε οὐποβάνη<sup>75</sup> ωκλεβετάεμ<sup>76</sup> ἔσμ<sup>77</sup>, Καρ<sup>78</sup> ἀγρίππο, ὃ ιδεέ<sup>79</sup>.

8 Τοτε; Ηεβέρηνο<sup>80</sup> λη εδητια<sup>81</sup> βάμη, τίκω εγ<sup>82</sup> μέρτβηια<sup>83</sup> εοζεταβλέτη;

9 Ηζε οὐεω<sup>84</sup> μητέχ<sup>85</sup>, τίκω ποδοβάετη<sup>86</sup> μή μηώγη<sup>87</sup> εοφροτήνηα<sup>88</sup> προτίν<sup>89</sup> οὐμενε<sup>90</sup> ιηια<sup>91</sup> ηαζαρέα<sup>92</sup> εοτβορήτη:

10 ἔτε<sup>93</sup> οὐ οτβορήχ<sup>94</sup> εο ιερλίμ<sup>95</sup>, οὐ μηώγη<sup>96</sup> ὃ ετύιχ<sup>97</sup> οζ<sup>98</sup> ετ<sup>99</sup> τεμηίταχ<sup>100</sup> ζατβοράχ<sup>101</sup>, ελάστη<sup>102</sup> ὃ ἀρχιερέ<sup>103</sup> πριέμη: οὐειβάζημι<sup>104</sup> ότε οὐμ<sup>105</sup> πριλαγάχ<sup>106</sup>

свѣтъ:

11 ы на вѣхъ сбѣницихъ множицю мѣчъ ыхъ, прннѣждахъ хѣнти:  
прензлиха же враждѣл на иихъ, гонахъ дѣже ы до виѣшихъ градовъ.

12 Въ иихъ ыдыи въ дамаскъ со влагтию ы повелѣніемъ, єже ѿ ырхѣрѣ,  
13 въ полѣдни на пѣтн виѣдѣхъ, царю, съ небесе паче сїлнія сбѣниаго  
ѡсїлвшии мѧ свѣтъ ы со мню иадѣшихъ.

14 Всѣмъ же падшымъ наимъ на землю, слышаихъ гласъ глагольи ко мнѣ ы  
вѣщамъ ѿ єврѣйскому лзыку: сѧле, сѧле, что мѧ гониши; жестоко ти  
єсть протиевѣрѣ рожна прѣти.

15 Ізъ же рѣхъ: ктò єси, гдѣ; Онъ же рече: Ізъ ємъ ии, єгоже ты  
гониши:

16 но востанни ы стани на ногѣ твои: на се бо іавнисла ти, сотворити тѧ  
слѣдѣ ы синдѣтела, тѣже виѣдѣла єси ы тѣже іавлю тесебѣ,

17 иѣммѧ тѧ ѿ людіи іадѣйскихъ ы ѿ лзыку, къ иимже ізъ тѧ послю,

18 ѿвѣрети ѡчи ыхъ, да ѿратитса ѿ тмы въ свѣтъ ы ѿ ѿблести  
сатанины къ егѣ, єже прѣти ымъ ѿставленіе грѣховъ ы достоиніе во  
стѣхъ вѣрою, тѣже въ мѧ.

19 Тѣмже, царю ѿгріппо, не быхъ проптиенъ небесномъ виѣнію,

20 но ѿдѣмъ въ дамаскѣ прѣждѣ ы во іерлімѣ, ы во всѣцѣи странѣ  
іадѣйстїи ы іавниску проповѣдѹ покалитса ы ѿратити иа егѣ,  
достойна покалію дѣла творище.

21 Сіхъ ради мѧ іадѣ ємше во свѣтилищи хотѧхъ растерзати.

22 Помощь оубо оулѣчиивъ тѣже ѿ ега, дѣже до днѣ сегѡ итою,  
синдѣтельствѣл мѧ же ы велікѣ, ии чтоже вѣща, рѣзвѣ тѣже прѣбѹ  
реюша хотѧла быти ы мѡнїи,

23 таікѡ хѣтоси ымѣлаше пострадати, таікѡ пѣрвии ѿ востанни мѣртвыи

свѣтъ хоѓаше проповѣдати людемъ і8дѣйскимъ и тѣзбѣкмъ.

24 Сїл же ємъ ѿѣщавающъ, фистъ вѣлииъ глагомъ рече: бѣснѣшиѧ ли, палъе; мнагіа тѣ кнїги въ неистовство прелагають.

25 Онъ же: не бѣснѣюѧ, рече, державыи фистъ, но истины и цѣломѣрѣа глаголы вѣщаю:

26 вѣсть бо ѿ сїхъ царь, къ немѹже и съ дерзновеніемъ глаголю: ог҃таитиѧ бо ємъ ѿ сїхъ не вѣрю иначесомѹже, вѣсть бо во ог҃гѣ сопворено еї:

27 вѣрюши ли, царю агріппо, прѣрокамъ; вѣмъ, тѣкѡ вѣрюши.

28 Агріппа же къ палъу рече: вмѣлъ мѧ препиравеши христіанна быти.

29 Пантелей же рече: молілъ ог҃бѡ быихъ ега, и вмѣлъ и во мнозѣ, не токмо тебѣ, но и всѣхъ слышавиҳъ мѧ днѣсь, быти илъ тѣцѣмъ, тѣкѡ и азъ єсмъ, кроме илъ ог҃зъ сїхъ.

30 И сїл рече ємъ, воста царь и нг҃емшнъ, и вернїка и сѣдлщи съ нимъ,

31 и ѿшедше веєдовакъ драгъ ко драгъ, глаголюще, тѣкѡ ииито же смѣрти доспѣйно илъ ог҃зъ творитъ чловѣкъ сеї.

32 Агріппа же фистъ рече: ѿпѣшено быти можаше чловѣкъ сеї, аще не бы кесаря нарицалъ. И тѣкѡ і8дѣй нг҃емшнъ послати єгѡ къ кесарю.

## Глава 27.

1 И тѣкоже і8ждано быти ѿплыти на мъ во італію, предахъ палла же и нѣміл нѣкіј ѿзники сѣтникъ, именемъ і8лію, спрыи севастійскій.

2 Вишедше же въ корабль адрамунтскій, востотѣвша плыти во асійскаа мѣста, ѿвѣзомъ, і8ци съ на ми аристархъ македониинъ ѿ солѣна.

3 Въ драгіи же пристаахомъ въ сїдѣниѣ: чловѣколюбие же і8лій палови дѣла,

поеље къ дръгомъ шедшъ прилежање \* оулчанти.

4 И ѿтъдъ ѿвешеса приплыходомъ въ курз, зане вѣтра блъхъ противни:

5 пачанъ же, таже противъ килекинъ памфюлии, преплыивше, пріндъхомъ въ мъры лѣканикъ.

6 И тамъ обрѣтъ соптникъ корабъ ледандрийскъ пловдъцъ во италію, всади на въ Оне.

7 Во мнаги же днѣ косинъ плѣвающе и єдвѣ бывше противъ кнїда, не обставляюще наиз вѣтра, приплыходомъ подъ крѣтъ при салмѡнѣ:

8 єдвѣ же извеняюще крѣтъ, пріндъхомъ на мѣсто иѣкое, нарцилъемо доброе пристанище, ємѣже блѣзъ еѣ градъ ласей.

9 Многъ же времени мнѣвшъ и ѿщъ оуже небезѣдни плѣванію, зане же и постъ оуже еѣ прешелъ, сопѣтоваши панелъ,

10 глагола имъ: мѣжіе, виждъ, тѣкъ изъ досажденіемъ и многото тщето не токмо времене и кораблъ, но и душъ нашихъ хощетъ бывти плѣваніе.

11 Соптникъ же кормичъ и наукаира послышаше паче, не жели панломъ глаголемыхъ.

12 Не добре же пристанище ѿщъ ко обѣмъ мнози сопѣтъ да блъхъ ѿвѣтиса ѿтъдъ, аще како возможътъ, достигши фиенкии, обѣмъти въ пристанище крѣтѣмъ, зрящемъ къ ливъ и къ хвѣрь.

13 Дхнѣвшъ же югъ, мнѣвшъ въ овою оулчанти, возвращши вѣтра, плытъ викраинъ крѣта.

14 Не по мнозѣ же возвѣлъ противенъ ємѣ вѣтра блъренъ, нарцилъемыи єнроклади.

15 Всѧчиенъ же бывашъ кораблю и не могъ ѿпротивитиса вѣтра, вѣдашеса волнамъ ногими вѣхомъ.

---

\*пособие

16 Островъ же иѣкій мимотѣкше, нарицающе склаудій, єдва  
возмогохомъ оудержати ладїю:

17 йже восталгше, вслѣдъ помозъ, подтвердждающе корабль:  
боѧщеся же, да не въ суртъ \* впадетъ, низпогнавше падъсъ, сице ноини  
еѣхъ.

18 Велми же ѿбребаюмы мъ наамъ, на оутрїе низметаніе творахъ,

19 и въ третій дѣнь своимъ рѣкамъ гдрило корабленое низвергохомъ.

20 Ни солицъ же, ни създамъ гавльшымъ на мнаги дни, и зиимѣ не  
малѣ належашеи, прѹче ѿнмашеся надежда всѧ, єже спастия наамъ.

21 Многъ же неяденію сѹщъ, тогда стаъвъ панелъ посредѣ ихъ, рече: подобаше  
ѹбаш, сѡ, мѣжїе, послушавше мене, не ѿвѣзтия ѿ крѣта и низбѣти  
досажденію сегѡ и тщеты:

22 и се, иѣтъ молю вѣ благодарствовати, погибель бо ни єднѣтъ душа ѿ  
васъ вѣдетъ, разве корабля:

23 предста бо ми въ сюю нощь агглъ вѣга, єгоже азъ есмъ, ємѣже и слажъ,

24 глагола: не бойся, панле, кесарю ти подобаетъ предстатьи, и се, даровъ  
тебѣ вѣгъ всѧ плѣбающыя съ тобою.

25 Тѣмже дерзайти, мѣжїе, вѣрѹю бо вѣгови, гакъ таикъ вѣдетъ, иже  
ѡбразовъ рѣчено ми бысть:

26 во Островъ же иѣкій подобаетъ наамъ пристати.

27 И єгда четвертакиадесятъ нощь бысть, ноинимъ наамъ во адрѣстѣ  
пѹчили, въ полночи непщевахъ корабленцы, гакъ приближаясь къ  
иѣкоеніи стражѣ,

28 и низмѣрившъ глаголи ѿбрѣтъша саженеи двадесятъ: малъ же прешиде  
и паки низмѣрившъ, ѿбрѣтъша саженеи путьнадесятъ.

---

\*въ мѣлкала мѣста

29 Бοάψεσλ же, да не κάκω въз прδнал м̄сста впадътъ, ѿ нόса кораблъ въргше кътвы четыри, молахомса, да дени бдуетъ.

30 Корабленникомъ же ищущимъ вѣжати и з кораблъ и низвѣсившимъ ладио въ море, извѣтомъ аки ѿ носа хотлышымъ кътвы простерти,

31 рече панелъ сотникъ и вониомъ: аще не син преездътъ въ корабли, въ спаситися не можете.

32 Тогдѣ вонни ѿрѣзаша оужка ладио и ѿстѣвиша и ѿпастни.

33 Игда же хотлше дени быти, молаше панелъ всѣхъ, да прїимътъ пнщъ, глагола: четыренадесѧтъ и днесъ дени ждуще, не гдше пребываите, ни читоже възснѣши:

34 тѣмже молю въез прїати пнщъ, се бо къ вѣшемъ спасенію єсть: ии єдиномъ бо ѿ въез влѣз глаголи ѿпадетъ.

35 Рекъ же ил и прїемъ хлѣбъ, благодаринъ бга предъ всѣми и преоломъ начатъ іастни.

36 Благонадежни же бывша вси, и тѣи прїаша пнщъ:

37 иже же въ корабли всѣхъ дѣши дѣсти седмьдесѧтъ и шестъ.

38 Насыщесла же брашина, ѿблегчиша корабль, и зметлюще пшеницъ въ море.

39 Игда же дени бысть, земли не познаваъ: издро же иское огомотрѣши и мѣши песякъ \*, въ нѣже, аще мѣши єсть, совѣщаша и звлеши корабль.

40 И кътвы собрѣши, везлъ \*\* по морю: кѣпиши ѿслѣбивши оужка кормиломъ и возвѣнгше малое вѣтралио къ дышущемъ вѣтраци, везохомса на краи <sup>†</sup>.

41 Впадше же въ мѣсто иское, огомазиша корабль: и носа огеш огомазий

\*Бреѓа

\*\*Бреѓа

предыстъе недвіжимъ, кормило же разбивашася ѿ нѣжды боли.

42 Вониомъ же сокѣтъ бысть, да оўзиники оўбіютъ, да не ктò поплыла  
нѣзебѣгнепъ.

43 Сотники же, хотѧ соделюстъ памя, возбрали сокѣтъ ихъ, повелѣ же  
могѹшымъ плывати, да нѣзикочивше первые нѣзыадѣтъ на краи,

44 а прѹчиши, Ови оўбѡ на дцицахъ, Ови же на нѣчемъ ѿ корабля. И таікѡ  
бысть всѣмъ спастися на землю.

## Глава 28.

1 Спасени же бывше иже из памломъ ѿ корабля \*, тогда раздѣла, таікѡ  
островъ мелитъ нарѣцѧтъ.

2 Варвари же творахъ не малое милосердїе намъ: возгнѣши бо Огнь,  
прильша всѣхъ насъ, за настолѣтий дождь и зимъ.

3 Сромаждшъ же памъ рождїл множество и возложившъ на Огнь,  
жидна ѿ теплоты низшедши, сѣкнъ въ рѣкѣ ეгѡ.

4 И ѣгда видѣша варвари видѣвъ смїю ѿ рѣкѣ եгѡ, глаголахъ драгъ ко  
драгъ: всакъ оўбійца ѣсть чловѣкъ сеи, եгоже спасена ѿ моря сѧдъ ежий  
живти не ѿстаети.

5 Той же оўбо, ѿтряхъ смїю во Огнь,ничтоже сѧ пострадалъ.

6 Оні же чайахъ ѣгда и мѣща возгорѣтися, илъ пасти виезапъ мѣртвѧ: на  
мнозѣ же тогѡ чайушымъ и ничтоже сѧ въ немъ бывшее видлишымъ,  
претворшеся, глаголахъ ега тога быти.

7 Ширестъ же мѣста Онагѡ блѣдъ сѣла перваго во Островѣ, именемъ  
поплѧ, иже приимъ насъ, тѣ днѣ любезнѣ оўчреди.

8 Бысть же ѣтъ поплѣвъ Огнѣмъ и водныимъ † традомъ աдержимъ

---

\* ѿ плаванїя

† кроѣніемъ

лєжáти: къ немъже пâнелъ вшедъ, и помолиися, и возложъ рѹцѣ свои наинъ, и сѹблѣ егò.

9 Семъ же бывшъ, и прѹчи и мѹчи и недъги во ѿстробѣ тóмъ приходѧхъ и и сѹблѣвѧхъсѧ:

10 Иже и многими честьми почтóша наизъ, и Швозлышымъ наимъ та же на потрѣбъ вложиша.

11 По т҃иехъ же мѹченихъ Швозохомъ въ корабли алеандрійстѣмъ, подпїсаномъ дїоскѹры, презнмѣвшемъ во ѿстробѣ,

12 и доплывшъ въ сѹракѹсы, преебиходомъ дніи т҃и:

13 Штѹдъ же шплииши, прїндохомъ въ ригію, и по єдинѣмъ дніи  
возвѣлъвашъ искѹ, во вторыи днень прїндохомъ въ потїольы,

14 идѣже ѿбрѣтше братію, оўмоленіи быхомъ ѿ иихъ преебиити дніи седмъ: и таікъ въ римъ идохомъ.

15 И ѿ тамъ братія, смышиши, та же и наизъ, изыдиша во ѿрѣтеніе наше  
да же до апостола тогда и тиехъ корчёмници: иже відѣвъ пâнелъ и  
благодаривъ бГа, прїйтъ дерзновеніе.

16 Егда же прїндохомъ въ римъ, соптннкъ предаде оўзинки воеводѣ, пâнъ же  
повелѣ пребывати и себѣ, из соплюдайцимъ егò вонномъ.

17 Бысть же по дніехъ тиехъ, созва пâнелъ сѹшыя и 18деевъ пѣрвыя:  
ишедшымъ же и мъз, глаголаше къ иимъ: мѹжіе братіе, азъ ии чито же  
протиено сопвориевъ людемъ иль ѿбꙗщемъ ѿтческимъ, оўзинки ѿ  
іерлімланъ преданы быхъ въ рѹцѣ римланомъ,

18 иже разгладиши та же и мнѣ, хотѧхъ погнити, зане ии єдинна вина  
смѣртина бысть во мнѣ:

19 Сопротивъ же глаголющымъ 18деемъ, идежда мнѣ бысть нареци кесаря, не  
таікъ иазыкъ моя имѣлъ въ чесомъ ѿклеветати:

20 се<sup>ж</sup>а рáди о<sup>у</sup>бо вины<sup>и</sup> о<sup>у</sup>моли<sup>х</sup>з вáсъ, да вíжда<sup>х</sup> и<sup>н</sup>е с<sup>т</sup>еда<sup>х</sup>: надéжды бо рáди  
и<sup>н</sup>левы ве<sup>р</sup>игами сáми<sup>и</sup> шéложéнъ є<sup>с</sup>ть.

21 О<sup>н</sup>и же к<sup>в</sup> нем<sup>х</sup> рéша: мы<sup>и</sup> ниже писан<sup>и</sup>я в<sup>о</sup> те<sup>б</sup>е<sup>т</sup> прíл<sup>и</sup>хомъ ѿ<sup>д</sup>е<sup>н</sup>,  
ниже прише<sup>д</sup>и<sup>х</sup> и<sup>н</sup>то ѿ<sup>д</sup>е<sup>н</sup> брат<sup>и</sup>и<sup>х</sup> воз<sup>и</sup>ти<sup>х</sup> и<sup>н</sup>ли глагола что<sup>и</sup> в<sup>о</sup> те<sup>б</sup>е<sup>т</sup> и<sup>л</sup>о:

22 мóлнис<sup>и</sup> же, да слыши<sup>х</sup> ѿ<sup>д</sup>е<sup>н</sup> те<sup>б</sup>е<sup>т</sup>, та<sup>к</sup>же м<sup>и</sup>дрст<sup>и</sup>вешн<sup>и</sup>: в<sup>о</sup> є<sup>с</sup>ти<sup>х</sup> бо сéй \*  
в<sup>е</sup>домо є<sup>с</sup>ть на<sup>м</sup>з, та<sup>к</sup>и<sup>х</sup> всю<sup>д</sup> сопротив<sup>и</sup>з глаголемо є<sup>с</sup>ть.

23 О<sup>у</sup>стáвиш<sup>и</sup>е же є<sup>м</sup> дéнь, прíндóша к<sup>в</sup> нем<sup>х</sup> в<sup>о</sup> странн<sup>и</sup>оприéмннц<sup>и</sup>  
мнóжайш<sup>и</sup>и<sup>х</sup>, и<sup>н</sup>може сказáше с<sup>в</sup>ид<sup>и</sup>т<sup>и</sup>ел<sup>и</sup>ств<sup>и</sup>ла ц<sup>р</sup>тв<sup>и</sup>е в<sup>е</sup>ж<sup>и</sup>е и<sup>н</sup> о<sup>у</sup>в<sup>е</sup>рл<sup>и</sup>л<sup>и</sup> н<sup>х</sup>з, та<sup>к</sup>же  
в<sup>о</sup> и<sup>н</sup>с<sup>т</sup>, ѿ<sup>д</sup> злкóна м<sup>и</sup>ш<sup>и</sup>еов<sup>и</sup>а и<sup>н</sup> пр<sup>и</sup>р<sup>и</sup>к<sup>и</sup>з, ѿ<sup>д</sup> о<sup>у</sup>тра дáже до вéчера.

24 И<sup>н</sup> о<sup>у</sup>б<sup>и</sup> в<sup>е</sup>ровал<sup>и</sup>х<sup>и</sup> глаголемы<sup>и</sup>з, о<sup>у</sup>б<sup>и</sup> же не в<sup>е</sup>ровал<sup>и</sup>.

25 Несогласн<sup>и</sup> же с<sup>в</sup>и<sup>д</sup>це д<sup>р</sup>г<sup>и</sup>з ко д<sup>р</sup>г<sup>и</sup>з, ѿ<sup>д</sup>хожда<sup>х</sup>, рéкш<sup>и</sup>з пáнл<sup>и</sup>з глаголз  
є<sup>д</sup>н<sup>и</sup>з, та<sup>к</sup>и<sup>х</sup> дóбр<sup>и</sup> д<sup>х</sup>з с<sup>т</sup>ый<sup>и</sup> гла<sup>з</sup> и<sup>н</sup>слéем<sup>и</sup>з пр<sup>и</sup>р<sup>и</sup>ком<sup>и</sup>з ко ф<sup>и</sup>тц<sup>и</sup>з на<sup>ш</sup>ым<sup>и</sup>з,

26 гла<sup>з</sup>: и<sup>н</sup>д<sup>и</sup> к<sup>в</sup> людем<sup>и</sup> с<sup>и</sup>м<sup>и</sup>з и<sup>н</sup> р<sup>и</sup>ци<sup>з</sup>: с<sup>в</sup>и<sup>д</sup>хом<sup>и</sup>з о<sup>у</sup>слы<sup>и</sup>шн<sup>и</sup>те и<sup>н</sup> не и<sup>н</sup>мат<sup>и</sup>  
ра<sup>з</sup>м<sup>и</sup>т<sup>и</sup>ти: и<sup>н</sup> в<sup>и</sup>дл<sup>и</sup>ще о<sup>у</sup>зв<sup>и</sup>н<sup>и</sup>те и<sup>н</sup> не и<sup>н</sup>мат<sup>и</sup> в<sup>и</sup>д<sup>и</sup>ти:

27 в<sup>о</sup>д<sup>и</sup>в<sup>е</sup>л<sup>и</sup> бо с<sup>е</sup>рд<sup>и</sup>це люд<sup>и</sup>й с<sup>и</sup>х<sup>и</sup>, и<sup>н</sup> о<sup>у</sup>ш<sup>и</sup>ма т<sup>а</sup>ж<sup>и</sup>к<sup>и</sup> слыши<sup>ш</sup>а, и<sup>н</sup> о<sup>у</sup>ч<sup>и</sup>н<sup>и</sup> с<sup>в</sup>он<sup>и</sup>  
с<sup>м</sup>ежн<sup>и</sup>ша, да не кáк<sup>и</sup> о<sup>у</sup>в<sup>и</sup>дат<sup>и</sup> оч<sup>и</sup>ма, и<sup>н</sup> о<sup>у</sup>ш<sup>и</sup>ма о<sup>у</sup>слы<sup>и</sup>шат<sup>и</sup>, и<sup>н</sup> с<sup>е</sup>рд<sup>и</sup>цем<sup>и</sup>  
о<sup>у</sup>ра<sup>з</sup>м<sup>и</sup>т<sup>и</sup>ти, и<sup>н</sup> в<sup>о</sup>д<sup>и</sup>в<sup>е</sup>л<sup>и</sup> н<sup>х</sup>з.

28 В<sup>е</sup>домо о<sup>у</sup>бо да в<sup>е</sup>д<sup>и</sup>ти<sup>х</sup> вáм<sup>и</sup>, та<sup>к</sup>и<sup>х</sup> т<sup>а</sup>з<sup>и</sup>к<sup>и</sup>ш<sup>и</sup>з по<sup>л</sup>и<sup>з</sup>а с<sup>п</sup>и<sup>н</sup>и<sup>з</sup> в<sup>е</sup>ж<sup>и</sup>е, с<sup>и</sup>н<sup>и</sup> и<sup>н</sup>  
о<sup>у</sup>слы<sup>и</sup>шат<sup>и</sup>.

29 И<sup>н</sup> с<sup>и</sup>л<sup>и</sup> том<sup>и</sup>з рéкш<sup>и</sup>з, ѿ<sup>д</sup>ндóша і<sup>н</sup>д<sup>и</sup>е<sup>н</sup>, мнóгое и<sup>н</sup>м<sup>и</sup>щ<sup>и</sup>е м<sup>и</sup>жда<sup>х</sup> с<sup>о</sup>бóю  
с<sup>о</sup>ст<sup>и</sup>л<sup>и</sup>зан<sup>и</sup>е.

30 Пребы<sup>и</sup>сть же пáнел<sup>и</sup>з д<sup>в</sup>а л<sup>и</sup>т<sup>и</sup>а и<sup>н</sup>спóль<sup>и</sup> с<sup>в</sup>ое<sup>ю</sup> м<sup>и</sup>здóю † и<sup>н</sup> прíнмáше в<sup>о</sup>л<sup>и</sup>  
приходáши<sup>и</sup>я к<sup>в</sup> нем<sup>х</sup>,

31 пропов<sup>е</sup>д<sup>и</sup>ла ц<sup>р</sup>тв<sup>и</sup>е в<sup>е</sup>ж<sup>и</sup>е и<sup>н</sup> о<sup>у</sup>ч<sup>и</sup>л<sup>и</sup> та<sup>к</sup>же в<sup>о</sup> г<sup>д</sup>и<sup>з</sup> на<sup>ш</sup>ем<sup>и</sup>з и<sup>н</sup>с<sup>т</sup> х<sup>р</sup>тв<sup>и</sup>е с<sup>о</sup>

\*в<sup>о</sup> о<sup>у</sup>ч<sup>и</sup>н<sup>и</sup> бо с<sup>е</sup>м<sup>и</sup>

†ц<sup>р</sup>тв<sup>и</sup>а д<sup>в</sup>а л<sup>и</sup>т<sup>и</sup>а на с<sup>в</sup>ое<sup>м</sup>и<sup>з</sup> и<sup>н</sup>ждн<sup>и</sup>в<sup>е</sup>н<sup>и</sup>и

БІЛКИМЗ ДЕРЗНОВЕНІЕМЗ НЕВОЗЕРЛІННІШ.

Конеңгі киімдегі дәлдікій ағылз

## Собо́рное посла́ниe Іа́ковле.

### Гла́ва 1.

1 Іа́ковъ, егъ ы гдъ ынѣ христъ рѣзъ, Отець миа́деслатъ колѣномъ, ыже въ разиѣланїи, радоватися.

2 Всакъ радость ымѣнти, братіе моѣ, ेгда во искѹшениї впадаете разлѣчна,

3 вѣдлаще, іакъ искѹшениe вѣшеа вѣры содѣловаетъ терпѣнїе:

4 терпѣнїе же дѣло совершенно да ыматъ, іакъ да будете совершенни ы всецѣли, ии въ чёмже лишены.

5 Аще же ктò ѿ вѣзъ лишены ысть премѹдрости, да проситъ ѿ дающаго егъ вѣмъ нелнцепрѣемнѣ ы не поношающаго, и даисти ѣмъ.

6 Да проситъ же вѣрою, ии чтоже вѣнѣася: вѣнѣася бо оѹподобиша воленїю морикомъ, вѣтры возметаю и развѣваемъ.

7 Да не мнитъ бо человѣкъ ѿнъ, іакъ прїиметъ что ѿ егъ.

8 Можъ двоедушенъ нестореенъ во вѣхъ пѣтѣхъ сбоихъ.

9 Да хвалитъ же братъ смиренныи въ высотѣ сбоенъ,

10 богатыи же во смиренїи сбоемъ, залѣ іакоже цвѣтъ траўныи мимондѣтъ:

11 возиѣлъ бо солнце со зноемъ, и издышъ трабъ, и цвѣтъ ѣлъ ѿпаде, и благолѣпіе лицѣ ѣлъ погибъ: сицие ии богатыи въ хожденїи сбоемъ оѹвадаетъ.

12 Блаженъ можъ, иже претерпітъ искѹшениe: залѣ искѹшенъ быивъ, прїиметъ вѣнѣцъ жизвни, ेгоже ѿбѣща егъ людящимъ ѣго.

13 Ииктоже искѹшаемъ да глаголетъ, іакъ ѿ егъ искѹшаемъ ысьмы: егъ бо ибѣсть искѹшитель альмъ \*, ие искѹшаетъ же тои никогоже,

---

\*искѹшаемъ альмъ

- 14 кійждо же һискішләетсәл, ў сюең пойхоти влекомъ һ прельщамъ:
- 15 таже пойхоть злчениши раждаетг ғрибхз, ғрибхз же содѣланы раждаетг смѣртъ.
- 16 Не листните са, братиє мої возлюбленна:
- 17 всако дааніе блго һ всака дарз совершеныи сыйше ёстъ, сходан ў өцә сибѣтваз, оғ негоже ибестъ премѣненіе, һли преложенія спбѣнъ.
- 18 Всехотевз бо породи наиз слобомъ истины, во ёже быти наимъ начатокъ ибкій соуданіемъ ёгѡ.
- 19 Тѣмже, братиє мої возлюбленна, да бдуетг всака чловѣка скорѣ оғслышати һ косенъ глаголати, косенъ во гнѣвз,
- 20 гнѣвз бо мѣжа, прауды ежїл не содѣловаетг.
- 21 Сегѡ ради ўложше всакъ сквернъ һ извѣштиокъ ѧбѣы, въ кротости прїимните всажденное слово, могущее спїти дышы ваша.
- 22 Бывайти же творцы слова, ә не творецъ, таковыи оғподобниса мѣжъ смотрлющъ лице бытил сиегѡ въ зеркалѣ:
- 23 Занѣ ѧще ктѡ ёстъ слышатель слова, ә не творецъ, таковыи оғподобниса мѣжъ смотрлющъ лице бытил сиегѡ въ зеркалѣ:
- 24 оғсмотрѣ бо сеbe һ ѿнде, һ ѧбїе ѧбѣы, каковъ еї.
- 25 Принікій же въ залонъ совершеныи свободы, һ пребываз, сеи не слышатель забытии въвѣ, но творецъ дѣла, сеи блаженъ въ дѣланіи сиоемъ бдуетг.
- 26 ѧще ктѡ мнитса вѣренъ быти въ вѣсъ, һ не ѿбѣздоваетг лзыика сиегѡ, но листнитъ сиадце сиоѣ, сегѡ сиетна ёстъ вѣра.
- 27 Вѣра бо чѣм һ не скверна предъ егомъ һ өцемъ іл ёстъ, ёже посѣщати сирыхъ һ вдовицъ въ скорбѣхъ ихъ, һ не скверна сеbe блестн ў міра.
- ## Глава 2.
- 1 Братиє мої, не на лици зрадище һмѣнти вѣрѣ гдѣ наше гдѣ христъ славы.

2 І́щє ю ви́дєтъ въ сóнмище вáше мѹжъ, злáтъ пéрестье носѧ, въ рíзѣ  
свéтлѣ, ви́дєтъ же ѿ и́щь въ хðдѣ ѡдѣжди,

3 ѿ воззви́тѣ на носáщаго рíзð свéтлѣ, ѿ речéте ємѹ: ты́ сáди здѣ  
дóбрѣ: ѿ и́щемѹ речéте: ты́ стáни тáмъ, ѿлѣ сáди здѣ на поднóжїи  
моéмъ:

4 ѿ не разсмотри́те въ сеbe, ѿ бы́сте сðдїи помышлениїи сlyíхъ.

5 Слы́шиште, братиїе мої возлюбленныи, не егъ ли и́звера и́щвыи міра сегѡ  
богаты въ вѣрѣ ѿ наслѣдници цркви, єже ѡбѣща любовьимъ єго;

6 въи же оўкори́те и́щаго. Не богатии ли наследи́ютъ вáмъ, ѿ ти́н влекðтъ  
вы на сðднища;

7 не ти́н ли хðлаутъ дóброе ѵмъ нареченое на вáсъ;

8 І́щє оўбѡ злаконъ соверша́етъ царскїй, по писаниїю: возлюбиши и́скренниаго  
своегò та́ко же сеbe самаго, дóбрѣ твори́тѣ:

9 І́щє же на лицѣ зри́тѣ, тò грѣхъ содѣвáетъ, ѡбличи́емъ ѿ злакона та́ко же  
пресстѣпници.

10 И́же ю ве́сь злаконъ соплюде́тъ, согреши́тъ же во єдинѣмъ, бы́сть  
свѣмъ поби́ненъ.

11 Рекій ю: не прелюбъ сotвориши, рéклъ єсть ѿ: не оўбїеши. І́щє же не  
прелюбъ сotвориши, оўбїеши же, бы́ль єси пресстѣпнику злакона.

12 Та́кѡ глаголи́тѣ ѿ та́кѡ твори́тѣ, та́кѡ злакономъ свободныимъ ѵмѹшїи  
сðдъ прїйти.

13 Сðдъ ю бе́з' мілости не сotвóршемѹ мілости: ѿ хвáли́тъ мілость на  
сðдѣ.

14 Ка́къ польза, братиїе мої, і́щє вѣрѣ глаголе́тъ ктò ѵмѹти, дѣлъ же не  
ѵмлатъ; єда мόжетъ вѣра спѣти єго;

15 І́щє же братъ ѿлѣ сестра нáга єзде́та ѿ лишени на єзде́та дне́внија пищи,

16 рече́тъ же и́ма ктò ѿ вáсъ: и́дн́та съ ми́ромъ, грéйтасъ и́ насыща́тасъ:  
и́ не дáстъ же и́ма трéбованію тѣлеснаго: кáмъ пользъ;  
17 Тáко же и́ вѣра, лíще дѣлъ не и́матъ, мертвà є́сть ѿ сеbe.  
18 Но рече́тъ ктò: ты вѣрь и́машъ, а́звъ же и́дѣлъ и́мамъ: покажи ми вѣръ  
твою ѿ дѣлъ твоихъ, и́ а́звъ теbe ю покажъ ѿ дѣлъ моихъ вѣръ мою.  
19 Ты вѣрь и́шь, та́къ бгъ є́дніи є́сть: добре твориши: и́ вѣси вѣръ и́ тъ,  
и́ трепещи;  
20 Хóщешъ же ли разумѣти, съ, человѣче ѿетъ, та́къ вѣра ве́зъ дѣлъ  
мертвà є́сть;  
21 А́браамъ оте́цъ и́ашъ не ѿ дѣлъ ли ѿправдáсъ, вознесъ імáка съна  
своегò на жерть и́ницизъ;  
22 Ви́дніши ли, та́къ вѣра поспѣшилаше дѣламъ є́гѡ, и́ ѿ дѣлъ  
совершила вѣра;  
23 И́ совершила писаніе глаголюще: вѣрова же а́браамъ бгови, и́ вмѣнила  
є́мъ въ пра́вду, и́ драгъ ежий наречесъ.  
24 Зрите ли ѿбо, та́къ ѿ дѣлъ ѿправдáетъ человѣка, а́ не ѿ вѣры  
є́днія;  
25 Тáко же и́ ралъ блудніца не ѿ дѣлъ ли ѿправдáсъ, прїемши  
съходніки и́ иныи изъ поганіи и́звѣдши и́хъ;  
26 Тáко же ко тѣло ве́зъ дѣла мертвò є́сть, та́къ и́ вѣра ве́зъ дѣла мертвà  
є́сть.

ГЛАВА 3.

1 Ήε μηόζη ογκήτελιε βγιεάντε, εράτιε μοᾶ, εέδαψε, ἵκω βόλσεε  
ωεδήδεντε πριήμεμζ,

2 μηόγω εο σορθεσάεμζ εσή. Ήψε κτὸ εε πλόεψε νε σορθεσάετζ, σέη  
σοβερπένης μδжз, σ्लένης ώδεζδάтη һ εеे τέло.

3 Се бо һ кóнemз ѹзdy во ѹстà влагáемz, да поeинѹтсa нáмz, һ всè т҃ло һxз ѡбрациáемz:

4 یe, һ кораблh велíцы ѹшe һ ѿ жéстоких вѣтровв зatочáеми, ѡбрациáютсa мálымz кormíлицemz, һможe стремлénie праbлашагw хóщетz:  
5 тákожde же һ ѧзыíкz мálz ѹдz ѹстtь, һ велъmн ҳвалитsа. Сe, мálz Ӧгнь, һ кóль велíки вéши ѹжнгáетz.

6 Ҥ ѧзыíкz Ӧгнь, лéпota непráды: сíце һ ѧзыíкz водворлéетsа во ѹдѣхz нáшихz, сkвернà всè т҃ло, һ палà кóло рожденїя нáшегw, һ ѡпalláлsа ѿ геéнны:

7 всáко бо ѹстesвò տeбрéй же һ птнцz, гáдz же һ рýез, ѹкрошáетsа һ ѹкроtнtы: ѹстesвомz чelовéческимz,

8 ѧзыíка же никтóже мóжетz ѿ чelovéchikz ѹкроtнtы: не ѹдержímo бо չa, һспóль հa սmeritonóсna.

9 Тéмz благословлáемz եГа һ Փa, һ тéмz кленéмz чelovéchiki вывшыя по подóбию Եжю:

10 ѿ тéхже ѹстtз հсóднtз благословéниe һ клáтva. Не подобáетz, брátie моð возлюблéннаa, сímz тákш вывáти.

11 Եdá ли հсóчннкz ѿ ջdнагw ѹстtз հсóчáетz слádkoe һ górykoe;

12 Եdà мóжетz, бrátie моð, смокóвнца мáслины творнtы, һли вéногráднаa лoзà смóкwy; тákожde ни ջdнz հсóчннкz слáн8 һ слáн8 творнtз вóд8.

13 Кто премdрз һ չdóгz вz вáсz, да покáжетz ѿ дóбрагw жиtüл дéллa сюð вz кróтогstи һ премdросstи.

14 Աшe же Յáвнсть góryk8 նmaгte һ рvенїe вz сeрдцáхz вáшихz, не ҳвалнtесa, ни лжнtе на հсtнн8:

15 ниկtть սíл премdросstь свíше ниzходáши, но Յéмна, Ճшéвна, Եtсóвика:

16 ἡδέζη εο ϕάνεται ἡ ρένη, τὸς οὐρανούς ἡ βράκα σὰ βέψει.

17 Ї́же съвѣ́ше премѣ́рствъ, пе́рвѣ́е оўбѣ́шъ чѣ́тъ, пото́мъ же мѣ́рна,  
кро́тка, блгопокорлнѣа, нѣсполнъ мѣ́лости и плодѣ́въ блгнѣ́хъ, несдѣ́лѣнна и  
нелнцемѣ́рна.

18 Плодъ же правды въ мѣрѣ стѣпеня творящимъ мѣръ.

ГЛАВА 4.

1 Οὐδέποτε πάντας τοιούτους είναι, οὐδέποτε πάντας τοιούτους φέρειν πάντας τοιούτους.

2 Желаете, и не имате: огненваете и забыдите, и не можете огнедышти: сварлетеся и борете, и не имате, зане не просите:

З прόσιτε, ἡ οὐ πρέπει μλεπτε, Зане ылѣ прόситε, да въ сластихъ вѣшихъ нѣжднѣвѣтє.

4 Прелюбодѣ<sup>є</sup> нѣ прелюбодѣ<sup>ї</sup>ици, не вѣстѣ ли, ѹкѡ любыи міра сегѡ вражда  
бѣ<sup>г</sup>и<sup>тъ</sup>, иже бо вогнѹщетъ драга бытии міръ, врагъ бѣ<sup>г</sup>и<sup>тъ</sup> бываєтъ.

5 ḥλὶ миитè, та̄кѡ всё писаніе глаголетъ: иъ забистви же ляетъ дѣхъ, иже  
вселился въ ны;

6 Бóльшю же даéтъ блгть: тѣмже глаголетъ: гдь гѡрдыимъ пропнвнти,  
смиреинымъ же даéтъ блгть.

7 Ποιηνήτεσα οὐ<sup>χ</sup>βο<sup>ρ</sup>γ, προτίθητεσα<sup>ρ</sup> ότι διάβολ<sup>δ</sup>, οὐ<sup>χ</sup> εζήνηται<sup>ται</sup> ὃ<sup>ται</sup> καίτη.

8 Πριελήζητε σε βῆδη, ἢ πριελήζητε κάλως: ὥχιστητε ρῦζικέ, γρῖζινητοι,  
ἢ επράβητε σερδαὶ κάλωσα, δυοεδύζητοι:

9 постраждните и слезните и плачните: си�хъ възь въ плачъ да ѿбраятнися,  
и радостъ въ сѣтованіе:

10 смири́тесь пред Где́мъ, и вознесёте въ.

11 Ήε ω̄κλεβετά̄ητε δρ̄γζ δρ̄γα, ερά̄τιε: ω̄κλεβετά̄λη εο ερά̄τα, ἡλὶ ω̄δήδά̄λη  
ερά̄τα εύοεγό, ω̄κλεβετά̄ετζ ψλκόνζ ἡ ω̄δήδά̄ετζ ψλκόνζ: ἀще же ψλκόνζ

ѡіғждáешн, нéсн творéцъ злкóна, но ՚8дїѧ.

12 ՚Дніх ՚сітъ злкноополóжникъ ՚ ՚8дїѧ, могій спасітн ՚ погѹбнти: тý же ктò ՚сі тѡ ігждáлн дрѹга;

13 Слýшиште ннѣ, глагóлющіи: днéсь ՚лн ՚ўтре поідемъ во ՚нх градъ, ՚ сопворімъ тѹ лѣто ՚дніно, ՚ кѹплю дѣемъ ՚ приѡбрѣтеніе:

14 ՚же не вѣстє, чтò ՚ўтре слачнітса: кáл во жýзнъ вáша, пáра во ՚сіть, тýже вмáлѣ ՚влясетса, потóмъ же ՚счезаетъ.

15 Вмѣстъ ՚же бы глаголати вámъ: ՚щє гдъ воехóщетъ, ՚ жибн ՚демъ, ՚ сопворімъ ՚є ՚лн ՚но:

16 ннѣ же хвáлнітса въ гордýнечъ вáшихъ: всáка хвалà таковà ՚лл ՚сіть.

17 Відѣщемъ ՚бо добро творнти, ՚ не творлщиемъ, грахъ ՚мъ ՚сіть.

## Гла́ва 5.

1 Прінднте ннѣ, боягáтн, плáчинтеса ՚ рыдлнти: ՚ люгыхъ икорбехъ вáшихъ град8щиҳъ на вѣ.

2 Боягáтво вáше ՚згнн, ՚ рнзы вáша мólє пождóша.

3 Злáто вáше ՚ срёбро ՚зоржáвѣ, ՚ ржà ՚хъ въ послѹшество на вáс ՚дуетъ, ՚ снѣстъ плѡтн вáша ՚кн ՚гн: ՚гóже синскáсте въ послѹднїа днї.

4 Сè, мзда дѣлателн дѣлавшихъ нївы вáша, ՚держаніа ѿ вáс, вопїйтъ, ՚ вопїэнїа жáвшихъ во ՚шы гдá саваáдла внидоша.

5 Возвеселнтиеса на землн, ՚ насладнтиеса: ՚пнгáстте сердцà вáша ՚кн въ днѣнь залогнїа.

6 ՚8дните, ՚бните прѣнаго: не пропнвнти вámъ.

7 Долготерпнте ՚бо, братїе моѣ, до пришествїя гднл. Сè земледѣлецъ ждeтъ честнагѡ плодà ѿ землн, долготерпѧ ՚ нѣмъ, дондеже прїиметъ дождь рáнъ ՚ позденъ:

8 долготерпните оѫбо һ вы, оѫтвєрдните сефциа вâша, таکѡ пришествїе гâне прібліжисѧ.

9 Не воздыхайте дѹгъ на дѹга, братіе, да не ѿдажденіи бѹдете: сѧ, сѹдіа пред двѣрьми стоянти.

10 Шеразъ прїмните, братіе моѧ, злостраданія һ долготерпѣнія прѣбояни, һже глаголаша һменемъ гâнимъ.

11 Сѧ, ближимъ терпакшия. Терпѣніе ішвле слышасѧ, һ кончній гâню відѣстѣ, таکѡ многомлѣтии єсть гâй һ щедръ.

12 Прежде же всѣхъ, братіе моѧ, не кленитесѧ ни нѣомъ, ни землею, ни һною кѹю клѣтвою: бѹди же вѣмъ єже єнъ, єнъ, һ єже ни, ни: да не въ лицемѣрїе впадеуете.

13 Злострайдете ли кто въ вѣз; да молитвѹ дѣятъ: благодашествуетъ ли кто; да поѣтъ.

14 Болитъ ли кто въ вѣз, да привозеуетъ пресвѣтеры церквиныя, һ да молитвѹ сотворятъ надъ һимъ, помѣлавше єгѡ єлѣемъ во һмѧ гâне:

15 һ молитва вѣры спасетъ болѣща, һ воззвѣгнетъ єгѡ гâй: һ ѡще грѣхъ сотворилъ єсть, ѿпстила ємъ.

16 Ҥисовѣдаиите оѫбо дѹгъ дѹгъ согрѣшениѧ һ молитесѧ дѹгъ за дѹга, таکѡ да һещѣлѣуете: многѡ бо можетъ молитва прѣнагѡ поспѣшествѣма.

17 Ҥиля чловѣкъ бѣ подобострастенъ наимъ, һ молитвою помолисѧ, да не бѹдетъ дождь, һ не ѿдождѣ по земли лѣта траинъ һ мѣшъ шестъ:

18 һ паки помолисѧ, һ небо дождь дадѣ, һ земля про繁殖ѣ плодъ сеої.

19 Братіе, ѡще кто въ вѣз залѣднитъ ѿ погнѣ истины, һ ѿбратните кто єгѡ,

20 да вѣстъ, таکѡ ѿбратнви ѿѣшника ѿ залѣжденія погнѣ єгѡ спасетъ дѹшъ ѿ смѣрти һ покрыиетъ множество грѣховъ.

## Конецъ йаковлю соборномъ посланію

# Соборное посланіе пѣрвое сътагѡ апѣла петрѣ.

## Глава 1.

1 Пѣтръ, апѣлъ иже христоу, и зерѣнныи пришелци мъ разг҃ѣланію посты, галатіи, каппадокіи, асіи и відѣніи,

2 по проѣзжанію ега фїлъ, во сѣіи и да, въ послушаніи и кропленіи крѣве иже христоу: благъ вѣмъ и мѣръ да оумиожитса.

3 Благъ и фїлъ гда нашегъ иже христъ, иже по мнозеніи своєи лѣти порождени наизъ во оупованіи жибо воскрѣемъ иже христоу мъ мѣртвыихъ,  
4 въ наслѣдіи непадѣни и нескверно и недѣлдѣмо, соблюденіо на нѣсѣхъ вѣсъ рѣди,

5 иже силою вѣтію соблюдѣми єстѣ чреъ вѣръ, во спѣи готовое тѣни сла во времѧ послѣднєе.

6 Шо нѣможе радыніесла, мѣло иѣ, аще лѣпо єсть, прискорѣни бывше въ различиыхъ напастѣхъ:

7 да искѹшеніе вѣшев вѣры многочестивѣніе злата гнѣвъща, огнѣмъ же искѹшена, ѿбрѣщетса въ похвалѣ и честъ и славѣ, во ѿкровеніи иже христоу,

8 єгоже не видѣвшев любите, и на негоже иѣ не зряще, вѣрѹюще же, радыніесла радостію неизглаголенною и прославленною,

9 прїемлюще кончина вѣрѣ вѣшев, спѣи душамъ:

10 ѿ нѣможе спѣи взыскаша и испыташа прѣрѹцы, иже ѿ вѣшев благъ

пороекóша,

11 ἀποτάκουЩε, въ каковъ ылѣ въ кѹе врѣмѧ ывлѣши въ ииѢхъ дѣхъ христоу, прѣждѣ синдѣтелствѹшъ ѡ христоуихъ сиргтѣхъ, и ѡ славахъ, та же по сиѢхъ:

12 ымже ѿкруися, та кѡ не ымъ самѣмъ, но наимъ илжакъ сїа, та же ииѣ возвѣстїшиася вамъ благовѣстію вѣшии вамъ дѣхомъ сїимъ посланнымъ из иесе, въ нальже желаютъ агли прииникнѹти.

13 Тѣмже, возводленнїи, препоѣлавше чреѣла помышленїя вѣшегѡ, тра звѣщеся, совершеннѣ оўповѣнїе на приносимѹ вамъ блгть ѿкровенїемъ ииѣхъ христоуимъ.

14 Іакѡ чада послушанїя, не превразѹшиася пѣрвыми не вѣдѣнїя вѣшего похороннїи,

15 но по звѣвшемѹ вѣтому, и сми сїи во всѣмъ житїи бѹдиته.

16 Занѣ писано єсть: сїи бѹдите, та кѡ ызвѣ сїи єсмь.

17 И ыше ф҃а назывѣтъ нелицемѣрии сѹдаща комѹждо по дѣла, то сирагомъ житїю вѣшегѡ врѣмѧ жителствѹти,

18 вѣдалще, та кѡ не истлѣннїимъ среброму ылѣ златомъ ииѣзѣнїиася ѿѣтнагѡ вѣшегѡ житїю ѹтци прѣданнагѡ,

19 но чѣною icroвию та агнца не порочна и пречита христа,

20 предѹвѣдѣна оѣш прѣждѣ сложенїя мѣра, ывльшиася же въ послѣдниѧ лѣта вѣс ради,

21 иже єгѡ ради вѣрѹте въ ега возвѣшаго єгѡ ииѣ мѣртыихъ и славы ємѹ дѣвши, та кѡ да вѣра вѣша и оўповѣнїе бѹдетъ на ега.

22 дѣши вѣшѧ ѿчиствши въ послушанїи истины дѣхомъ, въ братолюбїи нелициемѣрии, ѿ чиста сефдца дѣгъ дѣгла любите прилагнѡ,

23 порождены не ѿ сѣмене истлѣнна, но неистлѣнна, словомъ жиѳагѡ ега и превивѣши вѣки.

24 Зане всі́ка плю́ть і́кѡ тра́ва, и́ всі́ка сла́ва че́ловѣ́ча і́кѡ цвѣ́тъ тра́вныи: и́зве́ше тра́ва, и́ цвѣ́тъ є́хъ ѿпа́де:

25 глаго́лъ же гдѣ́ пребывае́тъ во вѣ́ки. Се́ же є́сть глаго́лъ благовѣ́стовави́нныи въ вѣ́з.

## Гла́ва 2.

1 Шло́жше о́убо всі́къ ѿлобъ и́ всі́къ ле́сть и́ лице́мѣ́ре и́ зáви́стъ и́ всі́ кла́вѣ́ты,

2 і́кѡ новорождённи младéнцы, словесное и́ не́лестное мле́ко возлюби́те, і́кѡ да ѿ нéмъ возрастéте во спасе́ниe:

3 понéже ві́дснѣте, і́кѡ блгъ гдѣ́.

4 Къ немъже прихода́ще, камени жи́въ, ѿ че́ловѣ́ка о́убо о́унинжёнъ, ѿ е́го же и́збра́нъ, чти́нъ,

5 и́ сáми і́кѡ камене́е жи́во зи́ждните́са во храмъ дхóвенъ, сти́тельство и́то, возноси́ти жéртвы дхóвны, блгопрїлтны е́гови и́нсъ хр̄тому.

6 Зане писа́но є́сть въ писа́ни: се́ полагаю въ сї́шнѣ камень крае́голенъ, и́збра́нъ, чти́нъ: и́ вѣ́рда́й вонь не постыди́тса.

7 Вáмъ о́убо че́сть вѣ́рдюши́мъ, а́ проти́влаши́мъ камень, є́гоже не бре́гóша зи́ждыши́и, се́й бы́сть во гла́въ о́угла, и́ камень пре́тыка́нія и́ камень соблáзни:

8 ѿ нéмже и́ пре́тыка́ютса слóвъ противла́юши́и, на нéже и́ положе́ни бы́ша.

9 Вíи же рóдъ и́збра́нъ, цáрское сла́щеніе, і́зы́къ сти́зъ, лю́діе ѿбновленія, і́кѡ да доброте́сли возве́ститѣ и́зъ тмы́ вѣ́зъ призвáвшаго въ чудныи се́бѣ́тъ:

10 и́же и́ногда не лю́діе, и́нѣ́же же лю́діе бжéи: и́же не поми́ловани, и́нѣ́же же

помілований бýисте.

11 Воздюблениїн, молю і́кѡ пришелициѣвъ һ̄ сіграиниикѡвъ, ѡгреблтика ѿ  
плотицихъ похогеи, і́же воюютъ на дѹшѣ,

12 житїе вáше һ̄мѹщє добро во і́зыцїхъ, да ѡ нéмже клевéщгтъ вáсъ і́ки  
злодѣи, ѿ добрыихъ дѣла відѣвшє, прославятъ б҃га въ дény посѣщенїа.

13 Повиннитеся оѹбо вілкомѹ чловѣчѹ созданїю \* гдѣ ради: һ̄ще царю, і́кѡ  
превбладающ:

14 һ̄ще ли же кназемъ, і́кѡ ѿ негѡ пысланымъ, во ѿмѣнїе оѹбѡ  
злодѣемъ, въ похвалѹ же благотворициемъ.

15 І́кѡ таікѡ є́сть вóлѧ ежїа, благотворициемъ ѿздавати везмыхъ  
чловѣкъ не вѣжетво:

16 і́кѡ свобоðни, а не і́кѡ прікроенїе һ̄мѹщє злобы свободѹ, но і́кѡ  
рабы ежїи.

17 Всѣхъ почитайтє, братиство воздубните, б҃га бойтеся, царѧ читните.

18 Рабы, повиннѹтеся во вілциемъ сіграистъ владыкамъ, не тоімѡ благимъ һ̄  
крайтиимъ, но һ̄ сіграптнвимъ.

19 Се бо є́сть оѹгода предъ б҃томъ, һ̄ще сѹбѣсти ради ежїа терпнти ктò  
икѡрби, сігражда вез прауды.

20 Кáл бо похвали, һ̄ще согрѣшалиющ мѹчиши терпнти; Но һ̄ще добро  
творици һ̄ сіграждающ терпнти, сїе оѹгода предъ б҃томъ,

21 на сїе бо һ̄ званий бýисте: Зане һ̄ христосъ пострада по насъ, наմъ ѿсталь  
ѡбраузъ, да пострадающ сітопамъ є́гѡ:

22 һ̄же грѣха не сотвори, ни ѿбрѣтеся лестъ во оѹстѣхъ є́гѡ:

23 һ̄же оѹкардемъ противѣ не оѹкардше, сігражда не предалаше, предалаше же  
сѧлщиемѹ прѣниш:

---

\*началств

24 Ҥже грахъ нашѧ сámъ вознесè на т҃еље своémъ на дрéво, да ѿ грахъ  
нзбýвше, праvдою пожиvемъ: єгóже ӝзвою ӈсцблéсте.

25 Бéсте бо ӱкѡ Ӧвцы залвðждшил нe ӈмðшл пáстырл: но  
возвратн́стесл нhѣ къ пáстырю һ посéтнтилю дðшл вáшихъ.

## Глава 3.

1 Тáкоjде же һ жены, повинðищасл своимъ мðжéмъ, да һ ӟие нéцын  
нe повинðиотса илóвð, жéнскимъ житиéмъ беz слóва пакиени бðдðтз,

2 вíдївше єже со страхомъ чиcто житиe вáше.

3 Ҥже да бðдðтз нe вибшнал, плеgeнїл влâсъ һ ѡбложéнїл злáта, һлн  
ѡдїблнїл рhз, лéпota,

4 но потаéныи сéрдца чelовéкъ, въ ненстлéнїи крóткагш һ молчаливагш  
дðхъ, єже єсть предъ егомъ многоцéнно.

5 Тáкѡ бо һногдà һ стыл жены, о'повáюшил на егъ, о'кraшáхъ себé,  
повинðищасл своимъ мðжéмъ:

6 ӱкоjже сárra посlаше ӏвралама, господина тогò зовðши: єлже быcте  
чáда, благотворáща һ нe боáщасл ни Ҽдннагш страхъ.

7 Мðжie тáкоjде, вкðпѣ жиbðще со своимъ женáми по рáзðмð, ӱкѡ  
нemoшиéйшð тоððжéнкомð воздающе чéстъ, ӱкѡ һ снаслéдницы  
блгтиял жиzни, во єже не преkraшáтил молитвамъ вáшимъ.

8 Конéцъ же, ви Ҽдиномðдрени бðдните, мíлостиви, братолюбцы,  
милосéрдини, благодрóбни, мðдролюбцы, смиреномðдрин:

9 нe воздающе ىлл за ىлл, һлн досаждéнїл за досаждéнїе: сðпротиbное же,  
благословáще, вбéдлще, ӱкѡ на сè звáни быcте, да блгненїе наслéдните.

10 Хотáй бо жиbóтъ любити һ вíдети днн блгн, да о'держнїтъ ӏзыикъ сбои  
ш ىлл, һ о'стнѣ сбои єже не глаголати льстн.

11 Да ѿклонітса ѿ сла, и да сотворицъ елго, да взыщетъ мѣра и да держицъ єгѡ:

12 Занè очи гднн на прбнныя, и ошы ेгв въ молитвъ нхз, лице же гднне на творачыя слл, েже потребнты нхз ѿ земли.

13 ḥ կո՞ անօնից ես, այս ելցոմ զ պօնից եջերէ;

14 Но ѿщє Ѯ стрάждеуете праўды рáдн, блжéннї єс्�тe: стрáхъ же Ѯхъ не оўбоинтеса, ниже смѣшилътеса.

15 Гдѣ же бѣа ѿсвѧтитѣ въ сефардцѣхъ вѣшихъ: готови же прѣѡ ио ѿвѣѣтъ  
всѧкомъ вопрошающемъ вѣ словесѣ ѿ вѣшемъ ѿповѣнїи, изъ крѣтостїю и  
сѣрахомъ:

16 сóвѣстъ нмѹщe бѣгъ, да ѿ нѣмже клаueцѹ бѣгъ лѣни злодѣевъ,  
постыдѣтъ злословиа вѣши вѣшъ бѣгъ ѿ христѣ жиитїе.

17 А́зыше бо є́сть елгое твора́щимъ, а́ще хо́щетъ вола ежїя, поистра́дати, нежели сѧ твора́щимъ:

18 Занè һ̄ х̄ртóсз єдíною ѡ греќеќхз наšињхз пострада, прѣникз за непрѣвѣднинки, да приведеќтз нај бѓови, оѓмерџвлéнз оѓбш быївз пљтїю, ѡжнівз же дхомз:

19 ው ካምጭ ከ ሪፖርት በጥቅምት ደረሰኝውን ደመኑዋል,

20 прoтiвъшымся нiогдà, єгда ѿжидáше бжїе долготерпїe, во днi

и́шёбы, дѣлаетъ ковчегъ, въ нѣмже мѣшъ, сирѣчь Осьмъ душъ, спасоша сѧ ѿ воды.

21 Ḷγώже вошераженіе нѣтъ и наѣзъ спасаєтъ крішненіе, не плотскія юлозеніе  
икверны, но събѣстнѣ елгнъ вопрошеніе оѣ бѣла, воскрѣемъ ииизъ христоўымъ,

22 Иже єсть въ деснѹ бѣ, возшедъ на небо, покоршивши мѧ ємѹ агглѡмѹ и властемѹ и сїламѹ.

ГЛАВА 4.

- 1 Хр̄тъ оѹбо пострада́вшъ за ны́ пл̄тю, и въ въ тъ же мы́сль  
вошр̄жн́тесл: зде пострада́вши пл̄тю, преета́ ѿ грѣхъ,  
2 во єже не ктомъ че́ловѣческимъ похорони, но воли бѣтии прόчее во  
плоти жити вре́ма.
- 3 Довѣръ бо въмъ мимошедшее вре́ма житія, волю тѣзъческю  
твори́вши мъ, хождши мъ въ нечестота́хъ, въ похоронахъ, въ мѣжеложиствѣ,  
въ икотоложиствѣ, въ помыслахъ, въ пїланствѣ, въ козлоглаваніяхъ, въ  
лихоманіи и богоизбранихъ ідолослѣженіяхъ:
- 4 ѿ нѣмже дивлѣся, не сходлышася въмъ въ то же вѣдѣ разліянїе,  
хла́ще:
- 5 иже возвадатъ слово гото́въ сѹщемъ сѹднти жи́вымъ и мѣртвымъ.
- 6 На се бо и мѣртвымъ благовѣстїя, да сѹдъ оѹбѡ прїимѣтъ по че́ловѣку  
плотю, пожи́вѣтъ же по вѣдѣ дѣхомъ.
- 7 Всѣмъ же кончина приближна. Оѹцѣломѣригесл оѹбо и трезвн́тесл въ  
молитвахъ.
- 8 Прѣждѣ же всѣхъ дѣгъ ко дѣгъ любовь приложи́ти и мѣрѣ, зде любовь  
покры́ваетъ множество грѣховъ.
- 9 Страннолюбцы дѣгъ ко дѣгъ, бе з роптаний.
- 10 Кійждо тѣко же прїатъ дарованиїе, межадъ себѣ симъ сла́жаше, тѣкѡ добреи  
строителїе разли́чныя вѣти бѣти.
- 11 Іще ктò глаголетъ, тѣкѡ словеса бѣти: іще ктò сѹднти, тѣкѡ ѿ  
крайности, юже подаетъ вѣ: да ѿ всемъ сла́внти вѣ иже хрѣомъ, ємѹже  
єсть сла́ва и держава во вѣки вѣковъ. Ими́нь.
- 12 Воздобленіи, не дивн́тесл єже въ вѣс раздѣженію ко искѹшенію въмъ  
бы́ваемъ, тѣкѡ чѣждъ въмъ сла́чиющесл:
- 13 но понеже призваша́тесл хрѣомъ страсгемъ, ради́тесл, тѣкѡ да и въ

тъвление славы ےгѡ возрадуетесѧ веселашесѧ.

14 ѧще оўкорѧми бываете ѿ ѧмени ҳ҃тгóвѣ, б҃жéни ےстè таќѡ славы һ  
б҃жїй дхѡ на вáсъ почиваетъ: Ӧнѣми оўбѡ ҳ҃лнитесѧ, ѧ вáмъ прославлаетесѧ.

15 Да не ктò оўбо ѿ вáсъ пострáждаетъ таќѡ оўбінца, һлн таќѡ таѓь, һлн  
таќѡ տодѣн, һлн таќѡ чдждоствтнтель:

16 ѧще ли же таќѡ ҳ҃тгїмнинъ, да не стыднитесѧ, да прославлаетъ же еѓа въ  
чáстн сéн.

17 ՚акѡ врёма начати сдз ѿ домъ б҃жїл: ѧще же прéжде ѿ вáсъ, кáл  
кончина противашымса եжїю ےнлию;

18 ՚акѡ прѣникъ ےдвà спасетесѧ, нечестивыи һ грешныи гдѣ тъвнитесѧ;

19 Тѣмже һ страждущий по воли ежїен, таќѡ вѣрнъ зижднителю да  
предадатъ дшши свої во благотворенїи.

## Глава 5.

1 Старцы ՚акѡ въ вáсъ молю, таќѡ старецъ сый һ сидбителъ ҳ҃тгѡвымъ  
стригемъ, ՚акѡ һ хотлющеи славѣ тъвнитесѧ ՚енникъ:

2 паснте ےже въ вáсъ стадо б҃жїе, поспашающе не ндеждею, но волею һ по  
вѣзѣ, ниже неправедными прибегтии, но оўсердию,

3 ни таќѡ ѡбладающе прнчтъ, но ѿбрази бывайтъ стадъ:

4 һ тъвльшисѧ пастыреначалинкъ, прїиметъ не вѣладеемъи славы вѣнечъ.

5 Такоже ՚онїи повиннитетесѧ старцемъ: вси же дрѣгъ дрѣгъ повинноющесѧ,  
смиреномѣре стажните, зане еѓъ гѡрдымъ противнитесѧ, смиренныи же  
даєтъ благъ.

6 Смиренитетесѧ оўбо подъ крестикъ рѣкъ б҃жїю, да въ возвнесетъ во врёма:

7 всю печаль вा�шъ возвергше наинъ, таќѡ той печетесѧ ѿ вáсъ.

8 Трезвнитетесѧ, бодрствните, зане сдѣпстать вा�шъ дїволъ, таќѡ левъ рѣкал,  
ходнитъ, ՚акои когд поглотити:

9 ḥмѹже прѹтивните сѧ тв҃ерди вѣрою, вѣдѹщие, тѣкѡ тѣже сѹглагомѹти сѧ вѣшемѹ брѹтєтвѹ, єже въ міре.

10 Інѹ же вслѹжилъ блгѹти, прѹзвавыи въсѧ въ вѣчнѹю свою славу въ христѹ інѹ, мѧлѡ пострадаўшиѧ, тои да сѹвершитъ въ, да оутвєрдитъ, да оукрѣпитъ, да ѿснѹетъ.

11 Томѹ слава и держава во вѣки вѣковъ. Амѹнь.

12 Сїлѹаномѹ въмѹ вѣрныи брѹтомѹ, тѣкѡ непиѹю, въмѹль написахъ, молѧ и засвидѣтелствѹлъ сеи бытии істини и блгѹти бжїеи, въ неийже стонти.

13 Цѣлѹетъ въ иже въ вавилониѣ сѹзбраниѧ, и марио сынъ мѹи.

14 Цѣлѹи те дѹгъ дѹга люзанїемѹ любви. Миръ въмѹ вѣтъмѹ въ христѹ інѹ.

Конецъ сѹборномѹ посланїю пеѹромѹ сїтагѡ апла пеѹра

Сѹборное посланїе второе сїтагѡ апла пеѹра.

## Глава 1.

1 Симѡнъ пеѹръ, рабъ и посланикъ інѹхъ христѹвъ, рабночиѹю изъ наими полѹчившимъ вѣрѹ въ праудѣ бѓа нашеѡ въ інѹхъ христѧ:

2 блгѹть въмѹ и миръ да оумиожитъ въ поѹнанїи бѓа, и христѧ інѹ гда нашеѡ.

3 Иакѡ вѣлъ наимъ бжїтвенныѧ силы єгѡ, тѣже къ жиботѹ и блгѹчестїю, подана раждомѹ \* прѹзвавша гѡ наимъ славою и добродѣтелїю,

---

\*поѹнанїемъ

4 ՚մնյե չ՚նալ նամզ ՚ ւեհիկալ ՚եթօվանիկ արօվաշաւ, Ճ սիշ քան  
եջեց եջտենիգաղ դրուտինց էստետվա, ՚եթեցշե, ՚այս եւ միրի,  
պօխոտնիկ տլի:

5 ՚ և սամօւ ժե սի՞ւ, դպինիւ աւ դրուտինց էստետվա, պուդնիտ եւ եթեց եաշեն  
դօբրօդեց եւ դօբրօդեց ժե քազմա,

6 եւ քազմի ժե ազարյանիւ, եւ ազարյանին ժե դերպենիւ, եւ դերպենին ժե  
ելցուտիւ,

7 եւ ելցուտին ժե երտօլունիւ, եւ երտօլունին ժե լյուօն.

8 Ծիկ եօ մաշալ եւ աւս ՚ միայկապաւ, ու պարզանակ սիյշ եւ պլունակ  
սուբօրձ եւ գծ եւ գծ նաշեց ՚իւս ՚իրտա պահանիւ:

9 ՚մաշ եօ սիյշ, սկիզ էստի, մյան, զաւենիւ պրիւմ ՚աշնանիւ  
արեւինակ սանիկ գրեշանա.

10 ՚մաշ պաշ, երագիւ, պուշնիտ ՚ հազեւտի եաշ զանիւ ՚ հազերանիւ  
տօրինի: ՚իկ եօ տօրակ, ու ՚մատ սորբանին սիկօդայ,

11 սից եօ ՚օնիլի դրուտինց էստետվա, աւ աւ աւ պահան ՚իւս ՚իրտա.

12 ՚երա քան ու ՚ալենին ասպոմնանի պահ ամա ՚ սիյշ, ՚պա ՚ եկանիւ,  
՚ օդա եջտենի էստե եւ սատօնակ ՚ստինի.

13 Պարեւտ եօ մին, ճոնելի ժե էսմի եւ սեմ դելէն, ազրտավան եաշ  
ասպոմնանիւմ,

14 եկանի, ՚ակա սկօրա էստի ՚ալոյնիւ դելէն մօւշ, ՚ակօյ ՚ գծ նաշ  
՚իւս ՚իրտօս սկազա մին.

15 Պուշնիւ ժե ՚ եւ գծ ՚մաշտի եաշ պո մօւմ ՚սխօդ պամատ ՚ սիյշ  
տօրինի.

16 ՚ օդինակ եօ եաշ պուշնիւ սկազա ամա ՚ սկազա ՚ սկազա ՚  
դրուտինց գծ նաշեց ՚իւս ՚իրտա, ու սամօնինց ենաշ եաշ ՚ օդինակ.

17 Пріемъ бо ѿ бѣга фіціа честъ и славъ, глаголъ пришесть въ немъ ѿ  
вселеистинныя славы: сеи єсѧ си моя возлюбленныи, и не може языкъ  
блговѣстихъ.

18 И сеи глаголъ мы слышахомъ изъ небеса отшедшъ, изъ нимъ слово на горѣ  
стѣни.

19 И иламы извѣстнѣши пѣрвоческое слово: емъже винимающе тѣко же  
свѣтнѣль иакиющъ въ тѣмнѣмъ мѣстѣ, добре творище, donde же дѣнь  
възарнѣтъ, и деиница возсѣлѧтъ въ сердцахъ вѣшихъ,

20 сїе прѣжде вѣдѣши, иако всѣко пѣрвочество книжное по своемъ сказанію  
не вывалетъ.

21 И и болею бысть когда чловѣкъ въ прѣбываніи, но ѿ ста гла прѣ  
просвѣщаеми глаголаша стїи ежїи чловѣцы.

## Гла виа 2.

1 Была же и лжеби пророкы въ людѣхъ, тѣко же и въ вѣрахъ вѣдѣтъ лжеби  
ѹчитель, иже внесътъ єрети погибели, и искрѣльша гла ихъ вѣки  
шмелющесла, приводѧще сеѣ вѣдѣти погибель.

2 И мнози послѣствиютъ ихъ нечестотамъ, иже ради путь истиинныи  
поклонитса.

3 И въ прѣмноженїи лѣстивыхъ словесъ \* вѣра ограблена: иже сѧдъ икони  
не коснитъ, и погибель ихъ не дремлетъ.

4 Аще бо бѣзъ аггеловъ согрешившихъ не пощадѣ, но пленницы мрака  
свѣздъ, предаде на сѧдъ мѣнимыхъ блести:

5 и перваго мѣра не пощадѣ, но фіма го иѣлъ прѣвѣты проповѣдника сохрани,  
потопъ мѣръ нечестивавшихъ накидѣ:

6 и грады содомскїя и гоморскїя сжегъ, разоренiemъ ѿсади, ѿбрали

\*въ лихомиствѣ лѣстивыи слова

ХОДАЩЫМЪ НЕЧЕСТВОВАТИ ПОЛОЖИВ:

7 А ПРѢНАГО ЛѢГА, ѿБІДИМА ѿ ВЕЗЗАКОННЫХЪ ВЪ НЕЧИСТОГѢ СОЖИТІА,  
НѢЗБАВИ:

8 ВИДѢНІЕМЪ ВО А СЛѢХОМЪ ПРАВЕДНЫЙ, ЖИВІЙ ВЪ НІХЪ, ДЕНЬ ѿ ДѢШІ  
ПРѢНІ ВЕЗЗАКОННЫМЪ ДѢЛЫ МѢЧАШЕ:

9 ВѢСТЬ ГДѢ БЛГОУГЛІВЫА ѿ НАПАСТИ НѢЗБАВЛАТІ, НЕПРАВЕДНИКИ ЖЕ НА ДЕНЬ  
СІДНЫЙ МѢЧИМЫ БЛЮСТИ,

10 НАНПАЧЕ ЖЕ ВІСЛЕДЗ ПЛОТИКІА ПОХОГТИ ИКВЕРНЕНІА ХОДАЩЫА А ВЪ  
ГОСПОДСТВІ НЕРАДАЩЫА: ПРОДЕРЗАТЕЛЄ, СЕБІ ОУГРДНИЦЫ, СЛАВЫ НЕ ТРЕПЕЩУТЗ  
ХѢЛАЩЕ:

11 АДѢЖЕ ІГГЛН КРѢПОСТІЮ А СІЛОЮ БАЛШИ СІДЩЕ, НЕ ТЕРПАТЗ НА СЛѢ ѿ ГДѢ  
ОУКОРИЗНЕНІ СІДЗ.

12 СІН ЖЕ, ІАКШ ИКОГТИ ЖИВОТНІ ѢСТЕСТВОМЪ БЫВШЕ ВЪ ПОГІБЕЛЬ А ТЛЮ, ВЪ  
НІХЖЕ НЕ РАЗДМІЮТЗ ХѢЛАЩЕ, ВО АСТГЛЕНІИ СВОЕМЪ АСТГЛБЮТЗ,

13 ПРІЕМЛЮЩЕ МЗДІ ВЕЗЗАКОНІ, СЛАСТЬ МИЛЩЕ ВСЕДНЕВНОЕ НАСЫЩЕНІЕ,  
ИКВЕРНІГЕЛИ А ПОРÓЧНИЦЫ, ПНТАЮЩЕСЯ ЛЕСТЬМИ СВОІМИ, ГАДЩЕ СЯ ВАМН,

14 ОЧН АМДЩЕ АСПОЛНЬ БЛДОДАЛНІА А НЕПРЕСТАЕМАГШ ГРѢХА, ПРЕЛЬЩАЮЩЕ  
ДШЫ НЕДТВЕРЖДЕНЫ, СЕРДЦЕ НАДЧЕНО ЛИХОЙМСТВІ АМДЩЕ, КЛАТВЫ ЧАДА:

15 ВѢСТАВЛШЕ ПРАВЫЙ ПДТЬ ЗАБЛДАНІА, ПОСЛДДОВАВШЕ ПДТЬ ВАЛАМА  
ВОГОРОВА, АЖЕ МЗДІ ВЕЗЗАКОНІ ВОЗЛЮБН,

16 ВѢЛИЧЕНІЕ ЖЕ АМДІ СВОЕГШ ВЕЗЗАКОНІА: ПОДЛРЭМНИКZ ВЕЗГЛАСЕНІ,  
ЧЕЛОВѢЧЕСКИМЪ ГЛАСОМЪ ПРОВІЩАВШЬ, ВОЗБРАНІ ПРОФОКЛ ВЕЗДМІЕ.

17 СІН СІДТЬ АСТОЧНИЦЫ ВЕЗВОДНІ, ШБЛАЦЫ А МГЛЫ ѿ ВѢГРZ ПРЕНОСИМИ,  
АМЖЕ МРАІКZ ТЕМНЫЙ ВО ВѢКИ БЛЮДЕТСЯ.

18 ПрегрдлА ВО СІДТЬІ ВѢЩАЮЩЕ, ПРЕЛЬЩАЮТЗ ВЪ ИКВЕРНЫ ПЛОТИКІА  
ПОХОГТИ, ШБЕГЛЯЩИХЪ ВСЛЧЕСКИ ѿ НІХЪ ЖИВДЩИХЪ ВО ЛЬСТІ,

19 Свободъ ы́мъ ѿбѣщавающе, са́ми рабы́ ы́зъше тленіѧ: ы́мже бо кто побѣжденыи бываєтъ, се́мъ ы́ рабо́тени ы́ти.

20 ы́ше бо ѿбѣщше скверни міра въ рѣзъмъ \* гдѣ ы́ спас на́шегѡ и́са христъ, си́ми же паки сплѣтши ся побѣждаеми бывають, бы́ша ы́мъ послѣдніяла гѡрша пе́рвыихъ.

21 Азъше бо е́тъ ы́мъ не пози́нати пътъ пра́ды, нежели пози́вши мъ возврати́ти ся вспять ѿ прѣданія ы́мъ и́тыя зáповѣди.

22 Слѣдни́я бо ы́мъ и́стиннала пріятчя: пе́съ возвра́ти ся на свою бли́зкію, ы́: си́ниѧ, ѿмы́вши ся, въ калѣ ти́нныи.

### Глава 3.

1 Сї́е о́жие, возлюбленніи, второе въмъ пишъ посланіе, въ и́хже возбуждаю вспоминаніемъ възвѣстїи смѣслъ,

2 поманѣти прѣжде рече́нныя глаголы ѿ и́тыихъ прѣвѣтъ, ы́ алѣлъ възви́хъ зáповѣдь гдѣ ы́ спас:

3 сї́е прѣжде вѣ́далюще, та́ко пріидъ въ послѣднія дни рѣгателѣ, по своимъ похоронамъ ходѧще

4 ы́ глаголюще: гдѣ ы́ти ѿбѣщованіе пришестьвія ы́гѡ, ѿнѣльже бо Отецъ о́споша, всѣ та́ко преъвиваютъ ѿ начала созданія.

5 Говори́я бо ы́мъ сї́е хотѧщимъ, та́ко не беса́ е́шша и́сперва, ы́ земля ѿ воды ы́ водою † соста́влены, бѣ́ймъ сло́вомъ:

6 тѣ́мже тогда́шніи міръ, водою потопленъ бы́въ, поги́бе.

7 ы́ и́тѣшинала не беса́ ы́ земля тѣ́мже сло́вомъ сокровѣна ы́ти, Огнью блюдо́ма на дѣнь ы́дѣлъ ы́ поги́бели нечестивыхъ че́ловѣкъ.

8 Бѣ́дно же сї́е да не о́тглаголи́я въезъ, возлюбленніи, та́ко ы́дѣна дѣнь предъ

\*познаніемъ

†ы́ посредѣ воды

где мъкѡ тъислаца лѣтъ, и тъислаца лѣтъ мъкѡ дѣнь єдинъ.

9 Не коснитъ гдѣ ѿбѣтова нија, мъкоже иѣцыи коснѣније мнѣти: но долготерпнитъ на наꙗз, не хотѧ да ктѹ погибнетъ, но да ви въ покалније прїндѣтъ.

10 Прїндете же дѣнь где мъкѡ татъ въ иошн, въ Оњиже не беса оѹбо из шѹмомъ мимѡ иадѣтъ \*, ст҃ихин же сжигајемы разоратса, землѧ же и мѣже на наꙗи дѣла сгоратса.

11 Сѣмъ оѹбо веѣмъ разоражемыи, кѣцѣмъ подобаетъ быти вѣмъ во сѣйхъ преевиваніи хъ и блгочестїи хъ,

12 чайющими и скорѣе быти желаниюи пришествїю блгииаго днѧ, єгѡже ради не беса жегѡма разоратса, и ст҃ихин ѿпалажемы расстяютса;

13 Но вѣа же не се и новы земли по ѿбѣтова нију єгѡ чаемъ, въ ииже прѣда живеетъ.

14 Тѣже, возлюбленни, сихъ чайюще, потчишеса не скверни и не порочни томѹ ѿбрѣсти са въ мѣре,

15 и гдѣ наше го долготерпнїе спїи не пущайтсѧ, мъкоже и возлюбленныи наша братъ панелъ по даниѣи ємѹ премѣроисти написа вѣмъ,

16 мъкоже и во сеихъ сконахъ посланихъ, глагола въ ииахъ ѿ сихъ: въ ииже ѿѣть не добъ разѹми иѣка, мѣже не наѧчены и не ѿтверждены разбрашлютъ, мъкоже и прѣчал писанїю, къ своенъ погибели ии.

17 Вѣа же оѹбо, возлюбленни, предвѣдающе хранишеса, да не лѣстїю б҃еззаконныхъ сведенни бывша, ѿпадите сбоегѡ оѹтвржденїю,

18 но да расстѣте во блгти и разѹмѣ гдѣ наше го и спаси иица хрѣта. Тому слава и ииѣ и въ дѣнь вѣка. Амінь.

---

\*пойндѣтъ

Конéцъ соеóрномъ послáнию втого́рому́стриа́гу апóла петра

## Соебóрное послáниe пéрвое стриа́гу апóла иоáнна бгослóва.

### Глава 1.

- 1 Ҧже ебъ нспéрва, Ҧже слы́шахомъ, Ҧже ви́дѣхомъ очíма на́шина, Ҧже о́зврѣхомъ, һ рѣки на́шл ѿла́заша, ѿ словесн жи́воти́фмъ:
- 2 һ жи́вотъ гавнса, һ ви́дѣхомъ, һ си́ндѣгелствъемъ, һ возвѣща́емъ вámъ жи́вотъ вѣчныи, һже ебъ о́звѣхомъ гавнса на́мъ:
- 3 Ҧже ви́дѣхомъ һ слы́шахомъ, повѣ́даемъ вámъ, да һ вы́ обещéниe һмате съ на́ми: обещéниe же на́ше со очéмъ һ съ и́хомъ ेгѡ и́хомъ хрѣтъ:
- 4 һ сїл пы́шемъ вámъ, да радость вáша бдѣтъ нспóлнена.
- 5 һ сїе ेсть ѿбѣтъ вѣчнъ, Ҧже слы́шахомъ ѿ негѡ һ повѣ́даемъ вámъ, һкѡ бгъ вѣтъ ेсть, һ тмы́ въ нёмъ нбѣсть ни ेднныя.
- 6 һщие речéмъ, һкѡ обещéниe һмамы съ на́мъ, һ во тмѣ ходимъ, лжéмъ һ не творимъ һстини:
- 7 һщие же во вѣтѣ ходимъ, һкоже сáмъ то́й есть во вѣтѣ, обещéниe һмамы дрѣгъ ко дрѣгъ, һ кро́вь и́хъ хрѣтъ сїа е́гѡ ѿчища́етъ на́съ ѿ вслакагу грѣхъ.
- 8 һщие речéмъ, һкѡ грѣхъ не һмамы, се́бе прельща́емъ, һ һстини нбѣсть въ на́съ.
- 9 һщие нсповѣ́даемъ грѣхъ на́шл, вѣренъ есть һ прѣнъ, да ѿставитъ на́мъ грѣхъ на́шл һ ѿчиши́тъ на́съ ѿ вслакїи неправды.
- 10 һщие речéмъ, һкѡ не согрѣша́хомъ, лжà творимъ ेгò, һ слово е́гѡ нбѣсть въ на́съ.

## Гла́ва 2.

- 1 Чадца моð, юð пишð вámz, да не согрѣшаєтъ: и́ль ѿщє ктò согрѣшилъ, ходатъл юмамы ко Ӧцð, и́на Ӧтъл прѣника:
- 2 и́ль тóй ѿчищéнїе є́сть ѿ грецихъ на́шихъ, не ѿ на́шихъ же тóчїю, но и́ль ѿ вѣкъгѡ міра.
- 3 И́ль ѿемъ раздмѣемъ, іакъ пози́хомъ є́гò, и́ль зáповѣдь є́гѡ соблюдаємъ.
- 4 Глагола́й, іакъ пози́хъ є́гò, и́ль зáповѣдь є́гѡ не соблюдаєтъ, ло́жь є́сть, и́ль въ ѿемъ юстини нѣ́сть:
- 5 А и́же и́ль ѿблюдаєтъ сло́во є́гѡ, пои́стиннѣ въ ѿемъ любы́ вѣ́хъ собершёна є́сть: ѿ ѿемъ раздмѣемъ, іакъ въ нёмъ є́смы.
- 6 Глагола́й, въ нёмъ преъвѣтъ, долженъ є́сть, и́акоже ѿнъ ходилъ є́сть, и́ль се́й та́кожде да ходитъ.
- 7 Возди́убленнїи, не зáповѣдь нόвъ пишð вámz, но зáповѣдь вѣ́хъ, и́же и́мѣєтъ и́сперва. Зáповѣдь вѣ́хъ є́сть сло́во, є́же слы́шастъ и́сперва.
- 8 Пáки зáповѣдь нόвъ пишð вámz, є́же є́сть пои́стиннѣ въ нёмъ и́ль въ вáсъ: іакъ тмà мимоходитъ и́ль свѣтъ юстини се́й оұжè сї́лєтъ.
- 9 Глагола́й се́бе во свѣтъ бы́ти, а бра́та своегò ненавидлай, во тмѣ є́сть доселѣ.
- 10 Людлай бра́та своегò во свѣтъ преъвѣлаетъ, и́ль соблазна въ нёмъ нѣ́сть.
- 11 А ненавидлай бра́та своегò во тмѣ є́сть, и́ль во тмѣ ходитъ, и́ль не вѣ́тъ, камъ и́детъ, іакъ тмà ѿслѣпъ ѿчи є́мъ.
- 12 Пиши вámz, чадца, іакъ ѿставлѧютъ вámz греци и́мене є́гѡ рáди.
- 13 Пиши вámz, Ӧтцы, іакъ пози́стъ везначалаго. Пиши вámz, юнѡши, іакъ побѣдистъ лѹка́ваго. Пиши вámz, дѣтъ, іакъ пози́стъ Ӧцъ.
- 14 Пиши вámz, Ӧтцы, іакъ пози́стъ и́сконнаго: пиши вámz, юнѡши,

і́акѡ қрѣпцы է́стѣ, һ ىлóво եжїе въ вáсъ пребывáетъ, һ побѣдністѣ лъгáваго.

15 Ҥе любнітѣ мýра, һи ѣже въ мýрѣ: ѣщє ктò любнитъ мýръ, һи Ѵстъ любвѣ Ծнъ въ нéмъ:

16 ՚акѡ въ, ՚же въ мýрѣ, похочть плотскá һ похочть ՚чнма һ гóрость жнгéйска, һи Ѵстъ ѿ ՚цлъ, но ѿ мýра сегѡ է́стъ.

17 ՚и мýръ прехóднитъ, һ похочть ՚гѡ, ՚ творлъ вóлю ежїю пребывáетъ во вѣки.

18 ՚бтн, послѣднлл годнна է́стъ. ՚и ՚акоже слышиште, ՚акѡ ՚нтихрїстъ граде́тъ, һ иѣ ՚нтихрїстъ мнози быша, ѿ ՚егѡ рвзъмѣвáемъ, ՚акѡ послѣднїй часъ է́стъ.

19 ՚и на́съ ՚зыдоша, но не е́ша ѿ ՚асъ: ѣщє бы ѿ ՚асъ быин, пребылин ՚убо быша изъ на́ми: но да ՚авлтса, ՚акѡ не ՚гѣтъ въ ѿ ՚асъ.

20 ՚и въ помáзанїе ՚мате ѿ ՚стлгѡ, һ вѣстъ въ.

21 Ҥе писа́хъ вámъ, ՚акѡ не вѣстъ ՚истинны, но ՚акѡ вѣстъ ю һ ՚акѡ вѣлка лжà ѿ ՚истинны һи Ѵстъ.

22 Ктò է́стъ лжнбыи, тóчїю ѿметлѧиса, ՚акѡ інсъ һи Ѵстъ ՚ртог; Се́й է́стъ ՚нтихрїстъ, ѿметлѧиса ՚цлъ һ сна.

23 Вѣлка ѿметлѧиса сна, һи ՚цлъ ՚матъ: ՚ топовѣдалъ сна, һ ՚цлъ ՚матъ.

24 Въ ՚убо ՚же слышиште ՚сперва, въ вáсъ да пребывáетъ: ՚и ѣщє въ вáсъ пребѣдуетъ, ՚же ՚сперва слышиште, ՚и въ въ сна ՚и ՚цлъ ՚ пребѣдуетъ.

25 ՚и є ՚стъ ՚бѣтобанїе, ՚же сáмъ ՚бѣщà на́мъ, жнвотъ вѣчныи.

26 Сїл писа́хъ вámъ ՚ льстлющъ вáсъ.

27 ՚и въ ՚же помáзанїе прїлстте ѿ ՚егѡ, въ вáсъ пребывáетъ, ՚и не пребѣдуетъ, да ктò ՚убинитъ въ: но ՚акѡ тò сáмо помáзанїе ՚убинитъ въ ՚и въсемъ, ՚и ՚истинно է́стъ, ՚и һи Ѵстъ ложно: ՚и ՚акоже на́гн вáсъ, пребывáйтъ въ нéмъ.

28 Ḧ нēтъ, чâдца, прeбыváйтe вz нéмz, да є́гда тâвнtса, һмамы дeрзновеnїe  
һ ne посramнmса ѿ нeгѡ вz пришeстvиe є́гѡ.

29 Ӣще вѣстe, тâкѡ прeбниkz є́стъ, разdмѣнtе, тâкѡ вcлкz творлй прaвd8  
ѿ нeгѡ роднса.

### Глаvа 3.

1 Виднtе, каков ѿ любоvь дâлz є́стъ Ӧцz нáмz, да чâда eжїl наречeмса, һ  
бdемz. Сeгѡ râdi мírz ne зиáетz нáсz, зanè ne поzнà є́гѡ.

2 Возлюбленниi, нêтъ чâда eжїl є́сmy, һ ne oж тâвнса, чтò бdемz: вѣмы  
же, тâкѡ, є́гда тâвнtса, подобни є́м є́демz, һbo oж зриmz є́гò, тâкоже  
є́стъ.

3 Ḧ вcлкz һмѣлъ надeжd8 ию нáнь, ѡчищáетz сeбe, тâкоже Ӧнz чиstz  
є́стъ.

4 Вcлкz творлй грѣхz, һ eззлкоnie творнtz: һ грѣхz є́стъ eззлкоnie.

5 Ḧ вѣстe, тâкѡ Ӧнz тâвнса, да грѣхъ нáшa вóзметz, һ грѣхъ вz нéмz  
нeсtъ.

6 Вcлкz, һже вz нéмz прeбыváетz, ne согрѣшáетz: вcлкz согрѣшáлъ ne  
внdб є́гѡ, нn поzнà є́гѡ.

7 Чâдца, никто же да льститz вáс. Творлй прaвd8 прeбниkz є́стъ, тâкоже  
Ӧнz прeбni є́стъ.

8 Творлй грѣхz ѿ дїáволa є́стъ, тâкѡ һспérva дїáволz согрѣшáетz. Сeгѡ  
râdi тâвнса сnз eжїi да разdшнtz дѣлa дїáвла.

9 Вcлкz рожденныi ѿ бѓa грѣхъ ne творнtz, тâкѡ сѣмл є́гѡ вz нéмz  
прeбыváетz: һ ne мoжетz согрѣшáти, тâкѡ ѿ бѓa рожденz є́стъ.

10 Сeгѡ râdi тâвлéна ѿгть чâда eжїl һ чâда дїáвла: вcлкz ne творлй  
právdy нeсtъ ѿ бѓa, һ ne люблъ братa своегѡ.

11 Ӣкѡ сe є́стъ зaвѣщáниe, є́же слyшасте һспérva, да любимz дрѓgz дрѓgз,

12 не ѿкоже кайиз ѿ лѹка вагѡ бѣ нѣ залка братиа своегѡ. И за кѹю винѹ  
закла єгѡ; Іакѡ дѣлѧ єгѡ лѹка вѣша, а братиа єгѡ прѣна.

13 Не чуднитесѧ, братиа моѧ, ѿщє ненавидити вѣсѧ міръ.

14 Мы вѣмы, ѿкѡ прендохомъ ѿ смѣрти въ животи, ѿкѡ любимъ братио:  
не люблѧй бо братиа пребываєти въ смѣрти.

15 Всѧкъ ненавидлѧй братиа своегѡ чловѣкоѹбійца єстъ: нѣ вѣстѧ, ѿкѡ всѧкъ  
чловѣкоѹбійца не ѵмать живота вѣчнагѡ въ сеєвѣ пребывающи.

16 У сѣмъ по зиахомъ любовь, ѿкѡ Онъ по наꙗ душѣ своје положи: нѣ мы  
должни єсмы по братии дѹши полагати.

17 Иже оѹбо ѵмать богатство мѣра сегѡ, нѣ видити братиа своегѡ траєдѹща,  
нѣ затворити оѹтробѹ своју ѿ негѡ, какѡ любыи бжїл пребываєти въ нѣмъ;

18 Чадца моѧ, не любимъ словомъ ниже лѹкому, но дѣломъ нѣ ѵстинно.

19 И ѿ сѣмъ разѹмѣемъ, ѿкѡ ѿ ѵстини єсмы, нѣ предъ нѣмъ смирилемъ  
сердца нашѧ:

20 Занѣ ѿщє зазиреєти на мъ сердце наше, ѿкѡ болїи єстъ бѣзъ сердца  
нашегѡ нѣ вѣстѧ всѧ.

21 Воздиубленїи, ѿщє сердце наше не зазирити на мъ, дєрзновенїе ѵмамы къ  
бѣзъ,

22 нѣ єгѡже ѿщє простили, прїемлемъ ѿ негѡ, ѿкѡ заповѣди єгѡ  
соблюдаємъ нѣ оѹгѡднај предъ нѣмъ творимъ.

23 И ѿлѧ єстъ заповѣдь єгѡ, да вѣрѹемъ во ѵмѧ иꙗ єгѡ иꙗ христѧ нѣ  
любимъ дѹгъ дѹга, ѿкоже дѣлѧ єстъ заповѣдь на мъ.

24 И соблюдали заповѣди єгѡ въ нѣмъ пребываєти, нѣ тои въ нѣмъ. И ѿ  
сѣмъ разѹмѣемъ, ѿкѡ пребываєти въ наꙗ, ѿ дѹи, єгѡже дѣлѧ єстъ на мъ.

## Глава 4.

1 Воздиубленїи, не всѧкомъ дѹхъ вѣрѹи, но искѹшанїе дѹхъ, ѿщє ѿ бѣ

18тъ: та́кѡ мнóзин лжеупрорóцы н̄зыдаóша въ мíръ.

2 Ո сéмъ позвавáйтъ дхъл ежъл н̄ дхъл ле́стча: ве́лкъ дхъз, н̄же н̄сповéдьетъ и́са хр̄тъ во пла́ти прише́дша, ѿ бгъл є́сть:

3 н̄ ве́лкъ дхъз, н̄же не н̄сповéдьетъ и́са хр̄тъ во пла́ти прише́дша, ѿ бгъл н̄бъстъ: н̄ сéн є́сть а́нтихри́стовъ, є́гоже сла́шишасте, та́кѡ гра́де́тъ, н̄ н̄тѣ въ мíрѣ є́сть о́уже.

4 Ви́ ѿ бгъл є́стье, чадца, н̄ пое́дните ти́хъ: та́кѡ бóлїй є́сть н̄же въ вáсъ, нéжелн н̄же въ мíрѣ.

5 Онъ ѿ бгъл мíра є́сть: сегѡ рáди ѿ бгъл мíра глагóлютъ, н̄ мíръ ти́хъ посла́вшиетъ.

6 Мы ѿ бгъл є́смы: н̄же зна́е́тъ бгъл, пославшиетъ на́съ, н̄ н̄же н̄бъстъ ѿ бгъл, не пославшиетъ на́съ. Ո сéмъ позвава́емъ дхъл н̄стнины н̄ дхъл ле́стча.

7 Возлю́бленнїи, возлю́бимъ дрѓгъ дрѓга, та́кѡ любы́ ѿ бгъл є́сть, н̄ ве́лкъ люблїй ѿ бгъл рожде́нъ є́сть, н̄ зна́е́тъ бгъл:

8 А не люблїй не позвà бгъл, та́кѡ бгъл любы́ є́сть.

9 Ո сéмъ та́внса любы́ ежъл въ на́съ, та́кѡ сна́ свое́гò є́динорóднаго послà бгъл въ мíръ, да жи́ви бдемъ н̄мъ.

10 Ո сéмъ є́сть любы́, не та́кѡ мы́ возлю́бнхомъ бгъл, но та́кѡ то́й возлю́бн на́съ, н̄ послà сна́ свое́гò ѿчищение ѿ гра́бе́хъ на́шихъ.

11 Возлю́бленнїи, ѿице си́це возлю́бназ є́сть на́съ бгъл, н̄ мы́ дóлжни є́смы дрѓгъ дрջга любнти.

12 Бгъл ни́ктóже ни́гдéже ви́дѣ. Йо́ице дрѓгъ дрջга любнмъ, бгъл въ на́съ преевы́ваетъ, н̄ любы́ є́гѡ соверши́нна є́сть въ на́съ.

13 Ո сéмъ раздмéемъ, та́кѡ въ нéмъ преевы́ваетъ, н̄ то́й въ на́съ, та́кѡ ѿ дхъл свое́гѡ дáлъ є́сть на́мъ.

14 Н̄ мы́ ви́дѣхомъ н̄ си́ндeтельствéемъ, та́кѡ Ӧцъ послà сна́ спи́нтела мíръ.

15 Н̄же ѿице н̄сповéстъ, та́кѡ и́хъ є́сть сна́ ежъл, бгъл въ нéмъ преевы́ваетъ,

и́ тóй въ ез̄ѣ.

16 И мы́ познахомъ и́ вѣроюахомъ любо́вь, ю́же имать бѣзъ и́хъ на́мъ. Бѣзъ любы́ є́сть, и́ пре́быва́лъ въ любви въ ез̄ѣ пре́быва́етъ, и́ бѣзъ въ не́мъ пре́быва́етъ.

17 О́тсюда же́стви́е о́тъ любы́ съ на́ми, да де́рзнове́ніе имамы въ дényи́, здѣ́сь, та́коже Сынъ є́сть, и́ мы́ є́смъ въ міре съю́де.

18 Стра́ха нѣ́сть въ любви, но соверши́на любы́ вонъ и́згоня́етъ стра́хъ, та́кѡ стра́хъ мѣ́жду иматъ: бо́льше же не соверши́на въ любви.

19 Мы́ любимъ є́гѡ, та́кѡ тóй пе́рвѣе возлюбилъ є́сть на́съ.

20 А́ще кто́ рече́тъ, та́кѡ люблю́ б҃га, а́ бра́та своегѡ нена́ві́дитъ, ло́жь є́сть: и́бо не люба́лъ бра́та своегѡ, є́гоже ви́дѣ, б҃га, є́гоже не ви́дѣ, ка́кѡ мо́жетъ люби́ти;

21 И сю́зъ Зáповѣдь имамы ѿ́тъ не́гѡ, да люба́лъ б҃га люби́ти и́ бра́та своегѡ.

## Гла́ва 5.

1 Всéкъ вѣрѹ́лъ, та́кѡ и́хъ є́сть христо́гъ, ѿ́тъ б҃га рожде́нъ є́сть: и́ всéкъ люба́лъ рожде́наго люби́ти и́ рожде́наго ѿ́тъ не́гѡ.

2 О́тсюда же́стви́е о́тъ любы́ чада б҃жїа, є́гда б҃га любимъ и́ Зáповѣдни є́гѡ облюда́емъ.

3 Си́яко́мъ є́сть любы́ б҃жїа, да Зáповѣдни є́гѡ облюда́емъ: и́ Зáповѣдни є́гѡ та́коже не є́стъ.

4 Та́кѡ всéкъ рожде́нныи ѿ́тъ б҃га побе́ждада́ти міръ: и́ сю́зъ є́сть побе́дда, побе́дни́вшая міръ, вѣра на́ша.

5 Кто́ є́сть побе́ждада́ти міръ, то́кмо вѣрѹ́лъ, та́кѡ и́хъ є́сть си́зъ б҃жїи;

6 Се́й є́сть прише́дшии водою и́ кро́вью и́ дхомъ, и́хъ христо́гъ, не водою то́чью, но водою и́ кро́вью: и́ дхъ є́сть свидѣ́тельствѹ́лъ, та́кѡ дхъ є́сть истинна.

7 Та́кѡ три́е є́сть свидѣ́тельствѹ́щіи на́съ, Фи́лъ, сло́во и́ ствóи́ дхъ: и́ си́

тறи ҆ єднно ՚8ть.

8 ՚Н тրє ՚8ть свндѣтелствѹщїи на землї, дѣхъ ՚н водѣ ՚н кроўи: ՚н трє ՚во єднно ՚8ть.

9 ՚Ще свндѣтелство чловѣческое прїемлемъ, свндѣтелство бѣїе болѣе ՚сѧ: ՚тако ՚и ՚сѧ ՚сѧ свндѣтелство бѣїе, ՚же свндѣтелствова ՚въ сїѣ сбоемъ.

10 Вѣрѹлъ въ сїа бѣїлъ ՚иматъ свндѣтелство въ сеѣ: не вѣрѹлъ егѹи лжѧ ՚отворилъ ՚сѧ ՚где, ՚тако не вѣровала во свндѣтелство, ՚же свндѣтелствова егъ ՚въ сїѣ сбоемъ.

11 ՚И ՚и ՚сѧ ՚сѧ свндѣтелство, ՚тако жибѹтъ вѣчныи дѣлъ ՚сѧ наимъ егъ, ՚и сеи жибѹтъ въ сїѣ ՚где ՚сѧ ՚сѧ.

12 ՚Имѣлъ сїа бѣїлъ ՚иматъ жибѹтъ: ՚и не ՚имѣлъ сїа бѣїлъ жибѹтъ не ՚иматъ.

13 Сїѣ писѧхъ въмъ вѣрѹщымъ во ՚имъ сїа бѣїлъ, да вѣсѧ, ՚тако жибѹтъ вѣчныи ՚иматъ, ՚и да вѣрѹште во ՚имъ сїа бѣїлъ.

14 ՚И ՚и ՚сѧ ՚сѧ дерзновеніе, ՚же ՚имамы ՚въ немъ, ՚тако ՚ще чесъ просьмъ по ՚волнѣ ՚где, послѹшаєтъ наисъ:

15 ՚и ՚ще вѣмы, ՚тако послѹшаєтъ наисъ, ՚же ՚еще просьмъ, вѣмы, ՚тако ՚имамы прошеніе, ՚иже просиходъ ՚въ негде.

16 ՚Ще ктò оѣзрятъ братъ своею ՚огрѣшиюю грехъ не ՚въ смѣрти, да просьитъ, ՚и ՚дасъ ՚емъ жибѹтъ, ՚огрѣшиюю ՚въ смѣрти. ՚Сѧ грехъ ՚въ смѣрти: не ՚въ томъ, глаголю, да молитса.

17 Всѧка неправда грехъ ՚сѧ ՚сѧ, ՚и ՚сѧ грехъ не ՚въ смѣрти.

18 Вѣмы, ՚тако всѧкъ рожденныи ՚въ егъ не ՚огрѣшияется: но рожденныи ՚въ егъ ՚блудеется сеbe, ՚и ՚лжакаи ՚не прикасаєтъ ՚емъ.

19 Вѣмы, ՚тако ՚въ егъ ՚сѧ, ՚и ՚мѣръ вѣсь во ՚злѣ лежитъ.

20 Вѣмы же, ՚тако сїа бѣїи прїидѣ ՚и ՚дасъ ՚сѧ наимъ свѣтъ ՚и ՚радѹмъ, да

по<sup>з</sup>на<sup>е</sup>м<sup>у</sup> б<sup>Г</sup>а и<sup>с</sup>ти<sup>н</sup>на<sup>г</sup>о н<sup>д</sup> да б<sup>8</sup>де<sup>м</sup> в<sup>о</sup> и<sup>с</sup>ти<sup>н</sup>и<sup>б</sup>е<sup>м</sup> т<sup>и</sup>н<sup>т</sup>е<sup>к</sup> г<sup>р</sup>а<sup>ж</sup> и<sup>н</sup>и<sup>с</sup>и<sup>к</sup> х<sup>р</sup>и<sup>т</sup>в<sup>е</sup>: с<sup>е</sup>й  
е<sup>ш</sup>т<sup>и</sup> и<sup>с</sup>ти<sup>н</sup>и<sup>и</sup>й б<sup>Г</sup>а н<sup>д</sup> жи<sup>в</sup>о<sup>т</sup> в<sup>К</sup>чи<sup>и</sup>й.

21 Чадца, хри<sup>ст</sup>и<sup>и</sup>те с<sup>е</sup>бе в<sup>о</sup> тр<sup>и</sup>ез и<sup>д</sup>ом<sup>и</sup>х<sup>и</sup>. Ам<sup>и</sup>нь.

Кон<sup>е</sup>ц<sup>у</sup> соб<sup>ор</sup>ном<sup>8</sup> послан<sup>и</sup>ю и<sup>в</sup>аин<sup>и</sup>ов<sup>8</sup> п<sup>ер</sup>вом<sup>8</sup>

Соб<sup>ор</sup>ное послан<sup>и</sup>е в<sup>то</sup>рое с<sup>т</sup>а<sup>г</sup>и<sup>в</sup> а<sup>п</sup>ла и<sup>в</sup>аин<sup>и</sup>а б<sup>Г</sup>осл<sup>о</sup>ва.

## Глава 1.

1 Ст<sup>а</sup>рец<sup>у</sup> и<sup>з</sup>е<sup>р</sup>аин<sup>и</sup>е<sup>к</sup> го<sup>сп</sup>ож<sup>е</sup> н<sup>д</sup> чад<sup>и</sup>м<sup>у</sup> г<sup>р</sup>а<sup>ж</sup>, и<sup>х</sup>же л<sup>и</sup>з<sup>у</sup> лю<sup>б</sup>лю в<sup>о</sup>и<sup>с</sup>ти<sup>н</sup>и<sup>8</sup>, н<sup>д</sup>  
не л<sup>и</sup>з<sup>у</sup> т<sup>о</sup>ч<sup>и</sup>ю, но н<sup>д</sup> в<sup>и</sup>н<sup>и</sup> р<sup>а</sup>з<sup>д</sup>м<sup>и</sup>к<sup>и</sup>в<sup>и</sup>ши<sup>и</sup> и<sup>с</sup>ти<sup>н</sup>и<sup>8</sup>,

2 в<sup>а</sup> и<sup>з</sup>ти<sup>н</sup>и<sup>8</sup> пр<sup>е</sup>в<sup>и</sup>в<sup>а</sup>ло<sup>щ</sup>ю в<sup>а</sup> на<sup>с</sup>и, н<sup>д</sup> с<sup>и</sup> на<sup>м</sup>и б<sup>8</sup>де<sup>т</sup>в<sup>и</sup> в<sup>е</sup>ки:

3 да б<sup>8</sup>де<sup>т</sup>в<sup>и</sup> с<sup>и</sup> в<sup>а</sup>м<sup>и</sup> бл<sup>г</sup>ть, м<sup>л</sup>т<sup>и</sup>, м<sup>и</sup>р<sup>и</sup> в<sup>о</sup> б<sup>Г</sup>а ф<sup>и</sup>л<sup>и</sup>, н<sup>д</sup> в<sup>о</sup> г<sup>д</sup>а и<sup>н</sup>са<sup>х</sup> х<sup>р</sup>и<sup>т</sup>а, с<sup>и</sup>я  
о<sup>ч</sup>и, в<sup>о</sup> и<sup>с</sup>ти<sup>н</sup>и<sup>8</sup> н<sup>д</sup> лю<sup>б</sup>ви.

4 В<sup>о</sup>з<sup>р</sup>а<sup>д</sup>ова<sup>х</sup> с<sup>и</sup>л<sup>и</sup>в<sup>и</sup>, и<sup>ак</sup>о<sup>в</sup> ш<sup>е</sup>р<sup>т</sup>о<sup>х</sup> в<sup>о</sup> чад<sup>и</sup> т<sup>в</sup>о<sup>и</sup>х<sup>и</sup> ход<sup>а</sup>л<sup>и</sup>ши<sup>и</sup> в<sup>о</sup>  
и<sup>с</sup>ти<sup>н</sup>и<sup>8</sup>, и<sup>ак</sup>оже з<sup>а</sup>п<sup>о</sup>в<sup>е</sup>дь пр<sup>и</sup>л<sup>о</sup>х<sup>и</sup>м<sup>и</sup> в<sup>о</sup> ф<sup>и</sup>л<sup>и</sup>.

5 Н<sup>и</sup>н<sup>т</sup>е<sup>к</sup> мол<sup>и</sup> т<sup>а</sup>, го<sup>сп</sup>ож<sup>е</sup>, н<sup>е</sup> и<sup>ак</sup>о<sup>в</sup> з<sup>а</sup>п<sup>о</sup>в<sup>е</sup>дь п<sup>и</sup>ш<sup>и</sup> т<sup>е</sup>б<sup>и</sup> н<sup>о</sup>в<sup>8</sup>, но ю<sup>ж</sup>е  
и<sup>м</sup>ам<sup>и</sup> и<sup>з</sup>п<sup>е</sup>р<sup>и</sup>ва, да ли<sup>б</sup>и<sup>м</sup> д<sup>р</sup>г<sup>и</sup> д<sup>р</sup>г<sup>и</sup>.

6 Н<sup>и</sup>н<sup>т</sup>е<sup>к</sup> с<sup>и</sup>л<sup>и</sup> е<sup>ш</sup>т<sup>и</sup> лю<sup>б</sup>и, да х<sup>о</sup>д<sup>и</sup>м<sup>и</sup> по з<sup>а</sup>п<sup>о</sup>в<sup>е</sup>дем<sup>и</sup> г<sup>р</sup>а<sup>ж</sup>. С<sup>и</sup>л<sup>и</sup> е<sup>ш</sup>т<sup>и</sup> з<sup>а</sup>п<sup>о</sup>в<sup>е</sup>дь,  
и<sup>ак</sup>оже с<sup>л</sup>ы<sup>ш</sup>ас<sup>и</sup> т<sup>е</sup> и<sup>з</sup>п<sup>е</sup>р<sup>и</sup>ва, да в<sup>а</sup> н<sup>е</sup>й х<sup>о</sup>д<sup>и</sup>т<sup>е</sup>:

7 З<sup>а</sup>н<sup>и</sup> м<sup>и</sup>о<sup>з</sup>и л<sup>и</sup>ст<sup>и</sup>ци<sup>и</sup> в<sup>и</sup>н<sup>и</sup>до<sup>ш</sup>а в<sup>а</sup> м<sup>и</sup>р<sup>и</sup>, н<sup>е</sup> и<sup>з</sup>п<sup>о</sup>в<sup>е</sup>д<sup>и</sup>лю<sup>щ</sup> и<sup>н</sup>са<sup>х</sup> х<sup>р</sup>и<sup>т</sup>а  
приш<sup>е</sup>д<sup>и</sup>ша в<sup>о</sup> п<sup>л</sup>ти, с<sup>е</sup>й е<sup>ш</sup>т<sup>и</sup> л<sup>и</sup>ст<sup>и</sup>ец<sup>и</sup> н<sup>д</sup> л<sup>и</sup>н<sup>т</sup>и<sup>х</sup>и<sup>ш</sup>т<sup>и</sup>.

8 Б<sup>и</sup>л<sup>и</sup>д<sup>и</sup>т<sup>е</sup> с<sup>е</sup>бе, да н<sup>е</sup> пог<sup>и</sup>б<sup>и</sup>т<sup>е</sup> и<sup>ак</sup>е д<sup>е</sup>л<sup>и</sup>м<sup>и</sup>т<sup>е</sup> д<sup>и</sup>в<sup>и</sup>р<sup>а</sup>л, но да м<sup>з</sup>а<sup>8</sup>  
с<sup>о</sup>верш<sup>е</sup>н<sup>и</sup>и<sup>8</sup> в<sup>о</sup>сп<sup>и</sup>р<sup>и</sup>м<sup>е</sup>т<sup>е</sup>.

9 В<sup>и</sup>ск<sup>и</sup>к<sup>и</sup> пр<sup>ес</sup>т<sup>8</sup>п<sup>л</sup>а<sup>н</sup> н<sup>д</sup> не пр<sup>е</sup>в<sup>и</sup>в<sup>а</sup>л<sup>и</sup> в<sup>о</sup> о<sup>ч</sup>и<sup>н</sup>и<sup>и</sup> х<sup>р</sup>и<sup>т</sup>о<sup>в</sup>е<sup>к</sup> б<sup>Г</sup>а н<sup>е</sup> и<sup>м</sup>ат<sup>и</sup>:  
пр<sup>е</sup>в<sup>и</sup>в<sup>а</sup>л<sup>и</sup> же в<sup>о</sup> о<sup>ч</sup>и<sup>н</sup>и<sup>и</sup> х<sup>р</sup>и<sup>т</sup>о<sup>в</sup>е<sup>к</sup>, с<sup>е</sup>й н<sup>д</sup> ф<sup>и</sup>л<sup>и</sup> н<sup>д</sup> с<sup>и</sup>я и<sup>м</sup>ат<sup>и</sup>.

10 А<sup>и</sup>ще к<sup>т</sup>о пр<sup>и</sup>х<sup>о</sup>д<sup>и</sup>т<sup>е</sup> к<sup>т</sup>о в<sup>а</sup>м<sup>и</sup>, н<sup>д</sup> с<sup>е</sup>г<sup>и</sup> о<sup>ч</sup>и<sup>н</sup>и<sup>и</sup>л<sup>и</sup> н<sup>е</sup> пр<sup>и</sup>н<sup>о</sup>с<sup>и</sup>т<sup>е</sup>, н<sup>е</sup> пр<sup>и</sup>е<sup>м</sup>ли<sup>т<sup>е</sup></sup>

Е́гò въ домъ, и радоватися ємъ не глаголите:

11 Глаголаи бо ємъ радоватися, сошешаєтися дѣлахъ єгѡ сълъмъ.

12 Ии́хъ ы́мѣхъ писати въмъ, и не восхотѣхъ хартиею и черниломъ, но надѣюся пріятіи къ въмъ и оустыи ко оустомъ глаголати, да радости въша ездетъ исполнена.

13 Цѣльюти тѣ чада сестры твои и землии. Амины.

Конецъ сеобрномъ посланію іѡанновъ второмъ

Сеобрное посланіе прети естаго апостола іѡанна богослова.

## Глава 1.

1 Старицъ гдѣви возлюбленномъ, єгоже азъ люблю воистину.

2 Возлюбленне, во всѣхъ молюся ѿ тебѣ благословеніи тебѣ и здравствовати, яко же благословеніе тебѣ душа.

3 Возрадовалисѧ сълѡ, пришедшымъ въратилю и свидѣтельствующимъ твою истиину, яко же ты во истиинѣ ходишь.

4 Бóльши сеѧ не имамъ радости, да съмъ моѧ чада во истиинѣ ходища.

5 Возлюбленне, вѣришъ твориши, єже лице дѣлающи въ вратилю и въ естествии,

6 иже свидѣтельствоваша ѿ твоей любви предъ црквю: иже предпославъ достойнъ егъ, добре твориши,

7 ѿ именіи бо єгѡ изыдиша, иничтоже пріемлюще ѿ газыкъ.

8 Мы ибо должны ємы пріимати таковыихъ, да поспѣшиши въ истиинѣ.

9 Писахъ цркви: но первенстволюбивъ ихъ діогрефъ не пріемлетъ насъ.

10 Сегѡ ради, лице пріндъ, воспоминая єгѡ дѣла, яже твориши, словесы

λύκαύμη οὐκοράκ οἵσις: ἡ οὐδοβόλεντος εὐελάπωσις ὡς σίχος, οὐ δέ τι προέμετος  
εράτιο, οὐ κοτάζομενος βοζερανάετος, οὐ τὸ φρίκες οὐδενίτος.

11 Κινδύνειον, οὐ ποδοβλάστας οὐδόν, οὐ δέ τοι. Βλαγοτοράκης τὸ φρίκες  
ἔστι: οὐ λοτοφοράκης οὐδέ τοι.

12 Διμήτρειον ουδέ τελεστοβασιάς τὸ φέρχοντος οὐ τὸ οἴμυα οὐτοῖς: οὐ μάιος  
ουδέ τελεστεθεὶς, οὐκών ουδέ τελεστό οὐδενίτος οὐτοῖς.

13 Μηώγα οὐ φέρχονται, οὐ δέ χοψόν ψερνίλομος οὐ τρόστιον πησάται τεεψόν,

14 οὐ ποβάνος οὐδέ τοι τὰ οὐράται κο οὐτώμος γλαγόλαται.

15 Μήρα τεεψόν. Ψέλθοντος τὰ δρόζις: φέλθη δρόζη πο οὐλενη. Αμήν.

Κονέας οοβόρηνος ποσλάνηο ιωάννηος τρέπτεο

## Соборное послание Иоанно.

### Глава 1.

1 Ιωάννα, οἵσα χριστὸς ράβος, εράτης καὶ ιάκωβος, οὐδόντος ως εζέτης θύτης  
ωσελιψέννημος, οἵσα χριστόμος οοβλιδέννημος ουδενίτος:

2 μάτης βάμος οὐ μήρα οὐ λούβη δα οὐμιόζητο.

3 Κινδύνειον, καλό τούτον τούτον πησάτης βάμος ως ουδενίτος ουδενίτος  
βάσημος, οὐδόντος βοζημέρχονται βάμος, μολά ποδενιζάτοις ως πρεδάνητος  
ερέρθη οτύμος ουδένηο.

4 Πρινηιδόσα εο ούκειον ουλεψότης, δρέβλε πρεδόταβλενηον ηλ οιὲ ωδεγκδένηο,  
οηεστηβον, εράτης οάσεγω ελάτης πρελαγάιουσην εκεέρην, οὐ οδηναγω ελάκη εράτης ο  
γδα οάσεγω οἵσα χριστὸς ουδεταίουσα.

5 Βοσπολιθότης οηε βάμος χοψόν, ερέδοντος οηε ούκειον οηε, οάκω γράπη  
λούδη τὸ ουδενίτος ουδενίτος οηε, ποσλέδη οεβροβλεψηα πογδεη:

6 οητελη οηε οοβλιδηα οοεγω οηαλατηα, οηε ωρταβληα οοε

жилішіе, на сѧдз велікагѡ днè оўзали вѣчныи под' мрা�комъ соблюде.

7 Іко же содома һ гоморра һ ѿкреєтнїи һхъ грады, подобныи мъ шѣразомъ преблуднвше һ ходнвше вѣлѣдз плоти һныя, предлежатъ въ пока занїе, Ӧгнѧ вѣчнагѡ сѧдз подемше,

8 таикожде оўбо һ син, сѡнїя відлашіе, плоть оўбѡ скверната, господстви же шмелюти, славы же хълашіе не трепещутъ.

9 Міхаліз же архагглз, ӗгда со дїволомъ разгаждамъ \* глаголаше ѡ мѡнсіонѣ тѣлеси, не симѣаше сѧдз навесты хълна, но рече: да запретитъ тибѣ гдъ.

10 Син же, ӗлнка оўбѡ не вѣдалъ, хълашъ: ӗлнка же по ӗистевѣ ӑкѡ везловѣсна җивотна වѣдалъ, въ синхъ скверната. †

11 Гóре һмъ, ӑкѡ въ пѣть кайнозв пондоша, һ въ лестъ валамовы мзды оўстремніша, һ въ пререканїи корреовѣ погибоща.

12 Син сѧть въ любвакъ вашинхъ сквернитгли, из вами ӑдѣши, вез волзни себѣ пасѣши: шѣлацы везводни, ѿ вѣтъ преносими: древеса ӗсѣни, везплиадна, дважды оўмѣрша, һискоренѣна:

13 вѣлни сирикѣпыи морл, востѣнлюшл сюл стыдѣнїи: ѡвѣзы прелестныи, һмже мракъ тмы во вѣки блудеѧла.

14 Прѣориствова же һ ѿ синхъ седмый ѿ адама ӗнвѣхъ, глагола: се приидетъ гдъ во тмакъ стыихъ агглз сюнхъ,

15 сопворити сѧдз ѿ вѣхъ һ һзвѣличити вѣхъ нечестивыхъ ѿ вѣхъ дѣлехъ нечестїи һхъ, һмнже нечестиваша, һ ѿ вѣхъ жестокихъ словесехъ һхъ, ӑже глаголаша наинь грѣшиици нечестиви.

16 Син сѧть ропотници, оўкорнитгли, чистъ порочна, въ похоронъ сюнхъ

\*препиралася

†растлѣвалютъ

Ходáще нечестíемъ һ залонопрестыплéнїемъ: һ оўстà һхз глагóлютъ  
прегóрда: чдáщеса лíцамъ пользы ради.

17 Вíи же, возлюбленнїи, поминайте глагóлы преждеречéнныя ѿ апóла гдá  
нашегѡ інса хртà:

18 Занè глаголахъ вáмъ, та́кѡ въ послéдніе времѧ б҃дгáтъ ргáтъли, по  
своихъ похоренъхъ ходáще һ нечестíихъ.

19 Сíи сгть ѿдѣлáюще сеbe єдиногти вѣры, һ сгть твѣлесни \*, дхла не  
нмѣюще.

20 Вíи же, возлюбленнїи, стóю вáшею вѣрою наздáюще сеbe, дхомъ сгтымъ  
молáщеса,

21 сáми сеbe въ любви бжїи соблюдаи́те, ждгщие мѣти гдá нашегѡ інса  
хртà, въ жи́знь вѣчнѹ.

22 Ҥ ѡвѣхъ оўеш мілгнтие разгждалюще,

23 ѡвѣхъ же сграхомъ спаси́те, ѿ фгнъ вогнцилюще: ѿблнчайти же из  
бо́зни, ненавидяще һ таже ѿ плоти ѿкверненѹ ризг.

24 Моггщемг же сохранити вы беzi грѣхъ һ беzi скверны һ постабити пред  
слáкою своею непорочныя въ радости,

25 єдиномг премѣромг бгг һ сгс нашемг, иносомъ хртомуз гдемъ нашии, слáба һ велїчие, держава һ влásть, прежде всегѡ вѣка, һ нѣ, һ во всѧ  
вѣки. Амнъ.

Конéцъ собóрномг послáнию іоаннг

---

\*дгшевни

## Посланіе къ ри1млжнwmъ

съмago гпсла паула.

### ГлавА 1.

- 1 Пáнелz, рáбz інсz хртóвz, звáнz лпльz, нзбрáнz вz блговѣстїe вжїe,
- 2 єже прéждe ѿбѣщà пррѡкн iвоимн вz писанїиx з тýхz,
- 3 ѿ снѣ iбоемz, бýвшемz ѿ iбмене дѣдова по пати,
- 4 нареченїиѣmz інѣ вжїi вz снїлѣ, по дхъ тýйи, нз вострѣнїа ѿ мѣртвыx,
- інса хртл гдa нашегѡ,
- 5 нмже прїахомz блгть н лплюство вz послышанїe вѣры во вѣхz тѣзыiцѣхz, ѿ нмени єгѡ,
- 6 вz ніхже єстѣ н вы, званиi інсx хртъ:
- 7 вѣбмz i8пымz вz римѣ возлюбленїиymz бгъ, званиымz тýмz: блгть вамz н мірз ѿ ега фїлa нашегѡ, н гдa інса хртл.
- 8 Первоe оїбѡ благодарю ега моегò інсомz хртомz ѿ вѣхz влс, таikѡ вѣра ваша возбѣщаєтсa во всемz мірѣ:
- 9 iвидѣтель bo ми єсть егъ, ємдже i8жъ дѣхомz моимz во блговѣствованїи iна єгѡ, таikѡ везпрестанi память ѿ влс творю,
- 10 всегда вz молитвахz моихz молася, лице оїбѡ когда поспѣшиенz едъ волен вжїeю прїинти къ вамz:
- 11 желай bo видѣти влс, да нѣкоe подамz вамz дарованїe дѣхобноe, ко оїтвѣржденїю вашемъ:
- 12 сїe же єсть, i8тѣшитиса вz влс вѣрою ѕбещеню, вашеню же н моено.
- 13 Не хоцъ же не вѣдѣти вамz, братїe, таikѡ множицю вогнотѣхz прїинти къ вамz, н возбраненz быхz доселѣ, да нѣкїй плодz нмѣю н вz влс,

і́акоже һ въ прόчихъ ѧзы́цѣхъ.

14 Ըлннѡмъ же һ вървавомъ, мѹдрымъ же һ неразѹмнымъ долженъ єсмъ:

15 та́кѡ єсть, єже по моемѹ ог҃е́рдию һ въмъ сѹщымъ въ римѣ благовѣстнти.

16 Не стыжася бо благовѣстнованіемъ христо́вымъ: сила бо ежїа єсть во спи́тие вслкомѹ вѣрѹщемѹ, іудеои же прѣждѣ һ єлннѹ.

17 Правда бо ежїа въ нѣмъ та́блетса ѿ вѣры въ вѣрѹ, іакоже єсть писано: прѣныи же ѿ вѣры жи́въ бѣдств.

18 Окрыва́ется бо гибкъ ежїи изъ нѣсѣ на вслкое нечестіе һ неправда чловѣкѡвъ, содержашихъ истинаѹ въ неправде:

19 Занѣ разѹмное ежїе \* ивѣ єсть въ нїхъ, егъ бо та́блаз єсть һмъ:

20 небѣдима же бо єгѡ, ѿ созданија міра творенъми помышлѧма, видима єсть, һ прѣносѹщна же сила єгѡ һ ежїа, во єже быти һмъ бе зѣтніемъ.

21 Занѣже разѹмѣвша егъ, не та́кѡ егъ проглашна һли благодарна, но ѿзѹщася помышленіи сбоини, һ ѿмрачна же неразѹмное һхъ се́рдце:

22 глаголющеся быти мѹдри, ѿюродѣша,

23 һ һзмѣниша славу неплѣниаго егъ въ подобїе ѿбраца тлѣниа чловѣка һ птица һ чеговеронаго һ гадъ:

24 тѣмже һ предадѣ һхъ егъ въ похоронъ се́рдце һхъ въ нечестіотѹ, во єже сївернитиа тѣлесемъ һхъ въ се́бе самѣхъ:

25 һже премѣниша истинаѹ ежїю во лжѹ, һ почтоза һ послѣжнаша твари паче творца, һже єсть благовѣнъ во вѣки, амній.

26 Сегѡ ради предадѣ һхъ егъ въ сїгрѣстн бе зчестія: һ жены бо һхъ һзмѣниша єстесственнѹ подобѹ въ превѣстесственнѹ:

27 та́ко же һ мѹжїе, ѿстальши єстесственнѹ подобѹ же иска поль,

---

\* єже возможно разѹмѣти ѿ зѣ

разжегóшиял пóхотию сбоéю дрѓгз на дрѓга, мѓжи на мѓжехз стѓдз  
содївáюще, һ возмéздїе, єже подобáше прéлести һхз, въ сеbї вострїемлююще.  
28 һ та́коже не һскѓенша һмѣти бѓа въ рáзмѣ, сегѡ рáди предаде һхз бѓз  
въ неискѓенз оўмz, твори́ти неподáбнаѧ,  
29 һсполненыхъ всакїѧ непра́ды, блѓженїѧ, лѓка́вства, лихоманїѧ, ылобы:  
һсполненыхъ зáви́ти, оўбїйства, рвéниѧ, лъстї, ылонра́бїѧ:  
30 шепотниکї, клеветниکї, богоизрѣзки, досаднїтєли, велничавы, гáрды,  
ѡбре́татєли ылбхз, роднїтелемz непокори́вы,  
31 неразмѣны, непримиритєлины, нелюбовны, неклатвохранитєлины,  
нemíлаштины.  
32 Нѣцын же һ ѿправданїе бжїе размѣвшe, та́кѡ та́ковáл твора́циї  
достоинїи смѣрти сѓть, не тóчїю сáми твора́тъ, но һ сонзвола́ютъ  
твора́циимz.

## Глава 2.

1 Сегѡ рáди везвѣтениз єси, ѡ, чловѣче всакz сѓдлї: һмже бо сѓдомz  
сѓдинши дрѓга, сеbe ѿбраждаеши, та́ложде бо твори́ши сѓдлї.  
2 Вѣмы же, та́кѡ сѓдз бжїй єсть пои́стиннѣ на твора́циихъ та́ковáл.  
3 Помышла́еши ли же сїе, ѡ, чловѣче, сѓдлї та́ковáл твора́циимz һ  
твора́л сáми та́ложде, та́кѡ ты һзвѣжниши ли сѓдлї бжїя,  
4 һлї ѿ бого́твѣ блѓгости єгѡ һ кро́тости һ долго́терпѣнїи неради́ши, не  
вѣ́дыи, та́кѡ блѓгость бжїя на покаланиe та́ль веде́тъ;  
5 По же́сто́кости же твоéи һ непокаланиомз се́рдцз, соби́раешьи сеbї гнѣвъ  
въ дéнь гнѣва һ ѿкровенїѧ прѣна́гъ сѓдлї бжїя,  
6 һже воздáстъ коемѣждо по дѣламz єгѡ:  
7 ѿвымz оўбїш, по терпѣнїю дѣла блѓгѡ, славы һ че́сти һ неплѣнїѧ  
ищѹциимz, жи́вотъ вѣчныи:

8 ἀ ἦτε πο ρενιῷ προτιβλάυτια οὗεω ἕστηνθ̄, πονηδιούτια же ηεπράδθ̄,  
ἡροστὸν ἡ γηέβ.

9 Σκόρεβ ἡ πέινοτὰ να βελκὴ δύσθαντα περάψιαγω ταύται, ἰδέα же  
πρέκτε ἡ ἔλληνα.

10 Σλάβα же ἡ χέστη ἡ μήρα βελκομὴ δέλλαυψεμὴ εἶγοε, ἰδέεεν же πρέκτε  
ἡ ἔλλην.

11 Ηέστη εο να λιττὰ ζρένια οὐ εῖται.

12 Ἐλίται εο βεζβακόνηω \* πορφεσία, βεζβακόνηω † ἡ πογίενδιτζ: ἡ  
ἐλίται να βακόνθ̄ πορφεσία, βακόνομες δέδι πρέμιτζ:

13 ηε ελύσατελε εο βακόνα πράβεδην πρέδε εῖγομε, νο περατὶ βακόνα, είν  
ῳπραβάτια:

14 Ἐγδά εο ἀζύται, ηε ἀμδιψε βακόνα, ἐστεστβόμε βακώνιαλ περάτζ, είν,  
βακόνα ηε ἀμδιψε, εάμηι εεβὲ δύτη βακόνη:

15 ἦτε ἀβλάυτζ δέλλο βακόνηοεη напиено να σερδάχε εβοήχε,  
ποειδύσεστβόψεη ἀμειστη, ἡ μεκδή δεβόη πομυειώμε ωδήζδάιψημε  
ἡλί ῶβεψάιψημε,

16 να δένη, Ἐγδά δύδητζ εῖγοε τάινιαλ ψελοψέκωμε, πο εἶγοεστηο μοεμδ̄,  
ἰησομε χρήτομε.

17 Σε, τὺι ἰδέη ἀμενδεψηα, ἡ πονιβάεши να βακόνθ̄, ἡ χβάλησηα ώ  
εβέθ̄,

18 ἡ ραζδήψεши νόλιο, ἡ ραζδήζδάεши λάψηα, παζάεμη ῶ βακόνα,

19 οὐποβάλ ʒε εεβὲ νοζδὰ εύτη ειψημε, εεψητα δύψημε νο πμή,

20 νακαζάτελα βεζδημημε, οὐχίτελα μλαδένιεμε, ἀμδψηα ῶβραζε ράζδηλ  
ἡ ἕστηνη να βακόνθ̄:

---

\*βεζ βακόνα

†βεζ βακόνα

- 21 на<sup>δ</sup>чáл о<sup>υ</sup>бо ннáго, се<sup>ε</sup>бé ли нe о<sup>γ</sup>чн́ши,  
 22 проповéдáл нe краéти, краéши: глагóллáй нe прелюбý творн́ти, прелюбý  
 творн́ши: гн<sup>δ</sup>шáллáсл ́дшлз, с<sup>τ</sup>áл краéши:  
 23 нжe вz злкóнф хвáлишися, прест<sup>δ</sup>плéнїемz злкóна бгá вeзчéстевдеши.  
 24 Нмá бо бжéе вáми х<sup>δ</sup>лнитса во та<sup>δ</sup>зыщбхз, та<sup>δ</sup>ко же є<sup>σ</sup>ть писано.  
 25 ḥерб<sup>ε</sup>занїе бо польз<sup>δ</sup>етз, лшe злкóнз творн́ши: лшe же злкóна  
 прест<sup>δ</sup>пннкz є<sup>σ</sup>и, ḥерб<sup>ε</sup>занїе твоe нe<sup>ω</sup>ерб<sup>ε</sup>занїе бы<sup>σ</sup>ть.  
 26 лшe о<sup>υ</sup>бо нe<sup>ω</sup>ерб<sup>ε</sup>занїе ḥправдáниe злкóна сохраниtз, нe нe<sup>ω</sup>ерб<sup>ε</sup>занїе ли  
 є<sup>σ</sup>гw во ḥерб<sup>ε</sup>занїе вмѣнн́ти,  
 27 н ḥ<sup>δ</sup>днитз є<sup>σ</sup>же ѿ є<sup>σ</sup>тествà нe<sup>ω</sup>ерб<sup>ε</sup>занїе, злкóнз со<sup>ε</sup>ршáющee, тe<sup>ε</sup>бe, нжe  
 писанїемz н ḥерб<sup>ε</sup>занїемz є<sup>σ</sup>и прест<sup>δ</sup>пннкz злкóна.  
 28 Нe бо нжe та<sup>δ</sup>бé, і<sup>δ</sup>дéй є<sup>σ</sup>ть, нн є<sup>σ</sup>же та<sup>δ</sup>бé во плóти, ḥерб<sup>ε</sup>занїе:  
 29 но нжe вz та<sup>δ</sup>ннф і<sup>δ</sup>дéй, н ḥерб<sup>ε</sup>занїе сéрдца д<sup>δ</sup>хомz, л нe писанїемz:  
 є<sup>σ</sup>м<sup>δ</sup>же похвалà нe ѿ чeловéкz, но ѿ бгá.

### Глаvà 3.

- 1 Чтò о<sup>υ</sup>бо лншшее і<sup>δ</sup>дéю \*; нлн кáл пользa ḥерб<sup>ε</sup>занїа;  
 2 Многш, по вслком<sup>δ</sup> ḥерб<sup>ε</sup>з<sup>δ</sup>: пéрвбe † бо, та<sup>δ</sup>кв вв<sup>ε</sup>ржна бы<sup>σ</sup>ша нmz  
 словеса вжéл.  
 3 Чтó бо, лшe нe в<sup>ε</sup>роваша нéцыи; є<sup>σ</sup>дà о<sup>υ</sup>бо нe<sup>ω</sup>ер<sup>ε</sup>твїе нхz в<sup>ε</sup>р<sup>δ</sup> ежéю  
 о<sup>γ</sup>празднн́ти;  
 4 Да нe б<sup>δ</sup>дeтз: да б<sup>δ</sup>дeтз же бгá нстиненz, вслкz же чeловéкz ложь,  
 та<sup>δ</sup>ко же є<sup>σ</sup>ть писано: та<sup>δ</sup>кв да ḥправдн́шися во словесбхz твоnхz, н  
 побéдн́ши, внегдà с<sup>δ</sup>дннти ти.  
 5 лшe ли непрáвда наша вжéю прáвд<sup>δ</sup> систавлáетз, чтò речéмz, є<sup>σ</sup>дá ли

\*кóе о<sup>υ</sup>бо пренм<sup>δ</sup>щество і<sup>δ</sup>дéя

†нанпáче

непрѣнъз бѣзъ наислѣй гнѣвъз, по чесловѣкѣз глаголю.

6 Да не бѣдуетъ: понѣже како сѹднити ѵматъ бѣзъ міръ;

7 Аще бо ѵестина вѣжїл въ моенъ лжѣ ѵзбѣгточествова въ слаѣз ѣгѡ, чѣто  
ѣщѣ и ѿзъ тѣкѡ грѣшикѣз ѿсѹждаюся;

8 И не тѣкоже хѹлииша, и тѣкоже глаголютъ нѣцыи наисъ глаголати, тѣкѡ  
сопворимъ ѧллѧ, да прїндѹтъ елгѧл: ихже сѹдъ прѣнъ ѿстъ.

9 Чѣто ѹбо; пренимѣемъ ли; Никакоже: предѹкориխомъ бо \* іѹдѣи же и  
Ѥлїиши вѣлъ <sup>†</sup> подъ грѣхомъ быти,

10 тѣкоже ѿстъ писано, тѣкѡ нѣстъ прѣнъ никтоже:

11 нѣстъ разѹмѣваша и нѣстъ взыскаша бѣзъ:

12 вѣи ѹклонишиша, вѣдѹпѣ непотрѣбни быша: нѣстъ твораша благословию,  
нѣстъ дѣже до єдинагѡ.

13 Гробъ ѿбѣреутъ гортањь ихъ, ѿзыкии сюони лъщахъ: тадъ ѿпїдѡвъз подъ  
ѹстнамъ ихъ:

14 ихже ѹстѣ клѣтвы и гореусты пѡлна сѹть.

15 Скѡрыи ноги ихъ пролїати кробы:

16 соокрѹшениє и ѿловленїе на пѹтѣхъ ихъ,

17 и пѹтни мѣриагѡ не позиша.

18 Нѣстъ стрѣла вѣжїл предъ очима ихъ.

19 Вѣмы же, тѣкѡ єлїка Законъ глаголетъ, сѹшымъ въ Законѣ глаголетъ:  
да вѣлїка ѹстѣ Заградѣтъ, и повиненъ бѣдуетъ вѣсь міръ бѣзови:

20 Занѣ ѿ дѣла Закона не ѿправднитъ вѣлїка плоть предъ нимъ: Закономъ  
бо позианиє грѣхъ.

21 Нѣѣ же кромѣ Закона прауда вѣжїл тѣвїса, свидѣтельствѹма ѿ Закона и

---

\*прѣждѣ бо ѿзвѣненїи ѿмы

<sup>†</sup>вѣ

п̄р̄шкz.

- 22 Прáвда же бжëл вѣрою и́тëз х̄ригóвою во ви́хъ и на ви́хъ вѣрѹющиxъ: и́бситъ во рáзнствiа,
- 23 ви́ ио согрëшнша, и линеши и́тпъ слáвы бжëл,
- 24 оправдáеми тðн€ блгтю єгѡ, и зблеиенiемz, єже ѿ х̄ригѣ и́тсѣ,
- 25 єгоже предположи бгз оправдáенiе вѣрою въ крóви єгѡ, въ твлéниe прáвды икона, за ѿпдщéниe прéждe бывшнхъ грфхóвz,
- 26 въ долготерпéниi бжëл, и въ показанiе прáвды єгѡ въ и́бешнee врёма, во єже быти ємъ прбнъ и оправдáющъ и́тпаго ѿ вѣры и́тсобы.
- 27 Где оубо похвалà, ѿгнásl. Котóрымz закóномz; дѣлы ли; Ни, но закóномz вѣры.
- 28 Мыслимz оубо вѣрою оправдáтисѧ чловéкъ, и въ дѣлахъ закона.
- 29 Или и́дeи въ бгз тóкмѡ, и не и тзыквz; Бы, и тзыквz;
- 30 понéже єднiз бгз, иже оправднгz оправдзанiе ѿ вѣры и не оправдзанiе вѣрою.
- 31 Законъ ли оубо разорлемz вѣрою; Да не и́дeи: но законъ оутверждáемz.
- Глаvà 4.
- 1 Что оубо речёмz абраама отцà нашеого оправдстi по плóти;
- 2 Ишie во абраамz ѿ дѣлахъ оправдáисѧ, и матъ похвалъ, но не оуба.
- 3 Что во писанiе глаголетz; вѣрова же абраамz бгови, и вмѣнился ємъ въ прáвд.
- 4 Дѣлающемъ же мздà не вмѣнилется по блгти, но по доль:
- 5 и не дѣлающемъ, вѣрѹющемъ же во оправдáющаго нечестiва, вмѣнилется вѣра єгѡ въ прáвд.
- 6 Икоже и дѣда глаголетz блжéнствiо чловéка, ємъ же вмѣнилется бгз

пра́вдъ, ве́з дѣ́лъ злако́на:

7 Блаже́ни, и́хже ѿ́дѣ́тиша сѧ бе́ззако́ниѧ и́хже при́крыша сѧ грѣ́си:

8 Блаже́ни мѹжъ, є́мѹже не вмѣни́тъ гдѣ́ грѣхъ.

9 Блаже́нство о́бъе сї́е на ѿ́бре́занїе ли, и́ли на нєшербѣ́занїе; Глаго́лемъ бо, та́кѡ вмѣни́сѧ лѣ́вламъ вѣ́ра въ пра́вдѣ.

10 Ка́кѡ о́бъе вмѣни́сѧ є́мѹ; во ѿ́бре́занїи ли ѿ́дѹщъ, и́ли въ нєшербѣ́занїи; Не во ѿ́бре́занїи, но въ нєшербѣ́занїи.

11 И́ зи́менїе прї́лугъ ѿ́бре́занїя, пе́чать пра́вды вѣ́ры, и́же въ нєшербѣ́занїи: та́кѡ бы́ти є́мѹ ѿ́тци ѿ́тци вѣ́рѹющи́хъ въ нєшербѣ́занїи, во є́же вмѣни́ти сѧ и́ тѣ́мъ въ пра́вдѣ,

12 и́ ѿ́тци ѿ́бре́занїя, не ѿ́дѹши́мъ то́чию ѿ́бре́занїя, но и́ ходáши́мъ въ стопа́хъ вѣ́ры, и́же е́съ въ нєшербѣ́занїи ѿ́тци ла́шегѡ лѣ́влама.

13 Не злако́номъ бо ѿ́бѣтова́ниѧ лѣ́вламъ, и́ли сѣ́менинѣ є́гѡ, є́же бы́ти є́мѹ наслѣ́дни́къ міро́ви, но пра́вдою вѣ́ры.

14 І́ще бо ѿ́дѹи ѿ́ злако́на наслѣ́дни́цы, и́справи́нѧ вѣ́ра, и́ разори́сѧ ѿ́бѣтова́ниѧ:

15 Злако́нъ бо ги́бъ въ содѣ́ловле́ти: и́дѣ́же бо и́стъ злако́на, тѣ́мъ и́ преси́тъ плéнїи.

16 Се́гѡ ра́ди ѿ́ вѣ́ры, да по елгѣ́ти, во є́же бы́ти и́звѣ́стнѹ ѿ́бѣтова́нию ви́емѹ сѣ́менинѣ, не то́чию ѿ́дѹемѹ ѿ́ злако́на, но и́ ѿ́дѹемѹ ѿ́ вѣ́ры лѣ́вламовы, и́же є́сть ѿ́тёцъ ви́емъ на́мъ,

17 И́ко́же є́сть писа́но: та́кѡ ѿ́тци ми́нѹмъ та́зы́кѡмъ положи́хъ тѧ, пра́мѡ бѣ́гъ, є́мѹже вѣ́роватъ, жи́вотвори́щемѹ мѣ́ртвымъ и́ нарица́ющъ не ѿ́дѹи та́кѡ ѿ́дѹи.

18 И́же па́че о́упова́ниѧ бо о́упова́ниѧ вѣ́роватъ, во є́же бы́ти є́мѹ ѿ́тци ми́нѹмъ та́зы́кѡмъ, по рече́нномѹ: та́кѡ бѣ́дуетъ сѣ́мѧ твоѧ.

19 Ȣ нε Ȣзнemóгz вѣрою, ии Ȣтимотрì сboеà плóти Ȣжкè Ȣмeрциблéнныя, итолéтгенz ибéгдѣ сýй, Ȣ мérтвости ложéснz сáрриныхz:

20 во Ȣбéтговáнии же бжéи не Ȣслmнбéсaл Ȣвбéрованíемz, но возможе вѣрою, дáвz сláв8 бгови

21 Ȣ Ȣзвéстенz быивz, тáкw, Ȣже Ȣбéщà, сíленz Ȣсть Ȣ сotворítti.

22 Тéмже Ȣ вмéниисaл Ȣм8 вz прáвд8.

23 Не пíсано же быить за тогò Ȣдннагo тóчию, тáкw вмéниисaл Ȣм8,

24 но Ȣ за ны, Ȣмже хóщетz вмéниитисaл, вѣрðюшымz вz вosкрсéвшаго Ȣна Ȣртà гдá нашего Ȣз мérтвыхz,

25 Ȣже прéданz быить за прегрéшéнијa наша Ȣ востà за Ȣправdáниe нашe.

## Глава 5.

1 Ȣправdáвшесaл Ȣбeo вѣрою, мíрz Ȣмамы кz бг8 гдемz нашимz Ȣис Ȣртóмz,

2 Ȣмже Ȣ приведéниe Ȣбepтóхомz вѣрою во блгть си, вz нéжe Ȣтоимz, Ȣ хváлиисaл Ȣпováниемz сláвы бжéi.

3 Не тóчию же, но Ȣ хváлиисaл вz скóрехz, вѣдлще, тáкw скóрбь Ȣерпéниe содéловаетz,

4 Ȣерпéниe же Ȣскðаство, Ȣскðиство же Ȣпováниe:

5 Ȣпováниe же не пофamитz, тáкw любъ бжéi Ȣзлiáсал вz сeрдцà наша дхомz сtýimz дáнныимz наmz.

6 Ȣщé во Ȣртóсz Ȣщымz наmz нeмошнýмz, по врéменi Ȣа нeчестíвыхz Ȣмре.

7 Ȣдвá бо Ȣа прéника ктò Ȣмреетz: Ȣа блгáго во нéгли ктò Ȣ дeрзнeетz Ȣмре.

8 Составлáетz же сboю любóвь кz наmz бгz, тáкw, Ȣщè Ȣрпéшиинкшмz Ȣщымz наmz, Ȣртóсz Ȣа ны Ȣмре.

9 Многѡ ѹбо паче, ѡпраvdáни бýвшe ннѣ крóвїю ԑгѡ, спасéмсѧ ՚мz ѿ  
гн҃ѣвл.

10 ՚щe бо врази бýвшe примирíхомсѧ եѓ8 смéртю ՚на ԑгѡ, множае паче  
примирившесѧ спасемсѧ въ жибогѣ ԑгѡ:

11 не тóчю же, но ՚ хвáлимсѧ ѡ եջѣ гдемz наšnmz ՚нсз ՚ртóмz, ՚мже  
ннѣ примирénie прíлхомz.

12 Сегѡ ՚ради ՚акоже ՚дніфмz чelовéкомz грéхz въ мірз вniдe ՚ грéхомz  
смéрть, ՚ тákѡ смéрть во всâ чelовéкн вniдe, въ нéмже вси согрѣшиша.

13 До злóна бо грéхz еѣ въ мірѣ: грéхz же не вмѣнишесѧ, не ՚ѹщd  
злóн8.

14 Но цáрствова смéрть ѿ ՚адáма дáже до мѡнීа ՚ наđ несогрѣшиши  
по подобїю прест8плéнїј ՚адáмова, ՚же ՚стъ ՚браzз ՚д8шагш.

15 Но не ՚акоже прегрѣшиенїе, тákѡ ՚ дárz. ՚щe бо прегрѣшиенїемz ՚дніагш  
мнози ѹмрóша, множае паче блгтъ вжїл ՚ дárz блгтю ՚дніагш члвéка  
՚нсз ՚ртà во многихz прензлншесствова.

16 ՚ не ՚акоже ՚дніфмz согрѣшиши даровáниe: грéхz бо ՚з ՚дніагш во  
ѡс8ждéнїе: дárz же ѿ многихz прегрѣшиенїи во ѡпраvdáниe.

17 ՚щe бо ՚дніагш прегрѣшиенїемz смéрть цáрствова ՚дніфмz, множае  
паче ՚збýтокz блгти ՚ дárz прáвды прéмлюще, въ жизвн вoцaржtsa  
՚дніфмz ՚нсз ՚ртóмz.

18 Тéмже ѹбо, ՚акоже ՚дніагш прегрѣшиенїемz во всâ чelовéкн вniдe  
ѡс8ждéнїе, тákожде ՚ ՚дніагш ѡпраvdáниемz во всâ чelовéкн вniдe  
ѡпраvdáниe жизвн.

19 ՚акоже во ՚сл8шанїемz ՚дніагш чelовéка грéшиши бýша мнози, сици ՚  
посл8шанїемz ՚дніагш прbнн ՚д8штз мнози.

20 Злóнз же привиđe, да ѹмножитса прегрѣшиенїе. ՚дѣже бо ѹмножисѧ

гра́хъ, преи́збыва́точествова блгть:

21 да та́ко же ца́рствова гра́хъ во сме́рть, та́ко же и блгть во цркви  
пра́вдою въ жи́знъ вѣчнѹю, и́съ хр̄тому гдемъ на́ши мъ.

## Глава 6.

1 Что о́бо рече́мъ; преи́зде́мъ ли во гра́хъ, да блгть преи́змно́житса; да не  
блгде́тъ.

2 Иже бо о́мро́хомъ гра́хъ, кáкѡ пáки ѿжи́вемъ ѿ нéмъ \*;

3 Илн̄ не раздмѣте, та́кѡ ेлнцы во хр̄тѣ и́са и́рести́хомса, въ сми́рть ेгѡ  
и́рести́хомса;

4 Спогре́бо́хомса о́бо ेмъ и́рщеніемъ въ сме́рть, да та́ко же воста́л хр̄тосъ ѿ  
мे́ртвыихъ слáбою Ӧчею, та́кѡ и мы во ѿби́вленіи жи́зни ходи́ти на́чнемъ  
†.

5 И́ще бо сошерáзни ‡ бы́хомъ подоби́ю сми́рти ेгѡ, то и востри́л блгде́мъ,

6 си́е вѣ́длще, та́кѡ ве́тхїи на́шъ че́ловекъ съ нíмъ распáтса, да

о́упразди́ти слáбою гра́хóвною, та́кѡ ктому́ ѿ рабо́тати на́мъ гра́хъ:

7 о́мёрыи бо сошоди́ся ѿ гра́хъ.

8 И́ще же о́мро́хомъ со хр̄тому, вѣ́рде́мъ, та́кѡ и жи́ви блгде́мъ съ нíмъ,

9 вѣ́длще, та́кѡ хр̄тосъ воста́л ѿ ме́ртвыихъ, ктому́ ѿже ие о́мнира́етъ:

сме́рть и́мъ ктому́ ѿ ѿблада́етъ.

10 Ёже бо о́мре, гра́хъ о́мре єди́ною: а ёже жи́ве́тъ, бгови жи́ве́тъ.

11 Та́ко же и ви́ помышла́йтъ се́бе ме́ртвыихъ о́беша́вши гра́хъ, жи́выхъ  
же бгови, ѿ хр̄тѣ и́съ гдѣ на́шемъ.

12 Да не ца́рствуетъ о́бо гра́хъ въ ме́ртвенни́мъ вáшемъ та́клѣ, во ёже

\*какѡ ेщє жи́ти блгде́мъ въ нéмъ

†да ходи́мъ

‡на́саждéни

послышати є́гѡ въ похоронехъ є́гѡ:

13 иже представлѧти о́уды въаша фрѣжіѧ неправды грѣхъ: но представлѧти себѣ е́гови та́кѡ шо мѣртвыхъ живыхъ, и о́уды въаша фрѣжіѧ правды е́гови.

14 Грѣхъ бо въми да не ѿбладаетъ: и́бѣсте бо подъ закономъ, но подъ елгѣю.

15 Что о́убо; согрешимъ ли, зде и́бѣмы подъ закономъ, но подъ елгѣю, да не будемъ.

16 Не вѣстите ли, та́кѡ є́мѹже представлѧетъ себѣ рабы въ послышаніе, рабы є́стѣ, є́гѡже послышаетъ, и́ли грѣхъ въ смерть, и́ли послышаніѧ въ правду;

17 Благодаримъ о́убо е́га, та́кѡ вѣстите рабы грѣхъ, послышасте же шо сердца, въ ѿнъже и представесла ѿбраzungъ о́ученія.

18 Свободшиеся же шо грѣхъ, поработиеся правда.

19 Человѣческо глаголю, зла немоющъ плоти въаша. Іакоже бо представиесте о́уды въаша рабы нечестотѣ и веззаконію въ веззаконіе, та́кѡ и́нѣ представиенте о́уды въаша рабы правдѣ во стыни.

20 Егда бо рабы вѣстите грѣхъ, свободни вѣстите шо правды.

21 Кий о́убо тогда и́мѣстите плодъ; Шо и́хъже и́нѣ стыднитеся, кончина бо ѿнѣхъ, смерть.

22 И́нѣ же свободшиеся шо грѣхъ, порабощиеся же е́гови, и́мате плодъ въашъ во стыни, кончина же жи́знь вѣчнъю.

23 Шероцы бо грѣхъ, смерть: дарованіе же ежіе животъ вѣчныи ѿ христѣ и́нѣ гдѣ нашемъ.

## Глава 7.

1 И́ли не разумѣете, брати: вѣдущимъ бо законъ глаголю: та́кѡ законъ ѿбладаетъ надъ человѣкомъ, во єліко времѧ живетъ;

2 Ибо мѫжата же и живы мѫжъ приналежана єсть законъ: аще ли же

оұмретз мұжк ә́л, разрешилъ ишакъ ѿ залкона мұжескагъ.

3 Тѣмже оѣбо, жиевъ сѹщъ мұжъ, прелюбодѣнца быиватъ, әще бѣдетъ мұжеви һиомъ: әще ли оұмретз мұжк ә́л, сюебодна єстъ ѿ залкона, не быити єй прелюбодѣнци, быившени мұжъ һиомъ.

4 Тѣмже, братиѣ моѧ, һ вы оұмрости залкона тѣломъ хрѣтобымъ, во єже быити вѣмъ һиомъ, востаившемъ һъ мѣртвыхъ, да плодъ принесемъ бѣови.

5 Бѣдѣ бе екъомъ во плоти, сѣрасти грѣхъвныя, тѣже залкономъ, дѣниствовахъ во оудѣхъ нашихъ, во єже плодъ твориши смерти:

6 иѣже же оұпраздніхомъ ѿ залкона, оұмѣрше, һмже держими екъомъ, тѣкъ рабоати наимъ бѣови во ѡбновленїи дѣхъ, ә не въ вѣтхости писмене.

7 Чѣто оѣбо речемъ; залкона ли грѣхъ; Да не бѣдетъ: но грѣхъ не зналъ, точио залкономъ: похорти же не вѣдалъ, әще не бы залкона глаголлазъ: не похощен.

8 Винъ же прѣемъ грѣхъ злѣпобѣдїю, содѣла во мнѣ вілкъ похорть: везъ залкона во грѣхъ мѣртвъ єстъ.

9 Һъзъ же жиблѣхъ кромѣ залкона һиогда: пришедшени же злѣпобѣди, грѣхъ оѣбѡ ѡжинѣ,

10 әзъ же оұмрочъ: һ ѡбреѣтиесъ ми злѣпобѣдь, тѣже въ жиблѣ, иѣл въ смерть,

11 грѣхъ во винъ прѣемъ злѣпобѣдїю, прелъсти ми, һ тօю оұмѣртви ми.

12 Тѣмже оѣбо залкона сѣтъ, һ злѣпобѣдь сѣла һ прѣна һ блгъ.

13 Блгое ли оѣбо быить мнѣ смерть; Да не бѣдетъ: но грѣхъ, да ғавнитъ грѣхъ, блгимъ ми содѣвалъ смерть, да бѣдетъ по премиогъ грѣшени грѣхъ злѣпобѣдїю.

14 Вѣмы бе, тѣкъ залкона дѣхобенъ єстъ: әзъ же плотани єсмъ, прѣданъ подъ грѣхъ.

15 Ҋже бо содѣвѣю, не разѹмѣю: не Ҋже бо хоѹщ, сїе творю, но Ҋже ненавиժдѹ, тò содѣлованю.

16 Ҋще ли, Ҋже не хоѹщ, сїе творю, хвалю Законъ Гаїкѡ добръ,

17 иѣже не ктомуѹ ѧзъ сїе содѣвѣю, но живыи во мнѣ грѣхъ.

18 Вѣмъ бо, Гаїкѡ не живѣтъ во мнѣ, сірѣчъ во плоти моей, доброе: Ҋже бо хоѹти прилежнитъ ми, а Ҋже содѣлти добро, не ѿбрѣтамъ.

19 Не Ҋже бо хоѹщ добро, творю, но Ҋже не хоѹщ злое, сїе содѣвѣю.

20 Ҋще ли, Ҋже не хоѹщ ѧзъ сїе творю, оуже не ѧзъ сїе творю, но живыи во мнѣ грѣхъ.

21 Щербетамъ ѿбо Законъ, хоѹти ми творити добро, Гаїкѡ мнѣ злое прилежнитъ.

22 Содѣлаждамъ бо Законъ бѣши по виѹтреннемуѹ чесловѣку:

23 виѹждѹ же ии Законъ во ѿѹдѣхъ моихъ, протиѹвъ вояющъ Законъ ѿѹмлъ моегѡ и плѣнѧющъ мѧ Закономъ грѣхобиѹмъ, єѹщи мѧ во ѿѹдѣхъ моихъ.

24 Щикалненъ ѧзъ чесловѣку: ктѹ мѧ извѣшиватъ ѿ тѣла смѣрти сѧ;

25 Благодарю еѓа моегѡ ии христомъ гдемъ наშнимъ. Тѣмже ѿбо сѧмъ ѧзъ ѿѹмомъ моимъ работаню Законъ бѣши, плоти же Законъ грѣхобиѹмъ.

## Глава 8.

1 Ии єдино ѿбо ии ѿѹжденїе єѹшымъ и христѣ ииѣ, не по плоти ходящимъ, но по дѹху:

2 Законъ бо дѹхъ жиѹни и христѣ ииѣ свободилъ мѧ Ҋсить ѿ Закона грѣхобиѹаго и смѣрти.

3 Немощиое бо Закона, въ нѣмже немоществоваше плоти, еѓа сѧа своею поꙗла въ подобїи плоти грѣхъ, и и грѣхѣ ѿѹди грѣхъ во плоти,

4 да ѿправданїе Закона исполнитса въ наꙗз, не по плоти ходящимъ, но по дѹху.

5 Сыпїи бо по плóти плотскáл мáдре́твё́тз: ă ńже по дхъ́, дхъ́швнал.

6 Мáдро́вáнїе бо плотскóе смéртъ  стъ, ă мáдро́вáнїе дхъ́бноe жи́вотз ă мíрз,

7 Занè мáдро́вáнїе плотскóе враждà на бѓа: Зако́нъ бо ежїю не покарáетсѧ, ниже бо можетз.

8 Сыпїи же во плóти бѓъ оўгоднїти не мόгутз.

9 Вý же нѣстє во плóти, но въ дхъ́, понéже дхъ́ ежїй жи́вётз въ вáсъ.  
А́щє же ктò дхъ́ хрѓтóва не ńмáть, сéй нѣстъ  гáвъз.

10 А́щє же хрѓтóсъ въ вáсъ, плóть оўбѡ мертвà гре́хъ рáди, дхъ́ же жи́вётз пра́вды рáди.

11 А́щє ли же дхъ́ вое́рснївшиагѡ інса ѿ мérтвыхъ жи́вётз въ вáсъ,  
воздвнгїй хрѓтà ńз мérтвыхъ  животворнїтз ă мérтвенинам твéлеса вáша,  
жи́вѹиим дхъ́омъ  гѡ въ вáсъ.

12 Тéмже оўбо, бра́тїе, должны  имы не плóти,  же по плóти жýти.

13 А́щє бо по плóти жи́вёте, ńмате оўмрё́тн, а́щє ли дхъ́омъ дхъ́лїл  
плóтскáл оўмерцивлáете, жи́ви бѓде́те:

14  ли́цы бо дхъ́омъ бજїимъ вóдлатсѧ, син  тъ снове бજїи:

15 не прї́стє бо дхъ́ рабóты пáки въ вóлзнь, но прї́стє дхъ́  
и́ноположенїя,   нéмже вопи́емъ:  вва  чє.

16 Сáмыи дхъ́ споси́шествё́тз дхъ́ови на́шемъ,  кѡ  имы чада бજїл.

17 А́щє же чада, ă наслéдницы: наслéдницы оўбѡ бѓъ, наслéдницы же  
хрѓтъ, понéже съ нíмъ стрáждемъ, да ă съ нíмъ прославимсѧ.

18 Непи́дю бо,  кѡ недостáйны стрáсты и́нѣшилагѡ врéмене къ хотлáщеи  
слáвѣ  внгїисѧ въ на́съ.

19 Чáлнїе бо твáри, ѿкровенїя снóвъ бજїихъ чáетз:

20  тєпїе бо твáрь повини́дсѧ не болею, но за повини́двшаго  , на оўповáнїи,

21 І́акѡ һ̄ сама твáрь съвободніса ѿ рабóты һ̄стлѣнїѧ въ съвободѣ слáвы чадъ вѣжїхъ.

22 Вѣмъ бо, І́акѡ всѧ твáрь изъ на́ми съвоздыжáетъ һ̄ съволѣзни́етъ дáже дои́ти:

23 не тóчю же, но һ̄ сáми начáтокъ да́ха һ̄мѣщie, һ̄ мы сáми въ себѣ въздыжáемъ, въновленїѧ чáюще, һ̄зваленїѧ тѣлѣ на́шемъ.

24 О́уповáнїемъ бо спасохомъ. О́уповáнїе же ви́димое, и́стъ о́уповáнїе: چже бо ви́дитъ ктò, чтò һ̄ о́уповáетъ;

25 ՚ище ли, ՚гѡже не ви́димъ, надѣмъ, терпѣнїемъ ждемъ.

26 Си́це же һ̄ да́хъ спасоиствѣдуетъ на́мъ въ нéмоищъ на́шихъ: ѡ чéсомъ бо помо́лимы, і́акоже подобае́тъ, не вѣмъ, но сáмъ да́хъ ходáтайствѣдуетъ ѡ на́съ въздыжáнїи неизглаголанныи.

27 И́спытáлъ же се́рдця вѣстъ, что́ ՚исть мѣдробáнїе да́ха, І́акѡ по егъ проповѣдуетъ \* ѡ сѣ́тихъ.

28 Вѣмъ же, І́акѡ лю́бвиши мъ б҃га всѧ поспѣши́стъ во блгѹе, сѹшиши по предѣвѣдѣнїю звани́и:

29 ՚иже бо предѣвѣдѣ, тѣхъ һ̄ предѣстáви съшеразныихъ бы́ти ѿбра́зъ сна съоегѡ, І́акѡ бы́ти ՚мѣдь первороднѣ во многихъ бра́тїахъ:

30 ՚и ՚иже предѣстáви, тѣхъ һ̄ призвà: ՚и ՚иже призвà, си́хъ һ̄ ѡправда: ՚и ՚иже ѡправда, си́хъ һ̄ прослави.

31 Чтò о́бо речéмъ къ сáмъ, ՚ище егъ по на́съ, ктò на ны;

32 ՚иже о́бѡ съоегѡ сна не поща́дѣ, но за на́съ всѣхъ преда́лъ ՚исть ՚гò, кáкѡ о́бо не һ̄ изъ на́мъ всѧ на́мъ даритъ вѣдуетъ;

33 Ктò пое́млетъ на ՚избрани́и ежїа, егъ ѡправдали.

34 Ктò ѡг҃ждалъ; Хрѣтъ інсъ о́мѣрыи, паче же һ̄ воскре́сыи, ՚иже һ̄ ՚исть

---

\*Ходáтайствѣдуетъ

ѡ деснѹю б҃га, ѡже һ ҳодатайствѹетъ ѡ наꙗз.

35 Кто ы вазлѹчнитъ ѿ любвє б҃жїл, скорбь ли, ѡлн тѣснота, ѡлн гоненїе, ѡлн гладь, ѡлн нагота, ѡлн бѣдь, ѡлн мечь; ՚акоже єсть писано:

36 ՚ако тое ѿ мерещвламни єсмы весь день: вмѣнихомся ՚акоже ՚овцы залогенїя.

37 Но во сиѣхъ сиѣхъ препоѣждаемъ за возлюбленаго ы.

38 ՚извѣстнѧ ео, ՚ако ии смерть, ии животъ, ии ՚ггли, ии начала, ии же сиѣлы, ии настоѧща, ии градѹща,

39 ии высота, ии глѹбинна, ии ՚на тварь какъ возможетъ наꙗз разлѹчнти ѿ любвє б҃жїл, ՚аже ѡ ՚ртѹ ՚иѣѣ г҃ѣ нашемъ.

## Глава 9.

1 ՚естинѹ глаголю ѡ ՚ртѹ, не лгѹ, поизшествѹющеи ми съвѣсти моей дхомъ сѣимъ,

2 ՚ако скорбь ми єсть вѣлїл һ непрестанюща болѣзнь сердца моемъ:

3 молілъ быхъ сѧ во сѧмъ ՚зъ ѿдѹченіи быти ѿ ՚ртѹ по братии моей, роднинцехъ моихъ по плодти,

4 ՚аже сѹть ՚илитѣ, ՚аже вспомленїе һ слава, һ завѣтъ һ законоположенїе, һ сѹженїе һ ѿбѣтованїя:

5 ՚аже ՚отци, һ ѿ нѣжже ՚ртѹсъ по плодти, сѹй надъ всѣми б҃гъ вѣренъ во вѣки, аминъ.

6 Не таکоже, ՚ако ѿладѣ слово б҃жїе: не сиѣ бо сѹщи ѿ ՚илл, сиѣ ՚илль,

7 ии занѣ сѹть сѣмѧ ՚враламъ, сиѣ чада: но во ислаѣ, рече, наречется ти сѣмѧ.

8 Сиѣчъ, не чада плодика, ии чада б҃жїл: но чада ѿбѣтованїя

принципилютса въ сѣмѧ.

9 Щѣтованїя ео слово ии: на сиѣ врѣмѧ прїндѹ, һ єздетъ сарифъ сѹй.

10 Ηε τόχιο ψη, νο ḥ ρεβέκκα ḫ ḇδίναγω λόζα ḫλάκα ḕται λάσεγω ḥμδψη:

11 ḇψέ εο ηε ρόζδшыимс, нн сotворившымз чтò блгο ḥлì 5лò, да по ḥзбранїю предложениe бжїе пребдепз

12 ηε ḫ дѣлз, но ḫ призвавлющаго, речеса ᷂й, ՚ако бóлїй поработаетз мénшемъ,

13 ՚акоже ՚еть писано: ՚аква возлюбихъ, ՚саня же возненавидѣхъ.

14 Чтò ѹбо речемз; ՚да неправда ѹ бг; Да не бдепз.

15 Машеови бо глетз: помылью, ՚гоже ՚ице помылью, ՚ ѹшедриу, ՚гоже ՚ице ѹшедриу.

16 Тѣмже ѹбо нн хотлщаго, нн текдщаго, но мильющаго бг.

17 Глаголетз бо писанїе фарашнови: ՚ако на ՚стое сіе возвдвигохъ тл, ՚ако да покажъ тобою сілъ мою, ՚ да возбестнитса ՚мл моё по всен земли.

18 Тѣмже ѹбо ՚гоже хощетз, мильюетз: ՚ ՚гоже хощетз, ՚жесточаетз.

19 Речеши ѹбо ми: чеса ради ՚ψе ѹкорлаетз, воли бо ՚гѡ икто противитса можетз;

20 Тѣмже ѹбо, ՚, человѣче, ты икто ՚и, противз ѿвѣщали бгови; ՚да речеитз зданїе создавшемъ ՚: почтò мл сotворилъ ՚и таќо;

21 ՚лì не ՚матъ влести складельници на бренїи, ḫ тогожде смѣшеннia сotворити ՚вз ѹбш соидз въ честь, ՚вз же не въ честь;

22 ՚ице же хотл бгъ показати гнѣвъ сюй ՚ ՚авити сілъ сюю, пренесе во мнозѣ долготерпѣнїи соиды гнѣва совершаены въ погибелъ:

23 ՚ да скажетз боятиство славы своеѧ на соидѣхъ лѣти, ՚же предготова въ славъ,

24 ՚же ՚ призвала наез не точио ḫ ՚дѣй, но ՚ ḫ ՚збикъ:

25 ՚акоже ՚ во ՚жин глетз: нареќи не людни мол людни мол, ՚ не возлюбленю

возди́бленъ:

26 һ бѣдѣтъ, на мѣстѣ, һдѣже речеся һмъ: не лидіе мои ꙗстѣ вѣ, тѣмъ нареќи́тъ сиове егъ живлагъ.

27 Ҥсѧлъ же вопи́етъ ѡ ՚ибли: ՚ище бѣдѣтъ чи сло сиинавъ ՚илемыихъ ՚акъ песоикъ морскій, ѡстаникъ спасе́тъ:

28 сло́во бо скончава́л һ скраища́л въ пра́вдѣ, ՚акъ сло́во скраище́но сопвори́тъ гдѣ на земли,

29 һ ՚акоже прорече ՚исѧлъ: ՚ище не бы гдѣ сава́дъ ѡстанилъ на́мъ сѣмене, ՚акоже содомъ оубешъ быинъ быхомъ, һ ՚акоже гоморръ оубоденилъ быхомъ.

30 Что ѹбо рече́мъ, ՚акъ ՚азыцы, не гонл҃шии пра́вдъ, постыгороша пра́вдъ, пра́вдъ же, ՚аже ѿ вѣры:

31 ՚ильтъ же, гонлъ злако́нъ пра́вды, въ злако́нъ пра́вды не посты́же.

32 Чесѡ ради; Занѣ не ѿ вѣры, но ѿ дѣла злакона: преткинѹшася бо ѡ камень претыка́нія,

33 ՚акоже ՚естъ писано: сѧ, полагаю въ сїѡнѣ камень претыка́нія һ камень соблазна: һ всакъ вѣрѹшай въ ՚ильтъ не постыди́тъ.

## Глава 10.

1 Братіе, бѣговоленіе оубешъ мое́гъ се́рдца һ молитва, ՚аже къ егъ по ՚ибли, ՚естъ во сїни.

2 Свидѣтельствую бо ՚имъ, ՚акъ ревность бѣтию ՚имѹтъ, но не по разѹмъ.

3 Не разѹмѣюще бо бѣтилъ пра́вды һ сиою пра́вдъ ՚ищуще постыдити, пра́вдѣ бѣтии не повинѹшася:

4 кончи́на бо злакона христо́ез, въ пра́вдѣ всакомъ вѣрѹщемъ.

5 Маше́нъ бо пышетъ пра́вдъ ՚аже ѿ злакона: ՚акъ сопвори́вый тѣ чловѣкъ жи́въ бѣдѣтъ въ иныхъ.

6 ՚и ՚аже ѿ вѣры пра́вда сицие глаголе́тъ: да не рече́ши въ се́рдцы тво́емъ:

кто взыдеть на него, сиричъ хр̄тъ и вести:

7 али кто сириетъ въ бѣзди, сиричъ хр̄тъ ѿ мѣртвыхъ возвести.

8 Но что глаголетъ писаніе; Близъ ти глаголъ єсть, во огнѣхъ твоихъ и въ сѣрдца твоемъ, сиричъ глаголъ вѣры, егоже проповѣдлемъ:

9 яко ѿщеси огнѣ твоими гдѣ иша, и вѣрдеши въ сѣрдца твоемъ, яко егъ тогодь воззвѣже и зъ мѣртвыхъ, спасеніемъ:

10 сѣрдцемъ бо вѣрдешися въ правда, огнѣ же и сповѣдьеся во спасеніе.

11 Глаголетъ бо писаніе: всакъ вѣрдѣлъ въ онъ не постыднися.

12 И єсть бо разноствѣлъ иудееви же и греки: той бо егъ всѣхъ, богатѣй \* во всѣхъ привыкающихъ егъ.

13 Всакъ бо, иже ѿщеси привокѣтъ и мѧ гдѣ, спасется.

14 Яко ѿбо привокѣтъ, въ негоже не вѣроваша; Яко же огнѣвѣрютъ, егоже не оглышиша; яко же оглышишатъ безъ проповѣдающаго;

15 Яко же проповѣдалъ, ѿщеси послани иудѣтъ; Яко же єсть писано: коль красны иоги благовѣстующихъ мѣръ, благовѣстующихъ блгіа.

16 Но не вси послышали блговѣстованіе. Исаїа бо глаголетъ: гдѣ, кто вѣровалъ иль неашемъ;

17 Тѣмже обо вѣра ѿ иль, иль же глаголомъ вѣйимъ.

18 Но глаголю: едѣ не слышаша; Тѣмже обо †, во вси землю изыде вѣщаи иль, и концы вселенныя глаголы иль.

19 Но глаголю: едѣ не разумѣ иль; Первыи мѧсъ глаголетъ: и зъ раздрожъ вѣ иль и зыщѣ, но и зыщѣ неразумѣ ‡ прогнѣваю всез.

20 Исаїа же дерзаетъ и глаголетъ: и зрѣтъ и зыщимъ мене, явлѣнъ

\*богатъ сый

†но паче

‡и зыщѣ, и зыщѣ неразумѣ

бýхъ не вопрошающымъ ѿ мнѣ.

21 Ко тѣлю же глаголъ: вѣсь дѣнь воззрѣхъ рѣцѣ мои къ людемъ непокорѣвымъ и пререкающимъ.

## Глава 11.

1 Глаголю оѣбо: сдѣлалъ ѿрнѣдъ егъ людни свої; да не будеетъ. Ибо и азъ иллгажинъ съмъ, ѿ сѣмене авраамова, колѣна веніамінова.

2 Не ѿрнѣдъ егъ людѣй своимъ, иже предиѣде разумѣ. Или не вѣстѣ, ѿ иллѣ что глаголеетъ писаніе, тѣкѡ приповѣдѣаетъ егови \* на иллѣ, глаголѧ:

3 Гдѣ, прѣрѣки твої и звѣши и флаги твої рископаша: и азъ ѿстѣхъ сдѣни, и ищутъ дѣши мое, и зѣти ю.

4 Но что глаголъ ємъ вѣтвенныи ѿвѣтъ; ѿстѣхи седми тысѧчи мѣжей, иже не преклониши колѣна предъ валомъ.

5 Тѣкѡ оѣбо и въ иѣшнене времѧ ѿстѣнокъ по иѣбрѣнію блгти бысть.

6 Ище ли по блгти, то не ѿ дѣло: занѣ блгти оѣже не бывалеетъ блгть. Ище ли ѿ дѣло, ктомъ иѣстъ блгть: занѣ дѣло оѣже иѣстъ дѣло.

7 Что оѣбо; ѿгоже искакаша илль, сегѡ не полѹчи, а иѣбрѣніе полѹчи: прѣчи же ѿслѣпнисѧ,

8 тѣкоже єсть писано: да дѣлѣтъ и мъ егъ дѣхъ оѣмиленія †, очи не видѣти и оѣши не слышати, дѣлѣ до днѣшиаго днѣ.

9 И дѣлъ глаголеетъ: да будеетъ трапеза ихъ въ сѣти и въ ловѣ, и въ сиблѣзни и въ воззлѣніе и мъ:

10 да помрачѧтъ очи ихъ єже не видѣти, и хребетъ ихъ вѣнѣ славы.

11 Глаголю оѣбо: сдѣлалъ согрѣшиши, да ѿпадутъ; да не будеетъ. Но тѣхъ паденіемъ спніе изыкумъ, во єже раздрожити ихъ.

\*вопиетъ къ егъ

†дѣхъ нечестивій

12 Ішє ли же прεгрѣшениє ՚хъзъ вога́тство міра, ՚ ѿпадениє ՚хъзъ вога́тство ՚зы́квъ: колъмъ паче ՚сполнениє ՚хъзъ;

13 Въмъ бо глаголю ՚зы́квъ: поне́же оўбѡ ՚смъ ՚зъ ՚зы́квъ ՚плизъ, ՚лѹжбъ мою прославляю.

14 Ішє како раздражъ мою плоть, ՚ спасъ иѣкїл ѿ иіхъзъ;

15 Ішє бо ѿложениє ՚хъзъ, примиренїе міръ, чито прїлѣтие, рѣзвѣ жи́знь и зъ мѣртвыхъ;

16 Ішє ли начатокъ сѧ, то ՚ примишениє: ՚ ішє корень сѧ, то ՚ вѣтви.

17 Ішє ли иѣкїл ѿ вѣтви ѿломишаѧ, ты же, днѣїл маслина сый, прinciпїиаѧ ՚сѧ въ иіхъзъ, ՚ причастникъ корене ՚ маслиныя сотовориаѧ ՚сѧ,

18 не хвалисѧ на вѣтви: ішє ли же хвалнишаѧ, не ты корень носиши, но корень тесе.

19 Речеши оўбо: ѿломишаѧ вѣтви, да ՚зъ прinciпїиаѧ.

20 Добре: не вѣрїемъ ѿломишаѧ, ты же вѣрою стоиши: не высокомъдрествъй, но бойсаѧ.

21 Ішє бо егъзъ ՚ст ственныи ՚вѣтви не пощасти, да не како ՚ тесе не пощасти.

22 Виждъ оўбо благости ՚ непощадиенїе бѣїе: на ѿпадишни ՚оўбѡ непощадиенїе, а на тесе благости бѣїл, ішє преездеши въ благости: ішє ли же ии, то ՚ ты ѿбѣченъ бѣдеши.

23 И оинъ же, ішє не преездътъ въ не вѣрествїи, прinciпїиаѧ: сіленъ бо ՚сть егъзъ паки прinciпїиаѧ ՚хъзъ.

24 Ішє бо ты ѿ ՚ст ственныя ѿбѣченъ днѣїл маслины, ՚ чрезъ ՚ст ство прinciпїиаѧ ՚сѧ къ добреи маслини: колъмъ паче синъ, иже по ՚ст стъ,

праицѣпѣтсѧ съоѣй маслѣнѣ;

25 Не бѣ Ѿѹщъ вѣсъ не вѣдѣти тѣхны сеѧ, брѣтїе, да не вѣдѣте ѿ сеѹѣ  
мѹдри, тѣкѡ ѿслѣплењиѣ ѿ чисти іїлѣви быістъ, дондеже нисполненіе тѣзбикава  
внѣдѣтъ,

26 и тѣкѡ вѣсь іїль спасѣтса, тѣкоже єсть писано: прїидете ѿ ѿѡна  
нѣзбеллай, и ѿвратитъ нечестїе ѿ іакова:

27 и сеꙗ нѣмъ ѿ менѣ залѣтъ, єгда ѿимъ греѢхъ нѣхъ.

28 По елговѣстованию оѹшь, врази вѣсъ рѣди: по нѣзбранию же, возлюблены  
отечъ рѣди.

29 Нераскалини бо дарованія и званіе бѣтїе.

30 Иакоже бо и вѣ нногда противистесѧ бѣви, нѣѣ же помилованіи быістѣ  
сіхъ противленіемъ \*:

31 тѣкожде и си нѣѣ противнишасѧ вѣшеніи мілостии †, да и ти помилованіи  
вѣдѣтъ.

32 Затвори бо бѣзъ вѣхъ въ противленіе, да вѣхъ помилуетъ.

33 О, глаголиа боягатства и премѹдрости и рѣзумъ бѣтїа! тѣкѡ ненспытаны  
сдове єгѡ, и неизведованы путь єгѡ.

34 Кто бѣ рѣзумъ оѹмъ гдѣнь, илѣ кто сокращеникъ ємъ быістъ;

35 Илѣ кто прѣждѣ дадѣ ємъ, и воздаєтса ємъ;

36 Иакѡ и з тогѡ и тѣмъ и въ нѣмъ вѣческа. Томъ слава во вѣки.  
Аминь.

## Глава 12.

1 Молю оѹбо вѣсъ, брѣтїе, щедротами бѣтїи, представите тѣлеса вѣша  
жерть жиевъ, сѣвъ, елгогодиѣ бѣви, словесное сложеніе вѣше,

\*сіхъ рѣди противленія

†вѣшегѡ рѣди помилованія

2 һ нε ғошеразънгеса вѣкъ се мъ, но преверазънгеса ѿбновленіемъ оѣмъ  
вашегѡ, во єже ѧкѡшати вамъ, чѣдѣ єсть вола бѣлѣа бѣлѣа һ оѣтоднаа һ  
совершенннаа.

3 Глаголю бо бѣлѣти дѣвшенса мнѣ, всакомъ ѹщемъ въ вѣсъ не  
мѣдрествовати паче, єже подобаетъ мѣдрествовати: но мѣдрествовати въ  
цѣломъ бѣли, кое мѣждо ѧко же бѣзъ раздѣліи єсть мѣрѣ вѣры.

4 ѧко же бо во єдинѣмъ тѣлеси мнѡгн оѣды ѧмамы, оѣды же вси не  
тожде ѧмѣтъ дѣланїе,

5 таکожде мнози єдино тѣло єсмы ѡ христѣ, а по єдиномъ драгъ драгъ  
оѣди.

6 ѧмѣще же дарованїя по бѣлѣти дѣннѣй на мъ разлѣчна: ѧще прѣбочество, по  
мѣрѣ вѣры:

7 ѧще ли слаꙗженїе, въ слаꙗженїи: ѧще оѣчали, во оѣченїи:

8 ѧще оѣтѣшали, во оѣтѣшени: подавали, въ простиотѣ: предигорали \*, со  
тѣшанїемъ: мѣлѧши, съ добримъ ѧзволенїемъ.

9 Любыи нелнцемѣрии: ненавидѧши слаꙗ, прилѣплѧнгеса бѣгомъ:

10 братолюбiemъ драгъ ко драгъ любезни: честию драгъ драга болша творлци:

11 тѣшанїемъ не лѣниви, дѣхомъ горлци, гдѣи работаючи:

12 оѣповаранїемъ радѹшиеса, скорби терпаки, въ молитвѣ пребываючи:

13 требованїемъ сѣйихъ привѣщаюшиеса, сѣраннолюбїя держакишиеса:

14 благословлѧнгте гонаки вѣ: благословнте, а не клените.

15 Радоватиса съ радѹшиими, ѧ плакати съ плакѹшиими.

16 Тожде драгъ ко драгъ мѣдрествѹши: не высвѣкал мѣдрествѹши, но  
смиренныи ведѹшиеса: не вывѣйтѣ мѣрѣи ѡ се бѣ:

17 ии єдиномъ же слаꙗ за слаꙗ воздаючи, промышлѧючи дѣбраја пред

---

\* начальствѧ

всѣми чеѡбѣки.

18 І҃ще возможно, єже ѿ всѣх, то всѣми чеѡбѣки міръ нѣмѣнте.

19 Не сеbe ѿмощающе, возлюбленїи, но дадите мѣсто гнѣву. Писано бо єсть: мнѣ ѿмощенїе, азъ возвѣмъ, глаголъ гдѣ.

20 І҃ще оубо алчаетъ врагъ твои, оублѣбни єго: і҃ще ли жаждетъ, напой єго: се бо творѧ, оублие Огнено собиралеши на главѣ єгѡ.

21 Не побѣжденыи бытъ ѿ зла, но побѣждаи блгимъ злѹе.

## Глава 13.

1 Всака душа властемъ предерождыша имъ да повиндуется: иѣсть бо властъ і҃ще не ѿ бга, сѹшыи же власти ѿ бга оубиненны сѹты.

2 Тѣмже противовладающа власти, бжю повелѣнїю противовладаетъ: противовладающи же сеbe грѣхъ прѣемлютъ.

3 Кнѧзи бо не сѹты боѧзни дѣрьимъ дѣлѡмъ, но злымъ. Хощеши же ли не боѧтися власти; Блгое твори, и нѣмѣти бѣдеша похвалѣ ѿ зла негѡ:

4 бжий бо сѹга єсть, тебѣ же во блгое. І҃ще ли злѹе твориши, боялся, не бо з оумѣ \* мечь носитъ: бжий же сѹга єсть, ѿмститель въ гнѣву злѹе творѧщемъ.

5 Тѣмже потреба повиновати ся не токмо зла гнѣву, но и зла сѹбести.

6 Сегѡ есѧ ради и дани даетъ: сѹжнитъи же во бжии сѹты, во иѣтое иѣ пребывающе.

7 Воздадите оубо всѣмъ должна: ємѹже оубо оурокъ, оурокъ: а ємѹже дани, дани: а ємѹже сугрѣхъ, сугрѣхъ: и ємѹже честъ, честъ.

8 Ни єдиномъ же ничимже должны бытъ, токио єже любити дѹгъ дѹга: любляи же дѹга, законы неполни.

9 Ёже есѧ: не прелюбы суговориши, не оубиеша, не оукрадеши, не

---

\*сѹ

лжесви́дѣтельствѣши, не похóщеши, и́ль ѿ́ще кáл и́на зáповѣдь, въ сéмъ словеси́ совершае́тсѧ, во ѿ́же: возлюби́ши и́скренна́го твоего, и́ко же сáмъ се́бе.

10 Любы́ и́скреннеи́мъ сла́въ не твори́тъ: и́сполне́ніе о́ного зако́на любы́ ѿ́стъ.

11 И́ сїе, вѣ́длъщъ врё́мѧ, и́ко чи́съ о́ружъ на́мъ ѿ́ни воста́ти. И́нѣ́ бо ближайшее на́мъ си́ніе, нéжелніи є́гда вѣ́рованіомъ.

12 Но́щъ о́бѣ́шъ прéйде, а́ дéнь приблíжисѧ: ю́ложнімъ о́ного дѣла т҃емна́, и́ о́блече́мса́ во о́ръжїе се́бѧ.

13 И́ко во дні́, благоуерáзви́ш да хóдимъ, не ко злого слованіи и́ пї́лнитвы, не любодѣлніи и́ си́тъ додѣлніи, не рвéніемъ и́ зáвистю:

14 но о́блечи́тсѧ гдемъ на́шнімъ и́нъ хр̄то́мъ, и́ плóти о́гобдїа не твори́тъ въ по́хвти.

## Глава 14.

1 И́знemога́юща́го же въ вѣ́рѣ прїе́млнте, не въ сомнѣ́ніе помышленіи.

2 О́въ бо вѣ́рътъ и́стъ всâл, а́ и́знemога́лъ се́лїл да и́стъ.

3 И́ады́и не гáдъща́гъ да не о́кормле́тъ: и́ не гáдъи гáдъща́гъ да не о́вѣ́ждада́етъ: б҃гъ бо є́го прїа́тъ.

4 Ты́ и́тò є́си гáдъи чгáждемъ ра́бъ; Своемъ гдѣни стои́тъ, и́ли пáда́етъ.

Стáнєтъ же, си́ленъ бо є́стъ б҃гъ постáвнти є́го.

5 О́въ о́бѣ́шъ разгáждада́етъ дéнь чре́зъ дéнь, О́въ же си́днитъ на всâкъ дéнь. Кíнждо сбо́ю мýслію да и́звѣ́стътсѧ.

6 Мáдрествѣлъ дéнь, гдѣви мáдрествѣтъ: и́ не мáдрествѣлъ дéнь, гдѣви не мáдрествѣтъ. И́ады́и, гдѣви и́стъ, благода́рнти бо б҃га: и́ не гáдъи, гдѣви не и́стъ, и́ благода́рнти б҃га.

7 И́нкто́же бо на́съ се́бѣ́ живе́тъ, и́ инкто́же се́бѣ́ о́умирáетъ:

8 й́ще бо живе́мъ, гдѣви живе́мъ, й́ще же о́умирáемъ, гдѣви о́умирáемъ: й́ще

οὐ̄бо жибемз, ăщие о̄мнрлэмз, гđни єсмы.

9 На сїе бо ҳртоз һ о̄мре һ востре һ ѡжнвè, да һ мертымы һ жибымн ѡбладаєтз.

10 Ты же почито ѡсъждамешн братла твоегò, һлн ты чго о̄ннчнжлешн братла твоегò; Ҹсн бо предстаниемз 18днш8 ҳртоб8.

11 Писано бо єстъ: жиб8 ѧзз, гլетз гđь, ՚акв мнѣ поклонитса вслко колено, һ вслкъ ѧзыкъ һсповѣстса бгови.

12 Тѣже о̄бо кійждо наиз ѡ сеебѣ слобо дастз бг8.

13 Не ктом8 о̄бо др8гз др8га ѡсъждамз, но сїе паче 18днти, єже не полагати претыканія брат8 һлн соблазна.

14 Ҹемз һ ՚звѣщенз єсмь ѡ ҳртѣ ՚ицѣ, ՚акв инчтоже скверно салмо сюбю: точию помышллющем8 чго скверно быти, ՚ном8 скверно єстъ.

15 ՚щие же брашна ради братла твоой скорбнти, о̄жже не по любви ҳодиши: не брашномз твоимз того погбелай, За негоже ҳртоз о̄мре.

16 Да не ҳлнти салмъ ваше блгое.

17 Нѣсть бо цртво бжїе брашно һ пнти, но прауда һ мрз һ радисть ѡ дѣбѣ сѣтѣ.

18 ՚же бо сими салжнти ҳртоби, блгогоденз єстъ бгови һ ՚ск8енз чловѣквмз.

19 Тѣже о̄бо мрз возлюбимз һ ՚аже из созданію др8гз ко др8г8.

20 Не брашна ради разорлай дѣло бжїе. Ҹсл бо чиста, но злъ чловѣкъ претыканіемз гадщем8.

21 Добрò не ՚асти мѣс, ниже пнти вїна, ни ѡ нѣже братла твоой претыкаетса һлн соблазнаетса һлн ՚знемогаетз.

22 Ты вѣр8 ՚машн; ѡ сеебѣ салмъ ՚мѣн пред бгомз. Блженз не ѡсъждалай сеебѣ, ѡ нѣже ՚ск8ашаетса.

23 Ἰ σομηλλάς, ἥψε ῥαπτα, ὠδήσιδάεται, ζανὴ νε ὁ βέρρυς βελκό ότε, ἔζε  
νε ὁ βέρρυς, γρέβης ἔιτε.

24 Могущемъ же въсѧ оѹтвѣрднїти по елговѣстводанїю моеѧ и  
проповѣданїю інсѧ христоѧ, по ѿкровенїю тайны, лѣты вѣчныи  
ѹмолчаныя,

25 йа́вльшїѧ сѧ же и́нѣ, писанїи прѣоръческими, по повелѣнїю вѣчнаго б҃га, въ послѹшанїе вѣры во вѣрхъ языцехъ по земли вѣшиѧ,

26. **Единомъ премъдромъ бѣзъ, иносомъ христомъ, Емъже слава во вѣки. Аминь.**

Гларà 15.

1 Должны быть мы сильнейшие помощники поиска, и не забывать о грядущем:

2 кінждо же вáсз блíжнem<sup>8</sup> да оѓгождáетз во бáгóе кз соzидáнию.

3 Ήбо һ **χρήτος** не сеєтъ оўгоды, но якоже єсть писано: поношениѧ поносѣшихъ таєтъ нападоша на мѧ.

4 Ѕліка бо предна писана бýша, въ нашë наизданиє предна писаця, да төрпкнїемъ н оұткышенїемъ писаний оұпованїе һмамы.

5 Бѣгъ же тверпѣнія и огнѣшенія да дасъ въмъ тожде мѣстѣвояти драгъ  
ко драгъ ѿ хѣтѣ иицѣ,

6 да єдинодушнв єдинымн ѹстѣ славите б҃а н̄ ф҃л г҃л нашегв иіса христъ.

7 Τέμιже πριέμμητε αρθρο, τάκοже и храните прильгове вакуум во слайд бажи.

8 Глаголю же Христъ има саждынтелъ бывша ѿбрѣзанія по нынѣнѣ бѣши, во  
жже оутвердити ѿбѣтованія отца:

9 ἀλέξικωμι πολλήν, προελάβηται εγώ, τόκοις ἔστιν πίστον: τε γὰρ ράδι  
ὑποβέμει τετελεῖται ἀλέξιψθε, γάρ, οὐ μέντοι τετελεῖται ποὺ.

10 ḥ пáкн глагóлeтъ: вoзбeслíтeсъ, гáзбíцы, из людьmн єгѡ.

11 ḥ пáкн: хвалíтε гáа, веñ тáзбýцы, н̄ похвалíтε ᳚гò, веñ лéдїе.

12 Ḥ пáкн һсаїа глагóлєтъ: бѓдєтъ кóрень іессéовъ, һ востаљи владѣти надъ һазыкн: на тогò һазыцы 旳побáютъ.

13 Еѓз же оѓпованиј ја исполнитв влсв веќакија радиостри и мирила во веќре, и збениточески вако во оѓпованиј, снојоја дада сѓагш.

14 ḦՅԵՒՇԵՆՑ ԺԵ ԾՈՄԵ, ԵՐԱՇԻ ՄՈՒ, Հ ՏԱՄՑ ՀՅԶ Վ ՎԱՇ, ԻՇԿՈ Հ ՏԱՄԻ ՎԵ  
ՊՈԼԻՆ ԾՈՐԵ ԵԼՇՈՐԻ, Հ ՏՈԼՆԵՆԻ ՎԸԼԿԱԳՎ ԲԱՅՑՄԱ, ՄՈԳՑՎԵ Հ ՀՆԿՈ ԽԱՅՉՆԻ:

15 дέρζ्हе же писάхъ вámъ, братиe мoлъ, ѿ чáстн, тóкъ вoспоминáлъ вámъ,  
зa блгтъ дáнн8ю ми ѿ бгъ,

16 во єже быти ми вложителю інсз христову во ізвыцеху,  
священномъстествующу богочестиваніе бжїе, да будетъ приношеніе єже ѿ  
ізвыку богоприлѣтно и ѿгнено дхомъ сѹимъ.

17 Ἡμάρτη οὐδέποτε ποχθαλός ὡς χρῆτος ἴστις εἰς τέκνα, τὰς δὲ καὶ εἶδε:

18 не сми́ю бо глаголати что, и́хже не соди́л христосъ мно́ю, въ посла́вши  
тзы́кавъ, сло́вомъ и́ дѣломъ,

19 εγένετο γνάμενη ἡ ψυχή του αἵλα εἶδος, τόκος μὲν ὁ ἐφράζων ἡ  
ώκρεστος δάκρυς ἀποβλήτης εὐθύνει τὸν Χριστόν.

20 Сици же потща́хся благовѣстнти, не идѣже именовася христо́съ, да не на чужемъ именіи создадъ,

21 но та́ко же є́сть писано: и́мже не возве́стиша въ нёмъ, о́звалтъ, и́ и́же не слы́шиша, о́граби́змѣютъ.

22 Тѣмже һ возераненъ быхъ многажды прїнѣкъ къ вѣмъ.

23 Ήττή же κτομδ' μέστα οε ἡμύιν βζ στρανάχζ είχζ, ψελάνηε же ἡμύιν πρϊητή κζ βάμζ ώ μηόγηχζ λέπτζ,

24 Ѝкв ёщє понд<sup>8</sup> во іспанію, прїнд<sup>8</sup> къ вамъ. Оговараю бо мімѡ градыїй  
відбѣтн васъ и вами проводнїтия тамѡ, ёщє васъ прѣждє ѿ чисти  
насып<sup>8</sup>ся.

- 25 Нήѣ же грлдъ во іерлімз, слаꙗжѧнн ىтъимз,  
 26 благоволиша бо македонїа һ ахїа Ӧбщенїе нѣкое сотворити къ нынїымз  
 ىتъимз жиѳѹшыимз во іерлімѣ.
- 27 Благоволиша ео, һ должни һмз ىѹть. Ӓще ео въ дѹхѹвныхъ һхъ  
 прнчестнци быша таꙗзыци, должны ىѹть һ въ плотскнхъ послужити һмз.  
 28 Сїе оѹбо скончавъ, һ запечатлѣва һмз плодъ сеи, пондъ вамн во іспанїю:  
 29 вѣмз же, таꙗко грлдъи къ вамз, во нисполненїи елгословенїи елговѣстїи  
 х҃тоба прїндъ.
- 30 Молю же въ, брати, гдемз нашнмз іисъ х҃тому һ любовию дѧл,  
 споспѣшествѹнте ми въ молитвахъ ѡ мнѣ къ б҃гъ,  
 31 да нѣзваѣлюся ѿ прорицаніюхица во іудеи, да слаꙗжба моѧ, таꙗже во  
 іерлімѣ, благопрїлатна б҃детъ ىтъимз:  
 32 да съ радостїю прїндъ къ вамз воленю б҃жїю һ оѹпоконюса съ вамн.  
 33 Б҃гъ же міра со вѣмн вамн. Аминь.

## Глаꙗ 16.

- 1 Врѹчай же вамз фіевъ сестрѹ нашѹ, ىѹшѹ слаꙗжнтелннцѹ цркве таꙗже въ  
 кенхреенхъ:
- 2 да прїнимете ю ѡ гдѣ досторонїе ىтъимз, һ споспѣшествѹнте єи, ѡ нѣйже  
 ӓще ѿ вѣсъ потрѣбуетъ вѣши: һбо ѹлъ Засѣдннца мнѡгимз бысть, һ  
 самомъ мнѣ.
- 3 Щѣлѹнте прїскілъ һ акулъ, споспѣшнника моѧ ѡ х҃тѹ իисѹсъ,  
 4 һже по дѹши моей сюжъ вѣя положнста, һхже не ѧзъ єдинъ благодарю,  
 но һ всѧ цркви таꙗчиенїи: һ домашнюю һхъ црковь.
- 5 Щѣлѹнте єпенета возлюбленнаго ми, һже єсть начатокъ ахїи во х҃тѹ.  
 6 Щѣлѹнте маріамъ, таꙗже многѡ традиса ѡ наasz.  
 7 Щѣлѹнте андроника һ іанію, срѡдннки моѧ һ сплѣннники моѧ, һже ىѹть

нарочиты во ἀπλέχε, ἢже и прέждε мене върошаю во христя.

8 Целуйте амплиа возлюбленного ми и гдѣ.

9 Целуйте ограбана спасшника нашего и христа, и стахна возлюбленного ми.

10 Целуйте апелла искрина и христа. Целуйте смиришь и ѿ арестовани.

11 Целуйте иродиана фродиника моего. Целуйте иже и маркиса смиришь и гдѣ.

12 Целуйте труфену и труфасу труждайшия и гдѣ. Целуйте персиду любленную, иже многое трудися и гдѣ.

13 Целуйте рѣфа и зерайнаго и гдѣ, и матерь егѡ и моя.

14 Целуйте аенгирита, флегонта, ерма, патроба, ерміа, и смиришь из ними ерати.

15 Целуйте филолога и иллю, иирея и сестра егѡ, и олимпана, и смиришь из ними вѣк смиришь.

16 Целуйте драгу драга любвиему смиришь. Целуйте вѣк вѣк цркви христовы.

17 Молю же вѣк, ерати, блуднице и творчихъ рабы и раздоры, кроме огнѧ, емѹже вѣк наущицеся, и огненныи и ныхъ:

18 таковыи бо гдѣвн нашему иже христу не работаютъ, но своею чрестью: иже благими словесы и благословенiemу прельщаютъ седца неизлечивыхъ.

19 Вѣше бо послушаніе ко вѣкаму достиже. Радуюся же еже и вѣс: хошу же вѣс мѣдыихъ огнѣвъ быти во блгое, простыихъ же вѣзъ.

20 Бѣзъ же мѣра да соудишигъ сиану под ноги вѣшака вѣкорѣ. Благть гдѣ нашего иса христа из вами. Аминь.

21 Целуйте вѣс тѣмодѣи спасшниковъ мои, и лукіи и мѣсона и сиепатъ, сподиинцы мои.

22 Щељю въì һ ѿз тेरтїй, написаўыі послаńїе сїе, ѡ гдѣ.

23 Щељетз въì гдїе ітраннотрїймецз моň һ цркве висел. Щељетз въì ۀрэстз ітроітель грдакїй, һ кдлартз братз.

24 Блгтъ гдла нашегу інса ۀртл со всѣми вами. Амінь.

Конецз посланію къ римлянамъ

## Первое посланіе къ корінчнамъ

*Стағу послы павла.*

### Глаўбл 1.

Панелз, званикъ ѧплиз інса ۀртбоз болею вжїею, һ сваденкъ братз,

2 цркви вжїеи ۀышеи въ корінч, ѡищениымъ ѡ ۀртѣ інсѣ, званиымъ ітбимъ, со всѣми призвывайющими илаж гдла нашегу інса ۀртл, во вслѹбимъ мѣстѣ, тѣхъ же һ нашемъ:

3 блгтъ вами һ мірз ѿ бга ۀртл нашегу һ гдла інса ۀرтл.

4 Благодарю бга моега виседа ѡ вас, ѡ блгти вжїеи даниѣи вами ѡ ۀرтѣ інсѣ,

5 ѧкѡ во всемъ ѡбогатиствесл ѡ нѣмъ, во вслѹбимъ слобѣ һ вслѹбимъ рѣзмѣ,

6 ѧкоже івидѣтелство ۀرтбоз իзвѣстнисл въ вас:

7 ѧкѡ вами не лишилтисл ни во ۀدннѣмъ дарованїи, чайющими ѿкровенїя гдла нашегу інса ۀرтл,

8 իже һ оутверднитъ вас даже до конца неповинныхъ въ днѣ гдла нашегу інса ۀرтл.

9 Вѣренъ бга, իможе звании бысте во ۀбщенїе сна ۀرтл нашегу.

10 Молю же вы, братие, именемъ гдѣ нашесть ииса Христъ, да тожде глаголеуетъ ви, и да не будуть въ вицѣ рѣспри, да будеуетъ же огнеборжденіи въ томже разумѣніи и въ тойже мысли.

11 Воздѣстіе во мнѣ и вицѣ, братие моѣ, пытаннымъ ѿ хлѣбъ \*, иакѡ рѣхія въ вицѣ сѹть.

12 Глаголю же се, иакѡ кийждо вицѣ глаголеуетъ: ѿзъ огнѣшъ есмъ паловъ, ѿзъ же аполясовъ, ѿзъ же кифинъ, ѿзъ же Христовъ.

13 Эдѣ раздѣлие Христовъ, эдѣ панелъ расплѣти по вицѣ; илъ во имѧ палово крестістесло;

14 Благодарю б҃га, иакѡ ии единаго ѿ вицѣ крестихъ, точию крѣпла и гаїа,  
15 да не ктѹ речетъ, иакѡ въ моѣ имѧ крестихъ.

16 Крестихъ же и истѣфаниновъ домъ: прѣчес не вѣмъ, лице когдѣ иноցо крестихъ.

17 Не послѣ бо менѣ Христовъ крести, но благовѣстіи, не въ премудрости слово, да не исправднѣи крѣту Христовъ.

18 Слово бо крѣтое погиблющимъ огнѣшъ юродство естъ, а спасеніемъ наимъ сила вѣїла естъ.

19 Писано бо естъ: погублю премудростъ премудрыхъ, и разумъ разумныихъ ѿвѣргъ.

20 Гдѣ премудръ; гдѣ инижники; гдѣ совопрѣники вѣка сегѡ; Не и вѣдѣ премудростъ мѣра сегѡ;

21 Понеже бо въ премудости вѣїи не разумѣ мѣръ премудростію б҃га, блгопрѣблнъ вѣзъ бѣиствомъ проповѣди спѣти вѣрѹющиихъ.

22 Понеже и іидеи знаменія прѣслѣтъ, и эллинин премудрости ицидѣтъ:

23 мы же проповѣдемъ Христу распята, іидеи ѿгнѣшъ соблазнъ, эллининомъ

---

\* ѿ хлѣбъ

же ве<sup>8</sup>міє,

24 самѣмъ же звѣнныи мъ <sup>і</sup>8дѣмъ же и ѿллиниѡмъ хѣтѣ, бѣжїю сілѣ и бѣжїю премѣроствъ:

25 занѣ бѣзъе премѣроствъ человѣкъ єсѧ, и нemoющіе бѣжїе крѣпчай человѣкъ єсѧ.

26 Видише бо звѣніе вѣшне, братіе, яко не мнози премѣдрин по плѣти, не мнози сильни, не мнози благородни:

27 но бѣллю міра извѣрѣ бѣзъ, да премѣдрин посрамитъ, и нѣмашна л міра извѣрѣ бѣзъ, да посрамитъ крѣпка:

28 и хѣдорѡдна л міра и огниниже ниша извѣрѣ бѣзъ, и не ѹща, да ѹща огніяднитъ,

29 яко да не похвалитса всѣка плѣть предъ бѣтомъ.

30 Извѣсѧ же вѣ єстѣ ѿ хѣтѣ и иѣ, иже бысть наимъ премѣроствъ ѿ бѣ, правда же и ѿщеніе и извѣвлѣніе,

31 да, яко же пішетса: хвалльса, ѿ гѣтѣ да хвалитса.

## Глаука 2.

1 Извѣсѧ пришеѧ къ вѣмъ, братіе, прїндѣхъ не по превохѣдномъ словеси илѣ премѣдростви возвѣща л вѣмъ свидѣтельство бѣжїе:

2 не ѹдихъ бо вѣдѣти чтѣ вѣ вѣсъ, тѣчию иша хѣтѣ, и сего распака:

3 и извѣсѧ вѣ нemoющи и сѣрасѣ и трапетѣ мнозѣ быихъ вѣ вѣсъ.

4 И слово мое и проповѣдь моѧ не вѣ препрѣтеныихъ человѣческия премѣдростви словесѣхъ, но вѣ явлѣніи дѣла и сильы,

5 да вѣра вѣша не вѣ мѣдростви человѣчестѣй, но вѣ сильѣ бѣжїи вѣдѣтъ.

6 Премѣроствъ же глаголемъ вѣ совершиенныихъ, премѣроствъ же не вѣка сего, ии кназѣи вѣка сего престающиихъ,

7 но глаголемъ премѣроствъ бѣжїю, вѣ тѣни ѿкровенію, юже предѣстѣви бѣзъ

преде вѣка въ славѣ нашѣ,

8 юже никтоже ѿ кнѧзєи вѣка сегѡ разѹмѣ: ѿщє бо быша разѹмѣли, не быша гдѣ сла́бы распали.

9 Но та́ко же се́тъ писано: и́хже очи не ви́дѣ, и уши не слы́ша, и на сердце че́ловекъ не взы́доша, та́же о́гото́ва бѣз люба́щимъ се́тъ.

10 Намъ же егъз ѿкрылъ єсть дхомъ сюнъмъ: дхъз бо всѧ непытгетъ, и глаголиши вѣдѣ.

11 Кто бо въстъ ѿ чеѡвѣкъ, та же въ чеѡвѣцѣ, тόчїю дѣлъ чеѡвѣка,  
жнеѹций въ нѣмъ; Такожде и бѣтия ииктгоже въстъ, тόчїю дѣлъ бѣтий.

12 Мы́ же не дѣла міра сегѡ прїложомъ, но дѣла ѿже ѿ бѣга, да вѣмы тѣже ѿ бѣга дарованиемъ на мъ,

14 Δύσκεντις же человеку не приведет та же доля ежил: нородство бо есть  
христъ, и не может разуметь ги, здраве да хощенъ воставитъ.

15 Δχόβνыи же воста<sup>з</sup>дуетъ о<sup>г</sup>бвъ вѣлъ, а сѧмъ тóи ии ѿ<sup>з</sup> <sup>з</sup>дннлгв  
воста<sup>з</sup>дуетъ.

16 Кто бо разумѣє оѣмъ гдѣнъ, нѣже нѣзаконітъ и; Мы же оѣмъ хрѣстъ  
и мами.

ГЛАВА 3.

1 Ḥ ḥ̄z, εράτιε, οὐ μογόχε βάμζ γλαγόλατη ṫκω δύχώβηνυμζ, οὐ ṫκω πιώπτανυμζ, ṫκω μλαδένιεμζ ω λ̄ργί.

2 Μλεκόμχ въ` напоńчз, а` не брашномз: ѿбо не оѹ можáстє, но ииже є҆щє  
мόжетє ииће,

З єщє бо плόтстїн єсгє. Ідкже бо въ влкъ злбности и рвчнїя и рѣспри, не  
плотстїн ли єсгє и по чловѣкѹ ходитг;

- 4 Өгдá бo глагóлeтz ктò: ѧзз o՞ew Շimь пáнloвz, др8гíй жe: ѧзз  
λpolлáшovz: нe пloтгiтiн лi Շiтè;
- 5 Кtò o՞ebo Շiтv пáнleвz; кtò жe лi λpolлáшz; Но тóчiiю ւl8жiтeլiе, նmниже  
вերовамте, ն kom8жdo ՚акожe گâль дадe.
- 6 ՚azз наслáхz, λpolлáшz напoն, Եгz же возramstn:
- 7 тѣмже нi наслаждáлi Շiтv чтò, нi напaллaй, но возramfáлi Եгz.
- 8 Наслаждáлi же ն напaллaй Շiтl: кiйжdo же свою мзd8 прiйmetz по  
своем8 тp8d8.
- 9 Եг8 бo Շimy ։ спoспéшиици: եյie тaжáнiе, եյie զdáнiе Շiтè.
- 10 По ելгtн եյie դáннiեй мнiն, ՚акw прem8drz ՚архiтeկtwhz ՚иновáнiе  
положiхz, նnз же наzндáеtз: кiйжdo же да блюdeтz, կáкw наzндáеtз.
- 11 ՚иновáнiјl бo ՚иáгш ՚инктоjе мóжетz положiти пáче лeжáшагш, ՚же  
Շiтv ՚iсz ՚hrтóсz.
- 12 ՚iщe лi кtò наzндáеtз на ՚иновáнiи ՚emz զláтo, ՚refro, կáменiе чeстnбe,  
дрoвla, ՚iбno, тpօcтiе,
- 13 когáжdo дѣло ՚авленo ե8деtз: дeнь бo ՚авнtз, զanе ՚gnemz  
՚ikryváеtса: ն kogáжdo дѣло, ՚акoвójе Շiтv, ՚gny ՚isk8sntz.
- 14 ՚iցáжe ՚iщe дѣло прe8deтz, ՚же наzдà, мзd8 прiйmetz:
- 15 ՚iցáжe дѣло ՚горнtз, ՚tшшeтnтса: ՚amz же спасétса, ՚акожde ՚акожe  
՚gnemz.
- 16 ՚e вեste лi, ՚akw ՚hrámz եյiй Շiтè, ն dхz եյiй жибeтz вz вáсz;
- 17 ՚iщe кtò եйiй ՚hrámz ՚astlнtз, ՚astlнtз սegò Եгz: ՚hrámz бo եйiй ՚iтz  
Շiтv, ՚же Շiтè вы.
- 18 ՚инктоjе սebe да прeльшáеtз: ՚iщe кtò мнiнtса m8drz ՚bytн вz вáсz вz  
вեцi ՚emz, ե8n да ՚byváеtз, ՚akw да прem8drz ե8deтz.
- 19 Прem8drօcтv бo мíra սegw ե8hистvo ՚i Եгa Շiтv, ՚iсiно бo Շiтv:

Запинáлъ премѣдрымъ въ ковáрствѣ ѿхъ.

20 І паки: гдѣ вѣстъ помышленїя человѣческа \*, іако сѣть сѣти.

21 Тѣмже никтоже да хвалитсѧ въ человѣцѣхъ, всѣ бо вѣша сѣти:

22 Ѣще паче, илѣ аполявъ, илѣ кнѣфа, илѣ міръ, илѣ жиботъ, илѣ смѣрть, илѣ настодѣла, илѣ бѣдѣла, всѣ вѣша сѣти:

23 вѣ же христіаны, христіи же ежіи.

## Глава 4.

1 Тѣкѡ наꙗ да непущетъ человѣка, іакѡ сїзгъ христіанъ и сѣрионітеленъ тѣни вѣхъ:

2 а ѿже пророче ищетсѧ въ сїрионітелехъ, да вѣренъ китѣ ѿбрѣщетсѧ.

3 Ииѣ же не велико ѿсть, да ѿ вѣза истраждисѧ, илѣ ѿ человѣческилагѡ днѣ <sup>†</sup>: но ии сѣмъ сеbe востлавъ.

4 Ииесѡже бо въ сеbe сѣмъ, но ии ѿ сѣмъ ѿправдѣюся: востлавъ же мѧ гдѣ ѿсть.

5 Тѣмже прѣждѣ вре мене ии читоже сѧдните, доидеже прїидетъ гдѣ, ѵже во сеbe приведеетъ тѣниа тмы и ѿѣльвѣтъ сокѣты се рѣчишиа, и тогда похвали бѣдетъ комѣждо ѿ ега.

6 Сїлъ же, братиа моѧ, превѣрвихъ на сеbe и аполява вѣза ради, да ѿ наꙗнитесѧ не паче написанихъ мѣдрѣствовати, да не ѿдѣнъ по ѿдѣномъ горднитесѧ на драгаго.

7 Кто бо тѧ разсѣждаєтъ; Что же и маши, ѿг҃ъже иѣси прїйлъ; Ѣще же и прїйлъ ѿи, что хвалишисѧ іакѡ не прїемъ;

8 Се, си ти ѿи, се, ѿбогатиестесѧ, бе зъ наꙗ во царнестесѧ: и ѿ, да бы во царнлиса ѿи, да и мы бы хомъ из вѣши царствовали.

---

\* мѣдрыхъ

<sup>†</sup> сѧдѧ

9 *Ини́о бо, і́акѡ ег̄з ны́ послáнннкн послéднїја та́вн, і́акѡ наимéртннкн: зде́*  
позóръ бýхомъ мíръ һ Ӧг҃лѡмъ һ человéкѡмъ.

10 *Мы́ оүбѡ вѣти хр҃тъ рáди, вы́ же мѣдри ѡ хр҃тъ: мы́ нéмошни, вы́ же*  
кре́пцы: вы́ слáвни, мы́ же ве́зчести.

11 *До нéбешнагѡ часа һ алчемъ, һ жáждемъ, һ нағотъемъ, һ спра́ждемъ, һ*  
акнитáемса,

12 һ тра́ждáемса, дѣлающе сбо́ими рðкáми. Оўкордáеми, благословлáемъ:  
гонíми, тे́рпíмъ:

13 *Хлнми, оўтѣшáемса* \*: і́акоже ѿтре́бн мíръ бýхомъ, ве́бъмъ попра́нїе  
досéлѣ.

14 *Не срамлáя вáез тїл пинъ, но і́акоже чада мо́л возлюблённая наказъю.*

15 *Ли́це бо һ мнóгн пїстъны һмате ѡ хр҃тъ, но не мнóгн Ӧтцы: ѡ*  
хр҃тъ бо һисѣ благовѣстованиемъ ӟаз вы́ роднхъ.

16 *Молю же вáез: подобни мнѣ бы вáйтъ, і́акоже ӟаз хр҃тъ.*

17 *Сегѡ рáди послáхъ къ вáмъ тїмодéя, һже ми́ Ӧстъ чадо возлюблено һ*  
вѣро ѡ гдѣ, һже вáмъ воспоманетъ пытъ мо́л, і́аже ѡ хр҃тъ һисѣ, і́акоже  
ве́зда һ во ве́лци ҆и цркви оўчъ.

18 *І́акѡ не градъщъ ми́ къ вáмъ, разгордѣшилъ нѣцыи:*

19 *прїндъ же ико́рѡ къ вáмъ, ли́це гдѣ восхóщетъ, һ оўразъмѣю не слово*  
разгордѣшихъ, но сілъ:

20 *не въ словеси ҆и цркви бѣти, но въ сілѣ.*

21 *Что́ хóщете; съ палнцю ли́е прїндъ къ вáмъ, һли́ съ любовью һ дѣхомъ*  
кро́тости;

Гла́вà 5.

1 *Си́нодъ илы́шинса въ вáез бл҃жение, һ таково бл҃жение, і́аково же ни во*

---

\*мόлнмъ

тъзыцѣхъ һмениѳетсѧ, таікѡ һѣкоемъ һмѣти женѹ ѹтчѹю.

2 Ҥ выѣ ѹзгордїстѣ, Ҥ не паче плаікастѣ, да һзметсѧ ѿ сређи вѣсъ содѣлвый дѣло сїе.

3 Занѣ Ӧзъ оѹбѡ Ӧщє не оѹ вѣсъ сїй тѣломъ, тѹ же жибѣй дѹхомъ, оѹжѣ ѹднїхъ, таікѡ тамо сїй: содѣлвшиаго сїцє сїе,

4 ѡ һменн гда нашегѡ һїса Ӧртѧ содѣлвшиимъ вѣмъ ҥ моеимъ дѹхѹ, съ сїлою гда нашегѡ һїса Ӧртѧ,

5 предати таіковаго сатанѣ во һзможденїе плоти, да дѹхъ спасетсѧ въ дѣнь гда нашегѡ һїса Ӧртѧ.

6 Не добра похвалла вѣша. Не вѣстѣ ли, таікѡ мѣлъ квѣсъ всѣ смѣшеные квѣнти;

7 Ӯчиствите оѹбо вѣтхїй квѣсъ, да ѹдеятѣ нобо смѣшеные, таікоже ѹстѣ везквѣни: ҥбо пасха наша за ны пожрено бысть Ӧртѹсъ.

8 Тѣмже да праѹднѹемъ не въ квѣсѣ вѣтисѣ, ни въ квѣсѣ ѹлобы ҥ лѹкавстви, но въ везквѣнихъ чѣточы ҥ Ӯстини.

9 Писаіхъ вѣмъ въ посланиї не примишьтисѧ блѹднїкѡмъ:

10 Ҥ не всѣкѡ блѹднїкѡмъ міра сегѡ, ӈлѝ лиходїмѹмъ, ӈлѝ Ӯїшнїкѡмъ, ӈлѝ Ӯшлюгѹжнїтелѹмъ, понеже оѹбо дѹлжни бы ѹстѣ были ѿ міра сегѡ һзыты:

11 Ҥиже же писаіхъ вѣмъ не примишьтисѧ, Ӧщє һѣкїй, братъ һмениѳемъ, ѹдеятъ блѹднїкъ, ӈлѝ лиходїмѹцъ, ӈлѝ Ӯшлюгѹжнїтель, ӈлѝ дѹладнїтель, ӈлѝ пїлнїца, ӈлѝ Ӯїшнїкъ: съ таіковымъ ниже Ӯстини.

12 Чѣто бо ми ҥ виѣшнїхъ ѹднїти; Не виѹтреннихъ ли вѣ ѹднїте;

13 Виѣшнїхъ же бѣзъ ѹднїтъ. Ҥ һзмните ѹлаго ѿ вѣсъ самѣхъ.

## Глава 6.

1 Смѣетъ ли кто ѿ вѣсъ, вѣщъ һмѣл ко һноимъ, ѹднїтисѧ ѿ

неправедныхъ, а не ѿ стыихъ;

2 Не вѣстѣ ли, тѣкѡ стїи мірови ѵмѣтъ ѧднїти; альцие вѣми ѧдъ прїиметъ міръ, недостойни ѧстѣ ѧднїщемъ ѧдъимъ;

3 Не вѣстѣ ли, тѣкѡ ѧггеловъ ѧднїти ѵмамы, а не тѹчию житїенскїхъ;

4 Житїенскѧ бо ѧднїща альцие ѵмате, оѹннчнженихъ въ цркви, сїхъ послаждаете.

5 Къ срамъ вѣмъ глаголю: тѣкѡ ли нѣстъ въ вѣсъ мѣдръ ии єднїхъ, аже мόжетъ разѣѧднїти междъ братїи скоихъ;

6 Но братъ изъ братомъ ѧднїтъ, а тѣ предъ небѣрными.

7 Оѹже оѹбо ѿни дѣдъ вѣмъ ѧстъ, тѣкѡ тажбѣ ѵмате междъ собою.  
Почто не паче ѿбидиши ѧстѣ; почто не паче лишены бытаете;

8 Но вѣ сїми ѿбидите альцие, да єщѣ братїю.

9 Илѣ не вѣстѣ, тѣкѡ неправедницы црквиа ежїа не наслѣдатъ; Не льстите се: ии блудницы, ии ідолы блжнїтели, ии прелюбодѣи, ии скверннители, ии малаки, ии мѣжеложницы,

10 ии лихомицы, ии татїе, ии пїанницы, ии досаднители, ии хнющиницы  
цирквиа ежїа не наслѣдатъ.

11 И сїми оѹбѡ нѣцыи вѣстѣ, но ѿмыстесѧ, но ѿстнестесѧ, но  
ѡправднестесѧ ѵменемъ гдѣ нашесть иїса хрѣстъ алькомъ бѣна нашесть.

12 Всѧ мὴ лѣть ѧсть, но не всѧ на пользѣ: всѧ мὴ лѣТЬ ѧсть, но не ѧзъ  
ѡбладнхъ єдъ ѿ чегѡ.

13 Бѣшина чреѣ, аль чреѣво бѣшинашъ: бѣзъ же аль сїа аль оѹпразднитъ. Тѣло  
же не блжнїю, но гдѣви, аль гдѣ тѣло.

14 Бѣзъ же аль гдѣ воздвиже, аль наꙗ воздвиѓнегъ сїлою своею.

15 Не вѣстѣ ли, тѣкѡ тѣлесѧ вѣша оѹдове хрѣсты ѧсть; Взѣмъ ли оѹбо  
ѹды хрѣсты, сопворю ѹды блуднїчи; Да не єдете.

16 Илì нe вѣстe, та́кѡ прiлѣплáйсa сквеpнодѣньцѣ  днiно тѣло єсть из  
блододѣньцю; бѣдета бо, рече, Ола въ плоть  днiн8.

17 Прiлѣплáйсa же гдѣви  днiн8 дѣхъ єсть из гдемъ.

18 Бѣгайтe блододѣльнiя: всакъ бо грѣхъ,  гоже лще сотворитъ человѣкъ,  
кромѣ тѣла єсть: а блодакъ бо свое тѣло согрѣшаєтъ.

19 Илì нe вѣстe, та́кѡ тѣлеса вѣща храмъ жиевѣщаго въ вѣсъ сѣѧгъ дѣхъ  
иѣть,  гоже имате ѿ бѣга, и нѣстe свое;

20 кѣленъ бо єсть цѣною. Прославите ѿ бо бѣга въ тѣлесѣхъ вѣшихъ и въ  
дѣшахъ вѣшихъ, аже иѣть ежіл.

## Глаvа 7.

1 А о нѣже писасть ми, добро человѣкъ же иѣ не прокасатися.

2 Но блододѣльнiя ради киijdo свое же иѣ да имать, и калждо же иѣ свое  
мѣжа да имать.

3 Женѣ мѣжа должнаю любовь да воздаётъ: таіожде и же иѣ мѣжъ.

4 Женѣ своимъ тѣломъ не владѣетъ, но мѣжа: таіожде и мѣжа своимъ  
тѣломъ не владѣетъ, но же иѣ.

5 Не лишайтe себѣ дѣгъ дѣгла, точи по соглашеню до времени, да преbyvalent  
въ постѣ и молитвѣ, и паки вѣспѣ собиранитися, да не искращаетъ вѣсъ  
сatanâ нeвоздержанiемъ вѣшимъ.

6 Сїе же глаголю по совѣтѣ, а не по повелѣнїю.

7 Хощу же, да вси человѣцы бѣдятъ, таіоже и зъ: но киijdo свое  
дарованiе имать ѿ бѣга, Овъ ѿ ѿбѣи сици, Овъ же сици.

8 Глаголю же безбрѣчнымъ и вдовицамъ: добро имъ єсть, лще преbѣдятъ  
таіоже и зъ:

9 лще ли не ѿдержатися, да послагаютъ: лѣчище бо єсть женитися, нежели  
разжизнитися.

10 Ȑ аженивши миа злещаваю не Ȑзз, но гдъ: женѣ ѿ мѹжа не разлучатисѧ:

11 Ȑщє ли же Ȑ разлучитисѧ, да преъвіалеетъ беъзбрачна, Ȑли да смиритисѧ из мѹжемъ своімъ: Ȑ мѹжъ жены не ѿпѹшти.

12 Пробыимъ же Ȑзз глаголю, Ȑ не гдъ: Ȑщє котоърыи братъ женѣ Ȑмать невѣрнъ, Ȑ та благоволитъ жити из німъ, да не ѿставляеетъ Ȑлъ:

13 Ȑ жена Ȑщє Ȑмать мѹжа невѣрна, Ȑ тоъ благоволитъ жити из нею, да не ѿставляеетъ Ȑгѡ:

14 сватитисѧ бо мѹжъ невѣренъ ѿ женѣ вѣрнѣ, Ȑ сватитисѧ жена невѣрна ѿ мѹжи вѣрнѣ: Ȑначе бо чада вѣша нечестива были бы, ино же сѧ сѹть.

15 Ȑщє ли невѣрныи ѿлучаетисѧ, да разлучитисѧ: не поработила бо братъ Ȑли сестра въ таковыихъ: въ міръ бо призвала наꙗ гдъ бѣзъ.

16 Что бо вѣси, жено, Ȑщє мѹжа спасеши; Ȑли что вѣси, мѹжъ, Ȑщє женѣ спасеши;

17 Точию коемѹжду Ȑкоже раздѣлилъ Ȑсѧ вѣзъ, Ȑиже прізваниъ быистъ гдемъ, таіко да ходитъ: Ȑ таіко во всѣхъ црквахъ повелѣвало.

18 Во ѿбрѣзанїи ли ктò прізваниъ быистъ; да не ѿпѣргнетисѧ \*: въ неѡбрѣзанїи ли ктò прізваниъ быистъ; да не ѿбрѣзуетисѧ.

19 Ȑбрѣзанїе ничто же Ȑсѧ, Ȑ неѡбрѣзанїе ничто же Ȑсѧ, но соблюденїе заповѣдїй ежїнхъ.

20 Ȑиже въ званїи, въ нѣмже прізваниъ быистъ, въ томъ да преъвіалеетъ.

21 Рѣз ли прізваниъ быилъ Ȑсѧ; да не нерадиши †: но Ȑщє Ȑможеши своеобденъ быити, болше поработи сѧ.

22 Прізваний бо ѿ гдѣ рѣз, своеобднікъ гдѣнь Ȑсѧ: таіко же Ȑ

\*да не творитъ сѧ ѿнеѡбрѣзанїю

†да не печалиши сѧ

пра́звании и сео́днину, рáвз є́сть хрóвз.

23 Цéною кðплеи є́сть: не бðднте рабы человéкомъ.

24 Кíйждо, въ нéмже пра́звании бы́сть, братие, въ тóмъ да пре́бывае́тъ пре́дъ бéомъ.

25 Ո дéвлахъ же повелéниѧ гðна не юмамъ, совѣтъ же даю, та́кѡ по мýлованъ ѿ гðа вѣреи бы́ти.

26 Мнò ѿбо сїе добро бы́ти за насто́ящъю иðжадъ, та́кѡ добро че́ловéкъ та́кѡ бы́ти.

27 Привлáслъ ли є́ши жене; не юци разре́шеныѧ. Срeши́слъ ли є́ши жены; не юци жены.

28 Йще ли же ѿ ѿженишиѧ, не согреши́ла є́ши: ѿ ѿщеси посáгнетъ дeва, не согреши́ла є́сть. Ско́рбъ же плóти юмѣти бðддтъ та́ковыи: ѿзъ же въ ща́ждъ.

29 Сїе же глаголю, братие, та́кѡ вре́мѧ пре́кращеню є́сть прόчее, да ѿ юмѣши жены, та́коже не юмѣши бðддтъ:

30 ѿ плáющиѧ, та́коже не плáющи: ѿ рáдьющиѧ, та́коже не рáдьющеся: ѿ кðпющи, та́кѡ не содержáще:

31 ѿ тре́бѹщи мýра сегѡ, та́кѡ не тре́бѹщие: пре́ходнитъ бо ѿбра́зъ мýра сегѡ.

32 Хощдъ же вáсъ бе́зпечáльныиъ бы́ти. Не ѿжени́выиѧ пе́чёты ѿ гðнихъ, ка́кѡ ѿ́годнити гðеви:

33 ѿ ѿжени́выиѧ пе́чёты ѿ мýрскýchъ, ка́кѡ ѿ́годнити жене. Разде́лиѧ же на ѿ дeва:

34 не посáгша пе́чёты ѿ гðнихъ, ка́кѡ ѿ́годнити гðеви, да бðдетъ сїа ѿ ти́бломъ ѿ дðхомъ: а посáгша пе́чёты ѿ мýрскýchъ, ка́кѡ ѿ́годнити мðждъ.

35 Сїе же на пользъ вáмъ самъмъ глаголю: не да си́лò вáмъ налождъ, но къ

благошерзю и благоприятствуянию гдеви везмолны.

36 Аще ли же ктò бешаразнти ѿ д'еве сбоен непцидует, аще естъ превозрастна, и таико должна есть быти: еже хощетъ, да творитъ: не согрешашетъ, аще посакнется.

37 А иже стоять твердо сердцемъ, не имай нажды, власть же имать ѿ сбоен боли, и се раздадилъ есть въ сердцы сбоемъ блести д'евы сбою, добре творитъ.

38 Тамже и вдалъ браикъ сбою д'евы добре творитъ: и не вдалъ личше творитъ.

39 Женя приблизана есть законъ, въ елнко время живеть мджа ела: аще же оумретъ мджа ела, сюбодна есть, за негоже хощетъ, посакнется, точю ѿ гдѣ.

40 Блаженикъ иша же есть, аще таико преудаетъ, по моею собственю мниска и азъ да ежю имется.

## Глава 8.

1 О идложертииныхъ же вѣмы: таико ви размы имамы. Размы оумешкичнитъ, а любыи соизданетъ.

2 Аще ли ктò мнитса вѣдуети что, не оу что размы, таикоже подобаетъ размыть:

3 Аще же ктò любитъ бга, сеи поознанъ бысть ѿ нега.

4 О гадении же идложертииныхъ вѣмы, таико идвалъ иництоже есть въ міре, и таико иництоже бга ии, тоикомъ едиинъ.

5 Аще бо и суть глаголеми бози, иль на небеси, иль на земли: таикоже суть бози мнози и господи мнози:

6 но наимъ едиинъ бга физъ, и з негоже всл, и мыи оу нега, и едиинъ гдѣ ии из христосъ, иже всл, и мыи тѣмъ.

7 Но не во всѣх рѣзъмъ: иѣцыи же събѣстїю ідѡликою дѣже досѣлѣ тѣкоже ідѡложергвенное гадѣтъ, и събѣсть иѣхъ, нemoюща сѹщи, сквернитса.

8 Брашно же наиз не поставлѧетъ предъ бѣомъ: нижѣ бо ѿщє гамы, и зеиточествѣемъ: нижѣ ѿщє не гамы, лишаєтса.

9 Блюдинте же, да не како влѧстъ вѣша сїл преткновеніе вѣдеетъ нemoющыимъ.

10 Йщє бо ктò вѣднти та, и мѹща рѣзъмъ, въ трѣници возлежаша, не събѣсть ли ѣгѡ нemoюща сѹщи созиждется ідѡложергвеннайл гасти;

11 И погибнетъ нemoющыи брати въ твоемъ рѣзъмѣ, ѣгѡже ради христосъ оѹмре.

12 Тѣкожде согрѣшалиюще въ братию и б҃июще иѣхъ събѣсть нemoющыи сѹщи, во христѣа согрѣшале.

13 Тѣкоже ѿщє брашно соблазнѧетъ брати моего, не и мамъ гасти мѧса во вѣки, да не соблазню брати моего.

## Глава 9.

1 Иѣсмъ ли апѣлъ; Иѣсмъ ли свободъ; Не иша христъ ли гдѣ нашего вѣдѣхъ; Не дѣло ли моѣ вѣ ѣстѣ ѡ гдѣ;

2 Йщє ииымъ и иѣсмъ апѣлъ, но обаче вѣмъ єсмъ: печать бо моегѡ апѣлита вѣ ѣстѣ ѡ гдѣ.

3 Мой ѿвѣтъ воставъющыи менѣ сеи єсты.

4 Гдѣ же и мамы влѧстъ гасти и пыти;

5 Гдѣ же и мамы влѧстъ сестрѣ же и воднти, тѣкѡ и прѣчиин апѣли, и братия гдна, и кифа;

6 Или ѣднинъ и зъ и варнава не и мамы влѧстъ єже не дѣлати;

7 Ктò вониствѣетъ своимъ ѡбрѣики когда; Или ктò налождаетъ виноградъ, и ѿ плоды ѣгѡ не гасти; Или ктò пасеетъ стадо, и ѿ мlekѣ стада не гасти;

- 8 Өдәл по чөловекъю ёл глаголю; Не һ Җаконъ ли ёл глаголетъ;
- 9 Һы мишнеоубе бо Җаконъ писано: да не Җаградиши ѹстнъ вола молотла.
- Өдәл ѡ волехъ радицъ егъ;
- 10 Ӣлкъ насы ради всакъ глаголетъ; Насъ бо ради написа, тақъ ѡ надежда
- долженъ бытъ ѡрлъ ѡрати, һ молотла из надеждею своею ѹпована
- причашатса.
- 11 Ӣшес мы дыхвнал сълахомъ вами, велико ли, Ӣшес мы ваша тѣлесна
- пожнемъ;
- 12 Ӣшес һни власти ваша причашаютса, не паче ли мы; Но не
- соговорихомъ по ѿблости сей: но вслѣ терпимъ, да не преизрашеніе кое дамы
- благовѣстованію Ҳристу.
- 13 Не вѣстя ли, тақъ дѣлающи сїеннал ѿ сълатлициа радицъ; һ съжалиши
- Олтарю со Олтаремъ дѣлатса;
- 14 Тақъ һ гдѣ повелѣ проповѣдающыи благовѣстїе ѿ благовѣстїя жити.
- 15 Ӣзы же ни быдно соговорихъ ѿ сихъ. Не писахъ же ёл, да тақъ быдете
- ѡ мнѣ: добре бо мнѣ паче ѹмрети, нежели похвалъ мою кто да
- ни приздишь.
- 16 Ӣшес бо благовѣстъю, бысть мнѣ похвали, быжда бо мнѣ належитъ: горе
- же мнѣ бытъ, Ӣшес не благовѣстъю.
- 17 Ӣшес ѹбѡ болею сїе творю, мзды һмамъ: Ӣшес же неволею, сгребеніе мнѣ
- бытъ предано.
- 18 Кал ѹбо мнѣ бытъ мзды; Да благовѣстъю бе з мзды положъ
- благовѣстїе Ҳристо, во быже не творити мнѣ по ѿблости моей въ
- благовѣстованіи.
- 19 Свободенъ бо сый ѿ всакъ, всѣмъ себѣ поработиҳъ, да множайшия
- пришерлазъ:

20 Бы́хъ і́зде́мъ та́къ і́зде́й, да і́зде́н прїшерлѣ́щъ: подзако́нныи мъ та́къ подзако́ненъ, да подзако́нныи ала прїшерлѣ́щъ:

21 Бе́ззако́нныи мъ та́къ бе́ззако́ненъ, не сый бе́ззако́ннико́въ е́гъ, но зако́ннико́въ хре́стъ, да прїшерлѣ́щъ бе́ззако́нныи ала.

22 Бы́хъ немо́щи́мъ та́къ немо́щенъ, да немо́щи́я ала прїшерлѣ́щъ. Всё́мъ бы́хъ ве́дъ, да всё́къ нѣ́кія спасъ.

23 Сї́е же творю́ зла е́лговѣ́стїе, да со́фіи́нико́въ є́мъ е́зда.

24 Не вѣ́сте ли, та́къ теку́щіи въ по́зброниши вси о́бѣшъ теку́щіи, є́дніи же прїе́мле́тъ по́честь; Та́къ теку́щіи, да по́стігнєте.

25 Всё́къ же подви́злѧ́ися ѿ всѣ́хъ возде́ржніи: и́ О́нъ о́бѣшъ да нене́стія вѣ́ніе́цъ прїе́мле́ти, мы́ же нене́стія.

26 І́зъ о́бѣшъ та́къ теку́щъ, не та́къ бе́ззако́ннишъ, та́къ подви́злѧ́ися, не та́къ возде́ржъ еї́ль:

27 Но о́умерщвлѧ́ю тѣ́ло моё и́ порабоща́ю, да не кáкъ, и́нъимъ проповѣ́дѧ, сáмъ неключимъ е́зда.

## Глава 10.

1 Не хо́щу же вѣ́съ не вѣ́дѣти, бра́тїе, та́къ О́тци́ на́ши вси подъ ѿблакомъ бы́ша, и́ вси сквозь мóре прондо́ша:

2 и́ вси въ мѡ́сéя кресті́ши ся во ѿблакѣ и́ въ мóри:

3 и́ вси тóжде бра́шно дхóвное гадо́ша:

4 и́ вси тóжде пíво дхóвное пíша, пїлхъ ѿ ѿблака по граду́щаго кáмене: камень же еї́ хре́стъ.

5 Но не во мнóжайшихъ и́хъ е́лговоли́ е́гъ, пораженъ бо бы́ша въ поги́бели.

6 Сї́л же ѿбра́зи на́мъ бы́ша, та́къ не бы́ти на́мъ похотнико́въ злы́хъ, та́коже и́ О́нъ похотѣша.

7 Ни і́дволо́дже́ніе бывало́тъ, та́коже нѣ́цыи ѿ ні́хъ, та́коже є́сть пíсано:

и́тёдоша лю́дие та́кти һ пы́ти, һ воста́ша һгра́ти.

8 Ниже сиблы́мъ, әкоже ибцын ў ийхъ сиблы́мъ, һ падоша во җаның дөңь дарадеслать тры тыйлашы.

9 Ни да искы́мъ хри́стъ, әкоже ибцын ў ийхъ искы́мъ һ ў ىмиң погибоша.

10 Ни ропши́те, әкоже ибцын ў ийхъ ропташа һ погибоша ў ксеги́мъ.

11 Сіл же вел әбра́зин прилчайхъса әнфимъ: писана же бы́ша вуз нағенең нáше, вуз ийхже концы вѣкъ доистигоша.

12 Тәмже мнәиса ито́лти да блюде́тса, да не паде́тъ.

13 Искы́шение вазъ не доистиже, точю человеческое: вѣренъ же егъ, һже не әстабитъ вазъ искы́шитса паче, әже моя́ете, но сотворитъ со искы́шениемъ һ и збыйтие, әкъ возмошы вамъ понести.

14 Тәмже, брати́е мој возлюбленна, бѣгните ў ىдали́женија.

15 Әкъ мадрымъ глаголю: ىدните вы, әже глаголю:

16 чаша блгвенија, һже благословлемъ, не өбешение ли кро́ве хри́стовы әстъ; хлебъ, әгоже ломимъ, не өбешение ли тѣла хри́стова әстъ;

17 Әкъ җаның хлебъ, җаны тоело әтми миозин: ви бо ў җаныагаш хлеба прнчащаиса.

18 Видите илл по плоти: не тадышъи ли жертвы әбшеници өлтареви әтъ;

19 Чито үбо глаголю; әкъ ىдализ чито әстъ; илле ىдаложертивено чито әстъ;

20 Но зане, әже жретъ тазици, бекомъ жретъ, ә не егови: не хошы же вазъ өбшеникъ вуз быти бекомъ.

21 Не моя́ете чашы гднию пыти һ чашы бекомъ: не моя́ете трапезы гдней прнчащаиса һ трапезы бекомъ.

- 22 Нлн̄ раздражáемъ гđа; єдà крѣпчайши єгѡ єсмы;
- 23 Всâ мn̄ лѣтъ сѹть, но не всâ на пользъ: всâ мn̄ лѣтъ сѹть, но не всâ на зидáютъ.
- 24 Никтóже своегѡ си да ѿщетъ, но єже блíжнаагѡ кíйждо.
- 25 Всè, єже на тóржинци продлéмое, гáдните, нничтóже сѹмнáщесѧ, за сóвѣстъ:
- 26 гđнал бо землѧ н исполненіе єѧ.
- 27 Йще ли ктò ѿ нееврѣныхъ прнзывалетъ вы, н Ѿщете нтн, всè предлагáмое вámъ гáдните, нничтóже сѹмнáщесѧ, за сóвѣстъ.
- 28 Йще ли же ктò вámъ рече: сїе ідшложертвенно єсть: не гáдните за ѿного побѣдавшаго, н сóвѣстъ: гđнал бо землѧ н исполненіе єѧ.
- 29 Сóвѣстъ же глаголю не свою, но дрѹгáгѡ: вскѹбо да сѹмнитса ѿ ны́я сóвѣсти;
- 30 Йще ѿзъ благодати прнчашюся, почтò хѹль прїемлю, ѿ немже ѿзъ благодаю;
- 31 Йще оѹбо гáсите, йще ли пїеуете, йще ли ино что творите, всâ во славу бжїю творите.
- 32 Бе зпреткновеніи бывалйтѣ іудеевъ н єллинамъ н цркви бжїи,
- 33 гáко же н ѿзъ во всемъ всѣмъ оѹгождлю, не искинъ своеѧ пользы, но многиихъ, да спасѹтса.

## Глава 11.

- 1 Подражателъ мнѣ бывалйтѣ, гáко же н ѿзъ хѹль.
- 2 Хвалю же вы, брати, гáкѡ всâ моѧ помните, н гáко же предаихъ вámъ, преданіемъ держите.
- 3 Хоѹль же ваcъ вѣдѣти, гáкѡ всакомъ мѹжъ глава хѹль єсть, глава же женихъ мѹжъ, глава же хѹль егъ.

- 4 Всакъ мѣжъ, молитвѣ дѣлъ ылѣ прѣорочествѣлай покрытю главою,  
срамлѧетъ главѣ свою:
- 5 ы всака жена, молитвѣ дѣлющая ылѣ прѣорочествиюща ѿкровенію главою,  
срамлѧетъ главѣ свою: ыднио бо ыстъ ы тожде \* ѿстріженіе:
- 6 ыше бо не покрываєтъ жена, да стрижется: ыше ли же срамъ жено  
стриженіемъ ылѣ бритніемъ, да покрываєтъ.
- 7 Мѣжъ оубо не долженъ ыстъ покрывати главѣ, ѿбраузъ ы слава ежія сый:  
женая же слава мѣжъ ыстъ.
- 8 Нѣсть бо мѣжъ ѿ жены, но жена ѿ мѣжа:
- 9 ыбо не созданъ быстъ мѣжъ жены ради, но жена мѣжа ради.
- 10 Сегѡ ради должна ыстъ жена властъ ымѣти на главѣ ыггль ради.
- 11 Обаче ни мѣжъ безъ жены, ни жена безъ мѣжа, ѿ гдѣ.
- 12 Іакоже бо жена ѿ мѣжа, сище ы мѣжъ женою: всѣ же ѿ егъ.
- 13 Всакъ самѣхъ сгодните, лѣпо ли ыстъ жено ѿкровеніе вѣдь молитніемъ;
- 14 ылѣ ы не самое ыстесствѣ оучнитъ вы, ыкѡ мѣжъ оубо ыше власы  
растнитъ, безчестіе ымѣ ыстъ,
- 15 жено же ыше власы растнитъ, слава ынѣ ыстъ; занѣ растѣніе власовъ  
вмѣстѣ ѿдѣлніемъ дано быстъ ынѣ.
- 16 ыше ли ктѣ мнитъ спориевъ быти, мы таїоваго ѿбычая не ымамы,  
ниже цркви ежія.
- 17 Сїе же злѣщава не хвалю, ыкѡ не на лѣчшее, но на хѣждшее  
снѣратесла.
- 18 Перво оубо, сходлышимся въз цркви, смыши въз въз рѣспри  
сѣши, ы чистъ иѣкѹю сиѣхъ вѣрѹю.
- 19 Подобаетъ бо ы ыреемъ въз въз быти, да ыскѹни ыблѣни бываютъ въ

---

\* ыже быти

вас.

- 20 Сходацымся ы́бо вámз вкðпѣ, и́бситъ гðсікðю вéчерю тáстн:
- 21 кíйждо бо свою вéчерию предварлæтъ въ сибдéнїе, и́ Ӧвъ ы́бш алчетъ, Ӧвъ же оўпивáетса.
- 22 Ӧда бо домáвъ нe ы́мате, во ڇже тáстн и́ пытн; Ӧлн ѡ цркви бжїен  
нераднїе и́ срамлæтє нe ы́мðшыя; Чго вámз реіð; похвалю ли вы ѡ сéмз;  
Нe похвалю.
- 23 ڇзъ бо прїлхъ ѿ гðа, ڇже и́ предлхъ вámз, тákш гðь ы́съ въ нóщь, въ  
нюжке прéданъ бывáше, прїемъ ҳлббез,
- 24 и́ елгодаřи въ преломн, и́ рече: прїимнїе, таднїе, сїе ڇситъ твѣло моё, ڇже  
за вы ломнмо: сїе творнїе въ моё воспоминанїе.
- 25 Тáкожде и́ чáшð по вéчери, глж: сїл чáша нóвый злвѣтъ ڇситъ въ моéй  
крóви: сїе творнїе, Ӧлижды ы́ще пїётъ, въ моё воспоминанїе.
- 26 Ӧлижды бо ы́ще тáстн ҳлббез сїн и́ чáшð сїю пїётъ, смртъ гðни  
возвѣщаетъ, дондеже прїндепъ.
- 27 Тѣмже ы́же ы́ще тáстн ҳлббез сїн и́ Ӧлн пїётъ чáшð гðни недостоинѣ,  
повиненъ бðдепъ твѣлð и́ крóви гðни.
- 28 Да и́скðшлæтъ же чelовѣкъ сеbe, и́ тákш ѿ ҳлбба да тáстн и́ ѿ чáши да  
пїётъ.
- 29 Ӧдынъ бо и́ пїлн недостоинѣ, сðлъ сеbe тáстн и́ пїётъ, не раздѣлѧ  
твѣла гðна.
- 30 Сегѡ рáди въ вásъ мнóзви нéмоющи и́ неджлнви, и́ спáтъ оўсыпáютъ  
докóлни.
- 31 ڇще бо быхомъ сеbe раздѣлѧли, не быхомъ ѡдѣждéнн быин.
- 32 Сðднми же, ѿ гðа наказðемся, да не съ міромъ ѡдѣднися.
- 33 Тѣмже, братиie мои, сходлшеся тáстн, дрðгъ дрðга жднїе.

34 Йиже ли ктò алчетз, въ домъ да таитз, да не въ грѣхъ сходиtesя. (ъ) прѣчихъ же, єгда прїндъ, огнепрію.

## Глава 12.

1 (ъ) дѣховныхъ же, братіе, не хошъ вѣсъ не вѣдѣти.

2 Вѣстя, таикъ єгда не вѣриши вѣстя, ко ідшашъ везглѣснымъ таикъ ведоми ведостеся.

3 Тѣмже скавдю вѣмъ, таикъ никитоже, дѣхомъ вѣйимъ глаголѧ, рече таикъ именемъ інса, и никитоже моятъ речи гдѣ інса, тѣчю дѣхомъ сѣымъ.

4 Раздѣленія же дарованіи суть, а тѣни же дѣхъ:

5 и раздѣленія сажденіи суть, а тѣни же гдѣ:

6 и раздѣленія дѣниствъ суть, а тѣни же суть егъ, дѣниствъ дѣхъ вѣлъ во всѣхъ.

7 Комъждо же длеется тавление дѣхъ на пользъ:

8 Свомъ бо дѣхомъ длеется слово премѣрости, иноимъ же слово раздѣла, а тѣмже дѣхъ:

9 дѣгомъ же вѣра, тѣмже дѣхомъ: иноимъ же дарованія искрѣленія, а тѣмже дѣхъ:

10 дѣгомъ же дѣниство силь, иноимъ же прѣрочество, дѣгомъ же раздѣженія дѣховы, иноимъ же роди зыкавъ, дѣгомъ же скавдниа зыкавъ.

11 Вѣлъ же сїлъ дѣниство суть єдинъ и тѣни же дѣхъ, раздѣлъ властикоемъждо таикже хощетъ.

12 Йаикже бо тѣло єдинъ єсть и оуды и мати мнаги, вѣ же оуди єдинаго тѣла, мнози суть, єдинъ суть тѣло: таикъ и христосъ.

13 Ибо єдинѣмъ дѣхомъ мы вѣи во єдинъ тѣло крестиходеся, иже ізде, иже єллинин, иль раби, иль свободни: и вѣи єдинѣмъ дѣхомъ напоихомеся.

- 14 Ḧбо тѣло нѣстъ єднинъ оұдз, но мнози.
- 15 Ḧщие рече́тъ нога, та́кѡ нѣсъ рѣка, нѣсъ ѿ тѣла: єдл сегѡ ради нѣстъ ѿ тѣла;
- 16 Ḧ щие рече́тъ оұхъо, та́кѡ нѣсъ ѿко, нѣсъ ѿ тѣла: єдл сегѡ ради нѣстъ ѿ тѣла;
- 17 Ḧщие всѧ тѣло ѿко, гдѣ сла́хъ; щие же всѧ сла́хъ, гдѣ оұханіе;
- 18 Нѣтъ же положи егъ оұды, єднаго кое́гождо нѣхъ въ тѣлеси, та́коже нѣзබли.
- 19 Ḧщие ли бы́ша всѧ єднинъ оұдз, гдѣ тѣло;
- 20 Нѣтъ же мнози оұбѡ оұдове, єднино же тѣло.
- 21 Не мόжетъ же ѿко речи рѣцѣ: не тре́бѣ ми єсн: иль паки глава ногама: не тре́бѣ ми єсн.
- 22 Но многѡ паче, мнѣщися оұди тѣла немощи́нѣши бы́ти, нѣжнѣши сла́гть,
- 23 и нѣже мнимъ бе́зчестнѣшихъ бы́ти тѣла, симъ че́сть множайшю прылагаемъ:
- 24 и неблагоура́знии на́ши благоура́зїе множайшє нимѣтъ, а благоура́знии на́ши не тре́бѣ нимѣтъ. Но егъ раствори тѣло, худѣшиемъ болишъ да въ че́сть,
- 25 да не бѣдетъ растори въ тѣлеси, но да тóждѣ въ себе да рѣви єднинъ ѿ драгоцѣмъ пекътися оұди.
- 26 Ḧ щие си́тра́ждаетъ єднинъ оұдз, си́нимъ си́тра́ждатъ всѧ оұди: щие ли же славитися єднинъ оұдз, си́нимъ радиоутися всѧ оұди.
- 27 Ви́ же єсн тѣло христо́во, и оұди ѿ че́сти.
- 28 Ḧ ѿбыихъ оұбѡ положи егъ въ цркви пе́рвїе апостолы, второе пророки, тре́тие оұчи́телей: постомъ же смили, та́же дарований ненасытленій, засыплемъ,

правленија, рођи љзыкава.

29 Ђада већији љубави; єдада већији прбрдици; єдада већији оутицеје; єдада већији симболи;

30 єдада већији дарованији љубави; єдада већији љзыкави глаголији; єдада већији складији;

31 Ревидијте же дарованији броши, и єште по преовожденију пјатија вама поклаџију.

## Глава 13.

1 Јаше љзыкави чловекескини глаголији и љглискини, любве же не љама, бујији тајко мједији звенији, илји кумбалији звалаји.

2 И јаше љама пророчество, и вјема тайните веди и већији раздама, и јаше љама веди вјерји, тајко и горији представљати, любве же не љама, нијито же єсмь.

3 И јаше раздама веди љамбенији мјод, и јаше предама тјело мое, во єже сјевији є, любве же не љама, нији каја пољза ми єсть.

4 Любји долготерпите, мијогердитејте, любји не забијите, любји не преовозијите, не гордите,

5 не бејчијите вјетре, не љашете свонији си, не раздражите, не мјасите сјај,

6 не радите вјетре и неправде, радите же вјетре истини:

7 веди любији \*, ведем је вјерји ємлеји, веди оуповеди, веди терпите.

8 Любји николије ћападеји, јаше же пророчествији оупраздните, јаше ли љзыкави оумолкији, јаше раздама и спраздните.

9 О чисти во раздамеји и ћ чисти пророчествеји:

10 Ёгда же прїијете совершенное, тогда, єже ћ чисти, оупраздните.

11 Ёгда је младенец, тајко младенец глаголији, тајко младенец мједите, тајко младенец смишлажи: ёгда же бујији мјажи, ћвергожи

---

\*покривачи

младенческая.

12 Видимъ оубо иже икоже зерцаломъ въ гаданіи, тогдѣ же лицемъ къ лицю: иже разумѣю ѿ чести, тогдѣ же поознаню, икоже и поознанъ быхъ.

13 Иже пребывалътъ вѣра, надежда, любы, три иѣ: болшинъ же сихъ любы.

## Глава 14.

1 Держитеся любвѣ: ревнѹтие же дхъвнымъ, паче же да пророчествуетъ.

2 Глаголаи бо лѣзбіки, не человѣкѡмъ глаголетъ, но егъ: никто же бо слышитъ, дхомъ же глаголетъ тѣйны:

3 пророчестваи же, человѣкѡмъ глаголетъ соознаніе и оутвержденіе.

4 Глаголаи бо лѣзбіки себѣ знаждаетъ, а пророчестваи црковь знаждаетъ.

5 Хощъ же всѣхъ вѣсъ глаголати лѣзбіки, паче же да прорицаетъ: болїи бо пророчестваи, не жели глаголаи лѣзбіки, разве лище ктò скажетъ, да црковь соознаніе прїемлетъ.

6 Иже, брати, лище прїндъ къ вѣмъ лѣзбіки глагола, къ вѣмъ побѣзъ сопворю, лище вѣмъ не глаголю илъ во щироеніи, илъ въ разумѣ, илъ въ пророчествѣи, илъ въ наученіи;

7 Облече бе здѣшия гласъ дающа, лище сопѣль, лище гѣли, лище разноствѣи писакиіемъ не дадатъ, какѡ разумно будетъ писакиіе илъ гдѣніе;

8 Ибо лище бе звѣстенъ гласъ традѣа дастъ, ктò оуготовитъ на брань;

9 Такѡ и вѣ лище не благоразумно слово дадише лѣзбикомъ, какѡ оуразумѣетъ глаголемое; будетъ бо на воззѣхъ глаголюще.

10 Толици оубо, лище ключитъ, роди гласовъ сѣть въ мѣсто, и ии єдини ихъ бе зглаженъ.

11 Лище оубо не оубѣмъ сѣлы гласа, будь глаголющемъ иноязычникъ, и глаголющій мнѣ иноязычникъ.

12 Тáкѡ һ вы, понéже ревнítел€ є́тре дхóвамз, тâже къ созидањю цркве просните \*, да һзвыточествуете.

13 Тѣмже глаголаи ѧзыкомз да молитса, да сказуете.

14 Ѐщє бо молюса ѧзыкомз, дхз моя молитса, а оумз моя беъ плодъ є́ть.

15 Что оубо є́ть; Помолюса дхомз, помолюса же һ оумомз: воспою дхомз, воспою же һ оумомз.

16 Понéже єщє благословиши дхомз, исполнаи мѣсто небѣжды какѡ рече́тъ амнъ, по твоемъ благодаренїю; Понéже не вѣстъ, что глаголеши.

17 Ты оубо добре благодариши, но дхгій не соиздлаетсѧ.

18 Благодарю ега моего, паче всѣхъ въсѧ ѧзыки глагола:

19 но въ цркви хоци пакъ словесъ оумомз моимз глаголати, да һ ины пользѹ, нежели тмы словесъ ѧзыкомз.

20 Брати, не дѣти вывѣйтѣ оумы: но злобою младенствуете, оумы же совершили вывѣйтѣ.

21 Въ злаконѣ пишетсѧ: тикѡ иными ѧзыки һ оустыи иными возглю людемъ симз, һ ии тикѡ послушаютъ мене, глаголетъ гдъ.

22 Тѣмже ѧзыцы въ зналменїе суть не вѣрѹющыи, но небѣрныи: а пророчество не небѣрныи, но вѣрѹющыи.

23 Ёщє оубо синдеятсѧ црковь всѧ вѣспѣ, һ вси ѧзыки глаголютъ, винидѣтъ же һ неразѹминиин һли небѣрнии, не речутъ ли, тикѡ есчинуетсѧ;

24 Ёщє же вси пророчествуютъ, винидѣтъ же иѣкій небѣренъ һли небѣжда, ѿбличаетсѧ всѣми, һ исклазуетсѧ ѿ всѣхъ,

25 һ иица тайнај сефдица є́гѡ тавлена вывѣютъ: һ тикѡ падъ иици поклониша бгови, возвѣшиа, тикѡ воистиннѹ егъ съ вами є́ть.

---

\*ици

- 26 Чтò о́бeo є́сть, брátie; ёгда схóднитеся, кíйжdo вáсz фалóмz ńматъ,  
о́чéнїе ńматъ, ăзы́кz ńматъ юкroвéнїе ńматъ, сказáнїе ńматъ: всâ же кz  
сознáнїю да бываютъ.
- 27 Щиe ăзы́комz ктò глагóлεтъ, по дѣмà, ńлì мнóжле по тřiéмz, ń по  
чáстн: ń ёднíз да сказáтъ.
- 28 Щиe ли не ёднëтъ сказáтель, да молчáтъ вz цркви, сеbe же да  
глагóлεтъ ń еѓови.
- 29 Прóцы же дѣл ńлì тřié да глагóлютъ, ń дрѹзíн да рaзéждаютъ:
- 30 Щиe ли ńнóмz юкroвéтъ сеđáщz, пérвый да молчáтъ.
- 31 Мóжеge бо всì по ёднóмz прóчесствовати, да всì о́чáтъ ń всì  
оѓтѣшáютъ.
- 32 ń дгєи прóчестии прóкwmz повинньютъ:
- 33 нѣсть бо нестroeнїја еѓz, но мýра, ъкш во всéхz цrквахz сtыíхz.
- 34 Жены вáшa вz цrквахz да молчáтъ: не повелéса бо ńmz глагóлати, но  
повинновáтия, ъкоже ń злóнz глагóлεтъ.
- 35 Щиe ли чесомz наđчáтия хотáтъ, вz домz своихz мðжéй да  
вопрошаютъ: срáмно бо є́сть женé вz цrкви глагóлати.
- 36 ńлì ю вáсz слóво ежíе ńзы́де; ńлì вáсz ёднýхz достíже;
- 37 Щиe ктò мнитъ прóкz быти ńлì дрѹбенъ, да рaзмѣтъ, тâже пишz  
вáмz, занé гдñи ёгть зáпoвéди;
- 38 Щиe ли ктò не рaзмѣтъ, да не рaзмѣвлéтъ.
- 39 Тѣмже, брátie моđ, ревнðнте є́же прóчесствовати, ń є́же глагóлати  
ăзы́ки не возбранáйтъ:
- 40 всâ же благошерáзни ń по чинz да бываютъ.

## Глава 15.

1 Скаzáю же вáмz, брátie, блговéствовáнїе, є́же благовéстнхz вáмz, є́же ń

пра́йсте, въ нѣмже и спои́те,

2 и́мже и спаса́етсѧ, кáцѣмъ слóвомъ благовѣти́хъ вáмъ, и́ще содержитъ: рáзвѣ и́ще не ве́де вѣро́васте.

3 Преда́хъ бо вáмъ и́спéрва, є́же и прїа́хъ, та́кѡ х̄ри́тъ оўмре гра́хъ на́шихъ ра́ди, по писа́нїю,

4 и та́кѡ погре́бенъ бы́сть, и та́кѡ воста́ въ трéтий дéнь, по писа́нїю,

5 и та́кѡ та́внѧл ки́фѣ, та́же є́динои́десатни:

6 потóмъ же та́внѧл бóль пла́ти сáтъ брати́лъ є́диною, ѿ и́хъ же мнóжайшіи пре́бываю́тъ досéль, и́б҃ыи же и почíша:

7 потóмъ же та́внѧл та́кѡвъ, та́же а́плѡмъ ве́емъ:

8 послéдніи же ве́ехъ, та́кѡ и́б҃коемъ и́зве́ргъ, та́внѧл и ми́хъ.

9 А́зъ бо є́смъ ми́хъ а́плѡвъ, и́же и́смъ достоинъ нареци́л а́плъ, зале́ гонихъ црквь ежъю.

10 Блгтю же ежъю є́смъ, є́же є́смъ, и блгтъ є́гѡ, та́же во ми́хъ, не тщъ бы́сть, но паче ве́ехъ и́хъ потрдніхъ: не а́зъ же, но блгтъ ежъл, та́же со ми́ю.

11 И́ще оўбо а́зъ, и́ще ли о́ни, та́кѡ проповѣдъемъ, и та́кѡ вѣро́васте.

12 И́ще же х̄ри́тъ проповѣдъетсѧ, та́кѡ и́зъ мérтвыхъ воста́, кáкѡ глаголю́тъ и́б҃ыи въ вáсъ, та́кѡ воста́нїя мérтвыхъ и́б҃ыть;

13 И́ще воста́нїя мérтвыхъ и́б҃ыть, то и х̄ри́тъ воста́:

14 И́ще же х̄ри́тъ не воста́, тщъ оўбѡ проповѣданїе на́ше, тщъ же и вѣра вáша.

15 Ше́ртгáемъ же и лжеевидѣтелъ ежъи, та́кѡ послуша́ствовахомъ на вѓа, та́кѡ воста́нїи х̄ри́тъ, є́гѡже не воста́нїи, и́ще оўбѡ мérтви и не воста́ютъ:

16 И́ще бо мérтви и не воста́ютъ, то и х̄ри́тъ воста́:

17 И́ще же х̄ри́тъ не воста́, се́тна вѣра вáша, є́шъ є́стъ во гра́хъ

вáшихъ:

18 оѓбѡ һ оѓмéршїн ѡ хѓтгѣ, погибóша.

19 Ҥ ӟие въ жиботѣ сéмъ тóчїю оѓповáюще ӗсмъ во хѓтгà, ѡкалннѣйши веќхъ человѣкъ ӗсмъ.

20 Нéѣ же хѓтгоз воста ѿ мérтвыхъ, начáтокъ оѓмéршымъ бытъ.

21 Понéже бо человѣкомъ смéрть бытъ, һ члвѣкомъ вострїе мérтвыхъ.

22 Їакоже бо ѡ ѧдамѣ вси оѓмираютъ, таќожде һ ѡ хѓтгѣ вси ѡжинвѣтъ,

23 кійждо же во сбоемъ чинѣ: начáтокъ хѓтгоз, потомъ же хѓтгѣ вѣровавшїн въ пришествиї ӗгѡ.

24 Тáже кончина, ӗгда предаистъ цѓтво бѓѣ һ Ӧцѣ, ӗгда непразднитъ всако начаиство һ всакѣ власть һ сиаѣ:

25 подобаєтъ бо ӗмѣцъ цѓтвовати, доидеже положитъ всѣ враги подъ ногами сбоими.

26 Послѣднии же врагъ непразднитъ смéрть,

27 всѣ бо покори подъ нозѣ ӗгѡ: внегда же реци, ѭкѡ всѣ покорени сѣтъ ӗмѣцъ, ѭкѣ, յкѡ рѣзѣ покоршаго ӗмѣцъ всѣ.

28 Ӗгда же покоритъ ӗмѣцъ всакеикал, тогда һ самъ сїз покоритъ покоршемъ ӗмѣцъ всакеикал, да вѣдеетъ бѓъ всакеикал во веќхъ.

29 Понéже чти сопворятъ кресташина мérтвыхъ ради; ӟие ѩниодъ мérтвїн не востаютъ, чти һ крещаюти мérтвыхъ ради;

30 Почто же һ мы бѣдѣ прїемлемъ на всакъ часъ;

31 По всѣ днї оѓмираю: таќѡ ми вѣша похвалы, брати, юже һмамъ ѡ хѓтгѣ ӈисѣ гдѣ нашеимъ.

32 ӟие бо по человѣкѣ то вѣремъ борлхи въ ӗфесѣ, каја ми побъза, ӟие мérтвїн не востаютъ; да յмы һ пїемъ, оѓпрафъ бо оѓмремъ.

33 Не льститеся: тлакъ ѡбѣгашъ вѣги беїдьи ԡлы.

- 34 Ḥεγρεζвн̄теса прѣнѡ һ не согрѣша́йте: небѣдѣнїе во вѣкѣ иѣцыи һмѣтъ, къ срѣмѣ вѣмъ глаголю.
- 35 Но рече́тъ иѣкто: какѡ востанѣтъ мѣртви; коимъ же тѣломъ прїндѣтъ;
- 36 Бе зѣмнѣ, ты ѣже сѣеши, не ѿжнѣвѣтъ, ѧще не оѹмре́тъ;
- 37 һ ѣже сѣеши, не тѣло єзда́щее сѣеши, но голо́ зѣро, ѧще сла́чнѣтъ, пшени́цы һлѣ һногѡ ѿ прѹчихъ;
- 38 Егъ же да́етъ ємѣ́тъ тѣло, та́ко же восто́щетъ, һ коемѣ́ждо сѣмени своë тѣло.
- 39 Не всѣка пло́ть та́же пло́ть: но һна оѹбѡ пло́ть человѣ́кѡмъ, һна же пло́ть икотѡмъ, һна же ры́бамъ, һна же пти́цамъ.
- 40 һ тѣлеса небѣсна́я, һ тѣлеса земнѣ́я: но һна оѹбѡ небѣсны́я слáва, һ һна земнѣ́я:
- 41 һна слáва солнѣцъ, һ һна слáва лѹнѣ, һ һна слáва звѣздамъ: звѣзды́ бо ѿ звѣзды́ рѣзисте́тъ во слáве.
- 42 Та́ко же һ вострѣнїе мѣртви́хъ: сѣетса въ та́бѣнїе, воста́етъ въ неплѣнїи:
- 43 сѣетса не въ честъ, воста́етъ въ слáве: сѣетса въ нѣмоши, воста́етъ въ сільѣ:
- 44 сѣетса тѣло дѹшевное, воста́етъ тѣло дѹховное. Ёсть тѣло дѹшевное, һ ѣсть тѣло дѹховное.
- 45 Та́кѡ һ писано ѣсть: бы́сть пе́рвый человѣ́къ ѧдамъ въ дѹшѣ жи́въ, посыпѣнїи ѧдамъ въ дѹхѣ жи́вотворѧщъ.
- 46 Но не пре́ждѣ дѹховное, но дѹшевное, пото́мъ же дѹховное.
- 47 Пе́рвый человѣ́къ ѿ земли, пе́рстенъ: вто́рый члѣвѣ́къ гдѣ съ нѣсѧ.
- 48 Та́ко въ пе́рстныи, таковъ һ пе́рстни: һ та́ко въ нѣнии, та́цы же һ нѣни:
- 49 һ та́ко же ѿблеко́хомса во ѿбра́зъ пе́рстниагѡ, да ѿблече́мса һ во ѿбра́зъ

НБНЛГШ.

50 Сї́ је глагóлю, бра́тїе, ўакѡ плóть һ кроўь цркви́ла бжéйла наслéднти не мόг8тв, ниже тлéнїе неплéнїа наслéдств8етв.

51 Сè, тáин8 вáмъ глагóлю: ви́ бо не оўспилемъ, ви́ же һзмѣни́мъ

52 викóрѣ, во мгновéнїи ѕка, въ послéднєй тр8е: воспра8енїв бо, һ мéртвїи восстáн8тв неплéнни, һ мы́ һзмѣни́мъ:

53 подобáетв бо тлéнном8 сем8 ѡблеви́мъ въ неплéнїе һ мéртвенном8 сем8 ѡблеви́мъ въ бе змѣртїе.

54 Бгда́ же тлéнное сї́ ѡблевéтсѧ въ неплéнїе һ смéртное сї́ ѡблевéтсѧ въ бе змѣртїе, тогда́ б8де: слово написанное: пожерта бысть смéрть побéдою.

55 Гдѣ ти, смéрте, жало; гдѣ ти, ѧде, побéда;

56 Жало же смéрти грѣхъ: си́ла же грѣхъ злаконъ.

57 Бг8 же благодаренїе, давшем8 на́мъ побéд8 гдемъ на́шии һи́съ хр8тому.

58 Тѣмже, бра́тїе мојъ возлюбленна, твѣрди бы́вайтє, непост8пни, һзвы́точеств8юще въ дѣлѣ гдни ве́гда, вѣдающе, ўакѡ тр8ду вáшъ и́вестъ тóщъ предъ гдемъ.

## Глава 16.

1 Ѡ мýlostыни же, ўаже ко сї́бимъ, ўакоже оўстрóнхъ црквамъ галлати́скимъ, та́кѡ һ ви́ сопвора́йтє:

2 по єднїе ѿ 8бес8тв кійждо вáс да полагáетв оў се бѣ сохрани́ла, єже ѧщє чтò благопоспѣшнїтсѧ, да не єгда прїнд8, тогда сохрани́ла бы́вайтв.

3 Бгда́ же прїнд8, һи́же ѧщє иск8интє, съ посланими си́хъ послю ѿнести благодáть вáш8 во ѿрли́мъ.

4 ѧщє же дистóйно б8де: һ мнѣ һтн, со мнюю побéд8тв.

5 Прїнд8 же къ вáмъ, єгда македонию пренад8: македонию бо прохожд8.

6 Оў вáс же, ѧщє слачнїтсѧ мнѣ, преб8д8, һлѣ һ ѡзимѣю, да ви́ мѣ

прокодните, аможе аще понад.

7 Не хоце<sup>8</sup> бо въсъ нѣ въ мнмохождении вѣдѣти: оѫпобаю же врѣмѧ нѣкое пребытии оѫ въсъ, аще гдѣ повелитъ.

8 Пребѣд<sup>8</sup> же во єфесѣ до пентикостѣи:

9 Аверъ бо мὴ ѿвѣрзесѧ велїка нѣ поспѣши, нѣ сопротивни мнози.

10 Аще же прѣидетъ тѣмодѣй, влюдиште, да везъ сїтрахъ бѣдуетъ оѫ въсъ: дѣло бо гдѣ дѣлаетъ, тѣкоже нѣ азъ:

11 да никто же оѫбо єгѡ оѫнинчнїти: прокодните же єгѡ съ мѣромъ, да прѣидетъ ио мнѣ, жад<sup>8</sup> бо єгѡ съ ератїю.

12 О ѿполявѣ же ератїѣ: многѡ моліхъ єгѡ, да прѣидетъ иъ вѣмъ съ ератїю: нѣ всѣкѡ не еѣ вѣла, да нѣ прѣидетъ, прѣидетъ же, єгда оѫпразднитса.

13 Бодрствѣд<sup>8</sup>те, сѣထте въ вѣрѣ, мѣжайтесѧ, оѫтвєрждайтесѧ:

14 вѣлъ вѣмъ любовию да вѣвѣютъ.

15 Молю же вѣлъ, ератїе: вѣстѣ домъ сїтеваннїовъ, тѣкѡ єсѧ начатокъ ахїи, нѣ въ сїдженїе сїтымъ оѫчииннїша сеbe:

16 да нѣ вѣлъ повиннѣд<sup>8</sup>tesѧ таковыимъ нѣ всѣкомъ споспѣшествѹщъ нѣ т҃рѹждайущъ.

17 Воздрадовахъ же ѡ пришествии сїтеваннїовѣ нѣ фѹрѹннѣтъ нѣ ахїковѣ, тѣкѡ вѣше лишенїе сїнъ нѣпоплннїша:

18 оѫпокониша бо мѹи дѣхъ нѣ вѣшъ. Познавайтъ оѫбо таковыя.

19 Цѣлѹютъ вѣлъ цѣкви ахїскїѧ: цѣлѹютъ вѣлъ ѡ гдѣ многѡ акула нѣ прїскїла съ домашнею нѣхъ цѣквию.

20 Цѣлѹютъ вѣлъ ератїја вѣлъ. Цѣлѹнтие дѣгъ дѣгла ловѧнїемъ сїтымъ.

21 Цѣлованїе моеню рѣкѹю памленю.

22 **Ѣ**щє икто не любитъ гдѣ и иса христъ, да буде тъ проклятъ, маранъ ада.

23 Благъ гдѣ нашесть и иса христъ изъ вами,

24 и любы молю со всѣми вами ѿ христѣ иисусѣ. **Ѣ**мінь.

Конецъ первомъ посланію къ коринѳианамъ

## Второе посланіе къ коринѳианамъ

*Съмѣши гнѣла пача.*

### Глава 1.

1 Пантелей, посланикъ иисусъ христоу въ болею бѣзпѣю, и тѣмодѣй братъ, цркви  
бѣзпѣи спасеніи въ коринѳѣ, со сѣмъ всѣми спасиими во всѣи ахѣи:

2 благъ вами и мѣръ ѿ бѣзпѣи оѣзда нашесть и иса христъ.

3 Благъ вѣни бѣзпѣи оѣзда гдѣ нашесть и иса христъ, оѣзда падротъ и бѣзпѣи всѣкїи  
ѹг҃тѣхъ,

4 ѹг҃тѣшаль и мѣръ ѿ всѣцѣи скорби нашесть, иако возможи иамъ ѹг҃тѣшити

---

\*гдѣ нашесть прѣидѣ (сърскїи гласъ)

ѹ́щыя во ве́лцѣи ико́бы, о́утѣшѣиѣмъ, и́мже о́утѣшамъ са́ми ѿ бѣ.

5 Занѣ и́акоже и́звѣточествѹю тг сградѣиѣл хри́тѡвъ въ на́съ, та́кѡ хри́тѹмъ и́звѣточествѹю тг и́ оутѣшѣиѣ на́ши.

6 И́ще ли же ико́быи, ѿ вѣшемъ оутѣшѣиѣ и́ спи́ни, дѣниствѹющемъ въ тѣрпѣиѣ тѣхже сградѣиѣ, та́же и́ мы стра́ждемъ:

7 и́ оуповѣиѣ на́ши и́звѣтино ѿ вѣши. И́ще ли оутѣшамъ, ѿ вѣшемъ оутѣшѣиѣ и́ спи́ни, вѣдлаще, занѣ и́акоже шециници ेстѣ страсти мъ на́шимъ, та́кожде и́ оутѣшѣиїю.

8 Не е́ди хо́щемъ вѣши, братіе, не вѣдѣти ѿ ико́бы на́шии бывшии на́ми во льи, та́кѡ по премногу и́ паче си́лы ѿтлаготи́хомъ, та́кѡ не надѣлати са на́ми и́ жити.

9 Но са́ми въ се́бѣ ѿтъ мѣрти и́мѣхомъ, да не надѣюющеся бѣдемъ на сѧ, но на бѣ возвѣблѧющаго мѣртыя,

10 и́же ѿ толікѣи смерти и́звѣбнали и́хъ ेсть и́ извѣблѧетъ, на́ньже и́ оуповѣхомъ, та́кѡ и́ єще и́звѣбнитъ,

11 спосѣществѹимъ и́ вѣмъ по на́съ молитвою, да ѿ многихъ ліца, ेже въ на́съ даровѣиѣ, многими благодарніи ѿ вѣши \*.

12 Похваленіе бо на́ши и́е ेсть, си́ндѣтельство си́вѣсти на́шии, та́кѡ въ проистотѣ и́ читотѣ бѣтии, а не въ мѣдрости плоти, но блгтию бѣтию жи́хомъ въ міре, множле же оутѣши.

13 Не и́нади бо пышемъ вѣмъ, но та́же читетѣ и́ разумѣваете: оуповѣю же, та́кѡ и́ до конца оуразумѣте,

14 и́акоже и́ разумѣсте на́съ ѿ чисти, та́кѡ похваленіе вѣмъ ेсмы, и́акоже и́ вѣ на́ми, въ дѣнь гдѣ на́шиегѡ и́иса хри́тъ.

15 И́ си́мы оуповѣиѣмъ хо́тѣхъ и́з вѣмъ прїити прѣжде, да вторѹю блгть

---

\*въ и́нѣиихъ: ѿ на́съ

Намате,

16 ḥ вáми пронгà въ македонијю, ḥ пáки ѿ македонији прїнгà къ вáмъ, ḥ вáми проводнитися во 18дéю.

17 Сїе же хота, єда чти оубо легкотој дѣлах; Илè таје совѣшаваю, по плóтни совѣшаваю, да бѣдетъ оу мене єже єн, єн, ḥ єже ни, ни.

18 Вѣренъ же егъ, таќвъ слóво наше, єже къ вáмъ, не быстъ єн ḥ ни.

19 Ибо ежий иң из хртосъ, иже оу ваќвъ наимъ проповѣданыи, мню и тїмодеемъ, не быстъ єн ḥ ни, но въ наемъ самѣмъ єн быстъ:

20 єлнка бо ѡбѣтвавања ежил, въ тóмъ єн ḥ въ тóмъ амнъ: егъ къ слаќѣ наимъ.

21 Извѣствѧй же наизъ въ наимъ во хртѣ и помазавъ наизъ, егъ,

22 иже и запечатлѣ наизъ, и даје ѡбрѣченїе дхла въ сефдија наша.

23 Извъ же свидѣтела егла призываю на мою душу, таќвъ цада въз, ктомъ не прїндихъ въ корида,

24 не таќвъ ѡбладеемъ вѣрою вѣшеню, но таќвъ спомѣшици єсмы вѣшнъ радости: вѣрою бо стоните.

## Глава 2.

1 Сѣднхъ же въ сеебѣ сїе, не паки скорбю въ вамъ прїнг.

2 Ище бо азъ скорбъ творю вамъ, та что єсть веселѧй мѧ, точију прїемлај скорбъ ѿ мене;

3 И писахъ вамъ сїе истоје, да не пришедъ скорбъ на скорбъ прїимъ, ѡ иихже подобаше ми радоваться, надѣлася на всѧ вѣ, таќвъ моя радость всѣхъ въз єсть.

4 Съ пејали бо многија и тѣгы сефдија написахъ вамъ многими слезами, не таќвъ да ѡскорбнитеся, но любовь да познаете, иже намъ и зобениш въз.

5 І́щє ли ктò ѿскорбілъ мене, не мене ѿскорбі, но ѿ чисти, да не ѿтлагчъ, віїхъ вісъ.

6 Доволно бо таково мъ запрещенїе ії, єже ѿ многихъ:

7 тѣмже сопротивное паче вѣ да даруйте и оутѣшиите, да не како многомъ скорбїю пожерту бѣдуетъ таковыи:

8 тѣмже молю вѣ, оутвердите къ немъ любовь.

9 На іїе бо и писахъ, да разумѣю искрѣнство вѣше, іщє во всемъ послушливъ єстѣ.

10 Ємѹже іщє чито даруйте, и ізъ: ибо ізъ іщє чито даровахъ, ємѹже даровахъ, вісъ ради, ѿ лицы иицъ хрістъ,

11 да не ѿбидимъ бѣдемъ ѿ сатаны: не не разумѣваемъ во оумышленїи єгѡ.

12 Принеседъ же въ труадъ во благословїе хріста, и двери ѿверзенѣ ми вившені ѿ гдѣ,

13 не именіхъ покоя дѹхъ моемъ, не ѿбрѣшъ ми тіта брати моегѡ: но ѿреіса иимъ \*, изыдохъ въ македонїю.

14 Іїгъ же благодаренїе, всегда побудитъ на ізъ творящемъ ѿ хріста иицѣ и коню разумла єгѡ на вѣлакицъ на ми во вслѹжимъ мѣстѣ.

15 Іако хрісто благодарнїе єсмы и гови въ спасенїи и въ погиблостихъ.

16 Щѣмъ оубѣ воня смѣртия въ смѣрть, ѿвѣмъ же воня животная въ животъ. И къ симъ ктò доволенъ;

17 Нѣсмы бо, іакоже мнози, нечистви проповѣдающи слово ежїе, но іако ѿ чисты, но іакоже ѿ егѡ, предъ егомъ, во хрістѣ глаголемъ.

### ГЛАВА 3.

1 Зачинамъ ли паки на ізъ саміхъ извѣща вѣти вѣмъ; Или труебемъ, іакоже

---

\*цѣловавъ ихъ

нѣцыи, и́звѣщава́тиелныхъ посланій къ вѣмъ, и́лъ ѿ вѣсъ и́звѣстителныхъ;

2 Посланіе бо наше вѣи́стїе, написано въ се́рдцахъ нашихъ, зналемое и́прочитаемое ѿ вѣхъ че́ловѣкъ:

3 Гла́вляеми, гдѣко є́стїе посланіе Христо́во и́зложено на́ми, написано не че́рниломъ, но дѣломъ бѣ жи́ва, не на скрижалихъ каменныхъ, но на скрижалихъ се́рдца плю́танахъ.

4 Надѣланіе же таково и́мамы Христо́мъ къ бѣгъ,

5 не гдѣко доболни є́тъ ѿ себѣ помыслити чтò, гдѣко ѿ себѣ, но добольство наше ѿ бѣга:

6 Иже и́удовы посланіи бы́ти нобѣль залѣтъ, не писаны, но дѣль; писаны бо и́удинами, а дѣль жи́вотворными.

7 Аще ли и́зложение смерти писаны, обра́зовано въ каменехъ, бы́сть въ славѣ, гдѣко не мошнъ взырати си на ми́ровомъ и́лѣбымъ на лице ми́трею, славы ради лица є́гѡ престающи:

8 како не множас паче и́зложение дѣла бѣдетъ въ славѣ;

9 Аще бо и́зложение обрѣзаніе, слава, многаш паче и́збыточеславетъ и́зложение пра́вды въ славѣ.

10 Ибо не прославися прославленное въ части се́й, за преображеніемъ славѣ.

11 Аще бо престаюши, славою: многаш паче пребываюши, въ славѣ.

12 Имѣши и́упо въ таково и́упование, многимъ дѣрзновеніемъ дѣйствиемъ,

13 и́ не гдокоже ми́трею полагаше покрывало на лицѣ своёмъ, за є́же не мошнъ взырати си на ми́ровомъ и́лѣбымъ на конецъ престаюши.

14 Но облѣпивши помышленіе и́хъ: да же бо до сегѡ днѣ тόждѣ покрывало во членіи вѣтхагѡ залѣта пребываюши не ѿкроено, зане ѿ Христѣ престаюши.

15 Но да же до днѣсь, ви́негда членъ ми́трею, покрывало на се́рдце и́хъ

лєжнітъ:

16 Внегда же ѿбрага́тса ко Г҃дѣ, взыма́етса покрыва́ло.

17 Г҃дѣ же дхъ єсть: а идѣже дхъ гдѣнь, тѣмъ свое́да.

18 Мы же вси ѿкровенныи мъ лице́мъ славы гдѣю взырающе, въ то́й же ѿбра́зъ преобра́зование ѿ славы въ славу, иакоже ѿ гдѣла дхъ.

## Глава 4.

1 Се́гѡ ради имѧщие славе́нїе сїе, иакоже помилованы бы́хомъ, не стяжáемъ сѧ:

2 но ѿрекохомъ тайныи хърамъ, не въ лдака́вествии ходáюще, ни льстящие словеса бж҃їлъ, но гавленїемъ истины предста́вляюще себѣ ко вслѹбѣ сѹбѣстии чловѣчествѣнъ, предъ бгомъ.

3 Ишь ли же єсть покровено блговѣстиванїе наше, въ гиендишихъ єсть покровено,

4 въ нынѣ бгъ вѣка се́гѡ ѿбраженіи рѣчи мы невѣрныи хъ, во єже не вози́лти имъ свѣтъ блговѣстиванїя славы хртобы, иже єсть ѿбра́зъ бга невидимаго.

5 Не себѣ бо проповѣдлемъ, но хртѣа іиса гдѣ: себѣ же самѣхъ речовъ въмъ іиса гдѣ ради:

6 иакѡ бгъ рече и въ тмы свѣтъ вози́лти, иже вози́лъ въ сердцахъ нашихъ, къ просвѣщенію рѣчи мы славы бж҃їлъ о линци іиса хртоб.

7 Имамы же скрѣбнище сїе въ складельныхъ соединеніи, да премножество сїлы единетъ бж҃їлъ, а не ѿ насъ:

8 во всемъ скорбѧюще, но не стяжáюще сѧ: нечаеми, но не ѿчалваеми:

9 гоними, но не ѿставляеми: низлагаеми, но не погиблюще:

10 всегда мѣртвостъ гдѣ іиса въ тѣлѣ иослыше, да и животъ іисовъ въ тѣлѣ нашеи гавнитса.

11 Прѣѡ бо мы́ жиѹін въ смиѳтъ прѣда мсѧ іїса рѣдн, да һ жиѹотъ іїсовъ  
ѧвнтил въ мѣртвеннѣй плѣти на шеѧ:

12 тѣмже смиѳтъ оѹбѡ въ на съ дѣїстѣꙗетъ, ә жиѹотъ въ вѣс.

13 Ӣмѹщє же то же дѣз вѣры, по писанномъ: вѣровалъ, тѣмже  
возглаголаъ: һ мы́ вѣрѹемъ, тѣмже һ глаголемъ,

14 вѣдалъ, ՚акѡ воздѣгій гдѣ іїса, һ на съ со іїсомъ воздѣгнєтъ, һ  
прѣдпоставитъ съ вѣми.

15 Вѣлъ бо вѣсъ рѣдн, да блѣтъ оѹмно жиѹшилъ, мно жайшили благода енїй  
иѹбѣиточествијъ въ славѣ ежію.

16 Тѣмже не сѹжаяемъ сѧ: но ՚ще һ виѹшнїй на шъ чеѡвѣкъ та еетъ,  
ѹбѣаче виѹтренїй ѹбновлѧетъ по вѣлъ днѣ.

17 ՚же бо иѹѣ лѣгкое пе али на шеѧ, по прѹмно женїю въ преспѣхије  
тағотъ вѣчныѧ славы содѣловаетъ на мъ,

18 не смотрѧющыимъ на мъ виѹдимыխъ, но иѹвидимыихъ: виѹдима бо  
врѣменна, иѹвидима же вѣчна.

## Глава 5.

1 Вѣмы бо, ՚акѡ ՚ще земнѧя на ша храмина тѣла разориша, созданіе ѿ  
бѣга ՚мамы, храминъ нерѹкотворенъ, вѣчнъ на иѹсѣхъ.

2 ՚бо ѡ сѣмъ воздыхаемъ, въ жиліще на шѣ иѹно зблещиша желатище:

3 ՚ще то чию ՚зблѣкшиша, не на зни ՚зблѣщемъ.

4 ՚бо сѹщїи въ тѣлѣ сѣмъ воздыхаемъ ՚зблѣгаемъ, понеже не хо щемъ  
созблещиша, но пошблещиша, да пожерто бѹдеетъ мѣртвенное жиѹотомъ.

5 Сотвориwyи же на съ въ сїи иѹсто бѣзъ, ՚же һ дадѣ на мъ ՚зблѣгніе дѣлъ.

6 Дерзлюще оѹбо всегда һ вѣдалъ, ՚акѡ жиѹщє въ тѣлѣ ѿходимъ ѿ гдѣ:

7 вѣрою бо ходимъ, ә не виѹѣніемъ:

8 дерзаемъ же һ благоволимъ паче ѿнти ѿ тѣла һ виѹти ко гдѣ:

9 Тѣмже һ тцимса, ѧще входаще, ѧще шходаще, елгогодни ժмѣ быти:

10 եմշ бо յавитися համշ подобаетշ քրդ ժճնիւթեմշ խրտօվամշ, да քրիմետշ կիյждո, իայе չ տելոմշ տօդելա, հլի ելագա, հլի տլ.

11 Բէծափե օվե ստրախշ գնեն, человեկի օվեպավաեմշ, եցօն յե յավլենի ժմբ: օվովաեմշ յե, յակա һ չ սօվեստեխշ վաշիխշ յավլենի ժմբ:

12 Ա յե պակի бо սեբե խալիմշ քրդ բամի, ի անժ ձայմշ վամշ պօխվալենիյ ա համշ, да նմատե կշ խալափամса չ լիցչ, և ի ազ սերձչ.

13 Յափե бо նզմիխօմса, եցօն: Յափե լի ցելոմժքըտեվժեմշ, վամշ.

14 Ա յե լյօբի եյիլ ա բերժինտշ համշ ժյայծանիչշ տի: յակա Յափե ժնինշ զա բաէխշ օվմրե, տօ օվեշ ան օվմրօշա.

15 Խրտօչ յե զա բաէխշ օվմրե, да ժնիվժին ի կտօմժ սեբե ժնիվժտշ, ի օվմերշեմժ զա նիխշ ի ասկրշեմժ.

16 Տէմже ի մալ անհին ժնինացա բեմա պօ պլոտի: Յափե յե ի բազմեխօմշ պօ պլոտի խրտա, ի հին կտօմժ ի բազմեխեմշ.

17 Տէմже Յափե կտօ բո խրտե, իօվա տվարի: Ճընալա միմոնդօշա, ու բայша եմ հավալ:

18 Եւանչէսկալ յե ան եղա, քրիմիրնաշացա համշ սեբե ինչ խրտօմշ ի ձավացա համշ սլջենիյ քրիմիրենիլ:

19 Զան եր են բո խրտե միք քրիմիրա սեբե, ի ամենալա նմշ տօրինենիյ նիխш ի պօլոյնիւ չ համշ սլօօ քրիմիրենիլ.

20 Պօ խրտե օվե մօնիմշ \*, յակա երշ մօլափշ համի, մօնիմշ պօ խրտե: քրիմիրնեսկ չ երօմշ.

21 Ա յե բածեւաշագո բո գրեխա պօ համշ գրեխշ տօտօրի, да մալ եջեմշ քրաւա եյիլ ա հեմշ.

## Глава 6.

\*пօօլստեվժեմշ

- 1 Споспѣшествѹщє же һ мόлмъ, не вог҃ше блг҃ть бжїю прїлти вамъ.
- 2 Глєтъ бо: во врѣмѧ прїлти послахъ тєбѣ, һ въ дѣнь спїїл помогохъ ти. Се нѣѣ врѣмѧ блгопрїлти, се нѣѣ дѣнь спїїл.
- 3 Ии єднно ии въ чемже дающе претыканїе, да илжение везпорочно блдєтъ,
- 4 но во всемъ представлѹщє себѣ йакоже бжїл илгї, въ терпѣнїи мнозѣ,
- въ скорбехъ, въ бедахъ, въ тѣснотахъ,
- 5 въ ранахъ, въ темнцахъ, въ нестроенїихъ, въ традѣхъ, во вѣнїихъ, въ пощенїихъ,
- 6 во ѿчищении, въ рѣзмѣ, въ долготерпѣнїи, въ блгости, въ дѣѣ сїї, въ любви нелнцемѣриї,
- 7 въ словеси һстини, въ сілѣ бжїен, Орджїи праѣды десныи һ швими,
- 8 славою һ везчестїемъ, гаждениемъ һ благочваленїемъ: йакѡ лестцы, һ
- һстинни:
- 9 йакѡ незнаеми, һ познаваеми: йакѡ оумирлюще, һ се живи єсмы: йакѡ наказѹеми, һ не омерщвлѣеми:
- 10 йакѡ скорблюще, прїиша же радѹщесѧ: йакѡ ннци, һ мнѡгн еогатлюще:
- йакѡ ннчитоже һмѹще, һ всл содержающе.
- 11 Оѹстѧ наша ѿврзѹшасѧ къ вамъ, корінѧне, сердце наше
- распространисѧ.
- 12 Не тѣни вмѣшиѧтесѧ въ насы, оѹтѣниѧтесѧ же во оѹгробахъ вашнхъ.
- 13 Тожде же возмѣздїе, йакоже чадомъ глаголю, распространитесѧ һ вѣ.
- 14 Не бывайте оудобъ преложни ко һному ՚армѹ, йакоже небѣрнїи \*. Кое бо
- принасїе праѣдѣ къ веззаконию; ՚Али кое ՚овешенїе сѣѣтѹ ко тмѣ;
- 15 Кое же соглаїе христови из велїромъ; ՚Али кѣль честь вѣрнѹ из
- небѣрнымъ;

---

\*не бывайте преложни ко һному ՚армѹ небѣрныхъ

16 Ҥлѝ ҝо€ сложеніе цркви б҃жїи со ՚далы; Բы€ бо ՚стѣ цркви б҃га жиба, ՚акоже рече б҃гъ: ՚акѡ вселюся въ ніхъ и похожадъ, и еѳдъ ՚имъ б҃гъ, и тиі еѳдътъ мнѣ людїе.

17 Тѣмже нѣзыдніе ѿ срѣди ѵхъ нѣ ѿдѣчнітесѧ, глаѧтъ гдѣ, нѣ начнѣтотѣ нѣ прикасаѧтесѧ, нѣ ѿзъ прїимѣ вѣ:

18 и бъдът възмо ѿ тъл, и въз бъдете мнѣ въ сънни и душерни, глаголи гъбъ вседержителъ.

ГЛАВА 7.

1 Сицეвà оғео һмд҆ще әбәтгаванія, ә, өозлюблениін, әчістімз сеңе ә  
васкія сіквёрны плóтн һ джла, твораще сұйынто вә сұрағасб байи.

2 Вмѣстнѣе ны: ни єднаго ѿбѣдѣхомъ, ни єднаго нѣсталихомъ, ни єднаго лихомъствовалахомъ.

3 Не на ѿсѹжденїе глаголю: преѹжде бо рѣхъ, таќкѡ въ сеѹдцѧхъ наѹшихъ єѹтг҃е,  
бо єже оѹмрѣтгн съ вѣми и сожиѹтгн.

4 Μηόγο μὴ δερζιοβένιε ικανάμα, μηόγα μὴ ποχβαλὰ ὡς βάσεις: ἡσπόληνηχει  
οὐτέχη, πρενζεύτοιςτεθέντοι ράδοστην ὡς βελτίζην πετάλη νάσει.

5 Щео пришедшымъ на́мъ въ македонию, ии єднаго нъмѣ поко́я плόть  
на́ша, но во всёмъ скорбѧше: виѣгдъ бѣши, виѣгдъ бѣзи.

6 Но օվորեան ըմբռնինակ, օվորեան նաև Եղի պրինցը տեսաւում,

7 не тóкмѡ же прише́ствиемъ ेгѡ, но и оутѣшениемъ, иже оутѣшилъ  
васъ, побѣдилъ на́мъ ва́ше желаніе, ва́ше ру́даніе, ва́ші ревноть по мнѣ,  
и́кѡ ми́ паче возрадоватися.

9 Ήντε ράδιοι, οι ίκωις κόρεις εύστε, οι ίκωις ωικορέιτες εν ποικαλήις:  
ωικορέείτε εὸν πο εζή, δὰ οι εν χέμιζε ωιγγεητέεις ὥ οιέζ.

10 Печаль бò, таже по езбѣ, покланиє нераскально во спиїе содѣловаетъ, а  
сегѡ міра печаль смѣрть содѣловаетъ.

11 Се бо сїе самое, єже по езбѣ ѿкоренитися вамъ, колико содѣла въ вѣс  
тѣхнїе; но ѿвѣтъ; но негодованїе, но страданїе, но вожделенїе, но ревность,  
но ѿмощенїе; Но всемъ предстѣвисте себѣ чисты быти въ вѣши.

12 Іще бо и писаихъ вамъ, не ѿбѣдившаго ради, ниже ѿбѣдимаго ради, но  
За єже тѣхнїе въ вѣс тѣхнїю наше, єже ѿ вѣс предъ егомъ.

13 Сегѡ ради оутѣшихомъ ѿ оутѣшиенїи вашемъ: лишише же паче

воздѣвахомъ ѿ радиости титовѣ, таико поконися дѣхъ єгѡ ѿ вѣхъ вѣс:

14 таико іще чтò ємъ ѿ вѣс похвалы, не пофрамы: но таико вѣл  
вонстиннѣ глаголахомъ вамъ, таико и похваленїе наше, єже къ титу,  
истинно бысть:

15 и оутроба єгѡ и злиха къ вамъ єсть, воспоминающаго вѣхъ вѣс  
послышанїе, таико то страдомъ и трепетомъ пріѣстъ єго.

16 Радио ибо, таико во всемъ дерзай въ вѣс.

## Глава 8.

1 Сказемъ же вамъ, братие, благть ежю, данию въ црквиахъ македонскыхъ:

2 таико во мнозѣмъ исклышенїи икоренїи и збѣговъ ради и хъ, и таже во  
глыбнїи ищетъ и хъ и збѣговъ въ боятии пристоты и хъ:

3 таико по сѣлѣ и хъ, сидѣтелствѹ, и паче сѣлы доброхотни,

4 то многимъ моленїемъ молѧше насъ, благодать и обещенїе сложенїя, єже  
ко стыма, пріѣти намъ:

5 и не таикоже надѣахомъ, но себѣ вдаша перебѣе гдѣви, и намъ болею ежую:

6 во єже оумолити намъ титу, да таикоже прѣждѣ начатъ, таикожде и  
икончаетъ въ вѣс и благодарить сю.

7 Но таикоже во всемъ и збѣговъ, вѣрою и словомъ, и радиомъ, и

всѧкѣмъ т҃щаніемъ, иль любовью, аже ѿ всѧкѣмъ къ намъ, да иль въ сеи благодати и збѣгочестивости.

8 Не по повелѣнію глаголю, но въ иниции т҃щаніи иль въаша любовь истина исконная.

9 Вѣстя бо благть гдѣ нашесть имена Христы, ако въаша радыя вѣнца боятъ сый, да въ иниции т҃щаніи исконной.

10 И сокрѣтъ даю въ сѣмъ: иль въамъ есть на пользѣ, иже не точи, еже творити, но и еже хотѣти, предъяде начасть ѿ прешедшаго лѣта.

11 Иные же и сїе творити икончайти, да ако же вѣстя оусердїе хотѣти, тако вѣдеть и исполнити ѿ всѣхъ, еже имати.

12 Аще бо оусердїе предлежити, по елникѣ аще ктѹ имать, благоприименъ есть, а не по елникѣ не имать.

13 Не бѣ да иныи ѿбѣ ѿвѣра ѿвѣда, въамъ же скорбь: но по извѣненію.

14 Въ иниции времѧ вѣши и збѣгочестиви во Онѣхъ лишеніи, да и Онѣхъ и збѣготокъ вѣдеть въ вѣши лишеніи, ако да вѣдеть рѣвенство,

15 ако же есть писано: иже многое, не предмиожилъ есть: и иже малое, не оумалилъ \*.

16 Благодареніе же бѣти, дѣвшемъ тѣждѣ т҃щаніе въ сѣрдце тѣтобо:

17 ако моленіе ѿбѣ приимѣ, т҃щаливѣніи же сый, своею болею и звѣде къ въамъ.

18 Послѣдомъ же изъ намъ и брати, егѡже похвала во енѣи по всѣмъ црквамъ:

19 не точи же, но и ѿцѣнѣи ѿ всѣмъ и наимъ ходити, со благодатию сею, сѧжимою наимъ къ самогѡ гдѣ сѧвѣ и оусердїю вѣшемъ:

20 блудищеска тогѡ, да не ктѹ наше поречити во Облѣи сѣмъ сѧжимѣ.

---

\*не прензбѣгочестивова, иже многѡ: и иже малѡ, не мнѣе прѣйтъ

нáмин:

- 21 промышлакијце дóбраја нe тóкмо пред бѓомз, но и пред человéки.
- 22 Послáхомз же сz нáми и братија нашејо, єгóже искðсíхомз во мнóгихъ мнóгаши встáнива \* сѓла, итѣ же сѓлѡ встанилбѣши †, надѣланїемъ мнóгимъ на вáс.
- 23 Јиже ли же ѿ титѣ, ѕевици миѣ и къ вáмъ споспѣшици: љице ли братїја наша, посланици црквени, слава хрѓтова.
- 24 Показанїе оубо любови вáшеви и нашејо хваленїја ѿ вáс, къ нáмъ показанїте, и въ лицѣ црквени.

## Глава 9.

- 1 О ѡдѣжебѣ бо, иже ко сѣмъ, линши ми єсть писати вáмъ,
- 2 вѣмъ бо оубердије вáшеви, иже ѿ вáс хвалија македонијамъ, иако ахали приготовија ѿ мимошедшиаго лѣта: и иже ѿ вáс ревностъ раздражи множайшихъ.
- 3 Послáхъ же братїю, да не похваленїе наше, єже ѿ вáс, исправданїја въ чисти сеи, но да, иакоже глаголахъ, приготованіи бѹдејте:
- 4 Да не како, љице прїидѣтъ со мню македоније и ѿбрѣши дѣтъ вáс неприготованыихъ, постыдимся мы, да не глаголемъ вы, въ чисти сеи похваленїа.
- 5 Потребно оубо оумыслихъ оумолити братїю, да прѣждѣ прїидѣтъ къ вáмъ и предѹготовија прѣждѣ возвѣщеное бѣгословенїе вáшеви, сїе готово быти таико, иакоже бѣгословенїе, и не иако лихомство.
- 6 Се же глаголю: сѣѧн искðдостїю, искðдостїю и пожиетъ: и сѣѧн ѿ бѣгословенїи, ѿ бѣгословенїи и пожиетъ.

---

\*множды т҃цлтвна

†множле т҃цлтвниши

7 Кінждо та́коже н̄зволеніє н̄матъ се́рдцемъ, не ѿ скóрбн, ни ѿ н̄ожды: доброхóтна бо дáгелѧ лю́бнитъ вѣ́з.

8 Си́ленъ же вѣ́з вѣ́лкъ блгть н̄зво́бнловати въ вѣ́з, да ѿ вѣ́мъ ве́гда вѣ́лко доволитво н̄мѹшъ, н̄звы́точествѹе въ вѣ́лко дѣ́ло бѣ́го,

9 та́коже є́сть писано: расточи, даде оубо́гнмъ: пра́вда є́гѡ пре́бывае́тъ во вѣ́къ вѣ́ка.

10 Да́хи же се́мѧ се́ющемъ н̄ хлѣбъ въ ии́дь, да пода́стъ н̄ оумо́жнитъ се́мѧ вѣ́ше, н̄ да возрастнитъ жи́та пра́вды вѣ́ше,

11 да ѿ вѣ́мъ еогатлѹесл въ вѣ́лкъ прогототъ, та́же содѣ́ваетъ на́ми бѣ́годареніе вѣ́з.

12 Іакѡ рабо́та се́гѡ сла́женоїл не тóкмѡ є́сть н̄сполнлюща лишеноїл си́тыихъ, но н̄ н̄звы́точествѹща многими бѣ́годаренъмъ бѣ́гови:

13 н̄скушеноїмъ сла́женоїл се́гѡ сла́ваше бѣ́ла ѿ покореніи н̄сповѣ́данія вѣ́шигѡ въ бѣ́говѣ́твованіи хртого, н̄ ѿ прогототѣ́ софещеноїл къ на́мъ н̄ ко вѣ́мъ,

14 н̄ ѿ тѣ́хъ молитвѣ́ ѿ вѣ́з, возжелѣ́ючи вѣ́з за премно́гю блгть бѣ́жїю на вѣ́з.

15 Бѣ́годареніе же бѣ́гови ѿ ненсповѣ́димъмъ є́гѡ даро.

## Гла́вà 10.

1 Са́мъ же ѿ з пале́з молю въ кротостїю н̄ ти́хостїю хртого, та́же въ лице оубо́г смиренъ въ вѣ́з, не сый же оубо́г дерзлю въ вѣ́з.

2 Молю же, да не приє́щиз дерзлю надѣ́ланіемъ, та́же помышллю си́тти на нѣ́кїл непци́вѹшил на́зъ та́кѡ по пло́ти ходлѹи.

3 Во пло́ти бо ходлѹи, не по пло́ти вони́стевемъ:

4 Орѹжїл бо вони́ства на́шигѡ не плотскїл, но си́льна бѣ́гомъ на разореніе тверде́мъ: помышленоїл ни́злаго́юши,

5 һ ве́лко возношениe взымающееся на рáз8мz ежii, һ плаfнилюще ве́лкz  
рáз8мz въ послышии хртого,

6 һ въ гото́вости и́м8ще ѿмстити ве́лко преслышии, ےгда исполнити  
въше послышие.

7 І́же ли пред лицемъ, зритъ; и́щие кгде надеются себѣ хртова быти, да  
помышлѧетъ паки ѿ себѣ, знате, та́ко же онъ хртова, та́ко же һ мы  
хртovy.

8 И́щие бо һ лншише что похвалисѧ ѿ влагти нашеи, юже даде на́мъ гдъ въ  
созданиe, ә не на разорениe въше, не постыжисѧ.

9 Но да не гавлюисѧ, та́ко страша́въз посланьми.

10 И́кѡ посланнил оубеше, рече, та́жка һ крѣпка, ә пришествие тѣла  
нemoющи, һ слово оунчноженное:

11 сїе да помышлѧетъ та́ковый, та́ко та́цы же ےсмы словомъ посланни,  
шито́льше, та́кови һ та́з ےщие ےсмы дѣломъ.

12 Не смѣемъ бо ےднити \*, һли прикладовати себѣ и́нъимъ хвалашымъ себѣ  
самѣхъ: но смири въ себѣ себѣ и́змѣрлюще, һ прилагайще себѣ смири себѣ,  
не раз8мѣвайтъ.

13 Мы же не въ бе́змѣрии похвалимса, но по мѣрѣ пра́вил, ےгоже  
раздѣли на́мъ егъ мѣрѣ, достигнти даже һ до въз.

14 Не та́ко бо не достижши до въз, паче простираемъ себѣ, даже бо һ до  
въз достигохомъ елговѣстїемъ хртовымъ:

15 не въ бе́змѣрии хвалашеся въ чудесахъ традѣхъ, оупованиe же и́м8ще,  
раст8ши вѣрѣ въшеи, въ въз величантия по пра́вила на́шемъ и́зобѣлии,

16 во ےже һ въ дѣлахъ въз странихъ благовѣстити, не чужимъ  
пра́виломъ въ гото́выхъ похвалити.

---

\*присовокуплать

17 Хвалѧ́сѧ же, ω̄ γὰρ δὲ τὸν καλὸν:

18 οὐ καλὸν εἶτα τοῦτο, οὐδὲ ἀκόδεινον, οὐδὲ γένεται αὐτὸν καλόν.

## Глава 11.

1 Οὐ, διὰ τοῦτο μάλιστα ποτερπέλην εἰδύμενον μοιεῖ! Ήταν διὰ ποτερπήτε μᾶλιστα.

2 Ρεβηλὸν διὰ ποτερπήτε μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ! Ήταν διὰ ποτερπήτε μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ!

3 Καί τις διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ! Ήταν διὰ ποτερπήτε μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ!

4 Ήταν διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ! Ήταν διὰ ποτερπήτε μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ!

5 Ηεπιφῆμον διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ!

6 Ήταν διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ! Ήταν διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ!

7 Ήταν διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ! Ήταν διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ!

8 Εἴ τις διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ! Ήταν διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ!

9 Εἴ τις διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ! Ήταν διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ!

10 Εἴ τις διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ! Ήταν διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ!

11 Ποτέ τοῦτο; Ζητεῖται μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ! Ήταν διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ!

12 Διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ! Ήταν διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ!

\*Ηταν διὰ τοῦτο μάλιστα εἰδύμενον μοιεῖ!

13 Такови́н бо лжи́вн апостоли, дѣлателѣ лъстивїн, преверазѹщесѧ во  
лѣлы христо́вы.

14 И не дівно: сѧмъ бо сатанà преверазѹетиа во агѓла сѣбѣтла:

15 не вѣлие оубо, аще и саждытеле єгѡ преверазѹтиа таکѡ саждытелеи  
правды: иже кончина бѹдетъ по дѣло мъ ихъ.

16 Паки глаголю: да никтоже мнитъ мѧ бе зѹмна быти: аще ли и, поне  
таکѡ бе зѹмна прїимите мѧ, да и зъ мало что похвалисѧ.

17 А єже глаголю, не глаголю по гдѣ, но таکѡ въ бе зѹмїи въ сѧи чисти  
похвали:

18 понеже мнози хвалятса по плоти, и зъ похвалисѧ.

19 Любезиѡ бо прїемите бе зѹмныа, мѹдрни сѹщие:

20 прїемите бо, аще ктò въсъ порабощаетъ, аще ктò подадеетъ, аще ктò  
не влѣпотъ пропоритъ \*, аще ктò по лицу єиетъ въ, аще ктò величаетса.

21 По досажденїю глаголю, зане таکи мы и зѹнемогочомъ. А иже аще  
дерзаетъ ктò, не смыслениѡ глаголю, дерзай и зъ.

22 Еврѣе ли сѹть; и зъ. Інлите ли сѹть; и зъ. Сѣма абраамле ли сѹть; и  
зъ.

23 Саждытелеи ли христо́вы сѹть; не въ мѹдрости глаголю, паче зъ. Въ  
тѣдѣхъ множле, въ рѣнахъ преображенїе, въ темницахъ и злихъ, въ смертехъ  
многи.

24 О идѣи пѣты країты честыредесатъ рѣзвѣ єдиныа прїлхъ:

25 тѣщи пѣнциами єиенъ быихъ, єдиниою каменъми на мѣтанъ быихъ,  
тѣнкрайты корабль ѿровержесѧ со мнѹю: нѹсь и дѣнь въ глагениѣ  
сопорихъ:

26 въ пѹтниихъ шествиихъ множицю: бѣдѣ въ рѣкахъ, бѣдѣ ѿ

---

\*ѡѣмлете

разбоянникъ, бѣдѣ ѿ ѿрѣдници, бѣдѣ ѿ ѿзбикъ, бѣдѣ во градѣхъ, бѣдѣ въ погибѣнїи, бѣдѣ въ мори, бѣдѣ во лжебратїи:

27 въ традѣ нѣ підвизвѣ, во едѣнїихъ множицю, во алчебѣ нѣ жажди, въ пощенїихъ многащи, въ зиимѣ нѣ нағотѣ.

28 Кромѣ виѣшииихъ, нападенїе єже по всѣмъ днамъ, нѣ попеченїе виѣхъ цркви.

29 Кто нѣзнемогаєтъ, нѣ не нѣзнемогаю; Кто сиѣзнилаетъ, нѣ лѣзъ не разжизнѧ.

30 Іще хвалитися мнѣ подобаєтъ, ѿ нѣмощи моей похвалисѧ.

31 Егъ нѣ єшъ гдѣ нашестьо имена христы вѣстъ, сый блгвенизъ во вѣки, тѣкъ не лѣ.

32 Въ дамасцѣ ѿзыческїи кнѧзь ардѣви царѧ спрѣжаше дамаскъ градъ, тѣти мѣхотѣ: нѣ єкоицемъ въ кошицѣ свѣшенъ быхъ по спѣнѣ, нѣ нѣзебегоръ нѣз рѣкѹ єгѡ.

## Глава 12.

1 Похвалити сѧ же не пользуетъ мнѣ: прїндѣ бо въ видѣнїи нѣ ѿкроенїиа гдна.

2 Вѣмъ чловѣка ѿ христѣ, прѣждѣ лѣтъ честыренадесѧтн: іще въ тѣлѣ, не вѣмъ, іще ли кромѣ тѣла, не вѣмъ, егъ вѣстъ: вогнишено быша таковаго до трагіиаго несѧ.

3 И вѣмъ таковѣ чловѣка: іще въ тѣлѣ, илѣ кромѣ тѣла, не вѣмъ: егъ вѣстъ:

4 тѣкъ вогнишено бысть въ раи, и сиѣша неизрѣченныи глаголы, иже не лѣтъ єсть чловѣкѹ глаголатн.

5 Ѡ таковѣмъ похвалисѧ: ѿ себѣ же не похвалисѧ, токмо ѿ нѣмошахъ монихъ.

6 Ище бо вогношѹ похвалити сѧ, не ездѹ вездеи, истина же бо речѹ: шалжадѹ

же, да не кάкѡ ктò вознепещетъ ѿ мнѣ паче, єже віднитъ мѧ, илъ  
съишиитъ чтò ѿ мене.

7 И за премногај ѿкровеніја да не превозношај, да деса ми пакостникъ  
плоти, агелъ сатанинъ, да ми пакости дѣятъ, да не превозношај.

8 Осмѣ тицрата гда молихъ, да ѿстѣпнитъ ѿ мене,

9 и рече ми: довѣреятъ ти благъ моѧ: сила бо моѧ въ нѣмоющи  
совершаетса. Сладѣ оубо похвалисѧ паче въ нѣмоющи молихъ, да вселитса  
въ мѧ сила Христова.

10 Тѣмже благоволю въ нѣмоющи, въ дослажденіихъ, въ ебдѣхъ, во  
нѣзгнаніихъ, въ тѣснотахъ по Христу: єгда бо нѣмоющи въ, тогда силенъ  
єсмъ.

11 Быихъ несмысленъ хваласѧ: вѣ мѧ понадише. Извѣ бо долженъ бѣхъ ѿ  
васъ хвалимъ бывашъ: ничимже бо лишихъ перебѣшихъ алѣ, аще и  
ничтоже єсмъ:

12 Знааменіја бо алѣша содѣлашиа въ васъ во всѣцѣмъ тѣрпѣнїи, въ  
знааменіихъ и чудесахъ и силахъ.

13 Что бо єсть, єгоже лишишесѧ паче прѣчихъ цркви, рагвѣ тѣчию іако  
изъ сѧмъ не стражиахъ вѣмъ; дадите ми неправду си.

14 Се трагіе готово єсмъ прїнти къ вѣмъ, и не стражду вѣмъ: не ищъ бо  
вѣшихъ, но вѣсъ. Не должна бо сѣть чада роднителемъ сиискати именїја, но  
роднителю чадомъ.

15 Извѣ же въ сладости иждивѣ и иждивеніи бѣдѣ по душахъ вѣшихъ, аще и  
нѣзлишше васъ люблю, менше любимъ єсмъ.

16 Бѣди же, изъ не ѿтлагчихъ васъ, но коваренъ си, лестни вѣсъ прѣахъ.

17 Едѣ конько ѿ посланыхъ къ вѣмъ лихомиствовахъ вѣсъ;

18 Оумолихъ тица, и съ нимъ послахъ братиа: едѣ лихомиствова чимъ вѣсъ

тітг; не ті́мже ли дѣхомъ ходи́хомъ; не ті́мже ли стопамъ;

19 Паки ли мнитѣ, яко ѿвѣтъ въмъ творимъ; Предъ егомъ, ѿ христѣ глаголемъ: всѧ же, возлюбленнїи, ѿ вѣшемъ соизданїи и оутвержденїи.

20 Боясъ же, єдѣа како пришедъ, не яцѣхъ же хощъ, ѿбрѣщъ въсѧ, и ѿ ѿбрѣщесла въмъ, яко въ не хощете: да не како бѣдѣтъ речеи, зѣвисти, ярвисти, речти, клеветы, шептанил, киченил, нестороchenил:

21 да не паки пришедша мѧ смиритъ егъ мѹи оутѣ въсѧ, и воспѣчесла многихъ прѣжде согрѣшишихъ и не покалвишихъ ѿ нечестотѣ и блаженїи и ст҃доложствїи, аже содѣлаша.

## Глава 13.

1 Третицю сѧ градъ къ въмъ: при оутѣхъ двою илъ трѣхъ свидѣтели станиетъ всѧкъ глаголъ.

2 Прѣжде рѣхъ и предглаголю, яко оутѣ въсѧ въвторое, и ѿвѣтъ пншъ прѣжде согрѣшившымъ и прѣчымъ всѣмъ, яко ѿще прѣдъ паки, не поцајда:

3 понеже искѹшенил ѿщете глюциаго во мнѣ христѣ, иже въ въсѧ не извѣномаєтъ, но мѹжетъ въ въсѧ:

4 ибо ѿще и рѣплатъ вѣстъ ѿ нѣмоци, но жиевъ єстъ ѿ сілы ежїл: ибо и мы и нѣмоциствемъ въ нѣмъ, но жиеви бѣдемъ изъ нѣмъ ѿ сілы ежїл въ въсѧ:

5 сеbe искѹшайте, ѿще єстѣ въ вѣрѣ: сеbe искѹшайте. Илъ не знадете сеbe, яко итѣ христосъ въ въсѧ єсть; Рѣзвѣ точию чимъ ненискѹси єстѣ.

6 Оуповай же, яко разумѣти имате, яко мы и несмы и ненискѹси.

7 Молимся же къ егъ, не сотворити въмъ ни єдинаго зла, не яко да мы искѹси тѣвимса, но да въ добре сотворитѣ, мы же яко ненискѹси бѣдемъ.

8 Ничтоже бо мѹжемъ на истина, но по истина.

9 Рáдъемсѧ во, є́гда мы́ нemoщи твéмъ, вý же сíльни бывáе́те: ѿ сéмъ же ѿ мóлнмсѧ, ѿ вáшемъ совершéнїи.

10 Сeгѡ рáди не сýи оў вáез сїл пиши, да не пришéдъ бе́зпáднѡ сотворю по влáсти, юже гдѣ дáлъ ми є́ти въ создáнїе, а не на разорéнїе.

11 Прóчее же, брátїе, рáдъи́тесѧ, соверша́йтесѧ, оўтбéшáйтесѧ, тóжде мóлретвéи́тє, ми́ръ и́мѣнїтє. И бѓъ любвè и ми́ра бѓе́тъ съ вáми.

12 Це́лъи́тє дрѓгъ дрѓга ло́бзáнїемъ сїтымъ. Це́лъи́тъ вы́ сїтін ви́.

13 Блѓть гдѣ на́шегѡ и́са хрѓта, и любы́ бѓа и фцла, и фбещéнїе сїтагѡ дхѧ со всéми вáми. Амénь.

## Конецъ второ́му посланію къ корјнfниwmъ

### Посланіе къ галатамъ

*Cтmagw tpsla paula.*

## Гла́вà 1.

- 1 Пáнелz, áпlз нн ѿ чеlовéкz, нн чеlовéкомz, но ѩсz хрѓtóмz һ бѓомz  
фїéмz вoсkрсnвшиmz єgò һz мéртvyихz,
- 2 һ һjе со мнóю вeл бrátгiа, цrkвamz галатийскimz:
- 3 бlѓtь вámz һ мíрz ѿ бѓа фїlа һ гѓа нашегw ѩси хрѓtа,
- 4 дáвшагw сeбe по грéсéхz нашихz, тáкw да һzbaвnтиz наcз ѿ настoлЩагw  
вéка лdкáвагw, по вóли бѓа һ фїlа нашегw,
- 5 ємdжe сláва во вéки вéкow. йmнý.
- 6 Ч8жд8са, тáкw тáкw скóрw прелагáетесa ѿ звáвшагw выl бlѓtю  
хрѓtóбою, во һно благовéстvовáниe:
- 7 єжe нéсtь һно, тóчию нéцыи єgть смdщáиющиi вyl һ хотáщiи  
превратнти блговéстvовáниe хрѓtóбо.
- 8 Но һ lЩe мыl, һlн һггlз сz нéсe благовéстnтиz вámz пáче, єжe  
благовéстnхomz вámz, һnáдeма да бdдeтz.
- 9 йlкожe предрекóхомz, һ нéтe пáки глагóлю: lЩe ктò вámz благовéстnтиz  
пáче, єжe прїлcте, һnáдeма да бdдeтz.
- 10 Нéтe бо чеlовéки препиraю, һlн бѓа, һlн һid єgчe чеlовéкwmz oѓgoждáти;  
lЩe бо быlхz єшe чеlовéкwmz oѓgoждáлz, хрѓtóвz рáвz не быlхz oѓew быlз.
- 11 Скаz8ю же вámz, бrátгiе, блговéстvовáниe благовéщéнnoe ѿ менè, тáкw  
нéсtь по чеlовéк8:
- 12 нн бо lзz ѿ чеlовéка прїлchz є, нижe наdчиhса, но тáвлéниemz ѩсz  
хрѓtóвymz.
- 13 Слышасте бо мое жиtie һногда вz жиdóвstvib, тáкw по премнóг8 гониhz  
циrkовъ бжiiю һ разрdшáхz і,
- 14 һ преспéвáхz вz жиdóвstvib пáче мнóгиhz сbéргиникz монhz вz рóд8  
моéмz, һzлиха ревнítгель сýй өtéческиhz монhz предáниi.

15 Өгдá же бáговолì бáг, һзбрáвыи мà ѿ чреva мáтere моéла һ призвáвыи  
бáгтию сboéю,

16 һавнти сна сboегò во мнé, да благовéстvó ғóго во һзыцбхz, һбїе не  
приложнхса плóти һ крóви,

17 ии взыдохz во іерлímz кz пéрвéйшымz менé һпáшмz, но һдохz во  
арабíю һ пáки возвратнхса вz дамáскz.

18 Потóмz же по траéхz лéгтбхz взыдохz во іерлímz соглáдати петрà, һ  
пребýхz оў негѡ днíй патънáдеслатъ.

19 һиогѡ же ѿ һпáш зиогѡ һе вндбхz, тóкмz іакова брата гáна.

20 һ тáже пиншv вámz, сè пред бгомz, тáкѡ не лгv.

21 Потóмz же приндóхz вz страны снрекiл һ кiлiкiйскiя.

22 Бéхz же не зиаемь лицéимz црквамz іадéйскимz, тáже ѿ ҳртб,

23 тóчiiю же слышище бáхv, тáкѡ гонáй наéз һногдà, һнѣ благовéстvетz  
вкéрv, юже һногдà разрðшáше:

24 һ слáвлахv ѿ мнé бгá.

## Глава 2.

1 Потóмz же по четырехнáдеслати лéгтбхz пáки взыдохz во іерлímz из  
варнáвою, поэмz из сбою һ тíта.

2 Взыдохz же по ѿкровéнию, һ предложнхz һмz бáговéстvовáниe, Ҕже  
проповéдv во һзыцбхz, на ғднінѣ же мнимымz, да не кáкѡ вотще  
твикv, һли твикóхz.

3 Но ии тíтz, юже со мнóю, ғлениz сýи, һжденz быить ѡбреzатиса.

4 һ за пришедшv лжебрагтию, юже приинндóша соглáдати сбоóды нашeл,  
юже һмамы ѿ ҳртб һиcб, да наéз порабóтлатz:

5 һмже ии кz часv побинðхомса вz покорéниe, да һстни бáговéстiа  
пребðдетz вz вáз.

6 **О** мнáψиχсѧ же бýти чтò, ѹ́кови нѣкогда вѣша, ничтóже мὴ  
рѣзнествуетъ: лицѧ вѣчъ человѣча не прїемлетъ. *Мнѣ* бо мнимїи ничтóже  
привозложиша:

7 но сопротивноe, оѹраz8мѣвшe, ѹ́кѡ оѹвѣрено мὴ бýсть блговѣстїe  
нєшерѣзанїа, ѹ́коже петрѹшъ ѿшерѣзанїа:

8 ибо споспѣшествоваи петрѹшъ въ посланїе ѿшерѣзанїа, споспѣшествова и  
мнѣ во іазыки:

9 и по зиаbше блгть дани8ю мὴ, іаковъ и кифа и іѡаннъ, мнимїи столпн  
бýти, деснцы даша мнѣ и варнавѣ ѿбщенија, да мы въ іазыки, ѡни же  
во ѿшерѣзанїе,

10 тóчию иицихъ да помнама: єже и потцихъ сїе истоe сопворити.

11 єгда же прїиде петръ во лнтиохію, въ лицѣ ємѹ пртиблѣстахъ, ѹ́кѡ  
зазоренъ еб.

12 Прѣжде бо даже не прїити иѣкимъ ѿ іакову, съ іазыки тадаше: єгда же  
прїидоша, ѿпрѣглашесѧ и ѿлѹчашесѧ, вояжъ єицихъ ѿ шерѣзанїа.

13 И лицемѣришасѧ съ иимъ и прѹчи иудеи, ѹ́кѡ и варнавѣ пристати  
лицемѣриствъ ихъ.

14 Но єгда видахъ, ѹ́кѡ не прѣвѣ ходлатъ ко истиинѣ блговѣствованїа,  
реикохъ петрѹшъ предъ всѣми: ѿще ты, иудеи сый, іазычески, и не иудеиски  
живеши, почита іазыки иудиши иудеиски живитеиствовати;

15 Мы єстествомъ иудеи, и не ѿ іазыки грѣшишицы:

16 оѹвѣдѣвшe же, ѹ́кѡ не ѿправднитса чловѣкъ ѿ дѣла злкона, но  
тóкомъ вѣрою иисъ хрѣтою, и мы въ хрѣту иисъ вѣровахомъ, да ѿправднисѧ  
и вѣры хрѣты, и не ѿ дѣла злкона: злкне не ѿправднитса ѿ дѣла злкона  
всака плоть.

17 ще ли, ищущe ѿправднитса въ хрѣте, ѿшерѣзанїа и сми грешиницы,

Христос оубо грѣхъ ли сѧжнитель; да не буде гъз.

18 Ищие бо, аже разорихъ, и ѿ паки сознадио, преиступника себѣ предстлавляю.

19 Извѣ бо закономъ законъ оумрочъ, да бѣгови жиевъ буддъ. Христови  
распѣхъ:

20 Жиевъ же не ктомухъ извѣ, но жиеветъ во мнѣ Христосъ. И еже иниѣ жиевъ  
во плоти, вѣрою жиевъ сѧ бѣхъ, возлюбившаго мене и предавшаго себѣ по  
мнѣ.

21 Не ѿмѣтлю блгти бѣхъ. Ищие бо закономъ прѣда, оубо Христосъ тѣи  
оумре.

### Глава 3.

1 О, несмысленнии галатѣ, ктò вѣ прелъстїиъ есТЬ не покоритися истиинѣ,  
иже предъ очима тиisъ христосъ предилаписанъ бысть, въ вѣсъ распѣтъ;

2 Сіе едино хощъ оубѣдѣти ѿ вѣсъ: ѿ дѣла ли закона дѣла прѣстѣ, иль ѿ  
сѧхъ вѣры;

3 Тако ли несмысленнии есТЬ; наченише дѣхомъ, иниѣ плотию скончаваєте;

4 Толика пострадаєте тѣи; ищие тѣи и тѣи.

5 Подади оубо вѣмъ дѣла и дѣйствія сѧлы въ вѣсъ, ѿ дѣла ли закона, иль  
иѡхъ сѧхъ вѣры;

6 Иакоже аврамъ вѣрова бѣ, и вѣтина иѣмъ въ прѣда.

7 Разумѣніе оубо, таико сѹщіи ѿ вѣры, си сѹть синое аврамъ.

8 Предѣвѣдѣвшее же писаніе, таико ѿ вѣры оправдѣетъ тѣзыки бѣ, предѣде  
благовѣстіовѣ аврамъ, таико блгвѣтися о тѣбѣ вси тѣзыцы.

9 Тѣмже сѹщіи ѿ вѣры, блгвѣтися изъ вѣрніемъ аврамомъ:

10 Елицы бо ѿ дѣла законъ сѹть, подъ клѣткою сѹть. Писано бо есТЬ:  
прѣклатъ всакъ, иже не преудѣтъ во вѣхъ писаныхъ въ кнїзѣ закона иѣи,  
таико творити лѣ.

11 Ἰ ἕκω εν τοις νομοῖς οὐκτόνει ὡραίον εστιν ὃ εἶναι, ἕκω πράεδνοις ὃ  
εἴρηται σήμερον εἰδεῖται.

12 Законъ же иже иѣстъ ѿ вѣры: но сотворивши тѣ человѣкъ живъ будеетъ въ иицѣ.

13 Хр̄тосъ ны́ искѹпілъ є́сть ѿ клáтвы Закóнныѧ, бы́въ по на́съ клáтва: пíсано ео є́сть: прóклатъ всíкъ ви́сáй на дре́вѣ:

14 ἀλλὰ εἰς τὸν θεοῦ πίστην ἀκριβά μέλει εὐδαιμονία τῷ χριστῷ ἡμῖν, ἀλλὰ ὁ πεπεινωμένος εἰς τὸν θεόν.

15 Βράτιε, по чловѣкъ глаголю: О баче чловѣческаго предѣтвѣрждѣнна злѣбѣта иниктоже ѿмѣтѣшъ иль приповелѣвашъ.

16 Ḥ̄врламъ же речеши быша ḥ̄бѣгты, и сѣмени ᷇гѡ. Не глаголеши же и сѣмени ᷇мъ, икѡ ѡ мнозѣхъ, но икѡ ѡ ᷇дніомъ: и сѣмени твоемъ, иже єшь христосъ.

17 Гіе́ же глагóлю, Злебéтга предътвeрждéннагѡ ѿ б҃га во Хр̄тѧ, бы́вши по  
лѣтъхъ че́тырнадцати и тридесѧтихъ Законъ не ѿмeтѧетъ, во єже разори́ти  
ѡбѣтовањie.

18 Ἰψε εο ὢν ζακόνα πατέρες, οὐ κτομὸν οὐκέτε ὢν ωβέτοβάνια: ἀβραάμον οὐκέτοβάνια μεταφέρει τον δαρεὶν τον βασιλέα.

19 Τιὸν δὲ τὸν ἄλλον ζῶντα πρεστόν πλένειν ράδι πριλογήσα, δόνδε τε πριήδεται εἴδη,  
ἔμδικος δὲ ὡς ἀποβάτη, εὐηνέντα ἄγγελον, φύκον καὶ κοδάταλα.

20 Ходатай же єдинаго небесть, егъ же єдиниз єстъ.

21 Законъ ли о<sup>т</sup>бо пророкъ ѿбѣгованиемъ ежіиимъ; да не буде грешка. Ище болѣе бѣсть законъ могіи ѿживити, воистиннѣ ѿ закона бы быилъ праведъ:

22 но златвори писаніє відхиз под грѣхомъ, да ѿбѣгованіє ѿ вѣры інс  
христовы дистял вѣрѹщимъ.

23 Πρέπει δέ ότι πριν σημείωθε τον εγκέφαλον, πολὺ μάλιστα γνωρίζει την αρχήν της ζωής.

въ хотâщю вѣрѣ ѿкруїтисѧ.

24 Тѣмже злаконъ пѣстѹнъ наимъ бысть во христѣ, да ѿ вѣры оправданиѧ:

25 пришедши же вѣрѣ, оуже не подъ пѣстѹномъ єсмы.

26 Всіи бо въ снове ежинъ єстѣ вѣрою ѿ христѣ иже:

27 єліцы бо во христѣ крестытесѧ, во христѣ ослепоктесѧ.

28 Ижесть іудеи, ии єліни: ижесть рабы, ии свободы: ижесть мѫжескій полъ, ии женскій: всіи бо въ єдиномъ єстѣ ѿ христѣ иже.

29 Аще ли въ христовы, оубо аврамовъ сѣмѧ єстѣ, и по овѣтованію наследники.

## Глава 4.

1 Глаголю же: въ єліко времѧ наследники младъ єстѣ, иничимже лѹшій єстѣ рабы, господь сый вѣхъ:

2 но подъ повелителемъ и приставникамъ єстѣ дѣже до нарока отца.

3 Такожде и мы, єгда бѣхомъ млади, подъ стихіами бѣхомъ міра порабощены:

4 Ёгда же пріїде кончина лѣта, послѣ бѣзъ сна свое го єдинороднаго, рожденаго ѿ жены, вывѣма подъ злакономъ,

5 да подзаконныя искѹпители, да въиновленіе воспріимемъ.

6 И понеже єстѣ снове, послѣ бѣзъ дна сна свое го въ сердцѣ вѣша, волища: авва отче.

7 Тѣмже оуже ижеи рабы, но сый: аще ли же сый, и наследники ежинъ иже христомъ.

8 Но тогда оубо не вѣдаше бѣ, сдѣлкыте не по єстествѣ сѹщимъ богомъ:

9 иже, познавше бѣ, паче же познаніи вывше ѿ бѣ, какѡ

возбрашаетесѧ паки на немощи якъ стихіи, иже паки съыше \*

---

\*вспять

и́лгчнти хóщете;

10 днн смотрásите, һ мцы, һ временà, һ лбтла.

11 Бю́сәл ѡ вáсз, ेдà кáкѡ вc8е тp8днхса вz вáсз.

12 Б8днте ىкоже ăзз, зanè һ ăзз, ىкоже вы: братиe, молю вы. Ниchимже менè ѡбндбите:

13 вtбите же, ىкѡ зл нéмоць плóти благовéстнхз вáмz пérвбе:

14 һ нíк8шéнїя моегѡ, ेже во плóти моéй, не оўничижните, ни ѡплеváсте, но ىкоже ăггla вжїл прїльсте мл, ىкѡ ҳртla ина.

15 Кóе оѓбо вáше елжéните вáше; Свиdбteлстv8ю eo вáмz, ىкѡ, ăще бы было мóчино, Ӧчеса вáша һзвертбеше дáли быste мn.

16 Тéмже вráгъ вáмz быих, һстн8 вáмz глагóлa;

17 Ревн8ютз по вáсз не дóбрbe, но ѡлгчнти вáсз ҳотлтз, да һmz ревн8ете.

18 Добро же, ेже ревновáти всегда вz дóбрбмz, һ не тóчию внегда прнходнти мn кz вáмz.

19 Чадца мoл, һмиже паки болбзн8ю, дондеже вошбраzнтил ҳртосz вz вáсз:

20 ҳотблz же быих прїнти кz вáмz ннѣ һ һзмбннти гласz мóй, ىкѡ не домышлакиа ѡ вáсз.

21 Глаголите мn, һже под злкóномz хóщете быти: злкóна ли не с8шлеite;

22 Писано eo ेсть, ىкѡ ăвралмz двл сбна һмѣ: ेдннаго ѿ рабы, һ др8гаго ѿ свободныя.

23 Но һже ѿ рабы, по плóти роднса: һ һже ѿ свободныя, по ѡбѣтованїю.

24 ىже с8ть һноскаzáема: ил eo ेстl двл злвбта: ेдннз оѓеш ѿ горы ىнайскia, вz работ8 раждлай, һже ेсть ăгарь:

25 ăгарь eo, ىнà гора ेсть во ăраби, прилагаетса же ннѣшинем8 іерлнм8, работает же из чады своими:

26 ἀ βύσσην τερρίμων εὐοδόντες εἰστε, οἵτινες εἰστε μάτην καθέμενοι νάμος.

27 Писано бо єсіть: возвеселісѧ, неплόды, не раждáюща: расстóргни Ѯ  
возопи, неболáща: іакѡ мнѡга чада п8єстыѧ паче, нéжелн Ѯм8циѧ м8жа.

28 Мы́ же, брати́е, по ісаакіи ѿбѣгованиа чада єсмы.

29 Но іакоже тогдà по плóти родíвши и сѧ гонлшe дхóвнаго, таікѡ н̄ ніѣ.

30 Но что глаголеют писаные; Иже в рабстве и сына имели, не имать бо наследовать сынов рабыни из сыномъ свободныя.

31 Тѣмже, браѣе, нѣсмы рабынна чада, но свободныя.

Глаза 5.

1 Свободою о́убо, єюже Христосъ на́съ свободи, стойте, и не паки под ігомъ рабо́ты держитеся.

2 Се ѿз паневъ глаголю въмъ, тѣкъ ѿце ѿбрѣзлаете, хрѣтъ въз иицтоже  
пользуетъ.

З Свід'єтельствю же паки відомъ чловѣкъ ѿбрѣзлющемъ, яко  
долженъ єсть вѣсъ законъ творити.

4 Οὐπραζδηστεσλ ὦ χρῆτα, ἡже Закономъ ωправдаеуетесл, ὦ ελέγти ώпадоуете:

5 мы́ бο дѣхомъ ѿ вѣры оўповѣнїя праѣды ждѣмъ.

6 ወ ኔጥና ከ ከርስ እና ወይምናንዱ በመሆኑ መሆኑ እና ወይምናንዱ በመሆኑ መሆኑ

7 Τεχάστε δόμρις: κιτὸν βάμζαντενηνή ποικαράγησα λέπτηνη;

8 Πρεπήνιε οε ὅ πριζβάβσαγω βὺ.

9 Μάλις κεάσαντο επίβεστηεις κεάσιτο.

10 Щз надѣюся ѿ вѣснѣ гдѣ, тѣкѡ ни чѣтъ же ино разѹмѣти бѣде тѣ: смѣшаніе же вѣснѣ понесетъ грѣхъ, ктогдѣ бы ни вѣзъ.

11 Μάζα ότι, εράτιε, λίψε ωδηρέβανης ἔψε προποεδρίου, ποτητὸς ἔψε γονίμης  
ἔσμε; οὐδέο μύριανήσιλονείζης κρῆτα.

12 С, дабы ѿбъе́ни въи́ни разбралиющи́и въе́з.

13 Ви́и бо на свободы́ звани́и въе́сте, брати́е: тóчю да не́ свобода въи́ша въ ви́и плóти, но любовью́ рабо́тайте дрѹгъ дрѹгъ.

14 Ибо ве́съ Законъ въ єднітємъ словеси́ нісполнáетсѧ, во єже: возлюбиши ближна́го твоего́ та́ко же се́бе.

15 Іще же дрѹгъ дрѹга о́грызáете и́ сибда́ете, блуди́тесь, да не дрѹгъ ѿ дрѹгъ и́стребле́ни бѣде́те.

16 Глаго́лю же: дрѹхомъ ходи́те, и́ похоти́и плотскія не соверша́йте:

17 плóть бо похоти́твѣтъ на дрѹхъ, дрѹхъ же на плóть: іїл же дрѹгъ дрѹгъ проти́ваетсѧ, да не та́же хóщете, іїл твори́те.

18 Іще ли дрѹхомъ води́ми єсъте, и́бъте подъ Закономъ.

19 І́влéна же сѹть дѣла плотскія, та́же сѹть прелюбодѣлніе, блудъ, нечи́стота, сугодѣлніе,

20 і́шлюглаженіе, чародѣлніе, бражды, ревніе, завиды, та́ристи, разжжéніе, рáспри, сблáзны, єре́си,

21 зáви́сты, о́бийства, пїаны, бе́зчінни клéчи и́ подъи́нала сїмъ: та́же предглаго́лю вámъ, та́ко же и́ предреко́хъ, та́кѡ таковáя твори́ши цркви́л ежíл не наслѣдлатъ.

22 Пло́дъ же дрѹхóвныи єсть любы́, радость, ми́ръ, долготерпѣніе, благость, милосердіе, вѣра,

23 кротость, воздержаніе: на таковы́хъ и́бъте Закона.

24 И́же хр҃тѡвы сѹть, плóть распáша со страсти́мъ и́ похотьмъ.

25 Іще жи́вемъ дрѹхомъ, дрѹхомъ и́ да хóдимъ.

26 Не бы́ваймы тщеславни, дрѹгъ дрѹга раздра́жайши, дрѹгъ дрѹгъ заби́даши.

Гла́вà 6.

1 Брати́е, іще и́ впаде́тъ че́ловекъ въ и́бкое пре́грѣшение, вы́и дрѹхóвни

нісправлѧйтє таіковаго дѣхомъ кротогти: блудыи сеbe, да не и ты ніскѹшених  
бѣдеши.

2 Арефъ гла таігшты исиште, и таікѡ нісполниште Законъ Христовъ.

3 Іще бо ктѡ мнитъ сеbe быти что, ничто же си, оумомъ листитъ сеbe.

4 Дѣло же свое да ніскѹшашетъ киїждо, и тогда въ сеbe точию хваленіе да  
имать, а не во нічмъ:

5 киїждо бо свое вреимя понесетъ.

6 Да ѿбщаешася же оумлѧися словеси оумлѧщемъ во вѣхъ благихъ.

7 Не листитеся: егъ породгаемъ не вываетъ. Бже бо іще сбетъ чловѣка,  
то же и пожнетъ:

8 Таікѡ сѣлаи въ плоть свою, ѿ плоти пожнетъ ністлѣніе: а сѣлаи въ дѣхъ,  
и дѣха пожнетъ животъ вѣчныи.

9 Добroe же творище, да не страдаешь сѧ: во вреимя бо свое пожнемъ, не  
ѡслабѣши.

10 Тѣмже оубо, дондеже вреимя иммы, да дѣланіи благое ко вѣмъ, паче  
же из прѣнимъ въ вѣрѣ.

11 Видиши, колицѣми инигами писахъ вѣмъ моему рѣкою.

12 Елицы хотятъ хвалитися по плоти, синь нѣдлатъ вѣи ѿбрѣзанія, точию  
да не крѣди ради Христова гонимы бѣдятъ:

13 ии бо ѿбрѣзаніи сѣми Законъ хранишъ, но хотятъ вѣмъ  
ѡбрѣзоватися, да въ вѣши плоти похвалишися:

14 мнѣ же да не бѣдетъ хвалитися, точи мѣшъ крѣди гдѣ наше гѡ іиа Христѣ,  
иимже мнѣ міръ расплата, и звѣ міръ.

15 О Христѣ бо іиа ии ѿбрѣзаніе что можетъ, ии неѡбрѣзаніе, но нова  
тварь.

16 И елицы прѣвиломъ симъ жителествуетъ, міръ на иихъ и мѣтъ, и на

інли бжїи.

17 Прόчес, τρόδы да никтоже ми длеңз: үзз бо үзвы гда інса на тиेље  
моемз ношъ.

18 Блгть гда нашеңжо інса хртла со дхомз вашимз, ератие. Амінь.

Конец посланію къ галатамъ

### Посланіе ко өзфесеемъ

*Съмагъ тисла павла.*

Главл 1.

- 1 Пáнелъ, послáницикъ и́съ хр̄тóвъ вóлею бж̄иеню, с̄тымъ с̄лышымъ во ѿфесѣ и вѣрныимъ ѿ хр̄тѣ иисѹсъ:
- 2 влг̄ть вámъ и мíръ ѿ бг̄а ѿцѧ нашегѡ и гдѧ иисла хр̄тѧ.
- 3 Блг̄вénъ и ѿцѧ гдѧ нашегѡ иисла хр̄тѧ, блг̄вénъ и нашъ вілцѣмъ блг̄вéniemъ дхóвныимъ въ ибнъихъ ѿ хр̄тѣ,
- 4 та́ко же извѣрѧ нашъ въ иемъ прéждe иложеилю міра, бытии нашъ с̄тымъ и непорáчныимъ предъ иімъ въ любви,
- 5 прéждe нареікъ нашъ во иѹсиновлéнїе иисъ хр̄тому въ иегò, по блговолéнїю хотѣнїю своеї,
- 6 въ похвалѣ слáвы блг̄ти своеѧ, єюже ѿблг̄ти нашъ ѿ возлюблениемъ:
- 7 ѿ иемже иаммы извѣвлéнїе крóвїю єгѡ, и ѿставлeнїе прeгрѣшeнїи, по еогатствѣ блг̄ти єгѡ,
- 8 юже прeдмножилъ єсть въ нашъ во вілцѣи прeмѣдростви и рaзѹмѣ,
- 9 иказавъ нашъ тайнѣ воли своеѧ по блговолeнїю своеимъ, єже прéждe положи въ иемъ,
- 10 въ смотреи исполнеилю времéнъ, возглавити вілческало ѿ хр̄тѣ, та́же на ибнъихъ и та́же на земли въ иемъ:
- 11 въ иемже и наследници сотвориомся, прéждe нареченiи бывшe по прозрѣнїю бж̄ию всѧ дѣйствиющаго по сокѣтѣ воли своеѧ,
- 12 та́ко бытии нашъ въ похвалеи слáвы єгѡ, прéждe иуповáвшимъ во хр̄тѧ:
- 13 въ иемже и въ, слышавше слóво истины, блговѣствованїе ипнїя нашегѡ, въ иемже и вѣровавше знаменастесло дхомъ ѿбѣтованїя с̄тымъ,
- 14 иже єсть ѿбрѣченїе наследїя нашегѡ, во извѣвлeнїе инаследїя, въ похвалѣ слáвы єгѡ.
- 15 Сегѡ ради и азъ слышавъ вáшѣ вѣрѣ ѿ хр̄тѣ иисѹсъ и любовь, та́же ко

всѣмъ сѣмъ,

16 не пресугаю благодарѧ ѿ всѧхъ, поминаніе ѿ всѧхъ творѧ въ молитвахъ моихъ,

17 да ЕГ҃ ГДА наше гѡ іИса Христѧ, ОЦЪ Славы, дастъ вѣмъ да премудрости и  
шкровенія, въ поznаніе Его,

18 просвѣщеннія Очеса сѣрдца вѣшегѡ, яко възвѣщеніи вѣмъ, кое єсть  
ѹпованіе звѣнія Его, и кое еогатство славы достоінія Его во сѣмъ,

19 и кое пресущество величества сїлы Его въ наꙗз вѣрѹющиихъ по дѣйствіи  
державы крѣпости Его,

20 юже содѣя ѿ Христѣ, воскреси въ Его ѿ мертвыхъ и посади въ адѣнѹ  
себѣ на нѣныихъ,

21 превыше всѣхъ начальства и власти и сїлы и господства, и всѣхъ  
именемъ именемаго не точи въ вѣщь сѣмъ, но и во градѣщемъ:

22 и всѣ покори подъ нозѣ Его, и тогдѣ даде главу вѣши всѣхъ цареви,

23 яже єсть тѣло Его, исполненіе исполнительства всѣхъ искаже во всѣхъ.

## Глава 2.

1 И вѣсъ сѹщихъ прегрешеніемъ мертвыхъ и гробъ вѣшини,

2 въ иныхъ и ногда ходище по вѣкѣ мѣра сега, по килю власти  
воздѣшии, да и иже ногда дѣйствуетъ въ сиенѣхъ противленія,

3 въ иныхъ и мы вѣ же иомъ ногда въ походе плоти наше, творяще  
воля плоти и помышленій, и вѣхомъ єгипетомъ чада гнѣва, яко же и  
прочий:

4 ЕГ҃ же, еогатъ си въ мѣти, За премногѹ любовь сюю, юже возлюби  
насъ,

5 и сѹщихъ насъ мертвыхъ прегрешеніемъ, сожищи Христомъ: благотво єсть  
спасеніе:

6 һ ىз німз вострі, һ спосади на неныхъ во христѣ інсѣ,  
7 да іакітъ въ вѣцѣхъ градѣшихъ пресвѣтое богоістество блгти сюеѧ  
блгостыненю на наизъ ѿ христѣ інсѣ.  
8 Благтию бо єстѣ спасенїи чрезъ вѣрѹ: һ иѣ не ѿ вѣсъ, ежїй даръ:  
9 не ѿ дѣла, да никтоже похвалитса.  
10 Тогѡ бо єсмы творенїе, создании во христѣ інсѣ на дѣла блгѧ, ӈже  
прежде оготоба егъ, да въ ніхъ ходимъ.  
11 Тѣмже помнайте, ӈкѡ вы, ӈже нногда іазыци во плоти, глаголемїи  
нечерѣзанїе ѿ рекомагу ѿрѣзанїа во плоти, рѣкотвореннаагу,  
12 ӈкѡ ебѣсте во времѧ Ӧно везъ христа, ѿчажденїи житїа інлева һ чужди ѿ  
закѣтъ ѿбѣтоваанїа, огованїа не нмѹщие һ везбожни въ мірѣ:  
13 нісѣ же ѿ христѣ інсѣ вы, бывшїи нногда далече, блнзъ бысте қробию  
христовою.  
14 Той бо єсть міръ нашъ, сопвориый Ӧбою єдино, һ ғедостїнїе  
ѡграꙗи разориый,  
15 враждѣ пѣтїю сюею, Законъ заповѣдїи огченїи огпразднївъ, да Ӧба  
созиженїетъ сюбою во єдинаго нбаго человека, творѧ міръ,  
16 һ примирїтъ Ӧбонихъ во єдинѣмъ тѣлѣ егови қртому, огбивъ враждѣ  
на немъ:  
17 һ пришедъ благовѣстїи міръ вамъ, дѣльнїи һ блажнїи,  
18 Законъ тѣмъ ӈмамы приведенїе Ӧбон во єдинѣмъ дѣтѣ ко Ӧцѣ.  
19 Тѣмже огбо ктому ӈбесте сїранїи һ пришельцы, но сожнителѣ сїмъ һ  
приїи егъ,  
20 наздании бывшє на ѿнованїи ՚плъ һ прѣвѣтъ, сѹдъ қрещенїи самомъ  
інсѣ христѣ,  
21 ѿ немже вслѣко созданїе систавлено растетъ въ царковь сїдѹ ѿ гдѣ:

22 ὃ νέμιτε ἡ βὺ τοῦνδάετεσαν εἰς ζηλίψεις εἶτε δόκοις.

### Глава 3.

1 Σεργώ ράδη ἄζε πάνελαν θύνικαν ἵνα καὶ Χριστόνα ὃνται καὶ τὰς οὐρανούς.

2 Καὶ εἴπεις \* εἰδίσαστε ειπορένειεν εἰρήνην εἶτε δάκρυα μηδὲν εἰς τὰς οὐρανούς,

3 ἕπεις ποτε θύρων εἰσέλθεις εἰπορένειεν εἶτε δάκρυα μηδὲν εἰς τὰς οὐρανούς:

4 ὃ νέμιτε † μόνετε γεγονότην προσφέρετε μόνην τάχιστην Χριστόνα,

5 ἕπεις ποτε θύρων εἰσέλθεις εἰπορένειεν εἶτε δάκρυα μηδὲν εἰς τὰς οὐρανούς:

6 ἕπεις ποτε θύρων εἰσέλθεις εἰπορένειεν εἶτε δάκρυα μηδὲν εἰς τὰς οὐρανούς

7 ἕπεις ποτε θύρων εἰσέλθεις εἰπορένειεν εἶτε δάκρυα μηδὲν εἰς τὰς οὐρανούς:

8 Μηδὲ μέντοι πάντας εἰπορένεις διητὸν εἴτε εἰρήνην εἶτε δάκρυα μηδὲν εἰς τὰς οὐρανούς

εἰρήνην εἰπορένειεν εἶτε δάκρυα μηδὲν εἰς τὰς οὐρανούς

9 ἢ προσεύξασθε γεγονότην προσεύξασθε τάχιστην οὐρανούνταναν τῷ εὐθύνῃσθε

εἰπορένειεν εἶτε δάκρυα μηδὲν εἰς τὰς οὐρανούς,

10 διατάσσετε μηδὲν πατέσθετε εἰπορένειεν εἶτε δάκρυα μηδὲν εἰς τὰς οὐρανούς

μηδὲν πατέσθετε εἰπορένειεν εἶτε δάκρυα μηδὲν εἰς τὰς οὐρανούς,

11 ποτε προσεύξασθε γεγονότην προσεύξασθε τῷ εὐθύνῃσθε γένετε μάρτυρες,

12 ὃ νέμιτε ἔμματα δερζονεύετε ἢ πρινεδένετε εἰς πατέσθετε εἰπορένειεν εἶτε δάκρυα μηδὲν εἰς τὰς οὐρανούς.

13 Τέλος μολὺν βύτιον προσεύξασθε εἰπορένειεν εἶτε δάκρυα μηδὲν εἰς τὰς οὐρανούς:

14 Σεργώ ράδη πρεκλονάσθε κολέψαντα μολὺν προσεύξασθε εἰπορένειεν εἶτε δάκρυα μηδὲν εἰς τὰς οὐρανούς,

15 ἡδὲ περιώτερον προσεύξασθε μηδὲν εἰπορένειεν εἶτε δάκρυα μηδὲν εἰς τὰς οὐρανούς:

\*πονέζε

†ποελήκε

16 да дасуг вамъ по боятствъ славы своеѧ, силою оутверднтия да хомъ  
енгъ во виѣтнамъ чеовѣцъ,  
17 велития христъ вѣрою въ сердца вѣща: въ любви вкоренении и вѣнованіи,  
18 да возможетъ разумѣти со всѣми сѣмъ, что широта и долгота и  
глубина и высота,  
19 разумѣти же преспѣющъ разумъ любовь христова, да исполнитъ во  
всѣко исполненіе ежїе.

20 Могущемъ же паче всѣ творити по прензбѣточествю, иже просимъ  
и мѣ разумѣемъ, по сильѣ дѣйствіемъ въ наꙗз,  
21 томъ слава въ цркви и христѣ иисусѣ во всѣ роды вѣка вѣковъ. Аминь.

#### Глава 4.

1 Молю о тебе вѣзъ изы извини въ гдѣ, доитойни ходити званий, въ неже  
звании быстѣ,  
2 со всакимъ смиренномъдриемъ и кротостю, из долготерпѣніемъ, терпѣши  
дрогъ драгъ любови,  
3 тщашися влюстрии единеніе дхла въ союзѣ мѣра.  
4 Единъ тѣло, единъ дхъ, иакоже и звании быстѣ во единѣмъ оупоканіи  
званий вѣшегѡ:  
5 Единъ гдѣ, единъ вѣра, единъ крещеніе,  
6 единъ егъ и оци вѣхъ, иже надъ всѣми и чрезъ вѣхъ и во вѣхъ наꙗз.  
7 Единомъ же комѫждо наꙗз дадеся блгть по мѣрѣ дарованія христова.  
8 Тѣмже глаголетъ: возшедъ на высотъ, пленіи изъ плѣни, и да даде  
далнія чеовѣкѡмъ.  
9 А иже, взыде, что исть, тѣчию иако и сидѣ прѣждѣ въ дольбѣшил  
страданіи земли;  
10 Сшедый, той и есть и возшедый преображеніе вѣхъ неизъ, да исполнитъ

всъческа.

- 11 И тóй дálъ է́сть ѿбы оўбѡ а́пъи, ѿбы же пр̄брóки, ѿбы же елговѣстнici, ѿбы же пáстыри и оўчи́тчи,
- 12 къ совершénью с̄тыхъ, въ дѣло слаѓенїа, въ созданїе тѣла х̄ристова,
- 13 дондеже до стигнemъ вси въ соединенїе вѣры и по знанїа сна ежїа, въ мѹжа совершена, въ мѣрѣ возрасты неполненїа х̄ристова:
- 14 да не бываємъ ктoмѹ младенцы, влѧющеся и скитा�ющеся вслкимъ вѣтромъ оўченїа, во лжї чelовѣчествѣ, въ коварствѣ козней льщенїа:
- 15 истина вѣщіе же въ любви, да возрасты въ негѣ всъческа, иже է́сть глава х̄ристосъ,
- 16 и зъ негѡже всѣ тѣло, соглавлено и синтѣвалено приличнѣ вслѣцѣмъ въ зданиемъ подланија, по дѣйствиї въ мѣре единици коеаждо части, возрашенїе тѣла творица въ созданїе самагѡ себѣ любови.
- 17 Сїе оўко глаголю и по ишествію въ гдѣ, ктoмѹ не ходити въ мѣсто, иакоже и прѹчиши мѣзыци ходати въ суетѣ оўмѣ и хъзъ,
- 18 помраченіи смыслиомъ, сѹщие ѿчаждены ѿ жизни ежїа, за невѣжество сѹщее въ ихъ, за ѿкамененїе сердечца и хъзъ:
- 19 иже въ нечалнїе вложиша ся, предаша себѣ сугодѣлнїю, въ дѣланїе вслѣдъ нечиноты въ лихоманїи.
- 20 Вѣ же не таікѡ по знанїи х̄ристъ:
- 21 ище оўбѡ \* слышася ѣгѡ и въ нёмъ на чистеся, иакоже է́сть истина въ ииѣ:
- 22 ѿложити въ мѣсто, по первомѹ житїю, вѣтхаго чelовѣка, тл҃ищааго въ похоронъ прелестныихъ,
- 23 ѿновлѧтия же дѹхомъ оўмѣ въшегѡ,

---

\*ПОНЕЖЕ

24 һ ѡелещи сла въ нѣваго чеѡвѣка, созданнаго по бѣгъ въ праѣдѣ һ въ преподобїи ѧстини.

25 Тѣмже ѿложше лжѣ, глаголите ѧстинъ кійждо ко ѧскреннemъ своемъ, занѣ ѧсмы дрѹгъ дрѹгъ оѹдове.

26 Гнѣвайтесь һ не согрешишайтє: солицє да не зайдетъ въ гнѣвѣ вашемъ:  
27 нижѣ дадните мѣста діаволъ.

28 Крадыи итому да не крадетъ, но паче да траѧждаетъ, дѣлая скоима рѹкама благое, да ѧматъ подаѧти траѧщющемъ.

29 Всако слово гнѣло да не исходитъ һъ оѹстъ вѣшихъ, но тѹчию ѧже єи съ блго къ созданню вѣры, да дасъ блгъ слышашымъ.

30 Ҥ не ѿкорблѣйтє дѣла стаѓа ежїа, ѧмже знаменасѧ въ дѣнь ѧзвавлѣнїа.

31 Всака гресть, ҥ гнѣвъ, ҥ ѧрость, ҥ кличъ, ҥ хълъ да вѣзметъ ѿ всакою ѧлобою:

32 Бываѣйтє же дрѹгъ ко дрѹгъ блазн, милосерди, прощающе дрѹгъ дрѹгъ, ѧко же ҥ бѣгъ во христѣ простилъ єи съ вѣмъ.

## Глава 5.

1 Бываѣйтє оѹбо подражатъли бѣгъ, ѧко же чада возвлюблениа,

2 һ ѧодните въ любви, ѧко же ҥ христосъ возвлюблъ єи съ наꙗ, һ предаде се бѣ за ны приношенїе һ жерть бѣгъ въ воню благодѣянїа.

3 Благъ же һ всака нечинота һ лихомство нижѣ да ѧменуетъ въ вѣсъ, ѧко же подобаетъ стымъ:

4 һ сквернословїе, һ вѣссловїе, һли кощѣны, ѧже неподѣбна, но паче благодаренїе:

5 сїе бо да вѣсте, ѧко вѣсъ блудникъ, һли нечинотъ, һли лихомецъ, ѧже єи съ ідоломъжитель, не ѧматъ достоанїа въ цркви христѣ һ бѣ.

6 Никтоже влес да лъститъгъ съветными словесы, сихъ бо ради градетъ гнѣвъ бѣй на сѣни непокорѣвъа.

7 Не бывайтъ оубо сопричастници симъ.

8 Бѣсте бо и ногдѣ тмѧ, иѣже събѣтъ ѿ гѣбѣ: иакоже чада събѣта ходите:

9 плодъ бо дѣбеный съеть во всѣцѣи блгостыи и праѣдѣ и сѣтии:

10 искѹшамѹше, чѣто съеть блгогодно егови:

11 и не прищѣшии къ дѣламъ неплоднымъ тмы, паче же и ѿблнчайтъ.

12 Бывалъ бо ѿтайн ѿ нѣхъ, срамно съеть и глаголати.

13 Всѧ же ѿблнчалъ ѿ събѣта гавлюти, всѣ бо гавлемо събѣтъ съеть:

14 сегѡ ради глаголетъ: востани, спаи, и воскреси ѿ мѣртвыи, и ѿсвѣтитъ тѧ христосъ.

15 Блюдиته оубо, какѡ ѿпаси ходите, не иакоже иемѹри, но иакоже премѹри,

16 искѹшюше времѧ, какѡ дніе лѣкви съть.

17 Сегѡ ради не бывайтъ несмыслении, но разумѣвайтъ, чѣто съеть воля бѣй.

18 И не оупивайтеся виномъ, въ иемже съеть блудъ: но паче исполнѧйтеся дѣломъ,

19 глаголюше сеи въ фалмѣхъ и пѣнїхъ и пѣснєхъ дѣбеныхъ,  
воспѣваше и поюше въ сердцахъ вѣшихъ гдѣви,

20 благодарлише всегда ѿ всѣхъ ѿ имени гдѣ наше гдѣ иа христѣ бѣгъ и оци,

21 повинѹшиеся драгъ драгъ въ страстѣ бѣй.

22 Жены, своимъ мѹжемъ повинѹтиеся, иакоже гдѣ,

23 занѣ мѹжъ глава съеть жены, иакоже и христосъ глава цркви, и тои съеть спаситель тѣла:

24 но іакоже црковь повиннєти сл хртъ, таікожде и жены своїмъ мажемъ во вісімъ.

25 Мажіе, любити свої жены, іакоже и хртогъ возлюбіи црковь, и себѣ предаде за ню,

26 да ѿстітиз ю, ѿчітивъ бâнею відною въ глаголѣ:

27 да представити ю себѣ славній црковь, не хмажій скверни, илі порока, илі нѣчто щ таковыихъ, но да відєти сїи и непорочна.

28 Тако должни віть мажіе любити свої жены, іако свої тѣлеса: люблій бо свою жену, себѣ самаго любити.

29 Никтоже бо когда свою плóть возненавідѣ, но пітаети и грѣхъ ю, іакоже и гдѣ црковь:

30 Зане оуди єсли тѣла єгѡ, щ піти єгѡ и щ костеи єгѡ.

31 Сегѡ ради ѿстітич человѣка отца своею и матерь, и прилагати къ женѣ своїй, и відєта двѣ въ плóть єдину.

32 Тайна сїа велика єсть: азъ же глаголю во хртѣ и во црковь.

33 Обаче и вы, по єдиномъ кійждо свою жену сице да любите, іакоже и себѣ: а жена да боите и боегѡ мажа.

## Глава 6.

1 Чада, послушайте своїхъ роднітелей ѿ гдѣ: иіе бо єсть праїедно.

2 Чти отца твоего и матеръ: іакже єсть заповѣдь перва во ѿбѣтованїи:

3 да благо ти відєти, и відеши долголѣтенія на землю.

4 И отцы, не раздражайте чадъ своихъ, но воспитавайте ихъ въ наказанїи и оученїи гдїи.

5 Раби, послушайте господїй своихъ по плоти то стражомъ и трепетомъ, въ проиготвѣ сердца вішегѡ, іакоже и хртѣ,

6 не предъ очима тѹчию работающи іако чловѣкоудицы, но іакоже раби

Хр̄тъвъ, творъщъ вълю бжъю ѿ дъшнъ,  
7 то благоразумиетъ сложъщъ тъкоже гдъ, а не тъкъ човѣкъмъ,  
8 вѣдъщъ, тъкъ кийждо, єже лъщъ сотворитъ елгое, сїе прїиметъ ѿ гдъ, лъщъ  
рѣзъ, лъщъ скободъ.

9 И гостоди, таляжде творите къ нимъ, послаблъющъ нимъ прещенія,  
вѣдъщъ, тъкъ и въмъ самъмъ и тѣмъ гдъ єсть на нѣсѣхъ, и ѿбновенія  
лици иѣстъ оѣ негѡ.

10 Прѣчес же, брати моѣ, возможиите во гдѣ и въ державѣ крѣпости єгѡ:  
11 ѿблѣцітесл во всѣ фрѣжїл бжъил, тъкъ возможи въмъ стати протиевъ  
коѣнемъ діаволскими,

12 тъкъ иѣстъ наша брань къ \* кроби и плоти, но къ начальмъ, и ко  
власиѣмъ и къ міродержителемъ тмы вѣка сегѡ, къ дъховъмъ злобы  
поднеебѣсныимъ.

13 Сегѡ рѣди прїимите всѣ фрѣжїл бжъил, да возможите противници въ  
дѣнь лютии и всѣ содѣявши стати.

14 Станите оѣбо прѣпоясаны чресла вѣла истиною, и ѿбѣлкшесл въ браинѣ  
правды,

15 и ѿбѣвши нозѣ во оѫготованіе елговѣтвованія мѣра:

16 надъ всѣми же воспрїимиши щитъ вѣры, въ нѣмже возможите всѣ  
стриѣлы лѣкалагъ разжаженныя оѫгасити:

17 и шлемъ спїял воспрїимите, и мечъ дъховныи, иже єсть глаголъ бжъи:

18 всѣкою молитвою и моленіемъ молѧщесл на всѣко времѧ дъхомъ, и въ  
сїе истиое бдѧщъ во всѣкомъ терпѣнїи и молитвѣ и всѣхъ стѣхъ

19 и ѿ мнѣ, да дастесл ми слово во ѿвѣрѣніе оѹстъ моихъ, из  
дерзновеніемъ сказати тайнѣ елговѣтвованія,

---

\*протиевъ

- 20 ὃ νέμιτε ποσόλιτεύο το ὑζαχτ, δα εζ νέμιτε δερζάτο, ἕκοже подобаетъ  
ми глаголати.
- 21 Δα οὐβέστε же ἡ βὺ, ἕτε ω μηδὲ, υπὸ δέλλατο, εἰλικάζετε βάμτ  
τυχίκτ, возвышенныи братъ и вѣренъ съжитель ω γὰς,  
22 ἐγόже послáхъ къ вámъ на сїе місто, да οὐβέστε, ἕτε ω νάсъ, и да  
οὐτέσшиятъ сефдцъ вѣла.
- 23 Μήρъ братъ и любовь из вѣрою ς εѓа ф҃а и гда ина хрѣтъ.  
24 Благъ со всѣми любвили гда нашего ина хрѣтъ въ неистлѣніи. Амъ.

Конецъ посланію єже ко єфесскимъ

## Посланіе къ філіпписјемъ

*Cтмагъ тпсла павла.*

## Глава 1.

- 1 Пáнелъ һ тóмодéй, рабъ һңсъ хр̄тъвъ, всéмъ стъмъ ѡ хр̄тъ һңсъ  
същымъ въ филиппеяхъ, съ єпискапы һ дїаконы:
- 2 Елгтъ вámъ һ мýръ ѿ бѓа ѹ҃цъ нашегѡ һ гѓа һңса хр̄тъ.
- 3 Благодарю бѓа моегò ѡ всéй памятн вáшени,
- 4 всегда во вслѹбъ молитвѣ моей За всѣхъ вásъ изъ радостїю молитвѣ мою  
творѧ,
- 5 ѡ ѹ҃бщении вáшемъ въ елговѣстеванїе ѿ первагѡ днѣ даје һ донаѣ,
- 6 надѣлъ на сїе һстое, таќкѡ начиній дѣло елго въ вásъ совершилъ є даје  
до днѣ һңсъ хр̄тоба:
- 7 таќоже єсть праведно мнѣ сїе мѣдитевати ѡ всѣхъ вásъ, За єже  
һмѣти мѣ въ сердцы вásъ, во ѿзахъ монихъ һ во ѿвѣтѣ һ ѿзвѣщенїи  
елговѣстїя, софещиникавъ мнѣ елгти всѣхъ вásъ същихъ.
- 8 Свидѣтель бо мѣ єсть бѓа, таќкѡ люблю всѣхъ вás по мѣтн һңсъ хр̄тобѣ  
\*:
- 9 һ ѡ сéмъ молюся, да любовь вáша єще паче һ паче ѿзвѣточествѣтъ въ  
рѣзмѣ һ во вслѹбъ чѣствїи,
- 10 во єже ѿкѹшати вámъ лѹчила, да єдеятъ чисти һ непрестновенни въ  
день хр̄тобъ,
- 11 ѿполнени плодовъ прауды һңсъ хр̄тому, въ слаѣ һ похвалѣ бжїю.
- 12 Раzѹмѣти же хоѹщъ вámъ, братїе, таќкѡ та же ѡ мнѣ паче во ѿспѣхъ  
елговѣстеванїя прїндѣша,
- 13 таќкѡ ѿзы мої тавлѣнны ѡ хр̄тъ быша во сеимъ съднїи һ въ прѹчихъ  
всѣхъ,

---

\*ѹ҃гробою һңсъ хр̄тобою

14 һ миόжлаишии брাটїл ѡ گִּתְּ, надеѣвшиися ѡ օ՞զախ моіхъ, паче  
девзлютъ безъ страда слово бѣїе глаголати.

15 Нѣцыи օ՞բա по зѣнисти һ рѣбности, дрջзін же һ зл благоволеніе ҳրտа  
проповѣдаютъ:

16 Ծви օ՞բա ѡ բենիլ ҳրտа возвѣщайотъ нечиистъ, миâще печаль напестъ  
օ՞զамъ моімъ:

17 Ծви же ѡ լուսէ, вѣдаще, ՚акъ во ՚աբետѣ ելգօվեստօվանիլ լեյջ\*.

18 Чтò օ՞բա; Օեաче всѣцѣмъ ՚երազомъ, ՚պա անօյ †, ՚պա հըտիноյ ҳրտօս  
проповѣдаемъ Շըտъ, һ ѡ սേմъ րածյօս, но һ Յօվրածյօս:

19 Վѣմъ бо, ՚акъ սී սՑաւտса մն Յօ ընիւ կաշեю մօլիտвою һ пода âնիւմъ  
աչ ՚իւչ ҳրտօս,

20 по чâлнию һ օ՞պօվանիю մօւմջ, ՚акъ սի ѡ ՚ամինիմъ յе պօտыյշօս, но  
Յօ ամինիմъ դевзновеніи, ՚акоже աւегձ, һ սի Յօ Յօվելնիտса ҳրտօս Յօ  
տելի մօւմъ, ՚պա յիւտօմъ, ՚պա լո սմերտիю.

21 Մին Յօ ՚յже յիտи, ҳրտօս, һ ՚յже օ՞մրետи, պրաբրետենիւ ՚յտъ.

22 ՚պա յе, ՚յже յիտи մն տելօմъ, սී մին պօծ դելլ: һ چтò հըեօլю, Ա  
վѣմъ.

23 Ուդերժնիմъ յе ՚յմъ ѡ ՚օբօյ, յելնիւ հմայ րաՅեշնիտса һ ս ҳրտօմъ  
եցի, մиօց պаче լցիш:

24 և ՚յже պրեбыւատи Յօ պլօտի, սկանենիշ ՚յտъ կաչ րած.

25 Ա սී հըեկտիւ վѣմъ, ՚акъ սՑաջ һ սպրեջաջ կամъ աւմъ Յօ կաշ  
օ՞սպէխъ һ րածոտъ երի,

26 ՚акъ դա պօխвалլ կաша հըեկտիւ օ՞սպէխъ ա ՚աբէ ՚իւժ Յօ մին, մօմъ  
պրишէտвյемъ պակի կ կամъ.

\*Յօ ՚աբետէ ելգօվեստօվանիլ օ՞չինեն ՚յմъ

†լիւցմէրիւմъ

27 Тóчю дoсtóйнѣ б҃лговѣstвovániю x̄ptóв8 жн́телstв8нte, да лѣщe пришеđz  
н вдѣкz вácz, лѣщe н e сýи оў вácz, oўслыš8 тâже ѿ вácz, тâkѡ нeтнною  
стонtе во  dннѣmz д8сѣ, н  dннод8шиѣ сподвиžáющеса по вѣрѣ  
блговѣstвovániю, вóлею,

28 н e колéблющеса ни ѿ  dннѣmz же ѿ ѿпrotибныxz:  же тѣmz оўбш  
 итъ твлéниe погнбели, вámz же e пнїл. Н e ѿ ѿ вѣr:

29 тâkѡ вámz даровásl,  же ѿ x̄ptѣ, н e тóкмw  же вz негò вѣровати, но  
н  же по нéмz страдáти,

30 тóйже пôдviгz  м8шie, тâkóvz же во мнѣ вдѣstte н nнѣ слыšnte ѿ  
мнѣ.

## Глаvà 2.

1 лѣщe оўбшe кóе оўтѣшнїe ѿ x̄ptѣ, нlì лѣщe кáл oўтѣхa любвè, лѣщe кóе  
оўбшнїe д8xla, лѣщe кóе милогéрдїe н  едроты,

2 нeсполннте мою рáдostь, да тóжde м8дрstv8et, т8 же любовь  м8шie,  
 dннод8шии,  dннод8дренни:

3 ннчтóже по рвению нlì твшеслáвию, но смиреном8рїemz д8гz д8гla честїю  
вóльша сеb  творл ше.

4 Нe сboнїхz си кíйждo, но н д8жнїхz кíйждo смotрл йт.

5 Сїе бо да м8дрstv8et, вz вácz,  же н во x̄ptѣ iнсѣ:

6 нжe, во ѿбразѣ бжїи сýи, н e восхнщнїemz непшевà бýти рávenz eг8:

7 но сеb  оўмáлилz \*, зраикz раба прїимz, вz подобїи чelовѣчествz бývz, н  
ѡбразомz ѿбреќtesa тâкоже чelовѣкz:

8 смирнlz сеb , посл8шиvz бývz дáже до смéрти, смéрти же кртныia.

9 Тѣмже н e гz  гò превознесе н даровà  м8  мл,  же паче вслкаgш  
нмene,

---

\*нистоцилz

10 да ḥ мени ՚ӣсөвѣ вѣлко колѣно поклонитса нѣныхъ и земныхъ и пренеподнинхъ,

11 и вѣлкъ лѣзбикъ и сповѣсть, ՚акъ гдѣ ՚ӣсъ христосъ въ слаѣдѣ егъ ՚ӣца.

12 Тѣмже, возлюбленніи мои, ՚акоже всегда послушася менѣ, не ՚акоже въ пришествіи моемъ тѣчию, но иѣ многъ паче во ществіи моемъ, со спрахомъ и трапезомъ своеѣ спаси содѣвайтсѧ:

13 Егъ ео ՚ӣсть дѣйствіѧ въ вѣсъ и ՚ӣже хотѣти и ՚ӣже дѣлати ѿблговоленіи.

14 Вѣлкъ творище бе з роптаніемъ и размышилениемъ,

15 да вѣдеши и повѣнини и цѣли, чада вѣжія и порочна посрѣдѣ рода спроптива и разбрашена, въ иныхъ ՚акоже гавлѧтесѧ ՚акоже свѣтла въ мѣстѣ, 16 слово животно придержаще, въ похвалѣ мнѣ въ дѣнь христовъ, ՚акъ не вотще текохъ, ни вотще традиція.

17 Но ՚иѣ и жрецъ выѣлю ѡ жергебѣ и сяджебѣ вѣры вѣщевъ, радию и сорадию вѣмъ вѣмъ:

18 тѣкожде и вѣ радию и сорадию мнѣ.

19 Оуповѣлю же ѡ гдѣ ՚ӣсъ тѣмодѣя вскорѣ послати къ вѣмъ, да и ՚ӣзъ благодѣшии, оубѣдѣвъ ՚аже ѡ вѣсъ.

20 Ни ՚ӣдѣнлагъ бо и мимъ радиодѣшиа, ՚иѣ прѣнѣе ѡ вѣсъ попечетесѧ:

21 вѣи бо сионихъ и ՚ӣщѣтъ, а не ՚аже христъ ՚ӣса.

22 Искѹство же ՚ӣгѡ зналѣтъ, залѣ ՚акоже ՚отциѣ чадо, со мнюю поработалъ въ єлговѣстїи.

23 Сего же оубѣдоуповѣлю послати ՚иѣ, повнегда оубѣдѣвъ ՚аже ѡ мнѣ.

24 Надѣюся же ѡ гдѣ, ՚акъ и самъ скорѣа прїндѣ къ вѣмъ.

25 Потрѣбнѣе же возмѣхъ ՚ӣлафродита брати и спасишиника и сиониника моего, вѣшего же посланика и саждыпелъ потрѣбѣ моенї, послати къ вѣмъ,

26 понéже желáниемъ желáше ви́дѣти всéхъ вáсъ, и твáжáше, зanè сlyíшася, та́кѡ болѣ.

27 Ибо болѣ влнзъ смéрти: но бгъ помíлова єгò, не єгó же тóкмѡ, но и менè, да не скóрбь на скóрбь прїимъ.

28 Скорѣе оѹбо послáхъ єгò, да ви́дѣвшe єгò паки, возрадѹтеся, и ѿзве́зпечáленъ преебѹд.

29 Прїимните оѹбо єгò ѿ гдѣ то всáкою рáдостию, и та́кѡвыйя чéстны имѣнти,

30 зanè за дѣло хр̄то́во дáже до смéрти приблнжися, понѹди́въ сеbe вседѹшиѡ \*, да испóлнитъ вáше лишénie слѹжбы та́же ко мнѣ.

### Глава 3.

1 Прóчее же, братие моё, рáдѹтеся ѿ гдѣ. Тaлажде бо писати вáмъ, мнѣ оѹбѡ нелѣностно, вáмъ же твéрдо.

2 Блюди́теся ѿ псóвъ, блюди́теся ѿ сlyíхъ дѣлателенъ, блюди́теся ѿ сбчénia:

3 мý бо єсмы ѿбрѣзанїе, та́же дѹхомъ бгъ слѹжимъ и хвáли́мся ѿ хр̄та именѣ, а не въ плóти надѣемся:

4 Ибо и ѿзъ имѣю надѣланїе та́кожде во плóти. Ишie ктò ии из мнитъ надѣлатися во плóти, ѿзъ паче,

5 ѿбрѣзанъ ѿмоднѣвиѡ, ѿ рóда ии левъ, колѣна венїаминова, єврениꙗ ѿ єврени, по закону фарїеи,

6 по рéвности гонихъ цркova вѣтию, по пра́вде залониѣи вѣивъ непороченъ.

7 Но та́же ми бáхъ приѡбрѣтениѧ, ии вмѣниихъ хр̄та рáди т҃щетъ.

8 Но оѹбо вмѣнилю всё т҃щетъ вѣити за преевходлѧщee разѹмѣниѥ хр̄та ии гдѣ моеѡ, єгѡже рáди всéхъ ѿтѹщетиѧ, и вмѣнилю всё оѹмѣты вѣити, да хр̄та приѡбрѣтъ

\*приѡбрѣвъ дѹшиꙗ свою

- 9 һ ѡբրάщւ ւ նեմշ, ու նման լօւծ քրածի, ի այս Շակոն, ու ի այս  
եկու ինչ Խրտու, տված ա քրածի ա քրածի:
- 10 ակա \* բազմեցի էրծ, և ալ ասկրնի էրծ, և սօփեպենի ստրեն էրծ,  
սօբրազմւ սմրտի էրծ,
- 11 ապէ ակա ճօտիգն ւ ասկրնի մերտեսիչ.
- 12 Ա զան օյժէ ճօտիգօչ, և լի օյժէ սօբրազմւ: Գոնի յէ, ապէ և պօտիգն,  
ա նեմյէ և պօտիյէն ենիչ ա խրտա ինչ.
- 13 Բրատի, ան սեբէ ու պոմաշլան ճօտիգի: Ենին յէ, Յանալ օյբա  
Յանալ, ւ պրենալ յէ պրօտիրալս,
- 14 ո օյբերդիմշ գոնի †, և պօշտի անալգա Յանի եշիա ա խրտի ինժ.
- 15 Ելինց օյբո սօբրազմւնի, ու դա մարտեւծիմշ: և էյշ ապէ նին շտօ  
մանիտի, և ու երշ ամշ ակրիւտի.
- 16 Օբաւ ւ նեյէ ճօտիգօչոմշ, տօյէ դա մարտեւծիմշ և տեմյէ քրածիոմշ  
շինտեւծիմշ.
- 17 Պոծնի մի ենալիտի, բրատի, և սմուրանիտի տակա խօձպալ, ի այս  
նմատի աբրազ նաչ.
- 18 Միօզն եօ խօձլու, և յայտի միօցայդի գլացլան ամշ, և ու յա յէ պլաչ  
գլացլու, բրագի կրտա խրտու:
- 19 և յայտի կոնչնա պօնելի, և յայտի բօց չրեա, և սլավա ւ ստիգմ և յայտի  
Յանալ մարտեւծյուտի.
- 20 Նաշ եօ յիտի և ներեխ էստի, անազմայ և տիտել յամշ, գնա  
նաշեց ինչ Խրտա,
- 21 և յայտի քրազնիտի տեմլո սմիրենի նաշեց, ակա ենիտի սեմ սօբրազմ  
տեմլ սլավա էրծ, ու դենտեվ էյշ ազմոցայ էմլ և պօկորնիտի սեբէ

---

\* էյշ

† կ նամերենոմ տեմլ

всѧчиескаѧ.

## Глава 4.

1 Тѣмже, братиѣ моѣ возлюбленнаѧ и вождѧлѣннаѧ, радости и вѣнче моя, таікѡ сг҃оітте ѿ г҃ѣ, возлюбленнїи.

2 Беноидиѹ молю и юнтиѹю молю тóжде мѣдрѣствовати ѿ г҃ѣ:

3 Ёй, молю и тебе, супрѣжниче прѣныи, споспѣшествѹи нмъ, іаже во елговѣстиванїи сподвизашася со мню и из климентомъ и из прѣчими споспѣшничи моимъ, ихже имена въ книгахъ животныхъ.

4 Радѹтесѧ всегда ѿ г҃ѣ: и паки реч: радѹтесѧ.

5 Кротость вѣша разѹмна да бѹдетъ всѣмъ чловѣкамъ. Г҃ь ближъ.

6 Ни ѿ чѣмже пецитесѧ, но во всѣмъ молитвою и моленіемъ со благодареніемъ прошенија вѣша да сказѹти къ егѹ:

7 и міръ бѣжїи, преображеніи всакъ о旣ъ, да соблюдетъ сердца вѣша и разѹмѣнїя вѣша ѿ христѣ иисусѣ.

8 Прочее же, братиѣ моѣ, єлнка сѹть истина, єлнка чтина, єлнка прѣна, єлнка пречта, єлнка прелюбезна, єлнка доброхвалына, ище какъ добродѣтель и ище какъ похвала, єй помышлѧйтъ.

9 Имже и наѹчиштесѧ, и прїлѣсте, и слышите, и видѣсте во мнѣ, єй твориته: и егѹ міръ бѹдетъ из вами.

10 Воздоблахса же ѿ г҃ѣ вельми, таікѡ оуже когда вспоминаетъ пецилъ ѿ мнѣ: понеже и пецилъ, но непогоднымъ \* временемъ ѿдержалътесѧ.

11 Не таікѡ по скѹдости глаголю: азъ бо наꙗкохъ, въ иихже єсмы, довolenz быти:

12 вѣмъ и смирилътисѧ, вѣмъ и извѣшточествовати: во всѣмъ и во всѣхъ наꙗкохъ, и наꙗщатисѧ и лкаги, и извѣшточествовати и лишатисѧ.

---

\*недобеніемъ

- 13 Всѧ мѹгъ ѿ оѹкѹѣплѧющемъ мѧ інѹѣ **Х҃ртѣ**.
- 14 Оබаче дѹбрѣ сѹтвѹорїстє, спѹиѡбѹиќишиесѧ пѹчали мѹењ.
- 15 Вѣстє же и вѹ, фїлїпнији, таќѡ вѹ начаљи бѹгѹиствованиј, єѓда и зыдѹхъ ѿ македонији, ии єдина мѝ цркви ѿбѹищевасѧ вѹ слѹбо даљији и прїјатїј, точїю вѹ єдина:
- 16 таќѡ и вѹ сѹлѹни и єдина и даљи вѹ трѹбѹанїе мѹе посластие мѝ.
- 17 Не таќѡ ицији даљиј, но ицији плоди миојащиагасѧ вѹ слѹбо вाशе \*.
- 18 Прїјахъ же всѧ и и зыбѹиточествѹи: исполинијасѧ, прїемъ ѿ єплафродитији пѹслинија ѿ ваќи, вони ѿ благодѹханиј, жертуји прїјатиј, бѹгѹиѓиј еѓи.
- 19 Еѓи же мѹи да исполинији всѧкоје трѹбѹанїе вाशе по вогатијији своемъ вѹ слѹби, ѿ **Х҃ртѣ** ини.
- 20 Еѓи же и ѡцији нашеји слѹба во вѣки вѣкѡв. Амѹи.
- 21 Цѣлѹији сѹлѹни ии ѿ **Х҃ртѣ** ини. Цѣлѹији вѹ сѹлај со миоји братији.
- 22 Цѣлѹији вѹ сѹти вији, паче же иже ѿ кесарева домъ.
- 23 Благѹи гда нашеји ии **Х҃ртѧ** со всѹми вами. Амѹи.

Конецъ посланїю єже и фїлїпнијемъ

## Посланіе къ колоссаємъ

*Cтмагw гисла павла.*

---

\*вѹ пѹльзѹ ваšѹ

## Глава 1.

- 1 Пáнелъ, апль и́съхъ христóвъ вóлею бжéию, и тíмодéй брátъ,
- 2 същымъ въ колоссáехъ сътýмъ и вѣрныимъ братíлъ и христъ и искъ:
- 3 елгтъ вámъ и мíръ ѿ бгъа фцъ нашегѡ, и гдъ и́са христъ. Благодаримъ бгъа и фцъа гдъ нашегѡ и́са христъ, всегдъ и въсъ молáщесѧ,
- 4 слы́ша вше вѣръ вáшъ, яже и христъ и искъ, и любовь, юже и мате ко вефмъ сътýмъ,
- 5 за оўповáниe щло жéнноe вámъ на ибгъхъ, єже прéждe слы́ша стe въ словесъ истинны вѣговѣствований,
- 6 същагѡ въ вásъ, якоже и во вефмъ міръ: и єсть плодоносно и растимо, якоже и въ вásъ, ѿ негѡже днe слы́ша стe и раздмѣсте елгтъ бжéию во истиинѣ:
- 7 якоже и оўвѣдѣстe ѿ спафраѧ, возлюблениагѡ сорабóтника нашегѡ, юже єсть вѣренъ и въсъ слѹжитель христóвъ,
- 8 юже и яви намъ вáшъ любовь въ дѣлѣ.
- 9 Сегѡ ради и мы, ѿ негѡже днe слы́ша хомъ, не престаёмъ и въсъ молáщесѧ и прослыше, да исполнитесѧ въ раздмѣвъ воли єгѡ, во веакѣи премѣдрогти и раздмѣвъ дхобиѣмъ,
- 10 яко ходити вámъ дистониѣ бгъ въ веакѣи оўгождениї и веакѣи дѣлѣ влазѣ, плодонослище и возрастайще въ раздмѣвъ бжéи,
- 11 веакою силою возможайще по державѣ славы єгѡ, во веакѣи терпѣнїи и долготерпѣнїи из раздогтию,
- 12 благодарлише бгъ и фцъ, призвавшиаго вásъ въ прничастїе иасиѣдїя сътýхъ ко съвѣтѣ,
- 13 юже и звѣви насъ ѿ власти тѣмныѧ и престави въ цркво сѧ любви сбоѧ,

14 ω̄ нéмже ѿмамы ѡзбaвлéнїe крóвїю Ѥгѡ һ̄ ѡстaвлéнїe грѣхѡвz,  
15 һ̄же ѿстъ ѡбраzv бѓа нeвіднимагѡ, пeрвoroждeнz вceлa твáри:  
16 ՚акѡ тѣмz ՚озданa бýша вcлческаj, ՚аже на нeси һ̄ ՚аже на земли,  
вндиmла һ̄ нeвіднимла, ՚ще прeстоли, ՚ще гospѡдствїj, ՚ще начáла, ՚ще  
влáстi: вcлческаj тѣмz һ̄ ω̄ нeмz ՚оздáшасj:  
17 һ̄ тóй ѿстъ ppeжde вcбехz, һ̄ вcлческаj вz нeмz ՚остомлtsa.  
18 ՚ тóй ѿстъ глаbà тѣбл8 цркve, ՚же ѿстъ начáтокz, пeрвoroждeнz ѡз  
мeртвыхz, ՚акѡ да б8деptz во вcбехz тóй ppeвенstv8la:  
19 ՚акѡ вz нeмz благонзвbóli вcем8 ՚сполнeнїю вcелнтиса,  
20 һ̄ тѣмz прimиритi вcлческаj кz сeбї, oумиротвориvz крóвїю крїtа Ѥгѡ,  
чреz нeгò, ՚ще земнáj, ՚ще ли нeнаj.  
21 ՚ вáсz, ՚ногда ՚зшихz ՚чdжденныхz һ̄ врагѡвz помышленьми вz  
дѣлfхz л8кáвыхz,  
22 нeтj же прimирi вz тѣбл8 плóти Ѥгѡ смeртїю Ѥгѡ, ppeстtавитi вáсz  
стыхz һ̄ нeпoрочныxz һ̄ нeпoвинныxz ppeд сoбoю,  
23 ՚ще oубo ppeбыvаетe вz вbрѣw ѡтновáни һ̄ твeрdi, һ̄ нeподвijжни ՚  
oуповáниj bлгoвѣствовáниj, ՚же сlyишасte, ppoвѣданноe вcéй твári  
подneбеснѣй, ՚м8же бýхz ՚зз пáнелz сlажнитель.  
24 Нeтj rад8юsa во страданiиxz монихz ω̄ вáсz, ՚акѡ ՚сполнáлю лишeнїe  
икорбенj xрїtовыхz во плóти моeн за тѣбло Ѥгѡ, ՚же ѿстъ цrквь,  
25 ՚nже бýхz ՚зз сlажнитель по смотренїю бжїю, дáнном8 мнѣ вz вáсz,  
՚сполнитi сloво бжїe,  
26 тайн8 сокровенiю ՚ вbикz һ̄ ՚ родawz: нeтj же ՚внисa стымz Ѥгѡ,  
27 ՚мже вosхотi бѓz иказатi, кoе eогатство слáвы тайны сeл во  
՚зыцехz, ՚же ѿстъ xрїtосz вz вáсz, oуповáниe слáвы,  
28 ՚гóже мы ppoвѣд8емz, nаказ8ющe вcлкагo чelовѣка һ̄ oчaщe вcлцбн

премъдрости, да предстъвиши всъкаго човека совершена въ Христъ: 29 въ немже и траджданося и подвизанося по дѣянствъ съгъдѣяномъ во мнѣ силою.

## Глава 2.

1 Хощъ иже въсъ вѣдѣти, коликъ подвигъ имъ въ въсъ и въ спасиХъ въ младѣцъ и во іераполи, и елнцы не видѣша лица мое гдѣ во плоти,  
2 да огътѣша ся сърдци имъ, и не мишихъ въ любви и во вслѹбъ вогатствъ и звѣщениѧ разъма, въ познаніе тайнъ бѣ и ѡцѣ и Христъ,  
3 въ немже състь всѧ сокровища премъдрости и разъма сокровища.  
4 Сие же глаголю, да никтоже въсъ прелъститъ въ словопрѣни:  
5 ище бо и плоти ѿстою, но дѣхомъ изъ въми съмъ, радиася и видя въсъ чинъ и огътвърждението въсъ вѣры, таже во Христъ.  
6 Тъко же ибо прѣлъстъ Христъ има гда, тъко же въ немъ ходитъ,  
7 икорененіи и наздани въ немъ и звѣстованіи вѣрою, тъко же научиестеся, и звѣйточествуше въ немъ благодареніемъ.  
8 Братие, блудитъ, да никтоже въсъ будеетъ прелъщамъ философію и тщетною лестию, по преданію човекъескомъ, по стихіамъ міра, а не по Христъ:  
9 Тъко въ тѣмъ живѣтъ всако исполненіе бѣтвѣ тѣлеси:  
10 и да будеетъ въ немъ исполненіи, таже състь глава всакомъ началь и власти:  
11 и немже и обрѣзаніи бытие обрѣзаніемъ нерѣкотворенныи, въ сокличеніи тѣла грѣховнаго плоти, во обрѣзаніи Христоѣ,  
12 спогреешеся съмъ крещеніемъ: и немже и сокогастъе вѣрою дѣянствије бѣ, воскресившаго съгъ и зъ мѣртвыхъ:  
13 и въсъ, мѣртвыхъ спасиХъ въ прегрешеніи и въ необрѣзаніи плоти

вáшeл, сошжнвáлз є́сть сz нíмz, даровáвz на́мz вcл прeгрéшéнїѧ,  
 14 нeстpеbнвz є́же на на́сz рðкoпиcáнїe oўчéнъmн, є́же eбѣ сопротíвно на́мz,  
 н тò вzлtвz ѿ среды, пригвоздиvz є́ на кртѣ:  
 15 сoблéкz начáлa н влáстn, нзведe вz поzóрz дeрзновéнїемz, нзвéличнвz  
 нхz вz сeбѣ \*.  
 16 Да ннктоjе oўбо вáсz wéждáетz w тáдéни, нлн w пнтїn, нлн w чáстn  
 праднника, нлн w новомчнхz, нлн w с8eeштахz:  
 17 тáже с8ть стéнь град8шихz, тéло же хртóво.  
 18 Ннктоjе вáсz да прeльщáетz нзволéнныимz єм8 смиреном8дрїемz н  
 с8жбою агglawвz, тáже нe oўвéдѣ oўчà, †, бeз' oўмà \* дмáсл ѿ с8ома w oўмà плóти  
 сboeл,  
 19 а нe дeржà глаbы, нз' нeлжe вcè тéло, состáвы н сo8зы подáemo н  
 сnéмлемо, расстнтz вoзращéнїe бжїe.  
 20 йщe oўbo oўмroсte со хртóмz ѿ с8ихи мíra, почтò лкн жнв8шиe вz мíрѣ  
 сtaзáетeсл;  
 21 Нe коснисa, нижe вк8сн, нижe wсажи:  
 22 тáже с8ть вcл во нeстлбнїe oўpotpеблéнїemz, по зáповéдемz н oўчéнїemz  
 чeловéческимz:  
 23 тáже с8ть слóво oўбeш нм8ши прем8дроств вz самовольнѣй с8жeбѣ н  
 смиреном8дрїи н нeпощаdбнїи тélla, нe вz честn кóен кz сýтoсти плóти.  
**Глаbà 3.**  
 1 йщe oўbo вoскreсн8стe со хртóмz, вýшиhхz нщиpte, ндéже є́сть хртóсz  
 w дeсн8ю eгa сéдл:

\*пoeбнвz нхz на нéмz

†(вz тéхz) ходл

‡вc8e

2 гárнáл мáдрстv8нте, а нe земнáл.

3 О́умро́стe бo, а жибóтz вáшz соуровéнz є́сть со хртóмz вz бзí:

4 є́гдá же хртóсz таинтесa, жибóтz вáшz, тогдá а вы́ сz нíмz таинтесa вz слáвѣ.

5 О́умертвнте о́убо о́уды вáшa, та́же на земли: блáдz, нечи́стоты, стрáстъ, похóть 5л8ю а лихомáнїe, є́же є́сть 7даюслáжéнїe,

6 а́хже рáди грлдéтz гнéвz бжéй на сýны протиблéнїa,

7 вz нíхже а вы́ нногдá ходи́стe, є́гдá жиблáстe вz нíхz.

8 Нéй же юло́жнте а вы́ тa вcл: гнéвz, 7ро́стъ, 5лóе8, х8лéнїe, срало́бóе ю́стz вáшихz:

9 не лжн́тe др8гz на др8га, совлéкшесa вéтхагw чelовéка сz дéлнъми є́гw

10 а ѿблéкшесa вz нóвагo, ѿблéкшесa вz рáз8мz по ѿбра́з8

создáвшагw є́гò,

11 а́хже нéистъ є́ллини, нн 7дéй, ѿбрéзанїe а нe ѿбрéзанїe, вáрварz а икнáдz, рáбz а свободъ, но вcлческаj а во вcлчхz хртóсz.

12 ѿблеци́тесa о́убо та́ко же а́збáнии бжéй, сти а возлюблéнни, во о́утрáбы ѿедрóтz, блгostъ, смиреном8дрie, кротостъ а долготерпéнїe,

13 прéемлющe др8гz др8га а прощающe сeбe, а́ще ктò на кого а́матъ

поречéнїe: та́ко же а хртóсz простнáз є́сть вáмz, тáкш а вы́.

14 Над' вcéбми же сýми стажн́тe любóвь, та́же є́сть сод8з зовершéнствa:

15 а мíрz бжéй да вodворлéтесa вz сeрдцáхz вáшихz, вz ѿньже а звáни

бы́стe во є́диномz тéлѣ: а благодáрни бы́ва́йтe.

16 Слóво хртóво да вcелáетесa вz вáсz еогáтиw, во вcлкoй прем8дростн: о́учáщe а враз8млáющe сeбe самéхz во ѿлмéхz а пéннихz а пéснехz

а8хóвныхz, во блгти поющe вz сeрдцáхz вáшихz гдéви.

17 А вcè, є́же а́ще чтò творнгe слóвомz али дéломz, вcл во а́мл гдá ѹна

Хр̄тъ, благодарѧщъ егъл һ ѹ҃цъ тѣмъ.

18 Жены, повинѹтиесѧ своимъ мѹжемъ, ѭко же подобаєтъ ѡ г҃дѣ.

19 Мѹжіе, люби́те жены ваши, һ не ѿгорчайтесь къ нимъ.

20 Чада, послѹшайтесь роднителеи съвонихъ во всемъ: сїе бо оѹгодано єсть г҃деин.

21 Отцы, не раздражайтесь чадъ вашихъ, да не ѿгнываютъ.

22 Рабы, послѹшайтесь по всемъ плотицихъ господиинъ вашихъ, не предъ очима твоими рабо́тыюще ՚аки человѣкоыгѡдници, но въ простиотѣ сердца, бо́льщесѧ егъл.

23 ՚И всако, єже ՚аше чито твори́те, ѿ дѹши дѹмайтесь, ՚ако же г҃дѣ, ՚и не человѣкоымъ,

24 вѣдащъ, ՚ако ѿ г҃да прїимете возда́ніе досгто́днія: г҃дѣ бо Хр̄тъ рабо́тыте.

25 ՚И ѿбѣда́й всприимете, єже ѿбѣдѣ: ՚и не ѿстъ лици ՚обновленія.

## Глава 4.

1 Господи, пра́вдъ ՚и оѹравненіе рабомъ подавайтесь, вѣдащъ, ՚ако ՚и вы ՚имате г҃да на несѣхъ.

2 Въ молитвѣ тверпните, бодрствѹщие въ неё со благорѣніемъ:

3 молѧщесѧ ՚и ѿ місѧ вкѹпѣ, да егъл ѿврзуетъ на́мъ двери слова, проклаголати тайнѣ хр̄тобѣ, єложе ради ՚и съвѣданіе єсмы:

4 да ՚авлю ѕ, ՚ако же подобаєтъ мнѣ глаголати.

5 Въ премѹдрости ходните ко виѣшииимъ, времѧ искѹпѹщие.

6 Слово ваше да бываетъ всегда во благти, солюю растворено, вѣдѣти, ՚ако подобаєтъ вами єдиномѹ комѹжду ѿвѣща вагти.

7 ՚Иже ѿ мнѣ, вѣл скажетъ вамъ түхікъ, возлюбленный братъ ՚и вѣренъ илѹжнитель ՚и сорабо́тиникъ ѿ г҃дѣ,

8 єгоже послѹхъ къ вамъ на сѧ ՚истое, да разумѣетъ ՚иже ѿ васъ ՚и

ѹг҃тѣшнти се радиа вѣша,

9 со О́нісімомъ, вѣрныи мъ и возвлѣбленныи мъ братомъ нашемъ, иже єсть  
ѡ вѣрѣ: вѣдь вѣамъ скажутъ, иже здѣ.

10 Ψέλετε βὴ ἀριστάρχῳ επλέννικῷ μόνῳ, ἡ μάρκο ἀνεψίᾳ βαρνάβῃ, ὁ  
νέμιζε πριήστε ζάπωβέδη: ἄψε πριήδετε καὶ βάμζ, πριημίτε ἔγο:

11 и́нсде нарече́нныи і́стор, і́звіи ѿ вѣро́ваниія: сіи єдінні спосо́бішннцы во щртво вѣ́ри, и́же бы́ша ми оўтѣшены.

12 Ще<sup>8</sup>етъ въ єпифрѣз, иже ѿ касъ, рабъ іїса христѧ, когдѧ подвижакъ  
ѡ касъ въ молитвахъ, да б<sup>8</sup>детъ совершени и исполненіи во вслѹбъ въли-  
чїенї.

13 Свінде́т естев<sup>8</sup>ю бо ѿ нéмz, якѡ юмать рéвностъ мнóгъ и болéзвнь ѿ  
вáз и ѿ і8цихъ въ лодїкін и во іерапóлн.

14 Шѣлѣтъ вѣ лѣка враѣъ возлюбленныи, и днмас.

15 Ще<sup>л</sup>г<sup>и</sup>т<sup>е</sup> бр<sup>а</sup>т<sup>и</sup>ю с<sup>л</sup>ы<sup>ш</sup>и в<sup>з</sup> л<sup>о</sup>д<sup>и</sup>к<sup>и</sup>н, н<sup>а</sup> н<sup>у</sup>мф<sup>а</sup>н<sup>а</sup>, н<sup>а</sup> д<sup>о</sup>м<sup>а</sup>шн<sup>и</sup>ю<sup>ю</sup> є<sup>г</sup>в<sup>а</sup>  
ц<sup>р</sup>ко<sup>в</sup>.

16 Ἡ ἐγδὰ προχτέπειλ ποσλάնιε σὲ οὐ βάζ, εοτκορήτε, δα ḥ ει λλοδικίϊστθϊ  
цркви прочтено бъдепг, ḥ написаное ѿ ллодиқин да ḥ въл прочтёте.

17 Ἡ ρῦσίτε ἀρχίπολις εἰδοῦθεν γένει, ὃς οὐ προάλλος ἐστὶν ὡς γένει, Δαδοὺς δὲ φεύγειν.

18 Щълованїе моєю рѣкѹю пâнлею. Поминайтє моѧ оѹзы. Блгть со вѣмн  
вамн. Амінь.

## Конéцъ послáнїю Єже къ колоссáмъ

## Посланіе первое къ солунгннмъ

*Стмагѡ послы пачла.*

### Глава 1.

- 1 Плнелъ һ ылдннз һ тїмоднй цркви солѹнгнїй ѡ вѣтѣ ѹ҃тѣ һ гдѣ ынѣ  
хрїтѣ: блгтъ вамъ һ міръ ѿ бга ѹ҃тѣ нашегѡ һ гдѣ ынса хрїтѣ.
- 2 Благодаримъ бга всегда ѡ всѣхъ васъ, поминанїе ѡ васъ творачиye въ  
молитвахъ нашихъ,
- 3 непрестанно поминанюще ваше дѣло вѣры, һ традз любви, һ терпѣнїе  
ѹпованїя гдѣ нашегѡ ынса хрїтѣ, предъ бгомъ һ ѹ҃тѣмъ нашимъ,
- 4 вѣдалиye, братиye возлюбленнаѧ, ѿ бга ызвѣранїе ваше:
- 5 йако блговѣствованїе наше не бысть къ вамъ въ словѣ тѹчию, но һ въ  
силѣ, һ въ дѣлѣ ѹ҃тѣ, һ во ызвѣщенїи мнозѣ, йакоже һ вѣстѣ, каковы  
быхомъ въ васъ ради васъ.
- 6 ы вѣ подѣбнцы быстѣ наմъ һ гдѣ, прїемши слово въ скорби мнозѣ изъ  
радостїю дхѧ ѹ҃тагѡ,
- 7 йако быти вамъ ѿбразы вѣтѣмъ вѣрднющыи въ македонїи ы ахлїи.
- 8 ѹ҃тѣ въсъко промчесѧ слово гдїе не тѹкомъ въ македонїи ы ахлїи, но ы во  
всѣко мѣсто вѣра вѣша, йаже къ бгдѣ, ызыде, йако не требовати намъ  
глаголати чтò.
- 9 Тын во ѡ наше возвѣщайтъ, каковы входъ ымѣхомъ къ вамъ, ы каико  
ѡбралисѧ къ бгдѣ ѿ ыдвалъ, работати бгдѣ жиевѣ ы естиннѣ
- 10 ы ждати сна ेгѡ изъ ибсъ, ेгоже воскреси ы зъ мѣртвыи, ынса,  
ызвавлѧющаго наше ѿ гнѣва градѣща.

### Глава 2.

- 1 Сами во вѣстѣ, братиye, входъ нашъ ыже къ вамъ, йако не вотище бысть:

2 но предпострадавше һ досаждени бывше, әкоже вѣсте, въ фїліппѣхъ, дөрзидомъ ѡ бѣ нашемъ глаголати къ вѣмъ бѣговѣтвованіе бѣжіе со многимъ пôднигомъ.

3 Оұтѣшение бо наше не ѿ прелести, ни ѿ нечестоты, ни лести:

4 но әкоже հսկаніхомъ ѿ бѣа вѣрни бывти прїати бѣговѣтвованіе, тақш глаголемъ, не әки чловѣкъмъ оғождайще, но егъ հսկашамъшемъ сердца наша.

5 Никогда же во словеси ласканія бывомъ къ вѣмъ, әкоже вѣсте, ниже во винѣ лихоманія: егъ свидѣтель!

6 Ни үшіше ѿ чловѣкъ славы, ни ѿ вѣсъ, ни ѿ һнѣхъ:

7 могъщие во тлакотѣ бывти, әкоже ҳѣтавы әпли, но бывомъ тиси посредѣ вѣсъ, әкоже доилица грѣетъ своѣ чада.

8 Тақш желяюще вѣсъ, благоволіхомъ податьи вѣмъ не точию бѣговѣтвованіе бѣжіе, но һ дышы своѣ, занеже возлюбленіи бывте наимъ.

9 Поминте бо, братіе, традз наше һ пôднигъ: иоць бо һ дѣнь дѣлающе, да не ѡтлаготимъ ни әднаго ѿ бѣсъ, проповѣдахомъ вѣмъ бѣговѣтвованіе бѣжіе.

10 Вѣи свидѣтель һ егъ, тақш прѣбнѣ һ прѣбнѣ һ непорочнѣ вѣмъ вѣрдыши мъ бывомъ,

11 әкоже вѣсте, занѣ әднаго когождо вѣсъ, әкоже әтѣцъ чада своѣ,

12 молâщие һ оұтѣшамъшее вѣсъ, һ свидѣтельствующее вѣмъ ҳодити досторони егъ, привзвѣвшемъ вѣи во свое үртво һ славѣ.

13 Сегѡ ради һ мыи благодаримъ егъ непрестаннѣ, тақш прїемши слово слышанія бѣжія ѿ настъ, прїесте не әки слово чловѣческо, но, әкоже әйтъ константина, слово бѣжіе, әже һ дѣйствующемъ во вѣсъ вѣрдышихъ.

14 Вѣи во подвѣници бывте, братіе, црквамъ бѣжіимъ ѹшымъ во іудеи ѡ

Хр̄тѣ інѣѣ, залѣ тâлажде һ вѣ пострадаіте ѿ сбоіхъ сплемѣннікъ, іакоже һ тін ѿ ізѧѣ,

15 оубівшихъ һ гдѣ інѣа һ єгѡ прѣбояти, һ наісъ һзгнáвшихъ, һ егъ не оугодівшихъ, һ виѣмъ человѣкѡмъ пропагандици,

16 һ возбраніюющиҳъ наімъ глаголати ӏазыкѡмъ, да спасѣти, во єже һсполнити һмъ грѣхъ свої виегда: постіже же на иіхъ гнѣвъ до конца.

17 Мы же, братіе, ѿндротѣвшіе ѿ вѣсъ ко времени часы лицемъ, һ не сефдцемъ, лишше тщахомъ лицѣ вѣши відѣти многимъ желаніемъ.

18 Тѣмже хорѣхомъ пріиѣти къ вѣмъ, ӏзъ оубів панелъ, єдиному һ дважды: һ возбраніи наімъ сатаны.

19 Кто бо наімъ оуповѣніе һли радостъ һли вѣнѣцъ похваленія; Не һ вѣ ли предъ гдѣмъ наішимъ інѣа хрѣтомъ во пришествіи єгѡ;

20 Вѣ бо єстѣ слава наіша һ радостъ.

### Глаўба 3.

1 Тѣмже оуже не терпѣщіе, благоволіхомъ ѿстатьися во ѹдінѣхъ єдини,

2 һ послѣхомъ тїмодѣа, брати наішего һ слѹжнитела ежїа һ споспѣшника наішего во благовѣстїи хрѣтобѣ, оутверднити вѣсъ һ оутѣшнити ѿ вѣрѣ вѣши,

3 Іако ии єдиномъ имѣщати въ скорбехъ сіхъ: смири во вѣстѣ, іако на сїе һистое лежимъ \*.

4 Ибо єгда оу вѣсъ ебѣхомъ, предреіохомъ вѣмъ, іако һмамы скорбѣти, єже һ быість, һ вѣстѣ.

5 Сеигѡ ради һ ӏзъ ктомъ не терпѧ, послѣхъ разѹмѣти вѣрѣ вѣсъ, да не како искѹсли вѣ һскѹшлай, һ вог҃ще ездетъ традз наішъ.

6 Иіѣ же пришедшъ тїмодѣю къ наімъ ѿ благовѣстїи вѣсъ наімъ

\*оубіненіи єсмы

вѣрѹ вѣшѹ һ любѹвь, һ тѣкѡ һмате памѧть ѡ наꙗз благѹ, всегда же лающе наꙗз виදѣти, тѣкоже һ мы вѣз:

7 сегѡ ради оѹтѣшихомсѧ, братиї, ѡ вѣз, во великої скорби һ нѣждѣ наꙗзен, вѣшею вѣрою:

8 тѣкѡ мы һнѣ живи ӗсмы, ӑщє вѣ стоните ѡ гдѣ.

9 Кое бо блгодаренїе бѣгѹ можемъ возвѣти ѡ вѣз, ѡ великої радости, ӗюже радилемса вѣз ради предъ бѣгомъ наꙗзмъ,

10 ноющъ һ дѣнь прензліха молѧщесѧ виදѣти лицѣ вѣше һ совершити лишенїе вѣры вѣше;

11 Самъ же бѣгѹ һ Ӧцъ наꙗз һ гдѣ наꙗз інсѧ христосъ да һсправитъ путь наꙗз къ вѣз.

12 Вѣз же гдѣ да оѹмижитъ һ да һзбѣточествуетъ любовию драгѹ ко драгѹ һ ко вѣзмъ, тѣкоже һ мы къ вѣз,

13 во ӗже оѹтвѣрднїти сефца вѣша непорочна вѣ стыни предъ бѣгомъ һ Ӧцемъ наꙗзмъ, вѣ пришествїе гдѣ наꙗзен христъ со вѣзми стыни ӗгѡ. Амнъ.

## Глава 4.

1 Тѣмже оѹбо, братиї, простили вѣ һ молимъ ѡ христѣ інсѣ, тѣкоже прїасте ѿ наꙗз, какѡ подобаетъ вѣз ходнїти һ оѹгождалти бѣови, тѣкоже һ ходнїти, да һзбѣточествуете паче:

2 вѣстите бо, какѡвѣ повелѣнїя дахомъ вѣз гдѣмъ інсомъ.

3 Сїкъ бо ӗсть вѣла бѣжїа, стоять вѣша, хранити себѣ самѣхъ ѿ благда,

4 һ вѣдѣти комѣждо ѿ вѣз свої соудѣз стражавати во стыни һ чести,

5 ѧ не вѣ страсти похотнїи, тѣкоже һ ӑзвици не вѣдлщи бѣ,

6 һ ӗже не преступати һ лихомиствовать вѣ вѣщи братиа своеугѡ: злнѣ мстнїтель ӗсть гдѣ ѡ вѣзхъ сихъ, тѣкоже һ прѣжде речомъ къ вѣз һ

## Засвида́нгетвовакомъ.

7 Не призвѣ бо на́съ бѣзъ на нечиистотѣ, но бо споғть.

8 Тѣмже о́бо ѿмѣтѣлъ не человѣка ѿмѣтѣтъ, но бѣла, дѣвшаго дѣла своега  
и тѣло въ на́съ.

9 У братолюбїи же, не тре́буете, да пішете къ вѣмъ, сѣми бо вѣи бѣомъ  
оўчени ѣстѣ, єже любити дѹгъ дѹга:

10 Ибо творите тѣ ко всѣи братїи, ѹщие въ всѣи македонїи. Молимъ же  
вѣи, братїе, и звѣтичесствовати паче,

11 И любезни прылѣжати, єже безмолвствовати и дѣлати сюдѣ и дѣлати  
своима рѹками, тѣкоже повелѣхомъ вѣмъ:

12 да ходите благородишико виѣшиимъ и ни чесогѡже тре́буете.

13 Не хощи же вѣсъ, братїе, не вѣдѣти и оўмершихъ, да не скорбите,  
тѣкоже и прѣчи не и мѹщии оўповѣнїа.

14 Щище бо вѣрбемъ, тѣкъ ии съ оўмре и воскрайе, тѣкъ и бѣзъ оўмершия въ  
ии сѣ приведе́тъ съ нѣмъ.

15 Сїе бо вѣмъ глаголемъ слобомъ гдѣниимъ, тѣкъ мы же ии јиевщии, ѿстравшии  
въ пришесствїи гдїе, не и мамы предварити оўмершихъ:

16 тѣкъ сѣмъ гдѣ въ повелѣнїи, во гласѣ архаггловѣ и въ тра́бѣ ежїи  
ини́де́тъ съ нѣсѣ, и мѣртви и христѣ воскреси́дѣтъ пѣрвѣ:

17 потомъ же мы же, јиевщии ѿстравшии, идпнъ съ нѣмъ восхищены вѣдемъ  
на ѿблацихъ въ срѣтенїи гдїе на воздѹсѣ, и тѣкъ всегда съ гдѣмъ вѣдемъ.

18 Тѣмже оўтѣша́йтъ дѹгъ дѹга въ словеси́хъ си́хъ.

## Глава 5.

1 И и ольгѣхъ и и временіехъ, братїе, не тре́бѣ ѣсть вѣмъ писати,

2 сѣми бо вѣи и звѣтичести вѣсите, тѣкъ дѣнь гдѣнь, тѣкоже тать въ ноци,  
тѣкъ прїи́де́тъ.

3 І́гда́ бо рєкѹтъ: мі́ръ һ̄ оұтвєрждéнїе, тогда виезáпъ нападéтъ на ніхъ виегѹбнітєлєтво, һ̄акоже боле́знь во чре́вѣ һ̄мѹшේ, һ̄ не һ̄мѹтъ һ̄збѣжáти.  
4 Ви́ же, братіе, нѣсите во тмѣ, да дѣнь ва́съ һ̄акоже та́ть постігнетъ:  
5 ви́ бо ви́ сынове сиѣтъ ғи́тѣ: һ̄ сынове днѣ: нѣсмы но́щи, ниже тмы.  
6 Тѣмже оұбо да не спімъ, һ̄акоже һ̄ проčин, но да бодрствѹмъ һ̄ тра́звѣ́мса.

7 Спáщїи ео, въ но́ши спáтъ, һ̄ оұпнвáюшїиа въ но́ши оұпнвáютса.  
8 Мы́ же, сынове сиѣшє днѣ, да тра́звѣ́мса, ѡболкшеса въ броню вѣры һ̄ любвѣ һ̄ шлémъ оұповáнїа спїїл,  
9 һ̄акѡ не положи́ на́съ бѣзъ въ гнѣвъ, но въ полѹчeнїе спїїл гдемъ на́шимъ інсъ х҃ртóмъ,  
10 оұмे́ршимъ за на́съ, да, әще едимъ, әще ли спімъ, кѹпиш съ німъ жи́вемъ.  
11 Сегѡ рáди оұтвѣшáйтє дрѹгъ дрѹга, һ̄ созида́йтє кійждо блíжна́го, һ̄акоже һ̄ твори́тє.  
12 Мóлнимъ же ви́, братіе, зи́найтє тра́ждáюшїиа оұ ва́съ, һ̄ насто́йтелеи вáшихъ ѡ гдѣ, һ̄ нақа́зѹшїиа ви́,  
13 һ̄ һ̄мѣйтє һ̄хъ по преи́зліха въ любви за дѣло һ̄хъ: мі́рствѹйтє въ се́бѣ.  
14 Мóлнимъ же ви́, братіе, ви́зѹмлайтє бе́зчїнныя, оұтвѣшáйтє малодѹшныя, засѹпáйтє нemoшныя, долготерпнітє ко ви́мъ.  
15 Блюди́тє, да никто́же ылъ за ылъ комѹ ви́здáйтъ: но ви́гда доброе гонітє һ̄ дрѹгъ ко дрѹгъ һ̄ ко ви́мъ.  
16 Ви́гда рáдѹйтеса.  
17 Непреста́нно молі́теса.  
18 Ѡ ви́емъ благода́рітє: и́шь бо ғи́сть вóлж бжїя ѡ х҃ртї իнсѣ въ ва́съ.  
19 А́хъ не оұгаши́йтє.

- 20 Пророчествиа не огнинчижайтие.
- 21 Был же некошлакище, добрая деревянити.
- 22 **О** велика венции силы \* ограждайтиася.
- 23 Самъ же бѣз мѣра да огнити вѣсъ всесовершенныихъ во всемъ: и всесовершеннъ вѣшъ дѣхъ и дѣшь и тѣло непорочно въ пришествиѣ гдѣ нашесть и иса Христъ да сохранитиася.
- 24 Вѣренъ призвавши вѣсъ, иже и отворити.
- 25 Брати, молитиася о наше.
- 26 Целѹтие братию вѣю любвию и сѣмъ.
- 27 Заклинанію вѣ гдѣ, прочестнѣ посланіи сїе пред вѣю и Году братию.
- 28 Благъ гдѣ нашесть и иса Христъ из вѣни. Аминь.

Конецъ первомъ посланію еже из десмоніквмъ

## Посланіе второе къ солунчнамъ

*Съмъагъ послана павла.*

---

\***О** велика вѣда силы

## Гла́вà 1.

- 1 Пáнелz һ сиlдáнz һ тїмодéй, цркви солднствїй, ѡ б҃жѣ Ӧцѣ нáшемz һ гđѣ ىїса Ӧртѣ:
- 2 Елгтвъ вáмz һ мíрz ѿ б҃га Ӧцѣ нáшегw, һ гđа ىїса Ӧртѣ.
- 3 Благодарнти должни ҆смы өгли вáсз, братїе, та́ко же доброто́йно ҆стъ, та́ко превозрастáетъ вѣра вáша, һ мнóжитсѧ любовь ҆дннагw коегѡждо веќхъ вáсз дрѹгъ ко дрѹгъ:
- 4 Та́ко самѣмz нáмz хвалнти сѧ ѡ вáсз въ црквахъ б҃жїнхъ, ѡ терпѣнїи вáшемz һ вѣрѣ во веќхъ гоненїи хъ вáшихъ һ скорбехъ, та́же прїемле‌те,
- 5 показанїе прѣнагw сѹда б҃жїя, во ҆же сподобнти сѧ вáмz цртвїа б҃жїя, ҆гѡжке рáди һ страждете.
- 6 А́ще оѓево прѣно оѓ егъ, воздати скорбь ѡ скорблющымz вáсз,
- 7 һ вáмz ѡ скорблющымz ѿрадъ сz нáми, во ѿкровенїи гđа ىїса сz нéсè, со Ѽгглы снлы сбоëл,
- 8 во Ӧгни пламени сѣ дающагw ѿмщенїе не вѣдѹщымz егъ һ не послѹшавшымz елговѣствованїя гđа нáшегw ىїса Ӧртѣ:
- 9 һже мѹсъ прїемѹтъ, погнебель вѣчнѹ, ѿ лици гђна һ ѿ славы крѣпостн ҆гѡ,
- 10 ҆гда прїедетъ прославнти сѧ во сѣяхъ сбоихъ һ дивенъ быти во веќхъ вѣровавшихъ, та́ко оѓвѣрнисѧ свидѣтелетво нáше въ вáсз, въ дѣнь ѿнъ.
- 11 Зл сїе һ молимса всегда ѡ вáсз, да вы сподобнти званию егъ нáшъ һ неполнитъ веќко елговоленїе елгости һ дѣло вѣры въ снлѣ,
- 12 Та́ко да прославнти сѧ һмѧ гđа нáшегw ىїса Ӧртѣ въ вáсз, һ вы въ нémz, по Елгти егъ нáшегw һ гđа ىїса Ӧртѣ.

## Гла́вà 2.

- 1 Молимz же вы, братїе, ѡ пришествїи гđа нáшегw ىїса Ӧртѣ һ нáшемz

собраний ѿ нѣмъ,

2 не скорш подвижатися въмъ ѿ мъ, ни оужасатися ииже дхомъ, ииже словомъ, ни посланіемъ икъ ѿ настъпленіемъ, икъ оуже настонитъ дѣнь Христовъ.

3 Да ииктоже въсѣ прелестнитъ ни по Единомъ же ѿбраѣдъ: икъ ище не пріидетъ ѿплѣніе прѣждѣ, и ѿкрыетися чловѣкъ веззаконія, съинъ погибеліи,

4 протибникъ и превозносѧ и паче вслакаго глаголемаго бога иль чтилица, икоже ємъ искити въ церкви ежтѣи икъ богъ, показаніюци и себѣ, икъ богъ єитъ.

5 Не помните ли, икъ єище жиный оў въсѣ, иль глаголахъ въмъ;

6 И ииѣ оудержавающе вѣстѣ, во єже иавитися ємъ въ своє ємъ времѧ.

7 Тайна во оуже дѣятися веззаконія, точио держаль ииѣ дондеже ѿ срѣди ездетъ:

8 и тогда иавитися веззаконники, єгоже гдѣ ииѣ оубиетъ дхомъ оуетъ сюнхъ, и оупразднитъ иавленіемъ пришествїя своею,

9 єгоже єитъ пришествїе по дѣйствию сатанинъ во вслѹбъ сильи и зиаменіихъ и чадесахъ ложныихъ,

10 и во вслакои листи неправды въ погиблющихъ, зиаме любви истины не пріашла, во єже спаситися иль,

11 И сега ради послетъ иль егъ дѣйство листи, во єже вѣровати иль лжи,

12 да сѧдъ пріимътъ вси не вѣровавши истины, но благоволивши въ неправде.

13 Мы же должны ємы благодарити ега всегда ѿ въсѣ, братиѣ возлюбленныхъ иль, икъ извѣралъ єитъ въсѣ егъ ѿ начала во спїи.

сѧ́тии и́хъ и́ вѣ́ры и́стини,

14 въ нéже призвà вáсъ блговѣитвованиемъ нашнимъ, въ полѹчениe слáвы гдá нашегѡ ииса хртъ.

15 Тéмже оубо, братиe, стóйтe и держите преданiю, иже наѹчиstеся илн слóвомъ, илн посланиемъ нашнимъ.

16 Сámъ же гдь нашъ ииса хртъсъ, и егъ и фцъ нашъ, возлюбивый насъ и дáвыи оутешенiе вѣчно и оупованиe елго въ блгти,

17 да оутешитъ сердца вâша и да оутвердитъ \* во вслѹбъмъ слóвѣ и дѣлѣ влѣзѣ.

### Глава 3.

1 Прóче, молиtesя ѿ насъ, братиe, да слóво гдне течетъ и слáвнися, икоже и въ вáсъ,

2 и да извѣбнися ѿ злыхъ и лжкавыхъ чelовѣкъ: не вѣхъ бо єсть вѣра.

3 Вѣренъ же єсть гдь, иже оутвердитъ вáсъ и сохранитъ ѿ лжкаваго.

4 Оуповáемъ же на гдя ѿ вáсъ, икона, иже повелевáемъ вámъ, и твориte и сотвориte.

5 Гдь же да исправитъ сердца вâша въ любовь ежю и въ терпѣниe хртъбо.

6 Повелевáемъ же вámъ, братиe, ѿ именн гдя нашегѡ ииса хртъ, ѿлучатися вámъ ѿ вслкаго братга беѹчиини ходка, а не по преданiю, єже прїглаша ѿ насъ:

7 сáми бо вѣсте, како лѣпо єсть вámъ подобнитися наимъ: икона не беѹчииниовахомъ ѿ вáсъ,

8 ниже тѣне хлбез тадохомъ ѿ когѡ, но въ традѣ и подвнзѣ, иоѹщъ и дѣнь дѣллюще, да не ѿтлагчимъ никогѡже ѿ вáсъ:

9 не икона не имамы влести, но да сеbe ѿбраузъ дамы вámъ, во єже

\*да оутвердитъ вáсъ

о̄пода́бнися на́мъ.

10 Йео є́гда бѣ́хомъ о̄ вѣ́з, сї́е злѣ́щавѣ́хомъ вѣ́зъ: тѣ́къ ѿ́ще и́тъ не́ хо́шетъ дѣ́лати нижѣ́ да ѡ́стъ.

11 Слы́шииъ бо и́тѣ́къ ве́зчіиъ ходáющыя о̄ вѣ́зъ, и́нчтóже дѣ́лающиа, но́ лѣ́кѣиъ вѣ́зчіиъ:

12 та́ко бы́мъ запре́щае́мъ и́ мόли́мъ ѿ́ гдѣ́ на́шемъ и́нсѣ́ хѣ́ртвѣ́, да съ ве́змольбѣ́мъ дѣ́лающе, съ бѣ́хъ хлѣ́бъ тѣ́дѣ́тъ.

13 Вѣ́й же, бра́тие, не си́дѣ́жайтъ, доброе твори́ще.

14 Йо́ще же и́тъ не́ посла́шае́тъ словеса́ на́шегѡ посланіе́мъ, сего́ на́зна́меніи́тъ и́ не прими́шаи́тъ сѧ є́мъ, да посрами́тъ:

15 и́ не ѿ́ки врага́ и́мѣ́йтъ є́го, но на́каза́вши́тъ тѣ́коже бра́та.

16 Са́мъ же гдѣ́ ми́ра да дѣ́стъ вѣ́зъ ми́ра вси́егда во ви́лицѣ́мъ вѣ́зра́зѣ́: гдѣ́ со ви́комъ вѣ́зъ.

17 Цѣ́лованіе мо́ею рѣ́кѹю пấнлею, є́же є́сть зна́меніе во ви́лицѣ́мъ посланіи, си́це пишь:

18 Блѣ́гть гдѣ́ на́шегѡ и́нса хѣ́ртвѣ́ со ви́комъ вѣ́зъ. Йо́минь.

Коне́цъ вто́ромъ посланію є́же къ десалонікамъ

## Посланіе первое къ тімофею

Съагѡ тисла паула.

## Гла́вà 1.

- 1 Пáнелъ, послáнникъ и́съ хр̄тóвъ по повелéнию бг̄а съса нашегѡ һ гд̄а и́са хр̄тъ օվпобáніја нашегѡ,
- 2 тїмодéю прїномъ чадъ въ вѣрѣ: блг̄ть, млѣть, міръ ѿ бг̄а օцъ нашегѡ һ хр̄тъ и́са гд̄а нашегѡ.
- 3 Іакоже օվмоліхъ тѧ пребыти во ժфесѣ, հдѣй въ македонію, да злѣщаши нѣкимъ не նнакш օչինги,
- 4 нижѣ внимати бáснемъ һ родослобіемъ беզкоնчымъ, թже սтазаніја творлтъ паче, нéжелн բжѣє սстроеніе, ժже въ вѣрѣ.
- 5 Конеցъ же злѣщаніја ժсть любы ѿ чистага сердца һ сбѣстн блгіа һ вѣры нелнцемѣрныа,
- 6 въ нижже нѣцыи погрѣшившіе, օվклонишиася въ ժеелавіа,
- 7 խոռափе եйтн ձаконօչինтеле, ու բազմենիշ ու թже լագօլютъ, ու անիջե օվտверժдаյутъ.
- 8 Բѣмы же, յакш добръ ձаконъ ժсть, ափе կтò ժրծ ձаконի տворիтъ,
- 9 ե՞ծ յէ, յакш պրѣնикъ ձаконъ ու լежիտъ \*, ու բեզձակնымъ һ նепокорѣвымъ, նечестивымъ յէ ի գրѣшиնкѡմъ, նեքանымъ ի սկերնымъ, ժուղի ի մաтере досаднітелемъ, մշյենիցамъ,
- 10 ելծնիկѡմъ, մշյелօջնիկѡմъ, բազօնիկѡմъ, կլեւեդիկѡմъ, սկոտօջնիկѡմъ, լжնвымъ, կլաւօքըտընիկѡմъ, ի ափе կտò նիօ ձարաомъ օշчению պրտինտս,
- 11 ու ելգօվետի սլавы ելյենнагш бг̄а, ժյե մինѣ օվերено եйтъ.
- 12 Ի благодарю օվքելայиаго մѧ խр̄тъ и́са гд̄а нашего, յакш վѣри մѧ նепшевա, положиев մѧ ալյե,
- 13 եýвша մѧ նիօգձ խլнника ի գոնիтела ի ծագնիտելա: ու պոմѣлованъ

\* Ա ՊՈԼՈՅԵՆՑ

бýхъ, та́кѡ нeвѣ́дыи сoтвopи́хъ въ нeвѣ́рствѣи:

14 о́упре́дмнóжни́л же блгтъ гдá на́шегѡ и́иса хртгъ съ вѣрою и любо́вию та́же ѿ хртѣ и́исе.

15 Вѣрою сло́во и вслка́гѡ прїа́тїа доисто́йно, та́кѡ хртгъ съ и́исе прїи́де въ міръ гра́шнннки спїти, ѿ и́ихже пе́рвый є́смъ а́зъ.

16 Но се́гѡ ра́ди помилованъ бýхъ, да во мнѣ пе́рвѣмъ покажетъ и́исе хртгъ съ ве́ле долго терпѣнїе, за ѿбра́зъ хота́шихъ вѣровати є́мъ въ жи́знь вѣчнѹю.

17 Цркъ же вѣкѡвъ нeтлѣнномъ, нeвѣ́димомъ, є́диномъ преелломъ егъ, чтъ и слáва во вѣкѣ вѣкѡвъ. А́минь.

18 Сїе же залѣща́нїе предаю ти, ча́до тїмо́де, по бýвшихъ на та́е прéждe пrrбочествїи́хъ, да вони́стевѣши въ и́ихъ доброе вони́ство,

19 и́мѣя вѣръ и блгъ собы́тие, ю́же и́цыи ѿри́нѣвше, ѿ вѣры ѿпадоша:

20 ѿ и́ихже є́сть умнѣнїе и а́лека́ндри, и́хже преда́хъ саганѣ, да на́кажутъ не х8лити.

## Гла́вà 2.

1 Молю о́бо прéждe ви́хъ твори́ти молитвы, моле́нія, прошeнїя, благода́рeнїя за всѧ чловѣки,

2 за царѧ и за всѣхъ, и́же во власти сѹть, да ти́хое и безмольвное житїе пожи́вемъ во вслѹ́мъ блгоче́стїи и чртотѣ:

3 сїе бо добро и прїа́тно пред си́нитеlemъ на́шимъ егомъ,

4 и́же вслѹ́мъ чловѣкамъ хо́щетъ спаси́ти и въ ра́зумъ и́стини прїи́ти.

5 є́динъ бо є́сть егъ, и є́динъ ходатай егъ и чловѣкамъ хртгъ съ и́исе,

6 да́выи се́бе и́звѣвлeнїе за всѣхъ: си́нде́тство временъ си́они,

7 въ и́еже поста́вленъ бýхъ а́зъ проповѣдникъ и апостолъ, и́стинъ глаголю ѿ

Хр̄тѣ, не лгъ, оұчнітель ѧзықавв въ вѣрѣ һ һистинѣ.

8 Хоңдъ оұбо, да молитвы творағта мѣжіе на віләцѣмъ мѣстѣ, воздѣюще прѣбныя рѣки безъ гибка һ размышленія:

9 тақожде һ жены въ оұкрашениі лѣпотиѣмъ, со стыдѣніемъ һ цѣломѣдрїемъ да оұкрашайту үебе не въ плетенихъ, ни златомъ, һли бісерми, һли різами многоцѣнныимъ,

10 но, єже подобаетъ женамъ ѿбѣщаваюшымъ елгочестїю, дѣлы елгими.

11 Женѣ въ бѣзмѣлѣи да оұчинтас со вілакимъ покореніемъ:

12 женѣ же оұчинти не повелѣвало, ниже владѣти мѣжемъ, но быти въ бѣзмѣлѣи.

13 Адамъ во прѣжде созданъ бысть, потомъ же єна:

14 һ адамъ не прелѣстнисла, жена же прелѣстнисла, въ престѣплѣнїи бысть:

15 спасѣтисла же чадородій ради \*, әще пребѣдетъ въ вѣрѣ һ любви һ во стыннѣ из цѣломѣдрїемъ.

### Глава 3.

1 Вѣроно сіоно: әще ктѡ әпісікопиства хошетъ, добра дѣла желяетъ.

2 Подобаетъ оұбо әпісікопъ быти непорочнъ, әдінныя жены мѣжъ, трезвенъ, цѣломѣдръ, благоговѣнъ, честнъ, страниолюбивъ, оұчинтени,

3 не піанциѣ, не бінциѣ, не сварливъ, не мишеноимциѣ, но кроткъ, не завистливъ, не срефолюбциѣ,

4 сіоны домъ добре праѣлѣ, чада һмѣщъ въ послышанїи со вілакою чистотою †:

5 әще же ктѡ сіоегѡ домъ не оумѣетъ праѣнти, какѡ ѡ цркви бѣже праѣжати возможетъ;

\*ЧРЕЗЬ ЧАДОРОДІЕ

†ЧЕСТИНОСТІЮ

6 не новокрешиен<sup>8</sup>, да не разгордѣвся въ сѧз впадетъ діаболъ.

7 Подобаетъ же сѧм<sup>9</sup> и синдѣгелитво добро и мѣти ѿ виѣшиихъ, да не въ поношенїе впадетъ и въ сѣть непрѣзинен<sup>10</sup>.

8 Діаконамъ таіожде чистымъ \*, не двоизбѣчнымъ, не виѣ многъ винмлющимъ, не скверносглажателнимъ,

9 имѹщимъ таінство вѣры въ чистѣй сѹбѣсти.

10 И си оѹеш да искушайтса прѣжде, потомъ же да слѣжатъ, непорочни сѹщи.

11 Женамъ таіожде чистымъ †, не клеветѣвымъ, не нарадницамъ, трѣзвеннимъ, вѣрнимъ во всемъ.

12 Діакони да бываютъ єдиныя жены мѹжіе, чада добре праѣлаще и сюѣ дѣмы:

13 Ибо слѣжнѣвши добре ступенъ себѣ добре инскакиутъ и многое дерзновенїе въ вѣре, аже и христѣ имене.

14 Сїл пишъ тесѣ, оѹповѣл прїнти къ тесѣ скорѣ:

15 Аще же замедлю, да оѹвѣси, како подобаетъ въ домѣ бѣїи жити, аже єсть цѣковъ бѣа жива, стольпъ и оѹтвѣржденїе истины.

16 И исповѣдлемъ вѣлил єсть благочестїл таїна: бѣа іависл во пѣти, и праѣдасл въ дѣ, показаисл лг҃ашмъ, проповѣданъ бысть во ізыцехъ, вѣровасл въ мѣ, вознесесл во славѣ.

## Глава 4.

1 Дѣз же іавиственнѣ глаголъ, како въ поисѣднаѧ времена ѿстѣлъ въ вѣры, внемлюще дѣховашмъ лѣстчымъ и оѹченїемъ вѣсвѣскимъ,

2 въ лицемѣрїи лжесловѣнникъ, сожжениыхъ своею сѹбѣстїю,

\*чистымъ

†чистымъ

3 в о з б р а н ю щ и х ж е н и т и с л , о ѡ д а л ю т и с л ѿ б р а ш е н и , т ъ ж е в г з с о т в о р и в з с и т ъ д е н и е с о б л а г о д а р е н и е м з в б ъ р н и м з һ п о з н а в ш и м з һ с т и н 8 .

4 З а н е в с ё к о е с о з д а н и е в ј ё и е д о б р о , һ н и ч т ю ж е ѿ м е т и , с о б л а г о д а р е н и е м з п р и є м л е м о ,

5 ѿ с ё м а є т с л в о с л ѥ б о м з в ј ё и м з һ м о л и т в о ю .

6 С ё л в с ё ى к а з 8 л в р а т ѕ и , д о б р з в ј д е ш и с л ѡ ж и т е л ѿ ى ї с л х ъ р т ѕ , п и т а є м ѿ с л о в е с Ѳ в в ё р и ы һ ж е һ в а ё и х з в а ё и е ѿ ى ї с л , ѿ б ё ч а ѕ и ж е с е б є к о в л ѕ г о ѿ т ѕ :

8 т ъ в л ё с и о е в о ѿ б ё ч е н и е в м а л и є 8 с т ѕ в о л ѕ г о ѿ т ѕ на в с ё в о л ѕ г о ѿ т ѕ , ѿ б ё в т о в а н и е һ м ё ю щ е ѿ ж и в о т ѕ һ н ё ш и л а г ѿ һ г р а д 8 щ а г ѿ .

9 В ё р и о сл ѥ б о һ в с ё к а г ѿ п р и є л т ѕ л д о с т о й и о .

10 Н а с ё е в о һ т ъ в ё ж д а є м с л һ по н о ш а є м и 8 с м ѕ , т ъ к ѿ в ѿ п о в а є х о м з на в г а ж и в а , һ ј е 8 с т ѕ в ѿ с и т е л ѿ в с ё м з ч е л о в ё к ѿ м з , п а ч е ж е в б ё р н и м з .

11 З а в ё ц и в а ѕ и ї һ һ ѿ ч и .

12 Н и к т ю ж е ѿ һ и н о с т и т в о ѿ ѿ ى ї да н е р а д и т ѕ : н о ѿ б р а з з в ј д и в б ё р н и м з с л ѥ б о м з , ж и т ѕ є м з , л ѥ б о в ѿ , д ё х о м з , в ё р о ю , ч ъ т ѕ о т ѕ о .

13 Д ё н д е ж е п р и є н 8 , в н е м л и ч т ѕ є н и ѿ , о ѿ т ѕ є ш ѕ є н и ѿ , ѿ ч ѕ є н и ѿ .

14 Н е н е р а д и ѿ һ и в о ѿ м з д а р о в а н и ѿ ж и в ё ѡ ѿ м з в з т ъ в ё , 8 ј е д а н Ѳ т ъ в ё в ѿ с т ѕ п ъ р ё ч е с т в о м з 8 в о з л о ж е н и е м з р ё к з с в а ѡ ѿ н и ч е с т в а .

15 В ё с ё х з по ё ч а ѕ и с л , в з с ё х з п р е в ѿ в а ѕ и , в з с ё х з р а з 8 м ё в а ѕ и , да п р е с п ё л и н и е т в о ѿ 8 в л ё н о в ј д е т ѕ в о в с ё х з .

16 В ё н и м а ѕ и ѿ в ѿ в ѿ 8 ѿ ч ѕ є н и ѿ 8 п р е в ѿ в а ѕ и в з н ё х з : с ї 8 в о т в о р ѕ , һ с ё м з с п а с ѿ ш и с л һ по ё ѡ ѿ ш а ѿ ѿ п т ъ в ѿ .

## Гла в а 5.

1 С т ё р ц 8 н е т в о р и п а ѹ к о с т и , н о ѿ т ѕ є ш а ѕ \* т ъ к о ж е 8 т ѕ є ц л : ѿ н о ш и , т ъ к о ж е

\*с т ё р ц л н е ѿ к о р ѕ и , н о ѿ м о л ѕ и

БРАГІЮ:

2 СТАРНЦЫ, ІАКОЖЕ МАГІРН: ЮНЫА, ІАКОЖЕ СЕІГРЫ, СО ВСЯКОЮ ЧИСТОГОЮ.

3 ВДОВНЦЫ ЧТІ 18ЩЫАЛ НЕСТИННЫАЛ ВДОВНЦЫ.

4 ІЩЕ ЖЕ КАЖ ВДОВНЦА ЧАДА НАЛИ ВНІЧАТА НМАТЬ, ДА ОУЧАТСЯ ПРЕЖДЕ СВОЇ  
ДОМЗ БЛГОФТНВА ОУСТРОИТИ Н ВЗЛЕМЗ ВОЗДАХТИ РОДНТЕЛЕМЗ: ЕІЕ БО ЁСТЬ  
БЛГОДОДНО ПРЕД ЕГОМЗ.

5 І 18ЩЫАЛ НЕСТИННАЛ ВДОВНЦА Н ОУДИННЕНА, ОУПОВАЕТЗ НА ЕГА Н ПРЕБЫВАЕТЗ  
ВЗ МОЛНТВАХЗ Н МОЛЕННІХЗ ДЕНЬ Н НОЩЬ:

6 ПИТАЮЩАСЯ ЖЕ ПРОСТРАННШ, ЖИВА ОУМЕРЛА.

7 НІАЛ ЗЛВІЩАВАН, ДА НЕПОРЧИИ БДА8ТЗ.

8 ІЩЕ ЖЕ КТО ВОНОХЗ, ПАЧЕ ЖЕ ВО ПРНЫХЗ \* НЕ ПРОМЫШЛАЕТЗ, ВЕРЫ  
ШВЕРГЛЕСЯ ЁСТЬ Н НЕВЕРНАГШ ГОРШІЙ ЁСТЬ.

9 ВДОВНЦА ЖЕ ДЛ ПРИЧНТАЕТСЯ НЕ МЕНШИ ЛЕТЗ ШЕСТИДЕСЯТИХЗ, БЫІВШИ  
ЕДННОМ8 МДЖ8 ЖЕНА,

10 ВЗ ДЕЛІХЗ ДОБРЫХЗ СВІДКЕЛСТВЕМА, ІЩЕ ЧАДА ВОСПИТАЛА ЁСТЬ, ІЩЕ  
СТЫХЗ НОЗЬ ОУМЫ, ІЩЕ СТРАННЫАЛ ПРІАТЗ, ІЩЕ СКАРБНЫМЗ ОУГІШЕНІЕ БЫІСТЬ  
†, ІЩЕ ВСЯКОМ8 ДЕЛ8 БЛГ8 ПОСЛДОВАЛА ЁСТЬ.

11 ЮНЫХЗ ЖЕ ВДОВНЦЗ ШРНЦАЙСЯ: ЁГДА БО РАЗСВІРБЕПІЮТЗ ВО ХРІТ‡ ‡,  
ПОСЛАГАТИ ХОТАХТЗ,

12 НМ18ЩЫАЛ ГРБХЗ, ІАКВ ПЕРВЫАЛ ВЕРЫ ШВЕРГОШАСЯ:

13 КДПНШ ЖЕ Н ПРДЗДНЫ ОУЧАТСЯ ВЕХОДНТИ ДОМЫ, НЕ ТОЧІЮ ЖЕ ПРДЗДНЫ, НО  
Н БЛАДНВЫ Н ВПЛАЗНВЫ §, ГЛАГОЛЮЩЫАЛ, ІАЖЕ НЕ ПОДОБАЕТЗ.

\* в домашнхз

† скорбныхз снаедѣ

‡ протиев8 хрітл

§ любопытны

- 14 Хо<sup>ж</sup>д<sup>ь</sup> о<sup>у</sup>бо юнымз вдовицамз посажати, чада рожда<sup>ти</sup>, домз строити, ии с<sup>в</sup>идини же вини да<sup>л</sup>ти противном<sup>ж</sup> х<sup>р</sup>лы<sup>ж</sup> р<sup>ад</sup>и:
- 15 с<sup>е</sup> бо и<sup>н</sup>ек<sup>о</sup>л развратиша<sup>ся</sup> в<sup>с</sup>лед<sup>ь</sup> с<sup>в</sup>таны.
- 16 Й<sup>и</sup>ще кт<sup>о</sup> в<sup>е</sup>рен<sup>з</sup> ил<sup>и</sup> в<sup>е</sup>рина и<sup>м</sup>атъ вдовицы, да добл<sup>и</sup>т<sup>ь</sup> и<sup>х</sup>, и да не тяготиша<sup>ся</sup> ц<sup>р</sup>ковь, да с<sup>в</sup>иших<sup>з</sup> и<sup>ст</sup>инныих<sup>з</sup> вдовиц<sup>з</sup> о<sup>у</sup>дово<sup>л</sup>ит<sup>ь</sup>.
- 17 Прил<sup>е</sup>жайши<sup>и</sup> же добре<sup>ш</sup> пресв<sup>и</sup>тери с<sup>в</sup>г<sup>а</sup>бы<sup>л</sup> чести да сподобл<sup>и</sup>ют<sup>ь</sup>: паче же т<sup>р</sup>ажд<sup>а</sup>ющи<sup>и</sup>я в<sup>з</sup> сл<sup>о</sup>в<sup>е</sup> и<sup>н</sup> о<sup>ч</sup>ен<sup>и</sup>и.
- 18 Глаголет<sup>ь</sup> бо писан<sup>и</sup>е: вол<sup>а</sup> молотаща не ѿборт<sup>и</sup>ши: и: достоин<sup>и</sup>з д<sup>е</sup>мател<sup>ь</sup> м<sup>а</sup>зды<sup>и</sup> свое<sup>л</sup>.
- 19 На пресв<sup>и</sup>тера х<sup>р</sup>лы<sup>ж</sup> не пр<sup>и</sup>емли, р<sup>а</sup>звѣ<sup>ти</sup> при двою<sup>и</sup> ил<sup>и</sup> т<sup>р</sup>и<sup>е</sup>х<sup>з</sup> с<sup>в</sup>идѣ<sup>т</sup>в<sup>е</sup>х<sup>з</sup>.
- 20 Согрешиша<sup>и</sup>и<sup>х</sup> же пред<sup>ь</sup> в<sup>с</sup>еми ѿбл<sup>и</sup>чай, да и<sup>н</sup> пробчи<sup>и</sup> спрах<sup>з</sup> и<sup>м</sup>д<sup>е</sup>т<sup>ь</sup>.
- 21 Засвидѣ<sup>т</sup>в<sup>е</sup>дю пред<sup>ь</sup> в<sup>г</sup>ом<sup>з</sup>, и гд<sup>е</sup>м<sup>з</sup> и<sup>н</sup>с<sup>в</sup> х<sup>р</sup>т<sup>о</sup>м<sup>з</sup>, и и<sup>з</sup>в<sup>е</sup>р<sup>а</sup>нныи<sup>и</sup>и<sup>х</sup> є<sup>г</sup>ѡ<sup>и</sup>и<sup>х</sup>, да и<sup>л</sup> сохраниши<sup>з</sup> в<sup>е</sup>з<sup>ь</sup> лицем<sup>бр</sup>я, ни<sup>ч</sup>ес<sup>в</sup>оже твор<sup>а</sup> по о<sup>у</sup>клонен<sup>и</sup>ю.
- 22 Р<sup>у</sup>к<sup>и</sup> скорш не возлагай ии на когоже, ниже пр<sup>и</sup>ашвили<sup>и</sup>я ч<sup>а</sup>ж<sup>и</sup>им<sup>з</sup> г<sup>р</sup>ѣх<sup>ом</sup>з: с<sup>е</sup>бе чиста<sup>и</sup>я облюдай.
- 23 Кт<sup>о</sup>м<sup>ж</sup> не пий воды<sup>и</sup>, но м<sup>а</sup>ло в<sup>и</sup>на пр<sup>и</sup>емли, стомаха р<sup>ад</sup>и твоег<sup>о</sup> и<sup>н</sup> чистыих<sup>з</sup> твоих<sup>з</sup> нед<sup>а</sup>г<sup>а</sup>в<sup>а</sup>з.
- 24 И<sup>н</sup>ек<sup>и</sup>и<sup>х</sup> же че<sup>л</sup>овек<sup>и</sup>и<sup>х</sup> г<sup>р</sup>ѣси<sup>и</sup> пред<sup>ь</sup>в<sup>л</sup>ен<sup>и</sup> с<sup>в</sup>т<sup>ь</sup>, пред<sup>ь</sup>в<sup>л</sup>ар<sup>и</sup>юще на с<sup>в</sup>ад<sup>ь</sup>з:
- и<sup>н</sup>ек<sup>и</sup>и<sup>м</sup> же и<sup>н</sup> послѣ<sup>д</sup>ств<sup>е</sup>ю<sup>т</sup>з.
- 25 Т<sup>ак</sup>ожде и<sup>н</sup> д<sup>а</sup>бра<sup>л</sup> д<sup>е</sup>ла<sup>л</sup> пред<sup>ь</sup>в<sup>л</sup>ен<sup>и</sup> с<sup>в</sup>т<sup>ь</sup>: и<sup>н</sup> с<sup>в</sup>ал<sup>а</sup> и<sup>н</sup>ак<sup>а</sup>ш, о<sup>у</sup>тайн<sup>и</sup>я<sup>л</sup> не м<sup>о</sup>г<sup>а</sup>т<sup>ь</sup>.

## Глава 6.

- 1 Бл<sup>и</sup>цы<sup>и</sup> с<sup>в</sup>т<sup>ь</sup> под и<sup>н</sup>гом<sup>з</sup> р<sup>а</sup>б<sup>и</sup>, с<sup>в</sup>оих<sup>з</sup> г<sup>о</sup>спод<sup>и</sup>и<sup>й</sup> в<sup>с</sup>л<sup>и</sup>к<sup>и</sup>я чести да сподобл<sup>и</sup>ют<sup>ь</sup>, да и<sup>м</sup>а б<sup>ж</sup>ие не х<sup>р</sup>лият<sup>и</sup> и<sup>н</sup> о<sup>ч</sup>н<sup>и</sup>е.
- 2 И<sup>м</sup>д<sup>и</sup>ши<sup>и</sup> же в<sup>е</sup>рины<sup>и</sup>и<sup>х</sup> г<sup>о</sup>спод<sup>и</sup>и<sup>й</sup> да не нерад<sup>а</sup>т<sup>ь</sup> ѿ и<sup>х</sup>, поне<sup>ж</sup>е б<sup>р</sup>ат<sup>и</sup>я с<sup>в</sup>т<sup>ь</sup>:

но паче да рабо́таютъ, зане вѣрни сѧть и возлюблены, иже благодать  
всепрѣмлюющи. Сѧл оѹчи и моли.

3 Ище ли ктò инаикѡ оѹчиитъ и не приступаєтъ изъ здравымъ словесемъ гдѣ  
нашегѡ інса христѧ и оѹчению, еже по благовѣрію,

4 разгордѣя, ии чито же вѣдыи, но недугъ да и ставаніихъ и словопрѣніихъ,  
и иже вывѣаетъ забывть, рвение, хлыти, непщеванія лѣка,

5 есъ бы ды залѣя растлѣнныихъ чловѣкѡвъ оѹмомъ и лишенныихъ истины,  
непщюющиихъ прищерѣтеніе выйти благочестіе. Ступай и таковыихъ.

6 Быть же исканіе вѣлие благочестіе изъ довѣрствомъ.

7 Ии чито же бо внесохомъ въ міръ сеи: тѣ, иакѡ ии же и зиести чтò  
можемъ.

8 Имѣющи же пн҃ци и ѿдѣлніе, смили довѣрни будемъ.

9 И ходящии багатырия впадаютъ въ напасти и сѣть, и въ похвѣти  
многи несмыслинны и враждайщиа, аже погрѣжаютъ чловѣки во  
всегдѣнітельство и погибель:

10 корень бо вѣмъ залѣмъ сребролюбіе бысть, егоже иѣцыи желаюти  
заслѣднша и вѣры, и сеbe пригвозднша болѣзвнемъ многимъ.

11 Ты же, и, чловѣче вѣкии, сихъ вѣгай: гони же прѣвѣдъ, благочестіе, вѣра,  
любовь, терпѣніе, кротость:

12 подвижнися добрымъ подвигомъ вѣры, и млия за вѣчнѹю жизнь, въ  
июже и звание былье быти, и исповѣдалъ быти добре и исповѣданіе предъ многими  
свидѣтельни.

13 Завѣщаю ти предъ вѣомъ ѿживлѧющиимъ всакикула, и христомъ інсомъ  
свидѣтельствовавшимъ при понтийскомъ пілѣтѣ добре и исповѣданіе:

14 соблюсти тѣбѣ заповѣдь искрѣнѹю и незазорну, да же до тѣленїя гдѣ  
нашегѡ інса христѧ,

15 Ҋже во съвѣтъ бѣжѣнныи и Ҋдніи сѣльнии, цѣ  
цѣрквиючи и гдѣ господствуючи,

16 Ҋдніи и мѣлкии везелртии и во свѣтѣ живыи непрестаннои, Ҋгоже  
никто же видѣлъ Ҋсть ѿчеловѣкъ, ниже видѣти можетъ: Ҋмѣжъ чѣмъ и  
держава вѣчна. Амнинъ.

17 Богатыи въ иѣшнемъ вѣцѣ злопреѣтай не высокомъ драгоцѣвияти, ниже  
ѹповарти на боятии погиблюще, но на бѣ жица, дающаго намъ всѧ  
ѹбийши въ наслажденїи:

18 Благое дѣлати, боятии и въ дѣлѣхъ добрыихъ, благоподѣливыи быти,  
ѹбѣжитъ ильни,

19 сокровищьюще сеѣ вънованіе добро въ вѣдѣюще, да пріемъ вѣчнѹ  
жизнь.

20 Съ, тимоѳе, преданіе сохрани, оуклонѧѧ скверныи вѣслобіи и  
прекослобіи лженеменаго разума:

21 ѿ нѣможе иѣцыи хвалашеся, ѿ вѣрѣ погрешнша. Благъ изъ тобою.  
Амнинъ.

Конецъ посланію первому Ҋже къ тимофею

## Посланіе второе къ тимофею

*Съагу послана павла.*

### Глава 1.

1 Павелъ, апостолъ иисуса христова болею ежени, по ѿбѣтованію жизни, аже ѿ

Христѣ інѣ,

2 тѣмодѣю возлюблѣнномъ чадѣ: блгть, мѣтъ, мѣръ ѿ бга ѹциа и христѣ інѣа гдѣ нашегѡ.

3 Благодарю бга, ємѹже сѧжѹ ѿ прароднителей чистою сѹбѣстїю, іакѡ непрестаннѹ ѿмамъ ѿ тѣбѣ памѧть въ молитвахъ моихъ дѣнь и ноѹь,

4 желаю видѣти тѧ, поминаю слезы твои, да радости исполнюся,

5 воспоминаніе прїемла ѿ ѿщенїи въ тѣбѣ нелнцемѣриїи вѣрѣ, іаже вселнися прѣждѣ въ бѣдѣ твою лаидѣ и въ матерь твою єунїкію: извѣстенъ же єсмы, іакѡ и въ тѣбѣ.

6 Блаже ради вини воспоминанію тѣбѣ возгрѣвѣти даръ ежїй жиевѹшїй въ тѣбѣ возложенїемъ рѣкѹ моему:

7 не бѣ даде наимъ бгъ астрахѣ, но сильы и любви и цѣломѣриѧ.

8 Не постыдишася ѿбо астрѣтию \* гдѣ нашегѡ інѣа христѣ, ни мню юзникомъ єшь: но спогражданѣ блговѣствованію христобѣ по силѣ бга,

9 спшагѡ наꙗ и призвавшагѡ званіемъ сѣмъ, не по дѣламъ нашымъ, но по своемѹ блговоленію † и блгти даниїи наимъ ѿ христѣ інѣе прѣждѣ лѣтъ вѣчныихъ,

10 и вльшениѧ же иѣ присвѣщеніемъ спомителѧ нашегѡ інѣа христѣ, разрѣшившагѡ ѿбѡ смѣрть и возиѣвшагѡ жизнь и нетлѣнїе блговѣствованіемъ,

11 въ не же постѣленъ быхъ ѿ з проповѣдника и апѣла и огнитель тѣзикѡвъ.

12 Блаже ради вини и ѿ астрахѣ: но не стыждашася. Вѣмъ бо, ємѹже вѣровалъ, и извѣстихася, іакѡ силенъ єсть преданіе моє сокращенити въ дѣнь

---

\*свидѣтельствомъ

†предложенію

ѡнъ.

13 Ӯбразъ һмѣнь զарâвыхъ словесъ, һѣже ѿ мене слышалъ էсі, въ вѣрѣ һъ любви, әже ѿ ҳѣтѣ իнсѣ.

14 Добре զաւեպніе соблюди дхомъ сѣымъ жиевщимъ въ насы.

15 Բѣси ли տѣ, եկա արդիշմակъ ѿ мене вси, հѣже ѿ ասի, ѿ ոիջе էсть փնգѣлъ һъ քромогенъ.

16 Да дастъ же мѣть гдѣ օնигіфоровъ дому, եկա многажды ма սպоконъ һъ вернгъ моихъ не постыдѣся,

17 но пришедшъ въ римъ, топище взыскѣ ма һъ աբրѣтъ:

18 да дастъ չմъ гдѣ աբրѣտի мѣть ѿ гда въ дѣнь ѡнъ: ի չլիկъ во քфесѣ послѣжнъ мнъ, добре դы եկи.

## Глава 2.

1 Ты օվбо, чадо моє, возможай во блгти, әже ѿ ҳѣтѣ իнсѣ,

2 ի այкъ սлышалъ էсі ѿ мене многими ևндѣтѣли, տѣл предажь вѣрнымъ շелвѣквмъ, հѣже доволни եցդѣтъ ի հնիխъ наչнити.

3 Ты օվбо տопостраждѣ եկա добръ вони ինсѣ ҳѣтѣвъ.

4 Ինետо же во вони եывалъ աելզետиса կՑпамни жиւеյскими, да Յօւօմѣ օվгдени եցդѣтъ.

5 Այще же ի պուրաժдѣтъ \* կոծ, ու ենչաւտиса, այще ու Զակոնի մշчен եցդѣтъ †.

6 Տրշдакюшемъ դѣлателю քրѣждѣ подобаетъ ѿ плодѣ եկչнити.

7 Բազմѣнь, այкъ գлаголю: да дастъ օվбо թեբѣ գդѣ բազմъ օւ եսմъ.

8 Помни այ գդѣ ինса ҳѣтѣ աստաвшаго ѿ мѣртвыхъ, ѿ սѣмене ճѣдова, по ելговѣտкованію մօմъ,

\* Պօւնչաւտиса

† Եցդѣтъ պօւնչաւտиса

9 въ нѣмже сюсітраждѣ дѣже до оѣзъ, тѣкѡ сюдѣй: но слѣво бѣжѣ нѣ вѣжетса.

10 Сегѡ рѣди всѣ тѣрплю нѣзбѣрѣнныихъ рѣди, да и тѣн спиїе оѣлѣчѧтъ єже ѿ хѣтѣ інѣѣ, со слѣвою вѣчною.

11 Вѣрою слѣво: ѡще бо изъ нѣмъ оѣмѣхомъ, тѣ изъ нѣмъ и ѿжнѣемъ:

12 ѡще тѣрпимъ, изъ нѣмъ и воцѣрѣмъ: ѡще ѿвѣржемъ, и той ѿвѣржетса наскъ:

13 ѡще нѣ вѣрдемъ, ѿнъ вѣренъ преъвѣлѣтъ: ѿрецина слѣво сеbe не можетъ.

14 Сїлъ воспоминай, засвидѣтелствѣ предъ гдѣмъ, не словопрѣтина, ни на кѹжѣ потрѣбъ, на разореніе слышишниихъ.

15 Потщина сеbe нѣскѹсна постѣбнти предъ бѣгомъ, дѣлателъ непостыдна, прѣвѣ прѣвлаща слѣво истины.

16 Скверныихъ же тѣслеглѣй ѿметгайна: наипаче бо преъспѣютъ въ нечестїе,

17 и слѣво ихъ тѣкѡ гагрена жиръ ѿбрѣщетъ: ѿ нихъ єсть уменій и фїлітъ,

18 иже ѿ истины погрѣшиста, глаголюща, тѣкѡ воскѣнїе оѣжѣ бысть: и возможнѣиотъ нѣкоторыихъ вѣрь.

19 Твѣрдою оѣбо ѿбѣи вѣрѣи стоятъ, и мѣщее печать сиу: поѣзда гдѣ сѹшила сюѣ, и: да ѿстѣпнитъ ѿ непрѣвѣды всѣкъ именѣлъ и ма гдѣ.

20 Въ велнѣемъ же домѣ не точио соѣдни злѣти и среѣбралии сѣть, но и дреѣвѣни и глинилни: и ѿни оѣбѡ въ честѣ, ѿни же не въ честѣ.

21 Йще оѣбо ктѣ оѣчнѣститъ сеbe ѿ сиихъ, бѣдетъ соѣдни въ честѣ, ѿѣщѣнъ и елгопотрѣбенъ вѣцѣ, на всѣкое дѣло елгое оѣготованъ.

22 Пощотенъ юныихъ вѣглѣ, держиша же прѣвѣды, вѣры, любви, мѣра со всѣми призывѣющими гдѣ ѿ чистаго сѣрдца.

23 Бѣнхъ же и иенакаѣланыхъ стаѣанїи ѿрицианъ, вѣдыи, тѣкѡ раждѣиотъ

свѣты:

24 рабъ же гдѣю не подобаетъ сваргниса, но тихъ быти ко вѣмъ,  
ѹчи́тель, неизбивъ,

25 изъ кротостию наказаніюющъ противныя, ёдѣа како дастъ имъ егъ покаланиe  
въ разумъ истины,

26 и возникнутию ѿ діаболикулъ сѣти, живи огловлены ѿ негѡ въ свою егѡ  
вѣлю.

### Глава 3.

1 Сие же вѣжде, како въ послѣдниѧ днѧ настанію въременѧ лютаго.

2 Благътъ бо чловѣцы самолюбцы, сребролюбцы, величави, горди, хлыници,  
роднители противлажиши, неблагодарни, неправедни, нелюбовни,

3 непримиримы, продѣрзини, возносливи, прелагати, клеветници,  
невоздржиници, некротици, неблаголюбцы,

4 предатели, наꙗни, напыщени, сластолюбцы паче нежели еголюбцы,

5 ильшии ѿбраузъ елгочти, сны же егѡ ѿвѣргши. И сихъ ѿврашайися.

6 О сихъ во сѧтъ пониржливи въ домы и плѣнѧюши женишица

ѡтлагощенныя грѣхами, водимыя похотьми различныими,

7 всеяды огнѧщася и николиже въ разумъ истины прїняты могдаши.

8 Такоже інніи и іамвріи противиствася мѡнсюю, таکожде и син  
противлѧютъ истинѣ, чловѣцы растлѣнни огмомъ и неискѹсиши ѿ вѣрѣ.

9 Но не предпѣютъ болѣе: безъміе бо ихъ іавлено будеетъ вѣмъ, такоже и  
ѹнѣхъ бысть.

10 Ты же послѣдовалъ еси моемъ огненію, жигти, привѣтъ, вѣре,  
долготерпѣнію, любви, терпѣнію,

11 и згнаніемъ, страданіемъ, таکова ми быша во лнтиохіи, и во іконіи, и  
въ лнтирехъ: таکова и згнанія прїлхъ, и ѿ вѣхъ мѧ и зблѣниа єсть гдѣ.

12 Ҥ вені же ҳотлышін білгітінш жінти ѡ ҳұттара інсі, гонімні ғұдайткі:

13 әдікабін же чөлөвекци һа қародібес предспектиң на ғоршесе, прельщашың һа прельщамен.

14 Тың же пребывалый въ ніхже нағчениң ғаси һа та же ввѣренна ғать таєб, вѣдый, шо кога нағчылса ғаси:

15 һа әків һазмлана ашыннал писаніл оғмажеши, магдаша та օғмадарнін во спініе вѣрою, та же ѡ ҳұттара інсі.

16 Белко писаніе бігодайновенное һа полезно ғасты ко օғченію, ко ѡблнченію, ко һисправленію, къ наказанію ғаже въ правде,

17 да совершениң ғадеткі бажий чөлөвеккі, на всакое дѣло білгое օғотован.

## Глава 4.

1 Засвидѣтелствую օғбо әзз пред бітома һа гдема нашина үнсі ҳұттома, ҳотлышима ғадити жибыма һа мәртвыма въ тавленин ғәғә һа цртвін ғәғә: 2 проповѣдь слобо, насторой благовременіе һа безвременіе, ѡблнчи, запрети, օғмоли со всакима долготерпѣніем һа օғченіем.

3 Ғадеткі бо врема, ғада зараагаш օғченіл не послушают, но по своимъ походехъ һазберафтк сеебе օғчигел, чешеми ғаджома:

4 һа шо һистини ғадж швратлата, һа къ баснема օғклонатса.

5 Тың же трезвина ѡ вені, злопостражди, дѣло сотвори білговѣстника, ғаджение твоє һазбестно сотвори.

6 Әзз бо օғже жреңи выиваю, һа врема моеғаш шашествія настас:

7 подвигома добрыма подвигаха, течение икончах, вѣръ соблюдох:

8 прочее օғбо соблюдаеща мнѣ вѣнечка правды, ғәржесе воздастк ми гдѣ въ дени шиң, прѣныи ғадил: не токмо же мнѣ, но и вені возлюбленышима тавление ғәғә.

9 Потщиша скорю прінти ко мнѣ.

- 10 Дима́съ во ми́не ѿстáви, возлюбíвъ и́нтишнїй вѣ́къ, и́ и́де въ солгнъ: крісkenітъ въ галатію, тітъ въ даматію: лдка́ ѣдннз є́сть со мнóю.
- 11 Марія пое́мъ приведі съ собою, є́сть во мі благопотрѣбенъ въ слѣжѣ.
- 12 Тѣхіка же послáхъ во є́фесъ.
- 13 Фелонъ, є́гоже ѿстáвихъ въ тра́дѣ оў кáрпа, градыій принеси, и́ кнїги, паче же кáжаныя.
- 14 Іледандръ ковáчъ мнóга мі злâ сотвори: да возда́стъ є́мъ гдъ по дѣламъ є́гѡ:
- 15 ѿ негóже и́ ты іе́вѣ блюди, ѿблóвъ проптиштса словесѣмъ на́шымъ.
- 16 Въ пе́рвый мо́й ѿвѣтъ никто́же бы́сть со мнóю, но вси мѧ ѿстáвиша: да не вмѣни́тса и́мъ.
- 17 Гдъ же мнѣ предстà и́ оўкрапи мѧ, да мнóю проповѣданїе и́звѣстно є́детъ, и́ оўслышатъ вси газыци: и́ и́збáленъ бы́хъ ѿвѣтъ львáвъ.
- 18 И́ и́збáвнитъ мѧ гдъ ѿ вілка́гъ дѣла лдка́ва и́ спасетъ во црквиє своє и́бное: є́мъ же слáва во вѣки вѣкóвъ. Імінь.
- 19 Цѣлѹи прїскілъ и́ лкнлъ и́ фнніфоровъ домъ.
- 20 Є́расъ ѿстъ въ коріндѣ: трофіма же ѿстáвихъ въ мілнїтѣ болѣща.
- 21 Потщи́са прéждѣ зи́мы прїнти. Цѣлѹи та́ єнвѣлъ и́ пѣдъ, и́ лінъ и́ клаудіа и́ братія всѧ.
- 22 Гдъ и́съ хрѣтъ со дѣхомъ твоимъ. Блгть съ вáми. Імінь.
- Конéцъ второмъ посланію є́же изъ тімодѣю ста́гъ лпла пача

## Посланіе къ тјту

*Съмагъ гисла пача.*

Гла́вà 1.

- 1 Пáнелъ, рáбъ ежiiй, лпилъ же ииcz хртóвъ, по вѣрѣ и зефáнныxъ ежiiхъ и  
рз8м8 истины, аже по блгоптїю,
- 2 о'пованїи жизвни вѣчныя, юже о'бѣтова леожныи бгъ преѧде лѣтъ  
вѣчныxъ,
- 3 авнъ же во временѣ своѣмъ своє проповѣданїемъ, єже мнѣ порѣчио  
быти по повелѣнїю спсителъ нашегѡ бгъ:
- 4 тит8, прном8 чад8 по ѿбщенїи вѣрѣ: блгть, мѣть, міръ ѿ бгъ и гд  
ииса хртъ еса нашегѡ.
- 5 Сегѡ рднъ о'стравиxъ тлъ въ кртѣ, да недокончанна леоправиши и  
о'стровиши по вѣмъ градомъ пресвѣтеры, ако же тебѣ азъ повелѣхъ:
- 6 аще кто єсть непороченъ, єдиныя жеи мѣжъ, чада и мыи вѣрна, не во  
о'коренїи блдда, илнъ непокорна.
- 7 Подобаетъ бо єпископ8 везъ порока быти, ако же ежiiю спроителю: не сеbe  
о'гождайци, не дрз8, не напраслив8, не гневлив8, не пілнци, не винци, не  
акверностложателн8,
- 8 но сприяниолюбив8, блголюбци, цѣломрени8, прѣн8, прѣн8, воздержателн8,
- 9 держашем8 вѣрнагѡ словесе по о'ченїю, да сіленъ вдєетъ и о'твѣшати  
во здрѣвѣмъ о'ченїи, и протиблющыи въ о'блничати.
- 10 С8ть бо мнози непокорни, с8слобцы и о'момъ прельщеніи, напаче же  
с8пїи ѿ брѣзанїа,
- 11 аже подобаетъ о'стѣ залождати: аже вслѣ дѣмы разбралиютъ, о'чаше  
аже не подобаетъ, сквернагѡ рднъ прибыти.
- 12 Рече же иѣкто ѿ иихъ, своїи амъ пророкъ: крѣтане приста лживи, сїи  
и вѣрїе, о'грѣбы прѣздиши.
- 13 Свидѣтелество иїи истины єсть: ако же рднъ виши о'блничай иихъ нецахи,  
да здрѣви вд8гъ въ вѣрѣ,

14 не винимающе і8дє́нкимъ бáснемъ, ии зáпое́демъ человéкъ  
шврациающи сѧ ѿстинны.

15 Всѧ оѓеваш чиста чистымъ: ѡскверненныи же ии неverbныи ии чито же  
чисто, но ѡскверни сѧ иихъ ии оѓмъ ии сбѣстъ.

16 Іїга исповедъютъ вѣдѣти, а дѣлы шмѣщътъ сѧ ेгѡ, мѣрзцы сѹше ии  
непокориши ии на всѣкое дѣло елгое неискаѓени.

## Глаꙗлъ 2.

1 Ты же глаголи, іаже подобаєтъ здрáвомъ оѓчению:

2 стáрцемъ трéзвенныи быти, честныи, цѣломѣренныи,  
здрáвствъющыи вѣрою, любовью, терпѣніемъ:

3 стáринамъ таіожде во оѓкрашеніи столѣпныи, не клеветніи, не вињ  
миогъ порнощенныи, добродушніи,

4 да оѓцѣломѣрятъ юныя, мѣжелюбнамъ быти, чадолюбнамъ,

5 цѣломѣренныи, чистыи, домы добре праѣщыи, елгимъ,  
покарлюющыи сѧ своимъ мѣжѣмъ, да не слово ежїе хлынти:

6 юноши таіожде моли цѣломѣрствовати.

7 Ѡ ѿсѣмъ же сѧмъ себѣ подаваѧ ѿбразы добрыхъ дѣлъ, во оѓчении  
не забывистое \*, честность, нетлѣніе,

8 слово здрáвое, не заборное, да протиѣни посрамитъ, ии чито же ии мѣла  
глаголати ѡ наꙗ оѓкорно.

9 Рабы, своимъ господѣмъ повиновати сѧ, во ѿсѣмъ благодынъ быти,  
не прекословныи,

10 не крадущыи, но вѣръ вѣлкъ тѣвлюющыи елгъ, да оѓчию спаситела  
нашегѡ еїа оѓкрашайтъ во ѿсѣмъ.

11 Іїви сѧ бо елгть ежїа спасителнаѧ во ѿсѣмъ человeкѡмъ,

---

\*циѣлостъ

12 нака<sup>з</sup>ющи на́съ, да ѿве́ршесѧ нечестіѧ һ мірскіхъ похoteи,  
цѣломѣреніѡ һ прѣнѡ һ блгѹтнѡ пожибѣмъ въ нѣвшнemъ вѣцѣ,

13 ждѹше блжениагѡ оѹпобаніѧ һ ѧвлѣніѧ славы великаагѡ б҃га һ еса  
нашегѡ інса хрѣтѧ,

14 ӈже дѣлъ єсть сеbe за наѧ, да ӈзбáвнитъ наѧ ѿ вѣакагѡ беззаконіѧ һ  
ѡѹтнитъ сеbe людн ӈзберѣнны, ревнітъли дѣбрьимъ дѣлѡмъ.

15 Сїл глаголи, һ моли, һ ѿблнчай со вѣакимъ повелѣніемъ, да никтоже  
тѧ превѣндитъ \*.

### Глава 3.

1 Воспоминай тѣмъ нача<sup>з</sup>ющымъ һ владѣющимъ повиноватисѧ һ  
покарѣтиѧ, һ ко вѣакомъ дѣлъ блгѹтъ готѡвымъ быти:

2 ни єднаго хднити, не сварливымъ быти, но тихимъ, вѣакъ ѧвлѧющымъ  
кротость ко вѣбмъ чловѣкѡмъ.

3 Інѣхомъ бо ӈногда һ мы несмысленни, һ непокориви, һ превѣнни,  
работлюще похотѣмъ һ сластѣмъ разлѣчныимъ, въ ѧлобѣ һ зѣнисти живѹше,  
мерзцы сѹше һ ненавидящи дѹгъ дѹга.

4 Егда же блгѹть һ члвѣколюбїе ѧвнисѧ еса нашегѡ б҃га,

5 не ѿ дѣлъ прѣнъихъ, ӈже сотвориХомъ мы, но по своенї єгѡ мѣти, есѧ  
насъ бѣнєю пакибытиѧ һ ѿбновленіѧ дѣла ест гѡ,

6 єгоже ӈзлїѧ на насъ Ӧбнїѡ иица хрѣтѡмъ, есѧнтиелемъ нашнмъ,

7 да ѿправднвшиѧ блгѹтию єгѡ, наслѣдници едемъ по оѹпобанію жизни  
вѣчныя.

8 Чадо тіте, вѣроно слово, һ ѿ сиҳихъ хоциль тѧ ӈзвѣщати †, да пекѹтиѧ  
дѣбрьимъ дѣлѡмъ прилежати вѣровавшии б҃гѹ: ил сѹть полѣзна

\*превѣнти

†оѹпобанію

человѣкѡмъ и дѣвѣ.

9 Ихъ же отлѣтѣли и родословіи и речеи и свѣтла законныя ихъ ѿтъ паче: ильбо не полѣзны и ильбо нечестивы.

10 Вѣтїка человѣка по первомъ и второмъ наставлении ѿрицайся,

11 вѣдьми, яко развратнися таковыи, и согрешающи, и сесть самоулюблены.

12 Егда послю артеми къ тебѣ иль тѣхія, потѣшися пріятіи ко мнѣ въ иерополь: тамъ бо идихъ вѣзимѣти.

13 Зинъ законника ильполяска скорш предпосланъ, и да иицтоже имъ склонно едущи.

14 Да оумѣтия же и наше дѣбрымъ дѣламъ приложати въ ижнаѧ траенія, да не едущи безплодни.

15 Цѣлѹщ тѣ и мною ильши вѣи. Цѣлѹй любвиши и въ вѣрѣ. Благъ въ вѣрѣ вѣми вѣми. Аминь.

Конецъ посланію єже къ титу

## Посланіе къ філимону

Съмѣгъ посланія.

### Глава 1.

1 Пантелей юзниковъ именемъ христова, и тимоѳеи ерага, філимонъ возлюбленномъ и спасищиковъ нашемъ,

2 ильпана искрѣ возлюбленнѣи, ильпана искрѣ собоиноственниковъ нашемъ, и

домáшненъ твоéнъ цркви:

3 Блгтъ вámъ һ ми́ръ ѿ бгл ѹцъ нашегѡ, һ гдѣ и́са хртъ.

4 Благодарю бгл моего, всегда память ѿ твоемъ творчестве молитвахъ моихъ,

5 слышавъ любовь твою һ вѣрѣ, юже и́машъ ко гдѣ и́съ һ ко велими  
стѣмъ,

6 та́къ да ѹбешеніе твоемъ вѣры действительно будетъ въ разумѣ вслѣдствия  
блгл, єже въ вѣрѣ, ѿ хртѣ и́сѣ.

7 Радость бо и́мамъ многъ и́ оутѣшениe ѿ любви твоей, та́къ оутѣшбы  
стѣхъ починала тобою, брате.

8 Сегѡ ради многое деревеніе и́мѣлъ во хртѣ повелѣвѣти твоемъ, єже  
потребно єсть,

9 любовь же ради паче молю, такъвъ сый та́коже паче въстарьца, и́нѣ же һ  
оутѣшика и́са хртъ:

10 молю та ѿ моемъ чадѣ, єгоже родихъ во оутѣшахъ моихъ очища,

11 и́ногда твоемъ непотребна, и́нѣ же твоемъ һ мнѣ благопотребна, єгоже  
возможахъ твоемъ,

12 ты же єгъ, сиречъ мою оутѣшь, пріимъ.

13 Ёгоже ѿзъ ходѣхъ оутѣши держати, да вмѣстѣ послужитъ ми во  
оутѣшахъ блговѣствованіѧ:

14 бе зъ твоемъ же боли и́нчтоже восходѣхъ сотворити, да не яки по и́ждиду  
блгое твоё будетъ, но по боли.

15 Негли бо ради сегѡ разлучися на часъ, да вѣчна тогъ пріимешъ,

16 не ктому зъ яки рабъ, но вѣщъ рабъ, братъ возлюбленна, паче же мнѣ,  
коемъ же паче твоемъ, һ по плоти ѿ гдѣ.

17 Зъще оутѣши и́машъ мене Оутѣшика, пріимъ сегъ та́коже мене.

18 Зъще же въ чесомъ ѿбнѣдѣ твоемъ, и́ли долженъ єсть, мнѣ сїе вмѣни.

19 Ἀλλα πάνελπις οὐ πιστάχει ρύκοιο μοίου: ἀλλα βούδαμε: διὸ οὐ πειθεῖτε, τὰς ἡμέρας εἰςεῖτε μὴ εἶπεῖτε δόλην.

20 Εἴη, εράτε, ἀλλα διὸ πολὺχθεὶς ἐγένετο προσθεῖται ὡς τεπές \* ως τεπές: οὐποκόιο μοίου οὐτρόβεις ως τεπές.

21 Ηαδέλλεις ηα ποσιδωνίης τέως οὐ πιστάχει τεπές, ερέδει, τὰς ἡμέρας εἰςεῖτε, εἶπε γλαγόλιο, εοτυφορίση.

22 Κύπριος όμως οὐ γοτόβη μὴ ωβέτελς: οὐποβάιος, τὰς ἡμέρας μολύτελην βάσιμην δαροβάνης βούδης βάσιμη.

23 Πέτρος τὸν επαφράσει, επιλέγεινηκός μόνος ως χρήτης ιησεΐς,

24 μάρικο, ἀριστάρχος, δημάρχος, λόκα, εποιητηνηκούς μονάς.

25 Βλέπτε γὰρ οὐ πάντας ιησεΐς χρήτης εο δούλοις βάσιμης. Ἐλεήμην.

Κονέιτος ποσιδωνίης ἐγένετο καὶ φιλιμόνης

## Посланіе ко ε3вреемъ

*Съмагъ гисла наула.*

### Глава 1.

1 Многочестнѣ и многошерзниѣ дреѣле егъ главыи ѹтцемъ во прѣцѣхъ,

2 въ послѣдокъ дній сіхъ гла наимъ въ сѣѣ, ѹг҃оже положи наслѣднника вѣѣмъ, иже и вѣки сопвори.

3 Иже сыйи сїлнїе славы и ѿбраузъ ѹпостаси ѹг҃ѡ, иослѣ же вѣческала глаголомъ сілы своеѧ, собою ѿчищениѥ сопворивъ грѣхѡвъ нашихъ, сѣде ω деенію прѣгола величествїа на высокихъ,

4 толікѡ лѹчишїи сыйи агглаузъ, ѹлікѡ преславнїе паче ихъ наслѣдствова

---

\*дл пользѹтил тобою

ИМА.

5 Ком<sup>8</sup> бо рече когда ѿ гглъ: иже моя єси ты, аз же днесь родихъ тѧ; и паки: аз же едъ ємъ во фїлъ, и той едъетъ мнѣ въ сїи;

6 Бѣда же паки ввѣднти певороднаго во вселенію, глаголъ: и да поклонятса ємъ вси гглы бѣжин.

7 И ко ггловъ оубѣш глаголъ: творлъ гглы въолъ дѣхъ и слѹгъ въолъ ѿгнь пилѣшъ.

8 Къ сїи же: прѣтълъ твои, бѣже, въ вѣкъ вѣка: жезлъ праѣстъ жезлъ цѣтвѣлъ твоегѡ:

9 возлюбніи єси праѣдъ и возненавидѣлъ єси бѣззаконіе: сегѡ ради помазъ тѧ, бѣже, бѣгъ твои єлѣемъ радиѣстъ паче праѣстннкъ твоихъ.

10 И паки: въ начальѣ ты, гдѣ, землю основалъ єси, и дѣла рѣкъ твои єшть небеса:

11 тѧ погибнти, ты же пребываешь: и вѣлъ, яко же риза, ѿбеташюти,

12 и яко одѣжда свѣши хъ, и нѣмѣнѣтъ: ты же тойжде єси, и лѣта твои не ѿкрадѣютъ.

13 Ком<sup>8</sup> же ѿ гглъ рече когда: сѣдни ѿ деснѹ менѣ, доnde же положъ врагъ твои подножіе ногъ твоихъ;

14 Не вѣ ли єшть слѹжебнїи дѣси, въ слѹженїе посылаеми за хотѧщихъ наслѣдовати сїи;

## Глава 2.

1 Сегѡ ради подобаетъ намъ лышше винимати слышаниемъ, да не когда ѿпадемъ.

2 Аще бо глаголинное гглы слово бысть нѣзвѣстно, и вѣдко преступленіе и ѿслушаніе прѣное прѣлътъ мздово здѣніе:

3 како мы оубѣжимъ, ѿ толицѣмъ нерадивше сїи, єже зачало прѣемъ

глагóлатиcл ѿ гðа, сlyíшавши ми вz наcз нðзвéстнcл,  
4 соcвндéтeлeстvюцð бѓ8 зñáменьми же н ñ чðесы, н разлчными сáлами, н  
дхá сtáгw рaзdблéнъми, по сboéй ємð вóли;

5 Нe лгglwмz bo покорн бѓz вcелéни8ю грaд8щ8ю, ѿ нéйже глагóлемz:  
6 засвндéтeлeствова же нéгдб нéкто, глагóла: чтò єсть чelовéкz, тáкw  
пóмниши єгò; нlн сyинz чelовéческиy, тáкw посéщáешн н;

7 оúмáнилz єси єгò мáлыиz нéчиниz ѿ лгglz: слáвою н чтòи вéнчáлz єси  
єгò н постáвилz єси єгò наd дéлы р8к8 твоéю,

8 вcл покорнlz єси под нóзб єгò. Вnегдá же покорнти ємð вcлческаj  
ннчтóже ѡстáви ємð непокорено. Ннб же не оу вdнмz ємð вcлческаj  
покорéна:

9 л oúмáленагo мáлыиz чимz ѿ лгglz вdнmz iнаc, зa прiáгти cмéрти  
слáвою н чтòи вéнчáнna, тáкw да блгgtю бжéиeю зa вcéхz вk8иntz смéрти.

10 Подобáше bo ємð, єгáже рáди вcлческаj н нмже вcлческаj, привéдш8  
мнáгн сyини вz слáв8, начáлника сpнил нхz сtрадáньми сoвершити.

11 Н сtáн bo н ѡсéщáеми, ѿ єдннагw ви: єáже рáди вини не стыднтиcл  
братию нарицáти нхz, гlla:

12 возвéщ8 нмл твоéе братию моéй, посредб цéркве вoспoю тл.

13 Н пáкн: лзз б8д8 наdблcя нань. Н пáкн: сè, лзз н дéти, лжe ми дáлz  
єсть бѓz.

14 Понéже оубо дéти привéшншаcл плóти н кроби, н тóй прiáскреннб  
привéшнсаcл тбéжe, да смéртию оупrаздннти нм8щаго дeржáв8 смéрти, сирéчc  
дiáволa,

15 н нзбáвнтиcл нхz, єлнцы сtрадáхомz смéрти чре3 вcè жиitиcе повéнни eбéша  
рабóтб.

16 Нε ѿ ѧгѓлз бо когдà \* прїемлетз, но ѿ ѿѣмене ѧвраломова прїемлетз:

17 Шниудѹже долженз бѣ по всемѹ подобнитија братїи, да мѣтнивз бѹдетз һ вѣренз первосїженникъ въ тѣхъ, ѧже къ бѹ, во єже ѡѹтити григориј людскій.  
18 Въ нѣмже бо пострада, сѧмъ հսկѹшենз быівз, мόжетз һ հսկѹшայмымъ помошн.

### Глава 3.

1 Тѣмже, братїе сїтѣл, званија нѣнагѡ приначитици, разумѣнтие посланника һ сїтїтела հсповѣданїја нашегѡ інса ҳрѣтѣ,

2 вѣрила ծща сотворшемѹ էгò, ѧко же һ мѡնсéи во всемъ домѹ էгѡ.

3 Множайшեй бо сїавѣ сеи паче мѡնсéа сподобија, էлнікѡ множайшѹ честь իматъ паче домѹ сотворибыи էгò:

4 всікъ бо домъ социдаєтил ѿ հեկօегѡ: և сотворибыи всіческаլ ե՞զ.

5 Ի мѡնсéи օվեш вѣренз бѣ во всемъ домѹ էгѡ, ѧко же слаг, во свидѣтельство глаголатија հմѣвшимъ:

6 ҳрѣтօց же ѧко же сїз въ домѹ своемъ: էгѡже домъ мы էсмы, աще дєрзновенїе һ похвалѹ օվованїја даже до конца հվետно օվдержимъ.

7 Тѣмже, ѧко же гլетз дѣхъ сїтый, днесъ, աще глаг էгѡ օվընшнте,

8 не ѡյееточните сєрдечъ вашинхъ, ѧко же въ прогнѣванїи, во днѣ հսկѹшենїа въ пѣтъини,

9 հմѣже հսկѹшна мѧ ՞տци ւашн, հսկѹшна мѧ һ виդѣша դѣлл мօլ чеտыредеслатъ лѣтъ.

10 Сєгѡ րади негодовакъ рода тогѡ һ բѣхъ: պրиѡ զւելջճճայութз սєрдцемъ, тін же не познаша пѣтъин мօնхъ:

11 ѧко կлѣхъ во гнѣвѣ моемъ, աще виդѣтъ въ покой мօն.

12 Блюдиته, братїе, да не когдà бѹдетз въ հեկօемъ ѿ վաչ սєрдце լջկабо,

---

\*вонстинн

н̄спóлнено нεвѣрїа, во єже ѿстѹпнїти ѿ б҃га жиба.

13 Но оѓтїшлїтє сеbe на всакz дeнь доnde же дneсь нарицаєтсѧ, да не ѡжесточнїтсѧ нѣкто ѿ влcz лeстїю грѣхóвною:

14 прнчлстннцы бо быхомz хртъ, ѿщe тoчїю начатокz состаiba дaже до конца нзвѣстенъ оѓдержнмz:

15 вnегда глеtз: дneсь, ѿщe глаz єгѡ оѓслышише, не ѡжесточнїтє сефдeцъ вaшихz, тако же вz прогнѣванїи.

16 Нѣцыи бо слышавше прогнѣваша, но не вси нзшедши нз єгнпта сz мaннeомz.

17 Конхz же негодовà четыре desлать лѣтz; Не согрѣшишихz ли, та же кѡнти падоша вz п8стыни;

18 Котѡрымz же кллсѧ не вnити вz поконциe єгѡ; Іаbѣ, таkѡ проптѣльши мsѧ.

19 И вnдимz, таkѡ не возможоша вnити за нeвѣрствїe.

## Глава 4.

1 Да оѓбоимса оѓбо, да не когда ѡстравленъ ѡбѣтованїю вnити вz покой єгѡ, таkѡ итто ѿ влcz лишиши.

2 Ибо наmъ благовѣстовано єсть, тако же и ѿнѣмz: но не пользова ѕнѣхz слово слыха, не раствореноe вѣрою слышавшихz.

3 Входимz бо вz покой вѣровавшии, тако же рече: таkѡ кллсѧ во гнѣвѣ моемz, ѿщe вnидѣтz вz покой мoй: ѿщe и дѣлѡмz ѿ сложенїя міра бывшимz.

4 Рече бо нѣгда вѣдмѣмz сицe: и почнѣ бѣ вz дeнь седмый ѿ всѣхz дѣлъ скоhихz.

5 И вz сеmъ паки: ѿщe вnидѣтz вz покой мoй.

6 Понéжe оûбо лишéни нéцыи \* вни́ти въ нeгò, и нíже прéждe  
благовéтвовáно бéк, не внидоша зла непослышаниe:

7 пáки нéкii оûстлавлéетъ дéнь, днéсь, въ дéдѣ гла, по толицбхъ лéгбхъ,  
такоже прéждe глагóлася: днéсь, ѿщe гла́съ єгѡ оûслышише, не ѿжеситочните  
седéцъ вáшихъ.

8 ѿщe бо бы ѕнбхъ и́съ оûпокónа, не бы и нíбмъ днi глагóлалъ по си́хъ.

9 Оûбо ѿстáлено єсть и єщe гдееóтво людемъ ежинмъ:

10 вшéдый бо въ покóй єгѡ, и то́й почн ѿ дéлъ сионихъ, такоже ѿ сионихъ  
еѓъ.

11 Потщи́мся оûбо вни́ти во ѕный покóй, да не ктò въ т8 же прíтч8  
противлéнiя впадéтъ.

12 Жи́во бо слóво ежie и дéйственno, и ѕстраІйше пáче вслíкагъ мечà  
обоюд8 ѕстраЁ, и проходáщee дáже до раздéленiя д8ши же и д8ха, членóвъ  
же и мозгóвъ, и сдáйтelenо помышлениeмъ и мыслемъ седéчныиmъ.

13 И нéстъ твáрь нeвлéна предъ нíмъ, всл же наға и ѿблéна предъ  
очíма єгѡ, къ нем8же наmъ слóво.

14 Им8ще оûбо архíерéа велíка, прошéдшаго нéса, и́са сна ежíл, да держíмся  
нсповéданiя.

15 Не и́ммы бо архíерéа не могdши спострадáти нéмошемъ нашымъ, но  
искdшéна по вслческимъ по подóбию, рáзвѣ грéхъ.

16 Да прист8племъ оûбо из дерзновéниemъ къ прт8ль блгти, да прїмлемъ  
млгть и блгть ѿбрáщемъ во блговрéменн8 помошь.

## Глава 5.

1 Вслкъ бо первосвящéнникъ, ѿ человéкъ прїемлемъ, зла человéки  
поставлéтъ на сл8жбы та же къ еѓ8, да приноситъ дáры же и жéртвы и

\*ѡстлавлéтъ нéкii

гра́жехъ,

2 и пострада́ти могій небе́жествѹшымъ һ заслѹждаюшымъ, понéже һ тóй нéмошію ѿложéнъ є́сть:

3 һ се́гѡ рáди до́лженъ є́сть та́ко же ѿ людехъ, та́ко же һ ѿ се́бѣ приноси́ти за гра́же.

4 Ҥ никто́же сáмъ се́бѣ прїе́млетъ чéсть, но звáини́й ѿ б҃га, та́ко же һ аарѡнъ.

5 Та́кѡ һ хр̄тóсъ не се́бے просла́ви бы́ти первои́шеникъ, но гла́выи къ немъ: си́зъ мóй є́си ты, ѿзъ дне́сь роди́хъ тѧ:

6 та́ко же һ и́ндѣ гла́етъ: ты є́си и́шеникъ во вѣ́къ по чи́нъ мелхи́седековъ.

7 Иже во дне́хъ пáти сбо́ръ молéниѧ же һ мáтвы къ моги́щемъ спáти є́го ѿ смéрти съ вóплеемъ крѣпкимъ һ со слезами принесъ, һ оўслы́шанъ бы́въ ѿ елгоговѣ́нства,

8 ѿще һ си́зъ бáше, Фе́че на бы́че ѿ си́хъ, та́же пострада́, посла́шанию,

9 һ соверши́въ бы́сть ве́мъ посла́шашуши мъ ე́гѡ винóвенъ спáти вѣ́чнагъ,

10 на рѣ́чено ѿ б҃га первои́шеникъ по чи́нъ мелхи́седековъ.

11 Ѡ нéмже мнóгое на́мъ слóво һ нéздобъ сказáемое глаголатъ, понéже нéмошни бы́сте сла́хи.

12 И́бо, до́лжни си́зъ бы́ти оўчи́телье лéтъ рáди, паки тре́буетъ оўчи́тия, кáл пíсмена начáла словесъ вѣ́хъ: һ бы́сте тре́бующе мле́ка, һ не крѣпкіл пíщи.

13 Всáкъ бо при чаща́лъсѧ мле́ка ненаси́денъ слóва пра́вды, младéнецъ бо є́сть:

14 соверши́нныихъ же є́сть твéрдѧлъ пíща, һ мѣшихъ чвѣтвїл ѿблѹ́ча на до́лгимъ оўчи́ніемъ въ рази́жденіе до́бра же һ сла́.

Гла́вà 6.

1 Тѣмже ѿстѣвльше началя христо娃 слово, на говоршение да ведемся, не паки ѿнованіе покланиѧ полагающе ѿ мертвых дѣлъ, и вѣры въ бѣга,  
2 крѣщеній оѹченій, возложеній же рѣкъ, воскрѣсъ же мертвых и сдѣла  
вѣчнаго.

3 И сїе сотворимъ, ѿщє бѣзъ повелитъ.

4 Невозможно бо прославленіиъихъ єдиному и вѣчнѣшихъ дара нѣнаго, и  
принадѣстнникъвъ бывшихъ дѣла сѣтаго,

5 и добраго вѣчнѣшихъ ежѣлъ глагола и сны градѣщааго вѣка,

6 и ѿпредышъ, паки ѿновлѣти въ покланиѣ, второе распинаніиъихъ сѧ  
ежѣлъ сеѧ и ѿблнчайющиъихъ.

7 Земля бо пившаю сходлѣшии на ию множицю дождь и раждающаю вѣлѣлъ  
дѣброву ѿньимъ, и миже и дѣллема бывалетъ, прѣемлетъ вѣчнѣи ѿ  
бѣга:

8 а и зноисѧща тѣрниѧ и волчецъ непотребна єсть и клѣты влізъ, єлѣже  
кончина въ пожженіе.

9 Иадѣмъ же и вѣсъ, возлюбленіиъ, лѣчишихъ и придержливиѧ сѣтѣ, ѿщє  
и таико глаголемъ.

10 И ѿбидиъвъ бо бѣзъ, забытии дѣла вѣшаго и традѣла любовь, иже  
показаисте во имѧ ѣгѡ, посѣдѣши сѣтѣмъ и слѣжаше.

11 Желаемъ же, да кийждо вѣсъ тѣвлѣетъ тѣждѣ тѣшнїе ко извѣщенню  
ѹпованію дѣже до конца,

12 да не лихіи бѣдствуетъ, но подражатель наслѣдствиющиъихъ ѿбѣтованію  
вѣрою и долготерпѣніемъ.

13 Ибраамъ бо ѿбѣтованъ бѣзъ, понеже ии єдинѣмъ имѣши болшинъ  
клѣтиѧ, клѣтиѧ собою,

14 глагола: воистину вѣчнѣи вѣчнѣи та и о旣множаю о旣множъ та.

15 И таико долготерпѣнъ, полѣчи ѿбѣтованіе.

16 Человѣцы бо болшемъ кленѹгиса, и вѣлкомъ ихъ преислобию кончина во извѣщенїе клятва єсть.

17 Въ нѣмже лышше хотѧ егъ показати иаслѣдникамъ ѿбѣтованій иепреложное соѣтства своею, ходатайствова клятвою:

18 да дѣмъ вѣщьми иепреложными, въ иихъ же невозможно соглагти егъ, ирѣпикое оутѣшение иламы прибегшии кътиаса за предлежажее оупованиe,

19 єже аки коптвъ иламы душа, твердъ же и извѣстнъ, и входящу во виѹгреннишее завѣты,

20 идѣже прѣтѣла ѿ наизъ виnde ииизъ, по чину мелхїседековъ первосвѣтенниковъ быивъ во вѣки.

## Глава 7.

1 Сеи бо мелхїседекъ, царь салимскій, свѣтеннниковъ бра вѣшилагъ, иже срѣтре лврала возврашися ѿ сѣча царенъ и блгви єго,

2 ємъже и деслатнъ ѿ всѣхъ ѿдѣлѣ лврала, пѣрвѣе оубо складетися царь прауды, потомъ же царь салимскій, єже єсть, царь мѣра,

3 везъ отца, везъ матеря, везъ прічата рода, ии начала днѣмъ, ии животъ конца имѣлъ, оуподобленъ же енъ ежію, пребывающъ свѣтеннниковъ вѣнъ.

4 Видите же, єлнікъ сеи, ємъже и деслатнъ дѣлъ єсть лврала патриархъ ѿ извѣрнныихъ.

5 И прѣемлющи оубо сващеникво ѿ синѣвъ левинихъ заповѣдь имѹгъ ѿдеслатствовати людн по Закону, сирѣчъ, братию свою, аще и ѿ чреезъ лвраломовыихъ извѣдшю:

6 не прічнтаемыи же родомъ къ иимъ, ѿдеслатствова лврала и имѹгаго ѿбѣтованій блгви:

7 вѣлкалагъ же преислобија меншее ѿ болшагъ блгословлѧетися.

8 И здѣ оубо деслатнны человѣцы оумириющи прѣемлютъ: тѣмъ же

свідѣтєлєствомъи, та́кѡ жи́въ є́сть.

9 И да си́це речъ, абраамомъ и леуіи, прїемлѧи десятїны, десятїны дѣлъ є́сть:

10 є́щє бо въ чре́слѣхъ ѿтчїнхъ е́шє, є́гда срѣтє є́го мелхїседекъ.

11 Ішє оўбѡ совершеноство леуітскимъ сващеноствомъ бы́ло, людїе бо на нѣмъ взы́ненни бы́ша: кáл є́щє потрѣба по чи́нъ мелхїседековъ ино́мъ востати сващеникъ, а не по чи́нъ аларѡновъ глаголатисѧ;

12 прелагае́мъ бо сващеноствъ, по и́жды и законъ премѣненїе бы́ваетъ.

13 И нѣже бо глаголютисѧ ил, колѣнъ ино́мъ причастисѧ, ѿ негѡже нікто́же приетъ ко фольтарю:

14 та́кѣ бо, та́кѡ ѿ колѣна іудова вози́л гдѣ на́шъ, а нѣже колѣнъ мѡи́сеи ѿ сващеноствѣ ниче́соже глагола.

15 И ли́шше є́щє та́кѣ є́сть, та́кѡ по подобїю мелхїседековъ востати свідѣнникъ ино́з,

16 иже не по законъ зáповѣди плотскій бы́сть, но по си́лье живота неразрывлемагѡ.

17 Свідѣтєлєствуетъ бо, та́кѡ ты́ є́си свідѣнникъ во вѣкъ по чи́нъ мелхїседековъ.

18 Олаѓанїе оўбѡ бы́ваетъ прѣжде бы́вшїя зáповѣди за нemoющиє є́л и неполѣзное:

19 нічтоже бо совершилъ законъ: приведенїе же є́сть лѹчишемъ оўповѣнїю, иже привелижаемса къ бгъ.

20 И по є́лнкъ не безъ клáтвы:

21 Финъ бо безъ клáтвы сващенинци бы́ша, се́и же изъ клáтвою чрезъ глаголющаго къ немъ: клáтисѧ гдѣ и не расклáтисѧ: ты́ є́си свідѣнникъ во вѣкъ по чи́нъ мелхїседековъ:

22 по толік<sup>8</sup> лѹчишагѡ залѣтла бысть һиспорѹчникъ інсз.

23 Ҥ ѡнн множлѧши слащениици быша, зале смертю возбраненіи сѹть пребывати:

24 сеи же, зале же пребываети во вѣки, непрестанное һматъ сїенство,

25 тѣмже һ спѣти до конца можети приходащи хъ чрезъ него къ бг<sup>8</sup>, всегда живъ быи, во єже ходатайствовати ѡ иихъ.

26 Такоъ бо наим подобаше архїерей: прѣбенъ, неизбенъ, безикверненъ, шладченъ ѿ грабшеникъ һ вышше несъ быбыи,

27 һже не һматъ по всѣ дни иажды, ако же первослащениици, прѣяде ѡ иконъ грабитехъ жертвы приносити, потомъ же ѡ людскіхъ: сїе бо сотвори ժдиною, себѣ принесъ.

28 Законъ бо человѣки поставляети первослащениику, һмѹцил немощь: слово же клѣтвенное, єже по Законѣ, сна во вѣки совершена.

## Глава 8.

1 Глава же ѡ глаголемыихъ: такоа һмамы первослащениику, һже сѣде ѡ деснѹю прѣгола величествиа на несѣхъ,

2 сѣмъ иаждытель һ скінїи һстиниѣй, юже водрази гдѣ, ѡ не человѣки.

3 Всѧкъ бо первослащениици, во єже приносити дары же һ жертвы, поставляемъ бывати: тѣмже потреба һмѣти что һ семъ, єже принесетъ.

4 Һще бы бо былъ на земли, не былъ былъ слащениици, сѹшимъ слащениици по Закону дары,

5 һже ѡбраузъ һ сѣкии иаждытель неныихъ, ако же глано бысть мѡицено, хотащъ сотворити скінїю: виждь бо, рече, сотвориши всѣ по ѡбраузъ показанномъ ти на горѣ.

6 Ҥиже же лѹчишее оулѹчи иаждытель, по ѣлникъ һ лѹчишагѡ залѣтла єсть ходатай, һже на лѹчишихъ ѡбѣгтованіихъ оузыакониса.

7 Ἄψε εο εγι πέρβυι ὅντις οεπορόχεντι εύιλι, οε εὶ οετορόμδι ὥσκαλοσα  
μίκετο.

8 Οὐκοράλι εο ἄχις γλαγόλετζ: εὲ, δηίε γραδδήτζ, γλετζ γᾶ, οε οεφερσδι οα δόμι  
ἰηλεβζ οε οα δόμι ιδοεζ ζλεβέτζ οόεζ,

9 οε πο ζλεβέτδι, οέρόχε οοτβορίχι οότιζέμι οάχις εζ δένι, εζ οόνιζε οέμιδι  
μη οάχις οα ρδιδι, οώζεετη οάχις οω ζεμλι οέργηπετεικι: ζλη Τί οε πρεεύισα εζ  
ζλεβέτδι μοέμι, οε άζις οεραδήχι οω οάχις, γλετζ γᾶ.

10 Ήικω οέη ζλεβέτζ, οέρόχε ζλεβέψιαο δόμδι ιηλεβδι οο οόνιζε οηέχι, γλετζ  
γᾶ, οαλι ζλοόνι μολι εζ μειει οάχις, οε οα οερδιάχι οάχις οαπιδιδι οάχις, οε οδδι  
οάμις οεζ, οε Τί οεδδήτζ οηιδι οιόδιε.

11 Ή οε οάματι οαδιήτη οιάζιδο οέκρεηηαι οοεγό οε οιάζιδο οράτα οοεγό,  
γλαγόλι: οοζηάη οά: Ήικω οεη ούβεδατζ οαλι οω οάλια οάζε οε οο οελίκα οάχις,  
12 ζλη ολάτηεζ οεδδή οεπράδαλι οάχις οε ορθηώεζ οάχις οε οεζζλοόη οάχις οε  
οάματι οομαδδητη οιομδι.

13 Βηεγδά οε γλετζ οόεζ, οωβετση οέρβαλο: ολι οωβετσλαβάιοψε οε  
οοιαρθεβάιοψεει οειίζ οέιτη οετλεζη.

## Γλαβλ 9.

1 Ήμέλασε ούεω πέρβαλ οκήηιλ \* οωραδάηιλ οαδδη, οτόε οε λιοδεκόε:

2 οκήηιλ εο οοωρδηεηλ οείστη πέρβαλ, εζ οέηζε οεβηήιληηικι οε οραπέζα οε  
ορεδλοζέηιε ολέεωεζ, οάζε γλαγόλετσι οτάλι.

3 Πο οετορέη οε ζλεβέε οκήηιλ γλαγόλεμαλ οτάλι οτύιχι,

4 ζλάτδι ήμδηιι καδήιληηιδι οε οονεγζ ζλεβέτη οωκοβάη οιοδδι ζλάτομζ, εζ  
οέμαζε οτάλια ζλατά ήμδηιι μάηηδι, οε οεζλι οωράηοεζ οοζάλεωη, οε

\*πέρβυι (ζλεβέτζ)

сиринъи залѣтъ:

5 превыишише же єгѡ херувимы славы, ѿтбнѧющіи ѹлтарь \*: ѿ нѣхже не лѣтъ нѣкъ глаголати подробнъ.

6 Симъ же таکѡ огнстрѣннымъ, въ пефвѣю огнѣи скинїю вѣнѣ вхождамъ ивлѣнници, слѣжбы совершающи:

7 во вторѣю же єдиному въ лѣто єдину архїерѣи, не беъ крѣве, юже приноситъ за себѣ и ѿ людскнхъ небѣжествнхъ.

8 Сїе гавлакищд дхѣстомъ, таکѡ не огнѣвнса стыихъ пѣть, єще пефвѣи скинїи ѹмѣщи и тоанїе.

9 Іже прѣтца во врѣма настоющи огнѣверднса, въ нѣже дарове и жертвы приносатса, не могущи по сбѣстн совершити слѣжалиго,

10 тѹчю въ брѣшиахъ и пытіахъ, и разлнчиахъ ѿмовенїиахъ, и ѿпрауданїиахъ плоти, да же до врѣмене исправленїя належали.

11 Хрѣтъ же пришедъ архїерѣи грлодищахъ благъ, болиши и совершающиши скинїю, нерѣкотворенню, сирѣчъ, не сѧ твари,

12 ии крѣвию козлению ниже тѣличю, но сбою крѣвию, виnde єдиному во стѣлѣ, вѣчное искрѣленїе ѿбрѣтъи.

13 Іще бо крѣвь козлакъ и тѣличакъ и пепелъ юнчий кроплѣши ѿикверенныи ѿевлашаетъ из плѣтѣи чистотѣ:

14 колымѣ паче крѣвь хрѣтова, иже дхомъ стыимъ себѣ принесе непорочна егъ, ѿгнитъ сбѣсть нашд ѿ мѣртвыиахъ дѣлъ, во єже слѣжнти наизъ егъ жиевъ и истиинъ;

15 И сегѡ рѣди нѣвомъ залѣтъ ходатай єсть, да смѣрти бывшей, во искрѣленїе престѣплѣнїи бывшихъ въ пефвѣи залѣтѣ, ѿбѣтованїе вѣчнаго наследїя прѣмѣтъ званий.

---

\*ѡчнѣстнци

16 И́дже бо Завѣтъ, сми́рти нѣжно єсть вносити сѧ Завѣщаніиагѡ,  
17 Завѣтъ бо въ мѣртвыхъ нѣзвѣстенъ єсть: поне же иначе ѿжде можетъ,  
єгда жиѣвъ єсть Завѣщаній.  
18 Тѣмже ии первыи беъ кроbе ѿбновленъ \* бысть.  
19 Речеишии бо бывшей всѧцѣи Заповѣди по Законъ ѿ мѡїсѣа всѣмъ  
людемъ, прїеъмъ кроbь коzлюю и тѣлчю, изъ водою и волною чеpвленою и  
ѹсѡпомъ, самыи же тѣлк книги и всѣ люди покропи,  
20 глагола: илъ кроbь Завѣта, єгоже Завѣща къ вамъ бѣзъ.  
21 И скіннию же и всѣ соуды иуджѣеныя кроbию таکожде покропи.  
22 И ѿниодъ кроbию всѣ † ѿчищайти по Законъ, и беъ кроbопролитїа не  
бываєтъ ѿставленїе.  
23 И ѡжда оубо баше ѿбраzомъ ибныихъ сими ѿчищати сѧ: самимъ же  
ибнимъ лѹшнимъ жертьами, паче сихъ.  
24 Не въ рѹкотвореніиа бо стѣлѣ виnde христосъ, проти во ѿбраzиа  
иистинныхъ, но въ симои ибо, ииѣ да гавнитиа лицъ бѣжїю ѿ насе,  
25 ииже да многижды приноситъ себѣ, таکоже переславиенникъ входитъ во  
стѣлѣ стѣхъ по всѣ лѣта изъ кроbию чудеденю:  
26 поне же подобаше бы ємъ множицю страдати ѿ сложенїиа міра: ииѣ же  
иѣдникои въ кончину вѣкѡвъ, во ѿметанїе грѣхъ, жертью своею гавнисла.  
27 И таکоже лежитъ : человѣкѡмъ иѣдникои оумрѣти, потомъ же сѧ,  
28 таікъ и христосъ иѣдникои принесенъ, во єже вознести многиихъ грѣхъ,  
второе беъ грѣхъ гавнитиа, жадищымъ єгѡ во спиїе.

\*ΟΥΤΕ ΕΙΩΣ ΛΕΝΩ

<sup>†</sup>Н єдва не вслік робію

ъпредълѣно єсть

- 1 Сѣнь бо һмый ڙаконъ градѣшихъ влѣгъ, ՚ не самый ՚беразъ вециѣнъ, на всѣкое лѣто тѣмниже жергвали, ՚же приносатъ вѣнчъ, никогдѣ же мѣжетъ приестъ падишихъ совершити.
- 2 Понеже престали бы быти приносимы, ни ՚дній ктому ՚мѣшиимъ сбѣсть ՚ грабѣхъ слаѣшымъ, ՚днію ՚чищеннимъ.
- 3 Но въ ніхъ воспоминаніе грабѣвъ на коеждо лѣто бывало.
- 4 невозмѣжно бо крови юнчей ՚ козленъ ՚пашати грабѣ.
- 5 Тѣмниже входѧ въ міръ, глаголъ: жергвы ՚ приношенія не восходитъ ՚сѧ, тѣло же совершилъ мѣ ՚сѧ:
- 6 висожженій ՚ \* ՚ грабѣ ՚не благоволилъ ՚сѧ.
- 7 Тогда рѣхъ: сѧ, ՚дъ: въ главнѣи кнїжнѣи написаи ՚ мнѣ, ՚же сопорити волю твою, бѣ.
- 8 Вѣше глаголъ: ՚ако жергвы ՚ приношенія ՚ висожженій ՚ + ՚ грабѣхъ не восходитъ ՚сѧ, ниже благоволилъ ՚сѧ: ՚же по Закону приносатъ:
- 9 тогда рече: сѧ, ՚дъ: сопорити волю твою, бѣ. ՚емлетъ первое, да второе поставитъ.
- 10 ՚ неиже воли ՚циенни ՚сѧми принесениемъ тѣла ՚нсъ ՚губа ՚днію.
- 11 ՚ всѣкъ оубѣшено вѣщенникъ стоять на всѣкъ дѣнь слаѣжѧ ՚ тѣлажде множицю приносѧ жергвы, ՚же никогдѣ же мѣжетъ ՚пашти грабѣвъ.
- 12 ՚иже ՚дній ՚ грабѣхъ принесъ жергвъ, всегда сѣдѣть ՚ десятю вѣтъ,
- 13 прѣче ՚жидѧ, дѣндеже положатъ вѣзѣ ՚гвѣ подножіе ногъ ՚гвѣ:
- 14 ՚дніемъ бо приношеніемъ совершилъ ՚стъ во вѣки ՚циенныихъ.
- 15 Свидѣтельствуетъ же наимъ ՚ дѣтъ сѣй, по рѣченномъ бо прѣжде:
- 16 сеи ՚лавѣтъ, ՚гоже ՚лавѣшаю къ наимъ по днѣхъ ՚иѣхъ, глаголъ ՚дъ, да

---

\*тѣлажде

<sup>†</sup>тѣлажде

Законы мои на сердца твоих, и въ помышлениихъ твоихъ напишихъ твоихъ:

17 также глаголъ твой: и грѣхъ твой и беззаконій твой не тмамъ помилованы ктому.

18 А идѣже ѿзыщеніе сихъ, ктому и есть приношеніе о греѣхъ.

19 Имѣщие огнь державеніе, братіе, входиши во стѣну крѣпости твоей хранительни, погребемъ новымъ и живымъ,

20 егоже обновилъ бысть наимъ засѣчену, сирѣчъ пѣтию своею,

21 и іерей велика надъ дѣломъ бѣзъимъ,

22 да приступаешь со истиными сердцемъ во извѣщеніи вѣры, и кропленіи сердцемъ ѿбѣстини лѣкарьи и иzmовѣни тѣлесы водой чистою:

23 да держимъ исповѣданіе о повѣнїи недѣлѣніе, вѣренъ бо бысть обѣщаніемъ:

24 и да разумѣевалъ драга въ пошреніи любви и добрыхъ дѣлъ,

25 не отставлюще собраніе свое, ико же бысть иѣкимъ обѣгчай, но драга драга подвизающе, и толико паче, илникъ видитъ приближайшия ся дѣнь сѧднини.

26 Волю бо согрешашими наимъ по прѣстїи разума истины, ктому и греѣхъ не обѣгаетъ жертва,

27 страшно же иѣко чада и Огнѧ ревностъ, поистинѣ хотящаго сопротивыя.

28 Овѣргися ктѹ закона майнѣова, бе з милосердїемъ при двоихъ иль прѣехъ сидѣтелехъ огнираетъ:

29 колико мнитъ горшокъ сподѣнтия мѣки, иже сѧ бѣзъя поправы, и крѣвъ засѣтию скверниль возмнѣвъ, июже обѣтия, и да вѣтти огкоривы;

30 Вѣмы бо рѣкшаго: мнѣ ѿзыщеніе, азъ воздамъ, глаголъ твой. И паки: иако сѧднитъ гдѣ людемъ своимъ.

- 31 Стражно єсть єже впасти въ рѣцѣ егъ жинаяш.
- 32 Вспомнишьте же первыя днѧ ваша, въ нахождѣ простираніи, многїа  
страданія претерпѣсте \* страданій,
- 33 Ово оѣш, поношенъми и скорбемъ по зорѣ бывша, Ово же, ѿщенцы  
бывша живѣши мъ таکо:
- 34 Ибо оѣзъ моимъ спострадаисте и разграбленіе имѣній вашихъ из  
радостию прѣльстите, вѣдалице имѣніе себѣ имѣніе на несѣхъ преображеніи и  
лѣчшее.
- 35 Не ѿлагайтесь оѣбо дерзновенія вашего, єже иматъ мздово здѣланіе  
велико.
- 36 Терпѣнія бо имате потрѣбъ, да волю бѣжью отвѣрши, прѣимените  
ѡбѣтования:
- 37 Єще бо мало єлнікѡ єлнікѡ, грядыи прѣидетъ и не оѣкоснитъ.
- 38 И прѣныи ѿ вѣры жиевъ вѣдется: и аще ѿбнинетъ, не благоволитъ душа  
моя ѿ немъ.
- 39 Мы же братіе нѣмы ѿбниненія въ погибель, но вѣры въ снарадѣніе  
дѣши.

## Глава 11.

- 1 Ёсть же вѣра оѣповѣлемыхъ извѣщеніе, вѣщіи ѿблоченіе невидимыхъ.
- 2 Въ сей бо видѣтельствованіи быша дреѣнии.
- 3 Вѣрою разумѣваемъ совершития вѣкѡмъ глаголомъ бѣжимъ, во єже ѿ  
невидимыхъ видимымъ быти.
- 4 Вѣрою множайшися жертвъ и вель паче каина принесе егъ, єюже  
видѣтельствованіи бысть быти прѣникъ, видѣтельствующъ и даруетъ егѡ  
егъ: и тօю оѣмерыи єще глаголетъ.

---

\*многъ подвигъ подасте

5 Вѣрою єнѡхъ преложенъ бысть не відѣти смѣрти: и не ѿбрѣгашася,  
занѣ преложи єгѡ бѣ: прѣждѣ бо преложенїа єгѡ синдѣгелствованъ бысть,  
тако оўгоди бѣ.

6 Беъзы вѣры же невозмѣжно оўгодити бѣ: вѣровати же подобаетъ  
приходашему къ бѣ, тако єсть, и взысканыи єгѡ мздовоздатель  
бывалетъ.

7 Вѣрою ѿвѣтъ прїимъ ивѣ ѿ иихъ, та же не оѣ відѣ, ѿбоѧся отвори  
ковчегъ во спасенїе дому своею: єюже ѿѣдѣ вѣсь міръ, и правды, та же по  
вѣрѣ, бысть наслѣдникъ.

8 Вѣрою зовомъ абраамъ послыша изыти на мѣсто, єже хоташе прїѣти  
въ наслѣдіе, и изыде не вѣдыши, камо градеятъ.

9 Вѣрою прїиде абраамъ на землю ѿбѣгованіа, такоже на чудо, въ кроны  
всеславиа со ісаакомъ и иакубомъ наслѣдникома ѿбѣгованіа тогожде:

10 ждаша бо ѿновленіа имѣщаго града, ємѹже ходожникъ и содѣтель бѣ.

11 Вѣрою и сама сарра неплоды сила во оудержанїе сѣмене прїѣти и паче  
времени возвращаста роди, понеже вѣрна непещевла ѿбѣгованшаго.

12 Тѣмже и ѿ єдинаго родиша, да єще оѣмерщвлѣннаго, такоже  
и вѣзды не бѣшил множествомъ и тако писокъ вскрай моря безчленный.

13 По вѣрѣ оѣмѣша си вѣ, не прїемша ѿбѣгованіи, но изыдала відѣвша  
и, и цѣловавше, и исповѣдавше, тако страниї и пришелцы суть на земли:

14 ибо таковѣ глаголющи ивлютса, тако отечествѣ взыскютъ.

15 И ѡще бы оѣбѡ ѡно помнини, и зи негоже изыдоша, и мѣни бы времѧ  
возратитися:

16 иѣже лѹшшиаго желають, сирѣчъ иѣнаго: тѣмже не стыдитися сими  
бѣ, бѣ нарицатися иихъ: оѣготова бо имъ градъ.

17 Вѣрою приведе абраамъ ісаака искониша, и єдинороднаго приношаши,

ѡԵՒՏՈՎԱՆԻԺ պրիեմայ,

18 և հԵմՃԵ ՌԱՆՈ ԵՎԵՏՅ: Ի՞ԿՈ ա՞ ԽԱԼԱՎԵ ԽԱՐԵԿԵՊԱԺ ՊԵԲԵ ՄԵՔՄԱ:

19 ՊՈՄԵՍԼԻՎՀ, Ի՞ԿՈ և հՅ ՄԵՐՊԵՎԻՀ ԽՈՏԿՐԵԱՒԻ ԸԼԵՆՑ ԵՎԵՏՅ ԵՐՀ, ՊԵՔՄԺԵ  
ՏՈԳԵ և ՊՐԻՊԿԵ ՊՐԻԱԼԴՀ.

20 ԲԵՔՐՈՅ ա՞ ԳՐԱՃՎԻՀ ԵԼԱԳՈՎՈՎԻ ԽԱԼԱԿ ԽԱԿՈՎԱ և ԽԱԱ.

21 ԲԵՔՐՈՅ ԽԱԿՈՎԱ ՕՎՄԻՐԱԼ ԿՈԵԳՈՋԴՈ ԵՎԻՆ ԽՈՏԻՓՈՎԱ ԵԼԱԳՈՎՈՎԻ և ՊՈԿԼՈՆԻԺԱ  
ԽԱՎԵՐՀ ԺԵՎԼԱ ԵՐՀ.

22 ԲԵՔՐՈՅ ԽՈՏԻՓ ՕՎՄԻՐԱԼ ա՞ ԽԵԽՈՋԴԵՆԻ ԵՎԻՆՈՎ ԽՈԼԵՎԵՎԻՀ ՊԱՄԼԱՏԵՎՈՎԱ և  
ա՞ ԿՈՏԵԽ ԵՎՈՒՀ ՅԱՊՈՎԵՇՆԱ.

23 ԲԵՔՐՈՅ ՄԱՒԾԵՒ ԲՈԴՆԵԺ ՏՈԿՐՈՎԵՆՑ ԵՎԵՏՅ ՄԻՒ Ռ ՕՊԵՎՀ ԵՎՈՒՀ,  
ՅԱՆԵ ՎԻԴԵՎԱ ԿՐԱԽՈ ՕՊՐՈՉԱ և ԽԵ ՕՎԵՈԼՇԱԺ ՊՈՎԵԼԵՆԻԺ ՎԱՐԵՎԱ.

24 ԲԵՔՐՈՅ ՄԱՒԾԵՒ, ՎԵԼԻԿ ԵՎԵՎՀ, Ռ ՎԵՐԺԵԺ ԽԱՐԻՎԱՐԴԻԺ ԵՎԻՆ ՃՎԵՐԵ  
ՓԱՐԱԽՆՈՎԵ:

25 ՊԱԿԵ ՃԵ ԽԵՎՈԼԻ ՄՊՐԱԴԻ ԵՎ ԼՈՒԾՄԻ ԵՅԻՆՄԻ, ԽԵՂԵԼԻ ԽՄԲԵԴԻ ՎՐԵՄԵՆԻԺ  
ԳՐԵԽԱ ԱԼԱԾԵՏՅ,

26 ԵՎԼՇԵ ԵՈԳԱԴԵՎՈ ՎՄԵՆԻՎՀ ԵՐԱՊԵՏԵԿԻՀ ՏՈԿՐՈՎՆՎՀ ՊՈՆՈՎԵՆԻ ԽՐՈՒՅՈ:  
ՎՅԻՐԱՎԵ ԽՈ ԽՎԶՈՎԶԱԼՆԻ.

27 ԲԵՔՐՈՅ ա՞ ԵՐԱՎԻ ԵՐԱՊԵՎՀ, ԽԵ ՕՎԵՈԼՎԱԺ ՌԱՐԵՎԵ: ԽԵՎԻԴՆՄԱԳ ԽՈ ԻԿՈՎ  
ՎԻՃԱ, ՊԵՐՊԱՎԵ.

28 ԲԵՔՐՈՅ ՍՈՎՈՐԻ ՊԱՇԽ և ՊՐՈԼԻՊԵ ԿՐՈՎԵ, ՃԱ ԽԵ ՊՈԳՑԵԼԱԼԻ ՊԵՐՎՈՐՋԴԵՆԻԱԼ  
ԿՈՏԵՎՀ ԽՀ.

29 ԲԵՔՐՈՅ ՊՐԵՒԴՇԱ ԿԵՐՄԻՆԵ ՄՈՐԵ ԱԿԻ ՊՈ ՏԵՔԵ ՅԵՄԼԻ: ԵՐՎԵ ԽԵԿՃՎԵՆԻ  
ՊՐԻԵՄՎԵ ԵՐԱՊԵԼԱՆ ԽԵՏՈՊՆՎԱԺ.

30 ԲԵՔՐՈՅ ՄՊԵԿՆԵ ԽԵՐԻԽՎՆԵԿԻԺ ՊԱԴՇԱ ՈԵԽՈՋԴԵՆԻԵՄ ԽԵԴՄԻՀ ՃՆԻ.

31 ԲԵՔՐՈՅ ՐԱԼՎՀ ԵԼՃՆԻՎԱ ԽԵ ՊՈԳՆԵ ԵՎ ՍՈՊՐՈՒՎԼՎՆՎԱԺ, ՊՐԻՄՎԻ

ιχόδηνικη \* οz миromz һ һиýимz пытэмz һзведши.

32 Ҥ чтò ӗшè глагóлю; Нe дoстáнeтз бо мì поeбeстbвoцз врéмене ѡ гедeѡнїѣ, варáцѣ жe һ сaмψáнїѣ һ iеф.д.áн, ѡ дeдѣ жe һ сaмdнlїѣ, һ ѡ дpдгнхz прrоцtхz,

33 Ҥже вѣрою поeбeднша цâрствiя, содѣлаша праbд, полdчнша ѡбeтovанiя, зaграднша оғстà лъвáвz,

34 оғаснша сnлd Ӧгненiдю, ҥзвеғóша Ӧстрев мечà, возмогóша ѩ нéмоци, бýша крѣпцы во бранéхz, ѡбратнша вz вѣгетво полкн чdжднхz:

35 прїлша жenы ѡ вoсkрeсeнiя мéртвыхz сboнhz: һnин же ҥзвiéни бýша, нe прїемшe ҥзвавлeнiя, да лdчшee вoсkрnie oғлaчáтz:

36 дpдзин же рdгanиeмz һ ráнамn һекdшeнiе прїлша, ӗшe же һ oғзamn һ тeмннцeю,

37 кáменiemz побiéни бýша, прeтréни бýша, һекdшeнi бýша, oғbíйstvomz мечà oғmroша, прондоша вz мýlвtгexz һ вz кóзiлхz кóжaхz, лишeни, скорблшe, ѡзлóбленi:

38 Ҥже нe eбe дoстóниz вeсь мирz, вz пытыйneхz скнтáющесл һ вz горáхz һ вz вeртéпахz һ вz прoпaстexz зeмнýхz.

39 Ҥ сiи вeи поslдшeстvани бýвшe вѣрою, нe прїлша ѡбeтovанiя,

40 eгd лdчшee чtò ѡ наcз прeдзрeбвd, да нe бeз наcз сoвeршeнstvo прїмdтz.

## Глава 12.

1 Тѣмже oғbo һ my, tolнikz һмdщe ѡблежáць наcз ѡблакz сbндeтгелeй, гóрдостъ вслкd <sup>†</sup> шлóжшe һ oғdóбъ ѡбeтoлtелnyи гrбхz, тepпbнiеmz да тeчeмz на прeдлeжáцii наmz пoдвиgz,

\*соглaдáтeли

<sup>†</sup>бeмa вслко

2 взырающе на начальника вѣры и совершилъ и́са, иже вмѣстъ предлежашимъ радости претерпѣ крѣзъ, и срамотѣ нерадивъ, и деснѹ же прѣбла вѣжіа сѣде.

3 Помыслите оубо таковѣ пострадавшаго ѿ грѣшникъ на себѣ прекослобиѣ, да не стыжаете, душамъ своимъ ѿславляемъ.

4 Не оу до кроуе стасте, протиѣ греху подвижниющеся,

5 и забыите оутѣшениѣ, єже въмъ тѣкъ синамъ глаголетъ: сина моя, не пренемогай наказаниемъ гдѣмъ, ниже ѿславѣши, ѿ негѡ ѿблнчаемъ.

6 Бѣоже бо любитъ гдѣ, наказуетъ: бѣетъ же вслѣдъ сина, бѣоже прїемлетъ.

7 Аще наказаниѣ терпитъ, тѣкоже синовамъ ѿбрѣгается въмъ бѣзъ.

Ко тѣрьи бо єсть сина, бѣоже не наказуетъ отецъ;

8 Аще же бе зъ наказаниемъ єстѣ, ємѹже прічастнцы быша вси, оубо прелюбодѣйчици єстѣ, а не синове.

9 Къ симъ, плоти нашеи отцы и мѣхомъ наказатели, и срамлѧомъ: не многѡ ли паче повинемъ отцѹ дѣловамъ, и живи вѣдемъ;

10 Онъ бо въ мало дніи, тѣкоже гдѣ и мъвѣ бѣ, наказовахъ насъ: а сеи на пользѣ, да прічастимъ сѣяніи бѣ.

11 Всакое бо наказаниѣ въ настоѧщемъ времѧ не мнитъ радость быти, но печаль: послѣднї же плодъ миленъ наѣнъ тѣмъ возвѣтъ прѣды.

12 Тѣмже ѿславленныи рѹки и ѿславленна колѣна исправите

13 и сѣзъ прѣбы сотворите ногами вѣшими, да не хромое сократитъ, но паче да искрѣбите.

14 Миръ и мѣньи и сѣяню со всѣми, иже кромѣ никто же оѣзритъ гдѣ:

15 смотряюще, да не кто лишитъ блѣти бѣжіа: да не кий кобри гроби, вѣспрь прозлѣблѣ, пакоисть сотворитъ, и тѣмъ ѿсквернитъ мнози:

16 да не ктò блаðодбей, һлì скверниtelь, таќоже һсáнз, һже за тадь ेдни8  
шдáлз єстg пеrвородство своё.

17 Беcтe бо, таќw һ потомz поxотбвz наслéдовати блаѓенie, швéрженz  
бы́стъ: поклánиl bo мбста ne ѡербte, һще һ то слезамn поникáлz єгѡ.

18 Ne прист8пните bo кz горб ѡсаzáембey һ разгорбешем8сa Ӧгнè, һ  
шблак8 һ с8мраk8, һ б8рб

19 һ траѓеном8 зв8к8, һ гла8г глаголz, єгώже сlyшавшиh шреkóшас, да ne  
приложнитcя һмz слóво,

20 ne тeрплх8 bo повелбáющагw: һще һ сеbрь прникóснетcя горб,  
каменiemz побиенz б8деtз:

21 һ таќw страфно б8к виðимoе, мaуcеи рече: пристрашenz єсmy һ  
треpетенz.

22 Но прист8пните кz сиðиcтбey горб һ ко град8 егa жиbáгw, іерлhм8  
нбном8 һ тмáмz агглавz,

23 тoржеств8 һ цркви пеrвородныих на нбсбхz написаныих, һ с8дiи веbхz  
ег8 һ д8хомz пребникz сoвeршeнныих,

24 һ кz ходатай звбкта нóвагw ии8 һ кроби кропленiя, л8чше глагольющеи,  
нeжелh ăвeлeва.

25 Блюдиte же, да ne шреchеtесa глющагw. һще bo ne һзбжáша Ӧнi  
шреkóшиcя прбрóчестv8ющагw на земли, множае паче мыi шрицáющиcя  
нбнаgw,

26 єгώже гла8г землю тогда поколеба, нбсб же ѡбктоba, гла: єщe єдниою  
азз поутрл8 ne тóкмw землею, но һ нбомz.

27 һ єже єщe єдниою, сказ8еtз колеблемыих преложенie, һки  
сопворенныих, да преbд8дтз, таже с8ть неподважимa.

28 Тёмже цртво непоколебимo прiéмлюще, да һмамы блаѓtь, єюже

и́лъжимъ бѣ́гогоди́шъ изъ бѣ́гоговѣ́нїемъ и́ вѣ́тромъ,

29 и́бо бѣ́зъ на́шъ ѿ́гнь по́ада́лъ є́стъ.

## Гла́вà 13.

1 Братолю́біе да пре́быва́етъ:

2 Странно́лю́бія не злѣ́вайтъ, тѣ́мъ бо не вѣ́дащіе и́бѣ́цыи странно́при́ѣши а́ггѣ́лы.

3 Помни́йтъ ю́зники, и́ки изъ и́ми са́вѣ́заніи: ѿ́лоблѣ́жмыи, и́ки и́ са́ми и́зъи въ тѣ́лѣ.

4 Честна́ жені́тва во вѣ́хъ и́ ло́же не скрѣ́ро: бл҃дни́кѡмъ же и́ прелю́бодѣ́жмъ и́зъди́тъ бѣ́зъ.

5 Не сре́бролю́бцы нра́вомъ, добо́лии са́зини. Тóй бо рече: не и́мамъ те́бе ѿ́страви́ти, ниже и́мамъ ѿ́ те́бѣ ѿ́страви́ти:

6 И́кѡ деса́зію́щымъ и́амъ глаго́лати: гдѣ́ мнѣ́ помо́щики, и́ не о́убою́ся: что́ сопро́тии мнѣ́ че́ловѣ́къ;

7 Помни́йтъ настáви́ни и́аша, и́же глаго́лаша вáмъ слóво вѣ́тїе: и́хъ же вѣ́зиро́ющи на скончáнїе жи́тельства, подра́жайтъ вѣ́рѣ и́хъ.

8 И́съ хр҃то́съ вчера́ и́ дне́сь то́йже, и́ во вѣ́ки.

9 Въ на́чени́и страни́на и́ разлѣ́чна не прилагайтесь: добро́ бо бл҃гѹ́ю о́утверждайтъ се́рдцѧ, а́ не бра́ши, ѿ́ и́хъ же не прї́ша пользы ходи́вшїи въ и́хъ.

10 И́мамы же о́лтарь, ѿ́ и́нгáже не и́мѣтъ влáстъ га́сти и́зъи са́зяи се́бни.

11 И́хъ же бо кро́вь жи́вотныи вноси́тесь во си́тъ за гра́хъ перво́свѧти́ни комъ, си́хъ тѣ́леса си́нгáютесь ви́нѣ́ стáна:

12 тѣ́мже и́съ, да ѿ́стри́тъ лю́ди своёю кро́вью, ви́нѣ́ врати́тъ пострада́ти и́зъвóлилъ.

13 Тѣ́мже о́убо да и́сходи́мъ къ и́емъ ви́нѣ́ стáна, поноше́нїе є́гѡ и́оса́ще:

14 не ѿмамы бо Задѣ пребывающаго града, но градъ ѿщаго взысканіемъ.

15 Тѣмъ оубо приносямъ жертью хваленію вынѣгъ, сирабъ плодъ оустенъ  
нисовѣдлющи именни єгѡ.

16 Бѣготворенїа же и Общенїя не забывайте: таковыи бо жертвы  
благодатеся бѣз.

17 Повинѹтесѧ настáвикиѡмъ вáшымъ и́ покарáйтесѧ: тíн бо едáтъ ѿ  
дгшáхъ вáшихъ, та́кѡ слово воздáти хотáще: да съ радостю сїе творатъ, а  
не воздыхáюще, нѣсть бо полéзвно вáмъ сїе.

18 Молітесл ḥ нáс: оѓповáемз бо, јакѡ добрѹ́ сóвѣстъ юмамы, во вѣхъ  
добрѣ хо\${\text{т}}\$ащe жи\${\text{т}}\$и.

19 Δίησις же молю, сиē творите, да вискорбъ огнепророкъ въмъ \*.

20 Егъ же ми́ра, возведы́и нѣ́ мѣртвыхъ пасы́ра. Овцамъ вели́каго кро́вию  
засе́та вѣ́чнаго, гдѣ́ наше́го і́са христъ,

21 да соверши́тъ въ во вѣ́лицѣмъ дѣлѣ бѣзѣ, сотвори́ти волю Го́ду, творѧ  
въ вѣ́съ бѣзг҃одное предъ и́мъ іїсъ Христомъ: съмѣ́жъ сла́ва во вѣ́ки вѣ́кивъ.  
Ами́нь.

22 Μολιό ότι είσαι, εράτιε, πριν μήτε ελόβο ογκόσθενης: Ήπο εμάλισθη παπισάβε ποσλάχα εάλμα.

23 Ζηάντε εράτα ηάσιεγο ὥποδψένα τιμοδέα, εζ ηήμιже, ἅψε εκορᾶε πρηίδετζ,  
οὐζρὸ βάεζ.

24 Առաջին եւ մատանիկի վաշա և եւ սուրբածությալ. Առաջին եւ հայոց առաջին.

25 Быть со всеми вами. Аминь.

Конéцъ послáнїю єже ико євреевъ

\*возвраща́щая къ вámъ

И́покáлýψíс  
Стáгѡ іѡáнна бѓослóба

Глава 1.

1 И́покáлýψíс \* інса ҳѓтà, єѓóже † даде ємъ бѓз, показати рабóмz івоімz, һмже подобаети быти вакóрѣ. Ҳ иказà, поимáвz чреzi агѓла івоегò рабъ євемъ іѡаннъ,

2 һже івндѣтвова слово бжїе һ івндѣтво інсз ҳѓтóбо, һ єлнка відѣ.

3 Блжéнз чтый, һ слыішащїи словеса пррбчествїа, һ соблюдающїи пїсанам въ нéмz: врéмл бо блнз.

4 Іѡаннz седмімz црквамz, гаже ізть во ѧсіи: блгтъ вámz һ мірз ѿ ізпагш, һ һже еѣ, һ градзпагш, һ ѿ седмі дзхáвz, һже преđ пртбомz єгѡ ізпъ,

5 һ ѿ інса ҳѓтà, һже єстъ івндѣтель вѣрныи, пérвенецъ һз мérтвых һ кїзъ царéй земныихъ: люблпщ ны һ ѿмывшъ наез ѿ грахъ нашихъ крбвїю івоєю,

6 һ отворилъ єстъ наез царн һ іерéи бѓ8 һ фцъ євемъ, томъ слáва һ держава во вѣки вѣкóвz. Ймінь.

7 Се, градетъ со ѿблаки, һ оўзрнгъ єгò вілко Ӧко һ һже єгò прободóша, һ плачъ отворятъ ѿ нéмz вел колѣна земнлж. Ӧй, ѧмінь.

8 Ӣзъ єсь алфа һ ѿмега, начатокъ һ конецъ, глеетъ гдъ, сый, һ һже еѣ,

---

\*ѡкровенїе

† єже

и градыи, вседержитель.

9 Эзъ иоаннъ, иже и братъ възъ и ѿбщникъ въ печали и во цркви и въ терпѣнїи и ис христовѣ, быхъ во ѿстробѣ нарицаемъ патмосъ за слово ежіе и за свидѣтельство и ис христово.

10 Быхъ въ дѣтствѣ въ дѣнь недѣлнии, и мышахъ за собою глагола вѣтъ тѣкъ

траго глаголющіи: эзъ съмъ алфа и омега, първый и послѣдній:

11 и: тѣже видиши, напиши въ книгу, и послы црквамъ, тѣже състь во яснѣ:

во ефесъ и въ смирнѣ, въ пергамъ и въ дулитѣ, и въ сардисъ и въ

філаделфию и въ лодийю.

12 И оератиися видѣти глагола, иже глаше со мню: и оератиися видѣхъ

седмь съветніянникъ златыхъ,

13 и посредѣ седми съветніянникъ подобна сѣмъ члвѣчимъ, облечена въ подірѣ

и препоясана при сопѣтѣ поясомъ златымъ:

14 глаꙑ же егѡ и влѧнѣ вѣлы аки гарина вѣла, таюже сиѣгъ: и ѿчи егѡ

пламень ѿгненъ:

15 и нозѣ егѡ подоби халколівани, таюже въ пещи разжжени: и глагола

егѡ тѣкъ глагола въдъ многъ:

16 и держалъ въ рѣцѣ своеи деснѣни седмь сѣвѣздъ: и иѣ оустрѣ егѡ мечъ

обоюдѣ ѿстрѣ и звѣстриенъ исходакъ: и лице егѡ таюже солнце сѣѧть въ

сѣлѣ своеи.

17 И егда видѣхъ егѡ, падохъ къ ногамъ егѡ тѣкъ мѣртвъ. И положи

деснѣнъ своеи на мнѣ, гла ми: не боися: эзъ съмъ първый и послѣдній

18 и жиѳи: и быхъ мѣртвъ, и се, жиѳъ съмъ во вѣки вѣковъ, аминъ: и

и мали ключи ада и смерти.

19 Напиши оубо, тѣже видѣлъ еси, и тѣже състь, и иже подобаетъ быти по

семъ.

20 Тáинство сéдмì 5вéзда, тâже вíдѣлъ є́сì на деснíцѣ моéй, һ сéдмь сефтилникъ златы́хъ: сéдмь 5вéзда 5ггли сéдмì црквеи 8тъ: һ сéдмь сефтилникъвъ, тâже вíдѣлъ є́сì, сéдмь црквеи 8тъ.

## Гла́ва 2.

1 5ггл8 є́фескїа цркве напиши: тâкѡ глєтъ держаи сéдмь 5вéзда въ десніцѣ своéй, ходлай посредѣ сéдмì сефтилникъвъ златы́хъ:

2 вѣмъ твоѣ дѣлл, һ традъ твоёй, һ терпѣнїе твоё, һ тâкѡ не мόжешъ носити 5лы́хъ, һ 5сикдеси́лъ є́сì глаголюющыя ся бытн апостолы, һ не 8тъ, һ 5бре́лъ є́сì 5хъ ложны́хъ:

3 һ понеслъ є́сì, һ терпѣнїе 5машн, һ За 5мак мое тради́лъ є́сì һ не 5знемогъ є́сì.

4 Но 5мамъ на тâ, тâкѡ любовь твою пе́рвѹю 5стабилъ є́сì.

5 Помлю 5бо, 5к8д8 спалъ є́сì, һ покáйся, һ пе́рвак дѣлл сопкори: 5це же и́хъ, градъ тесебѣ скорю һ дѣнгн8 сефтилникъ твоёй 5 мѣста своею, 5це не покáешися.

6 Но се 5машн, тâкѡ ненаўдиши дѣлъ 5икола́тичихъ, 5хже һ 5зъ ненаўижд8.

7 5мѣлъ 5хъ да слышитъ, чито дхъ глєтъ црквамъ: поевѣждайщем8 дамъ та́стн 5 дре́ва жиботнагъ, є́же є́сть посредѣ рахъ ежїа.

8 5 5ггл8 цркве смýрискїа напиши: тâкѡ глєтъ пе́рвый һ послѣдний, 5же бытъ мे́ртвъ, һ (сè,) жи́въ є́сть:

9 вѣмъ твоѣ дѣлл һ скорбь һ инциет8, но бого́тъ є́сì, һ 5лы глаголюющыя ся бытн 5деси́й, һ не 8тъ, но сонмище сатанинно.

10 Не боися инчеса́же, тâже 5машн пострада́ти. Се, 5матъ дїа́волъ вложда́ти 5 вás въ темніцы, да 5сикдеси́теся: һ 5мѣлъ б8де́те скорбь до десати́ дній. Б8ди вѣ́ренъ да́же до смे́рти, һ дамъ ти вѣне́цъ жибота.

11 Ӣм҃ѣлѣ օ՞չօ սլիշատи да սլիշնոց, շու ՃՇ ըլետց պրկամք: ՊօԵԺՃԱԼՅ  
և ՚մատъ բրդիցնօ Շ սլերտի երօնա.

12 Ի ՚ՐՇՆՑ պերգամետիկ պրկար նափնի: Տակա ըլետց ՚մրժալ մեշ ՚ԾԵԿՈՒԺ  
՚ՅՇՎՎՐԵՆՑ:

13 Եկմզ Ճելա տվօն, ի գդի յինեւենի, ՚մրժյ պրետոլց սալանինչ: Ի դերջնին  
՚մա մօէ, ի ու Շվերգլու Շնի եկրա մօն ի եւ (մօն) ճնի, եւ ուժյ անդուլուց  
սանդեկտը մօն եկրանի, ՚յժյ օվենչ եւտի եւ եաչ, ՚մրժյ յինեւենց սալանա.

14 Խո ՚մամզ ի տա մալա, եակա ՚մաշն ՚Շ դերջափինչ օվշենիւ եալամօնո,  
՚յժյ օվշակա ուղարկութի սօելազնոց քրեծ սանմի ՚իլեւենու, եատի յերտակա  
՚մալուկ ի լուսի տվօրինու.

15 Տակա ՚մաշն ի տա դերջափակ օվշենիւ սիկոլարտո, Շըշյ ունաւնիժդ.

16 Պոկանօ: ՚պիւ լի ուն, քրինդՇ տեբի սկօրա ի երան սօտօրիւ ու ունմու մեշեմոց  
օվշտց մոնհչ.

17 ՚մրժալ օ՞չօ սլիշատի դա սլիշնոց, շու ՃՇ ըլետց պրկամք:  
ՊօԵԺՃԱՅՎԵՄՇ ճամզ եատի Շ մանի սօկրօնինչ, ի ճամզ ՇմՇ կամեն  
եելու ի ու կամենի ՚մա հօնո նափնանո, Շըշյ սնկոյոյ եկտի, տօկմա  
քրիեմլալ.

18 Ի ՚ՐՇՆՑ ՃՇալուրէտիկ պրկար նափնի: Տակա ըլետց Շն եյտի, ՚մրժալ ՚ԾԿԻ  
սեօն եակա պլամեն ՚ԾԿԻՆՉ, ի հօջէ Շըշյ պոդօնի խալկոլիւնդ:

19 Եկմզ տվօն Ճելա ի լուսօն, ի սլայշեմՇ ի եկրա, ի տերպենիւ տվօն ի Ճելա  
տվօն, ի պօշեմնակ եալա պերբախչ.

20 Խո ՚մամզ ի տա մալա, եակա աշտավալքեն ժենի ՚իզաւեն, գլացիուշեն  
սեբե եւտի քրօնիցՇ, օվշինի ի լուստի մօն բան, լուսօնի ստվօնան ի  
սինետի յերտեմՇ ՚մալուկնու.

21 Ի ճախ Շն երեմա, դա պոկանօ Շ լուսօնի ստվօնա սեղա, ի ու պոկանօ.

22 Շն, ՚զ ուղարկու ի ու ՚ԾԿԻ ի լուսօնի ստվօնա ու ունու եւ սկօրեն եւլին, ՚պիւ

не покáютсѧ ѿ дѣлъ съои́хъ:

23 ы чада ѿхъ оўмѣдѣтъ смѣртю\*: ы оўраздѣмѣютъ всѣ цркви, тѣкѡ ызвѣ єтъ  
нѣспытѣлѣи сефдцѧ ы оўтрапѣбы: ы дамъ вѣмъ комѣждо по дѣлѣмъ вѣшымъ.

24 Вѣмъ же гѣю ы прѣчимъ сѣвшимъ вѣ дѣлѣтѣ, ыже не ѵмѣдѣтъ оўченїѧ  
сегѡ ы ыже не раздѣмѣютъ глаголици сатаниннѣихъ, тѣкоже глаголиутъ: не  
возложѣ на вѣ тағоты ыныа:

25 то́кмѡ, єже ѵмате, держите, доидеже прїндѣ.

26 ы побѣждѣющемѣ ы соблюдающемѣ дѣлѣ мок до конца, дамъ ємѣ  
вѣстъ на тѣзыющѣхъ,

27 ы оўпасѣтъ ы жезломъ желѣзнымъ, тѣкѡ соуды икадѣльничи  
сокрѣшатъ, тѣкоже ы ызвѣ прѣлѣхъ ѿ ыцѣ мокъ:

28 ы дамъ ємѣ звѣздѣ оўтрапеннию.

29 ймѣлѣи оўхъ слышати да слышитъ, что дѣхъ глегъ црквамъ.

### Глава 3.

1 ы аггѣлѣ сардінскїя цркви напишѧ: тѣкѡ глегъ ѵмѣлѣи седмь дѣжѣвъ  
бѣйнѣхъ ы седмь звѣздъ: вѣмъ твоѣ дѣлѣ, тѣкѡ ѵмѣлѣи тѣкѡ жиѣвъ, ы  
мѣртвъ єсѧ.

2 Бѣднѣ едѣ ы оўтвѣрждали прѣчил, ыже оўмреети: не ѿбрѣтѣхъ ео дѣлъ  
твоїхъ икончаннѣихъ прѣдѣ бѣомъ (твоїмъ) †.

3 Поминай оўбо, какѡ прѣлѣхъ єсѧ ы слышалъ єсѧ, ы соблюдали ы покайдѧ.  
Мѣще оўбо не еднши, прїндѣ на тѣ тѣкѡ татъ, ы не ѵмѣши почѣти, вѣ кіи  
часъ прїндѣ на тѣ.

4 Но ѵмѣши малѡ ѵмѣнъ ы вѣ сардін, ыже не ѿскверниша рѣзвъ съои́хъ, ы  
ходнти ѵмѣдѣтъ то мнѹю вѣ бѣлыихъ, тѣкѡ доспѣйни сѣть.

\*ы чада єжъ оўбѣю смѣртю

†моїмъ

- 5 Побѣждай, той ѿблече́тсѧ въ рѣзы е́блыѧ, и не ѵмамъ ѿмыти \*  
и мене єгѡ ѿ кнігъ жибо́тныx, и и́сповѣдьмъ и́мѧ єгѡ предъ ѡцѣмъ моимъ  
и предъ агглью єгѡ.
- 6 И́мѣлъ и́хъ да си́шитъ, что́ да хъз гле́тъ црквамъ.
- 7 И аггль фїладелфийскїя цркве напиши: та́ко гле́тъ сѧй и́стинныи,  
и́мѣлъ клю́чъ дѣдовъ, ѿвѣрзлъ, и никто́же златвори́тъ, златворлъ, и  
никто́же ѿвѣрзетъ:
- 8 вѣмъ тво́л дѣлл: сѧ, да хъз предъ тобою дѣрн ѿвѣрсты, и никто́же  
можетъ златвори́ти хъз: и́ко мѣл ѿ машн сѧль, и си́блъз єси мое си́во,  
и не ѿвѣрлъ єси и́мене моегѡ.
- 9 Сѧ, даю ѿ си́номища сатанина глаголющыѧ си́вти іаден, и не сѧть, но  
лгѹтъ: сѧ, си́творю хъз, да прїндѹтъ и поклонятъ предъ ногама твоими, и  
оѓра зѹмѣютъ, и́ко азъ возлюби́хъ тѧ.
- 10 И́ко си́блъз єси си́во тєрпѣнїя моегѡ, и азъ тѧ си́блъз ѿ години  
и́сѧшениѧ, хотлѹщїя прїнти на си́во вселенниѹ и́сѧшнти жибо́тныя на земли.
- 11 Сѧ, градъ скорю: держъ, єже ѿ машн, да никто́же прїниметъ вѣнци  
твоегѡ.
- 12 Побѣждай ющиаго си́творю си́толпѧ въ цркви еѓа моегѡ, и боля † не ѵматъ  
и́зыти и́томъ: и напиши на си́мо и́мѧ еѓа моегѡ и и́мѧ града еѓа моегѡ,  
и́бага іерліма, сходлѹщаго изъ и́бага ѿ и́бага моегѡ, и и́мѧ мое и́баге.
- 13 И́мѣлъ и́хъ да си́шитъ, что́ да хъз гле́тъ црквамъ.
- 14 И аггль лаодикейскїя цркве напиши: та́ко гле́тъ амінь ‡, си́ндѣтель  
и́брнїи и и́стинныи, начатокъ созданїя ежїя:

\* и́згладнти

† вонъ

‡ єже єсть амінь

15 вѣмъ твоѧ дѣлѧ, тѣкѡ ни сѹдѣнъ єсѧ ни тѣплъ: не да сѹдѣнъ бы  
былъ ни тѣплъ \*.

16 Тѣкѡ, тѣкѡ ѿбѣзъенъ єсѧ, и ни тѣплъ ни сѹдѣнъ, и звѣевати тѣлѣ ѿ  
ѹстъ моихъ ѿмамъ †.

17 Занѣ глаголеши, тѣкѡ еогатъ єсѧ и ѿбогатихъ и ни чито же треѣзю: и  
не вѣси, тѣкѡ ты єсѧ ѿкаленъ и бѣзъенъ, и ни ѿщъ и сїпъ и наꙗзъ.

18 Собѣщаю тесѣ кѹпнти ѿ менѣ злато разжено фгнѣмъ, да  
и ѿбогатиши, и ѿдѣлни езло, да ѿблечеши, и да не таинти срамота  
наготы твоѧ: и коллѣръ помажи ѿчи твои, да вѣдиши.

19 Йзъ, иже ѿщъ люблю, ѿбличаю и наказзю. Ревнѹ оѹбо и покайнъ.

20 Се, стою при дверехъ и толкѹ: ѿщъ ктѹ оѹлышишъ гласъ моя и  
швѣрзетъ двери, виидѹ къ немѹ и вечерлю съ нимъ, и той со мню.

21 Побѣждайщемѹ дамъ сѣстри со мню на прѣтоль моемъ, тѣкоже и йзъ  
побѣдихъ и сѣдохъ со ѿцемъ моемъ на прѣтоль єгѡ.

22 Имѣлъ оѹхъ да слышитъ, чтѹ дѣлаетъ црквамъ.

## Глава 4.

1 По сихъ видахъ: и се, двери швѣрьты на нѣси, и гласъ пѣрвый, єгоже  
слышалъ тѣкѡ тредѹ глющъ со мню, гла: взыди сѣмъ, и покажѹ ти,  
ємѹже подобаетъ быти по сихъ.

2 И ѿбѣи быхъ въ дѣлѣ: и се, прѣтоль стоѧше на нѣси, и на прѣтоль сѣдалъ ѿщъ:  
3 и сѣдалъ езъ подобенъ видѣнiemъ камени іаспісѹ и сардинови: и (е) дѣла  
шкристъ прѣтоля подобна видѣнiemъ смарагдови.

4 И ѿкристъ прѣтоля прѣтоля двересахъ и чегыри: и на прѣтольехъ видахъ

\* См., да бы сѹдѣнъ былъ єсѧ иль горлъ ѿщъ

† тѣкѡ, понеже тѣплъ єсѧ, и ни сѹдѣнъ єсѧ ниже горлъ ѿщъ, ѿмамъ тѣлѣ  
и звѣевати и з ѿустъ моихъ

двáдесятъ һ че́тырьи стáрцы сбдлшыя, ѿлечéны въ бѣлыя рѣзы, һ һмáхъ вѣнцы злѣты на гла́захъ сбоихъ.

5 Ҥ ѿ прѣтѣла һсюждахъ мѡниѧ һ громи һ гла́си: һ сѣдмъ сбѣшикѡвъ Ӧгненныихъ горлышнихъ предъ прѣтѣломъ, һже сѣть сѣдмъ дѣхъвъ ежинихъ:

6 һ предъ прѣтѣломъ море сткально, подобно крѣстальнѣ: һ посредѣ прѣтѣла һ ѿкрестъ прѣтѣла че́тыри жибутна һсполиена Ӧчесъ спреди һ создані.

7 Ҥ жибутно пе́рвое подобно лъвъ, һ второе жибутно подобно телъ, һ третіе жибутно һмѣщее лице якѡ человѣкъ, һ че́твертое жибутно подобно фрлъ ле́тлшъ.

8 Ҥ жибутна че́тыри, єдино кое́ждо һхъ һмѣлхъ по шестъ крѣль ѿкрестъ, һ ви́треи һсполиена Ӧчесъ: һ поко́л не һмѣтъ дѣнь һ но́щь, глаголюще: сїзъ, сїзъ, сїзъ гдѣ ве́держитель, һже вѣ һ сый һ градыи.

9 Ҥ є́гда даша жибутнаѧ славъ һ чѣтире һ блгода́реніе сбдлшемъ на прѣтѣ, жибушемъ во вѣки вѣкѡвъ,

10 падоша двадесятъ һ че́тыри стáрцы предъ сбдлшина на прѣтѣ, һ поклониша жибушемъ во вѣки вѣкѡвъ, һ положиша вѣнцы сбоимъ предъ прѣтѣломъ, глаголюще:

11 до́стони ӗсн, гдѣ, прїлти славъ һ чѣтире һ сіла, якѡ ты ӗсн со́здалъ ви́ческа, һ волено твоено сѣть, һ сотворена.

## Глава 5.

1 Ҥ ви́дѣхъ въ деснѣцѣ сбдлшагѡ на прѣтѣ книгъ написанъ ви́треи һ ви́треи, запечатанъ седмію печатю.

2 Ҥ ви́дѣхъ ӑггла крѣпка проповѣдающа гласомъ великии: кто ӗсть до́стони разгнѣти книгъ һ разрушити печати ӗж;

3 Ҥ ни́кто же можаше ни на нѣсн, ни на земли, ниже подъ землею, разгнѣти книгъ, ниже зреѣти и.

4 Ҥ ѧзз плáкахсѧ мнóгѡ, ՚акѡ нн ՚දníз ՚ѡрѣтесѧ досгóннз разгнѹти ՚  
прочестн кннгѹ, ниже зрѣти ѿ.

5 Ҥ ՚දníз ѿ стáрецъ глагóла ми: не плáчиас: се, поефднлз єстъ лéв, ՚же  
сыи ѿ колéна іѡдова, кóренъ дéдовъ, разгнѹти кннгѹ ՚ разрѣшити сéдмь  
печатеи єѧ.

6 Ҥ ви́дѣхъ, ՚ се, поефедѣ прѓтоля ՚ четы́рехъ жибóтныхъ ՚ поефедѣ стáрецъ  
агненцъ сто́льщь ՚акѡ залколéнз, ՚мѹщь рогáвъ сéдмь ՚ ՚чесъ сéдмь, єже  
єстъ сéдмь д8хáвъ бжéнхъ, посланыхъ во всю землю.

7 Ҥ прїндѣ ՚ прїлтъ кннгѹ ѿ десннцы сёдлщагѡ на прѓтоль.

8 Ҥ єгда прїлтъ кннгѹ, четы́ри жибóтна ՚ двадесатъ ՚ четы́ри стáрецы  
падóша предъ агнцемъ, ՚мѹщие кíйждо гѓсли ՚ фїалы злatty пшлны дѹмїама,  
՚же с8ть лatty с7тыихъ:

9 ՚ поютъ пѣсни нóвѹ, глагóлюще: досгóннз єси прїлти кннгѹ ՚ ѿврзти  
печати єѧ, ՚акѡ залклáлѧ ՚ никdпнлз єси бѓови наиз ՚робио сбоеню ѿ  
всакагѡ колéна ՚ ՚азыка ՚ людій ՚ племенъ,

10 ՚ сотворилз єси наиз бѓови нашемѹ царн ՚ іерéн: ՚ воцаримса на  
земли.

11 Ҥ ви́дѣхъ, ՚ слы́шахъ глагóз агглѡвъ мнóгихъ ՚ирестъ прѓтоля ՚  
жибóтныхъ ՚ стáрецъ, ՚ еф число ѿхъ ты́саща ты́сащамъ \*,

12 глагóлюще глагомъ велíкимъ: досгóннз єстъ агненцъ залколéнныи прїлти  
силѹ ՚ еогатство, ՚ прељростъ ՚ ՚рѣпостъ, ՚ чтѣ ՚ славѹ ՚ блгвениe.

13 Ҥ всако ՚озданie, єже єстъ на небеси ՚ на земли, ՚ подъ землею ՚ на  
мори ՚аже с8ть, ՚ с8ща въ нихъ, всл слы́шахъ глагóлющыя: сёдлщемѹ на  
прѓтоль ՚ агнцѹ блгвениe ՚ чтѣ, ՚ слава ՚ держава во вѣки вѣковъ.

14 Ҥ четы́ри жибóтна глаголахѹ: амннь. ՚ двадесатъ ՚ четы́ри стáрецы

\*тмъ тэмъ ՚ ты́сащи ты́сащенъ

падоша һ поклониша ся жиевѣщемъ во вѣки вѣкѡв.

## Глава 6.

1 Ӣ відѣхъ, Ҽгда Ӯвѣрзе ՚гнєцъ ՚දннъ ѿ седмѣ пеѧтїй, һ слышиахъ ՚දннаго ѿ чеѧтире хъ жиевоѹтихъ глаголюще ՚акоже глаѹсъ громуни: грлди һ віждь.

2 Ӣ відѣхъ, һ се, кόнь еблъ, һ сѣдлъ на нѣмъ ՚мѣлаше лѹкъ, һ дани буистъ ՚мъ вѣнєцъ: һ ՚зыде поєждали, һ да поєднитъ.

3 Ӣ ՚гда Ӯвѣрзе пеѧть вторѹю, слышиахъ второе жиевоѹти глаголюшее: грлди һ віждь.

4 Ӣ ՚зыде дрѹгій кόнь рујъ: һ сѣдлщемъ на нѣмъ дано буистъ вѣлти міръ ѿ земли, һ да оѹбіютъ дрѹгъ дрѹга: һ дани буистъ ՚мъ мечъ велікій.

5 Ӣ ՚гда Ӯвѣрзе трєтїю пеѧть, слышиахъ трєтїе жиевоѹти глаголюшее: грлди һ віждь. Ӣ відѣхъ, һ се, кόнь воронъ, һ сѣдлъ на нѣмъ ՚мѣлаше мѣрило въ рѹцѣ своенъ.

6 Ӣ слышиахъ глаѹсъ посредѣ чеѧтире хъ жиевоѹтихъ глаголюшій: мѣра пшеницы за дніарь һ тра мѣры ՚чмѣна за дніарь: һ ՚лѣа һ віна не вреди.

7 Ӣ ՚гда Ӯвѣрзе чеѧтертѹю пеѧть, слышиахъ глаѹсъ чеѧтертагашъ жиевоѹти глаголюшій: грлди һ віждь.

8 Ӣ відѣхъ, һ се, кόнь блѣдъ, һ сѣдлъ на нѣмъ, ՚мла ՚мъ смѣртъ: һ ՚дз ՚длыше ՚слѣдъ ՚гѡ: һ дана буистъ ՚мъ ՚бласть на чеѧтертѣй части земли оѹбіти ՚рѹжіемъ һ гладомъ, һ смѣртїю һ ՚вѣрьми земными.

9 Ӣ ՚гда Ӯвѣрзе пѣтѹю пеѧть, відѣхъ подъ ՚лтаремъ дѹши ՚звѣнини хъ за слово бжїе һ за ՚вндѣтельство, ՚же ՚мѣлахъ.

10 Ӣ возопиша глаѹсъ великии, глаголюшее: доколѣ, вѣко сѹйи һ ՚стинини, не ՚днши һ не мстини ՚кробе нашеј ѿ жиевѣщихъ на земли;

11 Ӣ даны буиса коемѹждо ՚хъ ՚рѹзы еблы, һ рѣчено буистъ ՚мъ, да

почіють ѣщє врѣмѧ мѣло, дѣндеже скончайтса һ клауэрети һхъ һ братїа  
һхъ, һмѹции һзбїенни бѣгти, ѣкоже һ ти.

12 һ відѣхъ, ѣгда ѿвѣрзє шестъю печатью, һ се, бысть традиція вѣлїй, һ  
солнце мрачно бысть ѣкѡ врѣтнще власно, һ лѣна бысть ѣкѡ кроў:

13 һ звѣзды не бесѣныя падоша на землю, ѣкоже смокобинца ѿметаєтъ  
пѣпы свої, ѿ вѣтра велїка движенія:

14 һ небо ѿлучиша ѣкѡ синтокъ синвалено, һ всака гора һ острозъ ѿ  
мѣстъ синихъ движеній:

15 һ царіе земствъ һ вельможи, һ бояртии һ тысащици һ сильнїи, һ  
всакъ рабъ һ всакъ сюбодъ скрышиша въ пещерахъ һ каменіи гористи,

16 һ глаголаша горами һ каменію: падните на ны һ покройте ны ѿ лица  
седлашагѡ на прѣолѣ һ ѿ гнѣва ѣгнчи:

17 ѣкѡ прїнде дѣнь великий гнѣва ѣгѡ, һ ктò можетъ стати;

## Глава 7.

1 һ по сѣму відѣхъ четвѣри агглы сюдали на четвѣрехъ оглѣхъ земли,  
держащиа четвѣри вѣтры земскія, да не дышетъ вѣтры на землю, ни на  
море, ни на всако древо.

2 һ відѣхъ һнаго аггла востордли ѿ восторда солнца, һмѹца печатьъ вѣга  
живагѡ. һ возопи гласомъ вѣнчимъ къ четвѣремъ аггловамъ, һмже дано  
бысть вреднити землю һ море, глагола:

3 не вредните ни земли, ни моря, ни древесъ, дѣндеже запечатлѣемъ рабы  
вѣга нашеагѡ на челѣхъ һхъ.

4 һ слышахъ числомъ запечатлѣнныихъ: спо четвѣредеслатъ четвѣри тысащи  
запечатлѣнныихъ ѿ вѣкалагѡ колѣна синевъ інлевыхъ.

5 ѡ колѣна ідовъ дванадеслатъ тысащъ запечатлѣнныихъ: ѿ колѣна  
рѣбимова дванадеслатъ тысащъ запечатлѣнныихъ: ѿ колѣна гадова

дванáдеслатъ тýсашвз запечатлéнныхъ:

6 ѿ колéна асéрова дванáдеслатъ тýсашвз запечатлéнныхъ: ѿ колéна нефáлмла дванáдеслатъ тýсашвз запечатлéнныхъ: ѿ колéна миасинна дванáдеслатъ тýсашвз запечатлéнныхъ:

7 ѿ колéна сýмешнова дванáдеслатъ тýсашвз запечатлéнныхъ: ѿ колéна ленíнина дванáдеслатъ тýсашвз запечатлéнныхъ: ѿ колéна исахáрова дванáдеслатъ тýсашвз запечатлéнныхъ:

8 ѿ колéна Завéловна дванáдеслатъ тýсашвз запечатлéнныхъ: ѿ колéна ю́сифова дванáдеслатъ тýсашвз запечатлéнныхъ: ѿ колéна венéламíнова дванáдеслатъ тýсашвз запечатлéнныхъ.

9 По сýхъ вíдéхъ, һ сè, нароðз мнóгз, Ҽгóже һсчестн инкто же мóжетъ, ѿ всéкагш ӏазыка һ колéна, һ людíй һ племéнз, стоáюще пред прítóломз һ пред ՚гнцемз, ՚блечéны въ рíзы бéлы, һ фíнїцы въ рíакáхъ һхъ.

10 ՚ возопиша глагомз вéлїмз, глагóлюще: сїниe сбдáщем8 на прítóлѣ бг8 нашем8 һ ՚гнц8.

11 ՚ ви॒ ՚ггли стоáх8 ՚креestъ прítóла һ стáречу һ четвýрехъ жибóтныхъ: һ падóша на лици һред прítóломз һ поклониша гла8,

12 глагóлюще: ՚лмињь: ՚лгвéнїе һ слáва, һ премѣростъ һ хвалà, һ чгѣ һ сýла һ крѣпость бг8 нашем8 во вѣки вѣкѡвъ. ՚лмињь.

13 ՚ ѿвѣишà ՚дмињз ѿ стáречу, глагола ми: син ՚блечéнїи въ рíзы бéлы и ктò ՚гть һ ѿвѣишà прїндóша;

14 ՚ рéхъ ՚м8: гóсподи, ты вѣси. ՚ речé ми: син ՚гть, ՚же прїндóша ѿ скóрби велíкїл, һ ՚спраша рíзы сюл, һ оѓбѣлиша рíзы сюл въ крóви ՚гнчи:

15 сегѡ ради ՚гть пред прítóломз вѣкїмз һ слáжатъ ՚м8 дény һ нόщь въ цркви ՚гѡ, һ сбдáй на прítóлѣ вселнїтия въ ииҳз:

16 не взы́мътъ иктомъ, ииже вжайдътъ, не иматъ же пасти на иихъ солицъ, ииже всакъ зио:

17 иакъ агнечъ, иже посредѣ прѣтѣла, огнисетъ и настѣвнитъ иихъ на животныхъ иисточники водъ, и ѿмѣтъ бѣзъ всакъ сеъзъ ѿ очию иихъ.

## Глава 8.

1 И егда ѿбѣзъ седмъ пеѧть, бысть безмолвіе на небеси иакъ полиз часъ.

2 И видѣхъ сѣдмь аггеловъ, иже предъ бѣломъ стояхъ: и дано бысть имъ сѣдмь траъзъ.

3 И драгий аггелъ прѣнде и ста предъ флагаремъ, имѣлъ кадилници златы: и даны быша емъ думиамъ мнози, да дастъ мѣтвамъ стыихъ всѣхъ на флагарь златый сѹщій предъ прѣбломъ.

4 И изыде дѣмъ кадилныи мѣтвами стыихъ ѿ рѣки аггела предъ бѣлъ.

5 И взытъ аггелъ кадилници, и наполни ю ѿ огнѣ сѹщаго на флагарѣ, и положи на землю\*: и быша гласи и громи и блестанія и траъзы.

6 И сѣдмь аггелъ, иже имѣахъ сѣдмь траъзы, огнотобашася, да воспрашатъ.

7 И первомъ аггелъ воспрашнешъ, бысть градъ и ѿгнь, смѣшены изъ кроbи, и падоша на землю: и третїй часъ дреева погорѣ, и всака трава слачнаа погорѣ.

8 И вторыи аггелъ воспрашнѣ, и иакъ гора велика фгнѣмъ жеゴома вверженна бысть въ море: и бысть третїй часъ моря кроbъ,

9 и огнре третїй часъ созданий сѹщихъ въ мори, имѹщихъ дышы, и третїй часъ кораблѣи погибѣ.

10 И третїй аггелъ воспрашнѣ, и паде изъ небеса звѣзды велика, горѣши иакъ скѣци, и паде на третїю часъ рѣка и на иисточники воднии:

11 и имѧ звѣздѣ глаголеется агнездо: и бысть третїй часъ водъ иакъ

\*поверже на землю

пелынъ, һ мио́зин ѿ человѣкъ оўмроща ѿ бодз, Ҧикѡ гѡрьки бѣша.

12 Ҥ че́твѣртыи ՚гѓлз вострѹбн, һ оўжзвеня бы́стъ тре́тий че́твѣртъ солица һ тре́тий че́твѣртъ лѹнѣ һ тре́тий че́твѣртъ звѣзды, да залмитса тре́тий че́твѣртъ ՚хъ, һ даे тре́тий че́твѣртъ да не се́бѣтнгъ, һ ио́шь та́ко же.

13 Ҥ ви́дѣхъ һ слы́шахъ ՚днаго ՚гѓла параша посредѣ небесе, глаго́люща гласомъ велікимъ: го́ре, го́ре, го́ре жиевѹмымъ на земли ѿ прѹчиҳъ гласу въ тра́венихъ тра́вехъ ՚гѓлз ҳота́шихъ тра́вени.

## Глава 9.

1 Ҥ пла́тыи ՚гѓлз вострѹбн, һ ви́дѣхъ звѣзды из небесе спадшы на землю: һ даи́з бы́стъ ՚еи ключъ ста́денциа бе́здны:

2 һ ѿвѣрзе ста́денциа бе́здны, һ взы́де ды́мъ ѿ ста́денциа Ҧикѡ ды́мъ пе́щин веліки, һ ѡмѣрче солица һ воза́хъ ѿ ды́ма ста́денічнагш.

3 Ҥ ѿ ды́ма ՚зы́доша прѹзи на землю, һ даи́з бы́стъ ՚мъ ѿбласть, Ҧикоже ՚мътъ ѿбласТЬ скорпіи земниѧ.

4 Ҥ рѣчено бы́стъ ՚мъ, да не вреда́тъ тра́вы земниѧ, ни ві́лка гла́ка, ни ві́лка дре́ва, но человѣкъ точю, ՚же не ՚мътъ пе́чати бжїа на че́лѣхъ своихъ.

5 Ҥ даи́з бы́стъ ՚мъ, да не оўбийтъ ՚хъ, но да мѹкъ прїимътъ пла́ть мїеи: һ мѹчение ՚хъ Ҧикѡ мѹчение скорпіе, ՚гѓда оўсѣкнется человѣкъ.

6 Ҥ въ тѣлѣ днѣ взы́щетъ человѣцы смѣрти, һ не ѡбрѣщутъ ՚лъ: һ вожделѣютъ оўмрѣти, һ оўбѣжнитъ ѿ ии́хъ смѣрти.

7 Ҥ оўподобленїа прѹгѡвъ подѡбна конемъ оўготобленымъ на бра́нь: һ на главахъ ՚хъ Ҧикѡ вѣнцы оўподобленїи златы, һ ли́ца ՚хъ Ҧикѡ ли́ца че́ловѣческа:

8 һ ՚мѣлхъ власы, Ҧикѡ власы же́нскїа, һ зѹбы ՚хъ, Ҧикѡ лъвѡвъ бѣша:

9 һ ՚мѣлхъ бра́ни, Ҧикѡ бра́ни же́лѣзы, һ гласъ кріль ՚хъ, Ҧикѡ гласъ

колесніцъ, єгда кони мнози текуть на брань:

10 и мѣлхъ ѿшибы подобны скорпійнымъ, и жалла блхъ во ѿшибѣхъ  
и: и да на еѣ ѿблость имъ вредити человѣки пять мѣз.

11 И мѣли надъ себѣ царя аггела бѣзды, ємѣже имъ єврѣйски аладинъ,  
и єллински аполлонъ.

12 Гора єдино ѿнде: се, градътъ єще двѣ горы по сихъ.

13 И шестый аггелъ вострѣи, и слышахъ гласъ єдина ѿ четырехъ роговъ  
олтаря златаго ѿщиаго предъ егомъ,

14 глаголющи шестомъ аггелъ мѣющъ тѣло: разреши честыри аггеля  
свѣланы при рѣцѣ велнѣи єнфратъ.

15 И разрешиеніи быша честыри аггели оготованы на часъ и день, и мѣз и  
лѣто, да и землю траптию часть человѣкъ.

16 И числомъ вони въ кониахъ двѣ тмѣ тѣмъ: и слышахъ число ихъ.

17 И таکо видахъ въ видѣнїи кони, и сѣдали на нихъ мѣшылъ бронѧ  
Огненны и лакинды въ жезлѣ: и главы конемъ (ихъ) таکо главы  
львомъ, и и з огнѣвъ ихъ и хождаше Огнь и дымъ и жезлъ.

18 И ѿ траптизъ звѣздахъ сихъ погнѣвъ траптия часТЬ человѣкъ, ѿ  
дымъ и ѿ жезла, и ходлашихъ и з огнѣвъ ихъ:

19 ѿблость во конеи во огнѣхъ ихъ еѣ \*, и + ѿшиби ихъ подобни  
смѣмъ, и мѣшъ главы и тѣми пакости дѣюще.

20 И пророчи ѿ чловѣкъ, иже не вредити быша † зывамъ симъ, ниже  
покажашася ѿ дѣла рѣкъ сбоихъ, да не поклоняется дѣмашомъ, ни ідешомъ  
златомъ и серебромъ, и мѣданомъ и каменемъ и драгоценомъ, иже ни

\*и во ѿшибѣхъ ихъ

<sup>†</sup>ИЕО

<sup>‡</sup>не и землю быша

відѣти мόгътъ, ии слышиши, ии ходити:

21 и не поклалши яко ѿбійтвъ сюнхъ, ии ѿ волхованиї сюнхъ, ии же ѿ  
блуда сюегѡ, ии же ѿ татъвъ сюнхъ.

## Глауа 10.

1 И відѣхъ инаго агъла крѣпка сходаша из нѣсѧ, ѿболченя во ѿблакъ, и  
дѣла над глаубою (егѡ), и лицѣ егѡ тѣкъ сблищє, и нозѣ егѡ тѣкъ стопи  
згнени,

2 и имѣаше въ рѣцѣ сюеи книгъ разгнѣніѧ: и постави ногъ сюю деснѹю на  
мѹри, а шдюю на землю,

3 и возопи глагомъ велікимъ, тѣкъ левъ рыкаѧ: и егда возгласи, глаголаша  
сѣдьмь громовъ гласы сюй.

4 И егда возгласиша \* сѣдьмь громовъ гласы сюй, хотѣхъ писати: и  
слышахъ гласъ из нѣсѧ глющъ ми: запечатлѣй, таже глаголаша сѣдьмь  
громовъ, и сегѡ не пиши.

5 И агъла, егоже відѣхъ стояща на мѹри и на землю, воззвиже рѣкъ сюю  
на нѣбо

6 и клѣтка жиевѣшина во вѣки вѣковъ, иже соуда нѣбо и таже на нѣмъ,  
и землю и таже на ней, и мѹре и таже въ нѣмъ, тѣкъ лѣта оуже не бѣетъ:  
7 но во днѣ гласа седмаго агъла, егда иматъ восприѣниѧ, тогда скончайтса  
тайнна вѣжѧ, токоже блговѣстн сюними рабы прѣвѣти.

8 И гласъ егѡ слышахъ из небесѧ паки глющъ со мнѹю, и гла: иди и прїиши  
книжнѹ разгнѣтѹ въ рѣцѣ агъла стоящаго на мѹри и на землю.

9 И идохъ ко агълу, глагола емѹ: даждь ми книжнѹ. И рече ми: прїиши и  
спѣждь и: и горька бѣдетъ во чревѣ твоемъ, но во ѿбійтвѣ ти сладка  
бѣдетъ тѣкъ мѣдь.

---

\*глаголаша

10 Ḧ прї́лхъ кні́гъ ѿ рѹску ѿг҃ла һ̄ си́федохъ ѿ: һ̄ е́тъ во оѓи́тѣхъ моніхъ іакѡ мѣдъ сладкѧ: һ̄ є́гда си́федохъ ѿ, горька бáше во чре́вѣ мо́емъ.

11 Ḧ рече мѧ: подобаєтъ ти паки прї́орчеславати въ лю́дехъ һ̄ во племенѣхъ, һ̄ во і́зы́щѣхъ һ̄ въ царéхъ мнóзѣхъ.

## Глава 11.

1 Ḧ даиà мѧ бы́сть тро́стъ подобна жезлъ, гла: воста́ни һ̄ ізмѣри цркви бжїю һ̄ олтарь, һ̄ клáнлющи иже въ ней:

2 һ̄ дебо́ръ сѹщїи ви́дѣтъ \* цркве ізнеси † ви́дѣлъ, ниже ізмѣри є́гò, зане дамъ бы́сть і́зы́къмъ: һ̄ гра́дъ сѹ́йи попе́рдѣтъ четы́редесѧть һ̄ двà мїци.

3 Ḧ дамъ о́бѣма си́ндѣгелема монима, һ̄ прорицати б҃дѣтъ дній тýаслъ дебѣстѣ һ̄ шестъдесѧтъ, ѿболчена во вре́тище.

4 Си́н сѹ́ть дебѣ мѣслицы һ̄ двà си́нника предъ е́гомъ земли сто́лща.

5 Ḧ и́же и́мъ непра́вдъ сопвори́тъ, ѿгнь и́сходи́тъ и́зъ оѓи́тъ и́хъ һ̄ пољи тъ враги и́хъ: һ̄ и́же восхóщетъ ѿбнѣти и́хъ, се́мъ подобаєтъ оѓи́ти бы́ти.

6 Ḧ си́н и́мътъ ѿблести златвори́ти нéбо, да не си́ндеятъ дождь (на землю) во дні прорицанїји и́хъ, һ̄ ѿблести и́мътъ на водяхъ, ѿбрашати ѿ въ кро́вь и́ порази́ти землю всакою і́звеною, є́ли́жды ѿще восхóщутъ.

7 Ḧ є́гда скончайтъ си́ндѣгелетво своё, си́нъ, и́же и́сходи́тъ ѿ ве́здны, сопвори́тъ си́з и́ми бра́нь һ̄ побѣди́тъ и́хъ и́ оѓи́ти ѿ,

8 һ̄ т҃пы и́хъ ѿстáвятъ на си́тогнахъ гра́да ве́ликаго, и́же нарнцлæтса дхóбнѣ содомъ һ̄ є́гунпетъ, и́дѣже һ̄ гдѣ на́шъ ра́сплатъ бы́сть.

9 Ḧ зре́ти и́мътъ ѿ людій һ̄ племенъ, һ̄ ѿ і́зы́къ и́ колѣнъ, тѣлеса и́хъ дні т҃и һ̄ по́лъ, һ̄ т҃пы и́хъ не ѿстáватъ положи́ти во гробѣхъ.

10 Ḧ жиевѣшии на земли возради́ютса һ̄ возвеселатса ѿ и́хъ, һ̄ дары

\*и́знеси

†и́сходи́чи

пóслугъ дрѹгъ ко дрѹгъ, та́кѡ Ӧба ѿлѣ прѣшко мѹчила жибоѹшиа на земли.

11 Ӵ по т҃їехъ дн€хъ һ поль, дхъ жибоѹти виідєтъ въ илѣ ѿ б҃га, һ  
станихъ (Ӧба) на ногахъ сюніхъ: һ страхъ вѣлии нападетъ на зрѧшихъ һхъ.

12 Ӵ ѹслыша тъ гласъ вѣлии изъ небеса, глющъ һмъ: взыдила сѣмъ. Ӵ  
взыдила на небо на ѿблакѣхъ, һ виідѣша ѧ врази һхъ.

13 Ӵ въ часъ той т҃исъ быість вѣлии, һ десѧтка часъ града паде, һ погибъ  
т҃исомъ һмени чловѣческихъ седмь тысячи: һ пророчин пристрашни быша һ  
даша славъ б҃гъ һномъ.

14 Гóре второе ѿде: се, гóре третие градетъ скори.

15 Ӵ седмыи ѧгѓи вострѹбъ, һ быша гласи велицы на небесехъ, глаголюще:  
быість цркво мира гда наше го ѧхтъ Ծгѡ, һ воцрѹтилъ во вѣки вѣковъ.

16 Ӵ двадесѧть һ четвѣри старцы, предъ б҃гомъ сѣдѧшии на прѣстолѣхъ сюніхъ,  
падоша на лица свои һ поклониша лъ.

17 глаголюще: хвалимъ тѧ, гдѣ б҃же виедержитъ, һже сый һ б҃ѣ һ градыи,  
та́кѡ прїлъ Ծсѧ сілъ твою великию һ воцрѹтилъ Ծсѧ:

18 һ тѣзыцы прогнѣвашиася: һ прїиде гнѣвъ твои, һ времѧ мѣртвыи сѧ  
прїлти, һ дати мзда рабѡмъ твоимъ прѣрокѡмъ һ стыимъ һ болющими  
һмене твоегѡ, малымъ һ великимъ, һ расплюти посмѣрждашиа \* землю.

19 Ӵ ѿвѣрзеся храмъ б҃жий на небеса, һ тѣвіса кївотъ залѣта Ծгѡ въ храмѣ  
Ծгѡ: һ быша блестанія һ гласи, һ громи һ т҃исъ, һ градъ велики.

## Гла́ва 12.

1 Ӵ зиаменіе вѣлие тѣвіса на небеса: же на ѿблечена въ солнце, һ лѣна подъ  
ногами Ծѧ, һ на главѣ Ծѧ вѣнецъ ѿ звѣздъ двоюнадесѧте:

2 һ во чревѣ һмѹши, волѣти болющи һ страждущи родити.

3 Ӵ тѣвіса һно зиаменіе на небеса: һ се, сміи велики чѣрменъ, һмѣлъ гла́въ

\*расплюти

сéдмь һ рогáвz дeслать, һ на глаváхz ेгw сéдмь вéнцz:

4 һ хóботz ेгw ютóрже тpéтию чáстъ зеéзду нeбесныxz һ положи ә вz зéмлю \*. һ smíй stoáше пред жeною хотáшeю роднти, да, ेгdà роднти, инбесть чадо ेл.

5 һ родн сýна мжеска, һже һматъ оупасти вeл тзыкн жеzломz желéзнымz: һ вoгчишено быить чадо ेл кz бг8 һ пртóл8 ेгw.

6 һ женà бéжà вz п8стыию, һдбже һмѣсто оуготовано ю бг, да тámш пнтаетса днй тýсац8 дбесстb шестьдеслтz.

7 һ быить брань на нéси: михайлz һ ѿгли ेгw брань сотвориша то smíemz, һ smíй браса һ ѿгели ेгw,

8 һ не возможоша, һ мѣста не ѿбрѣтеса һмz ктом8 на нéси.

9 һ вложéнz † быить smíй велнкii, smíй дреvниi, нарицаемый дїаволz һ сатанà, листайн вселенни8ю всю, һ вложéнz ‡ быить на зéмлю, һ ѿгели ेгw сz нимz низбérженi быша.

10 һ слышахz глаsв веlий на нéси, глющь: нїѣ быить спнie һ сила һ цртво бг нашегш һ ѿблести хртà ेгw, тикw низложéнz быить клеветниkz братин нашeл, ѿклевеуша һхz пред бгомz нашнмz дeнь һ нóщь.

11 һ тиин побѣдна ेгò кробию ѿгнчю һ слобомz сидбетелства своегш, һ не возлюбна дшz сонихz даже до смерти.

12 Сегw рáди весселнгеса, нéса һ жиб8ши на нихz. Гóре жиб8ымz на земли һ мори, тикw снide дїаволz кв вámz, һмѣл һроить велнк8ю, ведыи, тикw время мало һматъ.

13 һ ेгdà вндѣ smíй, тикw низложéнz быить на зéмлю, гонáше жен8,

\*пoвéрже ә на зéмлю

†пoвéрженi

‡пoвéрженi

і́же роди́ мъже́ска.

14 Ҳ даňа бýша женѣ́ два крнлâ Ӧрлâ велікагѡ, да парнгъ въ пъстъилю въ мѣсто своё, ндѣже препитана бáше тѣ́ врѣмѧ и врѣменъ и поиз врѣмене, ѿ лицѣ տмійна.

15 Ҳ нспѣстн տмій զа женою հѣ́ օվстъ տвоіхъ вóдѣ́ ѣкѡ րѣկѣ́, да ю въ րѣуѣ́ потопнгъ.

16 Ҳ поможе землѧ женѣ́, и ѿврѣзъ землѧ օվстъ տвоâ, и пожре րѣкѣ́, иже հѣведе տмій ѿ օվстъ տвоіхъ.

17 Ҳ разгнѣвалася տмій на женѣ́ и նде сотворити брâнь со աւтâвшиմъ սѣменемъ չâ, иже соблюдяютъ Յաшвեдн բյїл и հմѣютъ տвндѣтельство ինչ խրտօко.

## Глава 13.

1 Ҳ стаіхъ на пециѣ моретѣмъ: и відѣхъ հѣ́ моря տвѣрѧ հсходâща, հմѣца глагъ седмъ и рогѡвъ деслатъ, и на розѣхъ չгѡ ենիցъ деслатъ, և на глагâхъ չгѡ հмена չլна.

2 Տвѣрь, չг҃о же відѣхъ, եѣ́ подобенъ րыси, и нօзѣ չմѣ́ ѣкѡ мѣдвѣдн, и օվстъ չгѡ ѣкѡ օվстъ лъвѡвъ: и даడе չմѣ́ տмій սնдѣ́ տвою и престолъ տвоў и աելастъ велікѹю.

3 Ҳ відѣхъ չднѣ́ ѿ глагъ չгѡ ѣкѡ Յаколенѣ́ въ смѣрть, и ազва смѣрти չгѡ հсциѣլѣ. Ҳ չднѣ́ всѧ землѧ ելѣдъ տвѣрѧ, и поклонишаася տмію, иже даడе աելастъ տвѣрю,

4 и поклонишаася տвѣрю, глаголюще: кто́ подобенъ տвѣрю и кто́ можетъ ратовать съ нимъ;

5 Ҳ даňа бýша չմѣ́ օվстъ глаголюща веліка и չլна, и даňа бýсть չմѣ́ աելастъ творити мѣ́ չетыредеслатъ два.

6 Ҳ ѿврѣзъ օվстъ տвоâ въ չլеніе և Ե՞ջ, չլнти հմա չгѡ և սеленіе չгѡ и

жнвðшыл на нёсн.

7 Ҳ данò бýисть ԑмð брáнь твори́ти со сї́мын һ погéднити ә: һ данà бýисть ԑмð шелесть на всáцбмз колéнѣ (людій) һ на ҭазыцбхз һ племенéхз.

8 Ҳ поклоня́тса ԑмð вси жнвðшын на земли, һмже не напи́саны ԑсть һмена въ кні́гахъ жнвóтныхъ ӓгнца заколéна гш ӎожеңїл міра.

9 Ӑще ктò һматъ оӦхо, да слышиштз.

10 Ҥже ӑще въ пльненїе ведéтз, въ пльненїе пойдeтз: ӑще ктò Ӯрðжїемз оҕиෑтз, подоба́етз ԑмð Ӯрðжїемз оҕиෑнð бýити. Здѣ ԑсть терпéнїе һ вѣра сї́тыхъ.

11 Ҳ ви́дбхъ һнаго ԡвѣрл воеходлшаго ԝ земли, һ һмѣлаш е рѡга двл, подѡбна ӓгнчымз, һ глаголаше ҭакъ ԡмий.

12 Ҳ влáстъ пе́рвагш ԡвѣрл ви́ю творлш е пред' нимз: һ творлш е землю һ всл жнвðшыл на ней поклони́ти са пе́рвомð ԡвѣрю, ԑмðже һсцблéна бýисть ҭазва смéртна:

13 һ сотвори чудеса велїка, да һ Ӯгнь сотвори́тз ҳходнити из небесе на землю пред' чловéки.

14 Ҳ лъстикъ жнвðшыл на земли, ради знаменїй, та же данâ бýша ԑмð пред' ԡвѣремз твори́ти, глагола жнвðшымз на земли, сотвори́ти ԝбразз ԡвѣрю, һже һматъ ҭазвð Ӯрðжнðю һ жи́вз бýисть.

15 Ҳ данò бýисть ԑмð дати дðхъ ԝбразð ԡвѣрнð, да проглаголетз ӈкѡна ԡвѣрнна һ сотвори́тз, да һже ӑще не поклоня́тса ԝбразð ԡвѣрнномð, оҕиෑнни өðдгтз.

16 Ҳ сотвори́тз всл мâлыл һ велїкїл, боягтыл һ оҕашгїл, сюбэдныл һ рабаштныл, да дастз һмз начертанїе на десибн ҏыцѣ һхъ һлн на челбхъ һхъ,

17 да никтоже возможетз ни кðпнти, ни продати, токмаш ктò һматъ

начертаніе, илъ и́мѧ ѿбѣрѧ, илъ числò и́мене є́гѡ.

18 Здѣ мѣдроситъ є́сть. Иже и́матъ оўмъ, да почита́тъ числò ѿбѣріно: числó бо человѣческо є́сть, илъ числò є́гѡ шестъ шестъдесѧтъ шестъ.

## Глава 14.

1 И ви́дѣхъ, илъ сѧ, ѿгнєцъ стояше на горѣ ѹѡнїтѣй, илъ сѧ и́мъ стὸ и  
четыре́десѧтъ илъ четыре́и тьислащи, и́мѹщіе и́мѧ фїлъ є́гѡ написано на человѣхъ  
своихъ.

2 И слы́шахъ гласъ сѧ небеса, якѡ гласъ вόдъ многихъ илъ якѡ гласъ гробы  
веліка: илъ гласъ слы́шахъ глаголъ глаголъ въ глаголи своі

3 илъ поющи хъ якѡ предъ прѣтологъ илъ предъ четыре́и жиботными илъ  
старцы: илъ никто́же можа́ше на вѣікнѹтии предъи, то́кмо сѧ стὸ и  
четыре́десѧтъ илъ четыре́и тьислащи искѹпленіи ѿ земли.

4 Сѧ сѹть, иже сѧ жена́ми не ѿскверниша, залѣ дѣственники сѹть: сѧ  
послѣдѹтии ѿгнѧ, иможе ѿще пои́детъ. Сѧ сѹть искѹпленіи ѿ людіи пѣренци  
еѓи илъ ѿгнѧ,

5 илъ во оўстѣхъ ихъ не ѿбрѣгъеся ле́сть: безъ поро́ка бо сѹть предъ прѣтологъ  
вѣїмъ.

6 И ви́дѣхъ и́наго ѿгнѧ парлща посредѣ небеса, и́мѹщаго є́нлие вѣчно  
благовѣстіти жибѹшими на землю илъ віакомъ плѣмени илъ іазыкъ, илъ  
колѣнъ илъ людемъ,

7 глаголюща гласомъ велікимъ: оўбои́теся еѓа илъ дади́те є́мѹ славу, якѡ  
прииде часъ сѹдѧ є́гѡ, илъ поклони́теся сѹтворшему небо илъ землю, илъ море илъ  
источники водами.

8 И ихъ ѿгнѧ вслѣдъ идѣ, глаголѧ: падѣ, падѣ вавилонъ градъ велікий, залѣ  
ио ви́нѣ яро́сти любодѣлнїа своею напои́ вѣлѣ азыки.

9 И третїи ѿгнѧ вслѣдъ є́гѡ идѣ, глаголѧ гласомъ велікимъ: иже ѿще икто

покланяется иконою и иконы в граде и приветствует начертаніе на челе въ омезе  
и на ризѣ своїхъ,

10 и той иматъ пыти ѿ вѣнца градостроителю, вѣнцу нераствореніи \* въ чашин  
гнѣва въ граде, и вѣдетъ мѣчомъ Огнѣмъ и жажделомъ предъ агнѣцомъ и предъ  
агнѣцемъ:

11 и дымъ мѣчениѧ и хъ во вѣки вѣковъ восходиетъ, и не имѣтъ покоя  
дѣнь и нощь покланяющиися иконою и ѿбраꙗжъ въ градѣ и приветстви  
именемъ въ градѣ.

12 Задѣлъ естъ терпѣніе ст҃ыихъ, иже соблюдаются злоповѣди ежѣлъ и вѣрѣ  
и искрѣ.

13 И слышаахъ гласъ съ небесъ, глаголъ ми: напиши: блаженны мѣртвѣи,  
ѹмнѣющи и въ градѣ ѿбнѣ. Синъ, глаголъ дахъ, да починаетъ ѿ традающихъ  
дѣла бо и хъодятъ вслѣдъ съ именемъ.

14 И видѣхъ, и се, ѿблакъ свѣтлѣлъ, и на ѿблакѣ сидѣлъ подобенъ сѣдѣ<sup>†</sup>  
члѣвѣческомъ, и мѣлъ на главѣ свою вѣнецъ златъ, и въ ризѣ въ градѣ сѣрпъ  
и мечъ.

15 И иже агнѣлъ и звѣдѣ и зъ храма, вондѣ вѣнца гласомъ сидѣвшемъ на  
ѿблакѣ: послѣ сѣрпъ твои и жни, икѡ прѣнде часъ пожата, злѣ и зише  
трава <sup>‡</sup> земнаѧ.

16 И положи <sup>‡</sup> сидѣлъ на ѿблакѣ сѣрпъ събои на землю, и пожата бысть  
земля.

17 И иже агнѣлъ и звѣдѣ и зъ церкви сѣдѣлъ на ибсѣ, и мѣй и той сѣрпъ и мечъ.

18 И иже агнѣлъ и звѣдѣ ѿ флагѣ, и мѣй и ѿблакъ на Огнѣ, и возопи

\*влѣнна нераствореніа

<sup>†</sup>жатва

<sup>‡</sup>поворже

клічемз велікимз ко һмѹщем<sup>8</sup> се́рпз Ӧстрый, глагола: послы се́рпз тво́й Ӧстрый һ ѡбѣми гробды вїнограда земнаго, ыкѡ ыозриша ѹжке гробдїе ӗл.

19 Ҥ положи \* ыг҃лаз се́рпз се́вой на землю <sup>†</sup>, һ ѡбере вїноградз земскїй һ вложи въ точило велікія ырости бжїя.

20 Ҥ ысправио бысть точило виѣ града, һ ызыде кроўь ѿ точила дайже до ѹздз конаких, ѿ стадїи тысаща һ шесть сант.

## Глава 15.

1 Ҥ ви́дѣхъ ино знаменіе на небеси вѣлие һ чудно, седмь ыг҃лаз һмѹщиахъ седмь ызвз послѣдниихъ, зале въ тѣхъ скончайтися ырости бжїя.

2 Ҥ ви́дѣхъ ыкѡ море стеклоно смѣшено со Ӧгнёмъ, һ побѣдившиа се́брал һ ѿбраузъ ेгѡ, һ начертаніе ेгѡ һ число имене ेгѡ, и то лышыя на мори стекланіемъ, һмѹшиа глоши бжїя:

3 һ поакъ пѣсни мѡнсія раба бжїя һ пѣсни ыг҃нчъ, глаголюще: вѣлия һ днѣна дѣла твоѧ, гдѣ бжїе вседержителе: прѣни һ истиини погтие твои, цркъ итыихъ:

4 кто не ѹбоитися тебе, гдѣ, һ прославитъ има твоѧ; ыкѡ ڇдіи прѣбенъ ेси, ыкѡ ви ызвыци прїндѣтъ һ поклонятися предъ тобою: ыкѡ ѿправданія твоѧ ыавиша.

5 Ҥ по сихъ ви́дѣхъ, һ се, ѿвѣрзеся храмъ скініи ивицѣнія на небеси:

6 һ ызыдоша седмь ыг҃лаз ыз храма, ыже һмѹлахъ седмь ызвз, ѿблечены въ ризы лынаны чисты һ свѣтлы, һ преподнесли на персехъ пышны златыни.

7 Ҥ ڇдіи ѿ зеятирехъ жибогтыихъ даде седмімъ ыг҃ловъ седмь фїлъ златыхъ, һ исполненыхъ ырости бга жибѹшаго во вѣки вѣковъ.

---

\*Берже

<sup>†</sup>на землю

8 Ḧ напóлнисѧ хráмъ дýма ѿ слáбы вѣjїа һ ѿ сýлы єгѡ, һ никтóже можáше быти во хráмъ, дónde же скончáютсѧ сéдмь тâзвъ седмíхъ лг҃лъ.

## Глава 16.

1 Ḧ слáшахъ гла́съ вéлий ѿ хráма глющъ седмíмъ лг҃лъшмъ: һднїте һ һзлїйтє сéдмь фїлъ та́росты вѣjїа на зéмлю.

2 Ḧ һде пéрвый лг҃лъ һ һзлїлъ фїлъ свóй на зéмлю: һ бы́сть гно́й ѿлъ һ лю́тъ на че́ловéцъхъ һмѣщихъ начертаниe евéріи һ клáнлюцихъ һкѡнѣ єгѡ.

3 Ḧ вторый лг҃лъ һзлїлъ фїлъ свóй въ мóре: һ бы́сть кро́вь та́кѡ ме́ртвеца, һ всéка дг҃шà жи́вла о́умре въ мóре.

4 Ḧ трéтий лг҃лъ һзлїлъ фїлъ свóй на рѣки һ на һстóчини водныи: һ бы́сть кро́вь.

5 Ḧ слáшахъ лг҃ла водна́го глагóлюща: прѣнъ єсн̄, гдн̄, сýй һ һже еб̄, һ прѣнъ, та́кѡ ий 18днъ єсн̄:

6 Зане кро́вь с্�тýхъ һ прѣ́въкъ һзлїлъша, һ кро́вь һмъ дálъ єсн̄ пíти: до́стоини бо 18ть.

7 Ḧ слáшахъ дрѓаго ѿ флтарѧ глагóлюща: єшъ, гдн̄ еж්е вседержителю, һстини һ прѣви 18днъ твои.

8 Ḧ че́твéртый лг҃лъ һзлїлъ фїлъ свóй на сóлице: һ дано һ бы́сть ємъ ѡпладти че́ловéки Ӯгнéмъ.

9 Ḧ ѡпладиша че́ловéцы зио́емъ ве́ликимъ, һ х8лиша һмъ вѣjїе, һже һмать ѿблести на тâзвахъ сýхъ, һ не покáлаши дáти ємъ слáбы.

10 Ḧ пáтый лг҃лъ һзлїлъ фїлъ свóй на пре́столъ евéріи: һ бы́сть цáрство єгѡ ѡмрачено, һ жвáхъ лзы́ки ско́л ѿ болéзни,

11 һ х8лиша егъ нéнаго ѿ болéзни һ ѿ тâзвъ сюнхъ, һ не покáлаши ѿ дѣла сюнхъ.

12 Ҥ шестыи ҕүлэл һүзлил фіалы өвөй на րեкъ велікъ ҕүнфратъ: һ һүзүчө  
вода ҕэл, да өүготөвнитъл пүтъ царемъ өдүшмөн ԝ өсүтөкъ сөлнечныхъ.

13 Ҥ відбехъ һүз օүстъ տміл һ һүз օүстъ տвірл һ һүз օүстъ лягаш пророка  
Адамъ тән нечистыл, тәкш жабы һүходашыл:

14 Ҽтъ бо дүен дөмшистиин твораче зиаменіл, һәже һүходатъ кә царемъ  
всем өсленнил, сөбрәти ԓ на браңь вә дөнъ той велікій бәлә ведержител.

15 Сә, градъ тәкш таты: бажен өдәй һ өлүмий րизы өвөл, да не нағы  
ходитъ һ օүзралтъ өрмөтъ ҕэгш.

16 Ҥ сөбра һүхъ на мәсто нарицәлемо ҕүрәйсеки әрмәгеддәніз.

17 Ҥ седміи ҕүлэл һүзлил фіалы өвөй на ваздыхъ: һ һүзіде глас өләй ԝ<sup>1</sup>  
Храма небесе ԝ үртобла, гла: быстъ.

18 Ҥ быша блистаніл һ ғроби һ гласи, һ быстъ традъ велікъ, тәкөв  
николіже быстъ, ԝиелбәже быша чөловекци на земли, толікъ традъ, тәкш  
өләй.

19 Ҥ быстъ градъ велікъ вә тән чисти, һ гради ҭзычестин падыша, һ  
влавләніз велікій помановеніз быстъ пред бөомъ, дати ҕымъ чашъ віна  
тәрости гибба өвоегш.

20 Ҥ всакъ Ӧстровъ ебжә, һ горы не әбреңтөшисл:

21 һ градъ велікъ, тәкш талантес, сиңде сә небесе на чөловеки: һ ҳынша  
чөловекци бәлә ԝ ҭзы градныл, тәкш веліл ҕүстъ ҭзы ҕэгш տөлә.

## Глава 17.

1 Ҥ прінд ҕаныз ԝ սедмі ҕүлэл һмәүшихъ седмъ фіалы, һ глагола то миою,  
глагола ми: прінд, да покажъ ти ҽдз любодѣйци велікій, сөдәшіл на  
водахъ многихъ:

2 сә нейоже любодѣльца царие земестин, һ өүпнешисл жиевдүйн на земли ԝ  
віна любодѣльній ҕэл.

3 Ḧ ведé ма въ първото мѣсто дѣхомъ: һ відѣхъ женъ сѣдѣщъ на звѣри чеरвлѣнѣ, һ сполненѣмъ һмѣнъ ҳдлныхъ, һже һмѣаше глаꙗвъ сѣдмъ һ рогѡвъ дѣсатъ.

4 Ḧ же на еѣ ѿблечена въ порфурѣ һ чеरвленицѣ, һ позлащенѣ златомъ һ каменiemъ драгимъ һ бисеромъ, һмѣщи чашѣ златѣ въ рѣцѣ своѣй полнѣ мѣрзости һ сквѣриз любодѣлнїа Ҽѧ:

5 һ на челѣ Ҽѧ написано һма: тайна, бавлѡнъ велїкїй, мати любодѣйнїамъ һ мѣрзостемъ земскимъ.

6 Ḧ відѣхъ женъ пїлнѣ кровьми сѣтѣхъ һ кровьми свидѣтелей інсовыхъ, һ днвнїа, відѣвъ ю, днвомъ велїкимъ.

7 Ḧ рече мнъ ՚гглъ: что днвншиа; ՚звъ ти рекъ тайнѣ жены (сѧ) һ звѣрь ногл҃циа ю, сѣдмъ глаꙗвъ һмѣща һ рогѡвъ дѣсатъ.

8 Звѣрь, ՚гро же відѣлъ ՚сѧ, еѣ, һ несть, һ масть взыти ѿ бѣздны, һ въ пагубѣ пойдетъ: һ оуднвѣтса жиевѣши на земли, һможе һмена не написана сѣть въ книгѣ жиевѣтию ѿ сложенїа міра, відлаже, таکѡ звѣрь еѣ, һ несть, һ преста \*.

9 Задѣ оѣмъ, һже һматъ мѣдростъ. Сѣдмъ глаꙗвъ горы сѣть сѣдмъ, һдѣже жена сѣднитъ на нїхъ,

10 һ царїе сѣдмъ сѣть: пять ՚хъ пало, һ ՚днинъ ՚сѧ, (ъ) драгіи ՚ще не прїнде: һ ՚гда прїндетъ, малѡ ՚мѣ ՚сѧ пребыти †.

11 Ḧ звѣрь, һже еѣ һ несть, һ той ՚сѧ ՚сѧ, һ ѿ седмихъ ՚сѧ, һ въ пагубѣ ՚дуетъ.

12 Ḧ дѣсатъ рогѡвъ, та же відѣлъ ՚сѧ, дѣсатъ царенъ сѣть, һже царствва ՚ще не прїлша, но ѿблажетъ таکѡ царїе на ՚днинъ чаѣ прїмѣтъ со звѣремъ.

\*відлаже звѣрь, һже еѣ, һ несть, һ предстѣнѣтъ

†подобаетъ быти

13 Сін єдін8 вóлю ہм8тз, һ сіл8 һ ѿбласть свою 5вѣрю дад8тз:

14 сін со ۢгнцемз брањь сотворјтз, һ ۢгнечз побѣднїтз ۢ, ۢкѡ гѣ  
господѣмз єстъ һ црѣ царемз: һ ۢщїи сз німз звѣнїи һ ۢзвѣнїи һ  
вѣрин.

15 ۢ Глагола ми: вóды, ۢаже єсн відѣлз, һдѣже любодѣнца сїднїтз, людїе һ  
народи ۢтъ, һ племенà һ ۢзыци.

16 ۢ Деслатъ рогѡвz, ۢаже відѣлз єсн на 5вѣри, сін любодѣнци8  
возненавідлатz, һ запустѣвш8 сотворјтz ю һ наг8, һ плотъ єл сїдлїтz,  
һ сожг8тz ю ۢ Огнѣмz:

17 Егz бо далz єстъ вz сєрдциа ۢхz, сотворнїти вóлю єгѡ, һ сотворнїти  
єдін8 вóлю, һ дати царство свое 5вѣрю, дондеже скончайтса глаголы бжїи.

18 ۢ Женà, юже відѣлз єсн, градz єстъ велїкїй, юже ہматъ царство над  
царї 5емными.

## Глава 18.

1 ۢ По сіхz відѣхz ہна ۢггла сходлща сз небесе, ہм8ща ѿбласть вѣлию: һ  
5емлѧ просвѣтїсл щ мѣвы єгѡ.

2 ۢ Возопи вz крѣпостн, глагомz вѣлиимz глагола: паде, паде вавїлѡнz  
велїкїй, һ выстъ жилїще вѣсомz һ хранитель вслком8 д8х8 нечист8, һ  
хранилище всѣхz птицz нечистыихz һ ненавіднимыихz: ۢкѡ щ вїна ۢрости  
любодѣлнїл своеегѡ напои вѣл ۢзыки,

3 һ царїе земестїи сз нено люби дѣлаша, һ к8пциа земестїи щ сілы пїши єл  
\* разбогатѣша.

4 ۢ Слышахz глаголz ہнз сз небесе, глючи: ہзыдните ہز нел, людїе мои, да не  
приняститесл грѣхомz єл һ щ ۢзввz єл да не вреднїтесл:

\* щ еогатїства сластїи єгѡ

- 5 І́кѡ приілѣпі́шасѧ \* гра́бінѣ є́лѣ да́же до нѣсѧ, һ̄ помажи́ш б҃гъ непрѣвѣды є́лѣ.
- 6 Воздади́те є́хъ, і́кѡ һ̄ та воздадѣ вáмъ, һ̄ оу́дгѹбните є́хъ сѹгѹбо по дѣлѡмъ є́лѣ: чáшею, є́юже чеरпа (вáмъ), чеरпли́те є́хъ сѹгѹбо.
- 7 Велікѡ прослави́ся һ̄ развеи́рѣпѣ †, толікѡ да́ди́те є́хъ мѹкъ һ̄ рыда́нїй: і́кѡ въ сéрдцы своёмъ глагóле́тъ, (і́кѡ) сéжë царнцю, һ̄ вдовà нѣсмъ, һ̄ рыда́нїя не ѿмали ви́дѣти.
- 8 Се́гѡ ради во є́днїз де́нь прїи́дгѹтъ і́звы є́хъ, сме́рть һ̄ плачъ һ̄ гладъ, һ̄ огнёмъ сожженà бѹде́тъ, і́кѡ крѣпокъ гдѣ б҃гъ сѹдлї є́хъ.
- 9 Ҥ возвыда́ютъ һ̄ восплáчтисѧ є́лѣ цáрїе зéмстїи, любы дѣлвшїи съ нёю һ̄ развеи́рѣпѣвшїи, є́гда оу́зрата ды́мъ запаленїј є́лѣ,
- 10 һ̄ здале́ча сто́лїе за си́трахъ мѹкъ є́лѣ, глагóлюще: гóре, гóре, градъ велікїй вавїлѡнъ, градъ крѣпкїй, і́кѡ во є́днїз часъ прїи́де сѹдъ тво́й.
- 11 Ҥ кѹпцы зéмстїи возвыда́ютъ һ̄ восплáчтисѧ ѿ нёмъ, і́кѡ бременїз һ̄хъ ннкто́же кѹпѹетъ ктому́,
- 12 бременїз злата һ̄ сребрѧ, һ̄ каменїј драгáгш һ̄ бісеры, һ̄ винса һ̄ порфýры, һ̄ шелка һ̄ чеरвени, һ̄ вілкагш дре́ва дүннна, һ̄ вілкагш сѹдла һ̄з' ко́стн слоновыя, һ̄ вілкагш сѹдла ѿ дре́ва честнáгш, һ̄ мѣдлна һ̄ желѣзна һ̄ мраморна,
- 13 һ̄ корнцы һ̄ дүмїама, һ̄ мýра һ̄ лївана, һ̄ вїна һ̄ злéа, һ̄ семїдalla һ̄ пшени́цы, һ̄ скота һ̄ фве́цъ, һ̄ кóнеи һ̄ колесни́цы, һ̄ тѣлесъ һ̄ дѹшъ че́ловѣческихъ.
- 14 Ҥ фе́шни похопе́й дѹши твоѧ ѿндóша ѿ те́бѣ, һ̄ віл тѹчила һ̄ се́фтила ѿндóша ѿ те́бѣ, һ̄ ктому́ не ѿмаши ѿбре́сти һ̄хъ.
- 15 Кѹпцы сими ѿбогáщесѧ ѿ нёлѣ, һ̄ здале́ча си́трахъ зла си́трахъ мѹчениј

---

\*взы́доша

†наслади́ся

Е́л, рыдáюще һ плáчущесл,

16 һ глагóлюще: гóре, гóре, грáд велíкii, ѿблечéнныи ву́сомз һ порфýрою һ  
чевленíцю, һ позлащéнныи злáтомз һ кáменемз драгíмз һ бíсеромз

17 тáкв во єдíнз чáсъ погибe толíко богоатство. Һ всáкz кóрмчíй, һ всáкz  
плáваан въ кораблéхz, һ всáкz єлíкz въ мóрн дéллaан \*, һ здалéча стáша,  
18 һ вопíлхъ, ви́длюще дымz раждејéніл єгѡ, глагóлюще: кíй подóбенз грáд  
велíкомъ;

19 Ҥ положíша пérстъ на главáхъ сбоíхъ, һ возопíша плáчущесл һ  
рыдáюще, глагóлюще: гóре, гóре, грáд велíкii, въ нéмже ѿбогатíшасл всí  
һмáчиин кораблн въ мóрн, ѿ чéстн † єгѡ: тáкв єдíнѣмz часомz запѓистѣ.

20 Веселíсл ѡ сéмz, нéо, һ стíн апли һ пррóцы, тáкв сѓдн егz сѓдз вáшz ѿ  
негѡ.

21 Ҥ вэлтз єдíнз лгглz крѣпокz камень велíкz тáкв жéрновz һ вéрже въ  
мóре, глагóлa: тáкв сгремлéнemz веरженz бѓдeтz вављáнz грáд велíkii,  
һ не ѵмать ѿбрѣстíсa ктoмъ:

22 һ глász гѓдéцz һ мдгkíй, һ пискáтель һ трѓбз не ѵмать слышатисл  
ктомъ въ тeбѣ: һ всáкz хнтрéцz всáкїл хнтростн не ѿбрáщетисл ктoмъ  
въ тeбѣ, һ шѓмz жéрновныи не бѓдeтz слышанz въ тeбѣ:

23 һ свѣтz свѣтлнника не ѵмать свѣтнти въ тeбѣ ктoмъ, һ глász женихъ  
һ невѣсты не ѵмать слышанz быти въ тeбѣ ктoмъ: тáкв кѓпцы твои  
бѣша вельможи земстїи, тáкв волхвовлнїи твоими прelyшени быша всí  
тазбíцы.

24 Ҥ въ нéмz кроbъ прrоческа һ сtбíхъ ѿбрѣтесл һ всéхъ һзвїенныихъ на  
земли.

\* һ вéсь въ кораблéхъ народz, һ корабéлннцы, һ єлíцы въ мóрн дéллютз

† богоатства

## Глава 19.

- 1 Ӣ по сиҳз сlyишаҳз глász вéлїн народа миоға на небесин, глагóлющагш: аллаилѓia: спниe һ слáва, һ чтъ һ сýла гð8 нашем8,
- 2 тákѡ һстинини һ прâви 18дн ेгѡ: тákѡ 18днлз ेстъ любодѣйц8 велнк8, таже посмради \* зéмлю любодѣланнїемз сюнимз, һ юмстнлз кробъ рабузв сюниҳз ѿ рðкн ेл.
- 3 Ӣ второе р҃еша: аллаилѓia. Ӣ дымз ेл восторждаше во вѣки вѣкѡвз.
- 4 Ӣ падоша двадесятъ һ четырн старцы һ четырн жиевштина һ поклонишақ егови седлщем8 на пртоль, глаголюще: амнъ, аллаилѓia.
- 5 Ӣ гласъ һзыде ѿ пртоля глюшь: пойте бг8 нашем8, вси раби ेгѡ һ вољииса ेгѡ, һ малїн һ велнцын.
- 6 Ӣ сlyишаҳз тákѡ гласъ народа миоға, һ тákѡ гласъ вода миогиҳз, һ тákѡ гласъ громовз крѣпкихз, глаголющиҳз: аллаилѓia, тákѡ воцрнса гðв бгз ведержитель:
- 7 рад8ииса һ весселиса, һ дадимз слав8 ेм8: тákѡ прїнде бракъ агнчий, һ женà ेгѡ оғотобиля ेстъ сеbe.
- 8 Ӣ дано быстъ ењи ѡблешиса въ вүссонз чистъ һ севѣтевз: вүссонз бо ѡправданія стыихз ेстъ.
- 9 Ӣ глагола ми: напиш: бложени званиин на вечерю бракъ агнча. Ӣ глагола ми: ёл словеса һстинна бжїл 18тъ.
- 10 Ӣ падъ пред ногама ेгѡ, поклониҳса ेм8: һ глагола ми: виждъ, ни: клевретъ ти ेсмъ һ братий твоихз һмдщиҳз сидѣтевство иисово: бг8 поклонииса: сидѣтевство бо иисово ेстъ даҳз пррочествїа.
- 11 Ӣ видбхз неёо юврето, һ се, конь вѣлз, һ седлай на немз вѣренз һ һстиненз, һ правосудныи һ воннственныи:

---

\*растли

12 Ӧчи же ҆мѹ (҆иға) ӈакѡ пла́мень Ӧгненъ, һ на глауф ҆гѡ вѣнициꙗ миози: һлыій ӈмл написано, ҆же никто же вѣстъ, тóкмо Ӧнъ сáмъ:

13 һ ѡблече́нъ въ ри́зѹ чеरвлéнѹ кро́вью. Ҥ нарица́етсѧ ӈмл ҆гѡ слóво ҆жїе.

14 Ҥ въннства нéнал ӈдáхѹ вѣлѣдъ ҆гѡ на кóнехъ вѣлыхъ, ѡблече́нъ въ вѣсóнъ вѣлъ һ чистъ.

15 Ҥ һз' оүстъ ҆гѡ һзыде Ӧрджie Ӧстровъ, да тѣмъ һзеиетъ ӈзыки: һ тóй оүпасéтъ ѧ жезломъ желе́знымъ, һ тóй перéтъ точilo вїнà ӈроиети һ гибъва вѣжъ ведержителевъ.

16 Ҥ ӈматъ на ри́зѹ һ на стегнѣ своёмъ ӈмл написано: цръ царéмъ һ гдъ господéмъ.

17 Ҥ ви́дѣхъ ҆днаго аггla սто́лца на солицѣ: һ возопи гла́сомъ вѣли́мъ, глаголъ ве́бъмъ пти́цамъ парлъцимъ посредѣ небесъ: прїндите һ содерните на ве́черию велікѹ вѣжъ,

18 да си́бъте плóти царéй һ плóти крѣпкихъ һ плóти тýлащикивъ, һ плóти кóней һ седа́щиахъ на нíхъ, һ плóти ве́бъхъ си́бъдныихъ һ рабовъ, һ ма́лыихъ һ велікнихъ.

19 Ҥ ви́дѣхъ се́бръ һ царинъ земли һ вън һхъ събраны сотвори́ти бра́нь из седа́щиимъ на кони һ из въннствы ҆гѡ.

20 Ҥ ӈатъ бы́сть се́бръ һ из нíмъ лжéвый прорóкъ, сотвори́вый знáмениа пред нíмъ, ӈмиже прелъстъ прїемшия начертаниe се́брину һ покланяющиасѧ ӈкѡнѣ ҆гѡ: жи́ва ввéрженна бы́ста Ӧба въ єзро Ӧгненное горлъшее ждпеломъ:

21 ѧ прóчи оүбїе́ни бы́ша Ӧрджiemъ седа́ща гла́сомъ на кони, һзшедшии һз' оүстъ ҆гѡ: һ вѣд птицы насытишаасѧ ѿ плóти һхъ.

## Глава 20.

1 Ҥ ви́дѣхъ аггla схода́ща из небесъ, ӈмѣюща ключъ бе́здны һ оүже веліко

вз рѹцѣ сбоені:

2 һ ѧпг ѡміа, ѡміа др҃евнајо, һже єстъ дїаволъ һ сатанѧ, һ салязѧ һ на тысащъ лѣтъ,

3 һ вз бѣздиꙗ залвори \* ეგо, һ заключи ეго, һ запечатлѣ надъ німъ, да не прелъститъ ктомъ газыки, дондеже скончаетсѧ тысаща лѣтъ: һ по сихъ подобаетъ ємъ ѿрѣшеноѣ быти на мѣло врѣмѧ.

4 Ҥ відѣхъ престолы һ сѣдальшиа на сихъ, һ сѣдѧ дѣнъ бысть ՚имъ: һ дѣши растесаныихъ За сіндѣтелество ՚имово һ За слобо бжїе, һже не поклонишася ѡвѣрю, ни ՚икѡнѣ ეгѡ, һ не прѣлаша начертанія на члѣхъ своихъ һ на рѹцѣ сбоені. Ҥ ѡжниша һ воцарышася со христомъ тысащъ лѣтъ: 5 прѹчи же мергвецы ՚имъ ѡжниша, дондеже скончаетсѧ тысаща лѣтъ. Се воскрѣніе пѣрвое.

6 Блаженъ һ сѣтъ, һже ՚имать честь вз воскрѣніи пѣрвѣмъ: на сихъже смѣрть втораѧ не ՚имать ѿблести, но бѣдѣтъ іерес егъ һ христъ ՚имъ воцарлѧсѧ изъ німъ тысащъ лѣтъ.

7 Ҥ ეгда скончаетсѧ тысаща лѣтъ, разрѣшеноѣ єдетъ сатанѧ ѿ темнинѣ сбоенѣ һ ՚изыдѣтъ прелъстити газыки сѣдальшиа на четвѣрехъ оглагѣхъ земли, гѡга һ магѡга, собрati ՚ихъ на браинъ, ՚ихъже число ՚акѡ песякѡ морскій.

8 Ҥ взыдоша на широтъ земли һ ѿбыдоша сѣтъхъ сѣанъ һ градъ возлюбленныи.

9 Ҥ сиnde ՚огнь ѿ егъ съ небесѣ һ поадѣ ՚:

10 һ дїаволъ листайнъ ՚ихъ ввѣрженъ єдетъ вз ՚зоро ՚огненно һ ждпелно, ՚идѣже ѡвѣрю һ лживыи пророкъ: һ мѣченъ єдетъ дѣнь һ ноющъ во вѣки вѣковъ.

11 Ҥ відѣхъ прѣтъ великии еклѣзъ һ сѣдальшиаго на нѣмъ, ეгѡже ѿ лицѣ

---

\*ввѣрже

е̄бжà нéбо һ землà, һ мéсто нe ѡркéтесл һмz.

12 Ҥ ви́дѣхъ мергвецыì мâлыј һ велâкij սто́лица прeд б҃омz, һ кнîги разгнóшиасл: һ йна кнîга ѿврзесл, тâже є́сть жибóтил: һ օ́дз прiлша мергвецыì ѿ напíсаныjхъ вz кнîгахъ, по дѣлóмz һхz.

13 Ҥ даде мóре мергвецыì սвоâ, һ смéрть һ աdz дáста սвоâ мергвецыì: һ օ́дз прiлша по дѣлóмz սвоимz,

14 һ смéрть һ աdz ввéржена бы́ста вz є́зро Ծгненное. Ҥ ւ є́сть вторај смéрть.

15 Ҥ յже нe ѡркéтесл вz кнîзѣ жибóтил: напíсанz, ввéрженz ե́дeтz вz є́зро Ծгненное.

## Глава 21.

1 Ҥ ви́дѣхъ нéбо нóво һ зéмлю нóвð: пéрвое бо нéбо һ землà пéрвам прендо́ста, һ мóрж нéстъ կтомð.

2 Ҥ ազъ յáнинъ ви́дѣхъ градz սtýiն, յéрлýмz нóвz չодáцъ ѿ б҃а ւз нeбесè, прiготóвленz յáкѡ нeвéсегð օýкraшenð լðжð սвоемð.

3 Ҥ սlyíshaхъ гла́съ вéлїй ւз нeбесè, ցlюшъ: սè, սkнiйj եжїj ւз чelawebki, һ вceлн́тесл ւз нíми: һ тíh людїe ջgѡ ե́дeтz, һ сáмz б҃z ե́дeтz ւз нíми б҃z һxz:

4 һ ѿмíетz б҃z вeáкð ըlézð ѿ ծýiю һxz, һ смéрти нe ե́дeтz կтомð: սn пláча, սn вóпла, սn болéзни нe ե́дeтz կтомð, յáкѡ пéрвам мнмондóша.

5 Ҥ речé мн: տовершншасл. Աzъ є́մъ աlfա һ ѡméga, начáтокъ һ конéцъ: աzъ жáждðщемð дáмz ѿ հстóчника воды ժибóтил թðne.

7 Побéждáлъ наслéднitz вeâ, һ ե́дð չмð բ҃z, һ тóй ե́дeтz мнé вz սýна.

8 Спрашлâвымz же һ нeвérниымz, һ сквéрныимz һ օýбíйцамz, һ եлðз

творацымъ и чары творацымъ, ідшложерцемъ и всѣмъ лживымъ, часть  
иимъ въ єзерахъ горацемъ огнѣмъ и ждеомъ, єже єсть смѣрть вгора.

9 И пріиде ко мнѣ єдинъ ѿ седми агглъ, имѣшихъ седмь фїлъ  
и сполненыхъ седмихъ тѣзвъ послѣдниихъ, и рече ко мнѣ, глагола: градъ,  
покажи ти небеси агнчи жени.

10 И веде мѧ дѣхомъ на горѣ велікѣ и высокѣ и показа мнѣ градъ велікий,  
и тыи юрлімъ инходлъи изъ небесъ ѿ бга,

11 имѣши слави ажїю: и сѣтіло єгѡ подобно камени драгоми, таکо  
камени іаспісъ крѣсталловиди:

12 имѣши сїтѣнъ велікѣ и высокѣ, имѣши вратъ дванадесатъ, и на  
вратѣхъ аггловъ дванадесатъ и имена написана, та же сѣть имена  
двадесатимъ колѣнамъ синовъ илевыихъ:

13 ѿ востока вратѣ троба и ѿ вѣра вратѣ троба, ѿ юга вратѣ троба и ѿ  
запада вратѣ троба.

14 И сїтѣна града имѣлаша ѿнованій дванадесатъ, и на иихъ имѣнъ  
двадесатъ апїловъ агнчиихъ.

15 И глагола ио мню имѣлаша троби злати, да изембрнитъ градъ и  
вратѣ єгѡ и сїтѣны єгѡ.

16 И градъ на четыри оглы сїтоитъ, и долготѣ єгѡ толика єсть, єліка  
же и широта. И изембрн градъ троби на сїадїй дванадесатъ тѣслыхъ:  
долгота и широта и высота єгѡ равна сѣти.

17 И размѣрн сїтѣнъ єгѡ во сїто и четыридесатъ и четыри лакти, въ  
мѣри чловѣчески, та же єсть агглъ.

18 И еѣ созданіе сїтѣны єгѡ іаспісъ: и градъ злато чисто, подобенъ сїклъ  
чистъ.

19 И ѿнованій сїтѣны града вслѣдъ драгимъ каменіемъ ограблены елхи:

ѡтношеније пефвоја јастици, второје сапфир, трећије халкинданија, четвртоје  
смаргдан,

20 патоје сардонија, шестоје сарадија, седмоје хранијолидан, осмоје вијулан,  
деветоје топазија, десетоје хранијопрас, пефвоенадеслатъ јакиндан,  
второенадеслатъ амеданит.

21 Џ дванадеслатъ вратъ дванадеслатъ бисерава: єдинна камјадо вратъ ебеша  
ш єдинагаш бисера. Џ стогни града злато чисто, јако стикло пресвѣтло.

22 Џ храма не видѣхаш въ нема: гдѣ бо вѣкъ вредержителъ храмъ ємѹ єстъ,  
и љгнеша.

23 Џ градъ не трендуја солница и лъни, да свѣтла въ нема, слава бо ежїл  
пресвѣтни єгда, и свѣтлиникъ єгда љгнеша.

24 Џ љзыци спасени во свѣтѣ єгда пондатъ, и царије земствије принесатъ  
слава и честъ своја въ него.

25 Џ вратъ єгда не ѕматъ златворитија ко дни: иошки бо не ѕдеја таја.

26 Џ принесатъ слава и честъ љзыка въ него:

27 и не ѕматъ въ него винти високо скверно, и творачи мѣрзости и ложа, но  
токома написаныя въ книгахъ животныихъ љгнца.

## Глава 22.

1 Џ показа ми чиста рѣка вода животныја, свѣтла јако кранијалан,  
иходаша ш прѣода ежїл и љгнча.

2 Посредѣ стогни єгда и по фебаполы рѣки дрејо животное, єже творитъ  
плодаша дванадеслате, на камјадо мѣхъ воздаја плодъ своја: и листвје дреја во  
ицубленије љзыкама.

3 Џ виска инајдена не ѕдеја ктома: и прѣода ежїл и љгнечь ѕдеја въ  
нема, и раби єгда послужатъ ємѹ,

4 и ѡзраја лице єгда, и ѕма єгда на чељехъ ихъ.

5 Ḧ иόψи нε εδεηтz тáмω, ḥ нe погрéбютz сеќта ѩ сеќтилника, ни сеќта сóлнечна го, їако гđь бѓз про сеќције тz л: ḥ во царјtгsа во вќки вќкóвz.

6 Ḧ речé мн: сїл словеса вѓрила ḥ иогтина: ḥ гđь бѓз сїтых пррóкz посла ѡгѓла своегò показати рабомz своимz, Ѯмже подобаетz быти викорб.

7 Сè, градъ икорю: блжениз се блудаий словеса пррóчества книгни се.

8 Ḧ ѡзз юшаниз видахz сїл ḥ сlyшахz. Ḧ ёгда сlyшахz ḥ видахz, падохz поклонитиса на иогдъ ѡгѓла показдющаго ми сї:

9 ḥ глагола ми: вијдь, ни: клемреетz бо твои єимь ḥ брати твоема пррóкz и облюдношихz словеса книгни се: бѓз поклониса.

10 Ḧ глагола ми: не запечатлїй словеса пррóчествиа книгни се: їако врёма вијдъ єитъ.

11 ѡбиди да ѡбидитz ёщe, ḥ сквернии да ѡсквернитиса ёщe: ḥ првныи праудъ да творитz ёщe: ḥ сїтыи да сїтитиа ёщe.

12 Ḧ се, градъ икорю, ḥ мздà моя со миою, воздати кое мѧждо по дѣло мz ёгѡ.

13 ѡзз єимь алфа ḥ ѡмега, начатокz ḥ конецz, пе́рвый ḥ послајдни.

14 Блжени творачи злопаведи ёгѡ, да едуетz ѡбласть Ѯмz на древо жиботное, ḥ враты вијдътz во градz.

15 Вије же си ḥ чародїе, ḥ любодїе ḥ оубїици, ḥ идолослѹжитељи ḥ всака любаий ḥ творачи лжъ.

16 ѡзз ииса послахz ѡгѓла моегò засвидѣтелствовати вамz сїл въ црквахz.

ѡзз єимь корень ḥ рода дѣдовz, ḥ сеќзда оѓтреннала \* ḥ денница.

17 Ḧ дхz ḥ не сеќта глаголютz: прїндѝ, ḥ сlyшаи да глаголетz: прїндѝ. Ḧ жајдаий да прїндуетz, ḥ хотаий да прїнимаетz вода жиботију тѹне.

---

\*сeќтла

18 Со сиңдѣтгелествѹ во вслакомъ слышиашемъ словеса пророчества книгы сѧ: аще ктò приложитъ къ сѧмъ, наложитъ б҃з на него тѣзвъ написаныхъ въ книзѣ сеи:

19 и аще ктò ѿмаетъ ѿ словесъ книгы пророчествїя сегѡ, ѿмаетъ б҃з чистъ ѣгѡ ѿ книгы жиботныѧ, и ѿ града стагѡ, и написаныхъ въ книзѣ сеи.

20 Глєтъ сиңдѣтгелествѧлъ сїлъ: єхъ, градъ скоршъ: амнъ. єхъ, грады гради иже.

21 Благть града наше града христы со всѣми вами. амнъ.

Конецъ апокалипсисъ стагѡ іѡанна егослова